叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000001

2. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000002

3. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000003

4. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000004

5. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000005

6. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000006

7. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000007

8. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000008

9. 空中冒险少女(the Adventure Girls In The Air) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)

['fɪlɪs] - ['pærəʃu:t] [keɪm] [fri:] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] .
Phyllis ' parachute came free and straightened out with a jerk .
菲利斯 - 降落伞 来了 自由的 和 拉直 出去 和 一个 混蛋 .

菲利斯的降落伞脱落了，猛地一弹开。

([peɪdʒ] -)
(Page 99)
(页 -)

（第99页）

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜ:lz]
THE ADVENTURE GIRLS
这 冒险 女孩们

冒险女孩

[ɪn] [ðə; ði][eə(r)]
IN THE AIR
在 这 空气

在空中

[baɪ]
By
经过

经过

[kleə(r)] [blæŋk]
Clair Blank
克莱尔 空白的

克莱尔·布兰克

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [nju:] [jɔ:k]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɒpiraɪt] -
Copyright MCMXXXVI
版权 -

版权所有 MCMXXXVI

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
The Adventure Girls in the Air
这 冒险 女孩们 在 这 空气

空中冒险少女

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [kræʃ]

I	THE	CRASH
我	这	碰撞

坠机

[ˌaɪ ˈaɪ][ðə; ði] ['paɪlət]

II	THE	PILOT
二	这	飞行员

第二季 飞行员

[θriː] ['mɪst(ə)ri]

III	MYSTERY
三、	神秘

第三部 神秘

[ˌaɪ ˈviː] ['stʌbi]

IV	STUBBY
第四	矮胖的

IV 短管

[viː] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]

V	COMPLICATIONS
V	并发症

并发症

['sɪksθ][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt]

VI	AT	THE	AIRPORT
六年级	在	这	飞机场

VI 在机场

[sevn] [ɪn'vedər]

VII	INVADERS
七	入侵者

第七部《入侵者》

[eɪtθ][ə; eɪ] [trɪp]

VIII	A	TRIP
八	一个	旅行

第八章 一次旅行

[ɪks] [ðə; ði] ['reɪsɪz]

IX	THE	RACES
第九章	这	种族

第九章 赛马

[eks] [wɒt] ['hæpənd]

X	WHAT	HAPPENED
X	什么	发生

发生了什么事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [sɜːtʃ]

XI	THE	SEARCH
十一	这	搜索

XI 搜寻

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [geɪl]

XII	**GALE**
十二	大风

十二大风

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ʌnˈnəʊn]

XIII	**UNKNOWN**
十三	未知

XIII 未知

[ˌɛksˌaɪˈviː] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt]

XIV	**ANOTHER**	**ATTEMPT**
十四	其他	试图

十四、另一次尝试

['ɛksˈviː] [lɒst]

XV	**LOST**
十五	丢失的

XV 失落

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [həʊm] [əˈgen]

XVI	**HOME**	**AGAIN**
十六	家	再次

第十六次回家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [rɪˈtɜːn]

XVII	**RETURN**
十七	返回

第十七次回归

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['stʌdiz]

XVIII	**STUDIES**
十八	研究

第十八章 习作

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['siːniə(r)] [prɒm]

XIX	**SENIOR**	**PROM**
十九	高级的	舞会

第十九届毕业舞会

['eks 'eks] ['strætədʒi]

XX	**STRATEGY**
xx	战略

XX策略

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈkɑːstəwei]

XXI	**CASTAWAYS**
二十一	遇难者

二十一世漂流者

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

THE	**ADVENTURE**	**GIRLS**	**IN**	**THE**	**AIR**
这	冒险	女孩们	在	这	空气

空中冒险女孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [kræʃ]

THE	**CRASH**
这	碰撞

车祸

[ðə; ði] ['eəpleɪn] ['sɜːkld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪts]['məʊtə(r)][ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] .

The	airplane	circled	low	over	the	shore	,	its	motor	a	loud	humming	noise	.
这	飞机	圈起来	低的	超过	这	支撑	,	它是	发动机	一个	大声	哼唱	噪音	.

飞机低空盘旋在海岸上空，发动机发出巨大的嗡嗡声。

[ðə; ði] [bɪ'gɒgld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

The	begoggled	head	of	the	pilot	peered	over	the	side	at	the	little	group	of
这	戴护目镜	头	的	这	飞行员	窥视	超过	这	边	在	这	小的	团体	的

['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['zuːmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

people	on	the	beach	as	he	sent	his	plane	zooming	up	again	.
人们	在	这	海滩	作为	他	发送	他的	飞机	缩放	向上	再次	.

飞行员戴着护目镜，探头看向沙滩上的一小群人，然后再次驾驶飞机呼啸而上。

“ [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , ” [vaʊtʃ'seif] [wʌn] ['sʌnbɜːnd] [jʌŋ]

“	Must	be	from	the	Army	field	below	here	,	”	vouchsafed	one	sunburned	young
“	必须	是	从	这	军队	场地	以下	这里	,	”	担保	一	晒伤	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“肯定是从下面这片军营里来的，”一位晒得通红的年轻人断然说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [tuː; tə][pɪə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

raising	himself	on	one	elbow	to	peer	up	at	the	plane	.
提高	他自己	在	一	弯头	到	同伴	向上	在	这	飞机	.

他用一只胳膊肘撑起身子，抬头望向飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɑːmi] [pleɪn] [ðəʊ] , ” [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] .

“	It	isn't	an	Army	plane	though	,	”	another	added	.
“	它	不是	一个	军队	飞机	尽管	,	”	其他	额外	.

“但它不是军用飞机，”另一人补充道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd]

“	He	must	be	trying	to	smash	himself	up	as	quickly	as	possible	,	”	declared
“	他	必须	是	尝试	到	粉碎	他自己	向上	作为	迅速地	作为	可能的	,	”	声明

['kærəl]['kɑːtə(r)] .

Carol	Carter	.
颂歌	卡特	.

“他一定是想尽快把自己彻底摧毁，”卡罗尔·卡特宣称。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	other	five	girls	and	three	boys	present	agreed	heartily	with	her	.
这	其他	五	女孩们	和	三	男孩们	展示	同意	衷心地	和	她	.

在场的其他五名女生和三名男生都非常赞同她的观点。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ɪts] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] , [dʌv] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

The	plane	,	its	engine	roaring	,	dove	straight	for	the	blue	waters	of	the	Atlantic	,
这	飞机	,	它是	引擎	咆哮	,	鸽子	直的	为了	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	,

飞机引擎轰鸣，径直俯冲向大西洋蔚蓝的海面。

['əʊnli][tuː; tə] [zuːm] ['ʌpwəd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .

only	to	zoom	upward	again	when	the	waves	threatened	to	engulf	it	.
仅有的	到	飞涨	向上	再次	什么时候	这	波浪	威胁	到	吞噬	它	.

当巨浪即将将其吞没时，它又会再次向上猛冲。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	young	people	,	when	nothing	happened	,	turned	their	attention	to	something	else	.
这	年轻的	人们	,	什么时候	没有什么	发生	,	转向	他们的	注意力	到	某物	别的	.

当什么事都没发生时，年轻人就把注意力转移到了其他事情上。

['ɛəpleinz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Airplanes	were	familiar	to	them	.
飞机	是	熟悉的	到	他们	.

他们对飞机并不陌生。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæm] [tə'deɪ] ?
“ How did you make out in your English exam today ?
” 如何 做过 你 制作 出去 在 你的 英语 考试 今天 ?

你今天的英语考试考得怎么样?

” ['kærəl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['dʒænət]['gɔːd(ə)n] .
” Carol asked her friend , Janet Gordon .
” 颂歌 问 她 朋友 , 珍妮特 戈登 .

卡罗尔问她的朋友珍妮特·戈登。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [saɪd] .
The girl in the bright red bathing suit made a wry face and sighed .
这 女孩 在 这 明亮的 红色的 洗澡 套装 制成 一个 讽刺 脸 和 叹了口气 .

身穿鲜红色泳衣的女孩做了个苦笑，叹了口气。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [mɑːrks] . ”
“ I believe I established a new record for low marks . ”
” 我 相信 我 已确立的 一个 新的 记录 为了 低的 标记 . ”

“我相信我创造了新的低分纪录。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [flʌŋk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] !
“ But you don't want to flunk in anything this term !
” 但 你 不 想 到 不及格 在 任何事物 这 学期 !

“但是你这学期可不想任何科目不及格！”

” ['fɪlɪs] ['eltən] [sed] [ə'gɑːst] .
” Phyllis Elton said aghast .
” 菲利斯 埃尔顿 说 惊愕 .

菲利斯·埃尔顿惊愕地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] [jɪə(r)] ! ”
“ It is your Senior year ! ”
” 它 是 你的 高级的 年 ! ”

“这是你大学最后一年！”

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪg'zæmz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” ['ædɪd] ['væləri]
“ You won't be eligible for the college exams if you do , ” added Valerie
” 你 惯于 是 有资格的 为了 这 大学 考试 如果 你 做 , ” 额外 瓦莱丽
['wɒlɪs] .
Wallace .
华莱士 .

“如果你这样做，你就没有资格参加大学入学考试了，”瓦莱丽·华莱士补充道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” ['dʒænət] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz]['juːʒuəl] [nɒt] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] ['wʌri]
“ I'll make it up , ” Janet said confidently , as usual not letting anything worry
” 患病的 制作 它 向上 , ” 珍妮特 说 自信地 , 作为 通常 不是 出租 任何事物 担心
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我会弥补的，”珍妮特自信地说，像往常一样，她不让任何事情让她担心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?
“ Have you decided what college you are going to ?
” 有 你 决定 什么 大学 你 是 去 到 ?

你决定要去哪所大学了吗?

” [bruːs] ['lætəmər] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi][let][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sænd]['trɪk(ə)l] ['sləʊli] [daʊn]
” Bruce Latimer asked as he let a handful of sand trickle slowly down
” 布鲁斯 拉蒂默 问 作为 他 让 一个 少数 的 沙 涓涓细流 缓慢地 向下

“布鲁斯·拉蒂默一边问，一边让一把沙子缓缓地流了下来。”

[geɪl] ['haʊərdz] [bæk] .
Gale **Howard's** **back** **.**
大风 霍华德的 后退 .

盖尔·霍华德回来了。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
She **wriggled** **away** **from** **him** **.**
她 扭动 离开 从 他 .

她挣脱了他的怀抱。

“ [ai] [laɪk] [braɪɝhɝst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I** **like** **Briarhurst** **,** **”** **she** **answered** **.**
” 我 喜欢 布里尔赫斯特 , ” 她 回答 .

“我喜欢布莱尔赫斯特，”她回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [sə'plaɪd] [mædʒ] ['ren(ə)ldz] .
“ **That** **is** **where** **we** **all** **want** **to** **go** **,** **”** **supplied** **Madge** **Reynolds** **.**
” 那 是 在哪里 我们 全部 想 到 去 , ” 供应 玛吉 雷诺兹 .

“那就是我们都想去的地方，”玛吉·雷诺兹说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪs] ?
“ **Do** **you** **think** **you** **can** **make** **it** **,** **Phyllis** **?**
” 做 你 思考 你 能 制作 它 , 菲利斯 ?

菲利斯，你觉得你能做到吗?

” ['fɪlɪs] ['eltən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ]
” **Phyllis** **Elton** **looked** **at** **the** **blue** **water** **lapping** **the** **shore** **and** **a** **little** **sigh**
” 菲利斯 埃尔顿 看起来 在 这 蓝色的 水 交叠 这 支撑 和 一个 小的 叹
[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
escaped **her** **.**
逃脱 她 .

菲利斯·埃尔顿望着拍打着海岸的蓝色海水，轻轻叹了口气。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **she** **said** **slowly** **.**
” 我 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 .

“我不知道，”她缓缓说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːnt] — —
“ **I** **want** **to** **,** **more** **than** **anything** **—** **but** **my** **Aunt** **—** **—**
” 我 想 到 , 更多的 比 任何事物 — 但 我的 阿姨 — —

“我比任何事都想——但是我的姑姑——”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] ['fɪlɪs] - [laɪf] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [kəm'pliːtli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɪmz]
” **The** **others** **knew** **Phyllis** **'** **life** **was** **governed** **completely** **by** **her** **Aunt's** **whims**
” 这 其他的 知道 菲利斯 - 生活 曾是 受统治 完全地 经过 她 姑姑的 心血来潮
[ænd; ənd] [kə'mændz] .
and **commands** **.**
和 命令 .

其他人都知道菲利斯的生活完全受她姑妈的心血来潮和命令支配。

[sɪns] ['beɪbihʊd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [mɪs] ['fiːldz] .
Since **babyhood** **Phyllis** **had** **lived** **alone** **in** **a** **big** **stone** **house** **with** **Miss** **Fields** **.**
自从 婴儿期 菲利斯 有 居住地 独自的 在 一个 大的 石头 房子 和 错过 田野 .

菲利斯从小就和菲尔兹小姐一起住在一栋大石头房子里。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ðem; ðəm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
Her **friends** **were** **not** **allowed** **to** **visit** **her** **,** **nor** **she** **them** **if** **her**
她 朋友们 是 不是 允许 到 访问 她 , 也不 她 他们 如果 她
[ɑːnt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Aunt **knew** **it** **.**
阿姨 知道 它 .

她的朋友不准来看她，如果她姑姑知道的话，她也不能让朋友们来看她。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wen] ['fɪlɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tʃʌm] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz]

when	**Phyllis**	**had**	**started**	**High**	**School**	**she**	**became**	**chums**	**with**	**the**	**Adventure**	**Girls**
什么时候	菲利斯	有	开始	高的	学校	她	成为	朋友们	和	这	冒险	女孩们

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [spent]

and	**now**	**every**	**moment**	**she**	**could**	**get**	**away**	**from**	**the**	**big**	**house**	**was**	**spent**
和	现在	每一个	片刻	她	可以	得到	离开	从	这	大的	房子	曾是	花费

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**.**
和	一	或者	这	其他	的	他们	.

菲利斯上高中后，就和冒险女孩们成了好朋友。现在，她只要能离开大房子，就会和她们中的一个或另一个一起度过每一刻。

“ [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] ['kɪmbəl] .

“	**Why**	**does**	**your**	**Aunt**	**object**	**to**	**Briarhurst**	**?**	**”**	**asked**	**David**	**Kimball**	**.**
”	为什么	做	你的	阿姨	目的	到	布里尔赫斯特	?	”	问	大卫	金博尔	.

“你姑妈为什么反对布莱尔赫斯特？”大卫·金博尔问道。

['fɪlɪs] [ʃrʌg] .

Phyllis	**shrugged**	**.**
菲利斯	耸了耸肩	.

菲利斯耸了耸肩。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?

“	**Why**	**does**	**she**	**object**	**to**	**anything**	**?**
”	为什么	做	她	目的	到	任何事物	?

她为什么反对任何事?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [frendz] — [gɪv] ['pɑːtiz] — [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ?

Why	**doesn't**	**she**	**let**	**me**	**have**	**friends**	**—**	**give**	**parties**	**—**	**like**	**other**	**girls**	**?**
为什么	不	她	让	我	有	朋友们	—	给	各方	—	喜欢	其他	女孩们	?

为什么她不让我像其他女孩一样交朋友、举办派对?

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [dʌz] . ”

I	**never**	**know**	**why**	**she**	**objects**	**to**	**things**	**—**	**she**	**just**	**does**	**.**	**”**
我	绝不	知道	为什么	她	对象	到	事物	—	她	只是	做	.	”

我从来不知道她为什么反对某些事情——她就是反对。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɪ'beljəs] ['dʒænət] .

“	**I**	**wouldn't**	**stand**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**rebellious**	**Janet**	**.**
”	我	不会	站立	为了	它	,	”	说	叛逆的	珍妮特	.

“我绝不会容忍这种事，”叛逆的珍妮特说道。

['fɪlɪs] [smaɪld] ['sləʊli] .

Phyllis	**smiled**	**slowly**	**.**
菲利斯	微笑	缓慢地	.

菲利斯缓缓露出了笑容。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
”	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	**is**	**the**	**only**	**relative**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	是	这	仅有的	相对的	我	有	在	这	世界	.

她是我在这个世界上唯一的亲人。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] . ”
I can't do anything but what she lets me . ”
我 不能 做 任何事物 但 什么 她 让我们 我 . ”

我只能做她允许我做的事。

“ [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒest] ?
“ What college does she suggest ?
” 什么 大学 做 她 建议 ?

她建议上哪所大学?

” ['piːtə(r)] ['ɑːnəld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Peter Arnold wanted to know .
” 彼得 阿诺德 通缉 到 知道 .

彼得·阿诺德想知道。

“ - , ” ['fɪlɪs] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ Stonecliff , ” Phyllis said shortly .
” - , ” 菲利斯 说 不久 .

“斯通克利夫,”菲利斯简短地说。

“ [nɒt] [ðæt] [pleɪs] !
“ Not that place !
” 不是 那 地方 !

“不是那个地方!”

” ['kærəl] [kraɪd] .
” Carol cried .
” 颂歌 哭 .

卡罗尔哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ðeə(r)] ! ”
“ It is like a prison there ! ”
” 它 是 喜欢 一个 监狱 那里 ! ”

“那里简直像个监狱!”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
” 我 知道 它 .

“我知道这。

” ['fɪlɪs] [saɪd] .
” Phyllis sighed .
” 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

“ [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑːrnt] [ə'laʊd] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] !
“ The girls aren't allowed any fun at all !
” 这 女孩们 不是 允许 任何 乐趣 在 全部 !

“女孩们一点乐趣都不被允许!”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] !
You aren't going there !
你 不是 去 那里 !

你不能去那里!

” [mædʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Madge wanted to know .
” 玛吉 通缉 到 知道 .

玛吉想知道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [weər'evə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] , ” ['fɪlɪs] [sed] ,
“ I shall probably go wherever my Aunt chooses to send me , ” Phyllis said ,
” 我 将 大概 去 无论 我的 阿姨 选择 到 发送 我 , ” 菲利斯 说 ,

“我大概会去我姑妈想让我去的任何地方,”菲利斯说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

and	her	young	voice	was	cold	with	anger	and	rebellion	.
和	她	年轻的	嗓音	曾是	寒冷的	和	愤怒	和	叛乱	.

她稚嫩的声音里充满了愤怒和反叛的冷漠。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - . "

"	If	she	insists	on	Stonecliff	,	it	will	be	Stonecliff	.	"
"	如果	她	坚持	在	-	,	它	将要	是	-	.	"

"如果她坚持要去斯通克利夫，那就去斯通克利夫。"

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [braɪɜ-hɜ-st] ?

"	But	haven't	you	told	her	about	Briarhurst	?
"	但	还没有	你	讲述	她	关于	布里尔赫斯特	?

"但是你难道没有告诉她关于布莱尔赫斯特的事吗？"

" [geɪl] [ɑːskt] .

"	Gale	asked	.
"	大风	问	.

"盖尔问道。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒests] - .

"	That	is	why	she	suggests	Stonecliff	.
"	那	是	为什么	她	建议	-	.

"这就是她推荐斯通克利夫的原因。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [sə'spekts] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

She	has	discovered	where	you	girls	are	going	and	suspects	that	I	want	to
她	有	发现	在哪里	你	女孩们	是	去	和	嫌疑人	那	我	想	到

[gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

go	because	you	are	.
去	因为	你	是	.

她已经发现了你们几个女孩要去的地方，并且怀疑我也想去，因为你们也要去。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

Whatever	I	want	to	do	she	objects	to	—	you	know	that	.	"
任何	我	想	到	做	她	对象	到	—	你	知道	那	.	"

无论我想做什么，她都会反对——你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

"	It	isn't	fair	!
"	它	不是	公平的	!

"这不公平！"

" ['væləri] [dɪ'kleəd] .

"	Valerie	declared	.
"	瓦莱丽	声明	.

瓦莱丽宣布道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['kærəl] .

"	We	ought	to	do	something	,	"	added	Carol	.
"	我们	应该	到	做	某物	,	"	额外	颂歌	.

"我们应该做点什么，"卡罗尔补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ! " [dɪ'kleəd] [mædʒ] .

"	We	will	start	a	conspiracy	,	that	is	what	!	"	declared	Madge	.
"	我们	将要	开始	一个	阴谋	,	那	是	什么	!	"	声明	玛吉	.

"我们要搞个阴谋，就是这样！"玛吉宣称。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][klʌb][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒlɪdʒ] ! "

"	We	won't	have	you	breaking	up	our	club	by	going	to	a	different	college	!	"
"	我们	惯于	有	你	打破	向上	我们的	俱乐部	经过	去	到	一个	不同的	大学	!	"

"我们绝不允许你转学去其他大学，那样会拆散我们的社团！"

“ [ðæt] ['kreɪzi]['eɪvieɪtə(r)][ɪz] [bæk] [ə'gen] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['deɪvɪd] .

“	That	crazy	aviator	is	back	again	,	”	volunteered	David	.
“	那	疯狂的	飞行员	是	后退	再次	,	”	自愿	大卫	.

“那个疯狂的飞行员又回来了，”大卫主动说道。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [m'ɜːməd] [bruːs] .

“	Wonder	who	he	is	,	”	murmured	Bruce	.
“	想知道	WHO	他	是	,	”	低声说道	布鲁斯	.

“不知道他是谁，”布鲁斯低声说道。

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] - ['slɪpɪŋ] ,

Diving	and	side	-	slipping	,
潜水	和	边	-	滑倒	,

俯冲和侧滑

[ðə; ði]['paɪlət] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] ['sɜːkəs] [baɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	pilot	put	on	an	air	circus	by	himself	for	the	benefit	of	the	people
这	飞行员	放	在	一个	空气	马戏团	经过	他自己	为了	这	益处	的	这	人们

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

飞行员独自一人为地面上的人们上演了一场空中杂技表演。

[streɪt] ['ʌpwəd] [ðə; ði]['paɪlət] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɪm] .

Straight	upward	the	pilot	nosed	his	ship	,	but	suddenly	it	failed	him	.
直的	向上	这	飞行员	鼻子	他的	船	,	但	突然	它	失败的	他	.

飞行员驾驶飞船笔直向上飞去，但飞船突然失灵了。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] .

The	roar	of	the	engine	was	cut	off	abruptly	.
这	吼	的	这	引擎	曾是	切	离开	突然	.

引擎的轰鸣声戛然而止。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Like	a	falling	leaf	caught	in	an	autumn	wind	the	plane	turned	over	and	over	.
喜欢	一个	坠落	叶子	捕捉	在	一个	秋天	风	这	飞机	转向	超过	和	超过	.

飞机像一片被秋风吹起的落叶，翻滚着。

[ɪn] ['skeəsli] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['mɒnəpleɪn] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv]

In	scarcely	any	time	at	all	the	shining	red	monoplane	lay	a	twisted	mass	of
在	几乎	任何	时间	在	全部	这	灼灼	红色的	单平面	躺	一个	扭曲	大量的	的

['rekɪdʒ] [ɒn] ['klaʊdi] ['aɪlənd] .

wreckage	on	Cloudy	Island	.
残骸	在	多云	岛	.

没过多久，那架闪亮的红色单翼飞机就变成了一堆扭曲的残骸，躺在了云雾岛上。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz] [steɪ] [hɪə(r)] ,

“	You	girls	stay	here	,
“	你	女孩们	停留	这里	,

“你们几个女孩待在这里，

” [kɔːld] [bruːs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn]

”	called	Bruce	over	his	shoulder	as	he	and	the	other	two	boys	started	off	on
”	称为	布鲁斯	超过	他的	肩膀	作为	他	和	这	其他	二	男孩们	开始	离开	在

[ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːf] [weə(r)] [bruːsɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [leɪ] ['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði]

a	run	for	the	little	wharf	where	Bruce's	motor	boat	lay	rocking	gently	on	the
一个	跑步	为了	这	小的	码头	在哪里	布鲁斯的	发动机	船	躺	摇滚	轻轻地	在	这

[swel] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

swell	of	the	water	.
膨胀	的	这	水	.

“布鲁斯回头喊道，然后他和另外两个男孩开始向小码头跑去，布鲁斯的摩托艇就停在那里，在波涛汹涌的水面上轻轻摇晃。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑ:f] - ['wɔ:nɪŋ] [kə'mɑ:nd] , [geɪl] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

Despite	the	boys	'	half	-	warning	command	,	Gale	and	Phyllis	were	at	their
尽管	这	男孩们	-	一半	-	警告	命令	,	大风	和	菲利斯	是	在	他们的

[hi:lz] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

heels	when	they	reached	the	boat	.
高跟鞋	什么时候	他们	达到	这	船	.

尽管男孩们发出了半警告的命令，但当他们到达船边时，盖尔和菲利斯还是紧随其后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['paɪlət]

THE	PILOT
这	飞行员

飞行员

['klaʊdi] ['aɪlənd] ,

Cloudy	Island	,
多云	岛	,

阴云岛，

[səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] [grɪp]

so	named	because	of	the	fog	which	usually	held	the	island	in	its	grip
所以	命名	因为	的	这	多雾路段	哪个	通常	握住	这	岛	在	它是	紧握

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [klaʊdz] [st'eɪʃənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['sentinəl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	group	of	clouds	stationed	above	it	like	sentinels	in	the	sky	,
和	这	团体	的	云	驻	多于	它	喜欢	哨兵	在	这	天空	,

之所以得名，是因为岛上经常被浓雾笼罩，而岛上空则有一群云朵像哨兵一样守卫着。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:] ['mɪnɪt] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ʃɔ:(r)] .

was	but	a	two	minute	ride	from	the	main	shore	.
曾是	但	一个	二	分钟	骑	从	这	主要的	支撑	.

距离主海岸只有两分钟的车程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [strɪp][ɒv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n]

It	was	a	brown	strip	of	land	jutting	up	out	of	the	blue	Atlantic	Ocean
它	曾是	一个	棕色的	条	的	土地	突出	向上	出去	的	这	蓝色的	大西洋	海洋

['skeəsli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] .

scarcely	a	mile	from	the	coast	of	Maine	.
几乎	一个	英里	从	这	海岸	的	缅因州	.

那是一条棕色的狭长陆地，从蔚蓝的大西洋中拔地而起，距离缅因州海岸不到一英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

It	was	covered	with	a	thick	growth	of	trees	and	underbrush	.
它	曾是	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	树木	和	草丛	.

这里长满了茂密的树木和灌木。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [saɪzd] [lɒg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

About	the	only	shelter	of	any	kind	was	a	fair	sized	log	cabin	which	the	young
关于	这	仅有的	庇护所	的	任何	种类	曾是	一个	公平的	尺寸	日志	舱	哪个	这	年轻的

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪknɪk] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [bəʊt] [haʊs] .

people	had	built	as	a	combination	picnic	lodge	and	boat	house	.
人们	有	建造	作为	一个	组合	野餐	小屋	和	船	房子	.

唯一能算得上遮蔽物的，是年轻人建造的一座相当大的木屋，它既是野餐小屋，也是船屋。

[bru:sɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] ,

Bruce's	motor	boat	covered	the	distance	in	record	time	,
布鲁斯的	发动机	船	涵盖	这	距离	在	记录	时间	,

布鲁斯的摩托艇以创纪录的时间完成了这段路程。

[ɪts]['əʊnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kraʊtʃt] [ləʊ] ,
its owner at the wheel and his companions crouched low ,
它是 所有者 在 这 车轮 和 他的 同伴 蹲着 低的 ,

车主坐在驾驶座上，他的同伴们则低着身子蹲着。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] .
straining their eyes for a sight of the airplane .
紧张 他们的 眼睛 为了 一个 视线 的 这 飞机 .

他们眯着眼睛寻找飞机的踪迹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It fell at the north end , didn't it ?
“ 它 跌倒 在 这 北 结尾 , 没有 它 ?

“它倒在了北端，对吧？”

” ['fɪlɪs] [mˈɜːməd] .
” Phyllis murmured .
” 菲利斯 低声说道 .

“菲利斯低声说道。”

[bruːs] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnt] .
Bruce headed his boat for the sandy beach at the northern point .
布鲁斯 标题 他的 船 为了 这 沙 海滩 在 这 北方 观点 .

布鲁斯驾着船驶向北端的沙滩。

['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
Bathing suits and sunburned arms and legs flashed in the sun as they left the
洗澡 西装 和 晒伤 武器 和 腿 闪光灯 在 这 太阳 作为 他们 左边 这
[bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
boat and the boys brought it to a safe anchorage on the beach .
船 和 这 男孩们 带来 它 到 一个 安全的 安克雷奇 在 这 海滩 .

他们离开船时，泳衣和晒得通红的胳膊腿在阳光下闪闪发光，男孩们把船开到海滩上一个安全的锚地。

[ðə; ði][gˈɜːlz][led][ðə; ði] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] ,
The girls led the dash from the sandy shore into the thick growth of trees ,
这 女孩们 引领 这 短跑 从 这 沙 支撑 进入 这 厚的 生长 的 树木 ,

女孩们带头从沙滩冲进了茂密的树林。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] .
but there the boys soon overtook them .
但 那里 这 男孩们 很快 超越 他们 .

但男孩们很快就追上了他们。

“ ['dʒænət] [wɪl] [biː; bi][waɪld][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
“ Janet will be wild because they were left behind ,
“ 珍妮特 将要 是 荒野 因为 他们 是 左边 在后面 ,

“珍妮特会变得很暴躁，因为他们被抛下了，

” ['fɪlɪs] [dɪˈkleəd] ['gɑːspɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [geɪl] .
” Phyllis declared gaspingly as she ran along beside Gale .
” 菲利斯 声明 喘息着 作为 她 跑 沿着 旁 大风 .

“菲利斯一边喘着气一边跑在盖尔身边说道。”

[geɪlz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv]
Gale's answer was lost in a cry as they burst suddenly upon the wreckage of
盖尔的 回答 曾是 丢失的 在 一个 哭 作为 他们 爆裂 突然 之上 这 残骸 的
[ðə; ði] [red] ['mɒnəpleɪn] .
the red monoplane .
这 红色的 单平面 .

盖尔的回答被一声尖叫淹没了，他们突然冲到了红色单翼飞机的残骸前。

[wʌn] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz]

One	wing	was	crumpled	beneath	the	heavy	cabin	of	the	plane	and	the	wheels
一	翼	曾是	皱巴巴的	下面	这	重的	舱	的	这	飞机	和	这	车轮

[wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [grəʊ'teskli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

were	sticking	grotesquely	up	into	the	air	.
是	粘性	怪诞地	向上	进入	这	空气	.

飞机一侧机翼被沉重的机舱压扁，机轮怪异地翘向空中。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn][hɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

The	propeller	had	snapped	in	half	and	the	shining	red	surface	of	the	plane
这	螺旋桨	有	啪啪	在	一半	和	这	灼灼	红色的	表面	的	这	飞机

[wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] .

was	scratched	and	blackened	.
曾是	刮痕	和	变黑	.

螺旋桨断成了两截，飞机闪亮的红色机身被刮花并熏黑了。

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] [jɔ:n] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

The	cockpit	yawned	black	and	empty	.
这	座舱	打哈欠	黑色的	和	空的	.

驾驶舱一片漆黑，空无一人。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['paɪlət] ?

“	Where's	the	pilot	?
“	在哪里?	这	飞行员	?

“飞行员在哪儿? ”

” ['pi:tə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Peter	demanded	in	amazement	.
”	彼得	要求	在	惊愕	.

彼得惊讶地问道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” ['fɪlɪs] [kraɪd] .

”	Phyllis	cried	.
”	菲利斯	哭	.

菲利斯哭了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)] [li:nd] ['wi:kli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd]

A	man	in	the	uniform	of	a	flyer	leaned	weakly	against	a	tree	and
一个	男人	在	这	制服	的	一个	传单	倾斜	弱	反对	一个	树	和

[in'devə] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

endeavored	to	grin	at	them	.
努力	到	咧嘴笑	在	他们	.

一名身穿飞行员制服的男子无力地倚靠在一棵树上，努力对他们咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd] [greɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k]

There	was	mud	and	grime	on	his	clothes	and	from	a	cut	on	his	cheek
那里	曾是	泥	和	污垢	在	他的	衣服	和	从	一个	切	在	他的	脸颊

[blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .

blood	was	flowing	.
血	曾是	流动	.

他的衣服上沾满了泥土和污垢，脸颊上的伤口还在流血。

[bru:s] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɔ:t] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bruce	and	David	caught	him	as	he	almost	fell	to	the	ground	.
布鲁斯	和	大卫	捕捉	他	作为	他	几乎	跌倒	到	这	地面	.

布鲁斯和大卫在他几乎摔倒在地时接住了他。

“ [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” ['piːtə(r)] [prə'pəʊzd] .

“	Take	him	to	the	cabin	,	”	Peter	proposed	.
”	拿	他	到	这	舱	,	”	彼得	建议的	.

“带他去小木屋吧，”彼得提议道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ræn] [ɒn] [ə'hed] .

The	other	boys	nodded	in	agreement	and	the	girls	ran	on	ahead	.
这	其他	男孩们	点头	在	协议	和	这	女孩们	跑	在	前方	.

其他男孩点头表示同意，女孩们则跑在了前面。

['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed] .

Pillows	and	blankets	were	whisked	into	position	for	a	makeshift	bed	.
枕头	和	毯子	是	搅拌	进入	位置	为了	一个	临时搭建	床	.

枕头和毯子被迅速摆放好，临时搭成了一张床。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [hiːt] .

A	small	fire	was	started	in	the	stone	fireplace	and	water	put	on	to	heat	.
一个	小的	火	曾是	开始	在	这	石头	壁炉	和	水	放	在	到	热	.

在石砌壁炉里生起一小堆火，然后加水加热。

['deɪvɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

David	,	who	was	studying	to	be	a	doctor	,
大卫	,	WHO	曾是	学习	到	是	一个	医生	,

当时正在攻读医学学位的戴维

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] .

put	his	knowledge	to	good	use	by	examining	the	pilot	.
放	他的	知识	到	好的	使用	经过	检查	这	飞行员	.

他运用自己的知识对飞行员进行了检查。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['bædli] [hɜːt] ?

“	Is	he	badly	hurt	?
”	是	他	糟糕	伤害	?

他伤得很重吗?

” [geɪl] [ɑːskt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

”	Gale	asked	when	her	friend	straightened	up	.
”	大风	问	什么时候	她	朋友	拉直	向上	.

“盖尔问她的朋友什么时候站直了。”

['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

David	shook	his	head	.
大卫	摇晃	他的	头	.

大卫摇了摇头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

” [ðə; ði] ['paɪlət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːdləsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	The	pilot	opened	his	eyes	again	and	looked	wordlessly	from	one	to	the
”	这	飞行员	打开	他的	眼睛	再次	和	看起来	无言	从	一	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

飞行员再次睁开眼睛，一言不发地左右打量着对方。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rest] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] [ɒn] [geɪl] .

letting	his	gaze	rest	finally	and	longest	on	Gale	.
出租	他的	目光	休息	最后	和	最长	在	大风	.

最后，他的目光在盖尔身上停留了最久。

['sləʊli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] ,

Slowly	he	sat	up	and	negotiated	it	successfully	,
缓慢地	他	卫星	向上	和	协商	它	成功地	,

他缓缓坐起身，成功地完成了谈判。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz][leg] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

but	when	he	tried	to	stand	his	leg	gave	way	beneath	him	.
但	什么时候	他	尝试	到	站立	他的	腿	给予	方式	下面	他	.

但当他试图站起来时，腿却突然无力地垂了下来。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” ['piːtə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

“	Take	it	easy	,	”	Peter	encouraged	.
”	拿	它	简单的	,	”	彼得	鼓励	.

“别着急，”彼得鼓励道。

“ [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	Sprained	ankle	,	”	was	the	answer	.
”	扭伤	踝	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“脚踝扭伤”。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

“	Shall	we	get	you	a	doctor	?
”	将	我们	得到	你	一个	医生	?

“要不要我们帮你找个医生？”

” ['fɪlɪs] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] .

”	Phyllis	inquired	anxiously	.
”	菲利斯	询问	焦虑地	.

“菲利斯焦急地问道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

“	We	can	take	you	back	to	the	mainland	in	the	boat	.
”	我们	能	拿	你	后退	到	这	大陆	在	这	船	.

“我们可以乘船送你回大陆。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	He	shook	his	head	and	smiled	.
”	他	摇晃	他的	头	和	微笑	.

他摇了摇头，笑了笑。

“ [pleɪn] [ə; eɪ] [rek] ? ”

“	Plane	a	wreck	?	”
”	飞机	一个	破坏	?	”

“飞机坠毁了吗？”

“ [smæʃt] , ” [geɪl] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	Smashed	,	”	Gale	supplied	for	him	.
”	粉碎	,	”	大风	供应	为了	他	.

“砸烂了，”盖尔替他说道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['piːtə(r)] .

She	handed	him	a	glass	of	cool	spring	water	brought	in	by	Peter	.
她	递交	他	一个	玻璃	的	凉爽的	春天	水	带来	在	经过	彼得	.

她递给他一杯彼得带来的清凉泉水。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

He	drained	it	and	handed	the	glass	back	to	her	with	a	wide	smile	.
他	排水	它	和	递交	这	玻璃	后退	到	她	和	一个	宽的	微笑	.

他喝光了杯子里的酒，然后面带灿烂的笑容把杯子递还给她。

“ [θæŋks] , [fiːl] [ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] [naʊ] .

“	Thanks	,	feel	a	lot	better	now	.
”	谢谢	,	感觉	一个	很多	更好的	现在	.

“谢谢，我现在感觉好多了。”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['eniweɪ] ?

Where	am	I	anyway	?
在哪里	是	我	反正	?

我到底在哪儿?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	He	looked	curiously	about	the	cabin	,	at	the	woven	rug	in	the	center	of
"	他	看起来	奇怪的是	关于	这	舱	,	在	这	编织	小地毯	在	这	中心	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他好奇地环顾小屋四周，目光落在地板中央的编织地毯上。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdiəʊ][set] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	small	radio	set	,	at	the	furnishings	and	curtains	at	the	window	.
在	这	小的	收音机	放	,	在	这	家具	和	窗帘	在	这	窗户	.

在小型收音机旁，在窗户的家具和窗帘旁。

" [wiː; wi][juːz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [lɒdʒ] , " [bruːs] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	use	this	as	a	sort	of	camping	lodge	,	"	Bruce	explained	.
"	我们	使用	这	作为	一个	种类	的	野营	小屋	,	"	布鲁斯	解释	.

"我们把这里当作露营小屋，"布鲁斯解释说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] .

"	In	a	shelter	next	to	this	we	keep	a	small	canoe	.
"	在	一个	庇护所	下一个	到	这	我们	保持	一个	小的	独木舟	.

"在旁边的棚子里，我们放着一艘小独木舟。"

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [hɪə(r)][ɒn] ['pɪknɪks] . "

We	often	spend	a	whole	day	here	on	picnics	.	"
我们	经常	花费	一个	所有的	天	这里	在	野餐	.	"

我们经常在这里野餐，一待就是一整天。

" ['kəʊzi] [pleɪs] , " [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'kleəd] .

"	Cozy	place	,	"	the	pilot	declared	.
"	舒适	地方	,	"	这	飞行员	声明	.

"真是个舒适的地方，"飞行员说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðæt] ['æŋk(ə)l] ?

"	Don't	you	think	you	should	go	to	a	doctor	with	that	ankle	?
"	不	你	思考	你	应该	去	到	一个	医生	和	那	踝	?

"你不觉得你的脚踝应该去看医生吗？"

" ['piːtə(r)] [ˌintə'dʒekt] .

"	Peter	interjected	.
"	彼得	插话	.

彼得插话道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [rʌn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

"	We	can	easily	run	you	over	to	Marchton	.
"	我们	能	容易地	跑步	你	超过	到	-	.

"我们可以很方便地开车送你到马奇顿。"

" [ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔːtfəli] .

"	The	pilot	looked	at	him	thoughtfully	.
"	这	飞行员	看起来	在	他	深思熟虑	.

飞行员若有所思地看着他。

[frɒm; frəm]['piːtə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)ld] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

From	Peter	his	gaze	traveled	in	turn	to	each	of	the	others	.
从	彼得	他的	目光	旅行	在	转动	到	每个	的	这	其他的	.

他的目光从彼得身上依次移到其他人身上。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	frowned	at	the	fireplace	before	he	spoke	.
他	皱眉	在	这	壁炉	前	他	辐	.

他皱着眉头看了看壁炉，然后才开口说话。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	I	don't	know	how	to	make	you	understand	—	I'd	like	to	stay	here	in	your
"	我	不	知道	如何	到	制作	你	理解	—	ID	喜欢	到	停留	这里	在	你的

['kæbɪn] — [ʌn'tɪl] [maɪ]['æŋk(ə)l] [mendz] .

cabin	—	until	my	ankle	mends	.
舱	—	直到	我的	踝	修补	.

"我不知道该如何让你明白——我想待在你的小屋里——直到我的脚踝痊愈。"

[wɪl] [juː; jʊ] [rent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ? "

Will	you	rent	it	to	me	—	say	,	for	a	few	weeks	?	"
将要	你	租	它	到	我	—	说	,	为了	一个	很少	周	?	"

你愿意租给我吗？比如说，租几个星期?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bruːs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , " [bʌt; bət] — — "

"	Of	course	,	"	Bruce	said	with	a	frown	,	"	but	—	—	"
"	的	课程	,	"	布鲁斯	说	和	一个	皱眉	,	"	但	—	—	"

"当然，"布鲁斯皱着眉头说，"但是——"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] , " ['fɪlɪs] [sed] .

"	There	is	no	one	here	on	the	island	,	and	you	would	be	all	alone	,	"	Phyllis	said	.
"	那里	是	不	一	这里	在	这	岛	,	和	你	会	是	全部	独自的	,	"	菲利斯	说	.

"岛上一个人也没有，你会孤身一人，"菲利斯说。

[ðə; ði]['paɪlət] [smaɪld] .

The	pilot	smiled	.
这	飞行员	微笑	.

飞行员笑了。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] .

"	I	shan't	mind	that	.
"	我	不会	头脑	那	.

"我不介意。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] — [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

I	want	to	be	by	myself	—	no	one	must	know	I	am	here	.
我	想	到	是	经过	我	—	不	一	必须	知道	我	是	这里	.

我想一个人待着——不能让任何人知道我在这里。

['æbsəluːtli] [nəʊ][wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Absolutely	no	one	,	do	you	understand	?	"
绝对地	不	一	,	做	你	理解	?	"

绝对没有人，你明白吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][doʊnt] , " [bruːs] [sed] ['prɒmptli] .

"	No	,	sir	,	we	don't	,	"	Bruce	said	promptly	.
"	不	,	先生	,	我们	不	,	"	布鲁斯	说	及时	.

"不，先生，我们没有。"布鲁斯立即说道。

" [waɪ] ['ʃudnt] ['eniwʌn] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? " ['ædɪd] ['deɪvɪd] .

"	Why	shouldn't	anyone	know	you	are	here	?	"	added	David	.
"	为什么	不应该	任何人	知道	你	是	这里	?	"	额外	大卫	.

"为什么不能让别人知道你在这里？"大卫补充道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [fɔːl] .

"	A	lot	of	people	must	have	seen	your	plane	fall	.
"	一个	很多	的	人们	必须	有	已见	你的	飞机	落下	.

"肯定有很多人目睹了你的飞机坠落。"

" [ðə; ði]['paɪlət][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['nɜːvəsli] .
" **The pilot ran a hand through his hair nervously .**
" 这 飞行员 跑 一个 手 通过 他的 头发 紧张地 .

飞行员紧张地用手捋了捋头发。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,
" **I realize that , but look here ,**
" 我 意识到 那 , 但 看 这里 ,

"我明白这一点，但是你看这里，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
couldn't you say I was unhurt and you took me to a railroad station or
不能 你 说 我 曾是 毫发无损 和 你 采取 我 到 一个 铁路 车站 或者
[æn; ən] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [ə'weɪ] ?
an airport and I've gone away ?
一个 飞机场 和 我已经 已消失 离开 ?

你难道不能说我毫发无损，然后把我送到火车站或机场，让我离开吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
It is so important that no one knows I am here !
它 是 所以 重要的 那 不 一 知道 我 是 这里 !

非常重要的一点是，绝对不能让任何人知道我在这里!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['spekjələtɪvli] .
" **The young people looked at him speculatively .**
" 这 年轻的 人们 看起来 在 他 推测性地 .

年轻人好奇地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ?
" **Are you an escaped convict ?**
" 是 你 一个 逃脱 定罪 ?

你是逃犯吗?

" ['fɪlɪs] [ɑːskt] ['aʊtraɪt] .
" **Phyllis asked outright .**
" 菲利斯 问 直接 .

菲利斯直截了当地问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
The strange young man laughed heartily .
这 奇怪的 年轻的 男人 笑了 衷心地 .

这个古怪的年轻人爽朗地笑了。

" ['hɑːdli] !
" **Hardly !**
" 几乎 !

"几乎不可能！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .

"他宣称。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['flaɪə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **I am just a harmless flyer who desires a little peace and quiet for a**
" 我 是 只是 一个 无害 传单 WHO 欲望 一个 小的 和平 和 安静的 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

"我只是一个无害的乘客，只想享受片刻的宁静。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [kiːp] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Will **you** **help** **me** **keep** **my** **presence** **here** **a** **secret** **?**
将要 你 帮助 我 保持 我的 在场 这里 一个 秘密 ?

你能帮我保守我来这里的秘密吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['piːp(ə)l] [maɪ] [pleɪn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði]
You **can** **tell** **people** **my** **plane** **fell** **into** **the** **sea** **and** **was** **washed** **down** **the**
你 能 告诉 人们 我的 飞机 跌倒 进入 这 海 和 曾是 洗过 向下 这
[kəʊst] .
coast **.**
海岸 .

你可以告诉人们我的飞机坠入大海，然后被冲到海岸边。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] ['hɪd(ə)n] .
There **is** **no** **harm** **in** **keeping** **me** **hidden** **.**
那里 是 不 伤害 在 保持 我 隐 .

把我藏起来没什么坏处。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eniwʌn]
" **The** **young** **people** **could** **think** **of** **no** **convincing** **reason** **why** **they** **should** **tell** **anyone**
" 这 年轻的 人们 可以 思考 的 不 令人信服的 原因 为什么 他们 应该 告诉 任何人
[ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)]
that **the** **pilot** **desired** **to** **be** **alone** **on** **the** **island** **nor** **why** **he** **should** **not** **stay** **here**
那 这 飞行员 想要的 到 是 独自的 在 这 岛 也不 为什么 他 应该 不是 停留 这里
[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
if **he** **wished** **.**
如果 他 希望 .

"年轻人想不出任何令人信服的理由，告诉别人飞行员想独自待在岛上，也想不出如果他愿意，为什么不让他留在这里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['deɪvɪd] [sed] ['djuːbiəsli] .
" **I** **suppose** **it** **is** **all** **right** **,** **"** **David** **said** **dubiously** **.**
" 我 认为 它 是 全部 正确的 , " 大卫 说 可疑地 .

"我想应该没问题吧，"大卫犹豫地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Of** **course** **it** **is** **!**
" 的 课程 它 是 !

当然是!

" [ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **the** **man** **assured** **him** **.**
" 这 男人 保证 他 .

"那人向他保证道。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , " [geɪl] [sə'dʒestid] .
" **We** **can** **bring** **you** **food** **from** **the** **mainland** **,** **"** **Gale** **suggested** **.**
" 我们 能 带来 你 食物 从 这 大陆 , " 大风 建议 .

"我们可以从大陆给你带些食物，"盖尔建议道。

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

"美好的!

" [ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'kleəd] ['tʃɪəfəli] .
" the pilot declared cheerfully .
" 这 飞行员 声明 愉快地 .

"飞行员兴高采烈地宣布。"

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
After his ankle was bathed and bandaged and he declared his intention
后 他的 踝 曾是 洗澡 和 包扎 和 他 声明 他的 意图
[ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] .
of resting the young people had no choice but to take their leave .
的 休息 这 年轻的 人们 有 不 选择 但 到 拿 他们的 离开 .

他的脚踝被清洗包扎后，他表示要休息，年轻人只好作罢。

" [hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][juː 'es] ,
" He seemed glad to be rid of us ,
" 他 似乎 高兴的 到 是 摆脱 的 我们 ,

他似乎很高兴摆脱了我们，

" ['fɪlɪs] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [bruːsɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .
" Phyllis said in an injured tone as they climbed back into Bruce's motor boat .
" 菲利斯 说 在 一个 受伤 语气 作为 他们 攀登 后退 进入 布鲁斯的 发动机 船 .

"菲利斯受伤地说着，他们爬回了布鲁斯的摩托艇上。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
" I wonder who he is ? "
" 我 想知道 WHO 他 是 ? "

"我很好奇他是谁？"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['deɪvɪd] [m'ɜːməd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" We didn't ask his name , " David murmured in surprise .
" 我们 没有 问 他的 姓名 , " 大卫 低声说道 在 惊喜 .

"我们没问他叫什么名字，"大卫惊讶地低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [hɪm] , " [bruːs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" There is something mysterious about him , " Bruce said with a frown .
" 那里 是 某物 神秘 关于 他 , " 布鲁斯 说 和 一个 皱眉 .

"他身上有种神秘感，"布鲁斯皱着眉头说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ? "
" I wonder if we should have let him stay at the lodge ? "
" 我 想知道 如果 我们 应该 有 让 他 停留 在 这 小屋 ? "

"我不知道我们当时是否应该让他住在旅馆里？"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [geɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Gale wanted to know .
" 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

" [hiː; hi] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] — [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He can't run away — not on his injured ankle — there is no harm in it .
" 他 不能 跑步 离开 — 不是 在 他的 受伤 踝 — 那里 是 不 伤害 在 它 .

"他跑不了——他的脚踝受伤了——但这对他来说并没有什么害处。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I think he is rather nice , " she added ,
我 思考 他 是 相当 好的 , " 她 额外 ,

"我觉得他挺好的，"她补充道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪləts] [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ]
with **an** **afterthought** **for** **the** **pilot's** **dark** **curly** **hair** **and** **handsome** **,** **boyish**
和 一个 事后考虑 为了 这 飞行员的 黑暗的 卷曲 头发 和 英俊的 , 男孩气
[feɪs] .
face **.**
脸 .

随后我注意到飞行员的黑色卷发和英俊稚嫩的脸庞。

“ [wel] , [ai][duː; də] !
“ **Well** **,** **I** **do** **!**
“ 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [dɪ'faɪəntli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .
” **she** **insisted** **defiantly** **when** **the** **boys** **laughed** **.**
” 她 坚持 公然挑衅 什么时候 这 男孩们 笑了 .

“男孩们笑了，她却不服气地坚持道。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]
She **remembered** **the** **way** **the** **pilot** **had** **looked** **at** **her** **and** **felt** **a**
她 记得 这 方式 这 飞行员 有 看起来 在 她 和 毛毡 一个
['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] .
pleasant **little** **thrill** **.**
令人愉快的 小的 刺激 .

她想起飞行员当时看她的眼神，心中涌起一丝愉悦的兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] !
He **had** **such** **a** **nice** **smile** **!**
他 有 这样的 一个 好的 微笑 !

他的笑容真灿烂！

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ **What** **happened** **?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?
Was **he** **killed** **?**
曾是 他 被杀 ?

他被杀了吗?

” [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left]
” **Such** **were** **the** **cries** **from** **the** **other** **four** **Adventure** **Girls** **who** **had** **been** **left**
” 这样的 是 这 哭泣 从 这 其他 四 冒险 女孩们 WHO 有 到过 左边
[bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
behind **on** **the** **mainland** **.**
在后面 在 这 大陆 .

“这就是留在大陆上的其他四位冒险少女的哭喊声。”

[ðə; ði]['paɪləts] ['prez(ə)ns] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fɔː(r)][g'ɜːlz][səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
The **pilot's** **presence** **couldn't** **be** **kept** **a** **secret** **from** **these** **four** **girls** **so** **the** **others**
这 飞行员的 在场 不能 是 保留 一个 秘密 从 这些 四 女孩们 所以 这 其他的
[təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
told **them** **everything** **that** **had** **happened** **,**
讲述 他们 一切 那 有 发生 ,

飞行员的行踪无法瞒过这四个女孩，所以其他人把发生的一切都告诉了她们。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ðə; ði] [mænz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .
eliciting **a** **strict** **promise** **to** **keep** **confidential** **the** **man's** **presence** **at** **the** **lodge** **.**
引发 一个 严格的 承诺 到 保持 机密的 这 男人的 在场 在 这 小屋 .

要求对方严格保密该男子出现在旅馆的情况。

['dʒænət][ænd; ənd]['kærəl][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] .

Janet	and	Carol	were	beside	themselves	with	excitement	and	ecstasy	.
珍妮特	和	颂歌	是	旁	他们自己	和	激动	和	狂喜	.

珍妮特和卡罗尔欣喜若狂。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['paɪlət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli]

To	think	that	a	real	,	young	,	and	handsome	pilot	should	be	plunged	suddenly
到	思考	那	一个	真实的	,	年轻的	,	和	英俊的	飞行员	应该	是	暴跌	突然

['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] !

into	their	midst	!
进入	他们的	中间	!

难以想象，一位年轻英俊的飞行员竟然会突然出现在他们中间!

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['veri] ['seldəm] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kəʊst(ə)l] [taʊn] .

Things	like	that	very	seldom	happened	in	the	little	coastal	town	.
事物	喜欢	那	非常	很少	发生	在	这	小的	沿海	镇	.

这种事在这个沿海小镇很少发生。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [meɪn] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] ,

Marchton	was	a	small	but	busy	little	town	in	Maine	,	bordering	the	rocky	coast	,
-	曾是	一个	小的	但	忙碌的	小的	镇	在	缅因州	,	毗邻	这	岩石	海岸	,

马奇顿是缅因州一个虽小但很繁华的小镇，毗邻多岩石的海岸线。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [meɪn] [wʊdz] .

and	with	its	share	of	the	traditional	Maine	woods	.
和	和	它是	分享	的	这	传统的	缅因州	树林	.

以及缅因州传统的森林资源。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltəd] [spɒt] ; [haʊ'evə(r)] ,

The	Adventure	Girls	had	been	raised	,	each	one	,	in	this	sheltered	spot	;	however	,
这	冒险	女孩们	有	到过	提高	,	每个	一	,	在	这	避难所	点	;	然而	,

这些冒险女孩们都是在这个隐蔽的地方长大的；然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

they	were	in	no	way	behind	the	times	.
他们	是	在	不	方式	在后面	这	时代	.

他们一点也不落后于时代。

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][keɪ][bɑː(r)][əʊ] [rɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)]

Readers	of	The	Adventure	Girls	at	the	K	Bar	O	Ranch	are	already	familiar
读者	的	这	冒险	女孩们	在	这	K	酒吧	哦	牧场	是	已经	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] .

with	the	girls	'	desire	for	adventure	and	love	of	the	open	road	.
和	这	女孩们	-	欲望	为了	冒险	和	爱	的	这	打开	路	.

读过《K Bar O 牧场的冒险女孩》的读者们已经熟悉了女孩们对冒险的渴望和对公路旅行的热爱。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]

All	were	in	their	last	year	at	the	Marchton	High	School	and	looking	forward
全部	是	在	他们的	最后的	年	在	这	-	高的	学校	和	寻找	向前

['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

eagerly	to	the	day	when	they	would	enter	college	.
急切地	到	这	天	什么时候	他们	会	进入	大学	.

他们都是马奇顿高中的最后一年学生，热切期盼着进入大学的那一天。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hoʊmz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

One	by	one	the	young	people	went	into	their	homes	as	they	left	the	beach	and
一	经过	一	这	年轻的	人们	去	进入	他们的	房屋	作为	他们	左边	这	海滩	和

[wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sʌnset] [ʌn'tɪl]['əʊnli] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

walked	home	in	the	glowing	sunset	until	only	Gale	and	Bruce	were	left	.
步行	家	在	这	发光	日落	直到	仅有的	大风	和	布鲁斯	是	左边	.

年轻人一个接一个地离开海滩，回到家中，在绚丽的夕阳下走回家，直到最后只剩下盖尔和布鲁斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	boy	and	girl	lived	across	the	street	from	one	another	and	it	was
这	男生	和	女孩	居住地	穿过	这	街道	从	一	其他	和	它	曾是

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ,

not	until	they	came	to	the	swinging	,
不是	直到	他们	来了	到	这	摇摆	,

男孩和女孩住在街对面，直到他们来到秋千俱乐部，

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [geɪt] [ɒv; əv] [geɪlz] [jɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

whitewashed	gate	of	Gale's	yard	that	they	parted	.
粉刷过的	门	的	盖尔的	院子	那	他们	分手了	.

他们分开的是盖尔家院子里那扇粉刷过的大门。

[geɪl] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt]

Gale	ran	up	the	back	stairs	to	her	bedroom	where	she	discarded	the	bathing	suit
大风	跑	向上	这	后退	楼梯	到	她	卧室	在哪里	她	丢弃	这	洗澡	套装

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪm] [spɔːts] ['aʊtfɪt] .

for	a	trim	sports	outfit	.
为了	一个	修剪	运动的	全套服装	.

盖尔跑上后楼梯回到卧室，脱下泳衣，换上一套合身的运动服。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [bʊk] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi]

With	her	English	text	book	under	one	arm	she	descended	to	the	porch	to	study
和	她	英语	文本	书	在下面	一	手臂	她	下降	到	这	门廊	到	学习

[ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

until	time	for	dinner	.
直到	时间	为了	晚餐	.

她腋下夹着英语课本，下到门廊学习，直到晚餐时间。

['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [geɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]

English	at	any	time	was	a	problem	upon	which	Gale	found	it	hard	to
英语	在	任何	时间	曾是	一个	问题	之上	哪个	大风	成立	它	难的	到

['kɒns(ə)ntreɪt] ,

concentrate	,
集中	,

英语一直是盖尔难以集中精力攻克的难题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	this	afternoon	it	was	even	more	difficult	than	usual	.
但	这	下午	它	曾是	甚至	更多的	难的	比	通常	.

但今天下午的情况比平时更加困难。

[ðə; ði] [braʊn] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['paɪlət] [kept] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]

The	brown	,	laughing	face	of	the	airplane	pilot	kept	interfering	with	the	printed	page
这	棕色的	,	笑	脸	的	这	飞机	飞行员	保留	干扰	和	这	打印	页

.

:
.

飞机驾驶员那张棕色的、笑眯眯的脸不断干扰着印刷页面。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] [geɪl] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

All	through	dinner	Gale	kept	thinking	about	him	.
全部	通过	晚餐	大风	保留	思维	关于	他	.

整个晚餐过程中，盖尔都在想着他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd]

She	knew	there	was	no	food	to	be	had	on	the	island	and	she	decided
她	知道	那里	曾是	不	食物	到	是	有	在	这	岛	和	她	决定

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm] .

to	take	him	some	.
到	拿	他	一些	.

她知道岛上没有食物，于是决定给他带些食物。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

After	dinner	,	with	the	expressed	opinion	of	going	to	the	early	show	at	the
后	晚餐	,	和	这	表达	观点	的	去	到	这	早期的	展示	在	这

[muːvɪz] ,

movies	,
电影	,

晚饭后，大家一致同意去看早场电影。

[geɪl] [left] [həʊm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] .

Gale	left	home	,	but	her	destination	was	the	grocery	store	.
大风	左边	家	,	但	她	目的地	曾是	这	杂货店	店铺	.

盖尔离开了家，但她的目的地是杂货店。

[nɒt] [ðə; ði][wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pætrənaiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

Not	the	one	her	Mother	usually	patronized	because	it	might	come	to
不是	这	一	她	母亲	通常	受惠	因为	它	可能	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

her	Mother's	ears	what	she	was	doing	.
她	母亲的	耳朵	什么	她	曾是	正在做	.

她母亲通常不会光顾的那家店，因为她母亲可能会听到她在做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [nɔː(r)] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

It	wasn't	that	her	parents	would	not	understand	—	nor	forbid	her	to	go	,
它	不是	那	她	父母	会	不是	理解	—	也不	禁止	她	到	去	,

并不是说她的父母不会理解——也不会禁止她去，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] .

it	wasn't	that	—	but	the	pilot	had	said	to	tell	no	one	.
它	不是	那	—	但	这	飞行员	有	说	到	告诉	不	一	.

并非如此——但飞行员叮嘱过不要告诉任何人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

If	he	wanted	to	be	a	secret	,	so	he	should	be	.
如果	他	通缉	到	是	一个	秘密	,	所以	他	应该	是	.

如果他想保持神秘，那就让他保持神秘吧。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Her	parents	would	,	perhaps	,	never	say	a	word	against	what	she	was	doing	.
她	父母	会	,	也许	,	绝不	说	一个	单词	反对	什么	她	曾是	正在做	.

她的父母或许永远不会对她所做的事情说一句反对的话。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .

On	the	other	hand	they	might	not	like	it	at	all	.
在	这	其他	手	他们	可能	不是	喜欢	它	在	全部	.

另一方面，他们可能根本不喜欢。

[geɪl] [heit] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

Gale	hated	explanations	and	questions	.
大风	憎恨	解释	和	问题	.

盖尔讨厌解释和问题。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

When	she	had	an	impulse	she	liked	to	carry	it	through	.
什么时候	她	有	一个	冲动	她	喜欢	到	携带	它	通过	.

她一旦有了冲动，就喜欢付诸行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['gɪltɪli] ,

Of	course	,	she	decided	guiltily	,
的	课程	,	她	决定	内疚地	,

当然，她带着愧疚感做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tə'mɒrəʊ] — [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

she	would	tell	her	Mother	tomorrow	—	then	her	parents	could	share	the
她	会	告诉	她	母亲	明天	—	然后	她	父母	可以	分享	这

['siːkrət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

secret	with	her	,
秘密	和	她	,

她明天会告诉妈妈——然后她的父母就可以把这个秘密告诉她了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] .

but	for	to	-	night	the	pilot	would	be	her	own	secret	.
但	为了	到	-	夜晚	这	飞行员	会	是	她	自己的	秘密	.

但今晚，飞行员的身份将是她自己的秘密。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['fʊdˌstʌf] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæg] [geɪl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Her	chosen	foodstuffs	secure	in	a	big	brown	bag	Gale	went	down	to	the	beach	.
她	选定	食品	安全的	在	一个	大的	棕色的	包	大风	去	向下	到	这	海滩	.

盖尔把挑选好的食物装进一个大棕色袋子里，然后去了海滩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [juːst] [bruːsɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt]

She	had	often	used	Bruce's	motor	boat
她	有	经常	用过的	布鲁斯的	发动机	船

她经常使用布鲁斯的摩托艇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .

and	she	knew	he	would	not	object	to	her	doing	so	now	.
和	她	知道	他	会	不是	目的	到	她	正在做	所以	现在	.

她知道他现在不会反对她这样做。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	climbed	aboard	and	deposited	her	bundle	on	the	cushioned	seat	while	she
她	攀登	船上	和	已存	她	捆	在	这	缓冲	座位	尽管	她

['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

started	the	motor	.
开始	这	发动机	.

她爬上船，把包裹放在软垫座椅上，然后发动了发动机。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [waɪt] - [tɪpt] ['dʒent(ə)l] [weɪvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd]

The	stretch	of	water	was	black	with	white	-	tipped	gentle	waves	as	she	headed
这	拉紧	的	水	曾是	黑色的	和	白色的	-	倾斜	温和的	波浪	作为	她	标题

[ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] ['klaʊdi] ['aɪlənd] .

the	boat	away	from	the	shore	toward	Cloudy	Island	.
这	船	离开	从	这	支撑	朝向	多云	岛	.

她驾着船驶离岸边，朝着云雾岛驶去，只见一片水域漆黑，泛着白色的波浪。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mɪst(ə)ri]

MYSTERY
神秘

神秘

[geɪl] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [pn] [ðɪs] [ʃɔːt] [dʒɔːnt] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd]

Gale	had	run	the	motor	boat	on	this	short	jaunt	often	before	but	never	had
大风	有	跑步	这	发动机	船	在	这	短的	短途旅行	经常	前	但	绝不	有

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ]

she	experienced	the	thrill	of	adventure	and	excitement	that	was	prevailing
她	经验丰富的	这	刺激	的	冒险	和	激动	那	曾是	盛行

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

盖尔以前经常驾驶摩托艇进行这段短途旅行，但她从未体验过今晚这种充满冒险和刺激的快感。

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ['əʊvə(r)]

The	prow	of	the	boat	cut	through	the	water	and	flung	a	fine	spray	over
这	船首	的	这	船	切	通过	这	水	和	扔	一个	美好的	喷	超过

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

船头劈开水面，溅起细密的水花，打在女孩身上。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	island	was	dark	,
这	岛	曾是	黑暗的	,

岛上一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [ə'genst]

but	the	moonlight	flung	the	trees	and	the	little	lodge	into	sharp	relief	against
但	这	月光	扔	这	树木	和	这	小的	小屋	进入	锋利的	宽慰	反对

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

但月光将树木和小木屋映衬得格外醒目，与天空形成鲜明的对比。

[ə; eɪ] [laɪt] [gliːm] ['feɪntlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪl] [went] .

A	light	gleamed	faintly	through	the	window	of	the	lodge	and	there	Gale	went	.
一个	光	闪闪发光	淡淡的	通过	这	窗户	的	这	小屋	和	那里	大风	去	.

小屋的窗户里透出微弱的光线，盖尔就从那里走了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['səʊllɪ] [baɪ]

There	was	no	electricity	on	the	island	so	the	lodge	was	illuminated	solely	by
那里	曾是	不	电	在	这	岛	所以	这	小屋	曾是	照明	仅	经过

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['læntən] [wɪtʃ] [stʊd]

the	light	from	the	fire	in	the	fireplace	and	a	small	oil	lantern	which	stood
这	光	从	这	火	在	这	壁炉	和	一个	小的	油	灯笼	哪个	站立

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['sɒlətrɪ] [steɪt] .

on	the	little	table	in	solitary	state	.
在	这	小的	桌子	在	孤	状态	.

岛上没有电，所以小屋的照明完全依靠壁炉里的火光和孤零零地放在小桌子上的一盏小油灯。

[ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

A	brief	glance	told	her	that	the	room	was	empty	.
一个	简短的	瞥一眼	讲述	她	那	这	房间	曾是	空的	.

她匆匆一瞥便知，房间空无一人。

[ə'brʌptlɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Abruptly	her	bundle	slid	to	the	table	and	she	sat	down	while	she	tried	to
突然	她	捆	滑行	到	这	桌子	和	她	卫星	向下	尽管	她	尝试	到

[grɑːsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [gɒn] .

grasp	the	fact	that	the	pilot	was	gone	.
抓牢	这	事实	那	这	飞行员	曾是	已消失	.

突然，她的包裹滑落到桌子上，她坐了下来，努力接受飞行员已经离开的事实。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	had	been	something	mysterious	about	him	.
那里	有	到过	某物	神秘	关于	他	.

他身上一直有一种神秘的气质。

[hiː; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] !

He	had	tricked	them	and	disappeared	at	the	first	opportunity	!
他	有	被骗了	他们	和	消失	在	这	第一的	机会	!

他骗过了他们，一有机会就消失了!

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

But	how	had	he	left	the	island	?
但	如何	有	他	左边	这	岛	?

但他是如何离开这座岛屿的呢?

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] .

The	motor	boat	had	not	been	here	.
这	发动机	船	有	不是	到过	这里	.

这艘摩托艇之前并不在这里。

[hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

His	airplane	was	out	of	commission	.
他的	飞机	曾是	出去	的	委员会	.

他的飞机无法使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

They	had	left	no	means	of	escape	for	him	.
他们	有	左边	不	方法	的	逃脱	为了	他	.

他们没有给他留下任何逃生之路。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] .

Suddenly	she	thought	of	the	canoe	housed	in	the	little	adjoining	shed	.
突然	她	想法	的	这	独木舟	房屋	在	这	小的	相邻的	棚	.

她突然想到了停放在隔壁小棚子里的那艘独木舟。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] .

It	would	be	easy	for	him	to	get	away	in	that	.
它	会	是	简单的	为了	他	到	得到	离开	在	那	.

他那样做很容易就能逃脱。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

No	trouble	at	all	,	for	the	bay	had	been	as	smooth	as	glass	.
不	麻烦	在	全部	,	为了	这	湾	有	到过	作为	光滑的	作为	玻璃	.

一点问题都没有，海湾平静如镜。

[ʌn'nesəsərəli] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Unnecessarily	she	went	out	,	taking	the	lantern	with	her	,	to	the	shed	.
不必要的	她	去	出去	,	采取	这	灯笼	和	她	,	到	这	棚	.

她没必要出去，还带着灯笼去了棚子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

There	she	stared	in	amazement	.
那里	她	凝视	在	惊愕	.

她目瞪口呆地望着那里。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['jestədeɪ] .

The	canoe	was	safely	installed	as	it	had	been	yesterday	.
这	独木舟	曾是	安全	已安装	作为	它	有	到过	昨天	.

独木舟已安全安装完毕，与昨天一样。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pilot	had	not	touched	it	.
这	飞行员	有	不是	感动	它	.

飞行员没有碰过它。

[ðen] [haʊ] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [swʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] !

Then	how	—	he	couldn't	have	swum	to	the	mainland	!
然后	如何	—	他	不能	有	游泳	到	这	大陆	!

那他怎么可能游到大陆去呢!

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [lɒdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [tuː; tə]

She	left	the	shed	and	was	about	to	rëenter	the	lodge	when	she	stiffened	to
她	左边	这	棚	和	曾是	关于	到	-	这	小屋	什么时候	她	僵硬	到

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

attention	and	stared	down	the	beach	.
注意力	和	凝视	向下	这	海滩	.

她离开棚屋，正要重新进入小屋时，突然身体僵硬，目光凝视着海滩。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	moonlight	was	brilliant	as	daylight	,	throwing	a	silver	path	on	the	water
这	月光	曾是	杰出的	作为	日光	,	投掷	一个	银	小路	在	这	水

[ænd; ənd]['sændi] [ʃɔː(r)] .

and	sandy	shore	.
和	沙	支撑	.

月光如同白昼般明亮，在水面和沙滩上投下一道银色的光带。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

A	solitary	figure	was	coming	slowly	and	laboriously	along	toward	the	cabin	.
一个	孤	数字	曾是	未来	缓慢地	和	费力地	沿着	朝向	这	舱	.

一个孤独的身影正缓慢而艰难地向小屋走来。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Setting	the	lantern	down	quickly	she	ran	down	the	beach	to	meet	him	.
环境	这	灯笼	向下	迅速地	她	跑	向下	这	海滩	到	见面	他	.

她迅速放下灯笼，沿着沙滩跑去迎接他。

[ðə; ði]['paɪlət] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	pilot	stood	on	one	foot	and	waited	for	her	to	come	up	to	him	.
这	飞行员	站立	在	一	脚	和	等待	为了	她	到	来	向上	到	他	.

飞行员单脚站立，等着她走到他跟前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd]

There	was	a	smile	on	his	face	but	she	could	see	that	he	looked	tired	and
那里	曾是	一个	微笑	在	他的	脸	但	她	可以	看	那	他	看起来	疲劳的	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]

there	was	perspiration	standing	out	on	his	forehead	from	the	exertion	of
那里	曾是	汗	常设	出去	在	他的	前额	从	这	用力	的

['wɔːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['æŋk(ə)l] .

walking	on	his	injured	ankle	.
步行	在	他的	受伤	踝	.

他脸上带着微笑，但她看得出他很疲惫，受伤的脚踝走路用力，额头上渗出了汗珠。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
“	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

”	she	cried	in	consternation	.
”	她	哭	在	惊愕	.

她惊恐地哭了起来。

“ [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbreθləsli] .

“	Down	to	see	the	plane	,	”	he	explained	breathlessly	.
”	向下	到	看	这	飞机	,	”	他	解释	气喘吁吁	.

“下去看看飞机，”他气喘吁吁地解释道。

“ [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . ”

“	Farther	than	I	thought	.	”
”	更远	比	我	想法	.	”

“比我想象的要远。”

“ [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈæŋk(ə)l] !

“	You	shouldn't	be	walking	on	that	ankle	!
”	你	不应该	是	步行	在	那	踝	!

“你不应该用受伤的脚踝走路！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstɜːnli] .

”	she	said	sternly	.
”	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] .

“	It	will	only	make	it	worse	.
”	它	将要	仅有的	制作	它	更糟	.

“这样做只会让情况变得更糟。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ˈɔɪlskɪn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	She	saw	that	he	carried	a	small	bundle	wrapped	in	oilskin	under	his	arm	.
”	她	锯	那	他	携带	一个	小的	捆	包装	在	油布	在下面	他的	手臂	.

她看到他腋下夹着一个用油布包裹的小包裹。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈkæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Shall	I	carry	them	for	you	?	”
”	将	我	携带	他们	为了	你	?	”

“我帮你拿吗？”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[əʊ] , [nəʊ] [θæŋks] .

Oh	,	no	thanks	.
哦	,	不	谢谢	.

哦，不用了，谢谢。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈfɑːðə(r)] [woʊnt][ˈmætə(r)] .

A	little	bit	farther	won't	matter	.
一个	小的	少量	更远	惯于	事情	.

再远一点也没关系。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] .

”	She	slipped	her	arm	beneath	his	.
”	她	滑倒了	她	手臂	下面	他的	.

她将手臂伸到他的手臂下方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ɒn][ˌem ˈiː] .

“	You	can	lean	on	me	.
”	你	能	倾斜	在	我	.

你可以依靠我。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] .

It	isn't	far	.
它	不是	远的	.

不远。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['dʒentli] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	He	squeezed	her	arm	gently	and	released	it	laughing	a	little	.
"	他	挤压	她	手臂	轻轻地	和	发布	它	笑	一个	小的	.

他轻轻捏了捏她的手臂，然后笑着松开了。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	can	make	it	quite	all	right	.
"	我	能	制作	它	相当	全部	正确的	.

"我完全可以应付。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	It	was	slow	business	for	him	,
"	它	曾是	慢的	商业	为了	他	,

他的生意很清淡。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɒntə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]

getting	back	to	the	cabin	and	once	there	he	sank	down	onto	a	chair	and
获得	后退	到	这	舱	和	一次	那里	他	沉没	向下	到	一个	椅子	和

[sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

sat	for	a	long	time	with	closed	eyes	breathing	heavily	.
卫星	为了	一个	长的	时间	和	关闭	眼睛	呼吸	重度	.

回到小木屋后，他瘫坐在椅子上，闭着眼睛，大口喘着气，坐了很久。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [geɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋkʃəs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld]

At	last	,	when	Gale	was	beginning	to	get	anxious	,	he	looked	up	and	smiled
在	最后的	,	什么时候	大风	曾是	开始	到	得到	焦虑的	,	他	看起来	向上	和	微笑

.

:

.

最后，当盖尔开始感到焦虑时，他抬起头，笑了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	,	indicating	the	parcel	on	the	table	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	,	表明	这	包裹	在	这	桌子	.

"那是什么？"他指着桌上的包裹问道。

" [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] ['grəʊsəriz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	brought	some	groceries	,	"	she	answered	.
"	我	带来	一些	杂货	,	"	她	回答	.

"我买了些食品杂货，"她回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] . "

"	Since	you	are	going	to	be	a	hermit	—	you	have	to	eat	.	"
"	自从	你	是	去	到	是	一个	隐士	—	你	有	到	吃	.	"

"既然你要当隐士——那你总得吃饭吧。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

"	That	was	thoughtful	of	you	,	"	he	said	gratefully	.
"	那	曾是	周到	的	你	,	"	他	说	感激不尽	.

"你真体贴，"他感激地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kəʊkəˌnʌt] [ɔː(r)] [bə'nɑːnəz] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .

"	I	was	wondering	if	there	were	any	cocoanuts	or	bananas	on	this	desert	island	.
"	我	曾是	好奇	如果	那里	是	任何	椰子	或者	香蕉	在	这	沙漠	岛	.

"

"

"

"我想知道这个荒岛上有没有椰子或香蕉。"

" [aɪl] [kʊk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	I'll	cook	you	something	,	"	she	said	with	sudden	inspiration	.
"	患病的	厨师	你	某物	,	"	她	说	和	突然	灵感	.

"我给你做点吃的，"她突然灵光一闪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	It	will	take	only	a	minute	.	”
”	它	将要	拿	仅有的	一个	分钟	.	”

“只需要一分钟。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] ['prəʊtest] .

“	Oh	,	but	—	—	”	he	began	in	protest	.
”	哦	,	但	—	—	”	他	开始	在	反对	.

“哦，但是——”他刚开口抗议。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	You	must	be	hungry	,	”	she	insisted	.
”	你	必须	是	饥饿的	,	”	她	坚持	.

“你一定是饿了，”她坚持说。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [tuː] ,

He	couldn't	deny	that	and	he	had	to	admit	,	too	,
他	不能	否定	那	和	他	有	到	承认	,	也	,

他无法否认这一点，也不得不承认。

[ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [θrɒbɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

that	with	his	ankle	throbbing	as	it	was	at	present	,
那	和	他的	踝	悸动	作为	它	曾是	在	展示	,

他现在脚踝疼痛难忍，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] .

he	didn't	want	to	contemplate	making	his	own	supper	.
他	没有	想	到	沉思	制作	他的	自己的	晚餐	.

他根本不想考虑自己做晚饭。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

Nevertheless	he	regarded	her	thoughtfully	.
尽管如此	他	认为	她	深思熟虑	.

然而，他却若有所思地看着她。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

“	Do	your	parents	know	you	are	here	?	”	he	asked	suddenly	.
”	做	你的	父母	知道	你	是	这里	?	”	他	问	突然	.

“你父母知道你在这里吗？”他突然问道。

[geɪl] [felt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Gale	felt	the	color	stealing	up	into	her	cheeks	.
大风	毛毡	这	颜色	偷窃	向上	进入	她	脸颊	.

盖尔感到脸颊泛起了红晕。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] .

“	No	,	”	she	admitted	finally	.
”	不	,	”	她	承认	最后	.

“不，”她最终承认道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

“	Where	are	you	supposed	to	be	?
”	在哪里	是	你	据称	到	是	?

你应该在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

”	She	swallowed	a	difficult	lump	in	her	throat	.
”	她	吞咽	一个	难的	块	在	她	喉	.

她艰难地咽下了喉咙里一块难以咽下的东西。

“ [æt; ət][ðə; ði] [muːvɪz] . ”

“	At	the	movies	.	”
”	在	这	电影	.	”

“在电影院。”

“ [ðen] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
“ **Then off you go to the movies , ” he said firmly .**
“ 然后 离开 你 去 到 这 电影 , ” 他 说 牢牢 .

“那你就去看电影吧，”他坚定地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **You don't want your conscience troubling you . ”**
“ 你 不 想 你的 良心 令人不安的 你 . ”

“你不想让良心受到谴责。”

“ [aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [fɪkst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
“ **I'll go right after I've fixed you something , ” she promised .**
“ 患病的 去 正确的 后 我已经 固定的 你 某物 , ” 她 承诺 .

“我等你把东西修好就走，”她承诺道。

“ ['ɒnɪstli] [aɪ] [wɪl] ! ”
“ **Honestly I will ! ”**
“ 诚实地 我 将要 ! ”

“我真的会！”

“ [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [laɪz] !
“ **And hereafter there are to be no more lies !**
“ 和 此后 那里 是 到 是 不 更多的 谎言 !

“从今以后，不得再有谎言！”

” [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
“ **he said severely .**
“ 他 说 严重 .

他严厉地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ **I was going to tell them tomorrow , ” she said slowly .**
“ 我 曾是 去 到 告诉 他们 明天 , ” 她 说 缓慢地 .

“我本来打算明天告诉他们的，”她缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['braɪtli] .
“ **You will , ” he said more brightly .**
“ 你 将要 , ” 他 说 更多的 明亮地 .

“你会的，”他语气明亮起来说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] , [maɪnd][juː; jʊ] !
You have my permission to tell your parents about me , but nobody else , mind you !
你 有 我的 允许 到 告诉 你的 父母 关于 我 , 但 无人 别的 , 头脑 你 !

“你可以告诉你的父母关于我的事，但记住，不能告诉其他人！”

” [geɪl] [smaɪld] .
“ **Gale smiled .**
“ 大风 微笑 .

盖尔笑了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːmɪt] !
“ **Right you are , Mr . Hermit !**
“ 正确的 你 是 , 先生 . 隐士 !

“您说得对，隐士先生！”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)]
" While they were talking Gale was busy and in a few minutes his supper
" 尽管 他们 是 说 大风 曾是 忙碌的 和 在 一个 很少 分钟 他的 晚餐
[stʊd] [hɒt][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
stood hot and inviting .
站立 热的 和 邀请 .

"在他们交谈的时候，盖尔忙着准备晚餐，几分钟后，他的晚餐就热气腾腾、诱人可口了。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [iːt] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Come along and eat , " she invited .
" 来 沿着 和 吃 , " 她 受邀 .

"一起来吃饭吧，"她邀请道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Not until I see you safely off in your boat , " he insisted .
" 不是 直到 我 看 你 安全 离开 在 你的 船 , " 他 坚持 .

"等我亲眼看到你安全乘船离开后，我才会放你走。"他坚持道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] .
" I was going to wash the dishes for you , but I'll go .
" 我 曾是 去 到 洗 这 菜肴 为了 你 , 但 患病的 去 .

"我本来打算帮你洗碗的，但我还是去吧。"

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He came close to her and put some money in her hand .
" 他 来了 关闭 到 她 和 放 一些 钱 在 她 手 .

他走近她，把一些钱放在她手里。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsəriz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" For the groceries , " he explained .
" 为了 这 杂货 , " 他 解释 .

"是为了买菜，"他解释说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — — "
" But this is too much — — "
" 但 这 是 也 很多 — — "

"但这太过分了——"

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [woʊnt][aɪ] ?
" Well , I'm going to need some more , won't I ?
" 出色地 , 我是 去 到 需要 一些 更多的 , 惯于 我 ?

"看来我还需要一些，对吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['geɪli] .
" he asked gaily .
" 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

[wen] [geɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['aʊtlaɪnd]
When Gale ran down the beach to her boat she could see his figure outlined
什么时候 大风 跑 向下 这 海滩 到 她 船 她 可以 看 他的 数字 概述
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
in the doorway .
在 这 门口 .

当盖尔沿着沙滩跑向她的船时，她可以看到他的身影在门口的轮廓中若隐若现。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ]

She	**felt**	**happy**	**and**	**pleased**	**with**	**herself**	**as**	**she**	**started**	**the**	**motor**	**and**	**swung**
她	毛毡	快乐的	和	高兴	和	她自己	作为	她	开始	这	发动机	和	摇摆

[ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	**boat**	**about**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**shore**	**.**
这	船	关于	在	这	方向	的	这	支撑	.

她发动马达，将船驶向岸边，心中充满了喜悦和自豪。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

But	**her**	**elation**	**was**	**to**	**be**	**short**	**lived**	**.**
但	她	欣喜	曾是	到	是	短的	居住地	.

但她的喜悦并没有持续多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	**she**	**climbed**	**from**	**the**	**boat**	**to**	**the**	**wharf**	**a**	**figure**	**stepped**	**from**	**the**
什么时候	她	攀登	从	这	船	到	这	码头	一个	数字	步	从	这

['ʃædəʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

当她从船上爬到码头时，一个身影从阴影中走了出来。

[geɪl] ['stɑːtɪd] .

Gale	**started**	**.**
大风	开始	.

大风刮了起来。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
“	布鲁斯	!

“布鲁斯!

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”

How	**you**	**frightened**	**me**	**!**	**”**
如何	你	害怕	我	!	”

你吓死我了!

“ ['sɒri] .

“	**Sorry**	**.**
“	对不起	.

“对不起。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**were**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

”	**the**	**boy**	**asked**	**.**
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paɪlət][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

“	**To**	**see**	**the**	**mysterious**	**pilot**	**and**	**to**	**take**	**him**	**some**	**supper**	**,**	**”**	**she**	**answered**
“	到	看	这	神秘	飞行员	和	到	拿	他	一些	晚餐	,	”	她	回答

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

“去见见那位神秘的飞行员，顺便给他带点晚餐，”她立刻回答道。

['truːθfəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .

truthfully	**and**	**brightly**	**.**
说实话	和	明亮地	.

真诚而光明。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [gəʊ][ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
“ Don't you know you shouldn't go all by yourself to see him ?
” 不 你 知道 你 不应该 去 全部 经过 你自己 到 看 他 ?

“难道你不知道你不应该独自一人去见他吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
” the boy asked indignantly .
” 这 男生 问 愤慨地 .

“男孩愤愤不平地问道。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ɔːl] [geɪlz] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈvænɪʃd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪsi]
” All Gale's friendliness and joy vanished as though from a touch of icy
” 全部 盖尔的 友善 和 喜悦 消失了 作为 尽管 从 一个 触碰 的 冰冷的
[wɪnd] .
wind .
风 .

“盖尔所有的友善和快乐都像被一阵冰冷的寒风吹拂过一样消失了。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] — — ” [bruːs] [bɪˈgæn] .
“ We don't any of us know who he is — — ” Bruce began .
” 我们 不 任何 的 我们 知道 WHO 他 是 — — ” 布鲁斯 开始 .

“我们谁都不知道他是谁——”布鲁斯开口说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [geɪl] .
“ I don't like it , Gale .
” 我 不 喜欢 它 , 大风 .

“我不喜欢这样，盖尔。”

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] [seɪ] ?
What would your parents say ?
什么 会 你的 父母 说 ?

你父母会怎么说?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈsʌmwʌn] [els] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [wɪð] [juː; jʊ] .
You should take someone else — one of the boys — with you .
你 应该 拿 某人 别的 — 一 的 这 男孩们 — 和 你 .

你应该带上其他人——其中一个男孩——一起去。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] — — ”
Hereafter — — ”
此后 — — ”

此后 - ”

“ [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [bruːs] [ˈlætəmər] !
“ Hereafter I'll thank you to mind your own business , Bruce Latimer !
” 此后 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 布鲁斯 拉蒂默 !

“从今以后，我希望你管好自己的事，布鲁斯·拉蒂默！”

” [geɪl] [sed] [ˈhiːtɪdli] .
” Gale said heatedly .
” 大风 说 激烈地 .

“盖尔激动地说。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
“ You can't tell me what to do .
” 你 不能 告诉 我 什么 到 做 .

你不能告诉我该怎么做。

[aɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [pliːz] [ænd; ənd] [wen] [ai] [pliːz] !

I'll	go	where	I	please	and	when	I	please	!
患病的	去	在哪里	我	请	和	什么时候	我	请	!

我愿意去哪儿就去哪儿，想什么时候去就什么时候去！

[ai][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['məʊtə(r)] [bəʊt] , ['aɪðə(r)] ! ”

I	don't	have	to	use	your	old	motor	boat	,	either	!	”
我	不	有	到	使用	你的	老的	发动机	船	,	任何一个	!	”

我也不用非得用你那艘旧摩托艇！

“ [dʒiː] , [geɪl] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['ruːfəli] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — —

“	Gee	,	Gale	,	”	the	boy	said	ruefully	,	“	I	didn't	mean	—	—
”	吉	,	大风	,	”	这	男生	说	懊悔地	,	“	我	没有	意思是	—	—

“哎呀，盖尔，”男孩懊恼地说，“我不是那个意思——”

” [bʌt; bət] [geɪl] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	But	Gale	had	left	him	standing	in	the	darkness	.
”	但	大风	有	左边	他	常设	在	这	黑暗	.

但盖尔却把他独自留在了黑暗中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

She	almost	ran	through	the	streets	to	her	own	home	.
她	几乎	跑	通过	这	街道	到	她	自己的	家	.

她几乎是跑着穿过街道回到家的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [geɪl] [drɒpt] ['breθləsli] [bɪ'saɪd]

Her	Mother	was	sitting	on	the	porch	and	Gale	dropped	breathlessly	beside
她	母亲	曾是	坐着	在	这	门廊	和	大风	掉落	气喘吁吁	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她母亲正坐在门廊上，盖尔气喘吁吁地倒在她身边。

“ [ðə; ði] [ʃəʊ] [let] [aʊt] ['ɜːli] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

“	The	show	let	out	early	,	didn't	it	,	dear	?
”	这	展示	让	出去	早期的	,	没有	它	,	亲爱的	?

“演出提前结束了，是吗，亲爱的？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	her	Mother	asked	,	smiling	.
”	她	母亲	问	,	微笑	.

“她母亲笑着问道。”

[geɪl] [felt] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

Gale	felt	more	ashamed	of	herself	than	she	had	ever	done	before	.
大风	毛毡	更多的	羞愧	的	她自己	比	她	有	曾经	完毕	前	.

盖尔感到前所未有的羞愧。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

“	I	didn't	go	to	the	movies	,	”	she	said	in	a	rush	,
”	我	没有	去	到	这	电影	,	”	她	说	在	一个	匆忙	,

“我没去看电影，”她匆匆说道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

her	words	tumbling	over	each	other	.
她	字	翻滚	超过	每个	其他	.

她的话语杂乱无章，难以分辨。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kræʃ] ,

Swiftly	she	told	her	Mother	of	the	pilot	,	how	they	had	seen	him	crash	,
迅速地	她	讲述	她	母亲	的	这	飞行员	,	如何	他们	有	已见	他	碰撞	,

她迅速把飞行员的事告诉了母亲，以及她们亲眼目睹他坠机的经过。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] — ['evriθɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][left]
how they had taken him to the lodge — everything up until the minute she left
如何 他们 有 已采取 他 到 这 小屋 — 一切 向上 直到 这 分钟 她 左边
[ðə; ði]['aɪlənd] [tə'naɪt] .
the island tonight .
这 岛 今晚 .

他们是如何把他带到旅馆的——直到她今晚离开小岛的那一刻。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm glad you told me , " her mother said simply .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 , " 她 母亲 说 简单地 .

"很高兴你告诉我了，"她母亲简单地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['æŋgri] ?
" And you aren't angry ?
" 和 你 不是 生气的 ?

你不生气吗?

" [geɪl] ['wɪspəd] .
" Gale whispered .
" 大风 低声说道 .

"盖尔低声说道。"

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [smaɪld] .
Mrs . Howard smiled .
太太 . 霍华德 微笑 .

霍华德夫人笑了。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] . "
" No , I'm not angry . "
" 不 , 我是 不是 生气的 . "

"不，我没生气。"

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] ? "
" And I can go to see him whenever I want ? "
" 和 我 能 去 到 看 他 每当 我 想 ? "

"那我什么时候想去看他都可以吗？"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] ,
" Perhaps it would be best to go when the others go ,
" 也许 它 会 是 最好的 到 去 什么时候 这 其他的 去 ,

"或许最好是和其他人一起走。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" her Mother said after a moment .
" 她 母亲 说 后 一个 片刻 .

"她母亲过了一会儿说道。"

[geɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Gale left it at that .
大风 左边 它 在 那 .

盖尔就此打住。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] .
She took a cushion and sat on the top step , watching the stars overhead .
她 采取 一个 软垫 和 卫星 在 这 顶部 步 , 观看 这 明星 开销 .

她拿了个垫子，坐在最上面的台阶上，望着头顶的繁星。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .
A figure crossed the street and entered the yard .
一个 数字 交叉 这 街道 和 进入 这 院子 .

一个人影穿过马路，走进了院子。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [bruːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

She	recognized	Bruce	and	stood	up	.
她	认可	布鲁斯	和	站立	向上	.

她认出了布鲁斯，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

She	looked	about	but	her	Mother	had	disappeared	.
她	看起来	关于	但	她	母亲	有	消失	.

她环顾四周，却发现母亲已经不见了。

“ [geɪl] ， ” [bruːs] [kɔːld] [ʌn'sɜːtnli] .

“	Gale	，	”	Bruce	called	uncertainly	.
”	大风	，	”	布鲁斯	称为	不确定性	.

“盖尔，”布鲁斯不确定地喊道。

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Yes	，	”	she	answered	reluctantly	.
”	是的	，	”	她	回答	勉强	.

“是的，”她不情愿地回答。

[bruːs] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Bruce	sat	down	beside	her	.
布鲁斯	卫星	向下	旁	她	.

布鲁斯在她旁边坐了下来。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ， ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	I'm	sorry	I	said	what	I	did	，	”	he	murmured	.
”	我是	对不起	我	说	什么	我	做过	，	”	他	低声说道	.

“对不起，我不该说那些话，”他低声说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ， ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	am	too	，	”	she	admitted	.
”	我	是	也	，	”	她	承认	.

“我也是，”她承认道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [maɪ] [bəʊt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] ， [tuː] ， ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“	You	will	use	my	boat	any	time	you	want	，	too	，	”	he	urged	.
”	你	将要	使用	我的	船	任何	时间	你	想	，	也	，	”	他	敦促	.

“你随时都可以用我的船，”他热情地说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huːz] [aɪ] [wʊd] [juːz] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ， ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	I	don't	know	whose	I	would	use	if	I	didn't	，	”	she	laughed	.
”	我	不	知道	谁	我	会	使用	如果	我	没有	，	”	她	笑了	.

“如果我不这么做，我都不知道该用谁了，”她笑着说。

['hɑːməni] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːd] .

Harmony	was	completely	restored	.
和谐	曾是	完全地	恢复	.

和谐局面已完全恢复。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

After	that	they	talked	together	easily	and	long	.
后	那	他们	谈话	一起	容易地	和	长的	.

之后，他们轻松地聊了很久。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [geɪl] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

The	next	afternoon	after	school	Gale	and	Phyllis	went	down	to	the	beach	and
这	下一个	下午	后	学校	大风	和	菲利斯	去	向下	到	这	海滩	和

[klaɪmd] ['ɪntuː] [bruːsɪz] [bəʊt] .

climbed	into	Bruce's	boat	.
攀登	进入	布鲁斯的	船	.

第二天下午放学后，盖尔和菲利斯来到海滩，爬上了布鲁斯的船。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

Soon	**they**	**were**	**at**	**the**	**island**	**.**
很快	他们	是	在	这	岛	.

他们很快就到达了岛上。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	**pilot**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**.**
这	飞行员	曾是	高兴的	到	看	他们	.

飞行员很高兴见到他们。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd]['eksaɪl] .

Already	**he**	**was**	**getting**	**bored**	**with**	**his**	**self**	**-**	**imposed**	**exile**	**.**
已经	他	曾是	获得	无聊的	和	他的	自己	-	强加	流亡	.

他已经开始厌倦这种自我放逐的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]

He	**had**	**been**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**poring**	**over**	**the**	**package**	**of**	**papers**	**for**
他	有	到过	坐着	在	这	桌子	泡	超过	这	包裹	的	文件	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

the	**possession**	**of**	**which**	**he**	**had**	**made**	**that**	**slow**	**and**	**painful**	**journey**	**to**
这	拥有	的	哪个	他	有	制成	那	慢的	和	痛苦	旅行	到

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [lɑːst] [naɪt] .

his	**plane**	**last**	**night**	**.**
他的	飞机	最后的	夜晚	.

他一直坐在桌旁，仔细查看那包文件，为了拿到这些文件，他昨晚经历了漫长而痛苦的旅程才登上了飞机。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

When	**he**	**heard**	**them**	**he**	**jumped**	**up**	**and**	**immediately**	**sat**	**down**	**again**	**.**
什么时候	他	听到	他们	他	跳了起来	向上	和	立即地	卫星	向下	再次	.

他听到这些话后，猛地跳了起来，然后又立刻坐了回去。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

His	**ankle**	**was**	**too**	**painful**	**for**	**sudden**	**movement**	**.**
他的	踝	曾是	也	痛苦	为了	突然	移动	.

他的脚踝疼痛难忍，无法进行突然的动作。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

The	**girls**	**had**	**brought**	**some**	**more**	**supplies**	**for**	**the**	**pantry**	**and**	**the**	**pilot**
这	女孩们	有	带来	一些	更多的	补给品	为了	这	食品储藏室	和	这	飞行员

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['θæŋkfəli] .

received	**them**	**thankfully**	**.**
已收到	他们	谢天谢地	.

女孩们带来了一些食品储藏室的物资，飞行员欣然接受了这些物资。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

The	**three**	**talked**	**together**	**for**	**a**	**long**	**while**	**.**
这	三	谈话	一起	为了	一个	长的	尽管	.

三人交谈了很久。

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ,

When	**the**	**girls**	**decided**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**,**
什么时候	这	女孩们	决定	它	曾是	时间	到	离开	,

当女孩们决定离开的时候，

[ðə; ði]['paɪlət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [geɪl] [waɪl] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**pilot**	**whispered**	**to**	**Gale**	**while**	**Phyllis**	**was**	**already**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**
这	飞行员	低声说道	到	大风	尽管	菲利斯	曾是	已经	在	她	方式	到	这

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

当菲利斯已经走向船的时候，飞行员低声对盖尔说了些什么。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [əˈləʊn] !
“ I must see you tonight for a few minutes — alone !
” 我 必须 看 你 今晚 为了 一个 很少 分钟 — 独自的 !

“今晚我必须单独见你几分钟！”

” [geɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
” Gale looked at him in surprise .
” 大风 看起来 在 他 在 惊喜 .

盖尔惊讶地看着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][təʊn][hæd; həd] [biːn] [məʊst] [mɪˈstɪəriəs] .
His voice and tone had been most mysterious .
他的 嗓音 和 语气 有 到过 最多 神秘 .

他的声音和语气一直都非常神秘。

“ [əˈləʊn] ?
“ Alone ?
” 独自的 ?

“独自的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌnˈsɜːtnli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .
” she asked uncertainly ; she was suddenly afraid of him .
” 她 问 不确定性 ; 她 曾是 突然 害怕的 的 他 .

她犹豫地问道；她突然对他感到害怕。

“ [əˈləʊn] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [bruːs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Alone unless you can get that young fellow Bruce to come with you . ”
” 独自的 除非 你 能 得到 那 年轻的 同伴 布鲁斯 到 来 和 你 . ”

“除非你能带上那个叫布鲁斯的小伙子，否则就只能孤身一人了。”

“ [wiːl; wil] [kʌm] , ” [geɪl] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
“ We'll come , ” Gale promised him .
” 出色地 来 , ” 大风 承诺 他 .

“我们会来的，”盖尔向他保证道。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [ðə; ði]
Her mind was full of the pilot and his words as she steered the
她 头脑 曾是 满的 的 这 飞行员 和 他的 字 作为 她 转向 这
[bəʊt] [wɪð] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
boat with herself and Phyllis back to the mainland .
船 和 她自己 和 菲利斯 后退 到 这 大陆 .

她驾驶着船，载着自己和菲利斯返回大陆，脑海里全是飞行员和他的话语。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What could he want of them ?
什么 可以 他 想 的 他们 ?

他究竟想要从他们那里得到什么?

“ [hiː; hi][ɪz][naɪs] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ He is nice , isn't he ?
” 他 是 好的 , 不是 他 ?

“他挺好的，不是吗？”

” [ˈfɪlɪs] [sed] .
” Phyllis said .
” 菲利斯 说 .

菲利斯说。

“ [brent] [ˈstɒktən] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [neɪm] [ˈəʊvə(r)] .
“ Brent Stockton , ” she murmured the pilot's name over .
” 布伦特 斯托克顿 , ” 她 低声说道 这 飞行员的 姓名 超过 .

“布伦特·斯托克顿，”她低声念着飞行员的名字。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] . ”
“ I've heard that name some place before . ”
” 我已经 听到 那 姓名 一些 地方 前 . “

“我以前好像在哪儿听过这个名字。”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Wasn't it in the newspapers some time ago in connection with the invention of
” 不是 它 在 这 报纸 一些 时间 前 在 联系 和 这 发明 的
[ə; eɪ] [njuː] ['pærəʃuːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
a new parachute or something ?
一个 新的 降落伞 或者 某物 ?

“之前报纸上是不是报道过，说是发明了一种新型降落伞之类的？”

” [geɪl] [ɑːskt] ['sləʊli] .
” Gale asked slowly .
” 大风 问 缓慢地 .

“盖尔缓缓问道。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ That is it !
” 那 是 它 !

就是这样！

” ['fɪlɪs] [sed] ['iːgəli] .
” Phyllis said eagerly .
” 菲利斯 说 急切地 .

“菲利斯急切地说。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
“ He is an inventor .
” 他 是 一个 发明者 .

“他是一位发明家。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts]
Do you suppose he is working on something now and that is why he wants
做 你 认为 他 是 在职的 在 某物 现在 和 那 是 为什么 他 想要
[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”
to be alone on the island ? ”
到 是 独自的 在 这 岛 ? ”

你觉得他现在是不是在忙什么事，所以才想一个人待在岛上?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , ” [geɪl] [sed] .
“ There is nothing there for him to work with , ” Gale said .
” 那里 是 没有什么 那里 为了 他 到 工作 和 , ” 大风 说 .

“他在那里没有任何可以利用的东西，”盖尔说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)] ['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ He would need a laboratory or workshop or something . ”
” 他 会 需要 一个 实验室 或者 车间 或者 某物 . “

他需要实验室、工作室之类的东西。

“ [ðæts] [truː] ,
“ That's true ,
” 那就是 真的 ,

“这是真的，

” ['fɪlɪs] [ə'griːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn]
” Phyllis agreed as she and Gale turned into the driveway of the big house on
” 菲利斯 同意 作为 她 和 大风 转向 进入 这 车道 的 这 大的 房子 在
[ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] ['fɪlɪs] [lɪvd] .
the hill where Phyllis lived .
这 爬坡道 在哪里 菲利斯 居住地 .

菲利斯同意了，她和盖尔把车开进了菲利斯居住的山顶大房子的车道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['eni] ['fɑːðə(r)] ?
“ Do you think I should come any farther ?
” 做 你 思考 我 应该 来 任何 更远 ?

“你觉得我应该继续往前走吗？”

” [geɪl] [ɑːskt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌməhaʊs] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'veəriəbli] [tʊk]
” Gale asked , halting at a small summerhouse where the girls invariably took
” 大风 问 , 停止 在 一个 小的 避暑小屋 在哪里 这 女孩们 总是 采取
[ðeə(r)] [liːv] .
their leave .
他们的 离开 .

“盖尔问道，他停在一栋小小的避暑别墅前，女孩们总是在那里告别。

['veri] ['seldəm] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Very seldom did they go on up to the house .
非常 很少 做过 他们 去 在 向上 到 这 房子 .

他们很少会走到房子跟前。

“ [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” ['fɪlɪs] [sed] .
“ My Aunt was supposed to be out this afternoon , ” Phyllis said .
” 我的 阿姨 曾是 据称 到 是 出去 这 下午 , ” 菲利斯 说 .

“我姑姑今天下午本来应该出门的，”菲利斯说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .
“ I think you might come up .
” 我 思考 你 可能 来 向上 .

“我觉得你可能会上来。”

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [help] [wɪð] [maɪ]['ældʒɪbrə] . ”
I'd like some help with my Algebra . ”
ID 喜欢 一些 帮助 和 我的 代数 . ”

我的代数课需要一些帮助。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [braɪɝhɝst] ?
“ Have you said any more to her about going to Briarhurst ?
” 有 你 说 任何 更多的 到 她 关于 去 到 布里尔赫斯特 ?

你有没有再跟她说过要去布莱尔赫斯特的事?

” [geɪl] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['grævə(l)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [laɪt] [steps]
” Gale asked as they walked slowly up the gravel path and with light steps
” 大风 问 作为 他们 步行 缓慢地 向上 这 碎石 小路 和 和 光 步骤
['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
mounted to the porch .
安装 到 这 门廊 .

“盖尔问道，他们沿着碎石小路缓缓走上去，迈着轻快的步伐登上了门廊。”

['fɪlɪs] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , ['fɔːm(ə)l] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Phyllis led the way into the dark , formal hallway and up the stairs to her
菲利斯 引领 这 方式 进入 这 黑暗的 , 正式的 门厅 和 向上 这 楼梯 到 她
[əʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

菲利斯带头走进昏暗正式的走廊，然后上楼回到自己的房间。

[ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ,
There , though the furnishings were stiff and old fashioned , the sun shone in ,
那里 , 尽管 这 家具 是 僵硬的 和 老的 造型 , 这 太阳 闪耀 在 ,

那里的家具虽然陈旧僵硬，但阳光却能照进来。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

dispelling	the	sense	of	gloom	that	seemed	to	hang	over	the	rest	of	the	house
驱散	这	感觉	的	愁云	那	似乎	到	悬挂	超过	这	休息	的	这	房子

.

:

.

驱散了笼罩在房子其他地方的阴郁气氛。

“ [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə] - , ” ['fɪlɪs] [saɪd] .

“	She	insists	that	I	go	to	Stonecliff	,	”	Phyllis	sighed	.
”	她	坚持	那	我	去	到	-	,	”	菲利斯	叹了口气	.

“她坚持要我去斯通克利夫，”菲利斯叹了口气。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .

“	I	suppose	I	must	,	but	I	shall	hate	it	,	”	she	said	with	sudden	vehemence	.
”	我	认为	我	必须	,	但	我	将	恨	它	,	”	她	说	和	突然	激烈	.

“我想我必须这么做，但我会讨厌它，”她突然激烈地说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [gˈɜːlz] .

“	I	don't	want	to	be	separated	from	all	the	Adventure	Girls	.
”	我	不	想	到	是	分开	从	全部	这	冒险	女孩们	.

“我不想和所有冒险女孩们分开。”

[juː; jʊ] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

You	mean	more	to	me	than	you	know	,	”	she	said	,	a	sudden	mist	in	her
你	意思是	更多的	到	我	比	你	知道	,	”	她	说	,	一个	突然	薄雾	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“你对我来说比你想象的更重要，”她说着，眼中突然涌起一丝泪光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [ai][hæv; həv] .

“	You	are	the	only	friends	I	have	.
”	你	是	这	仅有的	朋友们	我	有	.

“你们是我唯一的朋友。”

[ðə; ði]['əʊnli] [fʌn] [ai][hæv; həv][ai][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	only	fun	I	have	I	have	to	steal	with	you	.
这	仅有的	乐趣	我	有	我	有	到	偷	和	你	.

我唯一的快乐都只能从你身上偷来。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ɑːnt] ['melbə] .

I	never	thought	a	person	could	be	as	cruel	as	Aunt	Melba	.
我	绝不	想法	一个	人	可以	是	作为	残忍的	作为	阿姨	梅尔巴	.

我从没想过会有人像梅尔巴阿姨那样残忍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ['evri] [naɪs] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

She	has	taken	every	nice	thing	I	ever	had	away	from	me	.
她	有	已采取	每一个	好的	事物	我	曾经	有	离开	从	我	.

她夺走了我拥有的一切美好事物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [əˈweɪ] [tuː] .

Now	she	proposes	to	take	you	girls	away	too	.
现在	她	提议	到	拿	你	女孩们	离开	也	.

现在她也打算把你们女孩带走。

” [geɪl] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] .

”	Gale	slipped	a	loving	arm	through	her	friend's	.
”	大风	滑倒了	一个	爱	手臂	通过	她	朋友们	.

盖尔将一只胳膊温柔地挽在朋友的胳膊上。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
“ She can't take us away .
” 她 不能 拿 我们 离开 .

“她不能把我们带走。”

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɜːnɪstli] .
We love you too , Phyl , ” she declared earnestly .
我们 爱 你 也 , 菲尔 , ” 她 声明 切实 .

“我们也爱你，菲尔，”她诚恳地说道。

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] .
“ Don't let it worry you .
” 不 让 它 担心 你 .

“别为此担心。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
We shall think of something .
我们 将 思考 的 某物 .

我们会想办法的。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
We'll take the situation into our own hands and you won't have to go to
出色地 拿 这 情况 进入 我们的 自己的 双手 和 你 惯于 有 到 去 到
-
Stonecliff .
-

我们会自行处理此事，你无需前往斯通克利夫。

” [geɪl] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɪlɪs]
” Gale had been purposely gay and confident when she was talking to Phyllis
” 大风 有 到过 故意 同性恋 和 自信的 什么时候 她 曾是 说 到 菲利斯
[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but afterward she wondered what they could possibly do about it .
但 之后 她 想知道 什么 他们 可以 可能 做 关于 它 .

“盖尔在和菲利斯说话时故意表现得同性恋倾向和自信，但事后她想知道她们能对此做些什么。”

[mɪs] ['fiːldz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ]
Miss Fields was a thin , middle - aged woman who ruled her household with a
错过 田野 曾是 一个 薄的 , 中间 - 老年人 女士 WHO 裁决 她 家庭 和 一个
[rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .
rod of iron .
杆 的 铁 .

菲尔兹小姐是一位身材瘦削的中年妇女，她以铁腕手段统治着她的家庭。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesfəli] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
No one had ever been known to oppose her successfully or for long .
不 一 有 曾经 到过 已知 到 反对 她 成功地 或者 为了 长的 .

此前从未有人能够成功地或长期地与她对抗。

['fɪlɪs] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['evri] [wɪm] .
Phyllis , especially , was a victim of her Aunt's every whim .
菲利斯 , 尤其 , 曾是 一个 受害者 的 她 姑姑的 每一个 一时兴起 .

尤其是菲利斯，她成了她姑妈所有任性妄为的受害者。

[reɪzd] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] ['terə(r)] [stɪl] [held] ['fɪlɪs] [ɪn][ɪts][grɪp] .
Raised in terror of the stern old woman that terror still held Phyllis in its grip .
提高 在 恐怖 的 这 船尾 老的 女士 那 恐怖 仍然 握住 菲利斯 在 它是 紧握 .

菲利斯从小就害怕那位严厉的老妇人，这种恐惧至今仍然控制着她。

[geɪl] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [brent]
Gale turned into her own yard and then she suddenly remembered Brent
大风 转向 进入 她 自己的 院子 和 然后 她 突然 记得 布伦特
['stɑːktənz] [wɜːdz] .
Stockton's words .
斯托克顿的 字 .

盖尔转身走进自己的院子，然后她突然想起了布伦特·斯托克顿的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
She looked across the street .
她 看起来 穿过 这 街道 .

她看向街对面。

[bruːs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .
Bruce was just coming home from football practice .
布鲁斯 曾是 只是 未来 家 从 足球 实践 .

布鲁斯刚结束足球训练回家。

“ [haɪ] , [bruːs] !
“ Hi , Bruce !
“ 你好 , 布鲁斯 !

“嗨，布鲁斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
He grinned and waved in response .
他 咧嘴一笑 和 挥手 在 回复 .

他咧嘴一笑，挥手回应。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
When he came up to her she laughed at his appearance .
什么时候 他 来了 向上 到 她 她 笑了 在 他的 外貌 .

他走到她面前时，她被他的外表逗笑了。

[bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [mʌd] [splæʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm]
Bedraggled and mud splashed , he looked every inch a returning warrior from
邋遢的 和 泥 溅起 , 他 看起来 每一个 英寸 一个 返回 战士 从
[ˌʌn'nəʊn] [wɔːz] .
unknown wars .
未知 战争 .

他衣衫褴褛，浑身泥泞，看起来就像是从不知名的战场上凯旋的战士。

“ [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [frɒm; frəm] ['nɔːθwʊd] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ?
“ Think we will win from Northwood on Friday ?
“ 思考 我们 将要 赢 从 诺斯伍德 在 星期五 ?

“你认为我们周五能战胜诺斯伍德吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第2/9页

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Of course we will , " he returned .
" 的 课程 我们 将要 , " 他 返回 .

"当然会，"他回答道。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [swel] [tiːm] . "
" We've got a swell team . "
" 我们已经 得到 一个 膨胀 团队 . "

"我们拥有一支很棒的团队。"

" [bruːs] , " [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [pɪtʃ] ,
" Bruce , " she lowered her voice to a confidential pitch ,
" 布鲁斯 , " 她 降低 她 嗓音 到 一个 机密的 沥青 ,

"布鲁斯，"她压低声音，用一种保密的语气说道。

" ['fɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Phyllis and I were out to the island to see the pilot this afternoon .
" 菲利斯 和 我 是 出去 到 这 岛 到 看 这 飞行员 这 下午 .

"今天下午，我和菲利斯去岛上看望飞行员。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] —
He said he wanted to see you and me tonight for a little while —
他 说 他 通缉 到 看 你 和 我 今晚 为了 一个 小的 尽管 —
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

他说他今晚想单独和你待一会儿。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？ "

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" I don't know , " she frowned .
" 我 不 知道 , " 她 皱眉 .

"我不知道，"她皱着眉头说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒnt] ?
" What do you suppose he could want ?
" 什么 做 你 认为 他 可以 想 ?

你觉得他想要什么?

[hiː; hi] ['saʊndɪd] - [mɪ'stɪəriəs] . "
He sounded awf'ly mysterious . "
他 听起来 - 神秘 . "

他听起来神秘极了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [taɪm] ? "
" Did he say what time ? "
" 做过 他 说 什么 时间 ? "

"他说几点了吗？ "

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['eni] [taɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
Any time I suppose . ”
任何 时间 我 认为 . ”

我想随时都可以吧。”

“ [wiːl; wɪl][gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [eɪ] ?
“ We'll go right after dinner , eh ?
” 出色地 去 正确的 后 晚餐 , 嗯 ?

“我们晚饭后就去，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” She sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ I was afraid you wouldn't go at all .
” 我 曾是 害怕的 你 不会 去 在 全部 .

“我担心你根本不会去。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
” He looked at her in surprise .
” 他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” She turned to the house .
” 她 转向 到 这 房子 .

她转身走向房子。

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] .
“ See you tonight , ” she called and disappeared within .
” 看 你 今晚 , ” 她 称为 和 消失 之内 .

“今晚见，”她喊了一声，然后消失在里面。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd]
How could she tell him she had thought he would not go because she doubted
如何 可以 她 告诉 他 她 有 想法 他 会 不是 去 因为 她 怀疑
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ?
if he had an adventurous spirit ?
如果 他 有 一个 冒险的 精神 ?

她怎么能告诉他，她认为他不会去，因为她怀疑他是否有冒险精神呢?

['sʌmtaɪmz] [bruːs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sometimes	Bruce	irritated	her	.
有时	布鲁斯	受刺激	她	.

有时布鲁斯会惹恼她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [seɪn] .

He	was	so	cold	and	sane	.
他	曾是	所以	寒冷的	和	理智	.

他既冷漠又理智。

['nevə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Never	enthusiasm	for	anything	.
绝不	热情	为了	任何事物	.

对任何事都提不起兴趣。

[nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

No	ambition	,	at	least	he	never	said	anything	to	her	about	it	if	he
不	志向	,	在	至少	他	绝不	说	任何事物	到	她	关于	它	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他没有野心，至少他从未跟她说过，即便他有的话。

[nəʊ] [ɜːdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] .

no	urge	to	go	anywhere	or	see	anything	.
不	敦促	到	去	任何地方	或者	看	任何事物	.

没有想去任何地方或看任何东西的欲望。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [səʊ] ['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hjuːmən] .

He	took	things	so	calmly	she	sometimes	wondered	if	he	were	altogether	human	.
他	采取	事物	所以	平静地	她	有时	想知道	如果	他	是	共	人类	.

他处理事情如此冷静，以至于她有时怀疑他是否真的是人类。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

She	was	positive	he	had	never	done	an	impulsive	thing	in	his	life	.
她	曾是	积极的	他	有	绝不	完毕	一个	冲动	事物	在	他的	生活	.

她确信他这辈子从来没有做过任何冲动的事情。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rəʊm] ['əʊvə(r)]

She	sighed	as	she	sat	down	at	the	piano	and	let	her	fingers	roam	over
她	叹了口气	作为	她	卫星	向下	在	这	钢琴	和	让	她	手指	漫游	超过

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

她叹了口气，在钢琴前坐下，手指在琴键上自由游走。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['θɔːtf(ə)l] , ['sɪəriəs] , ['nevə(r)] ['duːɪŋ]

Perhaps	that	was	the	way	she	should	be	,	thoughtful	,	serious	,	never	doing
也许	那	曾是	这	方式	她	应该	是	,	周到	,	严肃的	,	绝不	正在做

['eniθɪŋ] [ræʃ] .

anything	rash	.
任何事物	皮疹	.

或许她就应该那样，深思熟虑，认真负责，从不做任何鲁莽的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

But	she	couldn't	.
但	她	不能	.

但她做不到。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:(r)] [bʊk]

Sometimes	**she**	**would**	**be**	**all**	**prepared**	**to**	**go**	**to**	**a**	**study**	**or**	**a**	**game**	**or**	**book**
有时	她	会	是	全部	准备	到	去	到	一个	学习	或者	一个	游戏	或者	书

['sɪəriəsli] ,

seriously	**,**
严重地	,

有时她会做好充分准备，认真地去学习、玩游戏或看书。

[wen] ['sʌmˌwʌnz] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['sentəns] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

when	**someone's**	**word**	**or**	**sentence**	**would**	**strike**	**a**	**discordant**	**note**	**and**	**her**
什么时候	某人的	单词	或者	句子	会	罢工	一个	不和谐的	笔记	和	她

['tempə(r)] [wʊd] [fleə(r)] [fɔ:θ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wʊd] [bɜ:st] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

temper	**would**	**flare**	**forth**	**or**	**a**	**spring**	**of**	**laughter**	**would**	**burst**	**within**	**her**	**and**
脾气	会	耀斑	前进	或者	一个	春天	的	笑声	会	爆裂	之内	她	和

[gɒn] [ɪ'mi:diətli] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

gone	**immediately**	**were**	**all**	**her**	**good**	**intentions**	**.**
已消失	立即地	是	全部	她	好的	意图	.

当某人的话语或句子让她感到不悦时，她就会勃然大怒，或者突然放声大笑，所有美好的愿望都会立刻消失殆尽。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɜ:'self] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][dɪd] [bru:s] [wɪð] [hɪm'self] .

Somehow	**she**	**just**	**couldn't**	**take**	**herself**	**as**	**seriously**	**as**	**did**	**Bruce**	**with**	**himself**	**.**
不知何故	她	只是	不能	拿	她自己	作为	严重地	作为	做过	布鲁斯	和	他自己	.

不知为何，她就是无法像布鲁斯那样认真对待自己。

[tu:; tə][hɪm] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊpt] [wɪð] [æz; əz]

To	**him**	**life**	**was**	**a**	**problem**	**and**	**it**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**coped**	**with**	**as**
到	他	生活	曾是	一个	问题	和	它	曾是	意思是	到	是	应对	和	作为

[sʌtʃ] .

such	**.**
这样的	.

对他来说，生活就是一个问题，就应该像应对问题一样去应对。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [snætʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [laɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .

She	**preferred**	**to**	**snatch**	**pleasure**	**from**	**life**	**as**	**she**	**went**	**along**	**.**
她	首选	到	抢夺	乐趣	从	生活	作为	她	去	沿着	.

她更喜欢在人生旅途中不断享受快乐。

['dɪd(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜ:lz] [pru:v] [ðæt] ?

Didn't	**her**	**friendship**	**with**	**the**	**other**	**Adventure**	**Girls**	**prove**	**that**	**?**
没有	她	友谊	和	这	其他	冒险	女孩们	证明	那	?

她与其他冒险女孩的友谊难道还不足以证明这一点吗?

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [jet] [swi:t] , [g'ɜ:lz][ðæn; ðən]['kærəl][ænd; ənd]

Certainly	**there**	**could**	**be**	**no**	**more**	**nonsensical**	**,**	**yet**	**sweet**	**,**	**girls**	**than**	**Carol**	**and**
当然	那里	可以	是	不	更多的	荒谬的	,	然而	甜的	,	女孩们	比	颂歌	和

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

卡罗尔和珍妮特这两个女孩，既荒诞又可爱，绝对是数一数二的。

[mædʒ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

Madge	**,**	**too**	**,**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**humor**	**.**
玛吉	,	也	,	有	一个	感觉	的	幽默	.

玛吉也很有幽默感。

[ænd; ənd][væl] , [gʊd] [əʊld] ['væləri] !

And	**Val**	**,**	**good**	**old**	**Valerie**	**!**
和	瓦尔	,	好的	老的	瓦莱丽	!

还有瓦尔，好老瓦莱丽!

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

She	,	like	the	rest	,	was	always	ready	for	anything	.
她	,	喜欢	这	休息	,	曾是	总是	准备好	为了	任何事物	.

她和其他人一样，时刻准备着应对任何事情。

[ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] [kræʃt] [laɪk] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

The	low	tones	of	the	piano	crashed	like	thunder	as	she	brought	her	hand
这	低的	音调	的	这	钢琴	崩溃了	喜欢	雷	作为	她	带来	她	手

[daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

down	heavily	and	swung	about	on	the	stool	.
向下	重度	和	摇摆	关于	在	这	凳子	.

她重重地拍下钢琴，琴声低沉如雷，她在琴凳上剧烈摇晃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ɪn][sʌm; səm] ['stʌdi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt]

She	had	better	get	in	some	study	on	her	English	Literature	if	she	hoped
她	有	更好的	得到	在	一些	学习	在	她	英语	文学	如果	她	希望

[tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ɪgˈzæm] .

to	pass	that	exam	.
到	经过	那	考试	.

如果她想通过那场考试，最好还是抓紧时间学习一下英国文学。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə]

After	dinner	Gale	and	Bruce	went	down	to	his	motor	boat	and	crossed	to
后	晚餐	大风	和	布鲁斯	去	向下	到	他的	发动机	船	和	交叉	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

晚饭后，盖尔和布鲁斯走到他的摩托艇旁，乘船前往岛上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	it	had	been	the	night	before	,
作为	它	有	到过	这	夜晚	前	,

和前一天晚上一样，

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['læntən] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	island	was	in	darkness	save	for	the	gleam	of	lantern	light	from	the
这	岛	曾是	在	黑暗	节省	为了	这	闪耀	的	灯笼	光	从	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

除了小屋里透出的灯笼光亮外，岛上一片漆黑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][ɪn]

The	boy	and	girl	stood	for	a	moment	in	the	doorway	watching	the	pilot	in
这	男生	和	女孩	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	观看	这	飞行员	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

男孩和女孩在门口站了一会儿，默默地看着飞行员。

[brent] ['stɒktən] [hæd; həd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Brent	Stockton	had	papers	and	blue	prints	spread	out	before	him	and	he
布伦特	斯托克顿	有	文件	和	蓝色的	印刷	传播	出去	前	他	和	他

[wɒz; wəz] [kəmˈpaɪlɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

was	compiling	figures	on	another	sheet	of	paper	.
曾是	编译	数据	在	其他	床单	的	纸	.

布伦特·斯托克顿面前摊开着文件和蓝图，他还在另一张纸上统计数据。

“ [həˈləʊ] , ” [geɪl] [sed] [ʌnˈsɜːtnli] .

“	Hello	,	”	Gale	said	uncertainly	.
“	你好	,	”	大风	说	不确定性	.

“你好，”盖尔不太确定地说。

[ðə; ði]['paɪlət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [si:kɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

The	pilot	swung	around	,	his	hand	instinctively	seeking	to	cover	the	paper	before
这	飞行员	摇摆	大约	,	他的	手	本能地	寻求	到	覆盖	这	纸	前

[hɪm] .

him	.
他	.

飞行员猛地转身，本能地伸手去遮住面前的纸张。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

He	smiled	in	mingled	pleasure	and	relief	when	he	recognized	them	.
他	微笑	在	混合	乐趣	和	宽慰	什么时候	他	认可	他们	.

当他认出他们时，脸上露出了既高兴又如释重负的笑容。

“ ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	Didn't	hear	you	coming	,	”	he	apologized	.
“	没有	听到	你	未来	,	”	他	道歉	.

“没听到你过来，”他道歉说。

“ [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

“	Sit	down	,	won't	you	?
“	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

” [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tu:] [tʃeəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	he	indicated	two	chairs	drawn	up	to	the	other	side	of	the	table	.
”	他	表明的	二	椅子	绘制	向上	到	这	其他	边	的	这	桌子	.

他指了指桌子另一边搬来的两把椅子。

[ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntrəstədli] [æt; ət]

The	girl	and	boy	sat	on	the	edge	of	the	chairs	and	stared	interestedly	at
这	女孩	和	男生	卫星	在	这	边缘	的	这	椅子	和	凝视	饶有兴趣地	在

[ðə; ði] [blu:] [prɪnts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

the	blue	prints	before	them	.
这	蓝色的	印刷	前	他们	.

男孩和女孩坐在椅子边上，饶有兴致地盯着面前的蓝图。

“ [ə; eɪ] [nju:] ['məʊtə(r)] ?

“	A	new	motor	?
“	一个	新的	发动机	?

“一台新发动机？”

” [bru:s] [ɑ:skt] ; [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] .

”	Bruce	asked	;	his	technical	eye	had	already	recognized	the	sketches	.
”	布鲁斯	问	;	他的	技术的	眼睛	有	已经	认可	这	草图	.

“布鲁斯问道；他敏锐的眼光已经认出了这些草图。”

[ðə; ði]['paɪlət] [n'ɒdɪd] .

The	pilot	nodded	.
这	飞行员	点头	.

飞行员点了点头。

[hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

He	leaned	toward	them	confidentially	.
他	倾斜	朝向	他们	保密	.

他自信地向他们倾身。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

“	Are	you	sure	there	is	no	one	but	me	on	this	island	?	”
“	是	你	当然	那里	是	不	一	但	我	在	这	岛	?	”

“你确定岛上除了我一个人吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] [els] , ” [geɪl] [sed] .
“ I don't think there is anyone else , ” Gale said .
” 我 不 思考 那里 是 任何人 别的 , ” 大风 说 .

“我想应该没有其他人了，”盖尔说。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)][bʌt; bət][ˌjuː 'es] . ”
“ No one ever comes here but us . ”
” 不 一 曾经 来 这里 但 我们 . ”

“除了我们，从来没有人来过这里。”

“ [kwɪə(r)] , ” [brent] ['stɒktən] [mˈɜːməd] .
“ Queer , ” Brent Stockton murmured .
” 酷儿 , ” 布伦特 斯托克顿 低声说道 .

“真奇怪，”布伦特·斯托克顿低声说道。

“ [ɔːl] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ All day I've had the feeling that someone was watching me . ”
” 全部 天 我已经 有 这 感觉 那 某人 曾是 观看 我 . ”

“我一整天都感觉有人在看着我。”

“ [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , ” [bruːs] [smaɪld] .
“ Must be your nerves , ” Bruce smiled .
” 必须 是 你的 神经 , ” 布鲁斯 微笑 .

“一定是你的紧张，”布鲁斯笑着说。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] ?
“ What did you want to see us about ?
” 什么 做过 你 想 到 看 我们 关于 ?

“你们想见我们做什么？”

” [ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [fraʊn] .
” The pilot threw down his pencil and folded his arms while he regarded them with a half frown .
” 这 飞行员 扔 向下 他的 铅笔 和 折叠 他的 武器 尽管 他 认为 他们 和 一个 一半 皱眉 .

飞行员扔下铅笔，抱起双臂，半皱着眉头看着他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'praɪzɪŋli] .
“ Have you ever heard of me ? ” he asked surprisingly .
” 有 你 曾经 听到 的 我 ? ” 他 问 出奇 .

“你听说过我吗？”他出人意料地问道。

“ [jʊr; jər] [æn; ən][ɪnˈventə(r)] , ” [geɪl] [sed] [ɪˈmiːdiətli] .
“ You're an inventor , ” Gale said immediately .
” 你是 一个 发明者 , ” 大风 说 立即地 .

“你是个发明家，”盖尔立刻说道。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['pærəʃuːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
“ You invented a new type of parachute or something a few months ago .
” 你 发明 一个 新的 类型 的 降落伞 或者 某物 一个 很少 几个月 前 .

“几个月前，你发明了一种新型降落伞之类的东西。”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bent] ['fɔːwəd] [səʊ]

His	voice	was	low	when	he	spoke	and	the	two	young	people	bent	forward	so
他的	嗓音	曾是	低的	什么时候	他	辐	和	这	二	年轻的	人们	弯曲	向前	所以

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

as	not	to	miss	a	single	word	.
作为	不是	到	错过	一个	单身的	单词	.

他说话声音很低，两个年轻人都向前倾着身子，生怕错过一个字。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

“	Now	I	am	working	on	something	new	.
“	现在	我	是	在职的	在	某物	新的	.

“我现在正在做一些新的事情。”

[ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [les] [gæs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['fuːlpruːf] .

A	motor	that	will	have	less	gas	consumption	and	be	more	or	less	foolproof	.
一个	发动机	那	将要	有	较少的	气体	消耗	和	是	更多的	或者	较少的	绝对可靠	.

一款油耗更低、几乎不会出现故障的发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] .

It	will	be	most	economical	,	automatically	reducing	the	upkeep	of	a	plane	.
它	将要	是	最多	经济	,	自动地	减少	这	维护	的	一个	飞机	.

这将是最经济的，自动降低飞机的维护成本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pə'sjuːt] [taɪp] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['plænɪŋ] .

It	especially	is	designed	for	the	new	pursuit	type	ship	the	Army	is	planning	.
它	尤其	是	设计	为了	这	新的	追逐	类型	船	这	军队	是	规划	.

它是专门为陆军正在计划建造的新型追击舰设计的。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] ['reɪsɪz] [θriː] [wiːks]

I	hope	to	have	one	installed	in	my	racing	plane	before	the	air	races	three	weeks
我	希望	到	有	一	已安装	在	我的	赛车	飞机	前	这	空气	种族	三	周

[frɒm; frəm] ['sætədeɪ] ,

from	Saturday	,
从	周六	,

我希望能在三周后的周六航展之前，在我的赛机上安装好一个。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fektɪd] [ɪn] [taɪm] . ”

that	is	if	I	have	it	perfected	in	time	.	”
那	是	如果	我	有	它	完善	在	时间	.	”

前提是我能及时把它完善好。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kræʃt] ?

“	Did	you	have	one	in	the	plane	in	which	you	crashed	?
“	做过	你	有	一	在	这	飞机	在	哪个	你	崩溃了	?

“你乘坐的那架飞机坠毁时，机上有没有携带一个？”

” [bruːs] [ɑːskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [plænz] ['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd] [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪv] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði]

I've	been	working	on	these	plans	ever	since	and	I'm	convinced	that	I've	located	the
我已经	到过	在职的	在	这些	计划	曾经	自从	和	我是	确信	那	我已经	位于	这

['əʊnli] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪt] . ”

only	weak	spot	in	the	whole	unit	.	”
仅有的	虚弱的	点	在	这	所有的	单元	.	”

我从那时起就一直在研究这些计划，而且我确信我已经找到了整个单位唯一的薄弱环节。

“ [bʌt; bət] — — ” [geɪl] [fraʊnd] .

“	But	—	—	”	Gale	frowned	.
”	但	—	—	”	大风	皱眉	.

“但是——”盖尔皱起了眉头。

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	do	we	come	into	it	?
”	在哪里	做	我们	来	进入	它	?

“我们又该如何参与其中呢？”

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][plænz] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	He	tapped	the	plans	significantly	.
”	他	轻敲	这	计划	显著地	.

“他对这些计划进行了大幅度的调整。”

“ [aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðiːz] [plænz][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	needn't	tell	you	how	important	these	plans	are	.
”	我	不必	告诉	你	如何	重要的	这些	计划	是	.

“我无需赘述这些计划的重要性。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [hændz] , [wel] ,

If	they	should	fall	into	the	wrong	hands	,	well	,
如果	他们	应该	落下	进入	这	错误的	双手	,	出色地	,

如果它们落入坏人手中，那就糟了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ][maɪ]['məʊtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ʃɪps] .

I	don't	think	our	army	would	be	using	my	motor	in	their	pursuit	ships	.
我	不	思考	我们的	军队	会	是	使用	我的	发动机	在	他们的	追逐	船舶	.

我不认为我们的军队会在他们的追击舰艇上使用我的发动机。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ə'bʌv] - [səʊ][maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

I	have	to	get	them	to	the	airport	above	Marchton	so	my	mechanic
我	有	到	得到	他们	到	这	飞机场	多于	-	所以	我的	机械

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)][kæn; kən] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] .

and	his	helper	can	assemble	the	motor	in	time	for	the	races	.
和	他的	帮手	能	集合	这	发动机	在	时间	为了	这	种族	.

我必须把它们送到马奇顿上方的机场，这样我的机械师和他的助手才能及时组装好发动机，赶上比赛。

[ðeə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] ['defɪnətli] [ðæt] [maɪ]['məʊtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd]

There	I	hope	to	prove	definitely	that	my	motor	is	the	most	practical	and
那里	我	希望	到	证明	确实	那	我的	发动机	是	这	最多	实际的	和

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɑːstɪst] . ”

economical	as	well	as	fastest	.	”
经济	作为	出色地	作为	最快	.	”

我希望在那里彻底证明，我的发动机是最实用、最经济、速度最快的。”

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [bruːs] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

”	Bruce	encouraged	.
”	布鲁斯	鼓励	.

布鲁斯鼓励道。

“ ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

“	Other	men	are	planning	motors	and	assembling	units	for	the	same
”	其他	男人	是	规划	电机	和	组装	单位	为了	这	相同的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [brent] ['stɒktən] [sed] .

demonstration	,	”	Brent	Stockton	said	.
示范	,	”	布伦特	斯托克顿	说	.

“其他人也在计划制造电机并组装装置，以进行同样的演示，”布伦特·斯托克顿说。

“ [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ One in particular is willing to do anything to sell his motor to the
“ 一 在 特别的 是 愿意的 到 做 任何事物 到 卖 他的 发动机 到 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

其中一人甚至愿意不惜一切代价将自己的汽车卖给政府。

[hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [sə'spekts] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['juːnɪt] ,
He will stop at nothing and , since he suspects that I have a good unit ,
他 将要 停止 在 没有什么 和 , 自从 他 嫌疑人 那 我 有 一个 好的 单元 ,

他会不择手段，而且，由于他怀疑我有一支不错的队伍，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] [frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
is trying his best to keep mine from appearing in the race at all .
是 尝试 他的 最好的 到 保持 矿 从 出现 在 这 种族 在 全部 .

他正竭尽全力阻止我的参赛资格出现。

[twaɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [plænz] .
Twice he has attempted to steal my plans .
两次 他 有 尝试过 到 偷 我的 计划 .

他曾两次试图窃取我的设计方案。

[bəuθ] [taɪmz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
Both times I have been fortunate in having them just beyond his reach .
两个都 时代 我 有 到过 幸运 在 拥有 他们 只是 超过 他的 抵达 .

这两次我都很幸运，它们都离他很远。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] [ɒn] [maɪ] [laɪf] .
Once there was even a bold attempt on my life .
一次 那里 曾是 甚至 一个 大胆的 试图 在 我的 生活 .

甚至有人曾试图谋害我。

” [bruːs] ['hwisl] [ɪk'spresɪvli] .
” Bruce whistled expressively .
” 布鲁斯 吹口哨 富有表现力地 .

布鲁斯吹了一声富有表现力的口哨。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
“ Why don't you go to the police ? ”
“ 为什么 不 你 去 到 这 警察 ? ”

“你为什么不去报警？”

“ [ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [brent] ['stɒktən]
“ I would if I could name the man who has done these things , ” Brent Stockton
“ 我 会 如果 我 可以 姓名 这 男人 WHO 有 完毕 这些 事物 , ” 布伦特 斯托克顿
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

“如果我能说出做这些事的人是谁，我肯定会这么做，”布伦特·斯托克顿笑着说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [səʊ] [ai] [kænt] ['veri] [wel] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
“ I've never seen him so I can't very well turn him over to the authorities .
“ 我已经 绝不 已见 他 所以 我 不能 非常 出色地 转动 他 超过 到 这 当局 .

“我从来没见过他，所以我不能把他交给当局。”

[hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['ʌðə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
He uses other less important individuals than himself for his work .
他 用途 其他 较少的 重要的 个人 比 他自己 为了 他的 工作 .

他利用一些地位不如自己的人来完成他的工作。

[ðə; ði] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] — [iːtʃ]

The	three	times	I	spoke	of	I	managed	to	get	a	glimpse	of	the	thief	—	each
这	三	时代	我	辐	的	我	管理	到	得到	一个	一瞥	的	这	贼	—	每个

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

time	it	was	a	different	man	.
时间	它	曾是	一个	不同的	男人	.

我三次提到这件事，都设法瞥见了那个窃贼——每次都是不同的人。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . "

"	It	is	fighting	more	or	less	in	the	dark	.	"
"	它	是	斗争	更多的	或者	较少的	在	这	黑暗的	.	"

"它基本上是在黑暗中作战。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	do	you	want	us	to	do	?
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

"你们想让我们做什么？"

" [geɪl] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	Gale	asked	breathlessly	.
"	大风	问	气喘吁吁	.

"盖尔气喘吁吁地问道。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .

She	was	terribly	interested	in	all	this	.
她	曾是	可怕	感兴趣的	在	全部	这	.

她对这一切都非常感兴趣。

[brent] ['stɒktən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

Brent	Stockton	was	like	a	hero	in	a	modern	story	of	adventure	and
布伦特	斯托克顿	曾是	喜欢	一个	英雄	在	一个	现代的	故事	的	冒险	和

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

布伦特·斯托克顿就像现代冒险爱情故事中的英雄。

[ðə; ði] ['paɪlət] [smaɪld] .

The	pilot	smiled	.
这	飞行员	微笑	.

飞行员笑了。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [plæn] .

"	Here	is	my	plan	.
"	这里	是	我的	计划	.

这是我的计划。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

If	you	don't	want	to	come	along	with	me	it	is	all	right	.
如果	你	不	想	到	来	沿着	和	我	它	是	全部	正确的	.

如果你不想跟我一起去，也没关系。

[aɪ] [woʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	think	any	the	less	of	you	for	it	.
我	惯于	思考	任何	这	较少的	的	你	为了	它	.

我不会因此看不起你。

[ðeə(r)] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [tuː; tə]

There	is	liable	to	be	danger	—	that	is	the	part	I	don't	like	when	it	comes	to
那里	是	容易	到	是	危险	—	那	是	这	部分	我	不	喜欢	什么时候	它	来	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

可能会有危险——这是我最不喜欢你的地方。

" [hiː; hi] [sed] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	he	said	frowning	at	the	youngsters	.
"	他	说	皱眉	在	这	年轻人	.

他皱着眉头看着这些年轻人说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	do	you	want	us	to	do	?
"	什么	做	你	想	我们	到	做	?

"你们想让我们做什么？"

" [bruːs] [ɑːskt] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	Bruce	asked	,	brushing	aside	the	thought	of	danger	.
"	布鲁斯	问	,	刷牙	旁边	这	想法	的	危险	.

"布鲁斯问道，努力不去想危险的事。"

" [teɪk] [ðiːz] [plænz][tuː; tə][maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [brent] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

"	Take	these	plans	to	my	mechanic	,	"	Brent	said	immediately	.
"	拿	这些	计划	到	我的	机械	,	"	布伦特	说	立即地	.

"把这些图纸拿给我的修车师傅，"布伦特立刻说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

"	I	will	tell	you	where	to	meet	him	.
"	我	将要	告诉	你	在哪里	到	见面	他	.

我会告诉你去哪里见他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

You	must	be	absolutely	sure	that	they	never	leave	your	sight	for	a
你	必须	是	绝对地	当然	那	他们	绝不	离开	你的	视线	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

你必须确保他们一刻也不能离开你的视线。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "

There	is	too	much	at	stake	to	risk	losing	them	.	"
那里	是	也	很多	在	赌注	到	风险	输	他们	.	"

事关重大，我们不能冒失去他们的风险。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [geɪl] [ɑːskt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Gale	asked	disappointed	.
"	大风	问	失望的	.

盖尔失望地问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	That	doesn't	sound	very	dangerous	.
"	那	不	声音	非常	危险的	.

"听起来不太危险。"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
" Ah , but it might prove to be .
" 啊 , 但 它 可能 证明 到 是 .

"啊，但也许事实的确如此。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔb] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪg'zæktli]
If you were held up and robbed , which is possible , it would not be exactly
如果 你 是 握住 向上 和 被抢劫 , 哪个 是 可能的 , 它 会 不是 是 确切地
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

如果你遭遇抢劫，这种情况并非不可能，那肯定不安全。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənz] [ɪn] - , " [geɪl] [sed] .
" But nothing like that ever happens in Marchton , " Gale said .
" 但 没有什么 喜欢 那 曾经 发生 在 - , " 大风 说 .

"但这种事在马奇顿从来不会发生，"盖尔说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [bruːs] [ə'griːd] .
" I'll take the plans to your mechanic , " Bruce agreed .
" 患病的 拿 这 计划 到 你的 机械 , " 布鲁斯 同意 .

"我会把图纸拿给你的修车师傅看，"布鲁斯同意道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] . "
" But I don't think Gale should go . "
" 但 我 不 思考 大风 应该 去 . "

但我认为盖尔不应该去。

" [bruːs] ['lætəmər] !
" Bruce Latimer !
" 布鲁斯 拉蒂默 !

"布鲁斯·拉蒂默!

" [geɪl] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ə'gen] .
" Gale was furious again .
" 大风 曾是 狂怒 再次 .

盖尔又生气了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?
" Are you going to tell me what to do ?
" 是 你 去 到 告诉 我 什么 到 做 ?

"你要告诉我该怎么做吗？"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] !
I am going !
我 是 去 !

我要去!

['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] .
Mr . Stockton asked me just as much as he did you .
先生 . 斯托克顿 问 我 只是 作为 很多 作为 他 做过 你 .

斯托克顿先生问我的问题和问你的问题一样多。

[doʊnt][deə(r)] [seɪ] — —
Don't dare say — —
不 敢 说 — —

别说——

" [bruːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Bruce started to laugh .
" 布鲁斯 开始 到 笑 .

布鲁斯开始大笑起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" All right , all right , hold on a minute .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 抓住 在 一个 分钟 .

"好了好了，等一下。"

[aɪ]['əʊnli]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . "
I only didn't want you to be in any danger . "
我 仅有的 没有 想 你 到 是 在 任何 危险 . "

我只是不想让你身处任何危险之中。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [geɪl] [sed] , ['slaɪtli] ['mɔlifai]
" There isn't a bit of danger and you know it , " Gale said , slightly mollified
" 那里 不是 一个 少量 的 危险 和 你 知道 它 , " 大风 说 , 轻微地 柔和的
.
:
.

"一点危险都没有，你也知道，"盖尔语气稍稍缓和了一些。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] - .
" Nothing is dangerous in Marchton .
" 没有什么 是 危险的 在 - .

"马奇顿没有任何危险。"

" [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
" The pilot was regarding them with a wide grin .
" 这 飞行员 曾是 关于 他们 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

飞行员咧嘴笑着看着他们。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "
" At least I gather that you accept my proposition ? "
" 在 至少 我 收集 那 你 接受 我的 主张 ? "

"至少我理解你是接受我的提议了吧？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [bruːs] [sed] .
" Of course , " Bruce said .
" 的 课程 , " 布鲁斯 说 .

"当然，"布鲁斯说。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ? "
" Where do we meet your mechanic ? "
" 在哪里 做 我们 见面 你的 机械 ? "

"我们去哪里和你的修车师傅碰面？"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" There is a thick wood this side of the airport , do you know it ?
" 那里 是 一个 厚的 木头 这 边 的 这 飞机场 , 做 你 知道 它 ?

"机场这边有一片茂密的树林，你知道吗？"

" [geɪl] [nˈɒdɪd] .
" Gale nodded .
" 大风 点头 .

盖尔点了点头。

“ [wiː; wi]['pɪknɪk][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	**We**	**picnic**	**there**	**sometimes**	**.**	**”**
”	我们	野餐	那里	有时	.	”

“我们有时会在那里野餐。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [sprɪŋ] [haʊs] [ðeə(r)] .

“	**There**	**is**	**an**	**old**	**deserted**	**spring**	**house**	**there**	**.**
”	那里	是	一个	老的	荒凉的	春天	房子	那里	.

那里有一座废弃的旧泉水房。

['stʌbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ]

Stubby	**should**	**be**	**there**	**about**	**nine**	**o'clock**	**,**	**”**	**the**	**pilot**	**said**	**consulting**	**his**	**wrist**	**watch**
矮胖的	应该	是	那里	关于	九	点钟	,	”	这	飞行员	说	咨询	他的	手腕	手表

.

:

.

“斯塔比应该九点左右到，”飞行员一边说着一边看了看手表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] .

“	**It**	**is**	**now**	**eight**	**.**
”	它	是	现在	八	.

现在是八点。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ? ”

Can	**you**	**make**	**it**	**in**	**an**	**hour**	**? ”**
能	你	制作	它	在	一个	小时	? ”

你能在一小时内完成吗?

“ [wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] ['baɪsɪklz] , ” [geɪl] [sed] ['iːgəli] .

“	**We'll**	**take**	**our**	**bicycles**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**eagerly**	**.**
”	出色地	拿	我们的	自行车	,	”	大风	说	急切地	.

“我们会骑自行车去，”盖尔兴奋地说。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [jɔː(r); jə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?

“	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**,**	**your**	**mechanic**	**?**
”	什么	做	他	看	喜欢	,	你的	机械	?

“你的修车师傅长什么样？”

” [bruːs] [ɑːskt] .

”	**Bruce**	**asked**	**.**
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] ? ”

“	**How**	**will**	**we**	**know**	**him**	**? ”**
”	如何	将要	我们	知道	他	? ”

“我们如何才能认出他？”

“ [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] , ” [brent] ['stɒktən] [sed] , “ [ɑːsk][hɪm][ðə; ði][taɪm] .

“	**When**	**you**	**meet**	**a**	**man**	**,**	**”**	**Brent**	**Stockton**	**said**	**,**	**“**	**ask**	**him**	**the**	**time**	**.**
”	什么时候	你	见面	一个	男人	,	”	布伦特	斯托克顿	说	,	“	问	他	这	时间	.

“当你遇到一个男人时，”布伦特·斯托克顿说，“问问他现在几点。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .

If	**he**	**says**	**seven**	**o'clock**	**by**	**the**	**stars**	**,**	**ask**	**him**	**how**	**long**	**he**	**has**	**been**	**there**	**.**
如果	他	说道	七	点钟	经过	这	明星	,	问	他	如何	长的	他	有	到过	那里	.

如果他说“星星指向七点钟”，那就问问他已经在那里待了多久了。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [θriː] [deɪz] [kʌm] ['fraɪdeɪ] .

He	**will**	**say**	**three**	**days**	**come**	**Friday**	**.**
他	将要	说	三	天	来	星期五	.

他会在周五说三天后。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

He	will	probably	ask	you	if	you	have	anything	for	him	.	”
他	将要	大概	问	你	如果	你	有	任何事物	为了	他	.	”

他可能会问你有没有什么要给他的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ?

“	Are	you	sure	he	will	be	there	?
”	是	你	当然	他	将要	是	那里	?

你确定他会到场吗?

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ ['stʌbi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [ðə; ði]['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Stubby	will	be	there	,	”	the	pilot	answered	confidently	.
”	矮胖的	将要	是	那里	,	”	这	飞行员	回答	自信地	.

“斯塔比会在那里,”飞行员自信地回答道。

“ [tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [traɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Tell	him	he	must	not	,	under	any	circumstances	,	try	to	communicate	with	me	.
”	告诉	他	他	必须	不是	,	在下面	任何	情况	,	尝试	到	交流	和	我	.

“告诉他，无论在任何情况下，他都不得试图与我沟通。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

He	is	to	go	to	the	hangar	at	the	airport	and	start	work	on	the	Silver
他	是	到	去	到	这	机库	在	这	飞机场	和	开始	工作	在	这	银

['ærəʊ] ,

Arrow	,
箭	,

他将前往机场的机库，开始对“银箭”号进行维修工作。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['reɪsɪŋ] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

that	is	my	racing	plane	,	”	he	explained	.
那	是	我的	赛车	飞机	,	”	他	解释	.

“那是我的赛机,”他解释说。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['pækɪt]

While	he	had	been	speaking	he	was	rolling	the	plans	up	into	a	tight	packet
尽管	他	有	到过	请讲	他	曾是	滚动	这	计划	向上	进入	一个	紧的	包

.

:
.

他一边说话，一边把计划卷成一个紧实的包裹。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] ['hændɪd][tuː; tə] [bruːs] .

This	he	now	handed	to	Bruce	.
这	他	现在	递交	到	布鲁斯	.

他随后将这个递给了布鲁斯。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	You	are	guardian	of	the	treasure	now	,	”	he	said	smiling	.
”	你	是	监护人	的	这	宝藏	现在	,	”	他	说	微笑	.

“你现在是这件宝藏的守护者了,”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [bruːs] [sed] .

“	It	is	a	wonder	that	you	trust	me	with	them	,	”	Bruce	said	.
”	它	是	一个	想知道	那	你	相信	我	和	他们	,	”	布鲁斯	说	.

“真没想到你会信任我，把他们交给我,”布鲁斯说。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] , “ [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['fræŋkli] .

| | | |

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
“ He might have picked a better spot for us to meet his mechanic
” 他 可能 有 挑选 一个 更好的 点 为了 我们 到 见面 他的 机械
, ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
, ” she whispered .
, ” 她 低声说道 .

“他或许可以选个更好的地方让我们和他的修车师傅碰面，”她低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It isn't very cheerful , is it ?
” 它 不是 非常 快乐 , 是 它 ?

“这可不太令人愉快，不是吗？”

” [bruːs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” Bruce managed a laugh .
” 布鲁斯 管理 一个 笑 .

布鲁斯勉强笑了笑。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [juː 'es] . ”
“ But there is no one here but us . ”
” 但 那里 是 不 一 这里 但 我们 . ”

“但这里除了我们之外没有其他人。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How do you know ?
” 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
” she countered .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
“ Because anyone else would have enough sense to stay out of the woods at
” 因为 任何人 别的 会 有 足够的 感觉 到 停留 出去 的 这 树林 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] ,
this hour ,
这 小时 ,

“因为换作其他人，在这个时间都会明智地远离树林。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[bruːs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [grɑːsp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən]
Bruce took her hand in his warm grasp and they started across a small open
布鲁斯 采取 她 手 在 他的 温暖的 抓牢 和 他们 开始 穿过 一个 小的 打开
[pleɪs] .
place .
地方 .

布鲁斯用温暖的手握住她的手，他们开始穿过一片小小的空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the distance between the trees ahead they could see the tumbling ruins of the
在 这 距离 之间 这 树木 前方 他们 可以 看 这 翻滚 废墟 的 这
[dɪ'zɜːtɪd] [sprɪŋ] [haʊs] .
deserted spring house .
荒凉的 春天 房子 .

在远处树木的缝隙间，他们可以看到废弃的泉水房摇摇欲坠的废墟。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [bruːs] [sed] ['kaɪndli] .

“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**”**	**Bruce**	**said**	**kindly**	**.**
”	不	是	害怕	,	”	布鲁斯	说	亲切地	.

“别害怕，”布鲁斯和蔼地说。

“ [aɪm][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [geɪl] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**I'm**	**not**	**frightened**	**,**	**”**	**Gale**	**said**	**indignantly**	**.**
”	我是	不是	害怕	,	”	大风	说	愤慨地	.

“我一点也不害怕，”盖尔愤愤不平地说。

“ [bʌt; bət] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [plænz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ? ”

“	**But**	**—**	**do**	**you**	**suppose**	**those**	**plans**	**are**	**as**	**important**	**as**	**he**	**says**	**?**	**”**
”	但	—	做	你	认为	那些	计划	是	作为	重要的	作为	他	说道	?	”

“但是——你认为那些计划真像他说的那么重要吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [bruːs] [sed] .

“	**Of**	**course**	**they**	**are**	**,**	**”**	**Bruce**	**said**	**.**
”	的	课程	他们	是	,	”	布鲁斯	说	.

“当然是了，”布鲁斯说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**He**	**knows**	**what**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**.**
”	他	知道	什么	他	是	说	关于	.

“他知道自己在说什么。”

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

He	**invented**	**the**	**motor**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**
他	发明	这	发动机	,	没有	他	?	”

他发明了发动机，不是吗?

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ?

“	**You**	**don't**	**suppose**	**anyone**	**might**	**try**	**to**	**take**	**them**	**away**	**from**	**us**	**?**
”	你	不	认为	任何人	可能	尝试	到	拿	他们	离开	从	我们	?

“你觉得会不会有人想把它们从我们身边夺走？”

” [geɪl] [mˈɜːməd] [ɪn] [ɔː] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**Gale**	**murmured**	**in**	**awe**	**,**	**watching**	**the**	**dark**	**shadows**	**around**	**her**	**.**
”	大风	低声说道	在	敬畏	,	观看	这	黑暗的	阴影	大约	她	.

盖尔敬畏地低声说道，注视着她周围的黑暗阴影。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [bruːs] [dɪ'kleəd] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**Bruce**	**declared**	**.**
”	当然	不是	,	”	布鲁斯	声明	.

“当然不是，”布鲁斯断然说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

“	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**that**	**is**	**why**	**he**	**wanted**	**us**	**to**	**take**	**them**	**.**
”	不	你	看	,	那	是	为什么	他	通缉	我们	到	拿	他们	.

“难道你看不出来吗？这就是他想让我们带走他们的原因。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [juː 'es][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

No	**one**	**would**	**suspect**	**us**	**of**	**having**	**them**	**.**
不	一	会	怀疑	我们	的	拥有	他们	.

谁也不会怀疑我们拥有它们。

” [geɪl] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

”	**Gale**	**considered**	**this**	**logic**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**it**
”	大风	经过考虑的	这	逻辑	为了	一个	片刻	和	曾是	强制	到	承认	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [kən'kluːʒn] .

was	**the**	**obvious**	**conclusion**	**.**
曾是	这	明显的	结论	.

盖尔思考了一会儿这个逻辑，不得不承认这是显而易见的结论。

[huː] [mait] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [plænz] ?

Who	**might**	**know**	**they**	**were**	**carrying**	**the**	**important**	**plans**	**?**
WHO	可能	知道	他们	是	携带	这	重要的	计划	?

谁会知道他们携带的是重要计划呢?

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['prɒmptli] [sed] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs]

Her	**thoughts**	**promptly**	**said**	**no**	**one**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**about**	**at**	**the**	**ominous**
她	想法	及时	说	不	一	,	但	她	看起来	关于	在	这	不祥的

['ʃædəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

shadows	**and**	**was**	**uncertain**	**.**
阴影	和	曾是	不确定	.

她脑海中立刻浮现出“没有人”这个词，但她环顾四周，看着不祥的阴影，感到有些不安。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] .

The	**moon**	**had**	**disappeared**	**behind**	**a**	**bank**	**of**	**clouds**	**.**
这	月亮	有	消失	在后面	一个	银行	的	云	.

月亮消失在云层后面。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

The	**trees**	**were**	**sighing**	**and**	**whistling**	**in**	**the**	**night**	**wind**	**.**
这	树木	是	叹息	和	吹口哨	在	这	夜晚	风	.

夜风吹拂着树木，发出叹息和呼啸声。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [bruːs] [ə'naʊnst] .

“	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**Bruce**	**announced**	**.**
“	出色地	,	这里	我们	是	,	”	布鲁斯	宣布	.

“好了，我们到了。”布鲁斯宣布道。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniwʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I**	**don't**	**see**	**anyone**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	我	不	看	任何人	,	”	他	额外	.

“我没看到任何人，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['ruːɪnz][ɒv; əv]

As	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**words**	**a**	**figure**	**appeared**	**from**	**the**	**dark**	**ruins**	**of**
作为	如果	在	回答	到	他的	字	一个	数字	出现	从	这	黑暗的	废墟	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**spring**	**house**	**behind**	**them**	**.**
这	春天	房子	在后面	他们	.

仿佛是为了回应他的话，一个身影从他们身后的泉水房黑暗废墟中显现出来。

“ [eɪtʃ] - [hə'ləʊ] , ” [bruːs] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	**H**	**-**	**Hello**	**,**	**”**	**Bruce**	**said**	**in**	**surprise**	**.**
“	H	-	你好	,	”	布鲁斯	说	在	惊喜	.

“你……你好，”布鲁斯惊讶地说。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	**man**	**came**	**toward**	**them**	**,**	**his**	**hat**	**pulled**	**forward**	**so**	**as**	**to**	**shield**	**his**	**face**
这	男人	来了	朝向	他们	,	他的	帽子	拉	向前	所以	作为	到	盾	他的	脸

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	**view**	**.**
从	看法	.

那人朝他们走来，帽子拉得很低，遮住了脸。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['pækɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [grʌf] [vɔɪs] .

“	**I'll**	**take**	**that**	**package**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**gruff**	**voice**	**.**
“	患病的	拿	那	包裹	,	”	他	说	在	一个	低的	,	粗暴	嗓音	.

“我要那个包裹，”他低声粗声说道。

[bruːs] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

Bruce	**held**	**it**	**out**	**and**	**then**	**pulled**	**it**	**back**	**.**
布鲁斯	握住	它	出去	和	然后	拉	它	后退	.

布鲁斯把枪举起来，然后又收回去。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“ What	**time**	**is**	**it**	**?**
” 什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [brent]

” he	**asked**	**,**	**according**	**to**	**the**	**instructions**	**he**	**had**	**received**	**from**	**Brent**
” 他	问	,	根据	到	这	指示	他	有	已收到	从	布伦特

['stɒktən] .

Stockton	**.**
斯托克顿	.

“他按照布伦特·斯托克顿的指示问道。”

“ [ˈɑːftə(r)] [naɪn] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] [ˈplezntli] .

“ After	**nine**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**pleasantly**	**.**
“ 后	九	,	” 这	男人	说	愉快	.	

“九点以后，”那人愉快地说。

“ [ˈgɛtɪn] - [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

“ Gettin	**'**	**late**	**for**	**you**	**youngsters**	**to**	**be**	**out**	**.**
“ 获得	-	晚的	为了	你	年轻人	到	是	出去	.

“你们这些年轻人出门在外时间不早了。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] . ”

Give	**me**	**that**	**package**	**and**	**you**	**can**	**go**	**home**	**. ”**
给	我	那	包裹	和	你	能	去	家	. ”

把包裹给我，你就可以回家了。

“ [ˈsɒri] , ” [bruːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Sorry	**,**	**”**	**Bruce**	**shook**	**his**	**head**	**.**
“ 对不起	,	” 布鲁斯	摇晃	他的	头	.	

“对不起，”布鲁斯摇了摇头。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

“ I	**don't**	**think**	**it**	**is**	**for**	**you**	**. ”**
“ 我	不	思考	它	是	为了	你	. ”

“我觉得这不适合你。”

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

“ Give	**it**	**to**	**me**	**!**
“ 给	它	到	我	!

“给我！”

” [ðə; ði] [mæn] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəsli] [əˈpɒn] [bruːs] .

” The	**man**	**advanced**	**slowly**	**and**	**ominously**	**upon**	**Bruce**	**.**
” 这	男人	先进的	缓慢地	和	不祥地	之上	布鲁斯	.

“那人缓缓地、阴森森地向布鲁斯走来。”

“ [biː] - [biː; bi] [siː] - [ˈkeəf(ə)l] , [bruːs] , ” [geɪl] [ˈwɪspəd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .

“ B	**-**	**Be**	**c**	**-**	**careful**	**,**	**Bruce**	**,**	**”**	**Gale**	**whispered**	**with**	**difficulty**	**.**
“ B	-	是	c	-	小心	,	布鲁斯	,	”	大风	低声说道	和	困难	.

“布鲁斯，小心点。”盖尔艰难地低声说道。

[ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bruːs] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] .

Under	**cover**	**of**	**the**	**darkness**	**Bruce**	**passed**	**the**	**package**	**behind**	**his**	**back**	**to**	**Gale**	**.**
在下面	覆盖	的	这	黑暗	布鲁斯	通过了	这	包裹	在后面	他的	后退	到	大风	.

趁着夜色，布鲁斯把包裹从背后递给了盖尔。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

She	took	it	and	moved	a	few	paces	away	.
她	采取	它	和	已搬	一个	很少	步幅	离开	.

她接过东西，走了几步远。

[ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [bruːs] [wɒz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	man's	arm	shot	out	and	Bruce	was	sent	sprawling	in	the	dust	.
这	男人的	手臂	射击	出去	和	布鲁斯	曾是	发送	蔓延	在	这	灰尘	.

那人手臂猛地伸出，布鲁斯被打倒在地，摔在了尘土里。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪl] [huː] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

The	man	turned	to	Gale	who	backed	slowly	away	.
这	男人	转向	到	大风	WHO	支持的	缓慢地	离开	.

那人转向盖尔，盖尔慢慢地后退了几步。

[bruːs] [hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ]

Bruce	had	played	football	too	much	to	stay	down	from	such	a	gentle	push
布鲁斯	有	玩	足球	也	很多	到	停留	向下	从	这样的	一个	温和的	推

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['tæk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] -

and	now	he	launched	himself	forward	in	the	tackle	that	had	helped	Marchton
和	现在	他	发射	他自己	向前	在	这	处理	那	有	帮助	-

[haɪ] [skuːl] [wɪn] [səʊ] ['meni] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] .

High	School	win	so	many	football	games	.
高的	学校	赢	所以	许多	足球	游戏	.

布鲁斯踢足球踢得太多了，被轻轻推了一下他肯定不会倒下，现在他猛地向前扑去，完成了那次帮助马奇顿高中赢得无数场足球比赛的擒抱。

[ðə; ði][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [bruːs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	man	fell	to	the	ground	with	Bruce	on	top	of	him	.
这	男人	跌倒	到	这	地面	和	布鲁斯	在	顶部	的	他	.

那人倒在地上，布鲁斯压在他身上。

[bruːs] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [bʌt; bət] [hiː; hi]

Bruce	tried	to	cling	to	his	perilous	position	on	top	of	his	adversary	but	he
布鲁斯	尝试	到	黏着	到	他的	危险的	位置	在	顶部	的	他的	对手	但	他

[wɒz; wəz][ɪn][sæd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [help] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

was	in	sad	danger	of	losing	his	advantage	when	help	arrived	in	the	form	of
曾是	在	伤心	危险	的	输	他的	优势	什么时候	帮助	到达的	在	这	形式	的

[ə'nʌðə(r)] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] .

another	silent	figure	which	came	also	from	the	ruins	of	the	spring	house	.
其他	沉默的	数字	哪个	来了	还	从	这	废墟	的	这	春天	房子	.

布鲁斯试图保住他压在对手身上的危险位置，但他眼看就要失去优势，这时另一个沉默的身影从泉水屋的废墟中走了出来，为他提供了帮助。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [bruːs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

The	newcomer	hauled	the	two	apart	and	in	the	moment	that	Bruce	was	getting
这	新人	拖拽	这	二	除	和	在	这	片刻	那	布鲁斯	曾是	获得

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

to	his	feet	the	other	man	broke	away	and	ran	among	the	trees	,
到	他的	脚	这	其他	男人	打破	离开	和	跑	之中	这	树木	,

新来的人把两人拉开，布鲁斯刚要站起来，另一个人就挣脱开来，跑进了树林里。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

disappearing	into	the	darkness	.
消失	进入	这	黑暗	.

消失在黑暗中。

“ [juː; jʊ] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] !

“	You	let	him	get	away	!
“	你	让	他	得到	离开	!

你竟然让他逃走了！

" [bruːs] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Bruce said angrily .**
" 布鲁斯 说 愤怒地 .

"布鲁斯生气地说。"

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] !
" **You shouldn't have !**
" 你 不应该 有 !

你不应该那样做!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **He looked around .**
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [ɔːl] [raɪt] , [geɪl] ? "
" **All right , Gale ? "**
" 全部 正确的 , 大风 ? "

"你没事吧，盖尔? "

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Yes , " she answered .**
" 是的 , " 她 回答 .

"是的，"她回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **But he almost had them , didn't he ? "**
" 但 他 几乎 有 他们 , 没有 他 ? "

但他差点就成功了，不是吗?

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] ?
" **You came here to meet someone ?**
" 你 来了 这里 到 见面 某人 ?

你来这里是为了见某人吗?

" [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɑːskt] .
" **the new arrival asked .**
" 这 新的 到达 问 .

新来的人问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒki] , [blɜːd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He was a short , stocky , blurred figure in the darkness .
他 曾是 一个 短的 , 矮壮 , 模糊 数字 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他是一个矮壮、模糊的身影。

[geɪl] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌbi] .
Gale thought instinctively that he must be Stubby .
大风 想法 本能地 那 他 必须 是 矮胖的 .

盖尔本能地认为他一定是斯塔比。

[ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
The name fitted him to perfection .
这 姓名 适配 他 到 完美 .

这个名字和他简直太相配了。

" [jes] , " [bruːs] [mˈɜːməd] .
" **Yes , " Bruce murmured .**
" 是的 , " 布鲁斯 低声说道 .

"是的，"布鲁斯低声说道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [fəʊ] [ɔː(r)] [ˈriːəli] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	**wondered**	**if**	**this**	**were**	**another**	**foe**	**or**	**really**	**the**	**man**	**they**	**had**	**come**	**to**
他	想知道	如果	这	是	其他	敌人	或者	真的	这	男人	他们	有	来	到

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

他心想，这究竟是另一个敌人，还是他们此行要见的人。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“ What	**time**	**is**	**it**	**?**
” 什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] . “

” he	**asked**	**without**	**further**	**preliminary**	**. “**
” 他	问	没有	更远	初步的	. “

他没有做任何铺垫就问道。

- [baʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] .

' Bout	**seven**	**o'clock**	**by**	**the**	**stars**	**, ”**	**the**	**man**	**answered**	**.**
- 回合	七	点钟	经过	这	明星	, ”	这	男人	回答	.

“根据星象判断，大概是七点钟吧，”那人回答道。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnsə(r)] !

The	**right**	**answer**	**!**
这	正确的	回答	!

正确答案!

[geɪl] [briːðd] [ˈiːzɪə] .

Gale	**breathed**	**easier**	**.**
大风	呼吸	更轻松	.

盖尔松了口气。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] .

Now	**they**	**could**	**be**	**rid**	**of**	**the**	**plans**	**.**
现在	他们	可以	是	摆脱	的	这	计划	.

现在他们可以摆脱这些计划了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?

“ How	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**
” 如何	长的	有	你	到过	这里	?

你在这里待了多久了?

” [bruːs] [kənˈtɪnjuːd] .

” Bruce	**continued**	**.**
” 布鲁斯	持续	.

布鲁斯继续说道。

“ [θriː] [deɪz] , [kʌm] [ˈfraɪdeɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“ Three	**days**	**,**	**come**	**Friday**	**, ”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
” 三	天	,	来	星期五	, ”	曾是	这	回答	.

答案是：“三天，到周五为止。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”

“ Have	**you**	**anything**	**for**	**me**	**? ”**
” 有	你	任何事物	为了	我	? ”

“你有什么东西要给我吗？”

“ [jes] , ” [bruːs] [ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪˈliːf] .

“ Yes	**, ”**	**Bruce**	**almost**	**shouted**	**in**	**relief**	**.**
” 是的	, ”	布鲁斯	几乎	喊叫	在	宽慰	.

“是的！”布鲁斯几乎是如释重负地喊了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][plænz][frɒm; frəm] [geɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

He	took	the	package	of	plans	from	Gale	and	handed	them	to	the	man
他	采取	这	包裹	的	计划	从	大风	和	递交	他们	到	这	男人

.

:

.

他从盖尔手中接过那包设计图纸，递给了那个人。

“ [jʊr; jər] ['stʌbi] ?

“	You're	Stubby	?
”	你是	矮胖的	?

“你是斯塔比吗？”

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .

”	He	heard	a	low	chuckle	from	the	man	.
”	他	听到	一个	低的	轻笑	从	这	男人	.

他听到那人低声轻笑了一声。

“ [jes] ， [weə(r)] [ɪz] [brent] ? ”

“	Yes	,	where	is	Brent	?	”
”	是的	,	在哪里	是	布伦特	?	”

“是的，布伦特在哪儿？”

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

“	He	said	we	weren't	to	tell	you	and	you	must	not	make	any	attempt	to
”	他	说	我们	不是	到	告诉	你	和	你	必须	不是	制作	任何	试图	到

[riːtʃ] [hɪm] ,

reach	him	,
抵达	他	,

他说我们不能告诉你，你也绝对不能试图联系他。

” [bruːs] [sed] .

”	Bruce	said	.
”	布鲁斯	说	.

布鲁斯说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	You	are	to	start	work	immediately	.	”
”	你	是	到	开始	工作	立即地	.	”

“你必须立即开始工作。”

“ [tel] [hɪm][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	Tell	him	the	plane	is	all	ready	for	the	motor	.
”	告诉	他	这	飞机	是	全部	准备好	为了	这	发动机	.

告诉他飞机已经准备好安装发动机了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] .

It	will	be	ready	for	the	races	.
它	将要	是	准备好	为了	这	种族	.

它将为比赛做好准备。

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðen] .

”	The	man	turned	away	then	.
”	这	男人	转向	离开	然后	.

“那人随即转过身去。”

“ [θæŋks] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

“	Thanks	,	”	he	called	over	his	shoulder	before	he	disappeared	.
”	谢谢	,	”	他	称为	超过	他的	肩膀	前	他	消失	.

“谢谢，”他边说边回头喊了一声，然后就消失了。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] , ” [geɪl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ We might as well go home , ” Gale said with a sigh .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 家 , ” 大风 说 和 一个 叹 .

“我们还是回家吧。”盖尔叹了口气说道。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] , ” [bruːs] [əˈgriːd] .
“ We might as well , ” Bruce agreed .
“ 我们 可能 作为 出色地 , ” 布鲁斯 同意 .

“我们不妨这么做，”布鲁斯同意道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ˈbaɪsɪklz] [prɒpt]
They went back through the woods to where they had left their bicycles propped
他们 去 后退 通过 这 树林 到 在哪里 他们 有 左边 他们的 自行车 支撑
[əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
against a tree .
反对 一个 树 .

他们穿过树林，回到之前把自行车靠在树上的地方。

[ðeɪ] [rəʊd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They rode most of the way in silence .
他们 骑 最多 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l]
It was only when they came into town and stopped before The Kopper Kettle
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 来了 进入 镇 和 停止 前 这 铜 壶
[ðæt] [geɪl] [lʊkt] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
that Gale looked closely at her companion .
那 大风 看起来 密切 在 她 伴侣 .

直到她们进城，在铜壶酒馆前停下时，盖尔才仔细地看了看她的同伴。

“ [bruːs] !
“ Bruce !
“ 布鲁斯 !

“布鲁斯！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɑːf] [ˈlɑːfɪŋ] , “ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] !
” she cried , half laughing , “ You've got a black eye !
” 她 哭 , 一半 笑 , “ 你已经 得到 一个 黑色的 眼睛 !

她半笑着喊道：“你眼睛都肿了！”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɪndʒəli] [ænd; ənd] [grɪnd] .
” He touched it gingerly and grinned .
” 他 感动 它 小心翼翼地 和 咧嘴一笑 .

他小心翼翼地碰了碰它，咧嘴一笑。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How will you explain it ?
“ 如何 将要 你 解释 它 ?

你打算如何解释?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [triː] ?
“ I walked into a door — or was it a tree ?
“ 我 步行 进入 一个 门 — 或者 曾是 它 一个 树 ?

“我撞到了一扇门——或者说是一棵树？”

" [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

"	he	said	laughingly	.
"	他	说	笑着	.

他笑着说。

" [lʊk] , " [geɪl] [kraɪd] , " [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɪz][hɪə(r)] .

"	Look	,	"	Gale	cried	,	"	the	whole	gang	is	here	.
"	看	,	"	大风	哭	,	"	这	所有的	帮派	是	这里	.

"看，"盖尔喊道，"所有人都到齐了。"

" [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sænwɪtʃ] [ʃɒp] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [stɔː(r)] [weə(r)]

"	The	Kopper	Kettle	was	a	combination	sandwich	shop	and	ice	cream	store	where
"	这	铜	壶	曾是	一个	组合	三明治	店铺	和	冰	奶油	店铺	在哪里

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [mʌtʃ]

the	Adventure	Girls	and	their	especial	friends	were	wont	to	gather	in	much
这	冒险	女孩们	和	他们的	特别的	朋友们	是	惯于	到	收集	在	很多

[ɒv; əv][ðeə(r)] [friː] [taɪm] .

of	their	free	time	.
的	他们的	自由的	时间	.

"铜壶"是一家集三明治店和冰淇淋店于一体的店铺，冒险女孩和她们的特别朋友们经常在空闲时间聚集在那里。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['fɪlɪs] ,

Now	the	other	girls	,	that	is	all	but	Phyllis	,
现在	这	其他	女孩们	,	那	是	全部	但	菲利斯	,

除了菲利斯之外，其他女孩都还在。

[wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [st'uːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]

were	lined	up	on	stools	before	the	soda	fountain	and	with	them
是	衬里	向上	在	凳子	前	这	苏打	喷泉	和	和	他们

[wɜː(r); wə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd]['deɪvɪd] .

were	Peter	and	David	.
是	彼得	和	大卫	.

他们排成一排坐在汽水机前的凳子上，彼得和大卫也在其中。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [heɪld] [wɪð] ['veərɪəs] [kraɪz] .

The	newcomers	were	hailed	with	various	cries	.
这	新来者	是	赞誉	和	各种各样的	哭泣	.

新来者受到了各种各样的欢呼声。

" [huː] [hɪt][juː; jʊ] , [bruːs] ? "

"	Who	hit	you	,	Bruce	?	"
"	WHO	打	你	,	布鲁斯	?	"

"谁打你了，布鲁斯？"

" [wɒt] [ə; eɪ]['ʃaɪnə(r)] ! "

"	What	a	shiner	!	"
"	什么	一个	闪光	!	"

"好肿啊！"

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [kəʊtʃ] ['gɛrɪs] [siːz] [ðæt] ! "

"	Wait	until	Coach	Garis	sees	that	!	"
"	等待	直到	教练	加里斯	看到	那	!	"

"等加里斯教练看到这个就知道了！"

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] ? "

"	Did	you	do	it	,	Gale	?	"
"	做过	你	做	它	,	大风	?	"

"是你干的吗，盖尔？"

" [kænt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['fʊtbɔːl] !

"	Can't	blame	it	on	football	!
"	不能	责备	它	在	足球	!

"不能把责任推给足球！"

〃 [bruːs] [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪərɪəsli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [bruːzd]

〃	Bruce	remained	mysteriously	silent	as	to	how	he	had	acquired	the	bruised
〃	布鲁斯	剩余	神秘地	沉默的	作为	到	如何	他	有	获得	这	瘀伤

[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɒn][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .

eye	and	the	others	could	decide	on	no	satisfactory	solution	.
眼睛	和	这	其他的	可以	决定	在	不	令人满意的	解决方案	.

“布鲁斯始终神秘地保持沉默，没有说明他的眼睛是怎么受伤的，其他人也无法给出令人满意的解释。

[geɪl] [wʊd] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)][eɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

Gale	would	in	no	manner	aid	them	to	solve	the	mystery	,
大风	会	在	不	方式	援助	他们	到	解决	这	神秘	,

盖尔绝不会以任何方式帮助他们解开谜团。

['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

merely	looking	unaccountably	delighted	in	their	mystification	.
仅仅	寻找	无故	高兴极了	在	他们的	神秘化	.

只是莫名其妙地对他们的困惑感到高兴。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bruːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n]

Secretly	she	was	congratulating	herself	and	Bruce	for	coming	off	their	mission
偷偷	她	曾是	祝贺	她自己	和	布鲁斯	为了	未来	离开	他们的	使命

[səʊ] ['laɪtli] .

so	lightly	.
所以	轻轻	.

她暗自庆幸自己和布鲁斯能如此轻松地完成任务。

[ɪf] ['stʌbi] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

If	Stubby	had	not	appeared	when	he	had	there	is	no	telling	what	might	have
如果	矮胖的	有	不是	出现	什么时候	他	有	那里	是	不	讲述	什么	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果斯塔比没有及时出现，真不知道会发生什么。

['tʃæptə(r)][viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMPLICATIONS

并发症

并发症

“ [ten] [jɑːrdz] — [naɪn] [jɑːrdz] — [tuː] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ten	yards	—	nine	yards	—	two	—	he	made	it	!
〃	十	码	—	九	码	—	二	—	他	制成	它	!

“十码——九码——两码——他成功了！”

[hiːz] ['əʊvə(r)] !

He's	over	!
他是	超过	!

他完蛋了！

[wiː; wi][wɪn] !

We	win	!
我们	赢	!

我们赢了！

〃 ['dʒuːbɪləntli]['dʒænət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] .

〃	Jubilantly	Janet	threw	her	arms	about	Carol	and	the	two	danced	in	glee	.
〃	欢欣雀跃	珍妮特	扔	她	武器	关于	颂歌	和	这	二	跳舞	在	高兴	.

珍妮特欣喜若狂地张开双臂拥抱卡罗尔，两人欢快地跳起了舞。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] .

The	occasion	was	the	opening	game	of	the	football	season	.
这	场合	曾是	这	开幕	游戏	的	这	足球	季节	.

这是足球赛季的揭幕战。

[ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] , ['hævɪŋ] [θriː] ['tʌtʃdaʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'poʊnənts] [tuː] .

The	Marchton	High	School	had	come	through	with	flying	colors	,	having	three	touchdowns	to	their	opponent's	two	.
这	-	高的	学校	有	来	通过	和	飞行	颜色	,	拥有	三	达阵	到	他们的	对手的	二	.

马奇顿高中以绝对优势获胜，以三次达阵对两次达阵的优势击败了对手。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] ['dʒænət][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] :

As	they	walked	homeward	through	the	early	twilight	Janet	demanded	of	the	other	girls	:
作为	他们	步行	回家	通过	这	早期的	暮	珍妮特	要求	的	这	其他	女孩们	:

在暮色渐浓的回家路上，珍妮特对其他女孩们问道：

“ ['wʌznt] [mɑːk] ['ʃəːwin] ['wʌndəf(ə)l] ?

“	Wasn't	Mark	Sherwin	wonderful	?
”	不是	标记	舍温	精彩的	?

“马克·舍温是不是很棒？”

” ['væləri] [wiŋk] [æt; ət] [geɪl] .

”	Valerie	winked	at	Gale	.
”	瓦莱丽	眨眼	在	大风	.

瓦莱丽朝盖尔眨了眨眼。

“ [waɪ] [mɑːk] ['ʃəːwin] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Why	Mark	Sherwin	particularly	when	there	were	ten	other	boys	on	the	team	?	”	she	asked	.
”	为什么	标记	舍温	特别	什么时候	那里	是	十	其他	男孩们	在	这	团队	?	”	她	问	.

她问道：“为什么偏偏是马克·舍温，队里还有其他十个男生呢？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?

“	Haven't	you	heard	?
”	还没有	你	听到	?

你没听说吗?

” ['kærəl] [paʊnst] [ɒn] ['væləri] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['frendli] ['gɒsɪp] .

”	Carol	pounced	on	Valerie	,	eager	to	impart	her	bit	of	friendly	gossip	.
”	颂歌	猛扑	在	瓦莱丽	,	渴望的	到	传授	她	少量	的	友好的	闲话	.

卡罗尔扑向瓦莱丽，急于分享她那点友好的八卦。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['dʒænəts] ['leɪtɪst] [krʌʃ] .

“	He	is	Janet's	latest	crush	.
”	他	是	珍妮特的	最新的	压碎	.

“他是珍妮特最新的迷恋对象。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] — — ”

He	took	her	to	the	movies	the	other	night	and	since	then	—	—	”
他	采取	她	到	这	电影	这	其他	夜晚	和	自从	然后	—	—	”

那天晚上他带她去看电影，从那以后——”

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , ” [mædʒ] [lɑːft] .

“	So	that	is	the	way	the	wind	blows	,	”	Madge	laughed	.
”	所以	那	是	这	方式	这	风	打击	,	”	玛吉	笑了	.

“原来风是这么吹的啊，”玛吉笑着说。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] [hɪm] , ” ['dʒænət] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	**I**	**haven't**	**a**	**crush**	**on**	**him**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**with**	**dignity**	**.**
”	我	还没有	一个	压碎	在	他	,	”	珍妮特	说	和	尊严	.

“我并没有迷恋他，”珍妮特端庄地说。

“ [krʌʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

“	**Crushes**	**are**	**for**	**children**	**.**	**”**
”	暗恋	是	为了	孩子们	.	”

“暗恋是小孩子才会做的事。”

“ [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [prɒm] ?

“	**Is**	**he**	**going**	**to**	**take**	**you**	**to**	**the**	**Senior**	**Prom**	**?**
”	是	他	去	到	拿	你	到	这	高级的	舞会	?

他会带你去参加毕业舞会吗?

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	**Gale**	**asked**	**.**
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] !

“	**If**	**he**	**asks**	**me**	**I**	**shall**	**die**	**of**	**joy**	**!**
”	如果	他	问	我	我	将	死	的	喜悦	!

“如果他问我，我会高兴得死掉！”

” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] [ɪk'stætɪkli] .

”	**Janet**	**declared**	**ecstatically**	**.**
”	珍妮特	声明	欣喜若狂	.

“珍妮特欣喜若狂地宣布。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] , ” [mædʒ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	**Then**	**you**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**go**	**,**	**”**	**Madge**	**said**	**smiling**	**.**
”	然后	你	不会	是	有能力的	到	去	,	”	玛吉	说	微笑	.

“那你就去不了了，”玛吉笑着说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ræli] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ək'sept] . ”

“	**I**	**think**	**you**	**will**	**rally**	**sufficiently**	**to**	**accept**	**.**	**”**
”	我	思考	你	将要	集会	足够	到	接受	.	”

“我认为你们最终会团结起来接受这个决定。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai] [wʊd] !

“	**I**	**shall**	**say**	**I**	**would**	**!**
”	我	将	说	我	会	!

“我会说我愿意！”

” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .

”	**Janet**	**declared**	**.**
”	珍妮特	声明	.

“珍妮特宣布道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [jɑːd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]

She	**turned**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**to**	**her**	**front**	**yard**	**as**	**her**	**younger**	**sister**
她	转向	在	在	这	门	到	她	正面	院子	作为	她	年轻	姐姐

[kɔːld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

called	**a**	**greeting**	**to**	**the**	**others**	**.**
称为	一个	问候	到	这	其他的	.

她转身走进前院的大门，这时她的妹妹向其他人打招呼。

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [gælz] ! ”

“	**See**	**you**	**tomorrow**	**,**	**gals**	**!**	**”**
”	看	你	明天	,	女孩们	!	”

“明天见，姑娘们！”

“ [swiːt] [driːmz] !
“ Sweet dreams !
” 甜的 梦境 !

“祝你做个好梦！”

” ['kærəl][bɪd][hɜː(r); hə(r)] .
” Carol bid her .
” 颂歌 出价 她 .

卡罗尔向她求婚。

['kærəl][ænd; ənd] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
Carol and Madge were the next to depart .
颂歌 和 玛吉 是 这 下一个 到 离开 .

卡罗尔和玛吉是接下来离开的。

['sləʊli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɔːkt] ['həʊmwəd] .
Slowly the other three walked homeward .
缓慢地 这 其他 三 步行 回家 .

其余三人缓缓地朝家走去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['paɪlət] ['eni] [mɔː(r)] ?
“ Have you seen the pilot any more ?
” 有 你 已见 这 飞行员 任何 更多的 ?

你还见过那位飞行员吗?

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] [ɒv; əv] [geɪl] .
” Phyllis asked of Gale .
” 菲利斯 问 的 大风 .

菲利斯问盖尔。

“ [nɒt] [sɪns] ['jestədeɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Not since yesterday , ” was the answer .
” 不是 自从 昨天 , ” 曾是 这 回答 .

“昨天之后就没有了。”回答是。

“ [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ?
“ How is his ankle ?
” 如何 是 他的 踝 ?

他的脚踝怎么样了?

” ['vælərɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Valerie wanted to know .
” 瓦莱丽 通缉 到 知道 .

瓦莱丽想知道。

“ ['getɪŋ] ['betə(r)] , ” [geɪl] [sed] .
“ Getting better , ” Gale said .
” 获得 更好的 , ” 大风 说 .

“情况正在好转，”盖尔说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
“ He can hobble about a little now without much pain .
” 他 能 跛行 关于 一个 小的 现在 没有 很多 疼痛 .

“他现在可以稍微跛着走动，不会感到太多疼痛了。”

” [wen] [geɪl] [left] ['fɪlɪs] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['vælərɪ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
” When Gale left Phyllis walked beside Valerie in deep thought .
” 什么时候 大风 左边 菲利斯 步行 旁 瓦莱丽 在 深的 想法 .

“盖尔离开后，菲利斯若有所思地走到瓦莱丽身边。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [geɪl] [laɪks] [brent] ['stɒktən] ?
“ Do you think Gale likes Brent Stockton ?
” 做 你 思考 大风 点赞 布伦特 斯托克顿 ?

你认为盖尔喜欢布伦特·斯托克顿吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

['vælәri] [smaɪld] .
Valerie smiled .
瓦莱丽 微笑 .

瓦莱丽笑了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
" She must .
" 她 必须 .

她必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][lɒt] .
She goes over to the island a lot .
她 去 超过 到 这 岛 一个 很多 .

她经常去岛上。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][naɪs] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
I think he is nice , too , " she declared .
我 思考 他 是 好的 , 也 , " 她 声明 .

"我觉得他也挺好的，"她说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [geɪl] .
She had journeyed to the island one afternoon with Gale .
她 有 旅程 到 这 岛 一 下午 和 大风 .

一天下午，她和盖尔一起去了岛上。

" [əʊ][hiː; hi][ɪz][naɪs] , " ['fɪlɪs] [sed] ['heɪstɪli] .
" Oh he is nice , " Phyllis said hastily .
" 哦 他 是 好的 , " 菲利斯 说 草草 .

"哦，他挺好的，"菲利斯赶紧说道。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [geɪl] ['riːəli] [laɪks] [hɪm] ?
" What I mean is , do you think — Gale really likes him ?
" 什么 我 意思是 是 , 做 你 思考 — 大风 真的 点赞 他 ?

我的意思是，你觉得盖尔真的喜欢他吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ai] [miːn] ?
An awful lot I mean ?
一个 可怕 很多 我 意思是 ?

很多吗?

" ['vælәri] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['saɪləntli] , ['pʌzəldli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Valerie regarded her friend silently , puzzledly for a moment .
" 瓦莱丽 认为 她 朋友 默默 , 困惑地 为了 一个 片刻 .

瓦莱丽默默地、困惑地看了她的朋友一会儿。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [wel] , " ['fɪlɪs] [kɔːf] [ɪm'bærəstli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
" Well , " Phyllis coughed embarrassedly and wished she had never mentioned the
" 出色地 , " 菲利斯 咳嗽 尴尬地 和 希望 她 有 绝不 提及 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

"唉，"菲利斯尴尬地咳嗽了一声，真希望自己从未提起过这个话题。

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .
“ He is young , handsome , and quite charming .
” 他 是 年轻的 , 英俊的 , 和 相当 迷人 .

“他年轻英俊，很有魅力。”

[geɪl] [maɪt] — — ”
Gale might — — ”
大风 可能 — — ”

盖尔可能会——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [geɪl] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?
“ You mean Gale might fall in love with him ?
” 你 意思是 大风 可能 落下 在 爱 和 他 ?

你的意思是盖尔可能会爱上他?

” ['væləri] [ɑːskt] [ə'gɑːst] .
” Valerie asked aghast .
” 瓦莱丽 问 惊愕 .

“瓦莱丽惊恐地问道。”

“ [wel] — [jes] , ” ['fɪlɪs] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
“ Well — yes , ” Phyllis said in confusion .
” 出色地 — 是的 , ” 菲利斯 说 在 困惑 .

“嗯——是的，”菲利斯困惑地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ?
“ Do you suppose she might ?
” 做 你 认为 她 可能 ?

你认为她可能会吗?

” ['væləri] [lɑːft] .
” Valerie laughed .
” 瓦莱丽 笑了 .

瓦莱丽笑了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ! ”
“ But she is still in High School ! ”
” 但 她 是 仍然 在 高的 学校 ! ”

“但她还在上高中啊！”

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” ['fɪlɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ That doesn't make any difference , ” Phyllis assured her .
” 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 菲利斯 保证 她 .

“那没什么区别，”菲利斯向她保证道。

“ [nəʊ] , ” ['væləri] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ No , ” Valerie said after a moment , “ I don't suppose it does .
” 不 , ” 瓦莱丽 说 后 一个 片刻 , ” 我 不 认为 它 做 .

“不，”瓦莱丽过了一会儿说，“我想应该不会。”

[bʌt; bət] [geɪl] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
But Gale isn't any older than we are .
但 大风 不是 任何 老 比 我们 是 .

但盖尔的年纪并不比我们大。

[ˌsev(ə)n'tiːn] !
Seventeen !
十七 !

十七!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [əʊ] , [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .
He must be — oh , well , in his twenties .
他 必须 是 — 哦 , 出色地 , 在 他的 二十多岁 .

他应该——哦，嗯，二十多岁吧。

[wɒt'evə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə] ? ″
Whatever gave you such a crazy idea ? ″
任何 给予 你 这样的 一个 疯狂的 主意 ? ″

是什么让你产生了这么疯狂的想法?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ″ ['fɪlɪs] [sed] ['hʌrɪdli] .
“ I don't know , ″ Phyllis said hurriedly .
“ 我 不 知道 , ″ 菲利斯 说 匆匆 .

“我不知道,”菲利斯急忙说道。

“ [fə'get] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] . ″
“ Forget I said anything . ”
“ 忘记 我 说 任何事物 . ″

“就当我没说过。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt] [braɪɜːhɜːst] ?
“ Have you said any more to your Aunt about Briarhurst ?
“ 有 你 说 任何 更多的 到 你的 阿姨 关于 布里尔赫斯特 ?

你有没有再跟你姑妈提起布莱尔赫斯特的事?

″ ['væləri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
″ Valerie wanted to know .
″ 瓦莱丽 通缉 到 知道 .

瓦莱丽想知道。

['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]
Phyllis shook her head and snapped her history book open and shut
菲利斯 摇晃 她 头 和 啪啪 她 历史 书 打开 和 关闭
.
:
.

菲利斯摇了摇头，啪地一声打开又合上了历史书。

“ [nəʊ] , [aɪm][hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] . ″
“ No , I'm half afraid to . ”
“ 不 , 我是 一半 害怕的 到 . ″

“不，我有点害怕。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] .
“ We will keep our fingers crossed .
“ 我们 将要 保持 我们的 手指 交叉 .

我们会祈祷好运。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [jet] , ″ ['væləri] [sed] ['tʃɪəfəli] .
She may come around to your way of thinking yet , ″ Valerie said cheerfully .
她 可能 来 大约 到 你的 方式 的 思维 然而 , ″ 瓦莱丽 说 愉快地 .

“她或许最终会认同你的想法,”瓦莱丽兴高采烈地说。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [fɪl] !
“ So long , Phyl !
“ 所以 长的 , 菲尔 !

“再见了，菲尔！”

″ ['fɪlɪs] [wɒtʃt] [və'lɛriz] [fɔːm] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [flægd] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒlɪs]
″ Phyllis watched Valerie's form retreating along the stone flagged path to the Wallace
″ 菲利斯 观看 瓦莱丽的 形式 撤退 沿着 这 石头 已标记 小路 到 这 华莱士
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

菲利斯看着瓦莱丽的身影沿着石板路向华莱士家走去，

[ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['væləri] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

a	house	where	Valerie	was	free	to	come	and	go	as	she	pleased	,
一个	房子	在哪里	瓦莱丽	曾是	自由的	到	来	和	去	作为	她	高兴	,

瓦莱丽可以自由出入这栋房子，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

where	she	was	assured	of	warmth	and	love	and	laughter	.
在哪里	她	曾是	保证	的	温暖	和	爱	和	笑声	.

在那里，她感受到了温暖、爱和欢笑。

['fɪlɪs] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Phyllis	went	more	slowly	on	her	way	.
菲利斯	去	更多的	缓慢地	在	她	方式	.

菲利斯走得更慢了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl]

All	that	was	waiting	for	her	in	the	house	at	the	top	of	the	hill
全部	那	曾是	等待	为了	她	在	这	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['bedruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪz] ['lesnz] [ɪn] ['saɪləns]

was	a	cold	bedroom	where	she	would	study	her	next	day's	lessons	in	silence
曾是	一个	寒冷的	卧室	在哪里	她	会	学习	她	下一个	天	课程	在	沉默

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɪnə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

and	then	eat	a	silent	dinner	sitting	opposite	her	Aunt	.
和	然后	吃	一个	沉默的	晚餐	坐着	对面的	她	阿姨	.

在山顶的房子里，等待她的只有一间冰冷的卧室，她将在那里默默地学习第二天要学的课程，然后默默地坐在姑妈对面吃晚饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [wɪð]

there	was	nothing	for	her	but	to	retreat	to	her	own	room	with
那里	曾是	没有什么	为了	她	但	到	撤退	到	她	自己的	房间	和

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

her	books	and	to	bed	,
她	图书	和	到	床	,

她别无选择，只能回到自己的房间，抱着书本上床睡觉。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][kəʊld] ,

to	wait	for	the	next	morning	when	she	could	again	escape	from	the	cold	,
到	等待	为了	这	下一个	早晨	什么时候	她	可以	再次	逃脱	从	这	寒冷的	,

[əʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

她只能等待第二天早上，再次逃离那间冰冷的老房子。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [geɪl] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ðiː][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

After	dinner	Gale	stepped	out	onto	the	porch	and	viewed	the	sky	overhead	.
后	晚餐	大风	步	出去	到	这	门廊	和	已查看	这	天空	开销	.

晚饭后，盖尔走到门廊上，抬头仰望天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] [rəʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['jeləʊ] [muːn] .

It	was	studded	with	stars	and	high	in	the	East	rode	a	giant	yellow	moon	.
它	曾是	带钉的	和	明星	和	高的	在	这	东方	骑	一个	巨大的	黄色的	月亮	.

天上繁星点点，东方高悬着一轮巨大的黄色月亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [weə(r)] [diːp] ['ʃædəʊz] [leɪ] [θɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

She	looked	out	over	the	lawn	to	where	deep	shadows	lay	thick	beneath	the	trees
她	看起来	出去	超过	这	草地	到	在哪里	深的	阴影	躺	厚的	下面	这	树木

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .

and	about	the	shrubs	.
和	关于	这	灌木	.

她望向草坪，只见树木下和灌木丛中笼罩着浓重的阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	a	decided	tinge	of	early	winter	in	the	air	.
那里	曾是	一个	决定	色调	的	早期的	冬天	在	这	空气	.

空气中弥漫着一丝初冬的气息。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [hɪnt] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli]

The	football	game	this	afternoon	had	been	another	hint	that	winter	was	officially
这	足球	游戏	这	下午	有	到过	其他	暗示	那	冬天	曾是	官方

[ɒn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

今天下午的足球比赛再次暗示着冬天即将正式到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] !

It	had	been	an	exciting	game	!
它	有	到过	一个	激动人心	游戏	!

真是一场精彩的比赛！

[ə; eɪ] [θrɪl] ['evri] ['mɪnɪt] .

A	thrill	every	minute	.
一个	刺激	每一个	分钟	.

每时每刻都惊心动魄。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [lɑːst] ['tʌtʃdaʊn] .

She	lived	over	again	the	exciting	last	touchdown	.
她	居住地	超过	再次	这	激动人心	最后的	接地	.

她仿佛又经历了一次激动人心的最后一次达阵。

[geɪl] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [pɔːtʃ] ['pɪlə(r)][bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

Gale	had	been	leaning	idly	against	the	white	porch	pillar	but	suddenly	she
大风	有	到过	倾斜	闲散地	反对	这	白色的	门廊	支柱	但	突然	她

['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

straightened	up	with	a	jerk	.
拉直	向上	和	一个	混蛋	.

盖尔原本懒洋洋地倚靠在白色门廊柱子上，但突然间她猛地直起身子。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [muːvd] ['stelθɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	shadow	had	moved	stealthily	from	the	street	through	the	gateway	to	a
一个	阴影	有	已搬	悄悄地	从	这	街道	通过	这	网关	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

position	under	the	linden	tree	.
位置	在下面	这	菩提树	树	.

一个黑影悄无声息地从街道穿过大门，来到菩提树下。

[geɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Gale	could	not	see	the	identity	of	the	intruder	but	it	was	someone	she	did
大风	可以	不是	看	这	身份	的	这	入侵者	但	它	曾是	某人	她	做过

[nɒt] [ɪk'spekt] ,

not	expect	,
不是	预计	,

盖尔看不清入侵者的身份，但那绝对是她意想不到的人。

[ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

of	that	she	was	sure	.
的	那	她	曾是	当然	.

她对此确信无疑。

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [kʌm] ['saɪləntli] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .

None	of	her	friends	would	come	silently	,	like	a	thief	.
没有任何	的	她	朋友们	会	来	默默	,	喜欢	一个	贼	.

她的朋友中没有一个人会像小偷一样悄无声息地来。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ɔːlweɪz]

Any	of	the	Adventure	Girls	or	the	boys	with	whom	they	associated	always
任何	的	这	冒险	女孩们	或者	这	男孩们	和	谁	他们	联系	总是

[dɪ'sendɪd] [mʌtʃ] [laɪk] ['paɪrəts] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ,

descended	much	like	pirates	besieging	a	treasure	ship	,
下降	很多	喜欢	海盗	围攻	一个	宝藏	船	,

任何一个冒险女孩或者与她们交往的男孩，总是像海盗围攻宝藏船一样俯冲下来。

[wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

with	whoops	and	plenty	of	noise	.
和	哎呀	和	很多	的	噪音	.

伴随着欢呼声和嘈杂声。

[nɒt] [səʊ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Not	so	this	person	,	whoever	he	was	.
不是	所以	这	人	,	谁	他	曾是	.

但这个人却并非如此，无论他是谁。

[geɪl] [kən'sɪdəd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd]

Gale	considered	shouting	for	her	father	,	when	she	remembered	he	had
大风	经过考虑的	喊叫	为了	她	父亲	,	什么时候	她	记得	他	有

[gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['klaɪənt] .

gone	out	to	see	a	client	.
已消失	出去	到	看	一个	客户	.

盖尔正想大声喊父亲的名字，却突然想起他出去见客户了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [lɔː] ['præktɪs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [trɪps] [aʊt] [æt; ət]

Her	father	conducted	a	successful	law	practice	and	often	made	trips	out	at
她	父亲	实施	一个	成功的	法律	实践	和	经常	制成	旅行	出去	在

[naɪt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

night	to	interview	his	clients	.
夜晚	到	面试	他的	客户	.

她的父亲是一位成功的律师，经常在晚上外出会见客户。

[geɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Gale	decided	to	stay	where	she	was	and	watch	.
大风	决定	到	停留	在哪里	她	曾是	和	手表	.

盖尔决定留在原地观看。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][nɒt]

She	did	not	want	to	alarm	her	mother	,	and	besides	the	person	had	not
她	做过	不是	想	到	警报	她	母亲	,	和	除了	这	人	有	不是

[dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .

done	anything	yet	.
完毕	任何事物	然而	.

她不想让母亲担心，而且那个人还没有采取任何行动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Perhaps	it	was	just	someone	who	had	made	a	mistake	in	the	houses	.
也许	它	曾是	只是	某人	WHO	有	制成	一个	错误	在	这	房屋	.

或许只是有人在房屋建造过程中犯了错误。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈvɪzɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] .

It	might	be	a	respectable	visitor	of	one	of	the	neighbors	.
它	可能	是	一个	可敬	游客	的	一	的	这	邻居	.

他可能是邻居家一位受人尊敬的访客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

She	had	held	her	position	for	about	five	minutes	,
她	有	握住	她	位置	为了	关于	五	分钟	,

她保持这个姿势大约五分钟了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)] [ˈweɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪndən] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]

her	eyes	never	wavering	from	the	spot	under	the	linden	tree	where	the
她	眼睛	绝不	摇摆不定	从	这	点	在下面	这	菩提树	树	在哪里	这

['ʃædəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ,

shadow	had	stopped	,
阴影	有	停止	,

她的目光始终没有离开菩提树下影子停止的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	saw	a	white	hand	beckoning	to	her	.
什么时候	她	锯	一个	白色的	手	招手	到	她	.

当她看到一只白色的手向她招手时。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?

Should	she	go	down	and	see	who	it	was	?
应该	她	去	向下	和	看	WHO	它	曾是	?

她应该下去看看是谁吗?

['veri] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [brent]

Very	clearly	she	remembered	the	night	when	she	and	Bruce	had	almost	lost	Brent
非常	清楚地	她	记得	这	夜晚	什么时候	她	和	布鲁斯	有	几乎	丢失的	布伦特

['stɑːktənz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] .

Stockton's	plans	for	his	airplane	engine	.
斯托克顿的	计划	为了	他的	飞机	引擎	.

她清楚地记得那天晚上，她和布鲁斯差点弄丢了布伦特·斯托克顿的飞机发动机设计图。

[səˈpəʊz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [θiːf] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪlət]

Suppose	this	was	another	thief	who	had	learned	that	she	knew	where	the	pilot
认为	这	曾是	其他	贼	WHO	有	学习	那	她	知道	在哪里	这	飞行员

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

假设这是另一个窃贼，她得知自己知道飞行员在哪里!

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

['ɔːlməʊst] [ɪmˈpɪəriəsli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd] ['bekən] [əˈgen] .

Almost	imperiously	this	time	the	hand	beckoned	again	.
几乎	专横跋扈	这	时间	这	手	招手	再次	.

这一次，那只手几乎是带着不容置疑的语气再次招手。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [səˈprest] ['ɜːdʒənsi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	seemed	a	suppressed	urgency	about	it	.
那里	似乎	一个	被抑制	紧迫性	关于	它	.

这件事似乎带有一种被压抑的紧迫感。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

She	decided	to	throw	caution	to	the	winds	and	go	down	to	the	linden	tree	.
她	决定	到	扔	警告	到	这	风	和	去	向下	到	这	菩提树	树	.

她决定抛开一切顾虑，走到菩提树下。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

As	she	stepped	from	the	porch	she	shivered	with	excitement	.
作为	她	步	从	这	门廊	她	瑟瑟发抖	和	激动	.

她走出门廊时，激动得浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['θrɪlɪŋ] !

It	was	all	so	thrilling	!
它	曾是	全部	所以	惊险	!

真是太刺激了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['spelbaʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'mɒrəʊ] .

She	would	keep	the	girls	spellbound	with	a	recital	of	this	tomorrow	.
她	会	保持	这	女孩们	着迷	和	一个	独奏会	的	这	明天	.

明天她会用这段话让女孩们听得入迷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

She	walked	swiftly	across	the	lawn	.
她	步行	迅速地	穿过	这	草地	.

她快步穿过草坪。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Now	that	she	had	decided	what	to	do	she	wanted	to	hurry	before	caution	changed	her	mind	.
现在	那	她	有	决定	什么	到	做	她	通缉	到	匆忙	前	警告	已更改	她	头脑	.

既然她已经决定了该怎么做，她就想抓紧时间，免得谨慎让她改变主意。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'jɒnd] .

She	parted	the	low	hanging	branches	and	stepped	into	the	shadow	beyond	.
她	分手了	这	低的	绞刑	分支	和	步	进入	这	阴影	超过	.

她拨开低垂的树枝，走进了树枝后面的阴影里。

“ [dɪd] [aɪ] [skeə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Did	I	scare	you	?
”	做过	我	吓	你	?

“我吓到你了吗？”

” [geɪl] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .

”	Gale	almost	laughed	aloud	.
”	大风	几乎	笑了	大声	.

盖尔差点笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stʌbi] , [brent] ['stɑːktənz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

It	was	Stubby	,	Brent	Stockton's	mechanic	.
它	曾是	矮胖的	,	布伦特	斯托克顿的	机械	.

那是斯塔比，布伦特·斯托克顿的机械师。

“ [juː; jʊ] [dɪd] !

“	You	did	!
”	你	做过	!

“你做到了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ? "
How did you know where I lived ? "
如何 做过 你 知道 在哪里 我 居住地 ? "

你是怎么知道我住哪儿的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .
" It was easy to discover that , " he said brushing her question aside .
" 它 曾是 简单的 到 发现 那 , " 他 说 刷牙 她 问题 旁边 .

"很容易就能发现这一点,"他轻描淡写地回避了她的问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brent] .
" You have to take me to Brent .
" 你 有 到 拿 我 到 布伦特 .

"你得带我去布伦特。"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz] — — " [geɪl] [stɒpt] [hɜː'self] .
" He is — — " Gale stopped herself .
" 他 是 — — " 大风 停止 她自己 .

"他是——"盖尔及时止住了话头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['fɜːmli] [brent] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['eni]
She remembered how firmly Brent had said the mechanic was not under any
她 记得 如何 牢牢 布伦特 有 说 这 机械 曾是 不是 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .
circumstances to communicate with him .
情况 到 交流 和 他 .

她记得布伦特曾非常坚决地表示，无论如何，那个修理工都不能和他联系。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
" Why do you want to see him ?
" 为什么 做 你 想 到 看 他 ?

你为什么想见他?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['ʃudnt] . "
" He said you shouldn't . "
" 他 说 你 不应该 . "

他说你不应该这样做。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " ['stʌbi] [sed] ['fɜːmli] .
" I've got to see him , " Stubby said firmly .
" 我已经 得到 到 看 他 , " 矮胖的 说 牢牢 .

"我必须见他,"斯塔比坚定地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]
“ Something has gone wrong with the plane and he is the only one who
“ 某物 有 已消失 错误的 和 这 飞机 和 他 是 这 仅有的 一 WHO
[kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
can fix it .
能 使固定 它 .

“飞机出了点问题，只有他才能修好。”

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['bækwədz] . ”
He knows his engine backwards . ”
他 知道 他的 引擎 向后 . ”

他对自己的引擎了如指掌。

“ [bʌt; bət] — — ” [geɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [brɛnts] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
“ But — — ” Gale hesitated , torn between Brent's wishes and this new emergency .
“ 但 — — ” 大风 犹豫了一下 , 撕裂 之间 布伦特的 愿望 和 这 新的 紧急情况 .

“但是——”盖尔犹豫了一下，他一方面想着布伦特的意愿，一方面又担心这突如其来的紧急情况。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
If something really were wrong with the engine he would want to see the
如果 某物 真的 是 错误的 和 这 引擎 他 会 想 到 看 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
mechanic , wouldn't he ?
机械 , 不会 他 ?

如果发动机真的出了问题，他肯定会想找修理工，对吧?

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” ['stʌbi] [pə'sistid] .
” Stubby persisted .
” 矮胖的 持续 .

“斯塔比坚持了下来。”

“ [ɒn] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ On the island , ” she said slowly .
“ 在 这 岛 , ” 她 说 缓慢地 .

“在岛上，”她缓缓说道。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['klʌbhaʊs] . ”
“ In our clubhouse . ”
“ 在 我们的 俱乐部会所 . ”

“在我们的俱乐部会所里。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ?
“ Can you take me over in a boat ?
“ 能 你 拿 我 超过 在 一个 船 ?

“你能用船带我过去吗？”

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ?
Or how can I get there alone ?
或者 如何 能 我 得到 那里 独自的 ?

或者我该如何独自到达那里?

” ['stʌbi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
” Stubby asked quickly .
” 矮胖的 问 迅速地 .

“斯塔比迅速问道。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [geɪl] [sed] .
“ I'll take you , ” Gale said .
“ 患病的 拿 你 , ” 大风 说 .

“我带你去，”盖尔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [bruːsɪz] — [ðæts] [maɪ] [frend] — [hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][juːz][hɪz; ɪz][bəʊt] . ”
“ We can use Bruce's — that's my friend — he lets me use his boat . ”
“ 我们 能 使用 布鲁斯的 — 那就是 我的 朋友 — 他 让我们 我 使用 他的 船 . ”

“我们可以用布鲁斯的船——那是我朋友——他让我用他的船。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

” [ˈstʌbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ˈgliːfəli] .
” Stubby rubbed his hands together gleefully .
” 矮胖的 摩擦 他的 双手 一起 兴高采烈地 .

斯塔比高兴地搓着手。

“ [lets] [gəʊ] . ”
“ Let's go . ”
“ 我们来吧 去 . ”

“我们走吧。”

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [kəʊt] , ” [geɪl] [sed] .
“ Wait until I get my coat , ” Gale said .
“ 等待 直到 我 得到 我的 外套 , ” 大风 说 .

“等我穿上外套再说，”盖尔说道。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
She ran back to the house .
她 跑 后退 到 这 房子 .

她跑回了家。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [spɔːts] [kəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In the hall she slipped into her light sports coat and called in to her
在 这 大厅 她 滑倒了 进入 她 光 运动的 外套 和 称为 在 到 她
[ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
mother in the living room .
母亲 在 这 活的 房间 .

她在走廊里套上轻便的运动外套，然后向客厅里的母亲喊话。

“ [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmʌðə(r)] .
“ Going out for a while , Mother .
“ 去 出去 为了 一个 尽管 , 母亲 .

“妈妈，我出去一会儿。”

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [leɪt] !
I won't be late !
我 惯于 是 晚的 !

我不会迟到的！

” [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɪgə(r)]
” A minute later she was walking swiftly down the street beside the thick figure
” 一个 分钟 之后 她 曾是 步行 迅速地 向下 这 街道 旁 这 厚的 数字
[ɒv; əv] [ˈstʌbi] .
of Stubby .
的 矮胖的 .

“一分钟后，她就快步走在街上，跟在斯塔比粗壮的身影旁边。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [geɪl] [æt; ət]

It	took	them	only	a	few	minutes	to	reach	the	shore	and	with	Gale	at
它	采取	他们	仅有的	一个	很少	分钟	到	抵达	这	支撑	和	和	大风	在

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

他们只用了几分钟就到达了岸边，盖尔掌舵，

['stʌbi] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

Stubby	crouched	low	in	the	stern	,
矮胖的	蹲着	低的	在	这	船尾	,

矮胖子蜷缩在船尾，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

holding	his	hat	for	there	was	a	stiff	breeze	on	the	water	,
保持	他的	帽子	为了	那里	曾是	一个	僵硬的	微风	在	这	水	,

他捂着帽子，因为水面上刮着强风。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

the	boat	shot	toward	the	island	.
这	船	射击	朝向	这	岛	.

船向岛屿疾驰而去。

[geɪl] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

Gale	was	feeling	a	little	nervous	.
大风	曾是	感觉	一个	小的	紧张的	.

盖尔感到有些紧张。

[brent] ['stɒktən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Brent	Stockton	had	been	so	insistent	that	they	bring	no	one	to	see	him	,
布伦特	斯托克顿	有	到过	所以	坚持	那	他们	带来	不	一	到	看	他	,

布伦特·斯托克顿一直坚持不让他们带任何人来看他。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

that	they	should	reveal	his	whereabouts	to	no	one	,
那	他们	应该	揭示	他的	下落	到	不	一	,

他们不得向任何人透露他的下落。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['stʌbi] .

that	now	she	felt	afraid	he	might	be	angry	that	she	was	bringing	Stubby	.
那	现在	她	毛毡	害怕的	他	可能	是	生气的	那	她	曾是	带来	矮胖的	.

她现在害怕他会因为她带了斯塔比而生气。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː'self] .

Still	it	was	important	she	argued	with	herself	.
仍然	它	曾是	重要的	她	争论	和	她自己	.

但与自己争论仍然很重要。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['eəpleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['preʃəs]

He	wanted	his	airplane	in	shape	for	the	races	and	every	day	was	precious
他	通缉	他的	飞机	在	形状	为了	这	种族	和	每一个	天	曾是	宝贵的

.

:
.

他希望自己的飞机以最佳状态参加比赛，每一天都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

She	led	the	way	up	the	beach	to	the	cabin	.
她	引领	这	方式	向上	这	海滩	到	这	舱	.

她带头沿着沙滩走向小木屋。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['paɪlət] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	the	pilot	met	them	at	the	door	.
那里	这	飞行员	遇见	他们	在	这	门	.

飞行员在门口迎接了他们。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['stʌbi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [geɪlz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

He	greeted	Stubby	as	an	old	friend	and	some	of	Gale's	fears	were
他	问候	矮胖的	作为	一个	老的	朋友	和	一些	的	盖尔的	恐惧	是

[ə'lei] .

allayed	.
缓解	.

他像对待老朋友一样和斯塔比打招呼，盖尔的一些担忧也随之消散了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	two	men	talked	long	and	earnestly	but	most	of	their	conversation	was
这	二	男人	谈话	长的	和	切实	但	最多	的	他们的	对话	曾是

[səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ðæt] [geɪl] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

so	complicated	and	technical	that	Gale	could	not	grasp	the	full	significance	of
所以	复杂的	和	技术的	那	大风	可以	不是	抓牢	这	满的	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两人进行了长时间而认真的交谈，但他们的大部分谈话内容都非常复杂和技术性，以至于盖尔无法完全理解其中的意义。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] ['stʌbi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

She	waited	patiently	until	they	were	finished	so	she	might	take	Stubby	back	to	the
她	等待	耐心	直到	他们	是	完成的	所以	她	可能	拿	矮胖的	后退	到	这

['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

mainland	in	the	boat	.
大陆	在	这	船	.

她耐心地等到他们忙完，这样她就可以乘船把斯塔比带回大陆了。

“ [ðen] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['sætədeɪ] [ai] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ'self] ,

“	Then	if	everything	isn't	all	right	by	Saturday	I	will	come	over	myself	,
”	然后	如果	一切	不是	全部	正确的	经过	周六	我	将要	来	超过	我	,

“如果到周六一切还没好转，我会亲自过来。”

” [brent] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] .

”	Brent	said	in	conclusion	.
”	布伦特	说	在	结论	.

布伦特最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

“	You	are	leaving	the	island	?
”	你	是	离开	这	岛	?

你要离开这座岛吗?

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	the	thought	alarmed	her	.
不知何故	这	想法	惊慌	她	.

不知为何，这个想法让她感到不安。

“ [pə'hæps] , ” [brent] [smaɪld] .

“	Perhaps	,	”	Brent	smiled	.
”	也许	,	”	布伦特	微笑	.

“或许吧，”布伦特笑着说。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] .
“ I'm not sure yet .
” 我是 不是 当然 然而 .

“我还不确定。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [bʌt; bət] [ai] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”
I don't want to leave until the day of the races but I might have to . ”
我 不 想 到 离开 直到 这 天 的 这 种族 但 我 可能 有 到 . ”

我不想在比赛当天之前离开，但我可能不得不走了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] ?
“ Are you perfectly comfortable ?
” 是 你 完美 舒服的 ?

你感觉完全舒服吗?

” [geɪl] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Gale asked eagerly .
” 大风 问 急切地 .

“盖尔急切地问道。”

“ [kæn; kən] [ai] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Can I get you something ? ”
” 能 我 得到 你 某物 ? ”

“需要我帮你拿点什么吗？”

“ [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You might bring some books for me the next time you come , ” he said .
” 你 可能 带来 一些 图书 为了 我 这 下一个 时间 你 来 , ” 他 说 .

“下次你来的时候，可以给我带几本书，”他说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ'self] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ”
“ I don't know what to do with myself all day long . ”
” 我 不 知道 什么 到 做 和 我 全部 天 长的 . ”

“我整天都不知道该干什么。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] [tə'naɪt] , ” [geɪl] ['prɒmɪst] .
“ I'll bring some over tonight , ” Gale promised .
” 患病的 带来 一些 超过 今晚 , ” 大风 承诺 .

“我今晚会带一些过来，”盖尔承诺道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is no need for that , ” he said .
” 那里 是 不 需要 为了 那 , ” 他 说 .

“没有必要那样做，”他说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
“ Wait until tomorrow .
” 等待 直到 明天 .

“等到明天吧。”

” [bʌt; bət] [geɪl] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] .
” But Gale did not want to wait .
” 但 大风 做过 不是 想 到 等待 .

但盖尔不想等。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [bəʊt] [nəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːf] ,
Immediately the boat nosed into the wharf ,
立即地 这 船 鼻子 进入 这 码头 ,

船头立刻驶入码头，

['stʌbi] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

Stubby	**departed**	**as**	**silently**	**and**	**mysteriously**	**as**	**he**	**had**	**appeared**	**in**	**the**
矮胖的	已离开	作为	默默	和	神秘地	作为	他	有	出现	在	这

['haʊəd] [jɑːd] .

Howard	**yard**	**.**
霍华德	院子	.

斯塔比像当初出现在霍华德家院子里一样，悄无声息、神秘莫测地离开了。

[geɪl] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Gale	**went**	**home**	**and**	**into**	**her**	**room**	**.**
大风	去	家	和	进入	她	房间	.

盖尔回到家，进了自己的房间。

[bʊks] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [piːp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Books	**overflowed**	**a**	**large**	**bookcase**	**against**	**one**	**wall**	**and**	**peeped**	**from**	**under**	**the**
图书	溢出	一个	大的	书柜	反对	一	墙	和	偷窥	从	在下面	这

['wɪndəʊ] [siːt] .

window	**seat**	**.**
窗户	座位	.

靠墙的大书柜里堆满了书，书页从窗台下探出头来。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

She	**chose**	**four**	**volumes**	**she**	**thought**	**he**	**would**	**like**	**and**	**decided**	**to**	**find**	**out**	**his**
她	选择	四	卷	她	想法	他	会	喜欢	和	决定	到	寻找	出去	他的

['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [teɪk] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

favorite	**authors**	**and**	**take**	**more**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
最喜欢的	作者	和	拿	更多的	在	这	明天	.

她挑选了四本她认为他会喜欢的书，并决定找出他最喜欢的作家，明天再买更多。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

She	**peeped**	**into**	**the**	**living**	**room**	**before**	**she**	**went**	**out**	**again**	**.**
她	偷窥	进入	这	活的	房间	前	她	去	出去	再次	.

她出门前偷偷往客厅里看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Her	mother	was	asleep	.
她	母亲	曾是	睡着了	.

她母亲睡着了。

[geɪl] [smaɪld] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Gale	smiled	softly	and	closed	the	door	behind	her	.
大风	微笑	轻轻	和	关闭	这	门	在后面	她	.

盖尔温柔地笑了笑，然后关上了身后的门。

[brent] ['stɒktən] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [bʊks] ['iːgəli] .

Brent	Stockton	accepted	the	books	eagerly	.
布伦特	斯托克顿	公认	这	图书	急切地	.

布伦特·斯托克顿欣然接受了这些书。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

It	seemed	she	had	brought	just	what	he	would	like	.
它	似乎	她	有	带来	只是	什么	他	会	喜欢	.

她似乎带来了他想要的东西。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['æŋgri] ?

“	Then	you	aren't	angry	?
”	然后	你	不是	生气的	?

“那你不生气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [keɪn] ,

”	she	asked	when	he	was	walking	slowly	,	with	the	aid	of	an	improvised	cane	,
”	她	问	什么时候	他	曾是	步行	缓慢地	,	和	这	援助	的	一个	即兴发挥	甘蔗	,

她问他，当时他正拄着临时拐杖慢慢地走着。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

beside	her	to	the	boat	.
旁	她	到	这	船	.

她跟在她旁边，走向船。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['stʌbi] ['əʊvə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	You	aren't	angry	with	me	for	bringing	Stubby	over	?	”	she	insisted	,
”	你	不是	生气的	和	我	为了	带来	矮胖的	超过	?	”	她	坚持	,

“你不生我的气，因为我把斯塔比带过来了吗？”她坚持问道。

['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

stopping	and	looking	up	at	him	,	young	and	slight	in	the	moonlight	.
停止	和	寻找	向上	在	他	,	年轻的	和	轻微	在	这	月光	.

停下脚步，抬头看着月光下他，年轻而瘦削。

“ ['æŋgri] ?

“	Angry	?
”	生气的	?

“生气的?

” [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [fel] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	His	free	hand	fell	lightly	upon	her	shoulder	.
”	他的	自由的	手	跌倒	轻轻	之上	她	肩膀	.

“他空着的那只手轻轻地搭在了她的肩膀上。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	My	dear	child	,	I	couldn't	be	angry	with	you	.
”	我的	亲爱的	孩子	，	我	不能	是	生气的	和	你	.

“我亲爱的孩子，我怎么可能生你的气呢。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	Suddenly	he	leaned	over	and	kissed	her	lightly	on	the	forehead	.
”	突然	他	倾斜	超过	和	亲吻	她	轻轻	在	这	前额	.

“他突然俯身，轻轻地吻了吻她的额头。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] , ['jʌŋstə(r)] !

“	Now	run	along	home	,	youngster	!
”	现在	跑步	沿着	家	，	青少年	!

“现在快回家去吧，小家伙！”

” [geɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

”	Gale	tried	to	say	something	but	words	stuck	in	her	throat	.
”	大风	尝试	到	说	某物	但	字	卡住	在	她	喉	.

“盖尔想说些什么，但却说不出话来。”

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bruːsɪz] [bəʊt] .

Silently	she	climbed	into	Bruce's	boat	.
默默	她	攀登	进入	布鲁斯的	船	.

她默默地爬上了布鲁斯的船。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒn] .

Her	hand	shook	as	she	snapped	the	motor	on	.
她	手	摇晃	作为	她	啪啪	这	发动机	在	.

她启动马达时，手都在颤抖。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['glɔːriəs] [driːm] .

All	the	way	across	the	bay	she	seemed	wrapped	in	a	vague	,	glorious	dream	.
全部	这	方式	穿过	这	湾	她	似乎	包装	在	一个	模糊的	,	辉煌	梦	.

横渡海湾时，她仿佛沉浸在一个朦胧而美好的梦境中。

['leɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [tʃiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['piləʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Later	as	she	buried	her	hot	cheeks	in	her	cool	pillows	and	tried	to
之后	作为	她	埋葬	她	热的	脸颊	在	她	凉爽的	枕头	和	尝试	到

[stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [brent] ['stɒktən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

stop	thinking	about	Brent	Stockton	she	could	feel	a	thrill	run	all	through	her	.
停止	思维	关于	布伦特	斯托克顿	她	可以	感觉	一个	刺激	跑步	全部	通过	她	.

后来，当她把滚烫的脸颊埋进凉爽的枕头里，努力不去想布伦特·斯托克顿时，她感到一阵兴奋涌遍全身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænət] .

She	had	not	been	like	the	other	girls	,	Carol	and	Janet	.
她	有	不是	到过	喜欢	这	其他	女孩们	,	颂歌	和	珍妮特	.

她和另外两个女孩，卡罗尔和珍妮特，都不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [krʌʃ] [ɒn] ['eni] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	had	a	—	as	they	called	it	—	crush	on	any	boy	before	.
她	有	绝不	有	一个	—	作为	他们	称为	它	—	压碎	在	任何	男生	前	.

她以前从未对任何男孩有过——用他们的话说——“暗恋”之情。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [brent] ['stɒktən]

She	admitted	to	herself	,	but	to	no	one	else	,	that	she	thought	Brent	Stockton
她	承认	到	她自己	,	但	到	不	一	别的	,	那	她	想法	布伦特	斯托克顿

[wɒz; wəz] ['prɪti] [grænd] .

was	pretty	grand	.
曾是	漂亮的	盛大	.

她只对自己承认，但她没有对任何人承认，她觉得布伦特·斯托克顿非常了不起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

He	was	everything	the	other	boys	she	knew	were	not	.
他	曾是	一切	这	其他	男孩们	她	知道	是	不是	.

他拥有她认识的其他男孩所不具备的一切。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt]

AT	THE	AIRPORT
在	这	飞机场

在机场

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['stʌbi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

At	the	wharf	the	next	afternoon	she	found	Stubby	awaiting	her	.
在	这	码头	这	下一个	下午	她	成立	矮胖的	等待中	她	.

第二天下午，她在码头上发现斯塔比正在等她。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] .

“	Have	to	take	me	to	the	island	,	”	he	said	without	preliminary	.
“	有	到	拿	我	到	这	岛	,	”	他	说	没有	初步的	.

“必须带我去岛上，”他开门见山地说。

“ [brent] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] ! ”

“	Brent	must	come	to	the	airport	!	”
“	布伦特	必须	来	到	这	飞机场	!	”

“布伦特必须来机场！”

“ [kænt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?

“	Can't	you	manage	the	plane	without	him	?
“	不能	你	管理	这	飞机	没有	他	?

没有他，你们就不能管理飞机吗?

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

Something	is	wrong	.
某物	是	错误的	.

出问题了。

[ai] [kænt] [get] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [hʌm] [raɪt] .

I	can't	get	the	motor	to	hum	right	.
我	不能	得到	这	发动机	到	哼	正确的	.

我无法让电机发出正常的嗡嗡声。

[brent] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Brent	is	the	only	one	who	knows	enough	about	it	.	”
布伦特	是	这	仅有的	一	WHO	知道	足够的	关于	它	.	”

只有布伦特对这件事足够了解。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ But he said he didn't want to go to the airport until the day of the
” 但 他 说 他 没有 想 到 去 到 这 飞机场 直到 这 天 的 这
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

“但他表示，他不想在比赛当天之前去机场。”

” [geɪl] [sed] ['petjuləntli] .
” Gale said petulantly .
” 大风 说 任性地 .

“盖尔不高兴地说。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] , ” ['stʌbi] [dɪ'kleəd]
“ If he doesn't come now his plane won't be in the races , ” Stubby declared
“ 如果 他 不 来 现在 他的 飞机 惯于 是 在 这 种族 , ” 矮胖的 声明
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“如果他现在不来，他的飞机就没资格参加比赛了，”斯塔比直言不讳地说道。

[geɪl] [saɪd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [bruːsɪz] [bəʊt] .
Gale sighed and stepped into Bruce's boat .
大风 叹了口气 和 步 进入 布鲁斯的 船 .

盖尔叹了口气，踏上了布鲁斯的船。

['stʌbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Stubby was a silent passenger all the way to the island .
矮胖的 曾是 一个 沉默的 乘客 全部 这 方式 到 这 岛 .

斯塔比一路沉默地坐到了岛上。

[brent] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ['stʌbi] [brɔːt] [hɪm] .
Brent was not pleased at the news Stubby brought him .
布伦特 曾是 不是 高兴 在 这 消息 矮胖的 带来 他 .

斯塔比带来的消息让布伦特很不高兴。

['faɪnəli] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Finally he sighed and admitted it would be best if he did go to the
最后 他 叹了口气 和 承认 它 会 是 最好的如果 他 做过 去 到 这
['eəpɔːt] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ['pɜːsənəli] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] .
airport to supervise personally the installation of the new motor .
飞机场 到 监督 亲自 这 安装 的 这 新的 发动机 .

最后他叹了口气，承认最好还是亲自去机场监督新电机的安装。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , ” [brent] [sed] .
“ But not until tonight , ” Brent said .
“ 但 不是 直到 今晚 , ” 布伦特 说 .

“但要等到今晚，”布伦特说。

“ ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [pə'hæps] [mɪs] ['haʊəd] [wɪl] ['məʊtə(r)][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
“ After dark perhaps Miss Howard will motor me across the bay .
“ 后 黑暗的 也许 错过 霍华德 将要 发动机 我 穿过 这 湾 .

“天黑以后，霍华德小姐或许会开车带我穿过海湾。”

[aɪl] [kʌm] [ðen] . ”
I'll come then . ”
患病的 来 然后 . ”

那我到时候就来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , ” [geɪl] [sed] .
“ Of course I will , ” Gale said .
“ 的 课程 我 将要 , ” 大风 说 .

“我当然会，”盖尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [tuː] ,

“	If	you	are	going	to	stay	in	Marchton	you	can	live	at	my	house	,	too	,
”	如果	你	是	去	到	停留	在	-	你	能	居住	在	我的	房子	,	也	,

“如果你打算留在马奇顿，你也可以住在我家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

”	she	said	breathlessly	.
”	她	说	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地说。

“ [ai] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

“	I	already	suggested	it	to	my	mother	and	she	would	like	it	too	.
”	我	已经	建议	它	到	我的	母亲	和	她	会	喜欢	它	也	.

“我已经向我妈妈推荐过了，她也会喜欢的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] , [pliːz] [seɪ] [jʊl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

You	have	no	place	else	to	go	,	please	say	you'll	come	,	”	she	pleaded	.
你	有	不	地方	别的	到	去	,	请	说	你会	来	,	”	她	恳求	.

“你无处可去，求求你答应我你会来吧，”她恳求道。

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	talk	to	your	parents	first	,	”	he	said	.
”	患病的	讲话	到	你的	父母	第一的	,	”	他	说	.

“我会先跟你父母谈谈，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðæt] [naɪt] [geɪl] ['məʊtəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	dark	that	night	Gale	motored	across	the	bay	and
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	那	夜晚	大风	机动车	穿过	这	湾	和

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [brent] ['stɒktən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊəd] [həʊm] .

returned	with	Brent	Stockton	for	dinner	at	the	Howard	home	.
返回	和	布伦特	斯托克顿	为了	晚餐	在	这	霍华德	家	.

当晚天黑后，盖尔驾船穿过海湾，和布伦特·斯托克顿一起回到霍华德家吃晚饭。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [geɪl] ['pliːdɪd]

Later	,	when	he	declared	his	intention	of	going	to	the	airport	,	Gale	pleaded
之后	,	什么时候	他	声明	他的	意图	的	去	到	这	飞机场	,	大风	恳求

[tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

to	go	along	.
到	去	沿着	.

后来，当他宣布要去机场时，盖尔恳求陪他一起去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [wen] [bruːs] [ə'pɪəd] .

They	were	just	leaving	the	yard	when	Bruce	appeared	.
他们	是	只是	离开	这	院子	什么时候	布鲁斯	出现	.

他们刚离开院子，布鲁斯就出现了。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [brent] .

“	Hullo	,	”	he	said	in	surprise	at	the	sight	of	Brent	.
”	你好	,	”	他	说	在	惊喜	在	这	视线	的	布伦特	.

“你好，”他看到布伦特时惊讶地说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	did	you	come	from	?
”	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] ? ”

I	thought	you	were	still	on	the	Island	?	”
我	想法	你	是	仍然	在	这	岛	?	”

我以为你还在岛上呢?

“ [nəʊ] . [aɪm] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['haʊərdz] [həʊm] [waɪl] [ai]

“	No	.	I'm	needed	at	the	airport	and	I'm	staying	at	Miss	Howard's	home	while	I
”	不	.	我是	需要	在	这	飞机场	和	我是	入住	在	错过	霍华德的	家	尽管	我

[ˌeɪ 'em][ɪn] - . ”

am	in	Marchton	.	”
是	在	-	.	”

“不，我需要去机场，我在马奇顿期间会住在霍华德小姐家。”

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [naʊ] ? ” [bruːs] [ɑːskt] .

“	Going	to	the	airport	now	?	”	Bruce	asked	.
”	去	到	这	飞机场	现在	?	”	布鲁斯	问	.

“现在要去机场吗？”布鲁斯问道。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

“	May	I	come	along	?
”	可能	我	来	沿着	?

我可以一起去吗?

” [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bʌs] [stɒp] .

”	The	three	of	them	walked	to	the	corner	bus	stop	.
”	这	三	的	他们	步行	到	这	角落	公共汽车	停止	.

他们三人走到街角的公交车站。

[ðə; ði] [bʌs] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

The	bus	took	them	to	within	a	square	of	the	airport	.
这	公共汽车	采取	他们	到	之内	一个	正方形	的	这	飞机场	.

巴士把他们送到离机场不到一个街区的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [θriː] [ɪn][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] ['saɪləns] .

The	buildings	,	three	in	all	,	were	dark	,	shrouded	in	black	silence	.
这	建筑物	,	三	在	全部	,	是	黑暗的	,	被遮蔽的	在	黑色的	沉默	.

这三栋建筑一片漆黑，笼罩在寂静之中。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [brent]

A	knock	at	the	small	door	at	the	side	of	the	private	hangar	where	Brent
一个	敲	在	这	小的	门	在	这	边	的	这	私人的	机库	在哪里	布伦特

[stɔː(r)d] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [brɔːt] [ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [blæk] [həʊl] [wen]

stored	his	planes	brought	a	crack	which	widened	into	a	yawning	black	hole	when
存储	他的	飞机	带来	一个	裂缝	哪个	扩大	进入	一个	打哈欠	黑色的	洞	什么时候

[brent] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .

Brent	was	recognized	.
布伦特	曾是	认可	.

布伦特存放飞机的私人机库侧面的小门被人敲响，门上发出了一道裂缝，当有人认出布伦特时，裂缝迅速扩大成一个巨大的黑洞。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd]

The	three	of	them	stepped	within	and	immediately	the	door	was	closed
这	三	的	他们	步	之内	和	立即地	这	门	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

三人走了进去，身后的门随即关上了。

[geɪl] [felt] ['nɜːvəs] .

Gale	felt	nervous	.
大风	毛毡	紧张的	.

盖尔感到紧张。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] .

The	mystery	made	her	apprehensive	.
这	神秘	制成	她	忧虑	.

这桩谜案让她感到不安。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .

In	the	darkness	she	caught	at	a	friendly	hand	.
在	这	黑暗	她	捕捉	在	一个	友好的	手	.

在黑暗中，她抓住了一只友善的手。

[wen] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [flæʃt] [ɒn][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [brent]

When	a	dim	light	flashed	on	she	hastily	disengaged	her	hand	from	Brent
什么时候	一个	暗淡	光	闪光灯	在	她	草草	脱离	她	手	从	布伦特

['stɑːktənz] [grɑːsp] ,

Stockton's	grasp	,
斯托克顿的	抓牢	,

一道微弱的灯光闪过，她赶紧把手从布伦特·斯托克顿的手中抽了出来。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

blushing	furiously	at	the	thought	of	what	he	must	be	imagining	.
脸红	愤怒地	在	这	想法	的	什么	他	必须	是	想象	.

想到他可能在想象什么，他不禁脸红不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] .

She	had	no	idea	it	had	been	his	hand	she	was	holding	on	to	.
她	有	不	主意	它	有	到过	他的	手	她	曾是	保持	在	到	.

她完全不知道自己握着的竟然是他的手。

“ [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] ?

“	Why	all	the	secrecy	?
”	为什么	全部	这	保密	?

“为什么要保密？”

” [bruːs] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['stʌbi] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Bruce	demanded	of	Stubby	who	had	opened	the	door	.
”	布鲁斯	要求	的	矮胖的	WHO	有	打开	这	门	.

“布鲁斯质问开门的斯塔比。”

“ [wɪv] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tə'naɪt] , ” ['stʌbi] [rɪ'plaɪd] .

“	We've	had	other	visitors	tonight	,	”	Stubby	replied	.
”	我们已经	有	其他	访客	今晚	,	”	矮胖的	回复	.

“今晚还有其他客人来访，”斯塔比回答道。

“ [nɒt] ['veri] ['welkəm] [wʌnz]['aɪðə(r)] . ”

“	Not	very	welcome	ones	either	.	”
”	不是	非常	欢迎	一个	任何一个	.	”

“而且这些也不受欢迎。”

“ [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [biːn] [hɪə(r)] [ə'gen] ?

“	Has	someone	been	here	again	?
”	有	某人	到过	这里	再次	?

“有人又来过这里吗？”

” [brent] ['stɒktən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Brent	Stockton	demanded	.
”	布伦特	斯托克顿	要求	.

布伦特·斯托克顿要求道。

['stʌbi] [nˈɒdɪd] .

Stubby	nodded	.
矮胖的	点头	.

斯塔比点了点头。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][plænz][frɒm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['felə(r)] .

“	The	same	one	who	tried	to	get	the	plans	from	this	young	fella	.
”	这	相同的	一	WHO	尝试	到	得到	这	计划	从	这	年轻的	伙计	.

“就是那个试图从这个年轻人那里获取设计图的人。”

〃 [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [bruːs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [pɑːst][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɒndɪskrɪpt] [ʃeɪp] ,

〃	He	indicated	Bruce	and	led	the	way	past	a	huge	nondescript	shape	,
〃	他	表明的	布鲁斯	和	引领	这	方式	过去的	一个	巨大的	不伦不类	形状	,

他指了指布鲁斯，然后带头绕过一个巨大的、毫不起眼的物体。

[wɪtʃ] [geɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd][nɒt]

which	Gale	supposed	to	be	the	plane	,	but	in	the	darkness	could	not
哪个	大风	据称	到	是	这	飞机	,	但	在	这	黑暗	可以	不是

[dɪ'sɜːn] ['klɪəli] ,

discern	clearly	,
辨别	清楚地	,

盖尔认为那就是飞机，但在黑暗中他看不清楚。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] .

into	a	small	office	.
进入	一个	小的	办公室	.

搬进一间小办公室。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [brent] [iːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

There	he	lounged	against	the	wall	while	Brent	eased	himself	into	the	chair	before
那里	他	休闲	反对	这	墙	尽管	布伦特	缓解	他自己	进入	这	椅子	前

[æn; ən][ʌn'taɪdi] [desk] [ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [sæt][ɒn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

an	untidy	desk	and	Gale	and	Bruce	sat	on	the	radiator	by	the	window	.
一个	凌乱	桌子	和	大风	和	布鲁斯	卫星	在	这	散热器	经过	这	窗户	.

他懒洋洋地靠在墙上，布伦特舒服地坐在凌乱的桌子前的椅子上，盖尔和布鲁斯则坐在窗边的暖气片上。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

“	What	did	he	do	?
〃	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

〃 [brent] [ɑːskt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [streɪnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

〃	Brent	asked	;	his	voice	was	low	,	strained	with	anxiety	.
〃	布伦特	问	;	他的	嗓音	曾是	低的	,	紧张	和	焦虑	.

“布伦特问道；他的声音低沉，带着焦虑的紧张。

“ [dɪd][hiː; hi][get][tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][æt; ət][ɔːl] ? 〃

“	Did	he	get	to	the	motor	at	all	?	〃
〃	做过	他	得到	到	这	发动机	在	全部	?	〃

他最终有没有接触到发动机?

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] !

“	That	he	did	not	!
〃	那	他	做过	不是	!

“他没有！〃

〃 ['stʌbi] [sed] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

〃	Stubby	said	,	bristling	with	indignation	.
〃	矮胖的	说	,	竖起的	和	愤慨	.

“斯塔比气愤地说。”

“ [ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][dɪd] ! 〃

“	It's	my	job	to	protect	it	and	I	did	!	〃
〃	它是	我的	工作	到	保护	它	和	我	做过	!	〃

“保护它是我的职责，我做到了！〃

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

“	But	what	did	he	do	?
〃	但	什么	做过	他	做	?

但他做了什么?

" [bruːs] [pə'sjuːd] .
" **Bruce** **pursued** **.**
" 布鲁斯 追击 .

布鲁斯继续追赶。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , " ['stʌbi] [sed] ,
" **Well** **,** **it** **was** **this** **way** **,** " **Stubby** **said** **,**
" 出色地 , 它 曾是 这 方式 , " 矮胖的 说 ,

"嗯，事情是这样的，"斯塔比说道。

" [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
" **along** **about** **seven** **o'clock** **I** **heard** **a** **funny** **scratching** **sound** **.**
" 沿着 关于 七 点钟 我 听到 一个 有趣的 抓挠 声音 .

"大约七点钟的时候，我听到一阵奇怪的刮擦声。"

[ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I **put** **out** **the** **light** **and** **went** **out** **to** **the** **door** **.**
我 放 出去 这 光 和 去 出去 到 这 门 .

我关了灯，走到门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
He **was** **fooling** **with** **the** **lock** **,** **trying** **to** **get** **in** **.**
他 曾是 愚弄 和 这 锁 , 尝试 到 得到 在 .

他摆弄着锁，想进去。

[ai] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
I **slipped** **back** **the** **bolt** **and** **jerked** **the** **door** **open** **,** **meaning** **to** **catch** **him** **.**
我 滑倒了 后退 这 螺栓 和 猛地一抖 这 门 打开 , 意义 到 抓住 他 .

我拉开门闩，猛地拉开门，想抓住他。

[hiː; hi] [ræn] , [ðæts] [ɔːl] .
He **ran** **,** **that's** **all** **.**
他 跑 , 那就是 全部 .

他跑了，仅此而已。

" [bruːs] [ænd; ənd] [brent] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['stʌbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [waɪl] [geɪl] ,
" **Bruce** **and** **Brent** **were** **talking** **with** **Stubby** **about** **the** **strange** **man** **while** **Gale** **,**
" 布鲁斯 和 布伦特 是 说 和 矮胖的 关于 这 奇怪的 男人 尽管 大风 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndərɪŋ] ,
her **attention** **wandering** **,**
她 注意力 漫游 ,

"布鲁斯和布伦特正和斯塔比谈论那个陌生男人，而盖尔的注意力却游离在外。"

[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looked **out** **the** **window** **.**
看起来 出去 这 窗户 .

向窗外望去。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['eni] ['sɜːtʃlaɪt] .
The **moonlight** **illuminated** **the** **field** **as** **brightly** **as** **any** **searchlight** **.**
这 月光 照明 这 场地 作为 明亮地 作为 任何 探照灯 .

月光照亮了田野，亮度堪比任何探照灯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Suddenly **she** **stiffened** **to** **attention** **.**
突然 她 僵硬 到 注意力 .

她突然僵直了一下。

[ə; eɪ] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .
A **skulking** **figure** **had** **just** **straightened** **up** **from** **the** **corner** **of** **the** **hangar** **.**
一个 潜行 数字 有 只是 拉直 向上 从 这 角落 的 这 机库 .

一个鬼鬼祟祟的身影从机库角落里直起身来。

[ðɪs] ['hæŋə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)][el] ,

This	hangar	and	office	were	built	together	much	like	the	letter	L	,
这	机库	和	办公室	是	建造	一起	很多	喜欢	这	信	L	,

这个机库和办公室是同时建造的，形状很像字母 L。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .

the	office	sticking	out	like	the	foot	of	the	letter	.
这	办公室	粘性	出去	喜欢	这	脚	的	这	信	.

办公室像信纸的底部一样突出在外。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪl] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wʌn] [saɪd]

From	her	position	at	the	window	Gale	could	clearly	see	the	whole	one	side
从	她	位置	在	这	窗户	大风	可以	清楚地	看	这	所有的	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

of	the	hangar	.
的	这	机库	.

从她靠窗的位置，盖尔可以清楚地看到机库的一侧。

[naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Now	,	watching	the	man	in	the	shadows	,
现在	,	观看	这	男人	在	这	阴影	,

现在，我正注视着阴影中的那个人，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn]

her	eyes	fell	to	the	white	bit	of	something	which	he	had	left	lying	on
她	眼睛	跌倒	到	这	白色的	少量	的	某物	哪个	他	有	左边	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她的目光落在了他留在地上的那块白色东西上。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Running	swiftly	the	man	disappeared	off	the	left	side	of	the	field	in	the	direction
跑步	迅速地	这	男人	消失	离开	这	左边	边	的	这	场地	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

of	the	highway	.
的	这	公路	.

那人迅速奔跑，消失在田野左侧的公路方向。

[geɪl] ,

Gale	,
大风	,

大风，

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]

her	actions	unnoticed	by	the	other	three	who	were	deep	in	conversation	over
她	行动	未被察觉	经过	这	其他	三	WHO	是	深的	在	对话	超过

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] [bluː] [prɪnts] ,

a	set	of	blue	prints	,
一个	放	的	蓝色的	印刷	,

另外三人正围着一套蓝图热烈地讨论着，完全没有注意到她的举动。

[slɪpt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

slipped	out	the	door	into	the	blackness	of	the	hangar	.
滑倒了	出去	这	门	进入	这	黑	的	这	机库	.

溜出房门，消失在漆黑的机库里。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [rəʊps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

She	stumbled	over	tools	and	walked	into	ropes	as	she	found	her	way	to
她	踉跄	超过	工具	和	步行	进入	绳索	作为	她	成立	她	方式	到

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她跌跌撞撞地走到门口，途中被工具绊倒，又撞到绳索。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [ænd; ənd] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	took	but	a	moment	to	slip	back	the	bolt	and	step	out	into	the
它	采取	但	一个	片刻	到	滑	后退	这	螺栓	和	步	出去	进入	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

只用了片刻，我便拉开门闩，走进了月光下。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l]

Swiftly	she	ran	to	the	corner	of	the	hangar	and	picked	up	the	white	bundle
迅速地	她	跑	到	这	角落	的	这	机库	和	挑选	向上	这	白色的	捆

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

she	had	seen	.
她	有	已见	.

她迅速跑到机库角落，捡起了她看到的白色包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ræpt] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] .

It	was	something	hard	wrapped	in	newspaper	.
它	曾是	某物	难的	包装	在	报纸	.

那是一个用报纸包着的硬物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] .

She	turned	and	took	it	back	to	the	office	,	puzzling	over	the	contents	.
她	转向	和	采取	它	后退	到	这	办公室	,	令人费解	超过	这	内容	.

她转身把它带回办公室，仔细研究着里面的内容。

['prɒbəbli] [brent] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Probably	Brent	would	know	what	it	was	.
大概	布伦特	会	知道	什么	它	曾是	.

布伦特大概会知道那是什么。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

Perhaps	he	had	even	instructed	the	man	to	leave	it	there	.
也许	他	有	甚至	指示	这	男人	到	离开	它	那里	.

或许他甚至指示过那个人把东西留在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

But	it	was	strange	,	she	told	herself	,	the	man	had	seemed	so	mysterious	.
但	它	曾是	奇怪的	,	她	讲述	她自己	,	这	男人	有	似乎	所以	神秘	.

但她心想，这很奇怪，这个男人看起来那么神秘。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] !

“	I'm	just	hunting	for	trouble	!
“	我是	只是	打猎	为了	麻烦	!

“我就是来找麻烦的！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	she	scolded	herself	as	she	rebolted	the	hangar	door	behind	her	.
”	她	责骂	她自己	作为	她	重新螺栓	这	机库	门	在后面	她	.

她一边责备自己，一边重新闩上身后的机库门。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

" [bruːs] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .
" **Bruce asked when she appeared .**
" 布鲁斯 问 什么时候 她 出现 .

"布鲁斯问她什么时候出现的。"

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [brent] .
She laid the package down on the desk in front of Brent .
她 铺设 这 包裹 向下 在 这 桌子 在 正面 的 布伦特 .

她把包裹放在布伦特面前的桌子上。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I saw a man leave it by the corner of the hangar , " she replied .**
" 我 锯 一个 男人 离开 它 经过 这 角落 的 这 机库 , " 她 回复 .

"我看到一个男人把它放在机库角落里，"她回答说。

[brent] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] .
Brent unrolled the newspaper and they all gasped .
布伦特 展开 这 报纸 和 他们 全部倒吸一口气 .

布伦特展开报纸，大家都倒吸了一口凉气。

" [jiːˈəʊ] !
" **Yeow !**
" 哎哟 !

"哎哟！"

" [bruːs] [jeld] .
" **Bruce yelled .**
" 布鲁斯 大喊 .

"布鲁斯大喊道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] !
" **It's a bomb !**
" 它是 一个 炸弹 !

"这是一颗炸弹！"

" ['stʌbi] [græbd] [ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" **Stubby grabbed the bomb and departed on a run , the others behind him .**
" 矮胖的 抓住 这 炸弹 和 已离开 在 一个 跑步 , 这 其他的 在后面 他 .

"斯塔比抓起炸弹就跑，其他人跟在他身后。"

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ['stʌbi] [ræn] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
As fast as his short legs could carry him Stubby ran out along the edge of
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)] ,
the flying field to where ,
这 飞行 场地 到 在哪里 ,

斯塔比用他那双短小的腿飞快地沿着飞行场地边缘跑去，一直跑到……

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ə; eɪ] [θɪk] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [smuːð] ['lændɪŋ] [speɪs] .
at the end , a thick group of trees bordered the smooth landing space .
在 这 结尾 , 一个 厚的 团体 的 树木 带边框 这 光滑的 降落 空间 .

最后，一片茂密的树林环绕着平坦的着陆区。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [hiː; hi]
When he thought he was a safe distance away from the hangar he
什么时候 他 想法 他 曾是 一个 安全的 距离 离开 从 这 机库 他
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bɒm] ['veri] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
deposited the bomb very gently on the ground and bolted back to the others .
已存 这 炸弹 非常 轻轻地 在 这 地面 和 螺栓连接 后退 到 这 其他的 .

当他认为自己已经远离机库一段安全距离时，他轻轻地将炸弹放在地上，然后飞快地跑回其他人身边。

['saɪləntli] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt]

Silently	,	standing	in	the	shadow	of	the	hangar	,	the	four	of	them	watched
默默	,	常设	在	这	阴影	的	这	机库	,	这	四	的	他们	观看

[ænd; əd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

四人静静地站在机库的阴影里，注视着，等待着。

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd][rɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][dɜːt][rəʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

At	last	with	a	loud	roar	a	shower	of	dirt	rose	high	into	the	air	.
在	最后的	和	一个	大声	吼	一个	淋浴	的	污垢	玫瑰	高的	进入	这	空气	.

最后，随着一声巨响，扬起的尘土如雨般冲向空中。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [geɪl] , ” [bruːs] [sed]

“	We	might	have	been	going	up	too	if	it	hadn't	been	for	Gale	,	”	Bruce	said
“	我们	可能	有	到过	去	向上	也	如果	它	之前没有	到过	为了	大风	,	”	布鲁斯	说

[ə'priːʃətɪvli] .

appreciatively	.
表示赞赏	.

“如果不是盖尔，我们可能也会上去，”布鲁斯感激地说。

[brent] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Brent	said	nothing	,
布伦特	说	没有什么	,

布伦特什么也没说。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][fɪlm][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl]

he	merely	watched	until	the	last	film	of	earth	had	settled	down	into	the	hole
他	仅仅	观看	直到	这	最后的	电影	的	地球	有	定居	向下	进入	这	洞

[weə(r)] ['stʌbi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɒm] .

where	Stubby	had	placed	the	bomb	.
在哪里	矮胖的	有	放置	这	炸弹	.

他只是静静地看着，直到最后一层泥土沉入斯塔比放置炸弹的洞里。

['saɪləntli][ðə; ði][fɔː(r)] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

Silently	the	four	went	back	into	the	hangar	.
默默	这	四	去	后退	进入	这	机库	.

四人默默地回到了机库。

[brent] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hæŋə(r)][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] .

Brent	pressed	a	switch	and	the	whole	hangar	was	flooded	with	light	.
布伦特	按下	一个	转变	和	这	所有的	机库	曾是	被淹	和	光	.

布伦特按下一个开关，整个机库顿时灯火通明。

[geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] [sɔː] [tuː] [ləʊ] [wɪŋd] ['mɒnəpleɪn] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Gale	and	Bruce	saw	two	low	winged	monoplanes	standing	side	by	side	.
大风	和	布鲁斯	锯	二	低的	有翅膀的	单平面	常设	边	经过	边	.

盖尔和布鲁斯看到两架低翼单翼飞机并排停着。

[ɒn] [wʌn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] , [saɪnz][ɒv; əv] - [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['evɪdənt] .

On	one	the	motor	stood	revealed	,	signs	of	Stubby's	work	upon	it	still	evident	.
在	一	这	发动机	站立	揭晓	,	标志	的	-	工作	之上	它	仍然	明显	.

其中一台发动机裸露在外，上面仍然留有斯塔比当年工作过的痕迹。

[brent] [limp] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪn] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

Brent	limped	to	the	latter	plane	,	a	black	and	silver	work	of	art	,
布伦特	跛行	到	这	后者	飞机	,	一个	黑色的	和	银	工作	的	艺术	,

布伦特一瘸一拐地走向后一架飞机，那是一架黑银相间的艺术品。

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

and	laboriously	climbed	up	to	look	at	the	motor	.
和	费力地	攀登	向上	到	看	在	这	发动机	.

然后费力地爬上去查看发动机。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] , [tuː] ?
“ Has the other one got your motor , too ?
” 有 这 其他 一 得到 你的 发动机 , 也 ?

“另一个人也拿到你的马达了吗？”

” [bruːs] [ɑːskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
” Bruce asked , indicating the yellow plane standing to one side .
” 布鲁斯 问 , 表明 这 黄色的 飞机 常设 到 一 边 .

“布鲁斯问道，同时指着停在一旁的黄色飞机。”

“ [nəʊ] . [aɪ][juːz] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn] [waɪl] [aɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] .
“ No . I use that one to run about in while I work on this .
” 不 . 我 使用 那 一 到 跑步 关于 在 尽管 我 工作 在 这 .

“不。我工作的时候用那辆车跑来跑去。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [krækt] [ʌp] , [tuː] , ” [brent] [sed] .
I used to experiment with the one I cracked up , too , ” Brent said .
我 用过的 到 实验 和 这 一 我 裂纹 向上 , 也 , ” 布伦特 说 .

“我也曾拿我弄坏的那一个做实验，”布伦特说。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [wʌn]
“ With all these things happening aren't you afraid to put everything into that one
[ˈməʊtə(r)] ?
motor ?
发动机 ?

“在发生这么多事情的情况下，你不害怕把所有的一切都投入到那台发动机里吗？”

” [bruːs] [pə'sjuːd] .
” Bruce pursued .
” 布鲁斯 追击 .

布鲁斯继续追赶。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [brent] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
” Brent turned to look down at him .
” 布伦特 转向 到 看 向下 在 他 .

布伦特转过身低头看着他。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] — ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðæt]
“ Well , if the race means so much you should have a — duplicate of that
” 出色地 , 如果 这 种族 方法 所以 很多 你 应该 有 一个 — 复制 的 那
[ˈməʊtə(r)] , ” [bruːs] [sed] .
motor , ” Bruce said .
发动机 , ” 布鲁斯 说 .

“如果这场比赛对你来说如此重要，你应该准备一台——那台发动机的复制品，”布鲁斯说。

“ [aɪ'd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] , [tuː] ,
“ I'd put one in that plane , too ,
” ID 放 一 在 那 飞机 , 也 ,

“我也想在那架飞机上放一个。”

[səʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [ðæt] ['məʊtə(r)][juː; jʊ] [stɪl]
so if someone throws a monkey wrench into the works in that motor you still
所以 如果 某人 投掷 一个 猴 扳手 进入 这 作品 在 那 发动机 你 仍然
[kæn; kən][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] . ”
can fly with the other one . ”
能 飞 和 这 其他 一 . ”

所以，即使有人破坏了其中一台发动机的运转，你仍然可以用另一台发动机飞行。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [naʊ] , ” [brent] [sed] .

“	It	would	take	too	long	to	perfect	another	one	now	,	”	Brent	said	.
”	它	会	拿	也	长的	到	完美的	其他	一	现在	,	”	布伦特	说	.

布伦特说：“现在再完善一个版本需要太长时间了。”

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [krækt] [ʌp][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [ˈməʊtə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	The	one	you	cracked	up	had	the	new	motor	,	didn't	it	?
”	这	一	你	裂纹	向上	有	这	新的	发动机	,	没有	它	?

“你弄坏的那台机器装了新发动机，对吧？”

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Brent	looked	at	her	.
布伦特	看起来	在	她	.

布伦特看着她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈsləʊli] ,

“	It	did	,	”	he	agreed	slowly	,
”	它	做过	,	”	他	同意	缓慢地	,

“确实如此，”他缓缓同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [ðæt] [wʌn][æz; əz][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ]

“	and	it	wouldn't	take	as	long	to	repair	that	one	as	to	construct	a
”	和	它	不会	拿	作为	长的	到	维修	那	一	作为	到	构造	一个

[njuː] [wʌn] . ”

new	one	.	”
新的	一	.	”

“而且修理那座旧建筑所需的时间比建造一座新建筑要短得多。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪnˈstɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pleɪn] ?

“	Could	you	install	it	in	the	yellow	plane	?
”	可以	你	安装	它	在	这	黄色的	飞机	?

“你能把它安装在黄色飞机上吗？”

” [bruːs] [ɑːskt] .

”	Bruce	asked	.
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , ” [ˈstʌbi] [sed] [ˈiːgəli] .

“	We	could	do	that	,	”	Stubby	said	eagerly	.
”	我们	可以	做	那	,	”	矮胖的	说	急切地	.

“我们可以做到，”斯塔比急切地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [bɒs] . ”

“	It's	a	good	idea	,	boss	.	”
”	它是	一个	好的	主意	,	老板	.	”

“这是个好主意，老板。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ?

“	But	how	would	you	get	it	to	the	airport	from	the	island	?
”	但	如何	会	你	得到	它	到	这	飞机场	从	这	岛	?

“但是，如何才能从岛上把它运到机场呢？”

” [geɪl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Gale	wanted	to	know	.
”	大风	通缉	到	知道	.

盖尔想知道。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['θɔːtfəli] ; ['faɪnəli] [bruːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

They	considered	this	thoughtfully	;	finally	Bruce	had	a	suggestion	.
他们	经过考虑的	这	深思熟虑	;	最后	布鲁斯	有	一个	建议	.

他们认真考虑了一番；最后，布鲁斯提出了一个建议。

“ ['deɪvɪdz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [lait] [trʌk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	David's	father	has	a	light	truck	we	could	borrow	to	bring	it	from	the
“	大卫的	父亲	有	一个	光	卡车	我们	可以	借	到	带来	它	从	这

[wɔːf] [hɪə(r)] ,

wharf	here	,
码头	这里	,

“大卫的父亲有一辆轻型卡车，我们可以借用它从码头把它运到这里。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] ['təʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [bəʊt] .

“	And	we	could	bring	it	across	the	bay	by	towing	it	with	my	boat	.
“	和	我们	可以	带来	它	穿过	这	湾	经过	拖带	它	和	我的	船	.

“我们可以用我的船把它拖过海湾。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	could	put	the	motor	on	a	raft	or	something	.	”
我们	可以	放	这	发动机	在	一个	筏	或者	某物	.	”

我们可以把马达放在木筏之类的东西上。”

“ [lets] [gəʊ] , ” ['stʌbi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Let's	go	,	”	Stubby	said	impatiently	.
“	我们来吧	去	,	”	矮胖的	说	不耐烦地	.

“走吧，”斯塔比不耐烦地说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

“	We	ought	to	start	on	it	at	once	.	”
“	我们	应该	到	开始	在	它	在	一次	.	”

“我们应该立即开始着手这件事。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [brent] [sed] ['sləʊli] .

“	But	someone	has	to	stay	here	,	”	Brent	said	slowly	.
“	但	某人	有	到	停留	这里	,	”	布伦特	说	缓慢地	.

“但总得有人留在这里，”布伦特缓缓说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] .

“	I	think	I	had	better	.
“	我	思考	我	有	更好的	.

“我觉得我的情况更好。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðɪs] [leɪm] ['æŋk(ə)l] .

I	wouldn't	be	much	help	traveling	back	and	forth	with	this	lame	ankle	.
我	不会	是	很多	帮助	旅行	后退	和	前进	和	这	瘸	踝	.

我这只脚踝受伤了，来回奔波帮不上什么忙。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [bruːs] , “ [get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? ”

Could	you	,	”	he	asked	Bruce	,	“	get	the	other	boys	to	help	you	?	”
可以	你	,	”	他	问	布鲁斯	,	“	得到	这	其他	男孩们	到	帮助	你	?	”

“你能让其他男孩来帮你吗？”他问布鲁斯。

“ [ʃʊə(r)] , ” [bruːs] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“	Sure	,	”	Bruce	said	at	once	.
“	当然	,	”	布鲁斯	说	在	一次	.

“当然可以，”布鲁斯立刻说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] .
“ We will go now .
” 我们 将要 去 现在 .

“我们现在就走。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] . ”
It won't take so very long . ”
它 惯于 拿 所以 非常 长的 . ”

不会花太长时间。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [geɪl] [prəˈpəʊzd] .
“ I'll stay here and wait for you , ” Gale proposed .
” 患病的 停留 这里 和 等待 为了 你 , ” 大风 建议的 .

“我会留在这里等你，”盖尔提议道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] ?
“ Don't you think you had better go home ?
” 不 你 思考 你 有 更好的 去 家 ?

你不觉得你最好回家吗?

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɪl] ['wʌri] , ” [brent] ['stɒktən] [sed] .
Your parents will worry , ” Brent Stockton said .
你的 父母 将要 担心 , ” 布伦特 斯托克顿 说 .

“你的父母会担心的，”布伦特·斯托克顿说。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [geɪl] [sed] .
“ They know where I am , ” Gale said .
” 他们 知道 在哪里 我 是 , ” 大风 说 .

“他们知道我在哪里，”盖尔说。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] .
“ Besides , I want to wait and it isn't late .
” 除了 , 我 想 到 等待 和 它 不是 晚的 .

“此外，我想等等，现在还不晚。”

” [brent] [ænd; ənd] [geɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [bruːs]
” Brent and Gale stood at the door of the hangar and watched until Bruce
” 布伦特 和 大风 站立 在 这 门 的 这 机库 和 观看 直到 布鲁斯
[ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk]
and Stubby had disappeared toward the highway where they were to take
和 矮胖的 有 消失 朝向 这 公路 在哪里 他们 是 到 拿
[ðə; ði] [bʌs] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
the bus back to town .
这 公共汽车 后退 到 镇 .

布伦特和盖尔站在机库门口，一直看着布鲁斯和斯塔比消失在高速公路上，他们要在那里乘公共汽车回城。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði]
When there was nothing in sight and not a sound to disturb the stillness the
什么时候 那里 曾是 没有什么 在 视线 和 不是 一个 声音 到 打扰 这 寂静 这
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] .
young man and the girl continued to stand there .
年轻的 男人 和 这 女孩 持续 到 站立 那里 .

当周围一片寂静，没有任何声音打扰这片宁静时，这对年轻男女继续站在那里。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The moonlight was like a path of silver straight down the runway of the
这 月光 曾是 喜欢 一个 小路 的 银 直的 向下 这 跑道 的 这
['lændɪŋ] [fiːld] .
landing field .
降落 场地 .

月光如同银色的光芒，笔直地洒在机场跑道上。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][test][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ?
“ When are you going to test your plane ?
” 什么时候 是 你 去 到 测试 你的 飞机 ?

“你们什么时候进行飞机试飞？”

” [geɪl] [ɑːskt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['sɜːk(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
” Gale asked , watching the slow circle made by the searchlight on top of another
” 大风 问 , 观看 这 慢的 圆圈 制成 经过 这 探照灯 在 顶部 的 其他
['hæŋə(r)] .
hangar .
机库 .

“盖尔问道，同时注视着另一座机库顶部的探照灯缓慢地画着圈。

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , ” [ðə; ði]['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] .
“ In a day or so , ” the pilot answered .
” 在 一个 天 或者 所以 , ” 这 飞行员 回答 .

“大概一两天后吧，”飞行员回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Take me up with you ?
” 拿 我 向上 和 你 ?

“带我一起上去吗？”

” [geɪl] [ɑːskt] ['ʃaɪli] .
” Gale asked shyly .
” 大风 问 害羞地 .

“盖尔羞涩地问道。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . ”
“ I've never been up in a plane . ”
” 我已经 绝不 到过 向上 在 一个 飞机 . ”

“我从来没坐过飞机。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] , ” [brent] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ It is thrilling , ” Brent said , smiling .
” 它 是 惊险 , ” 布伦特 说 , 微笑 .

“真是太刺激了，”布伦特笑着说。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
“ Certainly I'll take you up .
” 当然 患病的 拿 你 向上 .

“当然，我会带你上去。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
The day before the race in the black and silver plane , ” he added .
这 天 前 这 种族 在 这 黑色的 和 银 飞机 , ” 他 额外 .

“比赛前一天，我乘坐那架黑银色的飞机，”他补充道。

[geɪl] [felt] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːvələsli] ['hæpi] .
Gale felt immediately marvelously happy .
大风 毛毡 立即地 奇妙地 快乐的 .

盖尔立刻感到无比幸福。

[tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] — [ænd; ənd] [wɪð] [brent] ['stɒktən] !
To sail through the clouds like a bird — and with Brent Stockton !
到 帆 通过 这 云 喜欢 一个 鸟 — 和 和 布伦特 斯托克顿 !

像鸟儿一样翱翔云端——而且是和布伦特·斯托克顿一起！

[geɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .
Gale leaned against the hangar and sighed .
大风 倾斜 反对 这 机库 和 叹了口气 .

盖尔靠在机库上，叹了口气。

['driːmɪli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Dreamily	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
梦幻般地	她	关闭	她	眼睛	.

她恍惚地闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevn(ə)li] [naɪt] .

It	**was**	**a**	**heavenly**	**night**	**.**
它	曾是	一个	天上	夜晚	.

那是一个美妙的夜晚。

[ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [stɜːd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['kɜːli] [heə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

The	**cool**	**wind**	**stirred**	**a**	**wisp**	**of**	**curly**	**hair**	**against**	**her**	**cheek**	**.**
这	凉爽的	风	搅拌	一个	烟雾	的	卷曲	头发	反对	她	脸颊	.

凉风拂过，一缕卷发轻柔地拂过她的脸颊。

[ðə; ði] ['wʊlɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɔːts] [kəʊt] [felt] [wɔːm] .

The	**wooliness**	**of**	**her**	**sports**	**coat**	**felt**	**warm**	**.**
这	毛茸茸的	的	她	运动的	外套	毛毡	温暖的	.

她那件运动外套的羊毛面料很暖和。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] ['trʌb(ə)lz] .

Gone	**was**	**all**	**thought**	**of**	**school**	**troubles**	**.**
已消失	曾是	全部	想法	的	学校	麻烦	.

所有关于学校烦恼的事情都烟消云散了。

[gɒn] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd]

Gone	**even**	**was**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**narrow**	**escape**	**they**	**had**	**all**	**had**
已消失	甚至	曾是	这	纪念	的	这	狭窄的	逃脱	他们	有	全部	有

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] .

from	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**bomb**	**.**
从	这	结果	的	这	炸弹	.

甚至连他们所有人侥幸逃脱炸弹袭击后果的记忆也消失了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

But	**suddenly**	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
但	突然	,	相当	突然	,	她	曾是	害怕的	.

但突然间，她感到害怕了。

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] .

Of	**what**	**she**	**knew**	**not**	**.**
的	什么	她	知道	不是	.

她所不知道的事情。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nothing	**had**	**happened**	**.**
没有什么	有	发生	.

什么都没发生。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['feɪntli]

The	**moonlight**	**was**	**just**	**as**	**bright**	**,**	**the**	**breeze**	**just**	**as**	**cool**	**and**	**faintly**
这	月光	曾是	只是	作为	明亮的	,	这	微风	只是	作为	凉爽的	和	淡淡的

['sentɪd] .

scented	**.**
香味	.

月光依旧明亮，微风依旧凉爽，还带着淡淡的香气。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [stɪl] [meɪd] [ɪts] ['stedi] [waɪt] ['sɜːk(ə)l] .

The	**searchlight**	**still**	**made**	**its**	**steady**	**white**	**circle**	**.**
这	探照灯	仍然	制成	它是	稳定的	白色的	圆圈	.

探照灯依然投射出稳定的白色光圈。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʃɪmərɪŋ] ['braɪtnəs] .

The	stars	shone	with	the	same	shimmering	brightness	.
这	明星	闪耀	和	这	相同的	闪闪发光	亮度	.

繁星闪烁着同样的璀璨光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

It	was	something	intangible	.
它	曾是	某物	无形	.

那是一种无形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

It	was	as	though	,	somehow	,	she	had	suddenly	had	a	glimpse	into	the
它	曾是	作为	尽管	,	不知何故	,	她	有	突然	有	一个	一瞥	进入	这

[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

near	future	.
靠近	未来	.

仿佛她突然瞥见了不久的将来。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

A	glimpse	of	something	stark	and	tragic	that	was	to	happen	.
一个	一瞥	的	某物	斯塔克	和	悲惨	那	曾是	到	发生	.

预示着即将发生的残酷而悲惨的事情。

[brent] ['stɒktən] [senst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ðɪ]['kwɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

Brent	Stockton	sensed	rather	than	saw	the	quiver	that	ran	through	the	girl	.
布伦特	斯托克顿	感觉到的	相当	比	锯	这	颤动	那	跑	通过	这	女孩	.

布伦特·斯托克顿感觉到了女孩身上传来的颤抖，而不是看到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	down	at	her	.
他	看起来	向下	在	她	.

他低头看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn]

Her	head	was	on	a	level	with	his	shoulder	,	her	hands	were	deep	in
她	头	曾是	在	一个	等级	和	他的	肩膀	,	她	双手	是	深的	在

[hɜː(r); hə(r)] [pˈɒkɪts] .

her	pockets	.
她	口袋	.

她的头与他的肩膀齐平，双手深深地插在口袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

Her	eyes	were	fixed	out	across	the	landing	field	,	her	lips	quivering	.
她	眼睛	是	固定的	出去	穿过	这	降落	场地	,	她	嘴唇	颤抖	.

她的目光紧紧盯着跑道，嘴唇微微颤抖。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['feɪntli] .

“	I	—	I	don't	know	,	”	she	managed	to	whisper	faintly	.
“	我	—	我	不	知道	,	”	她	管理	到	耳语	淡淡的	.

“我……我不知道，”她勉强低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ]
“ I have the strangest feeling that something is going to happen — something
” 我 有 这 最奇怪的 感觉 那 某物 是 去 到 发生 — 某物
['dredf(ə)l] ！ ”
dreadful ! ”
可怕 ！ ”

“我有一种非常奇怪的预感，感觉会有什么事情发生——而且是可怕的事情！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ɑːm] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
“ You are cold , ” he said , a comforting arm instantly about her shoulders
” 你 是 寒冷的 , ” 他 说 , 一个 令人感到安慰 手臂 即刻 关于 她 肩膀
[tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] .
to quiet her trembling .
到 安静的 她 发抖 .

“你冷，”他说着，立刻用一只手臂轻轻搂住她的肩膀，让她不再颤抖。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
“ Come inside .
” 来 里面 .

进来吧。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪənəs] [ænd; ənd]
” She shook her head , leaning against him , grateful for his nearness and
” 她 摇晃 她 头 , 倾斜 反对 他 , 感激的 为了 他的 接近 和
[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 .

她摇了摇头，靠在他身上，感激他的亲近和理解。

“ [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No — it is something else .
” 不 — 它 是 某物 别的 .

“不，是别的事情。”

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
I know something is going to happen .
我 知道 某物 是 去 到 发生 .

我知道会有事情发生。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 !

我能感觉到！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] .
” She turned dark eyes to him .
” 她 转向 黑暗的 眼睛 到 他 .

她转过头，用深邃的目光看向他。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What can it be ?
” 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .
” she whispered fearfully .
” 她 低声说道 恐惧地 .

她恐惧地低语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ There is nothing going to happen to you , ” he said smiling .
” 那里 是 没有什么 去 到 发生 到 你 , ” 他 说 微笑 .

“你不会有事的，”他笑着说。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . ”

“	Do	not	be	afraid	.	”
”	做	不是	是	害怕的	.	”

不要害怕。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,

“	I'm	not	afraid	for	myself	,	”	she	said	slowly	,
”	我是	不是	害怕的	为了	我	,	”	她	说	缓慢地	,

“我不害怕自己会受到伤害，”她缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] — — ” [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,

“	but	you	—	if	anything	should	happen	to	you	—	—	”	In	confusion	,
”	但	你	—	如果	任何事物	应该	发生	到	你	—	—	”	在	困惑	,

“可是你——如果你出了什么事——”困惑中，

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	bowed	her	head	on	his	shoulder	and	a	sob	escaped	her	.
她	鞠躬	她	头	在	他的	肩膀	和	一个	哭泣	逃脱	她	.

她将头靠在他的肩膀上，发出了一声呜咽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːkwədli] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

His	eyes	were	wide	with	amazement	as	he	awkwardly	patted	her	shoulder	.
他的	眼睛	是	宽的	和	惊愕	作为	他	尴尬地	轻拍	她	肩膀	.

他惊讶地睁大了眼睛，笨拙地拍了拍她的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [smaɪl] [flit] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	tender	smile	flitted	across	his	face	.
一个	投标	微笑	飞掠	穿过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝温柔的微笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

He	had	never	for	one	moment	supposed	that	she	—	—	How	in	the	world
他	有	绝不	为了	一	片刻	据称	那	她	—	—	如何	在	这	世界

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

should	he	deal	with	the	situation	?
应该	他	交易	和	这	情况	?

他从未想过她会——他到底该如何应对这种情况?

“ [geɪl] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [ˈdʒentli] , [ˈsləʊli] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] ?

“	Gale	,	”	he	spoke	gently	,	slowly	,	“	have	you	ever	been	in	love	?
”	大风	,	”	他	辐	轻轻地	,	缓慢地	,	“	有	你	曾经	到过	在	爱	?

“盖尔，”他轻声慢语道，“你恋爱过吗？”

” [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɪf(ə)n] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

”	He	felt	her	stiffen	instantly	and	her	head	came	up	with	a	jerk	.
”	他	毛毡	她	变硬	即刻	和	她	头	来了	向上	和	一个	混蛋	.

“他感觉到她身体瞬间僵硬，头猛地抬起来。”

“ [waɪ] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Why	—	what	do	you	mean	?
”	为什么	—	什么	做	你	意思是	?

“为什么——你是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈfeɪntli] .

”	she	asked	faintly	.
”	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] .

“	Sit	down	,	”	he	invited	.
”	坐	向下	,	”	他	受邀	.

“坐下，”他邀请道。

[tuː] ['bɒksɪz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Two	boxes	stood	against	the	hangar	wall	and	he	seated	himself	beside	her	.
二	盒子	站立	反对	这	机库	墙	和	他	坐着	他自己	旁	她	.

两个箱子靠在机库墙边，他坐在她旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	I	am	speaking	this	way	because	I	don't	want	you	to	make	a	mistake	.
”	我	是	请讲	这	方式	因为	我	不	想	你	到	制作	一个	错误	.

“我这样说是因为我不想让你犯错。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] , ” [hiː; hi] [spəʊk] ['laɪtlɪ] , ['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] , [bʌt; bət] [geɪl] [kʊd; kəd][grɑːsp][ðeə(r)]

Have	you	ever	,	”	he	spoke	lightly	,	almost	gayly	,	but	Gale	could	grasp	their
有	你	曾经	,	”	他	辐	轻轻	,	几乎	同性恋地	,	但	大风	可以	抓牢	他们的

['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

hidden	meaning	,
隐	意义	,

“你有没有……”他语气轻松，近乎欢快地说道，但盖尔能领会他话里的弦外之音。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl] — [ziː] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ? ”

“	have	you	ever	thought	about	what	the	French	call	—	ze	grande	passion	?	”
”	有	你	曾经	想法	关于	什么	这	法语	称呼	—	泽	格兰德	热情	?	”

你有没有想过法国人所谓的——“伟大的激情”?

“ [waɪ] - [jes] , [sʌm; səm] , ” [geɪl] [əd'mɪtɪd] .

“	Y	-	Yes	,	some	,	”	Gale	admitted	.
”	是	-	是的	,	一些	,	”	大风	承认	.

“是……是的，有一些，”盖尔承认道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lʌv] , [aɪ] [miːn] ?

“	Will	you	tell	me	what	you	think	it	is	—	love	,	I	mean	?
”	将要	你	告诉	我	什么	你	思考	它	是	—	爱	,	我	意思是	?

“你能告诉我你认为那是什么吗——我是说，爱？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftlɪ] .

”	he	asked	softly	.
”	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

“	Well	,	”	she	said	with	difficulty	,	“	it	is	probably	the	biggest	thing	in	our	lives	,
”	出色地	,	”	她	说	和	困难	,	“	它	是	大概	这	最大	事物	在	我们的	生活	,

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

“嗯，”她艰难地说，“这可能是我们生活中最重要的事，不是吗？”

[aɪ] [miːn] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊnɪŋ] ?

I	mean	—	did	you	ever	read	Elizabeth	Browning	?
我	意思是	—	做过	你	曾经	读	伊丽莎白	勃朗宁	?

我的意思是——你读过伊丽莎白·勃朗宁的作品吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] — - [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [breθ] , [smaɪlz] , [tɪəz] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] !

She	says	—	'	I	love	thee	with	the	breath	,	smiles	,	tears	,	of	all	my	life	!
她	说道	—	-	我	爱	你	和	这	气息	,	微笑	,	眼泪	,	的	全部	我的	生活	!

她说——“我用我生命中的每一次呼吸、每一个微笑、每一滴眼泪来爱你！”

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] — ['meɪbi] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .

'	I	always	thought	—	maybe	—	I	should	love	someone	like	that	some	day	.
-	我	总是	想法	—	或许	—	我	应该	爱	某人	喜欢	那	一些	天	.

“我一直觉得——或许——有一天我也会爱上那样的人。”

" [geɪl] [wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

"	Gale	was	so	thankful	for	the	darkness	here	against	the	hangar	.
"	大风	曾是	所以	感恩	为了	这	黑暗	这里	反对	这	机库	.

"盖尔非常感激机库周围的黑暗。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

He	couldn't	see	how	her	cheeks	were	burning	.
他	不能	看	如何	她	脸颊	是	燃烧	.

他看不到她脸颊上的滚烫。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [laɪk] [ðɪs] !

Never	,	never	,	had	she	thought	she	would	ever	talk	to	anyone	like	this	!
绝不	,	绝不	,	有	她	想法	她	会	曾经	讲话	到	任何人	喜欢	这	!

她做梦也没想到自己会这样跟人说话!

[brent] ['stɒktən] ['θɔːtfəli] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

Brent	Stockton	thoughtfully	brushed	an	imaginary	bit	of	dust	from	his	jacket
布伦特	斯托克顿	深思熟虑	刷过	一个	假想	少量	的	灰尘	从	他的	夹克

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

布伦特·斯托克顿若有所思地拂去外套袖子上并不存在的灰尘。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

"你说得对,"他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .

"	You	should	love	someone	like	that	.
"	你	应该	爱	某人	喜欢	那	.

你应该爱这样的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] — [kwaɪt] ['lʌvli] .

You	are	young	and	—	quite	lovely	.
你	是	年轻的	和	—	相当	迷人的	.

你年轻又非常漂亮。

" [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	grinned	down	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	向下	在	她	.

他低头看着她，咧嘴一笑。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [geɪl] .

"	There	will	be	a	great	many	boys	in	love	with	you	,	Gale	.
"	那里	将要	是	一个	伟大的	许多	男孩们	在	爱	和	你	,	大风	.

"盖尔，会有很多男孩爱上你的。"

" [geɪl] [felt] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	Gale	felt	herself	blushing	more	furiously	than	ever	.
"	大风	毛毡	她自己	脸红	更多的	愤怒地	比	曾经	.

"盖尔感到自己比以往任何时候都更加脸红了。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	he	talk	like	that	?
如何	可以	他	讲话	喜欢	那	?

他怎么能说出那样的话?

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laɪtli] .

She	laughed	lightly	.
她	笑了	轻轻	.

她轻笑了一声。

“ ['pɒzətɪvli] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Positively , ” he insisted .
“ 积极地 , ” 他 坚持 .

“当然，”他坚持道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [skuːl] .
“ But you are still in school .
“ 但 你 是 仍然 在 学校 .

但你还在上学。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
You want to make something of yourself .
你 想 到 制作 某物 的 你自己 .

你想成就一番事业。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点!

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You don't want love until you are ready for it .
你 不 想 爱 直到 你 是 准备好 为了 它 .

只有当你准备好迎接爱情时，你才会想要爱情。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [fɜːst] .
You want to finish growing up first .
你 想 到 结束 生长 向上 第一的 .

你得先长大成人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][end] .
You will find it worth while in the end .
你 将要 寻找 它 值得 尽管 在 这 结尾 .

最终你会发现这一切都是值得的。

” [hiː; hi] [lɑːft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [ai] [saʊnd] [laɪk] [əʊld][mæn] [ɪk'spɪəriəns] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
“ I sound like Old Man Experience himself , but I can't quite see how to make you
“ 我 声音 喜欢 老的 男人 经验 他自己 , 但 我 不能 相当 看 如何 到 制作 你
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“我听起来像老前辈一样，但我不太明白该如何让你理解。”

” [geɪl] [wɒz; wəz][fɑːst][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
” Gale was fast regaining her composure .
” 大风 曾是 快速地 恢复 她 镇定 .

盖尔很快恢复了镇定。

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
“ I believe , ” she said forcing a laugh ,
“ 我 相信 , ” 她 说 强制 一个 笑 ,

“我相信，”她强颜欢笑地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð]
“ that you are in a very good - natured way warning me not to fall in love with
“ 那 你 是 在 一个 非常 好的 - 自然 方式 警告 我 不是 到 落下 在 爱 和
[juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] ['sɪli] [skuːl] - [gɜːl] [krʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
you and not to mistake a silly school - girl crush for the real thing .
你 和 不是 到 错误 一个 愚蠢的 学校 - 女孩 压碎 为了 这 真实的 事物 .

“你这是在用非常善意的方式警告我不要爱上你，不要把少女时期的傻气迷恋误认为是真正的爱情。”

” [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
” He cleared his throat in embarrassment .
” 他 已清除 他的 喉 在 尴尬 .

他尴尬地清了清嗓子。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] .
“ Ah , now you have taken offense .
“ 啊 , 现在 你 有 已采取 罪行 .

“啊，现在你生气了。”

[aɪm] ['sɒri] , [geɪl] — [ai]['əʊnli] [ment] [ðə; ði][best] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] — —
I'm sorry , Gale — I only meant the best , to make you — —
我是 对不起 , 大风 — 我 仅有的 意思是 这 最好的 , 到 制作 你 — —

对不起，盖尔——我只是想让你好——

” [geɪl] [stʊd] [ʌp] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt]['kləʊzə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
” Gale stood up , pulling her coat closer about her .
” 大风 站立 向上 , 拉 她 外套 更近 关于 她 .

盖尔站起身，把外套拉紧裹在身上。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [bruːs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ I don't think I shall wait for Bruce after all .
” 我 不 思考 我 将 等待 为了 布鲁斯 后 全部 .

“我想我还是不要等布鲁斯了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] . ”
I shall go home . ”
我 将 去 家 . ”

我该回家了。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [brent] [sed] [ɪ'miːdiətli] .
“ I will take you , ” Brent said immediately .
” 我 将要 拿 你 , ” 布伦特 说 立即地 .

“我带你去，”布伦特立刻说道。

“ [nəʊ] , [pliːz] !
“ No , please !
” 不 , 请 !

“不，求求你们！”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
I'd rather you didn't .
ID 相当 你 没有 .

我宁愿你不要那样做。

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['rʌmbl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
” Her words rumbled out in a rush and she turned away to the road .
” 她 字 隆隆声 出去 在 一个 匆忙 和 她 转向 离开 到 这 路 .

她语速飞快地说道，然后转身走向马路。

“ [geɪl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Gale , ” he called after her .
” 大风 , ” 他 称为 后 她 .

“盖尔，”他朝她喊道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] .
” He held out his hand and she put hers into it reluctantly .
” 他 握住 出去 他的 手 和 她 放 她的 进入 它 勉强 .

他伸出手，她不情愿地把手放在他的手上。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [geɪl] .
“ You are sweet , Gale .
” 你 是 甜的 , 大风 .

“你真可爱，盖尔。”

[wɪr] ['ɔːlweɪz] [frendz] , [rɪ'membə(r)] ! ”
We're always friends , remember ! ”
是 总是 朋友们 , 记住 ! ”

我们永远是朋友，记住!

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] .
“ Good night , ” she said thickly .
” 好的 夜晚 , ” 她 说 浓密 .

“晚安，”她声音沙哑地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] [stɒp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
When she walked to the bus stop there were tears in her eyes ,
什么时候 她 步行 到 这 公共汽车 停止 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

她走向公交车站时，眼里噙满了泪水。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
tears of anger and self - reproach .
眼泪 的 愤怒 和 自己 - 责备 .

愤怒和自责的泪水。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] ?
How could she ever face him again ?
如何 可以 她 曾经 脸 他 再次 ?

她怎么可能再面对他?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [θrəʊn] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪm] !
She had practically thrown herself at him !
她 有 几乎 抛掷 她自己 在 他 !

她几乎是扑向了他!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — —
And the way he had talked to her — —
和 这 方式 他 有 谈话 到 她 — —

他跟她说话的方式——

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [teə(r); tɪə] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
In the darkness she stopped to wipe away a surreptitious tear and instantly
在 这 黑暗 她 停止 到 擦拭 离开 一个 偷偷摸摸的 撕 和 即刻
[keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
came to attention .
来了 到 注意力 .

在黑暗中，她停下来擦去一滴偷偷流下的眼泪，随即立刻立正。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] .
She had not yet quite reached the road .
她 有 不是 然而 相当 达到 这 路 .

她还没完全走到路边。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Here	there	were	heavy	trees	on	each	side	of	her	.
这里	那里	是	重的	树木	在	每个	边	的	她	.

她两侧都是茂密的树木。

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [triːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [keɪm] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ləʊ] , ['sɪnɪstə(r)] ['vɔɪsɪz] .

From	the	trees	on	her	right	came	the	sound	of	voices	,	low	,	sinister	voices	.
从	这	树木	在	她	正确的	来了	这	声音	的	声音	,	低的	,	险恶	声音	.

她右侧的树林里传来说话声，低沉、阴森的声音。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgˈnaɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['teɪkən]

She	recognized	one	of	the	voices	as	that	of	the	man	who	had	almost	taken
她	认可	一	的	这	声音	作为	那	的	这	男人	WHO	有	几乎	已采取

[ðə; ðiː] [plænz] [frɒm; frəm] [bruːs] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [əʊld] [sprɪŋ] [haʊs] !

the	plans	from	Bruce	that	night	at	the	old	spring	house	!
这	计划	从	布鲁斯	那	夜晚	在	这	老的	春天	房子	!

她认出其中一个声音是那天晚上在老泉水房差点从布鲁斯手中抢走图纸的那个男人的声音！

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ɪn'vedər]

INVADERS

入侵者

入侵者

[geɪl] [stept] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Gale	stepped	silently	behind	a	tree	and	listened	.
大风	步	默默	在后面	一个	树	和	听着	.

盖尔悄无声息地走到一棵树后，侧耳倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['hevɪli] .

Her	heart	was	thumping	heavily	.
她	心	曾是	怦	重度	.

她的心脏怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

It	sounded	like	thunder	in	her	own	ears	.
它	听起来	喜欢	雷	在	她	自己的	耳朵	.

在她耳中，那声音如同雷鸣。

[ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ] ; ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ðiː] [wɜːdz]

The	voices	were	mere	whispers	now	;	only	occasionally	could	she	catch	the	words
这	声音	是	仅仅	低语	现在	;	仅有的	偶尔	可以	她	抓住	这	字

['ʌtə] .

uttered	.
说出	.

现在那些声音都变成了耳语；她偶尔才能听清对方说的话。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	puzzled	over	the	snatches	of	conversation	that	drifted	back	to	her	.
她	困惑	超过	这	抢夺	的	对话	那	漂移	后退	到	她	.

她琢磨着那些零星的对话片段，它们时不时地飘回耳边。

“ [ə'ləʊn] — ['məʊtə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [blæk] [pleɪn] — [səʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] ['sætədeɪ] —

“	Alone	—	motor	in	the	black	plane	—	so	he	won't	be	able	to	fly	Saturday	—
”	独自的	—	发动机	在	这	黑色的	飞机	—	所以	他	惯于	是	有能力的	到	飞	周六	—

[naʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] — [wɜːθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

now	is	our	chance	—	worth	five	thousand	to	us	.
现在	是	我们的	机会	—	值得	五	千	到	我们	.

“独自一人——驾驶着黑色飞机——所以他周六不能飞行——现在是我们的机会——对我们来说价值五千美元。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leŋθi] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [geɪl] [hɜːd] : " [lets] [gəʊ] !

"	Here	there	was	a	lengthy	pause	before	Gale	heard	:	"	Let's	go	!
"	这里	那里	曾是	一个	冗长	暂停	前	大风	听到	:	"	我们来吧	去	!

"这时，盖尔沉默了很久，才听到：'走吧！'

" [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sprɪntɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

"	The	last	sent	her	sprinting	back	the	way	she	had	come	at	top	speed	.
"	这	最后的	发送	她	短跑	后退	这	方式	她	有	来	在	顶部	速度	.

"最后一个动作让她以最快的速度沿着来时的方向狂奔而去。"

['əʊnli] ['pɑːtli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] : [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Only	partly	did	she	understand	,	but	this	much	was	clear	:	The	two	men	,
仅有的	部分	做过	她	理解	,	但	这	很多	曾是	清除	:	这	二	男人	,

她只理解了一部分，但有一点很清楚：这两个男人，

[ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [brent]

she	supposed	there	were	only	two	of	them	,	had	discovered	that	Brent
她	据称	那里	是	仅有的	二	的	他们	,	有	发现	那	布伦特

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .

was	alone	at	the	hangar	.
曾是	独自的	在	这	机库	.

她猜想他们只有两个人，并发现布伦特独自一人在机库里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

They	were	going	back	there	to	do	something	—	anything	to	keep	him
他们	是	去	后退	那里	到	做	某物	—	任何事物	到	保持	他

[frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] .

from	flying	in	the	races	on	Saturday	.
从	飞行	在	这	种族	在	周六	.

他们回去是为了做点什么——任何事都要阻止他周六参加比赛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plænz]

She	remembered	the	night	when	she	and	Bruce	had	agreed	to	take	the	plans
她	记得	这	夜晚	什么时候	她	和	布鲁斯	有	同意	到	拿	这	计划

[tuː; tə] ['stʌbi] .

to	Stubby	.
到	矮胖的	.

她想起那天晚上，她和布鲁斯同意把计划带给斯塔比。

[brent] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Brent	had	told	them	then	that	there	had	been	a	bold	attempt	on	his	life
布伦特	有	讲述	他们	然后	那	那里	有	到过	一个	大胆的	试图	在	他的	生活

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

once	before	.
一次	前	.

布伦特当时告诉他们，他之前曾遭遇过一次大胆的暗杀未遂事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .

It	seemed	now	there	was	to	be	another	.
它	似乎	现在	那里	曾是	到	是	其他	.

现在看来，似乎还会出现另一个。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]

She	covered	the	distance	to	the	hangar	much	more	swiftly	than	she	had	left
她	涵盖	这	距离	到	这	机库	很多	更多的	迅速地	比	她	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她到达机库的速度比离开时快得多。

[ʃɪə(r)] ['terə(r)] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Sheer	**terror**	**lent**	**wings**	**to**	**her**	**feet**	**.**
透明	恐怖	借出的	翅膀	到	她	脚	.

极度的恐惧让她如释重负。

[brent] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] .

Brent	**was**	**sitting**	**outside**	**the**	**hangar**	**where**	**she**	**had**	**left**	**him**	**.**
布伦特	曾是	坐着	外部	这	机库	在哪里	她	有	左边	他	.

布伦特坐在她离开时所在的机库外面。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

He	**stood**	**up**	**slowly**	**when**	**she**	**came**	**into**	**sight**	**.**
他	站立	向上	缓慢地	什么时候	她	来了	进入	视线	.

当她出现在视线中时，他缓缓站了起来。

“ [geɪl] !

“	**Gale**	**!**
”	大风	!

“大风!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredəbli] , “ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

”	**he**	**said**	**incredibly**	**,**	**“**	**what**	**is**	**wrong**	**?**
”	他	说	难以置信	,	“	什么	是	错误的	?

他难以置信地问道：“怎么了？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	**anything**	**happened**	**?**
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

” ['gɑːspɪŋli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

”	**Gaspingly**	**she**	**told**	**him**	**of**	**the**	**two**	**men**	**she**	**had**	**overheard**	**.**
”	喘息着	她	讲述	他	的	这	二	男人	她	有	无意中听到	.

她喘着粗气，把她无意中听到的两个男人的谈话告诉了他。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	**drew**	**her**	**into**	**the**	**hangar**	**while**	**he**	**thought**	**quickly**	**of**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	画	她	进入	这	机库	尽管	他	想法	迅速地	的	什么	到	做	.

他把她拉进机库，同时迅速思考该怎么办。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**must**	**get**	**away**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	必须	得到	离开	,	”	她	说	.

“你必须离开，”她说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [pleɪnz] ?

“	**And**	**leave**	**my**	**planes**	**?**
”	和	离开	我的	飞机	?

“把我的飞机扔下不管？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**won't**	**do**	**it**	**.**
”	我	惯于	做	它	.

我不会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] — [naʊ] ! ”

But	**you**	**must**	**go**	**—**	**now**	**!**	**”**
但	你	必须	去	—	现在	!	”

但你必须走——现在就走!

“ [kænt] [juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
“ Can't you telephone for help ?
” 不能 你 电话 为了 帮助 ?

“你不能打电话寻求帮助吗？”

” [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
” He snapped his fingers .
” 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [fə'gɒt] .
“ Of course , I forgot .
” 的 课程 , 我 忘了 .

“当然，我忘了。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .
” He drew her with him into the little office .
” 他 画 她 和 他 进入 这 小的 办公室 .

他拉着她进了小办公室。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒigl] [ðə; ðɪ] [hʊk] .
He picked up the receiver and jiggled the hook .
他 挑选 向上 这 接收者 和 晃动 这 钩 .

他拿起听筒，晃了晃挂钩。

“ [hə'ləʊ] — [hə'ləʊ] — ['sentrəl] !
“ Hello — Hello — Central !
” 你好 — 你好 — 中央 !

“你好——你好——中央！”

” [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
” He slammed it down .
” 他 猛烈抨击 它 向下 .

他猛地把它摔在地上。

“ ['waɪərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] . ”
“ Wires must be cut . ”
” 电线 必须 是 切 . ”

“必须剪断电线。”

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
“ Come , ” he added a moment later , “ you must get out of here .
” 来 , ” 他 额外 一个 片刻 之后 , “ 你 必须 得到 出去 的 这里 .

“来吧，”他过了一会儿又补充道，“你必须离开这里。”

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
” They went back to the hangar but discovered it was too late .
” 他们 去 后退 到 这 机库 但 发现 它 曾是 也 晚的 .

他们返回机库，但发现为时已晚。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
Someone was tampering with the lock on the door .
某人 曾是 篡改 和 这 锁 在 这 门 .

有人在动门锁。

[brent] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Brent made sure the inside bolt was secure and drew her back to the
布伦特 制成 当然 这 里面 螺栓 曾是 安全的 和 画 她 后退 到 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

布伦特确认里面的螺栓锁紧后，把她拉回了办公室。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	crossed	to	the	window	.
他	交叉	到	这	窗户	.

他走到窗边。

“ [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	Out	you	go	.
”	出去	你	去	.

你出去。

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [help] . ”

Back	to	town	for	help	.	”
后退	到	镇	为了	帮助	.	”

回城里寻求帮助。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [geɪl] [kraɪd] .

”	Gale	cried	.
”	大风	哭	.

“盖尔喊道。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [brɪk] [wɒz; wəz] [həːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ]

Even	as	she	spoke	a	brick	was	hurled	through	the	window	,	narrowly	missing
甚至	作为	她	辐	一个	砖	曾是	投掷	通过	这	窗户	,	勉强	丢失的

[brent] ,

Brent	,
布伦特	,

她说话间，一块砖头飞过窗户，险些砸到布伦特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] .

and	the	head	and	shoulders	of	a	man	appeared	.
和	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	出现	.

露出了一个人的头和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brent] [wɪsk]

He	had	a	revolver	in	his	hand	and	as	he	pointed	it	Brent	whisked
他	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	和	作为	他	尖	它	布伦特	搅拌

[geɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Gale	back	into	the	hangar	and	the	office	door	shut	behind	him	.
大风	后退	进入	这	机库	和	这	办公室	门	关闭	在后面	他	.

他手里拿着一把左轮手枪，当他用枪指着盖尔时，布伦特迅速带着盖尔回到了机库，办公室的门在他身后关上了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪn]

He	turned	the	key	and	hurried	her	across	to	the	black	and	silver	plane
他	转向	这	钥匙	和	慌忙	她	穿过	到	这	黑色的	和	银	飞机

.

:
.

他转动钥匙，催促她赶紧走到那架黑银色的飞机旁。

“ [get] [ɪn] !

“	Get	in	!
”	得到	在	!

“进来!

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['buːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlətz] [siːt] .

”	he	commanded	,	boosting	her	up	to	the	pilot's	seat	.
”	他	命令	,	提升	她	向上	到	这	飞行员的	座位	.

“他命令道，同时把她扶到驾驶座上。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] ! ”
“ Keep your head down ! ”
“ 保持 你的 头 向下 ! ”

“低下头！”

“ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
“ But — — ” she began .
“ 但 — — ” 她 开始 .

“但是——”她开口道。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] !
“ Keep quiet !
“ 保持 安静的 !

“保持安静！”

” [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] .
” he cautioned .
” 他 警告 .

他告诫道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] .
“ You stay here no matter what happens .
“ 你 停留 这里 不 事情 什么 发生 .

“无论发生什么，你都留在这里。”

[ðeɪ] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
They won't see you .
他们 惯于 看 你 .

他们不会看到你。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ˈsnʌgl] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” She said no more but snuggled down , her head just below the edge of the
” 她 说 不 更多的 但 依偎着 向下 , 她 头 只是 以下 这 边缘 的 这
[siːt] .
seat .
座位 .

她没有再说一句话，只是蜷缩起来，头枕在座椅边缘下方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒə(r)] .
But the blackness and silence was more terrifying than the real danger .
但 这 黑 和 沉默 曾是 更多的 恐怖 比 这 真实的 危险 .

但黑暗和寂静比真正的危险更可怕。

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Cautiously she raised her head .
谨慎地 她 提高 她 头 .

她小心翼翼地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [brent] [wɒz; wəz] .
She wished she knew where Brent was .
她 希望 她 知道 在哪里 布伦特 曾是 .

她很想知道布伦特在哪里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] [ˈduːɪŋ] ?
What were those men doing ?
什么 是 那些 男人 正在做 ?

那些人在做什么?

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	**man**	**at**	**the**	**door**	**must**	**have**	**given**	**up**	**his**	**work**	**at**	**the**	**door**	**for**
这	男人	在	这	门	必须	有	给定	向上	他的	工作	在	这	门	为了

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] .

she	**could**	**no**	**longer**	**hear**	**the**	**queer**	**scratching**	**noise**	**.**
她	可以	不	更长	听到	这	酷儿	抓挠	噪音	.

门口的男人一定是放弃了他的工作，因为她再也听不到那种奇怪的抓挠声了。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .

Rapidly	**she**	**made**	**a**	**calculation**	**as**	**to**	**the**	**time**	**.**
快速	她	制成	一个	计算	作为	到	这	时间	.

她迅速估算了一下时间。

[dɪd] [bruːs] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [staːt]

Did	**Bruce**	**and**	**Stubby**	**have**	**enough**	**time**	**to**	**get**	**to**	**the**	**island**	**and**	**start**
做过	布鲁斯	和	矮胖的	有	足够的	时间	到	得到	到	这	岛	和	开始

[bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] ?

back	**with**	**the**	**other**	**motor**	**?**
后退	和	这	其他	发动机	?

布鲁斯和斯塔比有足够的时间到达岛上，然后用另一台发动机返回吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	**had**	**been**	**gone**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**,**
他们	有	到过	已消失	相当	一个	长的	时间	,

他们已经离开很久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

but	**they**	**had**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**.**
但	他们	有	有	一个	很多	的	工作	到	做	.

但他们还有很多工作要做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

She	**had**	**no**	**idea**	**when**	**they**	**would**	**be**	**back**	**.**
她	有	不	主意	什么时候	他们	会	是	后退	.

她不知道他们什么时候会回来。

“ [brent] !

“	**Brent**	**!**
”	布伦特	!

“布伦特！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] .

”	**she**	**called**	**in**	**a**	**cautious**	**whisper**	**.**
”	她	称为	在	一个	谨慎	耳语	.

她小心翼翼地低声说道。

“ [hɪə(r)] !

“	**Here**	**!**
”	这里	!

“这里!

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

”	**he**	**answered**	**at**	**her**	**side**	**.**
”	他	回答	在	她	边	.

“他在她身边回答道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

He	**had**	**been**	**standing**	**beside**	**the**	**plane**	**but**	**in**	**the**	**darkness**	**she**	**could**	**not**	**see**
他	有	到过	常设	旁	这	飞机	但	在	这	黑暗	她	可以	不是	看

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他当时就站在飞机旁边，但在黑暗中她看不见他。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
” 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ In the office , ” he replied .
” 在 这 办公室 , ” 他 回复 .

“在办公室,”他回答说。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɪn][ðeə(r)] ?
“ Are your plans in there ?
” 是 你的 计划 在 那里 ?

你的计划都在那里吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] . ”
They are here in the plane . ”
他们 是 这里 在 这 飞机 . ”

他们就在飞机上。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [dɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ Couldn't we make a dash for it out the hangar door if they are in the
” 不能 我们 制作 一个 短跑 为了 它 出去 这 机库 门 如果 他们 是 在 这
['ɒfɪs] ? ”
office ? ”
办公室 ? ”

“如果他们在办公室里，我们能不能直接从机库门冲出去？”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ We could , ” he said significantly ,
” 我们 可以 , ” 他 说 显著地 ,

“我们可以,”他意味深长地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
“ but we have no idea how many more are on the outside .
” 但 我们 有 不 主意 如何 许多 更多的 是 在 这 外部 .

“但我们不知道外面还有多少人。”

[wiː; wi]['betə(r)] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪt] . ”
We better sit tight and wait . ”
我们 更好的 坐 紧的 和 等待 . ”

我们最好还是按兵不动，静观其变。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ But the suspense is terrible , ” she declared .
” 但 这 悬念 是 糟糕的 , ” 她 声明 .

“但是悬念太可怕了,”她说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [bruːs] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] ? ”

“	Do	you	suppose	Bruce	and	Stubby	are	on	their	way	back	?	”
”	做	你	认为	布鲁斯	和	矮胖的	是	在	他们的	方式	后退	?	”

你觉得布鲁斯和斯塔比正在回来的路上吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	They	are	our	only	hope	,	”	he	said	quietly	.
”	他们	是	我们的	仅有的	希望	,	”	他	说	悄悄	.

“他们是我们唯一的希望,”他平静地说。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘!”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

Here	they	come	!
这里	他们	来	!

他们来了!

[hed] [daʊn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] !

Head	down	and	quiet	!
头	向下	和	安静的	!

低下头,保持安静!

” [hiː; hi] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] [sent]

”	He	stepped	away	from	the	plane	into	the	blackness	as	a	rending	crash	sent
”	他	步	离开	从	这	飞机	进入	这	黑	作为	一个	渲染	碰撞	发送

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊpən] .

the	office	door	flying	open	.
这	办公室	门	飞行	打开	.

“他从飞机上走下来,消失在黑暗中,一声巨响震开了办公室的门。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lait] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]

For	an	instant	two	shadows	were	silhouetted	against	the	light	behind	them
为了	一个	立即的	二	阴影	是	剪影	反对	这	光	在后面	他们

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .

and	then	they	melted	into	the	darkness	of	the	hangar	.
和	然后	他们	融化	进入	这	黑暗	的	这	机库	.

一瞬间,两个影子在身后的光线映衬下勾勒出轮廓,然后便消失在机库的黑暗中。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

But	suddenly	a	round	circle	of	light	appeared	and	moved	quickly	over	the
但	突然	一个	圆形的	圆圈	的	光	出现	和	已搬	迅速地	超过	这

[pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .

planes	and	the	hangar	.
飞机	和	这	机库	.

但突然间,一个圆形的光圈出现并迅速移动到飞机和机库上方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] .

One	of	the	men	had	a	searchlight	.
一	的	这	男人	有	一个	探照灯	.

其中一人拿着探照灯。

[ˈkwɪkli] [geɪl] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ˈtræv(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blæk]

Quickly	Gale	ducked	her	head	as	the	circle	of	light	traveled	over	the	black
迅速地	大风	躲闪	她	头	作为	这	圆圈	的	光	旅行	超过	这	黑色的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

当光圈掠过黑色的飞机时,盖尔迅速低下了头。

['veɪnli] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [brent] .

Vainly	**she**	**waited**	**for**	**the**	**shout**	**that**	**must**	**come**	**when**	**they**	**discovered**	**Brent**	**.**
徒劳地	她	等待	为了	这	喊	那	必须	来	什么时候	他们	发现	布伦特	.

她徒劳地等待着发现布伦特时必然会响起的喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] .

But	**the**	**cry**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	这	哭	做过	不是	来	.

但是，哭声并没有传来。

['əʊnli] ['saɪləns] .

Only	**silence**	**.**
仅有的	沉默	.

只有寂静。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [brent] [bi:; bi] ?

Where	**could**	**Brent**	**be**	**?**
在哪里	可以	布伦特	是	?

布伦特会在哪里呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

What	**was**	**he**	**doing**	**?**
什么	曾是	他	正在做	?

他在做什么?

“ [hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] !

“	**He**	**got**	**away**	**!**
”	他	得到	离开	!

他逃走了!

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

”	**a**	**voice**	**said**	**.**
”	一个	嗓音	说	.

“一个声音说道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] [ɪz][hɪə(r)] .

“	**But**	**the**	**black**	**plane**	**is**	**here**	**.**
”	但	这	黑色的	飞机	是	这里	.

但是那架黑色飞机就在这里。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] ['ri:əli] [wɒnt] ['eniweɪ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ə'gri:d] .

That	**is**	**all**	**we**	**really**	**want**	**anyway**	**,**	**”**	**the**	**other**	**voice**	**agreed**	**.**
那	是	全部	我们	真的	想	反正	,	”	这	其他	嗓音	同意	.

“反正那也是我们真正想要的,”另一个声音赞同道。

[geɪlz] [hɑ:t] [bi:t] [ə'lɑ:mɪŋli] .

Gale's	**heart**	**beat**	**alarmingly**	**.**
盖尔的	心	打	令人担忧地	.

盖尔的心跳得异常剧烈。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [pleɪn] !

She	**was**	**in**	**the**	**black**	**plane**	**!**
她	曾是	在	这	黑色的	飞机	!

她当时就在那架黑色飞机上!

[ðə; ði] [menz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔ:(r)] .

The	**men's**	**footsteps**	**sounded**	**on**	**the**	**cement**	**floor**	**.**
这	男士	脚步声	听起来	在	这	水泥	地面	.

男人们的脚步声响彻水泥地面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] .

They	**were**	**coming**	**toward**	**her**	**plane**	**.**
他们	是	未来	朝向	她	飞机	.

他们正朝她的飞机走来。

[ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɔː(r)]

She	gripped	the	sides	of	the	cockpit	and	wondered	if	she	should	sit	quietly	or
她	紧握	这	侧面	的	这	座舱	和	想知道	如果	她	应该	坐	悄悄	或者

[ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .

announce	her	presence	with	a	scream	.
宣布	她	在场	和	一个	尖叫	.

她紧紧抓住驾驶舱的两侧，心想自己是应该安静地坐着，还是应该尖叫一声来表明自己的存在。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .

But	there	was	no	need	for	either	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	任何一个	.

但其实两者都没有必要。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [klæŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

A	sudden	sound	and	clank	of	metal	.
一个	突然	声音	和	铮铮	的	金属	.

突然传来一声巨响和金属碰撞声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

One	of	the	men	groaned	and	fell	to	the	floor	.
一	的	这	男人	呻吟	和	跌倒	到	这	地面	.

其中一名男子呻吟一声，倒在了地上。

[brent] [wɪð] [ʌn'kæni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['slaɪtli]

Brent	with	uncanny	precision	had	thrown	a	monkey	wrench	at	a	point	slightly
布伦特	和	不可思议	精确	有	抛掷	一个	猴	扳手	在	一个	观点	轻微地

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

above	the	circle	of	light	from	a	flashlight	.
多于	这	圆圈	的	光	从	一个	手电筒	.

布伦特以惊人的精准度，将一把扳手扔到了手电筒光束上方略微偏上的一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] .

It	had	gone	home	to	its	mark	.
它	有	已消失	家	到	它是	标记	.

它回到了它的目的地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz]

In	an	instant	another	spot	of	light	had	fastened	on	him	and	the	intruder's
在	一个	立即的	其他	点	的	光	有	系紧	在	他	和	这	入侵者的

['dedli] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət] [brent] .

deadly	revolver	was	aimed	directly	at	Brent	.
致命	左轮手枪	曾是	旨在	直接地	在	布伦特	.

瞬间，又一道光束照在他身上，入侵者的致命左轮手枪直指布伦特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	pilot	did	not	wait	for	the	shot	to	come	.
但	这	飞行员	做过	不是	等待	为了	这	射击	到	来	.

但飞行员并没有等到开枪。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bəuθ] [brent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	launched	himself	forward	and	both	Brent	and	the	man	rolled	on	the	floor	.
他	发射	他自己	向前	和	两个都	布伦特	和	这	男人	滚动	在	这	地面	.

他猛地向前扑去，布伦特和那人一起摔倒在地。

[geɪl] [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [naʊ] .

Gale	exposed	herself	now	.
大风	裸露	她自己	现在	.

盖尔现在暴露了自己。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] ['hɪd(ə)n] ?

How	in	the	world	could	she	keep	hidden	?
如何	在	这	世界	可以	她	保持	隐	?

她究竟是如何做到完全隐藏起来的?

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	climbed	over	the	side	of	the	plane	and	dropped	to	the	floor	.
她	攀登	超过	这	边	的	这	飞机	和	掉落	到	这	地面	.

她从飞机侧面爬下来，落到地板上。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] , ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	moved	slowly	,	carefully	toward	the	wall	.
她	已搬	缓慢地	,	小心	朝向	这	墙	.

她缓慢而小心地向墙边走去。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] !

If	only	she	could	find	the	light	switch	!
如果	仅有的	她	可以	寻找	这	光	转变	!

如果她能找到灯开关就好了！

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [sent] ['nɜːvəs] [tʃɪlz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sounds	of	the	two	men	on	the	floor	sent	nervous	chills	through	her	.
这	声音	的	这	二	男人	在	这	地面	发送	紧张的	寒意	通过	她	.

地板上两个男人发出的声音让她感到一阵紧张的寒意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

They	were	thrashing	about	dangerously	near	to	her	when	her	fingers
他们	是	猛烈抽打	关于	危险地	靠近	到	她	什么时候	她	手指

[faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

found	the	switch	.
成立	这	转变	.

当她的手指找到开关时，它们正危险地在她附近乱窜。

[laɪt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ə'straɪd] [brent] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

Light	disclosed	the	intruder	astride	Brent	and	pounding	away	viciously	with	his	fists
光	披露	这	入侵者	跨骑	布伦特	和	猛击	离开	恶毒地	和	他的	拳头

[bʌt; bət] [brent] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] .

but	Brent	managed	to	throw	him	off	.
但	布伦特	管理	到	扔	他	离开	.

光线显示，入侵者骑在布伦特身上，用拳头猛击，但布伦特设法将他甩了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .

At	the	same	time	the	other	man	showed	signs	of	life	.
在	这	相同的	时间	这	其他	男人	显示	标志	的	生活	.

与此同时，另一名男子出现了生命迹象。

[geɪl] ['saɪləntli] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .

Gale	silently	stepped	behind	him	and	picked	up	the	revolver	he	had	dropped	.
大风	默默	步	在后面	他	和	挑选	向上	这	左轮手枪	他	有	掉落	.

盖尔悄无声息地走到他身后，捡起了他掉落的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [grɪpt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪm][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɒn]

As	the	man	gripped	the	monkey	wrench	which	had	hit	him	and	advanced	on
作为	这	男人	紧握	这	猴	扳手	哪个	有	打	他	和	先进的	在

[brent] , [geɪl] [kraɪd] :

Brent	,	Gale	cried	:
布伦特	,	大风	哭	:

那人紧紧抓住打中他的扳手，朝布伦特走去，盖尔喊道：

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] .

“	No	you	don't	.
“	不	你	不	.

“不，你不需要。”

[stænd] [stɪl] !

Stand	still	!
站立	仍然	!

别动！

" [ðə; ði][mæn]['hɔːltɪd][ɪn] [sə'praɪz] .
" The man halted in surprise .
" 这 男人 停止 在 惊喜 .

"那人惊讶地停住了脚步。"

" [brent] — — " [geɪl] [kɔːld] .
" Brent — — " Gale called .
" 布伦特 — — " 大风 称为 .

"布伦特——"盖尔喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌnz] [gʌn] .
" I have this one's gun .
" 我 有 这 一个人的 枪 .

"我有他的枪。"

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] !
" The sound of a motor outside !
" 这 声音 的 一个 发动机 外部 !

外面传来马达声!

['vɔɪsɪz] !
Voices !
声音 !

声音!

[help] [æt; ət][lɑːst] !
Help at last !
帮助 在 最后的 !

终于有人来帮忙了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bruːsɪz] [vɔɪs] .
There was a heavy tattoo on the door and Bruce's voice .
那里 曾是 一个 重的 纹身 在 这 门 和 布鲁斯的 嗓音 .

门上有醒目的纹身，还有布鲁斯的声音。

" [geɪl] — ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] !
" Gale — Mr . Stockton !
" 大风 — 先生 . 斯托克顿 !

"盖尔——斯托克顿先生！"

" ['kɔːʃəsli] [geɪl] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [brent] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
" Cautiously Gale backed to the door to unlock it as Brent hauled his victim
" 谨慎地 大风 支持的 到 这 门 到 开锁 它 作为 布伦特 拖拽 他的 受害者
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)] .
to a standing position by a heavy hand on the man's collar .
到 一个 常设 位置 经过 一个 重的 手 在 这 男人的 衣领 .

"盖尔小心翼翼地退到门口去开门，而布伦特则用一只重手揪住受害者的衣领，把他拽了起来。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [geɪl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" Open the door , Gale , then we will see what this is all about .
" 打开 这 门 , 大风 , 然后 我们 将要 看 什么 这 是 全部 关于 .

"盖尔，把门打开，我们看看这到底是怎么回事。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [geɪl] [rɪ'lækst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔ:(r)]

"	But	the	second	that	Gale	relaxed	her	attention	from	the	man	before
"	但	这	第二	那	大风	轻松	她	注意力	从	这	男人	前

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌn'du:ɪŋ] .

her	to	unlock	the	door	was	their	undoing	.
她	到	开锁	这	门	曾是	他们的	撤销	.

"但盖尔放松对眼前男人的注意力，去开门的那一刻，就是他们的败笔。"

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'tru:dəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

The	door	opened	and	at	the	same	time	the	two	intruders	made	a	simultaneous
这	门	打开	和	在	这	相同的	时间	这	二	入侵者	制成	一个	同时

[dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] .

dash	for	the	open	.
短跑	为了	这	打开	.

门开了，与此同时，两名入侵者同时冲向门口。

[ðə; ði][wʌnz] [ˌaʊt'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['teɪkən] [ə'bæk] [wɪð] [sə'praɪz] [tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

The	ones	outside	were	too	taken	aback	with	surprise	to	stop	them	,
这	一个	外部	是	也	已采取	背	和	惊喜	到	停止	他们	,

外面的人都惊呆了，没能阻止他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [brent] [ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]

and	by	the	time	Brent	and	Gale	had	called	a	warning	the	men	were
和	经过	这	时间	布伦特	和	大风	有	称为	一个	警告	这	男人	是

['dæʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rəʊd] ,

dashing	toward	the	road	,
帅气	朝向	这	路	,

等到布伦特和盖尔发出警告时，那些人已经朝着公路冲了过去。

[bru:s] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɪn][hɒt] [pə'sju:t] .

Bruce	and	David	in	hot	pursuit	.
布鲁斯	和	大卫	在	热的	追逐	.

布鲁斯和大卫紧追不舍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði]['moʊmənts] [stɑ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][men] ['ni:dɪd] .

The	moment's	start	was	all	the	men	needed	.
这	瞬间	开始	曾是	全部	这	男人	需要	.

这一刻的开始，正是男人们所需要的。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] — — " [geɪl] [saɪd] [wen] [bru:s] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

"	Talk	about	excitement	—	—	"	Gale	sighed	when	Bruce	and	David	had	returned	.
"	讲话	关于	激动	—	—	"	大风	叹了口气	什么时候	布鲁斯	和	大卫	有	返回	.

"真是令人兴奋啊——"布鲁斯和大卫回来后，盖尔叹了口气。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "

"	I've	had	all	I	want	for	one	night	.	"
"	我已经	有	全部	我	想	为了	一	夜晚	.	"

"我今晚已经得到了我想要的一切。"

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] , " [bru:s] [sed] [ɪ'mi:diətli] .

"	I'll	take	you	home	,	"	Bruce	said	immediately	.
"	患病的	拿	你	家	,	"	布鲁斯	说	立即地	.

"我送你回家，"布鲁斯立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , " [brent] [sed] .

"	I	am	going	to	sleep	here	tonight	,	"	Brent	said	.
"	我	是	去	到	睡觉	这里	今晚	,	"	布伦特	说	.

"我今晚要睡在这里，"布伦特说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .

“	I	shall	stay	here	until	after	the	races	.
”	我	将	停留	这里	直到	后	这	种族	.

“我将留在这里直到比赛结束。”

[gʊd] [naɪt] , [geɪl] .

Good	night	,	Gale	.
好的	夜晚	,	大风	.

晚安，盖尔。

” [geɪl] [went] [ɒf] [wɪð] [bruːs] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

”	Gale	went	off	with	Bruce	and	on	their	journey	home	told	him	of	all	that	had
”	大风	去	离开	和	布鲁斯	和	在	他们的	旅行	家	讲述	他	的	全部	那	有

['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

happened	that	night	at	the	hangar	—	that	is	,
发生	那	夜晚	在	这	机库	—	那	是	,

“盖尔和布鲁斯一起离开了，在回家的路上，他把那天晚上在机库里发生的一切告诉了他——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɪð] [brent] .

all	but	her	talk	with	Brent	.
全部	但	她	讲话	和	布伦特	.

除了她和布伦特的那次谈话。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] !

That	was	for	no	one	but	herself	!
那	曾是	为了	不	一	但	她自己	!

那完全是为了她自己!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [trɪp]

A	TRIP
一个	旅行

一次旅行

[brent] ['stɑːktənz] ['enəmɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] [lɑːst] [ə'tempt] , [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] .

Brent	Stockton's	enemies	,	after	that	one	last	attempt	,	seemed	to	fade	into	obscurity	.
布伦特	斯托克顿的	敌人	,	后	那	一	最后的	试图	,	似乎	到	褪色	进入	朦胧	.

在最后一次尝试之后，布伦特·斯托克顿的敌人似乎都销声匿迹了。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [pleɪnz] [went] ['fɔːwəd] ['ræpɪdlɪ] .

Work	on	the	two	planes	went	forward	rapidly	.
工作	在	这	二	飞机	去	向前	快速	.

这两架飞机的建造工作进展迅速。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['æmpl] [taɪm]

If	nothing	else	happened	to	deter	them	the	planes	would	be	ready	in	ample	time
如果	没有什么	别的	发生	到	阻止	他们	这	飞机	会	是	准备好	在	充足	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .

for	the	races	.
为了	这	种族	.

如果没有其他事情阻碍他们，飞机将有充足的时间准备就绪，参加比赛。

[bruːs] [ænd; ənd] [geɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]

Bruce	and	Gale	were	frequent	visitors	at	the	airport	as	were	all	the
布鲁斯	和	大风	是	频繁	访客	在	这	飞机场	作为	是	全部	这

[əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] .

Adventure	Girls	.
冒险	女孩们	.

布鲁斯和盖尔经常光顾机场，所有冒险女孩也一样。

[ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn'tri:gd] [ðem; ðəm]

The	secrecy	which	,	despite	their	presence	,	still	surrounded	the	planes	intrigued	them
这	保密	哪个	,	尽管	他们的	在场	,	仍然	包围	这	飞机	好奇	他们

.

:

.

尽管他们就在飞机旁，但飞机仍然笼罩在神秘的面纱之下，这引起了他们的兴趣。

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	,	too	,	there	was	always	the	hope	of	more	excitement	.
然后	,	也	,	那里	曾是	总是	这	希望	的	更多的	激动	.

此外，人们也总是期待着更多刺激的事情发生。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [nɪə] [mɔ:(r)] [pleɪnz] [bɪ'gæn] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] -

As	the	day	for	the	races	neared	more	planes	began	landing	on	the	Marchton
作为	这	天	为了	这	种族	接近	更多的	飞机	开始	降落	在	这	-

[fi:ld] .

field	.
场地	.

随着比赛日期的临近，越来越多的飞机开始降落在马奇顿机场。

['paɪlətz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['entrɪz] .

Pilots	from	all	over	the	country	brought	their	entries	.
飞行员	从	全部	超过	这	国家	带来	他们的	条目	.

来自全国各地的飞行员都带来了他们的参赛作品。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] - , ”

“	It's	going	to	be	the	most	exciting	thing	that	ever	happened	in	Marchton	,	”
“	它是	去	到	是	这	最多	激动人心	事物	那	曾经	发生	在	-	,	”

[dɪ'kleəd] ['dʒænət] .

declared	Janet	.
声明	珍妮特	.

“这将是马奇顿有史以来最激动人心的事情，”珍妮特宣称。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

“	And	I	wouldn't	miss	it	for	anything	!
“	和	我	不会	错过	它	为了	任何事物	!

“我绝不会错过它！”

” [mædʒ] ['ekəud] .

”	Madge	echoed	.
”	玛吉	回声	.

“玛吉附和道。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['entrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [dʒʌmp] ?

“	Do	you	suppose	there	will	be	many	entries	in	the	parachute	jump	?
“	做	你	认为	那里	将要	是	许多	条目	在	这	降落伞	跳	?

你认为跳伞比赛会有很多人参加吗?

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wʊmənz] ['æmətə(r)] ['pærəʃu:t] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg]

”	A	special	woman's	amateur	parachute	jumping	contest	was	announced	by	a	big
”	一个	特别的	女性的	业余	降落伞	跳	竞赛	曾是	宣布	经过	一个	大的

['jeləʊ] [flæg] [wɪtʃ] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ['hæŋə(r)] .

yellow	flag	which	blew	in	the	breeze	above	the	main	hangar	.
黄色的	旗帜	哪个	吹	在	这	微风	多于	这	主要的	机库	.

“一面巨大的黄色旗帜在主机库上空随风飘扬，宣布将举行一场女子业余跳伞比赛。”

“ [wel] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['væləri] [dɪ'kleəd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , here is one who isn't going into it , ” Valerie declared vigorously and the
“ 出色地 , 这里 是 一 WHO 不是 去 进入 它 , ” 瓦莱丽 声明 大力 和 这
[rest] [lɑːft] .
rest laughed .
休息 笑了 .

“好吧，这个人就不打算参加了，”瓦莱丽斩钉截铁地宣布，其他人都笑了。

[geɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [bruːs] [waɪl] [brent] [wɔːm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] ,
Gale was standing with Bruce while Brent warmed the engine of his Silver Arrow ,
大风 曾是 常设 和 布鲁斯 尽管 布伦特 温暖 这 引擎 的 他的 银 箭 ,

盖尔和布鲁斯站在一起，布伦特则在给他的银箭跑车预热引擎。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪn] .
the black and silver plane .
这 黑色的 和 银 飞机 .

黑银相间的飞机。

“ [doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ Don't forget you promised to take me up , ” she called .
“ 不 忘记 你 承诺 到 拿 我 向上 , ” 她 称为 .

“别忘了你答应过要带我上去，”她喊道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kwɪ'bek] [tə'naɪt] .
“ Going to fly your father to Quebec tonight .
“ 去 到 飞 你的 父亲 到 魁北克 今晚 .

“今晚要送你父亲去魁北克。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
Perhaps we can take you along .
也许 我们 能 拿 你 沿着 .

或许我们可以带你一起去。

” [geɪl] ['ʃɪvə] [ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” Gale shivered in gleeful anticipation .
” 大风 瑟瑟发抖 在 兴高采烈 预期 .

盖尔兴奋地颤抖着，满心欢喜。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd] ['mɪəli] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
That would be better than a ride merely circling the field .
那 会 是 更好的 比 一个 骑 仅仅 盘旋 这 场地 .

那总比只是绕着场地转圈要好。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ?
“ Do you think it is wise to go up with him in that ?
“ 做 你 思考 它 是 明智的 到 去 向上 和 他 在 那 ?

你认为和他一起上去明智吗?

” [bruːs] [mˈɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [geɪl] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
” Bruce murmured as he walked beside Gale back to town .
” 布鲁斯 低声说道 作为 他 步行 旁 大风 后退 到 镇 .

布鲁斯一边和盖尔一起往镇上走，一边低声说道。

[ðə; ði] [fɔːl] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk]

The	fall	day	was	sunshiny	and	cool	and	they	had	decided	on	the	walk
这	落下	天	曾是	阳光明媚	和	凉爽的	和	他们	有	决定	在	这	走

[tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

to	rouse	a	good	appetite	for	dinner	.
到	唤醒	一个	好的	食欲	为了	晚餐	.

秋日阳光明媚，天气凉爽，他们决定散步以增进晚餐的胃口。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“ Why	not	?
” 为什么	不是	?

为什么不呢?

” [geɪl] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

” Gale	asked	suspiciously	.
” 大风	问	可疑地	.

“盖尔狐疑地问道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well	,	you	don't	know	whether	the	motor	is	perfect	or	not	,	”	he	said	.
“ 出色地	,	你	不	知道	无论	这	发动机	是	完美的	或者	不是	,	”	他	说	.

“嗯，你不知道这台电机是否完美，”他说。

“ [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

“ Suppose	something	went	wrong	.
“ 认为	某物	去	错误的	.

“假设出了什么问题。”

[juː; jʊ] [mait] [kræʃ] . ”

You	might	crash	.	”
你	可能	碰撞	.	”

你可能会撞车。

“ [əʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['wɪli] !

“ Oh	,	don't	be	such	a	Weary	Willie	!
“ 哦	,	不	是	这样的	一个	厌倦	威利	!

“哦，别这么疲惫啊！”

” [geɪl] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

” Gale	said	impatiently	.
” 大风	说	不耐烦地	.

“盖尔不耐烦地说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第4/9页

“ [brent] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['paɪləts] [ðeə(r)] [ɪz] .
“ Brent is one of the best pilots there is .
“ 布伦特 是 一 的 这 最好的 飞行员 那里 是 .

“布伦特是最优秀的飞行员之一。”

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [flaɪ] [ðæt] ['ænti] - ['tɒksɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə] [ðəʊz] ['eskəˌməʊz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
Didn't he fly that anti - toxin up to Alaska to those Eskimos last year and
没有 他 飞 那 反对 - 毒素 向上 到 阿拉斯加州 到 那些 爱斯基摩人 最后的 年 和
[seɪv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] ?
save hundreds of lives ?
节省 数百 的 生活 ?

他去年不是把抗毒素空运到阿拉斯加给那些爱斯基摩人，拯救了数百人的生命吗?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [tə'naɪt] .
If he could do that he can take us to Quebec tonight .
如果 他 可以 做 那 他 能 拿 我们 到 魁北克 今晚 .

如果他能做到这一点，他今晚就能带我们去魁北克。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['pɜːfɪktli] .
He can handle his plane perfectly .
他 能 处理 他的 飞机 完美 .

他驾驶飞机非常熟练。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides , he has already tested it . ”
除了 , 他 有 已经 测试 它 . ”

此外，他已经测试过了。

“ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [tə'mɒrəʊ] .
“ The race is tomorrow .
“ 这 种族 是 明天 .

“比赛明天举行。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] , ” [bruːs] ['ædɪd] .
You might not be back in time , ” Bruce added .
你 可能 不是 是 后退 在 时间 , ” 布鲁斯 额外 .

“你可能无法及时赶回来，”布鲁斯补充道。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] !
“ Oh , yes , we will !
“ 哦 , 是的 , 我们 将要 !

“哦，是的，我们会的！”

” [geɪl] [sed] .
” Gale said .
” 大风 说 .

“盖尔说道。”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [brent] [mɪs] [ðæt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nothing could make Brent miss that and you know it . ”
“ 没有什么 可以 制作 布伦特 错过 那 和 你 知道 它 . ”

“没有什么能让布伦特怀念那件事，你知道的。”

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — — ” [bruːs] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
“ Just the same — — ” Bruce said uncomfortably .
“ 只是 这 相同的 — — ” 布鲁斯 说 不舒服地 .

“还是一样——”布鲁斯不自在地说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [reɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊtə(r)] ['viːəkl] [hæd; həd] [daɪd]

They	waited	until	the	cloud	of	dust	raised	by	a	passing	motor	vehicle	had	died
他们	等待	直到	这	云	的	灰尘	提高	经过	一个	通过	发动机	车辆	有	死亡

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] .

down	before	they	resumed	their	walk	.
向下	前	他们	恢复	他们的	走	.

他们等到一辆过往机动车扬起的尘土散去后才继续前行。

“ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [brent] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

“	You	see	a	lot	of	Brent	,	don't	you	?
”	你	看	一个	很多	的	布伦特	,	不	你	?

“你经常见到布伦特，对吧？”

” [bruːs] [mjuːzd] .

”	Bruce	mused	.
”	布鲁斯	沉思	.

布鲁斯沉思道。

“ [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] , [aʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəpɔːt] — — ”

“	He	takes	you	to	the	movies	,	out	here	at	the	airport	—	—	”
”	他	需要	你	到	这	电影	,	出去	这里	在	这	飞机场	—	—	”

“他会带你去看电影，就在机场这边——”

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [geɪl] [sed] [wɪð] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	Gale	said	with	ominous	quiet	in	her	voice	.
”	大风	说	和	不祥的	安静的	在	她	嗓音	.

“盖尔用一种不祥的平静语气说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] .

“	It	seems	funny	,	”	Bruce	continued	.
”	它	似乎	有趣的	,	”	布鲁斯	持续	.

“这看起来很有趣，”布鲁斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

“	And	another	thing	—	you	are	neglecting	your	studies	.
”	和	其他	事物	—	你	是	疏忽	你的	研究	.

还有一件事——你荒废了学业。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [woʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪg'zæmz] [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ]

If	you	aren't	careful	you	won't	pass	the	college	exams	and	then	where	will	you
如果	你	不是	小心	你	惯于	经过	这	大学	考试	和	然后	在哪里	将要	你

[biː; bi] ?

be	?
是	?

如果你不小心，你就无法通过大学入学考试，到那时你将何去何从?

” [geɪl] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

”	Gale	whirled	on	him	suddenly	.
”	大风	旋转	在	他	突然	.

“狂风突然向他袭来。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['fjʊəri] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bleiz] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

Her	eyes	were	dark	with	fury	,	her	cheeks	blazed	with	color	.
她	眼睛	是	黑暗的	和	愤怒	,	她	脸颊	燃烧的	和	颜色	.

她双眼怒火中烧，双颊绯红。

“ [ɪf] [ai] [flʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] .

“	If	I	flunk	it	will	be	my	fault	and	nobody	else's	,	”	she	declared	angrily	.
”	如果	我	不及格	它	将要	是	我的	过错	和	无人	其他人的	,	”	她	声明	愤怒地	.

“如果我考试不及格，那将是我的错，与其他人无关，”她愤怒地宣称。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['lektʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

“	You	don't	have	to	lecture	to	me	about	it	either	.
”	你	不	有	到	演讲	到	我	关于	它	任何一个	.

“你也不必就这件事对我进行说教。”

[aɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] — [gəʊ] [weə(r)] [ai] [pliːz] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [pliːz] !

I'll	do	as	I	please	—	go	where	I	please	and	with	whom	I	please	!
患病的	做	作为	我	请	—	去	在哪里	我	请	和	和	谁	我	请	!

我愿随心所欲——想去哪儿就去哪儿，想和谁在一起就和谁在一起！

” [bruːs] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

”	Bruce	merely	looked	at	her	when	she	whirled	and	set	off	down	the	road
”	布鲁斯	仅仅	看起来	在	她	什么时候	她	旋转	和	放	离开	向下	这	路

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“布鲁斯只是看着她转身独自沿着路走去。”

[geɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

Gale	was	in	a	temper	.
大风	曾是	在	一个	脾气	.

盖尔当时很生气。

[bruːs] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

Bruce	had	added	the	final	touch	to	a	smouldering	conflagration	.
布鲁斯	有	额外	这	最终的	触碰	到	一个	闷烧	大火	.

布鲁斯为这场正在燃烧的熊熊烈火画上了句号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	not	the	first	one	to	remark	on	how	she	was	neglecting	her
他	曾是	不是	这	第一的	一	到	评论	在	如何	她	曾是	疏忽	她

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他并不是第一个指出她荒废学业的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði][dæm][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['welɪŋ] [ʌp]

but	his	words	had	burst	the	dam	of	resentment	that	had	been	welling	up
但	他的	字	有	爆裂	这	坝	的	怨恨	那	有	到过	井	向上

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

within	her	.
之内	她	.

但他的话语却冲破了她心中积压已久的怨恨堤坝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	was	angry	that	he	should	try	to	tell	her	what	to	do	.
她	曾是	生气的	那	他	应该	尝试	到	告诉	她	什么	到	做	.

她很生气，他竟然想告诉她该怎么做。

[hɪz; ɪz] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fleɪm] [wɪð] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	patronizing	tone	had	set	her	aflame	with	self	-	justification	.
他的	居高临下	语气	有	放	她	燃烧	和	自己	-	理由	.

他居高临下的语气激起了她强烈的自我辩解之火。

[ʃiː; ʃi] [træmp] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɔːmi] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [left] .

She	tramped	along	,	her	eyes	stormy	,	looking	neither	to	the	right	nor	left	.
她	践踏	沿着	,	她	眼睛	暴风雨	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

她迈着沉重的步伐向前走去，眼神阴沉，既不向左也不向右看。

[wen] [bruːs] [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː] [peɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

When	Bruce	stepped	quietly	into	pace	beside	her	she	did	not	look	at	him	.
什么时候	布鲁斯	步	悄悄	进入	步伐	旁	她	她	做过	不是	看	在	他	.

布鲁斯悄悄走到她身边时，她没有看他。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] .

Gradually	her	temper	abated	somewhat	.
逐步地	她	脾气	减弱	有些	.

她的脾气渐渐平息了一些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

She	could	hear	a	few	remaining	birds	singing	in	the	fields	to	her	right	.
她	可以	听到	一个	很少	其余的	鸟类	歌唱	在	这	字段	到	她	正确的	.

她能听到右侧田野里还有几只鸟在鸣叫。

[bɝdz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Birds	preparing	to	fly	south	before	the	long	months	of	winter	.
鸟类	准备	到	飞	南	前	这	长的	几个月	的	冬天	.

鸟儿们准备在漫长的冬季来临前飞往南方。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

The	last	rays	of	the	afternoon	sun	were	warm	.
这	最后的	射线	的	这	下午	太阳	是	温暖的	.

午后最后的阳光温暖宜人。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [æt; ət] [bruːs] .

She	stole	a	cautious	look	at	Bruce	.
她	偷窃	一个	谨慎	看	在	布鲁斯	.

她小心翼翼地瞥了布鲁斯一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] .

He	was	watching	the	clouds	overhead	.
他	曾是	观看	这	云	开销	.

他正望着头顶的云朵。

[klaʊdz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['seɪlbəʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['æʒə(r)] [bluː] .

Clouds	like	giant	white	sailboats	on	an	ocean	of	azure	blue	.
云	喜欢	巨大的	白色的	帆船	在	一个	海洋	的	蔚蓝	蓝色的	.

云朵像巨大的白色帆船，漂浮在蔚蓝的海洋上。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][æt; ət][hɪm] , [æt; ət] [hɜː'self] .

She	frowned	but	this	time	not	at	him	,	at	herself	.
她	皱眉	但	这	时间	不是	在	他	,	在	她自己	.

她皱起了眉头，但这次不是对着他，而是对着自己。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

After	all	she	needn't	have	snapped	at	him	the	way	she	did	.
后	全部	她	不必	有	啪啪	在	他	这	方式	她	做过	.

毕竟，她完全没必要那样对他发脾气。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

He	was	only	trying	to	give	her	some	good	advice	.
他	曾是	仅有的	尝试	到	给	她	一些	好的	建议	.

他只是想给她一些好的建议。

“ [bruːs] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sləʊli] .

“	Bruce	—	—	”	she	began	slowly	.
“	布鲁斯	—	—	”	她	开始	缓慢地	.

“布鲁斯——”她缓缓开口。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

“ [aɪ] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	,	”	he	said	,	“	forget	it	.
”	我	知道	，	”	他	说	，	“	忘记	它	.

“我知道了，”他说，“算了。”

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːməni] .

”	The	rest	of	the	walk	to	her	home	was	covered	in	complete	harmony	.
”	这	休息	的	这	走	到	她	家	曾是	涵盖	在	完全的	和谐	.

“接下来的回家路程，她一路都走得很平静。”

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [geɪl] [drəʊv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

After	dinner	Gale	drove	with	her	father	out	to	the	airport	.
后	晚餐	大风	驾驶	和	她	父亲	出去	到	这	飞机场	.

晚饭后，盖尔和她父亲开车去了机场。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

The	Silver	Arrow	was	standing	in	the	white	light	of	the	field	.
这	银	箭	曾是	常设	在	这	白色的	光	的	这	场地	.

银箭号矗立在田野的白光中。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['sɜːkld] ['sləʊli] .

The	searchlight	circled	slowly	.
这	探照灯	圈起来	缓慢地	.

探照灯缓缓旋转。

['njuːmərəs] [pleɪnz] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋəz] .

Numerous	planes	stood	near	the	shelter	of	the	hangars	.
很多的	飞机	站立	靠近	这	庇护所	的	这	机库	.

许多飞机停放在机库附近。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [keɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Mr	.	Howard	had	to	interview	a	witness	for	a	court	case	he	was
先生	.	霍华德	有	到	面试	一个	证人	为了	一个	法庭	案件	他	曾是

[prɪ'zentɪŋ] .

presenting	.
呈现	.

霍华德先生需要就他正在代理的一起法庭案件采访一名证人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [brent]

It	was	important	that	he	do	it	as	soon	as	possible	and	when	Brent
它	曾是	重要的	那	他	做	它	作为	很快	作为	可能的	和	什么时候	布伦特

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [flaɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ək'septɪd] ['glædlɪ] .

had	volunteered	to	fly	him	to	Quebec	Mr	.	Howard	accepted	gladly	.
有	自愿	到	飞	他	到	魁北克	先生	.	霍华德	公认	乐意	.

对他来说，尽快完成这件事至关重要。当布伦特主动提出要带他飞往魁北克时，霍华德先生欣然接受了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['teɪkɪŋ] [geɪl] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

At	first	he	had	refused	to	consider	taking	Gale	along	but	his	daughter
在	第一的	他	有	拒绝	到	考虑	采取	大风	沿着	但	他的	女儿

[hæd; həd] ['faɪnəli] [kəuks] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

had	finally	coaxed	permission	from	him	.
有	最后	哄骗	允许	从	他	.

起初他拒绝带盖尔一起去，但最终女儿还是说服了他。

['gliːfəli] [geɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['kɔːnə(r)] [waɪl]

Gleefully	Gale	climbed	into	the	cockpit	and	squeezed	into	a	tiny	corner	while
兴高采烈地	大风	攀登	进入	这	座舱	和	挤压	进入	一个	微小的	角落	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	father	took	his	place	beside	her	.
她	父亲	采取	他的	地方	旁	她	.

盖尔兴高采烈地爬进驾驶舱，挤进一个狭小的角落，而她的父亲则在她旁边坐了下来。

[ʌp] [ə'hed] [brent] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Up	ahead	Brent	manipulated	the	controls	.
向上	前方	布伦特	操纵	这	控制	.

前方，布伦特操控着控制装置。

['stʌbi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

Stubby	was	at	the	propeller	.
矮胖的	曾是	在	这	螺旋桨	.

斯塔比当时在螺旋桨旁。

“ ['kɒntækt] !

“	Contact	!
”	接触	!

“接触！

” [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

”	The	call	was	borne	back	to	Gale	on	the	wind	.
”	这	称呼	曾是	出生	后退	到	大风	在	这	风	.

“电话随风传回了盖尔那里。”

[ðə; ði][prə'pelə(r)] [spʌn] [ə'raʊnd] .

The	propeller	spun	around	.
这	螺旋桨	旋转	大约	.

螺旋桨转了起来。

['sləʊli] [ðə; ði] [pleɪn] ['tæksi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['raɪzɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Slowly	the	plane	taxied	across	the	field	,	rising	gently	in	the	face	of	the	wind	.
缓慢地	这	飞机	出租车	穿过	这	场地	,	上升	轻轻地	在	这	脸	的	这	风	.

飞机缓缓滑过田野，迎着风轻轻升空。

[wʌns] [brent] ['sɜːkld] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [laɪk]

Once	Brent	circled	the	field	,	the	bright	lights	,	people	and	planes	below	them	like
一次	布伦特	圈起来	这	场地	,	这	明亮的	灯	,	人们	和	飞机	以下	他们	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɪti] ,

a	miniature	city	,
一个	微型	城市	,

当布伦特号绕着机场盘旋一圈后，下方明亮的灯光、人群和飞机就像一座微缩城市。

[ðen] [hiː; hi] [striːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] .

then	he	streaked	away	into	the	north	.
然后	他	条纹	离开	进入	这	北	.

然后他向北疾驰而去。

['stʌbi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [treɪs] [ðem; ðəm] .

Stubby	watched	until	the	bright	searchlight	could	no	longer	trace	them	.
矮胖的	观看	直到	这	明亮的	探照灯	可以	不	更长	痕迹	他们	.

斯塔比一直看着，直到明亮的探照灯再也追踪不到他们为止。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	blackness	of	the	plane	had	melted	into	the	blackness	of	the	sky	.
这	黑	的	这	飞机	有	融化	进入	这	黑	的	这	天空	.

飞机的黑色与夜空的黑色融为一体。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [brɛnts] ['praɪvət]

The	mechanic	smiled	contentedly	and	made	his	way	to	Brent's	private
这	机械	微笑	心满意足地	和	制成	他的	方式	到	布伦特的	私人的

['hæŋə(r)][tuː; tə][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃɪp] .

hangar	to	stand	guard	over	the	yellow	ship	.
机库	到	站立	警卫	超过	这	黄色的	船	.

机械师满意地笑了笑，走向布伦特的私人机库，去守卫那艘黄色飞船。

[hɪz; ɪz] [bɒs] - [pleɪn] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] ['laɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

His	boss	'	plane	had	responded	to	every	lightest	suggestion	of	the	controls	.
他的	老板	-	飞机	有	回应	到	每一个	最轻	建议	的	这	控制	.

他老板的飞机对操控装置的每一个最轻微的操作都反应灵敏。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [wel] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [tests] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

If	everything	went	as	well	tomorrow	as	it	had	gone	in	the	tests	during	the
如果	一切	去	作为	出色地	明天	作为	它	有	已消失	在	这	测试	期间	这

[lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [brent] [wʊd] [wɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd]

last	few	days	there	could	be	no	doubt	that	Brent	would	win	the	races	and
最后的	很少	天	那里	可以	是	不	怀疑	那	布伦特	会	赢	这	种族	和

['prɒbəbli] [sel] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

probably	sell	his	patent	to	the	government	.
大概	卖	他的	专利	到	这	政府	.

如果明天一切进展顺利，就像过去几天的测试一样，那么布伦特赢得比赛以及将他的专利卖给政府就毫无悬念了。

[səʊ] ['stʌbi] [mjuːzd] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

So	Stubby	mused	on	while	he	sat	in	the	cockpit	of	the	yellow	plane	and	waited
所以	矮胖的	沉思	在	尽管	他	卫星	在	这	座舱	的	这	黄色的	飞机	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] .

for	the	return	of	the	Silver	Arrow	.
为了	这	返回	的	这	银	箭	.

于是，斯塔比坐在黄色飞机的驾驶舱里，一边沉思一边等待着银箭号的归来。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['reɪsɪz]

THE	RACES
这	种族

赛马

“ [hiː; hi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [iːz] ,

“	He	flies	through	the	air	with	the	greatest	of	ease	,
“	他	苍蝇	通过	这	空气	和	这	最	的	舒适	,

他飞翔在空中，姿态极其轻松自如。

” [sæŋ] ['kærəl] ['lʌstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	sang	Carol	lustily	as	she	and	her	friends	watched	the	take	-	off	of	a
”	唱	颂歌	热情地	作为	她	和	她	朋友们	观看	这	拿	-	离开	的	一个

[stʌnt] ['paɪlət] .

stunt	pilot	.
特技	飞行员	.

“卡罗尔和她的朋友们一边观看特技飞行员起飞，一边热情地唱着歌。”

['fɪlɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [kɑː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Phyllis	sat	on	the	running	board	of	David's	car	and	looked	around	.
菲利斯	卫星	在	这	跑步	木板	的	大卫的	车	和	看起来	大约	.

菲利斯坐在大卫的车踏板上，环顾四周。

“ [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [geɪl] [ɔː(r)] [brent] ['stɒktən] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

“	But	I	don't	see	anything	of	Gale	or	Brent	Stockton	,	”	she	observed	.
“	但	我	不	看	任何事物	的	大风	或者	布伦特	斯托克顿	,	”	她	观察到	.

“但我没看到盖尔或布伦特·斯托克顿的任何消息，”她说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” ['væləri] [dɪ'kleəd] .

“	They	must	be	here	somewhere	,	”	Valerie	declared	.
“	他们	必须	是	这里	某处	,	”	瓦莱丽	声明	.

“他们肯定就在这附近的某个地方，”瓦莱丽说道。

“ [wɛrz] [bruːs] ? ”
“ Where's Bruce ? ”
” 在哪里? 布鲁斯 ? ”

“布鲁斯在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] ['prɒbəbli] , ” ['dʒænət] ['ɑːnsə(r)d] .
“ In the hangar probably , ” Janet answered .
” 在 这 机库 大概 , ” 珍妮特 回答 .

“可能在机库里吧,”珍妮特回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['stʌbi] . ”
“ There is what's his name — Stubby . ”
” 那里 是 是什么 他的 姓名 — 矮胖的 . ”

“那家伙叫什么来着——斯塔比。”

“ [haɪ] , [ðeə(r)] , ” ['deɪvɪd] [kɔːld] .
“ Hi , there , ” David called .
” 你好 , 那里 , ” 大卫 称为 .

“嗨,”大卫喊道。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] ?
“ Where is Mr . Stockton ?
” 在哪里 是 先生 . 斯托克顿 ?

斯托克顿先生在哪里?

” ['stʌbi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Stubby approached them , a worried frown on his face .
” 矮胖的 接近 他们 , 一个 担心 皱眉 在 他的 脸 .

“斯塔比走近他们，脸上带着担忧的神色。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] .
“ You don't look very happy .
” 你 不 看 非常 快乐的 .

“你看上去不太高兴。”

[hæz; həz] ['sʌmwʌn] [smæʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəʊ] ?
Has someone smashed the Silver Arrow ?
有 某人 粉碎 这 银 箭 ?

有人把银箭号砸坏了吗?

” ['piːtə(r)] ['ɑːnəld] [in'kwaiə] .
” Peter Arnold inquired .
” 彼得 阿诺德 询问 .

“彼得·阿诺德问道。”

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ai] [həʊp] , ” ['stʌbi] [sed] ['gluːmɪli] .
“ The plane is all right , I hope , ” Stubby said gloomily .
” 这 飞机 是 全部 正确的 , 我 希望 , ” 矮胖的 说 阴郁地 .

“希望飞机没事,”斯塔比沮丧地说。

“ [juː; jʊ] [həʊp] !
“ You hope !
” 你 希望 !

“你希望如此！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəud] .
” the others echoed .
” 这 其他的 回声 .

其他人附和道。

“ [brent] ['hæznt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [jet] , ” ['stʌbi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
“ Brent hasn't brought it back yet , ” Stubby informed them .
” 布伦特 还没有 带来 它 后退 然而 , ” 矮胖的 知情的 他们 .

“布伦特还没把它带回来呢,”斯塔比告诉他们。

“ [hiː; hi] [went] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [mɪs] ['haʊəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['hæznt] [kʌm]
“ He went off last night with Miss Howard and her father and hasn't come
” 他 去 离开 最后的 夜晚 和 错过 霍华德 和 她 父亲 和 还没有 来
[bæk] [jet] . ”
back yet . ”
后退 然而 . ”

“他昨晚和霍华德小姐及她父亲一起离开了，到现在还没回来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] , ” ['væləri] [briːðd] .
“ But it is almost time for the races , ” Valerie breathed .
” 但 它 是 几乎 时间 为了 这 种族 , ” 瓦莱丽 呼吸 .

“但是比赛马上就要开始了，”瓦莱丽喘着气说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
” 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

” ['stʌbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Stubby shook his head .
” 矮胖的 摇晃 他的 头 .

斯塔比摇了摇头。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . ”
“ I wish I knew . ”
” 我 希望 我 知道 . ”

“我真希望我知道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][flai][ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ?
“ Will you fly the yellow plane if he doesn't come back ?
” 将要 你 飞 这 黄色的 飞机 如果 他 不 来 后退 ?

“如果他回不来了，你会驾驶那架黄色飞机吗？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Peter asked anxiously .
” 彼得 问 焦虑地 .

彼得焦急地问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][flai][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌbi] ?
“ Can you fly it , Stubby ?
” 能 你 飞 它 , 矮胖的 ?

“斯塔比，你会开它吗？”

” ['deɪvɪd] [pʊt] [ɪn] .
” David put in .
” 大卫 放 在 .

大卫插话道。

['stʌbi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
Stubby regarded him seriously .
矮胖的 认为 他 严重地 .

斯塔比认真地看着他。

“ [ai][kæn; kən][flai][ˌaɪ 'tiː] — ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɛnts] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I can fly it — license and everything , but it is Brent's ship and his
” 我 能 飞 它 — 执照 和 一切 , 但 它 是 布伦特的 船 和 他的
['məʊtə(r)] . ”
motor . ”
发动机 . ”

“我会开这架飞机——我有驾照什么的，但这架飞机是布伦特的，发动机也是他的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hɪə(r)] ,

“	But	he	would	want	you	to	take	his	place	if	he	couldn't	be	here	,
”	但	他	会	想	你	到	拿	他的	地方	如果	他	不能	是	这里	,

“但如果他不能来，他会希望你代替他。”

” ['deɪvɪd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

”	David	assured	him	.
”	大卫	保证	他	.

大卫向他保证道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

“	Come	along	,
”	来	沿着	,

“跟我来，

[wiːl; wil][help][juː; jʊ][rəʊl][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [brent] ['dʌznt] [get] [bæk] [ɪn]

we'll	help	you	roll	the	ship	out	onto	the	field	—	just	in	case	Brent	doesn't	get	back	in
出色地	帮助	你	卷	这	船	出去	到	这	场地	—	只是	在	案件	布伦特	不	得到	后退	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们会帮你把船推出场地——以防布伦特来不及赶回来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [muːvd] ['leʒəli] [aʊt]

”	The	boys	and	Stubby	walked	to	the	hangar	while	the	girls	moved	leisurely	out
”	这	男孩们	和	矮胖的	步行	到	这	机库	尽管	这	女孩们	已搬	悠闲	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [wʊd] [ɪn]

to	the	field	where	a	crowd	had	already	gathered	about	the	planes	that	would	in
到	这	场地	在哪里	一个	人群	有	已经	聚集	关于	这	飞机	那	会	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

a	little	while	be	vying	with	one	another	in	the	clouds	.
一个	小的	尽管	是	竞争	和	一	其他	在	这	云	.

男孩们和斯塔比走向机库，而女孩们则悠闲地走到田野上，那里已经聚集了一群人，他们正围观着一会儿即将在云端展开角逐的飞机。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] ['stʌbi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] ,

“	I'm	going	over	to	see	the	other	plane	Stubby	is	going	to	fly	,
”	我是	去	超过	到	看	这	其他	飞机	矮胖的	是	去	到	飞	,

“我要去看看斯塔比要开的另一架飞机，

” ['fɪlɪs] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	Phyllis	said	after	a	while	and	departed	.
”	菲利斯	说	后	一个	尽管	和	已离开	.

过了一会儿，菲利斯说完便离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['dʒænət] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kærəl] , [mædʒ] [ænd; ənd] ['væləri] .

A	few	minutes	later	Janet	slipped	away	from	Carol	,	Madge	and	Valerie	.
一个	很少	分钟	之后	珍妮特	滑倒了	离开	从	颂歌	,	玛吉	和	瓦莱丽	.

几分钟后，珍妮特悄悄地从卡罗尔、玛吉和瓦莱丽身边溜走了。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen]

The	three	girls	were	at	first	unaware	of	her	absence	but	even	when
这	三	女孩们	是	在	第一的	不知情	的	她	缺席	但	甚至	什么时候

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	discovered	it	they	thought	nothing	of	it	.
他们	发现	它	他们	想法	没有什么	的	它	.

三个女孩起初并没有注意到她不在，即使后来发现了，她们也没有放在心上。

['dʒænət]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][həʊld]

Janet	often	wandered	away	by	herself	—	in	search	of	something	else	to	hold
珍妮特	经常	漫步	离开	经过	她自己	—	在	搜索	的	某物	别的	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

her	interest	.
她	兴趣	.

珍妮特经常独自一人走开——去寻找其他能让她感兴趣的事情。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] ['fɪlɪs] .

They	supposed	she	had	gone	after	Phyllis	.
他们	据称	她	有	已消失	后	菲利斯	.

他们猜测她是去找菲利斯了。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['hæŋə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt]

Over	in	the	central	hangar	a	huge	passenger	plane	was	slowly	being	wheeled	out
超过	在	这	中央	机库	一个	巨大的	乘客	飞机	曾是	缓慢地	存在	带轮子的	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] .

into	the	open	.
进入	这	打开	.

在中央机库里，一架巨大的客机正缓缓地被推出到空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpər] [ʌp][ðə; ðɪ]

It	was	the	plane	that	was	to	take	the	women	parachute	jumpers	up	the
它	曾是	这	飞机	那	曾是	到	拿	这	女性	降落伞	套头衫	向上	这

[rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .

required	number	of	feet	.
必需的	数字	的	脚	.

这是一架将载着女子跳伞运动员升到所需高度的飞机。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

From	there	they	would	jump	out	and	the	first	one	on	the	ground	receive	a
从	那里	他们	会	跳	出去	和	这	第一的	一	在	这	地面	收到	一个

[kæʃ] [praɪz] .

cash	prize	.
现金	奖	.

他们会从那里跳下去，第一个落地的人将获得现金奖励。

[ðə; ðɪ] ['entrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪt] , ['dʒʌmpə(r)] - [laɪk] [suːts] [ænd; ənd] ['pærəʃuːts]

The	entrants	were	slipping	into	the	white	,	jumper	-	like	suits	and	parachutes
这	参赛者	是	滑倒	进入	这	白色的	,	套头衫	-	喜欢	西装	和	降落伞

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] .

provided	by	the	airport	.
假如	经过	这	飞机场	.

参赛者们纷纷穿上机场提供的白色连体服和降落伞。

['dʒænət] , [hɜː(r); hə(r)] ['pærəʃuːt] ['bʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hæŋə(r)]

Janet	,	her	parachute	bumping	her	legs	as	she	walked	from	the	hangar
珍妮特	,	她	降落伞	碰撞	她	腿	作为	她	步行	从	这	机库

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

into	the	sunlight	,
进入	这	阳光	,

珍妮特走出机库，沐浴在阳光下，降落伞轻轻拍打着她的双腿。

[bʌmpt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['sɪmələli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

bumped	ignominiously	into	another	girl	similarly	struggling	with	her	equipment	.
撞	耻辱地	进入	其他	女孩	相似地	挣扎	和	她	设备	.

尴尬地撞见另一个同样在为器材而苦恼的女孩。

“ ['hævɪŋ] — — ” ['dʒænət][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	Having	—	—	”	Janet	began	and	stopped	to	emit	a	shout	of	surprise	.
“	拥有	—	—	”	珍妮特	开始	和	停止	到	发射	一个	喊	的	惊喜	.

“有——”珍妮特刚开口，就停了下来，发出了一声惊讶的叫声。

“ ['fɪlɪs] !
“ Phyllis !
” 菲利斯 !

“菲利斯！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pærəʃuːt] ? ”
What are you doing in that parachute ? ”
什么 是 你 正在做 在 那 降落伞 ? ”

你为什么会坐在降落伞里?

“ [aɪ] [maɪt] [ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['fɪlɪs] [lɑːft] .
“ I might ask the same thing of you , ” Phyllis laughed .
” 我 可能 问 这 相同的 事物 的 你 , ” 菲利斯 笑了 .

“我也许会问你同样的问题，”菲利斯笑着说。

“ [haʊ] [kʌm] ? ”
“ How come ? ”
” 如何 来 ? ”

“怎么会？”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['dʒænət] [sed] ,
“ Well , I'll tell you , ” Janet said ,
” 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 珍妮特 说 ,

“好吧，我告诉你，”珍妮特说。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪn] .
slipping her arm within her friend's as they walked to the waiting plane .
滑倒 她 手臂 之内 她 朋友们 作为 他们 步行 到 这 等待 飞机 .

她挽着朋友的胳膊，一起走向等候的飞机。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'prest] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
“ It has always been a suppressed desire of mine to jump out of an
” 它 有 总是 到过 一个 被抑制 欲望 的 矿 到 跳 出去 的 一个
['eəpleɪn] .
airplane .
飞机 .

“我一直压抑着想要从飞机上跳下去的愿望。”

” [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [æt; ət] ['fɪlɪs] .
” She grinned engagingly at Phyllis .
” 她 咧嘴一笑 引人入胜 在 菲利斯 .

她对着菲利斯露出了迷人的微笑。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['prez(ə)ns] .
Secretly she was glad of her friend's presence .
偷偷 她 曾是 高兴的 的 她 朋友们 在场 .

她内心深处很高兴朋友在场。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['wiːkənɪŋ]
It lent her support in the last minutes when she felt her courage weakening
它 借出的 她 支持 在 这 最后的 分钟 什么时候 她 毛毡 她 勇气 减弱
.
:
.

在她感到勇气即将消退的最后时刻，它给了她力量。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['pærəʃuːt] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [wɜːk] ?
“ Do you suppose they will give us a new parachute if this one doesn't work ?
” 做 你 认为 他们 将要 给 我们 一个 新的 降落伞 如果 这 一 不 工作 ?

“你觉得如果这个降落伞不好用，他们会给我们一个新的吗？”

" ['fɪlɪs] [lɑːft] .
" **Phyllis laughed .**
" 菲利斯 笑了 .

菲利斯笑了。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [wɜːk] [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" **If this one doesn't work you won't need another one !**
" 如果 这 一 不 工作 你 惯于 需要 其他 一 !

"如果这个不好用，你就不需要另一个了！"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
Come along , we have to get in .
来 沿着 , 我们 有 到 得到 在 .

跟我们来，我们得进去。

" [ðeɪ] [let] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒʌmpər] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .
" **They let most of the other jumpers precede them , getting into the plane .**
" 他们 让 最多 的 这 其他 套头衫 先于 他们 , 获得 进入 这 飞机 .

"他们让其他大部分跳伞者先登上飞机。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒænət] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .
Just before Janet disappeared within she looked out over the crowd .
只是 前 珍妮特 消失 之内 她 看起来 出去 超过 这 人群 .

珍妮特在消失在人群中之前，向外望了一眼。

['skweəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [və'lɛriz] [aɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
Squarely she caught Valerie's eye and waved to the girls .
完全 她 捕捉 瓦莱丽的 眼睛 和 挥手 到 这 女孩们 .

她径直和瓦莱丽对视，并向女孩们挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
She could see the amazement plainly written on their features .
她 可以 看 这 惊愕 显然 书面 在 他们的 特征 .

她能清楚地看到他们脸上写满了惊讶。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] [tuː; tə] ['fɪlɪs] .
" **Are they surprised ,** " **she laughed nervously to Phyllis .**
" 是 他们 惊讶 , " 她 笑了 紧张地 到 菲利斯 .

"他们是不是很惊讶？"她紧张地笑着问菲利斯。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] !
" **I'll bet they never suspected us of doing this !**
" 患病的 赌注 他们 绝不 怀疑 我们 的 正在做 这 !

"我敢打赌，他们绝对想不到我们会做这种事！"

" [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
" **When the door to the plane was closed and the pilot was sending the**
" 什么时候 这 门 到 这 飞机 曾是 关闭 和 这 飞行员 曾是 发送 这
[pleɪn] ['skɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒænət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] .
plane skimming across the ground Janet began to get a reversion of feelings .
飞机 撇脂 穿过 这 地面 珍妮特 开始 到 得到 一个 反转 的 情怀 .

"当飞机舱门关闭，飞行员驾驶飞机掠过地面时，珍妮特开始感到一阵情绪的转变。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['pærəʃuːt] [dʒʌmp] .
It had seemed a great idea when she thought of it — this parachute jump .
它 有 似乎 一个 伟大的 主意 什么时候 她 想法 的 它 — 这 降落伞 跳 .

她当时觉得跳伞是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] .
It had been a new and frightfully brave adventure .
它 有 到过 一个 新的 和 可怕地 勇敢的 冒险 .

那是一次全新且惊险刺激的冒险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

But	now	that	the	jump	was	only	minutes	away	she	began	to	wish	she	was
但	现在	那	这	跳	曾是	仅有的	分钟	离开	她	开始	到	希望	她	曾是

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

with	her	friends	down	on	the	ground	looking	up	.
和	她	朋友们	向下	在	这	地面	寻找	向上	.

但现在距离跳伞只有几分钟了，她开始希望自己能和朋友们一起在地面上仰望天空。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɪlɪs] [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstədlɪ] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

She	looked	at	Phyllis	who	was	interestedly	peering	at	the	ground	below	.
她	看起来	在	菲利斯	WHO	曾是	饶有兴趣地	窥视	在	这	地面	以下	.

她看向菲利斯，菲利斯正饶有兴趣地盯着下面的地面。

['fɪlɪs] , [tu:] , [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

Phyllis	,	too	,	seemed	a	little	paler	than	usual	.
菲利斯	,	也	,	似乎	一个	小的	肤色较浅	比	通常	.

菲利斯的脸色似乎也比平时苍白一些。

['dʒænət] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .

Janet	touched	her	friend's	hand	.
珍妮特	感动	她	朋友们	手	.

珍妮特碰了碰她朋友的手。

['fɪlɪs] - ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [aɪs] .

Phyllis	'	fingers	were	like	ice	.
菲利斯	-	手指	是	喜欢	冰	.

菲利斯的手指像冰一样。

['dʒænət] [sw'ɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz] [tu:; tə] ['fɪlɪs] - [ɪə(r)] .

Janet	swallowed	with	difficulty	and	placed	her	lips	close	to	Phyllis	'	ear	.
珍妮特	吞咽	和	困难	和	放置	她	嘴唇	关闭	到	菲利斯	-	耳朵	.

珍妮特艰难地咽了口唾沫，然后把嘴唇凑近菲利斯的耳朵。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [skeəd] , ” [ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	I'm	getting	scared	,	”	she	acknowledged	.
“	我是	获得	害怕的	,	”	她	已确认	.

“我开始害怕了，”她承认道。

['fɪlɪs] [ə'gri:d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

Phyllis	agreed	with	a	grin	.
菲利斯	同意	和	一个	咧嘴笑	.

菲利斯笑着表示同意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['dʒænət][məʊst] ['hɑ:tɪlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['ʃeɪkɪ] [æz; əz]

She	could	sympathize	with	Janet	most	heartily	for	if	she	felt	as	shaky	as
她	可以	同情	和	珍妮特	最多	衷心地	为了	如果	她	毛毡	作为	摇晃	作为

['fɪlɪs] [hɜ:'self] [dɪd] — —

Phyllis	herself	did	—	—
菲利斯	她自己	做过	—	—

她非常能理解珍妮特的感受，因为如果她像菲利斯自己一样感到不安的话——

[ðə; ði]['paɪlət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]

The	pilot	raised	his	hand	,	the	signal	to	his	assistant	to	open	the	door	to
这	飞行员	提高	他的	手	,	这	信号	到	他的	助手	到	打开	这	门	到

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

飞行员举起手，示意助手打开飞机舱门。

['fɪlɪs] [pʊʃt] ['dʒænət]['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dʒʌmpər] .

Phyllis	pushed	Janet	into	place	in	the	line	of	jumpers	.
菲利斯	推动	珍妮特	进入	地方	在	这	线	的	套头衫	.

菲利斯把珍妮特推到跳绳队伍的指定位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [rɪ'vjuːd]

They	had	received	their	instructions	on	the	ground	and	now	anxiously	reviewed
他们	有	已收到	他们的	指示	在	这	地面	和	现在	焦虑地	已审核

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

them	in	their	minds	.
他们	在	他们的	思想	.

他们在地面上已经收到了指令，现在正焦急地在脑海中复习这些指令。

['dʒænət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Janet	came	to	the	edge	and	looked	out	.
珍妮特	来了	到	这	边缘	和	看起来	出去	.

珍妮特走到边缘，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	shut	her	eyes	and	held	her	breath	.
她	关闭	她	眼睛	和	握住	她	气息	.

她闭上眼睛，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	ground	was	so	awf'ly	far	away	,	but	there	were	others	behind	her	.
这	地面	曾是	所以	-	远的	离开	,	但	那里	是	其他的	在后面	她	.

地面离她好远，但她身后还有其他地面。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [naʊ] .

She	couldn't	stop	now	.
她	不能	停止	现在	.

她现在不能停下来了。

['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['dʒænət] [stept] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

Holding	firmly	to	all	the	courage	she	possessed	Janet	stepped	off	into	space	.
保持	牢牢	到	全部	这	勇气	她	拥有	珍妮特	步	离开	进入	空间	.

珍妮特鼓起全部勇气，踏入了太空。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][nekst] .

Phyllis	was	next	.
菲利斯	曾是	下一个	.

接下来是菲利斯。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒænəts] [pleɪs] .

As	her	friend	disappeared	she	stepped	quickly	to	take	Janet's	place	.
作为	她	朋友	消失	她	步	迅速地	到	拿	珍妮特的	地方	.

朋友消失后，她迅速上前接替珍妮特的位置。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [səʊ] [ɪ'miːdiətli] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]

She	knew	if	she	hesitated	she	was	lost	,	so	immediately	stepped	out	into	the	clouds
她	知道	如果	她	犹豫了一下	她	曾是	丢失的	,	所以	立即地	步	出去	进入	这	云

.

:

.

她知道如果犹豫就会迷失方向，所以立刻迈入了云端。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [suːn] .

But	she	had	been	too	soon	.
但	她	有	到过	也	很快	.

但她来得太早了。

[ʃiː; ʃi] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pærəʃuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊldz] [stɹ'iːmd] [aʊt]

She	yanked	on	the	ring	of	her	parachute	,	and	the	white	folds	streamed	out
她	猛拉	在	这	戒指	的	她	降落伞	,	和	这	白色的	折叠	流媒体	出去

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她猛地拉上降落伞的环扣，白色的伞布在她身后飘扬开来。

['fɪlɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['rɪpkɔːd] ,

Phyllis	**,**	**in**	**her**	**fall**	**,**	**a**	**good**	**distance**	**before**	**she**	**pulled**	**the**	**ripcord**	**,**
菲利斯	,	在	她	落下	,	一个	好的	距离	前	她	拉	这	拉绳	,

菲利斯在坠落过程中，飞了一段距离后才拉开安全绳。

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['dʒænət][ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəʃuːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]

had	**caught**	**up**	**with**	**Janet**	**and**	**now**	**her**	**parachute**	**became**	**tangled**	**in**	**the**
有	捕捉	向上	和	珍妮特	和	现在	她	降落伞	成为	纠缠不清	在	这

[fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] .

folds	**of**	**her**	**friend's**	**.**
折叠	的	她	朋友们	.

追上了珍妮特，现在她的降落伞和她朋友的降落伞缠在了一起。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [iːtʃ] [gɜːl] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)]

The	**strings**	**wound**	**around**	**each**	**other**	**as**	**each**	**girl**	**tried**	**vainly**	**to**	**pull**	**her**
这	字符串	伤口	大约	每个	其他	作为	每个	女孩	尝试	徒劳地	到	拉	她

[rɪ'spektɪv] ['sɪlkən] [ʌm'brelə] [luːs] .

respective	**silken**	**umbrella**	**loose**	**.**
各自	丝	伞	松动的	.

伞绳缠绕在一起，每个女孩都徒劳地试图解开各自的丝绸伞。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [ɪz] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['dʒænət] , ” [mædʒ] [sed] ['nɜːvəsli] .

“	**I'll**	**bet**	**that**	**is**	**Phyllis**	**and**	**Janet**	**,**	**”**	**Madge**	**said**	**nervously**	**.**
“	患病的	赌注	那	是	菲利斯	和	珍妮特	,	”	玛吉	说	紧张地	.

“我敢打赌那是菲利斯和珍妮特，”玛吉紧张地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

She	**could**	**not**	**see**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**girls**	**up**	**above**	**the**	**spectators**	**,**
她	可以	不是	看	这	身份	的	这	女孩们	向上	多于	这	观众	,

她看不清观众席上方那些女孩的身份。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fə'tæləti] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

but	**something**	**told**	**her**	**that**	**fatality**	**hovered**	**over**	**her**	**friends**	**.**
但	某物	讲述	她	那	死亡	悬停	超过	她	朋友们	.

但冥冥之中她感觉，死神正笼罩着她的朋友们。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['kærəl] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	**Something**	**like**	**that**	**would**	**happen**	**to**	**them**	**,**	**”**	**Carol**	**agreed**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	某物	喜欢	那	会	发生	到	他们	,	”	颂歌	同意	和	一个	叹	.

“他们也会遇到那种事，”卡罗尔叹了口气，表示赞同。

“ [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**why**	**don't**	**they**	**do**	**something**	**!**
“	哦	,	为什么	不	他们	做	某物	!

“哦，他们为什么不做点什么呢！”

” ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['dʒænət][wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

”	**Phyllis**	**and**	**Janet**	**were**	**tugging**	**frantically**	**at**	**the**	**strings**	**above**	**them**	**.**
”	菲利斯	和	珍妮特	是	拉扯	疯狂地	在	这	字符串	多于	他们	.

菲利斯和珍妮特拼命地拉扯着头顶的绳子。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

when	**they**	**had**	**about**	**decided**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**them**	**to**	**do**
什么时候	他们	有	关于	决定	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做

[bʌt; bət][prɪ'peə(r)][tuː; tə][lænd] [wɪð] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	**prepare**	**to**	**land**	**with**	**hope**	**for**	**as**	**little**	**injury**	**as**	**possible**	**,**
但	准备	到	土地	和	希望	为了	作为	小的	受伤	作为	可能的	,

当他们几乎认定除了准备着陆并希望尽可能减少伤亡之外别无他法时，

['fɪlɪs] - ['pærəʃuːt] [keɪm] [friː] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

Phyllis	'	parachute	came	free	and	straightened	out	with	a	jerk	.
菲利斯	-	降落伞	来了	自由的	和	拉直	出去	和	一个	混蛋	.

菲利斯的降落伞脱落了，猛地一弹开。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['iːzəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][bɜːdz] .

Thereafter	they	floated	down	to	the	ground	easily	,	with	the	lightness	of	birds	.
此后	他们	漂浮	向下	到	这	地面	容易地	,	和	这	亮度	的	鸟类	.

随后，它们像鸟儿一样轻盈地飘落到地面。

['fɪlɪs] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Phyllis	braced	her	legs	to	meet	the	ground	rushing	up	at	her	.
菲利斯	支撑	她	腿	到	见面	这	地面	匆忙	向上	在	她	.

菲利斯绷紧双腿，迎向朝她猛扑过来的地面。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['kʌvərɪŋ]

In	another	minute	she	was	flat	on	her	back	and	the	parachute	covering
在	其他	分钟	她	曾是	平坦的	在	她	后退	和	这	降落伞	覆盖

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['blæŋkɪt] .

her	like	a	giant	blanket	.
她	喜欢	一个	巨大的	毯子	.

又过了一分钟，她就仰面躺倒在地，降落伞像一张巨大的毯子一样盖在她身上。

['frendli] [hændz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] ,

Friendly	hands	came	to	her	rescue	and	soon	she	was	upright	,
友好的	双手	来了	到	她	救援	和	很快	她	曾是	直立	,

好心人伸出援手，很快她就站了起来。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .

stepping	from	the	harness	of	the	parachute	.
步进	从	这	马具	的	这	降落伞	.

从降落伞安全带上下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒænət] ?

“	All	right	,	Janet	?
“	全部	正确的	,	珍妮特	?

“你好吗，珍妮特？”

” ['fɪlɪs] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['pærəʃuːt] ['kʌvəd] [ə; eɪ]

”	Phyllis	called	anxiously	,	running	to	where	her	friend's	parachute	covered	a
”	菲利斯	称为	焦虑地	,	跑步	到	在哪里	她	朋友们	降落伞	涵盖	一个

[skwəːm] , ['rigl] ['fɪgə(r)] .

squirming	,	wriggling	figure	.
蠕蠕	,	扭动	数字	.

菲利斯焦急地喊着，跑到她朋友的降落伞下，那里有一个扭动挣扎的人影。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [ˌem 'iː] , ” ['dʒænət] [kraɪd] ['fretfəli] .

“	I'll	be	all	right	if	somebody	will	take	this	thing	off	me	,	”	Janet	cried	fretfully	.
“	患病的	是	全部	正确的	如果	某人	将要	拿	这	事物	离开	我	,	”	珍妮特	哭	忧心忡忡地	.

“如果有人能把这东西从我身上拿走，我就没事了，”珍妮特焦急地喊道。

“ ['nevə(r)] ,

“	Never	,
“	绝不	,

“绝不，

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['spləmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['fɪlɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)]

”	she	declared	solemnly	as	she	trudged	along	beside	Phyllis	back	to	the	hangar
”	她	声明	庄严地	作为	她	艰难跋涉	沿着	旁	菲利斯	后退	到	这	机库

[weə(r)] [ðeɪ] [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suːts] ,

where	they	divested	themselves	of	their	suits	,
在哪里	他们	剥离	他们自己	的	他们的	西装	,

她郑重地宣布道，一边和菲利斯一起拖着沉重的步伐回到机库，在那里她们脱下了宇航服。

“ ['nevə(r)] [wɪl] [ai][traɪ] [ðæt] [ə'gen] .
“ never will I try that again .
” 绝不 将要 我 尝试 那 再次 .

“我再也不会尝试那样做了。”

['nevə(r)] ! ”
Never ! ”
绝不 ! ”

绝不！ ”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] ?
“ Wasn't it thrilling ?
” 不是 它 惊险 ?

“是不是很刺激？ ”

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Phyllis asked eagerly .
” 菲利斯 问 急切地 .

“菲利斯急切地问道。”

“ [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [θrɪld] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] ! ”
“ I was never so thrilled in my whole life ! ”
” 我 曾是 绝不 所以 激动不已 在 我的 所有的 生活 ! ”

“我这辈子都没这么兴奋过！ ”

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['dʒænət] [sed] ['flætli] .
“ I don't care to experience it again , ” Janet said flatly .
” 我 不 关心 到 经验 它 再次 , ” 珍妮特 说 断然 .

“我不想再经历一次，”珍妮特冷冷地说。

“ [wen] [ai] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [aʊt]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
“ When I stepped from the plane out into nothing and went tumbling down
” 什么时候 我 步 从 这 飞机 出去 进入 没有什么 和 去 翻滚 向下
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] — — [ai][həʊp][ai] ['hævnt] ['ʃɔːtnd] [maɪ][laɪf][baɪ][ten] [j'iəz] ,
toward the ground — — I hope I haven't shortened my life by ten years ,
朝向 这 地面 — — 我 希望 我 还没有 缩短 我的 生活 经过 十 年 ,

“当我走出飞机，坠入虚无，翻滚着向地面坠落时——我希望我没有因此缩短十年寿命。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [stʌnts] !
“ Of all the crazy stunts !
” 的 全部 这 疯狂的 特技 !

“所有那些疯狂的特技！

” ['kærəl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
” Carol greeted them when they were all together again .
” 颂歌 问候 他们 什么时候 他们 是 全部 一起 再次 .

“当他们再次团聚时，卡罗尔向他们打招呼。”

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ” ['dʒænət] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
“ I know , I know , ” Janet said with a wave of the hand ,
” 我 知道 , 我 知道 , ” 珍妮特 说 和 一个 海浪 的 这 手 ,

“我知道，我知道，”珍妮特挥了挥手说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”
“ you don't have to say a word . ”
” 你 不 有 到 说 一个 单词 . ”

“你不用说话。”

“ [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [mædʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	**Whatever**	**possessed**	**you**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**	**Madge**	**demanded**	**.**
”	任何	拥有	你	到	做	它	?	”	玛吉	要求	.

“你到底是怎么想的？”玛吉质问道。

“ [aɪ] [wˈʌndəd] [ðæt] [maɪˈself] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['dʒænət] [m'ɜːməd] .

“	**I**	**wondered**	**that**	**myself**	**when**	**I**	**was**	**up**	**there**	**,**	**”**	**Janet**	**murmured**	**.**
”	我	想知道	那	我	什么时候	我	曾是	向上	那里	,	”	珍妮特	低声说道	.

“我在上面的时候也想过这个问题，”珍妮特低声说道。

“ [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['hædnt] ['əʊpənd] ! ”

“	**Just**	**suppose**	**the**	**parachute**	**hadn't**	**opened**	**!**	**”**
”	只是	认为	这	降落伞	之前没有	打开	!	”

“试想一下，如果降落伞没有打开会怎样！”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	**A**	**fine**	**time**	**to**	**think**	**of**	**that**	**!**
”	一个	美好的	时间	到	思考	的	那	!

“现在正是考虑这件事的好时机！”

” ['kærəl] [lɑːft] .

”	**Carol**	**laughed**	**.**
”	颂歌	笑了	.

卡罗尔笑了。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [praɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**didn't**	**really**	**think**	**you**	**would**	**get**	**the**	**prize**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**
”	你	没有	真的	思考	你	会	得到	这	奖	,	做过	你	?	”

“你其实没想过自己会得奖，对吧？”

“ [wel] , [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænət] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**considered**	**it**	**,**	**”**	**Janet**	**said**	**diffidently**	**.**
”	出色地	,	我	经过考虑的	它	,	”	珍妮特	说	羞怯地	.

“嗯，我考虑过，”珍妮特有些犹豫地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**who**	**did**	**get**	**it**	**?**
”	经过	这	方式	,	WHO	做过	得到	它	?

对了，是谁拿到的?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈwɔːd] [daɪd] [aʊt]

”	**It**	**seemed**	**none**	**of**	**the**	**girls**	**knew**	**and**	**the**	**interest**	**in**	**the**	**award**	**died**	**out**
”	它	似乎	没有任何	的	这	女孩们	知道	和	这	兴趣	在	这	奖	死亡	出去

[wen] ['stʌbi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] [brent] ['stɒktən] [nɔː(r)] [geɪl] [hæd; həd]

when	**Stubby**	**appeared**	**with**	**the**	**information**	**that**	**neither**	**Brent**	**Stockton**	**nor**	**Gale**	**had**
什么时候	矮胖的	出现	和	这	信息	那	两者都不	布伦特	斯托克顿	也不	大风	有

[jet] [rɪ'tɜːnd] .

yet	**returned**	**.**
然而	返回	.

“似乎没有一个女孩知道这件事，当斯塔比出现并带来布伦特·斯托克顿和盖尔都还没有回来的消息时，大家对这个奖项的兴趣就消失了。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [geɪl] [wʊd] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['væləri] [dɪ'kleəd] .

“	**I**	**never**	**thought**	**Gale**	**would**	**miss**	**all**	**this**	**,**	**”**	**Valerie**	**declared**	**.**
”	我	绝不	想法	大风	会	错过	全部	这	,	”	瓦莱丽	声明	.

“我从没想过盖尔会错过这一切，”瓦莱丽说道。

“ [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['stɒktən] , ” ['ædɪd] ['fɪlɪs] .

“	**Nor**	**Mr**	**.**	**Stockton**	**,**	**”**	**added**	**Phyllis**	**.**
”	也不	先生	.	斯托克顿	,	”	额外	菲利斯	.

“斯托克顿先生也不是，”菲利斯补充道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ I wonder where they are . ”
” 我 想知道 在哪里 他们 是 . ”

“我想知道他们在哪里。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [i'ləup] , ” ['kærəl] [sed] ['braɪtli] ['həʊpf(ə)l] .
“ Maybe they eloped , ” Carol said brightly hopeful .
” 或许 他们 私奔 , ” 颂歌 说 明亮地 充满希望 .

“也许他们私奔了,”卡罗尔满怀希望地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you really think so ?
” 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

” ['dʒænət] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Janet asked eagerly .
” 珍妮特 问 急切地 .

“珍妮特急切地问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] !
“ Of course they didn't !
” 的 课程 他们 没有 !

“他们当然没有！”

” ['fɪlɪs] [sed] ['ʃɔːtli] .
” Phyllis said shortly .
” 菲利斯 说 不久 .

菲利斯简短地说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stʌbi] .
She turned to Stubby .
她 转向 到 矮胖的 .

她转向斯塔比。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] ?
“ What are you going to do about the race ?
” 什么 是 你 去 到 做 关于 这 种族 ?

“你打算如何应对这场比赛？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [ə'weɪ] [wen]
It must be something terribly important to keep Mr . Stockton away when
它 必须 是 某物 可怕 重要的 到 保持 先生 . 斯托克顿 离开 什么时候
[ðɪs] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] .
this is so important to him .
这 是 所以 重要的 到 他 .

这件事对斯托克顿先生如此重要，所以他才会让斯托克顿先生远离这里，这一定是一件极其重要的事情。

” ['stʌbi] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪnz] [ɔːl'redi] ['wɔːmɪŋ] [ʌp][ɒn]
” Stubby squinted up at the sun , then at the other planes already warming up on
” 矮胖的 眯着眼 向上 在 这 太阳 , 然后 在 这 其他 飞机 已经 变暖 向上 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

“斯塔比眯着眼睛抬头看了看太阳，然后又看了看机场上已经开始预热的其他飞机。”

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] ['əʊvərɔːlz] .
He shoved his hands deep into the pockets of his greasy overalls .
他 推搡 他的 双手 深的 进入 这 口袋 的 他的 腻 连体工作服 .

他把手深深地插进油腻腻的工作服口袋里。

“ [ai] [spəˌz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flai][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	s'pose	I'll	have	to	fly	her	,	”	he	said	slowly	.
”	我	假设	患病的	有	到	飞	她	,	”	他	说	缓慢地	.

“看来我得开车送她过去了，”他缓缓说道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , ” ['dʒænət][kraɪd] .

“	Here	it	comes	,	”	Janet	cried	.
”	这里	它	来	,	”	珍妮特	哭	.

“来了！”珍妮特喊道。

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

布鲁斯，

['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

David	and	Peter	with	the	help	of	two	other	mechanics	were	bringing	the
大卫	和	彼得	和	这	帮助	的	二	其他	机械学	是	带来	这

['jeləʊ] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæŋə(r)] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] .

yellow	plane	from	the	hangar	out	onto	the	field	.
黄色的	飞机	从	这	机库	出去	到	这	场地	.

大卫和彼得在另外两名机械师的帮助下，正将那架黄色飞机从机库搬到场地上。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ə; eɪ][kə'neəri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] .

The	yellow	plane	gleamed	in	the	sun	like	a	canary	waiting	to	take	wing	.
这	黄色的	飞机	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	一个	金丝雀	等待	到	拿	翼	.

那架黄色飞机在阳光下闪闪发光，就像一只准备展翅高飞的金丝雀。

['stʌbi] [strəʊkt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [prə'pelə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz] .

Stubby	stroked	the	nickel	propeller	with	almost	loving	fingers	.
矮胖的	抚摸	这	镍	螺旋桨	和	几乎	爱	手指	.

斯塔比用近乎爱抚的手指抚摸着镍制螺旋桨。

“ [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['stʌbi] !

“	Warm	her	up	,	Stubby	!
”	温暖的	她	向上	,	矮胖的	!

“给她暖和暖和，斯塔比！”

” [bruːs] [ɜːrdʒd] .

”	Bruce	urged	.
”	布鲁斯	敦促	.

布鲁斯敦促道。

['stʌbi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

Stubby	disappeared	within	the	hangar	and	reappeared	with	helmet	and	goggles	.
矮胖的	消失	之内	这	机库	和	再次出现	和	头盔	和	风镜	.

斯塔比消失在机库里，然后戴着头盔和护目镜重新出现。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

He	climbed	into	the	cockpit	.
他	攀登	进入	这	座舱	.

他爬进了驾驶舱。

[bruːs] [tɜːnd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [brent] .

Bruce	turned	the	propeller	as	he	had	learned	to	do	for	Brent	.
布鲁斯	转向	这	螺旋桨	作为	他	有	学习	到	做	为了	布伦特	.

布鲁斯像他以前教布伦特那样转动螺旋桨。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] .

The	engine	broke	into	a	roar	,	the	propeller	was	a	silver	streak	.
这	引擎	打破	进入	一个	吼	,	这	螺旋桨	曾是	一个	银	条纹	.

引擎发出轰鸣声，螺旋桨划出一道银光。

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['tæksi]

The	wind	sent	up	a	cloud	of	dust	as	the	ship	swung	about	and	slowly	taxied
这	风	发送	向上	一个	云	的	灰尘	作为	这	船	摇摆	关于	和	缓慢地	出租车

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

to	the	starting	line	where	the	other	planes	were	all	ready	and	waiting	.
到	这	开始	线	在哪里	这	其他	飞机	是	全部	准备好	和	等待	.

风卷起一阵尘土，飞机猛地一转，缓缓滑行到起跑线，其他飞机都已准备就绪。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运！

” [bruːs] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['stʌbi] [hɜːd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə]

”	Bruce	called	,	but	it	is	doubtful	if	Stubby	heard	him	even	though	he	waved	to
”	布鲁斯	称为	,	但	它	是	疑	如果	矮胖的	听到	他	甚至	尽管	他	挥手	到

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

“布鲁斯喊了一声，但斯塔比是否听到还很难说，尽管他向大家挥了挥手。”

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɪnd] .

The	planes	were	off	in	a	burst	of	noise	and	wind	.
这	飞机	是	离开	在	一个	爆裂	的	噪音	和	风	.

飞机伴随着一阵轰鸣和狂风起飞了。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['laɪtli] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)]

Touching	the	ground	ever	more	lightly	they	ran	the	length	of	the	field	before
接触	这	地面	曾经	更多的	轻轻	他们	跑	这	长度	的	这	场地	前

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

rising	into	the	air	on	the	first	lap	of	the	race	.
上升	进入	这	空气	在	这	第一的	膝	的	这	种族	.

在比赛的第一圈，他们轻盈地跑完整个场地，然后腾空而起。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['speʃəli]

Around	and	around	they	went	the	length	of	the	field	,	circling	the	specially
大约	和	大约	他们	去	这	长度	的	这	场地	,	盘旋	这	特别

[ɪ'rektɪd] ['taʊəz] ,

erected	towers	,
竖立	塔楼	,

他们绕着场地转了一圈又一圈，绕着特意竖起的塔楼转圈。

['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

soaring	over	the	heads	of	the	people	.
翱翔	超过	这	头部	的	这	人们	.

翱翔于人们的头顶之上。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɒtʃt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

The	Adventure	Girls	and	the	three	boys	watched	with	bated	breath	.
这	冒险	女孩们	和	这	三	男孩们	观看	和	被	气息	.

冒险女孩们和三个男孩屏息凝神地看着。

['stʌbi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [liːd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [red] ,

Stubby	had	taken	the	lead	easily	enough	after	the	take	-	off	,	but	now	a	red	,
矮胖的	有	已采取	这	带领	容易地	足够的	后	这	拿	-	离开	,	但	现在	一个	红色的	,

斯塔比起飞后轻松取得领先，但现在一张红牌，

['striːmlaɪnd] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ]

streamlined	**plane**	**with**	**a**	**mighty**	**engine**	**and**	**a**	**determined**	**pilot**	**was**	**closing**
流线型	飞机	和	一个	强大的	引擎	和	一个	决定	飞行员	曾是	结束

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	**distance**	**between**	**them**	**.**
这	距离	之间	他们	.

一架流线型飞机，配备强劲的引擎和一位意志坚定的飞行员，正在迅速缩短与他们的距离。

[wʌns] [brɛnts] ['endʒɪn] ['spʌtəd] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [smuːð] ['iːvənnəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Once	**Brent's**	**engine**	**sputtered**	**fitfully**	**,**	**but**	**resumed**	**a**	**smooth**	**evenness**	**after**	**a**
一次	布伦特的	引擎	溅射	断断续续地	,	但	恢复	一个	光滑的	均匀度	后	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

布伦特的引擎一度断断续续地发出爆裂声，但过了一会儿又恢复了平稳运行。

“ ['stʌbi] [kænt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [brent] [kæn; kən] , ” [bruːs] [saɪd] .

“	**Stubby**	**can't**	**handle**	**it**	**like**	**Brent**	**can**	**,**	**”**	**Bruce**	**sighed**	**.**
“	矮胖的	不能	处理	它	喜欢	布伦特	能	,	”	布鲁斯	叹了口气	.

“斯塔比可不像布伦特那样能应付，”布鲁斯叹了口气。

“ [brent] [wʊd] [wɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	**Brent**	**would**	**win**	**easily**	**enough**	**.**
“	布伦特	会	赢	容易地	足够的	.

“布伦特会轻松获胜。”

” [nəʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .

”	**No**	**one**	**else**	**said**	**anything**	**.**
”	不	一	别的	说	任何事物	.

其他人都没有说话。

[ðeɪ] ['mɪəli] [wɒtʃt] ,

They	**merely**	**watched**	**,**
他们	仅仅	观看	,

他们只是旁观。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [mæn] - [meɪd] [bɜːdz] ['spiːdɪŋ]

not	**taking**	**their**	**eyes**	**for**	**a**	**minute**	**from**	**those**	**man**	**-**	**made**	**birds**	**speeding**
不是	采取	他们的	眼睛	为了	一个	分钟	从	那些	男人	-	制成	鸟类	超速

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

beneath	**the**	**clouds**	**.**
下面	这	云	.

他们的目光一刻也没有离开过那些在云层下疾驰的人造鸟。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tɜːn] ['ɪntuː]['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] .

Only	**once**	**did**	**their**	**interest**	**and**	**excitement**	**turn**	**into**	**genuine**	**concern**	**.**
仅有的	一次	做过	他们的	兴趣	和	激动	转动	进入	真的	忧虑	.

他们的兴趣和兴奋只有一次转变为真正的担忧。

[ə; eɪ] [blæk] [pleɪn] ['sʌd(ə)nli] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	**black**	**plane**	**suddenly**	**disclosed**	**a**	**spurt**	**of**	**smoke**	**and**	**flame**	**from**	**the**
一个	黑色的	飞机	突然	披露	一个	喷	的	抽烟	和	火焰	从	这

['məʊtə(r)] .

motor	**.**
发动机	.

一架黑色飞机突然从发动机喷出一股浓烟和火焰。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'hɜːt] ,

The	**pilot**	**without**	**more**	**ado**	**set**	**his**	**ship**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**unhurt**	**,**
这	飞行员	没有	更多的	阿多	放	他的	船	向下	在	这	地面	,	毫发无损	,

飞行员二话不说，便将飞船降落在地面上，毫发无损。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

but	definitely	out	of	the	race	.
但	确实	出去	的	这	种族	.

但肯定已经出局了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fl'aɪəz] [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] .

The	other	flyers	had	not	even	slackened	their	pace	.
这	其他	传单	有	不是	甚至	松弛	他们的	步伐	.

其他飞行员甚至都没有放慢速度。

[sʌtʃ] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɑ:d] [lʌk] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪznəs] .

Such	bits	of	hard	luck	were	common	to	those	in	the	flying	business	.
这样的	比特	的	难的	运气	是	常见的	到	那些	在	这	飞行	商业	.

对于航空业从业者来说，这种倒霉事儿很常见。

“ ['stʌbi] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

“	Stubby	is	getting	the	feel	of	it	now	,
“	矮胖的	是	获得	这	感觉	的	它	现在	,

“斯塔比现在已经掌握要领了。”

” ['deɪvɪd] [sed] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [li:d]

”	David	said	confidently	as	slowly	and	surely	the	yellow	plane	resumed	the	lead
”	大卫	说	自信地	作为	缓慢地	和	一定	这	黄色的	飞机	恢复	这	带领

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

“大卫自信地说着，黄色的飞机缓缓地、稳步地重新夺回了领先位置。”

[nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪd] ['stʌbi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [red] ['mɒnəpleɪn] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]

No	more	did	Stubby	allow	the	red	monoplane	to	creep	up	into	a	challenging
不	更多的	做过	矮胖的	允许	这	红色的	单平面	到	潜行者	向上	进入	一个	具有挑战性的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

斯塔比再也不允许那架红色单翼飞机悄悄靠近，进入危险区域。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [naʊ] .

He	was	sure	of	his	plane	now	.
他	曾是	当然	的	他的	飞机	现在	.

他现在对自己的飞机很有把握了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

The	yellow	ship	was	not	to	be	outdone	.
这	黄色的	船	曾是	不是	到	是	胜过	.

那艘黄色的船也不甘示弱。

[ˌaɪ 'ti:] [stri:kt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f] [læp] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [wen] [ðə; ði] ['tʃekəd] [flæg] [brɔ:t] [ðə; ði]

It	streaked	away	a	good	half	lap	in	the	lead	when	the	checkered	flag	brought	the
它	条纹	离开	一个	好的	一半	膝	在	这	带领	什么时候	这	格子图案	旗帜	带来	这

[kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

close	of	the	contest	.
关闭	的	这	竞赛	.

当方格旗挥舞，比赛结束时，它已经领先了足足半圈。

['stʌbi] ['saɪləntli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

Stubby	silently	received	the	congratulations	accorded	the	winner	.
矮胖的	默默	已收到	这	恭喜！	同意	这	优胜者	.

斯塔比默默地接受了人们对获胜者的祝贺。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] .

The	motor	had	proved	to	stand	the	test	.
这	发动机	有	已证实	到	站立	这	测试	.

事实证明，这台电机经受住了考验。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ɔːl] [brɛnts] [ˈenəmɪz] .

The	plane	had	come	through	and	defeated	all	Brent's	enemies	.
这	飞机	有	来	通过	和	战败	全部	布伦特的	敌人	.

飞机已经抵达现场，击败了布伦特的所有敌人。

[brent] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [sel] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

Brent	would	probably	sell	his	plans	to	the	government	.
布伦特	会	大概	卖	他的	计划	到	这	政府	.

布伦特很可能会把他的设计方案卖给政府。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [wʌn] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [brent] ?

His	plane	had	won	—	but	where	was	Brent	?
他的	飞机	有	韩元	—	但	在哪里	曾是	布伦特	?

他的飞机赢了——但是布伦特在哪里?

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[wɒt] [ˈhæpənd]

WHAT	HAPPENED
什么	发生

发生了什么

[kwɪˈbek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [geɪl] .

Quebec	was	a	fascinating	city	to	Gale	.
魁北克	曾是	一个	迷人	城市	到	大风	.

对盖尔来说，魁北克是一座充满魅力的城市。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ɔːl] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	old	churches	and	streets	,	the	people	,	friendly	and	smiling	,	all	charmed	her	.
这	老的	教堂	和	街道	,	这	人们	,	友好的	和	微笑	,	全部	迷住了	她	.

古老的教堂和街道，还有热情友好的人们，都深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [brent] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	walked	beside	Brent	,	feeling	as	happy	as	she	had	ever	felt	in	her	life	.
她	步行	旁	布伦特	,	感觉	作为	快乐的	作为	她	有	曾经	毛毡	在	她	生活	.

她走在布伦特身边，感到无比幸福，这是她一生中最幸福的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [kwɪˈbek] ,

It	had	been	such	a	marvelous	trip	up	to	Quebec	,
它	有	到过	这样的	一个	奇妙	旅行	向上	到	魁北克	,

去魁北克的旅行真是太棒了!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələsli] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	they	had	made	it	in	such	a	marvelously	short	time	.
和	他们	有	制成	它	在	这样的	一个	奇妙地	短的	时间	.

而且他们竟然在如此短的时间内就完成了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] - ,

They	were	to	have	a	late	supper	with	Mr	.	Howard	before	they	were	to	start	back	to	Marchton	,
他们	是	到	有	一个	晚的	晚餐	和	先生	.	霍华德	前	他们	是	到	开始	后退	到	-	,

他们原本计划和霍华德先生共进晚餐，然后再启程返回马奇顿。

[leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

late	the	same	night	.
晚的	这	相同的	夜晚	.

当晚深夜。

[geɪl] [rɪ'gretɪd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'triːgɪŋ] ['sɪti] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

Gale	regretted	leaving	this	intriguing	city	so	soon	after	her	arrival	,
大风	后悔	离开	这	引人入胜	城市	所以	很快	后	她	到达	,

盖尔很后悔刚到这座迷人的城市就这么快离开了。

[bʌt; bət] [tə'mɔːroʊz] [eə(r)]['reɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ] , [tuː] .

but	tomorrow's	air	races	would	be	thrilling	,	too	.
但	明天	空气	种族	会	是	惊险	,	也	.

但明天的飞行比赛也一定会很精彩。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [brent] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

She	mentioned	this	to	Brent	and	saw	his	eyes	gleam	in	anticipation	at	the
她	提及	这	到	布伦特	和	锯	他的	眼睛	闪耀	在	预期	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['wɪnə(r)] .

thought	of	his	plane	a	possible	winner	.
想法	的	他的	飞机	一个	可能的	优胜者	.

她把这件事告诉了布伦特，看到他一想到自己的飞机有可能获胜，眼中就闪烁着期待的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz]

The	two	young	people	stopped	in	a	little	shop	for	postcards	and	souvenirs
这	二	年轻的	人们	停止	在	一个	小的	店铺	为了	明信片	和	纪念品

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] .

and	lingered	too	long	.
和	徘徊不去	也	长的	.

两个年轻人走进一家小店，想买明信片和纪念品，结果逗留的时间太长了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [brent] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ðeɪ]

When	they	emerged	onto	the	street	again	and	Brent	disclosed	his	wrist	watch	they
什么时候	他们	出现	到	这	街道	再次	和	布伦特	披露	他的	手腕	手表	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

were	amazed	at	the	time	.
是	惊叹	在	这	时间	.

当他们再次出现在街上，布伦特拿出他的手表时，他们都对时间感到惊讶。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [geɪlz]

Immediately	they	hurried	to	the	little	restaurant	where	they	were	to	meet	Gale's
立即地	他们	慌忙	到	这	小的	餐厅	在哪里	他们	是	到	见面	盖尔的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他们立即赶往那家小餐馆，在那里与盖尔的父亲见面。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

There	they	found	he	could	not	go	back	to	Marchton	with	them	that	night	.
那里	他们	成立	他	可以	不是	去	后退	到	-	和	他们	那	夜晚	.

他们发现他当晚不能和他们一起返回马奇顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

He	had	already	made	arrangements	to	stay	at	a	hotel	until	the	next	day
他	有	已经	制成	安排	到	停留	在	一个	酒店	直到	这	下一个	天

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

for	a	further	talk	with	the	man	he	had	come	to	see	.
为了	一个	更远	讲话	和	这	男人	他	有	来	到	看	.

他已经安排好在酒店住到第二天，以便与他要见的那个人进一步交谈。

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [tuː] ?
“ May I stay too ?
“ 可能 我 停留 也 ?

“我可以留下来吗？”

” [geɪl] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Gale asked eagerly .
” 大风 问 急切地 .

“盖尔急切地问道。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
But her father refused , as she had expected him to do .
但 她 父亲 拒绝 , 作为 她 有 预期的 他 到 做 .

但她父亲拒绝了，正如她预料的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [wɪð] [brent] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [plænd] .
She was to fly back with Brent as had been planned .
她 曾是 到 飞 后退 和 布伦特 作为 有 到过 计划 .

她原本要按计划和布伦特一起乘飞机返回。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
Mr . Howard accompanied them to the plane .
先生 . 霍华德 伴随 他们 到 这 飞机 .

霍华德先生陪同他们上了飞机。

[geɪl] [hæd; həd] [ɑːskt] [brent] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][flaɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
Gale had asked Brent to circle over the city and fly over a little more
大风 有 问 布伦特 到 圆圈 超过 这 城市 和 飞 超过 一个 小的 更多的
[ɒv; əv]['kænədə] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['saʊθwəd] .
of Canada before setting his course southward .
的 加拿大 前 环境 他的 课程 向南 .

盖尔要求布伦特在城市上空盘旋一圈，再飞越加拿大一些地区，然后再向南飞行。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [striːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv]
Now as the plane streaked over the ground and rose into the blackness of
现在 作为 这 飞机 条纹 超过 这 地面 和 玫瑰 进入 这 黑 的
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [geɪl] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
the clouds Gale watched with interest the scene below her .
这 云 大风 观看 和 兴趣 这 场景 以下 她 .

飞机掠过地面，升入漆黑的云层中，盖尔饶有兴致地注视着下方的景象。

[laɪts] ['flikə] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
Lights flickered on and off .
灯 闪烁 在 和 离开 .

灯光忽明忽暗。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
She noticed the stars overhead had disappeared .
她 注意到 这 明星 开销 有 消失 .

她发现头顶的星星都消失了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] .
The moon was hidden behind clouds and the air was much colder .
这 月亮 曾是 隐 在后面 云 和 这 空气 曾是 很多 更冷 .

月亮躲在云层后面，空气也冷了很多。

[geɪl] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [kəʊt] ,
Gale huddled down in the cockpit and was thankful for her woolly coat ,
大风 蜷缩着 向下 在 这 座舱 和 曾是 感恩 为了 她 毛茸茸的 外套 ,

盖尔蜷缩在驾驶舱里，庆幸自己穿了件羊毛外套。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

but	she	could	have	stood	even	more	.
但	她	可以	有	站立	甚至	更多的	.

但她本可以坚持得更久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ,

It	was	while	the	plane	was	flying	toward	the	north	,	away	from	Quebec	,
它	曾是	尽管	这	飞机	曾是	飞行	朝向	这	北	,	离开	从	魁北克	,

当时飞机正向北飞行，远离魁北克。

[brent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [geɪlz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['kænədə]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

Brent	trying	to	satisfy	Gale's	longing	to	see	more	of	Canada	even	at	night	,
布伦特	尝试	到	满足	盖尔的	渴望	到	看	更多的	的	加拿大	甚至	在	夜晚	,

布伦特试图满足盖尔即使在夜晚也想多看看加拿大的愿望。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [strʌk] [ðem; ðəm] .

that	the	storm	struck	them	.
那	这	风暴	击	他们	.

暴风雨袭击了他们。

[brent] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ,

Brent	,	before	he	took	off	,
布伦特	,	前	他	采取	离开	,

布伦特在起飞前，

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

had	felt	a	little	consternation	about	the	unnatural	darkness	of	the	sky	and
有	毛毡	一个	小的	惊愕	关于	这	不自然	黑暗	的	这	天空	和

[ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	hint	of	storm	in	the	air	,
这	暗示	的	风暴	在	这	空气	,

天空异常昏暗，空气中弥漫着暴风雨的气息，这让我感到有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	had	felt	confident	of	his	plane	to	ride	it	out	.
但	他	有	毛毡	自信的	的	他的	飞机	到	骑	它	出去	.

但他对自己的飞机很有信心，相信能够挺过难关。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	had	not	counted	on	such	uncontrollable	fury	or	the	suddenness	with	which	the
他	有	不是	计数	在	这样的	不可控的	愤怒	或者	这	突然	和	哪个	这

[stɔːm] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

storm	was	upon	them	.
风暴	曾是	之上	他们	.

他没有料到会遭遇如此无法控制的狂怒，也没有料到暴风雨会来得如此突然。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siː]

One	moment	they	had	been	flying	calmly	and	the	next	they	were	in	a	sea
一	片刻	他们	有	到过	飞行	平静地	和	这	下一个	他们	是	在	一个	海

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

前一刻他们还在平静地飞行，下一刻就陷入了困境。

['biːɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

being	tossed	about	like	a	toy	balloon	.
存在	抛掷	关于	喜欢	一个	玩具	气球	.

像玩具气球一样被抛来抛去。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [tɜːnd] ['rɪðmɪkli] .

The	motor	turned	rhythmically	.
这	发动机	转向	有节奏地	.

马达有节奏地转动着。

[brent] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɔːl] [raɪt] ,

Brent	felt	sure	they	would	come	through	the	storm	all	right	,
布伦特	毛毡	当然	他们	会	来	通过	这	风暴	全部	正确的	,

布伦特确信他们一定能平安度过这场风暴。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [geɪl] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [seɪf] [æt; ət]

but	just	the	same	he	wished	Gale	was	either	with	her	father	or	safe	at
但	只是	这	相同的	他	希望	大风	曾是	任何一个	和	她	父亲	或者	安全的	在

[həʊm] .

home	.
家	.

但他仍然希望盖尔要么和她父亲在一起，要么安全地待在家里。

['aɪdli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

Idly	he	looked	at	the	instruments	on	the	board	.
闲散地	他	看起来	在	这	仪器	在	这	木板	.

他漫不经心地看着黑板上的仪器。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [fækt] .

His	light	revealed	an	alarming	fact	.
他的	光	揭晓	一个	令人担忧	事实	.

他的光芒揭示了一个令人震惊的事实。

[ðə; ði][gæs] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pɔɪnt] .

The	gas	needle	was	dangerously	near	to	the	empty	point	.
这	气体	针	曾是	危险地	靠近	到	这	空的	观点	.

汽油指针已经非常接近空油点，情况十分危险。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['brəʊkən][ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tæŋk] ['riːəli] [ðæt] [nɪə(r)] ['empti] ?

Was	the	instrument	broken	or	was	the	tank	really	that	near	empty	?
曾是	这	乐器	破碎的	或者	曾是	这	坦克	真的	那	靠近	空的	?

是仪器坏了，还是油箱真的快空了？

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['veəri] .

He	tapped	the	glass	on	the	indicator	but	the	needle	did	not	vary	.
他	轻敲	这	玻璃	在	这	指标	但	这	针	做过	不是	各不相同	.

他用玻璃敲了敲指示器，但指针没有变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]

Suddenly	the	plane	lurched	heavily	and	turned	over	and	over	,	going	into	a
突然	这	飞机	踉跄了一下	重度	和	转向	超过	和	超过	,	去	进入	一个

[spɪn] .

spin	.
旋转	.

飞机突然剧烈晃动，翻滚旋转，进入了螺旋状态。

[ə; eɪ] [daʊn] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnə'weə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

A	down	current	of	air	had	caught	him	unaware	and	for	a	few
一个	向下	当前的	的	空气	有	捕捉	他	不知情	和	为了	一个	很少

['məmənts] [ðə; ði] [ɜːθ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

moments	the	earth	rushed	up	to	meet	them	with	terrific	speed	.
时刻	这	地球	匆忙	向上	到	见面	他们	和	了不起	速度	.

一股下沉气流让他猝不及防，片刻间，大地以惊人的速度向他们袭来。

[geɪl] [w'ʌndəd] ['fræntɪkli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Gale	wondered	frantically	what	was	the	matter	,
大风	想知道	疯狂地	什么	曾是	这	事情	,

盖尔焦急地想知道到底出了什么事。

[bʌt; bət] [su:n] [brent] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [pv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] ['dʒentli]

but	soon	Brent	straightened	out	and	the	nose	of	the	ship	pointed	gently
但	很快	布伦特	拉直	出去	和	这	鼻子	的	这	船	尖	轻轻地

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

但很快布伦特号就恢复了正常航向，船头缓缓向上翘起。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] ['hedɪŋ] [saʊθ] .

He	would	try	to	get	above	the	storm	before	heading	south	.
他	会	尝试	到	得到	多于	这	风暴	前	标题	南	.

他会先尝试飞到风暴上方，然后再向南飞去。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]

If	the	storm	was	all	along	the	coast	he	preferred	to	keep	away	from	that
如果	这	风暴	曾是	全部	沿着	这	海岸	他	首选	到	保持	离开	从	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

如果风暴席卷整个海岸线，他宁愿避开那个方向。

[nəʊ] [sens] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [swept] [aʊt] [tu:; tə] [si:] !

no	sense	in	being	swept	out	to	sea	!
不	感觉	在	存在	扫荡	出去	到	海	!

被卷入大海毫无意义！

[geɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['kɒkpɪt] ,

Gale	,	in	the	rear	cockpit	,
大风	,	在	这	后部	座舱	,

盖尔，在后座舱里，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [pv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [pn] [ɪn] [brɛnts] [maɪnd] .

could	have	no	inkling	of	the	turmoil	that	was	going	on	in	Brent's	mind	.
可以	有	不	暗示	的	这	动荡	那	曾是	去	在	在	布伦特的	头脑	.

她丝毫察觉不到布伦特内心的煎熬。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [pv; əv] [ðə; ði] [si:t] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm]

She	was	nervously	clinging	to	the	edge	of	the	seat	,	wiping	the	rain	from
她	曾是	紧张地	依恋	到	这	边缘	的	这	座位	,	擦拭	这	雨	从

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她紧张地抓住座位边缘，擦着脸上的雨水。

[ænd; ənd] [in'devə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [pv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ]

and	endeavoring	at	the	same	time	to	get	a	glimpse	of	the	ground	below
和	努力	在	这	相同的	时间	到	得到	一个	一瞥	的	这	地面	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

同时，他们还努力想看看脚下的地面。

[ðə; ði] [laɪts] , [naʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] .

The	lights	,	now	,	were	gone	from	sight	.
这	灯	,	现在	,	是	已消失	从	视线	.

现在，灯光已经消失在视线之外。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] [pn] [ænd; ənd] [pf] [laɪk] [stɑ:z] .

No	more	did	they	twinkle	on	and	off	like	stars	.
不	更多的	做过	他们	闪烁	在	和	离开	喜欢	明星	.

它们不再像星星那样忽明忽暗了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	above	and	around	her	.
她	看起来	多于	和	大约	她	.

她抬头环顾四周。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] — [nəʊ] ['frendli] [stɑː(r)][ɔː(r)] [muːn] .

Even	the	heavens	were	black	—	no	friendly	star	or	moon	.
甚至	这	天	是	黑色的	—	不	友好的	星星	或者	月亮	.

就连天空也是一片漆黑——没有一颗友善的星星，也没有一轮明月。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

She	wished	for	one	second	that	she	had	insisted	on	staying	with	her	father
她	希望	为了	一	第二	那	她	有	坚持	在	入住	和	她	父亲

[ɪn] [kwɪ'bek] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ɔːl] !

in	Quebec	or	rather	still	that	she	had	never	come	to	Canada	at	all	!
在	魁北克	或者	相当	仍然	那	她	有	绝不	来	到	加拿大	在	全部	!

她哪怕有一秒钟希望自己当初坚持留在魁北克和父亲一起生活，或者更确切地说，希望自己根本就没来过加拿大!

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'sidə] .

But	then	she	reconsidered	.
但	然后	她	重新考虑	.

但后来她又重新考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][end][ɒv; əv][fʌn] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [brent] .

It	had	been	no	end	of	fun	flying	up	with	her	father	and	Brent	.
它	有	到过	不	结尾	的	乐趣	飞行	向上	和	她	父亲	和	布伦特	.

和她父亲以及布伦特一起飞行真是乐趣无穷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] [wɪð] [brent] .

And	it	was	thrilling	to	be	flying	back	alone	with	Brent	.
和	它	曾是	惊险	到	是	飞行	后退	独自的	和	布伦特	.

能和布伦特单独乘飞机返回，真是太刺激了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns]

She	had	not	had	much	chance	for	private	conversation	with	him	ever	since
她	有	不是	有	很多	机会	为了	私人的	对话	和	他	曾经	自从

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

that	night	at	the	airport	.
那	夜晚	在	这	飞机场	.

自从机场那晚之后，她就很少有机会和他单独交谈了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	still	felt	embarrassed	when	she	thought	of	it	.
她	仍然	毛毡	尴尬的	什么时候	她	想法	的	它	.

每当想起这件事，她仍然感到尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][naɪs]

But	he	had	been	so	nice
但	他	有	到过	所以	好的

但他一直都很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn][hɪm] !

and	she	had	had	quite	a	crush	on	him	!
和	她	有	有	相当	一个	压碎	在	他	!

她曾经非常喜欢他!

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪs] !

In	fact	,	she	admitted	to	herself	reluctantly	,	she	still	had	and	he	was	still	nice	!
在	事实	,	她	承认	到	她自己	勉强	,	她	仍然	有	和	他	曾是	仍然	好的	!

事实上，她不情愿地承认，她仍然对他有好感，而且他仍然很好!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['fɪlɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəpɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)]

The	very	next	day	when	she	had	gone	with	Phyllis	to	the	airport	to	talk	over
这	非常	下一个	天	什么时候	她	有	已消失	和	菲利斯	到	这	飞机场	到	讲话	超过

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]

the	previous	excitement	he	had	acted	as	though	they	had	never	said	a
这	以前的	激动	他	有	行动	作为	尽管	他们	有	绝不	说	一个

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

第二天，当她和菲利斯一起去机场，想谈谈之前发生的激动的事情时，他却表现得好像他们什么都没说过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][səʊ] ['i:zəli] .

But	she	had	not	been	able	to	pass	it	by	so	easily	.
但	她	有	不是	到过	有能力的	到	经过	它	经过	所以	容易地	.

但她没能轻易放过这件事。

[ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Mortification	enveloped	her	every	time	she	thought	of	it	.
屈辱	被包裹	她	每一个	时间	她	想法	的	它	.

每当想起这件事，她都感到无比羞愧。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə'lɑ:m] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] .

She	noticed	with	alarm	,	now	,	that	the	motor	had	stopped	.
她	注意到	和	警报	,	现在	,	那	这	发动机	有	停止	.

她惊恐地发现，马达已经停止运转了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spaɪrəl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	were	gliding	in	a	gentle	spiral	toward	the	ground	.
他们	是	滑翔	在	一个	温和的	螺旋	朝向	这	地面	.

它们以轻柔的螺旋姿态滑翔向地面。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'hed] [tu:; tə] [brent] .

She	strained	her	eyes	through	the	darkness	,	trying	to	see	ahead	to	Brent	.
她	紧张	她	眼睛	通过	这	黑暗	,	尝试	到	看	前方	到	布伦特	.

她眯着眼睛，努力透过黑暗看清前方，想看看布伦特在哪里。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [bent] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	pilot	was	bent	anxiously	over	his	instruments	.
这	飞行员	曾是	弯曲	焦虑地	超过	他的	仪器	.

飞行员焦急地俯身看着他的仪表。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][fɪə(r)][wɒz; wəz]['ri:əlaɪzd] .

His	first	fear	was	realized	.
他的	第一的	害怕	曾是	已实现	.

他的第一个担忧变成了现实。

[ðə; ði][gæs][tæŋk][wɒz; wəz] ['empti] .

The	gas	tank	was	empty	.
这	气体	坦克	曾是	空的	.

油箱空了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][hæd; həd][nɒt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	man	at	the	field	where	they	had	landed	had	not	filled	it	for	the
这	男人	在	这	场地	在哪里	他们	有	登陆	有	不是	已填	它	为了	这

[rɪ'tɜ:n] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

他们降落的田野里的那个人没有为返程装满行李。

[brent] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [tʊk] [ɒf] ['weðə(r)] [ðeə(r)]

Brent	blamed	himself	for	not	determining	before	they	ever	took	off	whether	there
布伦特	被指责	他自己	为了	不是	确定	前	他们	曾经	采取	离开	无论	那里

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .

was	enough	gas	to	take	them	back	to	Marchton	.
曾是	足够的	气体	到	拿	他们	后退	到	-	.

布伦特责怪自己，在起飞前没有确定是否有足够的汽油带他们返回马奇顿。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

Now	what	would	happen	?
现在	什么	会	发生	?

接下来会发生什么?

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] .

His	question	was	soon	answered	.
他的	问题	曾是	很快	回答	.

他的问题很快就得到了解答。

[ðeɪ] [hɪt] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

They	hit	another	air	current	in	the	midst	of	the	storm	.
他们	打	其他	空气	当前的	在	这	中间	的	这	风暴	.

他们在暴风雨中遇到了另一股气流。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

This	time	the	plane	could	not	pull	out	of	the	spin	into	which	it	had	fallen	.
这	时间	这	飞机	可以	不是	拉	出去	的	这	旋转	进入	哪个	它	有	倒下	.

这一次，飞机没能从螺旋状态中拉出来。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] .

Over	and	over	they	turned	.
超过	和	超过	他们	转向	.

他们一次又一次地转身。

['pærəʃuːts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

Parachutes	,	if	they	had	had	them	,
降落伞	,	如果	他们	有	有	他们	,

如果他们有降落伞的话

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

would	have	been	of	no	avail	in	the	fury	of	the	elements	.
会	有	到过	的	不	可用	在	这	愤怒	的	这	元素	.

在狂暴的自然灾害面前，这一切都无济于事。

[geɪl] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

Gale	braced	her	feet	and	held	securely	to	both	sides	of	the	cockpit	.
大风	支撑	她	脚	和	握住	安全地	到	两个都	侧面	的	这	座舱	.

盖尔稳住双脚，牢牢抓住驾驶舱两侧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

She	shut	her	eyes	and	waited	breathlessly	.
她	关闭	她	眼睛	和	等待	气喘吁吁	.

她闭上眼睛，屏住呼吸等待着。

[ʌp] [ə'hed] [brent] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [glaɪd] ,

Up	ahead	Brent	was	working	frantically	to	bring	the	plane	down	in	a	glide	,
向上	前方	布伦特	曾是	在职的	疯狂地	到	带来	这	飞机	向下	在	一个	滑行	,

前方，布伦特正拼命地试图让飞机滑翔降落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	looked	over	the	side	and	wished	he	could	see	upon	what	they	were
他	看起来	超过	这	边	和	希望	他	可以	看	之上	什么	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] .

going	to	crash	.
去	到	碰撞	.

他向船舷外望去，真希望自己能看到他们即将撞向的是什么。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['splɪntərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] [wʊd] .

The	crash	came	with	a	loud	splintering	and	rending	of	canvas	and	wood	.
这	碰撞	来了	和	一个	大声	分裂	和	渲染	的	帆布	和	木头	.

撞击声伴随着帆布和木头的剧烈碎裂和撕裂声。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl]

Overhead	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	,	but	on	the	earth	all
开销	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	,	但	在	这	地球	全部

[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

头顶上闪电雷鸣，大地一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

except	for	the	whistle	of	the	wind	and	patter	of	the	rain	.
除了	为了	这	哨	的	这	风	和	语调	的	这	雨	.

除了风的呼啸声和雨的淅沥声。

[ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] [krʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [brɔːt] [ləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hʌntə(r)] .

The	plane	lay	crushed	like	a	bird	brought	low	by	a	triumphant	hunter	.
这	飞机	躺	碎	喜欢	一个	鸟	带来	低的	经过	一个	凯	猎人	.

飞机残骸像一只被胜利的猎人击落的鸟儿一样，被压扁了。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [grəʊ'teskli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	wheels	were	sticking	grotesquely	up	into	the	air	,
这	车轮	是	粘性	怪诞地	向上	进入	这	空气	,

车轮怪异地高高翘起，

[ðə; ði][teɪl] ['mæŋgld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ['krʌmpld] [laɪk]['peɪpə(r)] .

the	tail	mangled	and	the	wings	crumpled	like	paper	.
这	尾巴	残缺不全	和	这	翅膀	皱巴巴的	喜欢	纸	.

尾巴残破不堪，翅膀像纸一样皱巴巴的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['weɪstɪd] [ɪts]['fjʊəri] ,

For	a	long	,	long	while	,	until	the	storm	had	almost	wasted	its	fury	,
为了	一个	长的	,	长的	尽管	,	直到	这	风暴	有	几乎	浪费	它是	愤怒	,

很长很长一段时间，直到暴风雨几乎耗尽了它的威力，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] .

there	was	no	stirring	of	life	about	the	plane	.
那里	曾是	不	搅拌	的	生活	关于	这	飞机	.

飞机上静悄悄的，没有一丝生命迹象。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [braʊn] ['dʒækɪt] [ɑːm] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [brent] [slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] .

At	last	a	brown	jacketed	arm	appeared	and	Brent	slid	from	the	front	cockpit	.
在	最后的	一个	棕色的	套	手臂	出现	和	布伦特	滑行	从	这	正面	座舱	.

最后，一只穿着棕色夹克的手臂出现了，布伦特从前驾驶舱滑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,

He	had	landed	on	his	face	when	he	fell	from	the	plane	,
他	有	登陆	在	他的	脸	什么时候	他	跌倒	从	这	飞机	,

他从飞机上摔下来时脸部着地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	now	with	difficulty	he	got	to	his	feet	.
和	现在	和	困难	他	得到	到	他的	脚	.

他费力地站了起来。

['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [weə(r)] [geɪl]

Stumbling	in	the	darkness	he	felt	his	way	to	the	cockpit	in	the	rear	where	Gale
踉跄	在	这	黑暗	他	毛毡	他的	方式	到	这	座舱	在	这	后部	在哪里	大风

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他在黑暗中跌跌撞撞地摸索着来到后部的驾驶舱，盖尔就在那里。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [brent] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [geɪl]

The	plane	had	crashed	in	a	forest	and	now	as	Brent	tried	to	extricate	Gale
这	飞机	有	崩溃了	在	一个	森林	和	现在	作为	布伦特	尝试	到	解脱	大风

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

from	the	wreckage	of	the	plane	he	could	not	.
从	这	残骸	的	这	飞机	他	可以	不是	.

飞机坠毁在森林里，现在布伦特试图将盖尔从飞机残骸中救出来，但他做不到。

[ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [leɪ]

The	limb	of	a	tree	which	had	been	torn	off	by	the	impact	of	the	plane	lay
这	肢	的	一个	树	哪个	有	到过	撕裂	离开	经过	这	影响	的	这	飞机	躺

['skweəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] ,

squarely	across	the	fuselage	,
完全	穿过	这	机身	,

飞机撞击时折断的一根树枝横跨在机身上。

[ɪ'fektɪvli] ['pɪnɪŋ] [geɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

effectively	pinning	Gale	in	her	seat	.
有效地	钉住	大风	在	她	座位	.

有效地将盖尔固定在座位上。

['veɪnli] [brent] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Vainly	Brent	pulled	and	tugged	at	the	limb	,	but	he	could	not	move	it	.
徒劳地	布伦特	拉	和	拉扯	在	这	肢	,	但	他	可以	不是	移动	它	.

布伦特徒劳地拉扯着树枝，却怎么也拉不动它。

[kwɪə(r)] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli]

Queer	pains	were	shooting	through	his	shoulder	and	he	felt	strangely
酷儿	疼痛	是	射击	通过	他的	肩膀	和	他	毛毡	奇怪的

['laɪt'hedɪd] .

lightheaded	.
头晕	.

一阵阵怪异的疼痛袭遍他的肩膀，他感到一阵莫名的头晕目眩。

[brent] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː]

Brent	stepped	back	and	leaned	heavily	against	a	tree	while	he	tried	to	see
布伦特	步	后退	和	倾斜	重度	反对	一个	树	尽管	他	尝试	到	看

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

布伦特后退一步，重重地靠在一棵树上，努力看清黑暗中的东西。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [help] !

He	must	get	help	!
他	必须	得到	帮助	!

他必须寻求帮助！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ænd; ənd] [sɔː] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

He	took	a	few	steps	away	from	the	wreck	and	saw	faintly	in	the	distance
他	采取	一个	很少	步骤	离开	从	这	破坏	和	锯	淡淡的	在	这	距离

[ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

the	flickering	of	a	light	.
这	闪烁	的	一个	光	.

他从残骸旁走了几步，隐约看到远处有灯光闪烁。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][fɑːst] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	started	toward	it	,	determined	to	make	as	fast	time	as	possible	.
他	开始	朝向	它	,	决定	到	制作	作为	快速地	时间	作为	可能的	.

他朝着目标走去，决心尽可能快地赶路。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	ground	was	muddy	,	and	he	could	not	see	where	he	was	going	.
这	地面	曾是	浑	,	和	他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

地面泥泞不堪，他看不清路。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['mʌdi] [həʊlz] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [lɒgz] .

Several	times	he	stumbled	into	muddy	holes	and	fell	headlong	over	low	lying	logs	.
一些	时代	他	踉跄	进入	浑	孔	和	跌倒	一头扎	超过	低的	说谎	日志	.

他好几次跌入泥坑，又好几次一头栽倒在低矮的圆木上。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɒpt] .

Once	when	he	thought	he	had	come	quite	a	distance	he	stopped	.
一次	什么时候	他	想法	他	有	来	相当	一个	距离	他	停止	.

有一次，他觉得自己已经走了很远的路，于是停了下来。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	light	was	gone	.
这	光	曾是	已消失	.

灯灭了。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] .

On	each	side	of	him	was	nothing	but	darkness	.
在	每个	边	的	他	曾是	没有什么	但	黑暗	.

他两侧只有无尽的黑暗。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [brent] [spɜːd] [hɪm'self] [ɒn] .

Undaunted	,	Brent	spurred	himself	on	.
无所畏惧	,	布伦特	受到刺激	他自己	在	.

布伦特毫不气馁，继续激励自己前进。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [lent] [hɪm] ['fɔːtɪtjuːd] .

The	thought	of	Gale	behind	him	lent	him	fortitude	.
这	想法	的	大风	在后面	他	借出的	他	坚韧	.

想到盖尔就在身后，他便鼓起了勇气。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] .

He	didn't	know	how	many	hours	it	was	since	they	had	crashed	.
他	没有	知道	如何	许多	小时	它	曾是	自从	他们	有	崩溃了	.

他不知道飞机坠毁至今已经过了几个小时。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	should	have	reached	that	light	by	this	time	.
他	应该	有	达到	那	光	经过	这	时间	.

他本该在这个时候已经领悟到那道光芒了。

[ən'les] — [ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm] [pɔ:z] .
Unless — the thought gave him pause .
除非 — 这 想法 给予 他 暂停 .

除非——这个念头让他停顿了一下。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][kɑ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Suppose it had been a car on a road in the distance .
认为 它 有 到过 一个 车 在 一个 路 在 这 距离 .

假设那是一辆行驶在远处道路上的汽车。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
It might not have been a house after all !
它 可能 不是 有 到过 一个 房子 后 全部 !

那可能根本不是一栋房子!

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [rest] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
After a brief rest he continued on his way .
后 一个 简短的 休息 他 持续 在 他的 方式 .

短暂休息后，他继续上路。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
Sooner or later he must come to civilization !
俄克拉荷马 或者 之后 他 必须 来 到 文明 !

他迟早会融入文明社会!

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sɜ:tʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [bʌs] - [stɒp][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [gri:n] ['vi:əkl] [i'mɪtɪd] [eɪt] [jʌŋ]
At the corner bus - stop the yellow and green vehicle emitted eight young
在 这 角落 公共汽车 - 停止 这 黄色的 和 绿色的 车辆 发射 八 年轻的
['pi:p(ə)l] [hu:] [i'mi:diətli] ['skætəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
people who immediately scattered in different directions to their homes .
人们 WHO 立即地 疏散 在 不同的 方向 到 他们的 房屋 .

在街角的公交车站，一辆黄绿色的汽车下了八名年轻人，他们随即四散奔逃，各自回家。

['fɪlɪs] [went] [ɒf] [wɪð] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒænət] ,
Phyllis went off with David and Janet ,
菲利斯 去 离开 和 大卫 和 珍妮特 ,

菲利斯和戴维、珍妮特一起走了。

[waɪl] ['kærəl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [mædʒ] [ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['ɑ:nəld] .
while Carol went in the opposite direction with Madge and Peter Arnold .
尽管 颂歌 去 在 这 对面的 方向 和 玛吉 和 彼得 阿诺德 .

而卡罗尔则和玛吉以及彼得·阿诺德朝相反的方向走去。

['væləri] [ænd; ənd] [bru:s] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [geɪlz] [haʊs] .
Valerie and Bruce walked slowly toward Gale's house .
瓦莱丽 和 布鲁斯 步行 缓慢地 朝向 盖尔的 房子 .

瓦莱丽和布鲁斯缓缓走向盖尔的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeəpɔːt]

It	was	their	intention	to	see	why	she	had	not	appeared	at	the	airport
它	曾是	他们的	意图	到	看	为什么	她	有	不是	出现	在	这	飞机场

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [brent] [ˈstɒktən] [wɒz; wəz] .

and	also	to	discover	if	she	knew	where	Brent	Stockton	was	.
和	还	到	发现	如果	她	知道	在哪里	布伦特	斯托克顿	曾是	.

他们的目的是查明她为何没有出现在机场，以及她是否知道布伦特·斯托克顿的下落。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊəd] [geɪt] [ðeɪ] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ]

As	they	stopped	at	the	Howard	gate	they	met	Mr	.	Howard	just	arriving
作为	他们	停止	在	这	霍华德	门	他们	遇见	先生	.	霍华德	只是	抵达

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

当他们停在霍华德家门口时，遇到了刚从对面方向赶来的霍华德先生。

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] - [miːt] ? ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] .

“	How	was	the	air	-	meet	?	”	were	his	first	words	.
“	如何	曾是	这	空气	-	见面	?	”	是	他的	第一的	字	.

“飞行比赛怎么样？”这是他开口说的第一句话。

“ [ˈmɑːvələs] !

“	Marvelous	!
“	奇妙	!

“奇妙！

” [ˈvæləri] [dɪˈkleəd] .

”	Valerie	declared	.
”	瓦莱丽	声明	.

瓦莱丽宣布道。

“ [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːktənz] [pleɪn] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

“	Did	Mr	.	Stockton's	plane	win	the	race	?
“	做过	先生	.	斯托克顿的	飞机	赢	这	种族	?

“斯托克顿先生的飞机赢得比赛了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [nekst][æz; əz][hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	he	asked	next	as	he	latched	the	gate	after	the	three	of	them	.
”	他	问	下一个	作为	他	锁扣	这	门	后	这	三	的	他们	.

“他一边说着，一边在他们三人身后闩上了大门。”

“ [jes] , ” [bruːs] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈstʌbi] [ˈhædnt] [fləʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] . ”

“	Yes	,	”	Bruce	said	,	“	his	plane	won	,	but	if	Stubby	hadn't	flown	it	,	it	wouldn't	have	.	”
“	是的	,	”	布鲁斯	说	,	“	他的	飞机	韩元	,	但	如果	矮胖的	之前没有	飞行	它	,	它	不会	有	.	”

“是的，”布鲁斯说，“他的飞机赢了，但如果斯塔比没有驾驶它，它就不会赢。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [brent] ?

“	What	was	the	matter	with	Brent	?
“	什么	曾是	这	事情	和	布伦特	?

布伦特到底出了什么事?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [ɑːskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

”	Mr	.	Howard	asked	in	surprise	.
”	先生	.	霍华德	问	在	惊喜	.

“霍华德先生惊讶地问道。”

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][flai][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ? ”

“	I	thought	he	was	to	fly	it	himself	?	”
“	我	想法	他	曾是	到	飞	它	他自己	?	”

“我以为他会亲自驾驶呢？”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [ɔːl] [deɪ] , ” [bruːs] [ɪk'spleɪnd] .

“	**He**	**hasn't**	**been**	**at**	**the**	**airport**	**all**	**day**	**,**	**”**	**Bruce**	**explained**	**.**
”	他	还没有	到过	在	这	飞机场	全部	天	,	”	布鲁斯	解释	.

“他今天一整天都没去机场，”布鲁斯解释说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

“	**But**	**why**	**not**	**?**
”	但	为什么	不是	?

“但是为什么不呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**Mr**	**.**	**Howard**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	先生	.	霍华德	通缉	到	知道	.

霍华德先生想知道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .

“	**That**	**is**	**what**	**we**	**want**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**Valerie**	**put**	**in**	**.**
”	那	是	什么	我们	想	到	寻找	出去	,	”	瓦莱丽	放	在	.

“这正是我们想要弄清楚的，”瓦莱丽插话道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [lɑːst] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

“	**He**	**brought**	**you**	**back**	**from**	**Quebec**	**last**	**night**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
”	他	带来	你	后退	从	魁北克	最后的	夜晚	,	没有	他	?

“他昨晚把你从魁北克带回来了，对吧？”

” ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .

”	**Mr**	**.**	**Howard**	**frowned**	**thoughtfully**	**.**
”	先生	.	霍华德	皱眉	深思熟虑	.

霍华德先生若有所思地皱起了眉头。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

“	**No**	**,**	**he**	**didn't**	**.**
”	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tə'deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

I	**came**	**back**	**today**	**on**	**the**	**train**	**.**
我	来了	后退	今天	在	这	火车	.

我今天乘火车回来了。

[aɪm] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] . ”

I'm	**just**	**coming**	**from**	**the**	**station**	**now**	**.**	**”**
我是	只是	未来	从	这	车站	现在	.	”

我刚从车站过来。

“ [ðen] [geɪl] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	**Then**	**Gale**	**is**	**with**	**you**	**?**
”	然后	大风	是	和	你	?

“那么盖尔和你在一起吗？”

” [bruːs] [ɑːskt] .

”	**Bruce**	**asked**	**.**
”	布鲁斯	问	.

“布鲁斯问道。”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] . ”

She	**started**	**back**	**last**	**night**	**with**	**Brent**	**in**	**his**	**plane**	**.**	**”**
她	开始	后退	最后的	夜晚	和	布伦特	在	他的	飞机	.	”

她昨晚和布伦特一起乘他的飞机返回了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ But where is she ?
” 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？”

” ['væləri] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Valerie demanded .
” 瓦莱丽 要求 .

“瓦莱丽要求道。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [təˈdeɪ] . ”
“ I certainly thought she would be at the races today . ”
” 我 当然 想法 她 会 是 在 这 种族 今天 . ”

“我原以为她今天肯定会去赛马场。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [brent] [sɪns] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ['jestədeɪ] ?
“ Haven't you seen either her or Brent since the take - off yesterday ?
” 还没有 你 已见 任何一个 她 或者 布伦特 自从 这 拿 - 离开 昨天 ?

“从昨天起飞到现在，你都没见过她或者布伦特吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [vɔɪs] .
” Mr . Howard wanted to know in a worried voice .
” 先生 . 霍华德 通缉 到 知道 在 一个 担心 嗓音 .

“霍华德先生担忧地问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] .
The young people had to admit that they hadn't .
这 年轻的 人们 有 到 承认 那 他们 之前没有 .

年轻人不得不承认，他们并没有。

“ [geɪl] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] , ” ['væləri] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Gale is probably in the house somewhere , ” Valerie said after a moment .
“ 大风 是 大概 在 这 房子 某处 , ” 瓦莱丽 说 后 一个 片刻 .

“盖尔可能就在房子里的某个地方，”瓦莱丽过了一会儿说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . ”
“ Something might have kept her home . ”
” 某物 可能 有 保留 她 家 . ”

“或许有什么事让她待在家里。”

“ [bʌt; bət] [brent] — — ” [bruːs] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .
“ But Brent — — ” Bruce said uneasily .
” 但 布伦特 — — ” 布鲁斯 说 不安地 .

“可是布伦特——”布鲁斯不安地说。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
The three of them went toward the house .
这 三 的 他们 去 朝向 这 房子 .

他们三人朝房子走去。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [swiːt] , ['hevi] [sent] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [eə(r)] .
The honeysuckle vine gave off a sweet , heavy scent in the late afternoon air .
这 金银花 藤 给予 离开 一个 甜的 , 重的 香味 在 这 晚的 下午 空气 .

午后时分，金银花藤蔓散发出浓郁的甜香。

[bruːs] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði]['bænɪstə(r)] [waɪl] ['væləri] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdli]
Bruce seated himself on the banister while Valerie sank down on the swing and idly
布鲁斯 坐着 他自己 在 这 栏杆 尽管 瓦莱丽 沉没 向下 在 这 摇摆 和 闲散地
[rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
rocked back and forth .
摇滚 后退 和 前进 .

布鲁斯坐在栏杆上，瓦莱丽则坐在秋千上，漫不经心地来回摇晃。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Howard	went	immediately	into	the	house	.
先生	.	霍华德	去	立即地	进入	这	房子	.

霍华德先生立即走进了屋子。

['vælərɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Valerie	picked	up	a	magazine	and	turned	the	pages	while	they	waited	.
瓦莱丽	挑选	向上	一个	杂志	和	转向	这	页面	尽管	他们	等待	.

等待期间，瓦莱丽拿起一本杂志翻阅起来。

[bruːs] ['hwɪsl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Bruce	whistled	in	a	low	tone	under	his	breath	.
布鲁斯	吹口哨	在	一个	低的	语气	在下面	他的	气息	.

布鲁斯低声吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ˌriːə'piə] .

It	was	quite	a	while	before	Mr	.	Howard	reappeared	.
它	曾是	相当	一个	尽管	前	先生	.	霍华德	再次出现	.

过了好一阵子，霍华德先生才再次出现。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	he	did	his	face	wore	an	unusually	grave	expression	.
什么时候	他	做过	他的	脸	穿着	一个	异常地	严重	表达	.

他这样做的时候，脸上露出了异常严肃的表情。

“ [wɛrz] [geɪl] ?

“	Where's	Gale	?
”	在哪里?	大风	?

盖尔在哪儿?

” ['vælərɪ] [ɑːskt] [ɪ'miːdiətli] , ['sensɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

”	Valerie	asked	immediately	,	sensing	that	something	was	wrong	.
”	瓦莱丽	问	立即地	,	传感	那	某物	曾是	错误的	.

“瓦莱丽立刻问道，她感觉到出了什么事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , ” [geɪlz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ['hevɪlɪ] .

“	I	wish	I	knew	,	”	Gale's	father	replied	heavily	.
”	我	希望	我	知道	,	”	盖尔的	父亲	回复	重度	.

“我真希望我知道，”盖尔的父亲沉重地回答道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪ'miːdiətli] . ”

“	We'll	have	to	notify	the	authorities	immediately	.	”
”	出色地	有	到	通知	这	当局	立即地	.	”

“我们必须立即通知有关部门。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

” [bruːs] [ˌɪntə'pəʊzd] .

”	Bruce	interposed	.
”	布鲁斯	插入	.

布鲁斯插话道。

“ [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

“	To	find	them	.
”	到	寻找	他们	.

“找到他们。”

[geɪl] [ænd; ənd] [brent] [tʊk] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .

Gale	and	Brent	took	off	last	night	.
大风	和	布伦特	采取	离开	最后的	夜晚	.

盖尔和布伦特昨晚起飞了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [bæk] [hɪə(r)] .
They haven't arrived back here .
他们 还没有 到达的 后退 这里 .

他们还没回来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [kræʃ] . ”
Something must have happened — a crash . ”
某物 必须 有 发生 — 一个 碰撞 . ”

肯定出事了——发生了车祸。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] !
“ How terrible !
” 如何 糟糕的 !

“太可怕了！”

” ['væləri] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔː] .
” Valerie whispered in awe .
” 瓦莱丽 低声说道 在 敬畏 .

瓦莱丽惊叹地低语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [tʃɑːdʒd] ['saɪləns] .
There was a short , charged silence .
那里 曾是 一个 短的 , 带电 沉默 .

一阵短暂而紧张的沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [grɑːsp][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] — [jet] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
They could not readily grasp the fact of a crash — yet that must have been
他们 可以 不是 容易 抓牢 这 事实 的 一个 碰撞 — 然而 那 必须 有 到过
[wɒt] ['hæpənd] .
what happened .
什么 发生 .

他们一时无法理解车祸的事实——但这一定是当时发生的事情。

[ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brent] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [geɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
The races had meant so much to Brent and also to Gale that it must
这 种族 有 意思是 所以 很多 到 布伦特 和 还 到 大风 那 它 必须
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
have been an accident that delayed them .
有 到过 一个 事故 那 延迟 他们 .

这些比赛对布伦特和盖尔来说意义重大，所以一定是意外耽误了比赛。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
There could be no other reason .
那里 可以 是 不 其他 原因 .

不可能有其他原因。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
That day was but the first in the long days of anxiety and mystery .
那 天 曾是 但 这 第一的 在 这 长的 天 的 焦虑 和 神秘 .

那一天只是漫长焦虑和神秘日子的开始。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['setɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [wʊd]
The rest of the afternoon was spent in setting in motion the wheels that would
这 休息 的 这 下午 曾是 花费 在 环境 在 运动 这 车轮 那 会
[faɪnd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
find the two who had vanished into the sky .
寻找 这 二 WHO 有 消失了 进入 这 天空 .

下午剩下的时间都用来启动寻找那两个消失在天空中的失踪者的过程。

[bruːs] [steɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [waɪl] ['væləri] [went] [ɒf] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)]

Bruce	stayed	with	Mr	.	Howard	while	Valerie	went	off	to	notify	the	other	Adventure
布鲁斯	入住	和	先生	.	霍华德	尽管	瓦莱丽	去	离开	到	通知	这	其他	冒险

[g'ɜːlz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hæd; həd] ['hæpənd] .

Girls	of	what	they	were	afraid	had	happened	.
女孩们	的	什么	他们	是	害怕的	有	发生	.

布鲁斯留在霍华德先生身边，而瓦莱丽则去通知其他冒险女孩们她们担心发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,

It	was	at	the	Kopper	Kettle	,
它	曾是	在	这	铜	壶	,

那是在铜壶酒馆

['gæðəd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

gathered	as	usual	to	spend	an	hour	or	so	before	dinner	in	talking	,
聚集	作为	通常	到	花费	一个	小时	或者	所以	前	晚餐	在	说	,

像往常一样，大家聚在一起，在晚餐前花大约一个小时聊天。

[ðæt] [bruːs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

that	Bruce	found	them	with	the	news	.
那	布鲁斯	成立	他们	和	这	消息	.

布鲁斯带着消息找到了他们。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [wɪð] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] - [tʃɑːnsiz] [ɪn]

The	Adventure	Girls	with	David	and	Peter	were	discussing	Marchton's	chances	in
这	冒险	女孩们	和	大卫	和	彼得	是	讨论	-	机会	在

[ðə; ði][nekst] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [wen] [bruːs] [ə'pɪəd] .

the	next	football	game	when	Bruce	appeared	.
这	下一个	足球	游戏	什么时候	布鲁斯	出现	.

冒险女孩们和戴维、彼得正在讨论马奇顿在下一场足球比赛中的机会，这时布鲁斯出现了。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] .

Immediately	all	thought	of	sport	was	dispensed	.
立即地	全部	想法	的	运动	曾是	分发	.

他立刻把所有关于体育的想法都抛到了脑后。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ?

“	Have	you	learned	anything	?
“	有	你	学习	任何事物	?

你学到了什么吗?

” ['væləri] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] [bruːs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

”	Valerie	asked	before	Bruce	had	even	time	to	seat	himself	among	them	.
”	瓦莱丽	问	前	布鲁斯	有	甚至	时间	到	座位	他自己	之中	他们	.

“瓦莱丽还没等布鲁斯在他们中间坐下就问道。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	Yes	,	”	he	said	slowly	.
“	是的	,	”	他	说	缓慢地	.

“是的，”他缓缓说道。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Phyllis	asked	anxiously	.
”	菲利斯	问	焦虑地	.

“菲利斯焦急地问道。”

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [smæʃt] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] . ”
“ The plane is smashed — a complete wreck . ”
“ 这 飞机 是 粉碎 — 一个 完全的 破坏 . ”

“飞机损毁严重，完全报废了。”

“ [ænd; ənd] [geɪl] [ænd; ənd] [brent] ?
“ And Gale and Brent ?
“ 和 大风 和 布伦特 ?

“还有盖尔和布伦特？”

” ['kærəl] [pʊt] [ɪn] .
” Carol put in .
” 颂歌 放 在 .

卡罗尔插话道。

“ [brent] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['brəʊkən][rɪbz] , ”
“ Brent is in a hospital nursing a fractured shoulder and a couple broken ribs , ”
“ 布伦特 是 在 一个 医院 护理 一个 破碎的 肩膀 和 一个 夫妻 破碎的 肋骨 , ”
[bruːs] [rɪ'plaɪd] .
Bruce replied .
布鲁斯 回复 .

“布伦特正在医院接受治疗，他肩膀骨折，肋骨也断了两根，”布鲁斯回答说。

“ [ænd; ənd] [geɪl] — [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ And Gale — what about her ?
“ 和 大风 — 什么 关于 她 ?

“还有盖尔——她怎么样了？”

” ['dʒænət] [ɪn'sɪstɪd] .
” Janet insisted .
” 珍妮特 坚持 .

“珍妮特坚持道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] , ” [bruːs] [sed] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ That is what is so strange , ” Bruce said slowly , reluctantly .
“ 那 是 什么 是 所以 奇怪的 , ” 布鲁斯 说 缓慢地 , 勉强 .

“这就是奇怪的地方，”布鲁斯缓慢而勉强地说。

“ [geɪl] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . ”
“ Gale has disappeared . ”
“ 大风 有 消失 . ”

“盖尔消失了。”

“ [dɪsə'pɪəd] !
“ Disappeared !
“ 消失 !

“消失了！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəud] .
” the others echoed .
” 这 其他的 回声 .

其他人附和道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [weə(r)] — — ”
“ But how — where — — ”
“ 但 如何 — 在哪里 — — ”

“但是如何——在哪里——”

“ ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [tɔːkt] [tuː; tə] [brent] [pn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
“ Mr . Howard talked to Brent on the telephone , ” Bruce continued with his tale .
“ 先生 . 霍华德 谈话 到 布伦特 在 这 电话 , ” 布鲁斯 持续 和 他的 故事 .

“霍华德先生和布伦特通了电话，”布鲁斯继续讲述他的故事。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [brent] [kʊd; kəd][dræg] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
“ After the crash last night , when Brent could drag himself free of the wreckage ,
〃 后 这 碰撞 最后的 夜晚 , 什么时候 布伦特 可以 拖 他自己 自由的 的 这 残骸 ,

“昨晚车祸发生后，当布伦特挣扎着从残骸中脱身时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [help] .
he started out to find help .
他 开始 出去 到 寻找 帮助 .

他最初的目的是寻求帮助。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He thought he saw a light in the distance and made for that .
他 想法 他 锯 一个 光 在 这 距离 和 制成 为了 那 .

他似乎看到远处有光亮，便朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .
The sleet and snow was thick and fast .
这 霰 和 雪 曾是 厚的 和 快速地 .

雨夹雪又厚又急。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['veri] ['swɪftli] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk]
He couldn't go very swiftly , the ground was uneven and it was pitch dark
他 不能 去 非常 迅速地 , 这 地面 曾是 不均匀 和 它 曾是 沥青 黑暗的

他走得不快，地面崎岖不平，而且天色漆黑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he kept on going as best he could .
但 他 保留 在 去 作为 最好的 他 可以 .

但他还是尽力坚持了下来。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] .
He knew he must come to something eventually .
他 知道 他 必须 来 到 某物 最终 .

他知道自己最终必须有所作为。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [geɪl] [pɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He had left Gale pinned in her seat by the branch of a tree which was
他 有 左边 大风 已置顶 在 她 座位 经过 这 分支 的 一个 树 哪个 曾是
[tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
too heavy for him ,
也 重的 为了 他 ,

他把盖尔留在座位上，树枝太重，压在她身上，他抬不起来。

[hɜːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [muːv] .
hurt as he was , to move .
伤害 作为 他 曾是 , 到 移动 .

尽管疼痛难忍，他还是动了起来。

〃 [bruːs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
〃 Bruce paused and not a sound came from the others .
〃 布鲁斯 暂停 和 不是 一个 声音 来了 从 这 其他的 .

布鲁斯停顿了一下，其他人都没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] .
They were hanging breathlessly onto his every word .
他们 是 绞刑 气喘吁吁 到 他的 每一个 单词 .

他们屏息凝神地聆听着他的每一个字。

“ [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
“ At last he saw a house ahead of him .
〃 在 最后的 他 锯 一个 房子 前方 的 他 .

“他终于看到前面有一座房子。”

[hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [brɔːt] [nəʊ][wʌn] .

He	**hurried**	**forward**	**but**	**all**	**his**	**knocking**	**on**	**the**	**door**	**brought**	**no**	**one**	**.**
他	慌忙	向前	但	全部	他的	敲门	在	这	门	带来	不	一	.

他急忙上前，但敲门敲得无人应答。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	**turned**	**away**	**and**	**went**	**on**	**.**
他	转向	离开	和	去	在	.

他转身继续往前走。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

Later	**he**	**came**	**to**	**another**	**place**	**.**
之后	他	来了	到	其他	地方	.

后来他又去了另一个地方。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

By	**now**	**he**	**was**	**worn**	**out**	**completely**	**.**
经过	现在	他	曾是	磨损	出去	完全地	.

他现在已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

He	**could**	**hardly**	**stand**	**.**
他	可以	几乎	站立	.

他几乎站都站不稳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第5/9页

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['stʌmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**stumble**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	可以	做	不	更多的	比	绊倒	向上	到	这	门	.

他只能踉跄跄地走到门口。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [weɪ] ,

The	**last**	**he**	**recalls**	**was**	**leaning**	**against**	**the**	**door**	**and**	**as**	**it**	**gave**	**way**	**,**
这	最后的	他	召回	曾是	倾斜	反对	这	门	和	作为	它	给予	方式	,

他最后记得的是自己靠在门上，然后门就塌了。

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [bɪ'jɒnd] . ”

of	**falling**	**into**	**the**	**dark**	**room**	**beyond**	**.**	**”**
的	坠落	进入	这	黑暗的	房间	超过	.	”

坠入黑暗的房间深处。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] ['dʒænət] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Go**	**on**	**,**	**”**	**in**	**a**	**faint**	**whisper**	**Janet**	**voiced**	**the**	**feelings**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
“	去	在	,	”	在	一个	头晕的	耳语	珍妮特	配音	这	情怀	的	全部	的	他们	.

“继续，”珍妮特用微弱的耳语道出了他们所有人的心声。

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

“	**Well**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
“	出色地	,	这	下一个	事物	他	知道	他	曾是	在	这	医院	.

“然后，他就发现自己躺在了医院里。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ðeə(r)] .

The	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**he**	**had**	**come**	**to**	**had**	**taken**	**him**	**there**	**.**
这	人们	WHO	居住地	在	这	房子	他	有	来	到	有	已采取	他	那里	.

他来到的这栋房子里的住户把他带到了这里。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

At	**once**	**he**	**sent**	**out**	**a**	**party**	**to**	**the**	**plane**	**,**
在	一次	他	发送	出去	一个	派对	到	这	飞机	,

他立即派人前往飞机上，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [geɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] . ”

but	**when**	**they**	**got**	**there**	**Gale**	**was**	**gone**	**.**	**”**
但	什么时候	他们	得到	那里	大风	曾是	已消失	.	”

但当他们到达那里时，盖尔已经不见了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , ” ['kærəl] [sed] .

“	**No**	**wonder**	**,**	**”**	**Carol**	**said**	**.**
“	不	想知道	,	”	颂歌	说	.

“难怪，”卡罗尔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] [ə'raɪvd] .

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**hours**	**after**	**he**	**left**	**that**	**the**	**rescue**	**party**	**arrived**	**.**
“	它	必须	有	到过	小时	后	他	左边	那	这	救援	派对	到达的	.

“他离开后几个小时，救援队才到达。”

” [bruːs] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	**Bruce**	**nodded**	**and**	**was**	**silent**	**.**
”	布鲁斯	点头	和	曾是	沉默的	.

布鲁斯点了点头，沉默不语。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [geɪl] [ɪz] ?
“	And	they	don't	know	where	Gale	is	?
”	和	他们	不	知道	在哪里	大风	是	?

“他们不知道盖尔在哪里吗？”

” ['fɪlɪs] [dɪ'kleəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɑːskt] .
”	Phyllis	declared	,	rather	than	asked	.
”	菲利斯	声明	,	相当	比	问	.

菲利斯不是问，而是断言。

“ [nəʊ] , ” [bruːs] [kən'tɪnjuːd] .
“	No	,	”	Bruce	continued	.
”	不	,	”	布鲁斯	持续	.

“不，”布鲁斯继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəʊd] [ə; eɪ][lɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
“	It	had	snowed	a	lot	after	the	wreck	and	all	around	the	plane	the	snow
”	它	有	下雪了	一个	很多	后	这	破坏	和	全部	大约	这	飞机	这	雪

[wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
was	unbroken	.
曾是	未破	.

“飞机坠毁后下了很大的雪，飞机周围的积雪都没有被破坏。”

[nəʊ] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt][ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No	footsteps	to	show	how	she	had	gotten	out	or	in	what	direction	she	had
不	脚步声	到	展示	如何	她	有	获得	出去	或者	在	什么	方向	她	有

[gɒn] . ”
gone	.	”
已消失	.	”

没有脚印表明她是如何逃出来的，也没有表明她逃往了哪个方向。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“	What	are	they	going	to	do	?
”	什么	是	他们	去	到	做	?

他们打算怎么做?

” ['deɪvɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
”	David	wanted	to	know	.
”	大卫	通缉	到	知道	.

大卫想知道。

“ [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] , ” [bruːs] [saɪd] .
“	Keep	on	looking	for	her	I	suppose	,	”	Bruce	sighed	.
”	保持	在	寻找	为了	她	我	认为	,	”	布鲁斯	叹了口气	.

“看来只能继续找她了。”布鲁斯叹了口气。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [brent] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]
“	As	soon	as	Brent	can	leave	the	hospital	he	says	he	is	going	to	join
”	作为	很快	作为	布伦特	能	离开	这	医院	他	说道	他	是	去	到	加入

[ðə; ði] [hʌnt] . ”
the	hunt	.	”
这	打猎	.	”

“布伦特说，他一出院就要加入狩猎队伍。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .
“	He	should	,	”	Janet	declared	.
”	他	应该	,	”	珍妮特	声明	.

“他应该这么做，”珍妮特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
“	I	wish	I	could	.
”	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ? ″

How	long	will	it	be	before	he	gets	out	?	″
如何	长的	将要	它	是	前	他	获得	出去	?	″

他还要多久才能出狱?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tə'mɒrəʊ] .

“	He	says	he	is	going	to	leave	tomorrow	.
″	他	说道	他	是	去	到	离开	明天	.

他说他明天就要离开。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ðə; ði]['dɑːktərz][kæn; kən][stræp][hɪz; ɪz][rɪbz][səʊ][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [hɪm'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

He	insists	the	doctors	can	strap	his	ribs	so	he	won't	hurt	himself	by	walking
他	坚持	这	医生	能	带子	他的	肋骨	所以	他	惯于	伤害	他自己	经过	步行

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他坚持说医生可以给他绑住肋骨，这样他就不会因为走动而伤到自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] —

Of	course	he	won't	be	able	to	fly	because	of	his	shoulder	and	all	—
的	课程	他	惯于	是	有能力的	到	飞	因为	的	他的	肩膀	和	全部	—

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

but	at	least	he	will	be	up	there	at	the	scene	of	the	crash	.
但	在	至少	他	将要	是	向上	那里	在	这	场景	的	这	碰撞	.

当然，由于肩膀伤势等原因，他肯定无法飞行——但至少他会在坠机现场。

″ [bruːsɪz] [vɔɪs] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

″	Bruce's	voice	told	them	there	was	nothing	he	would	like	better	than	to
″	布鲁斯的	嗓音	讲述	他们	那里	曾是	没有什么	他	会	喜欢	更好的	比	到

[biː; bi][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

be	there	also	.
是	那里	还	.

“布鲁斯的声音告诉他们，他最希望的就是也能在那里。”

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [səb'djuːd]

When	the	young	people	broke	up	their	gathering	it	was	to	go	home	subdued
什么时候	这	年轻的	人们	打破	向上	他们的	采集	它	曾是	到	去	家	低沉的

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	quietly	thoughtful	,
和	悄悄	周到	,

年轻人聚会结束后，都闷闷不乐地回家，陷入沉思。

['həʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [geɪlz] ['seɪfti] .

hoping	every	minute	for	some	word	of	Gale's	safety	.
希望	每一个	分钟	为了	一些	单词	的	盖尔的	安全	.

每时每刻都在盼望着盖尔平安无事的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bruːs] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

It	had	been	arranged	that	the	minute	Bruce	heard	anything	he	was	to
它	有	到过	安排	那	这	分钟	布鲁斯	听到	任何事物	他	曾是	到

['telɪfəʊn] ['væləri] .

telephone	Valerie	.
电话	瓦莱丽	.

事先约定，布鲁斯一旦听到任何消息，就要立即打电话给瓦莱丽。

['væləri] [wʊd] [ɪn] [tɜːn] [fəʊn] ['dʒænət][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Valerie	would	in	turn	phone	Janet	and	so	on	.
瓦莱丽	会	在	转动	电话	珍妮特	和	所以	在	.

瓦莱丽会依次打电话给珍妮特，以此类推。

[ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'le] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	word	would	be	relayed	from	one	to	the	other	.
这	单词	会	是	转播	从	一	到	这	其他	.

消息会从一个人传达给另一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .

But	the	telephones	remained	silent	—	all	that	night	,	the	next	day	and	many	days	after	.
但	这	电话	剩余	沉默的	—	全部	那	夜晚	,	这	下一个	天	和	许多	天	后	.

但电话始终没有回应——当晚、第二天以及之后的许多天里都是如此。

[skuːl] [went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] , ['bɑːskɪtbɔːl] ,

School	went	on	as	usual	,	and	after	school	were	the	football	games	,	basketball	,
学校	去	在	作为	通常	,	和	后	学校	是	这	足球	游戏	,	篮球	,

学校照常上课，放学后有足球比赛和篮球比赛。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

or	their	meetings	at	the	Kopper	Kettle	.
或者	他们的	会议	在	这	铜	壶	.

或者他们在铜壶酒吧的会面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [geɪl] .

But	in	all	there	was	something	missing	and	they	knew	it	was	the	sunny	presence	of	Gale	.
但	在	全部	那里	曾是	某物	丢失的	和	他们	知道	它	曾是	这	阳光明媚	在场	的	大风	.

但总觉得少了点什么，他们知道那是盖尔阳光般的存在。

[geɪl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [æz; əz] [wel] .

Gale	had	been	one	of	the	most	popular	girls	in	the	school	and	expressions	of	sympathy	came	not	only	from	the	students	but	from	the	faculty	as	well	.
大风	有	到过	一	的	这	最多	受欢迎的	女孩们	在	这	学校	和	表达式	的	同情	来了	不是	仅有的	从	这	学生	但	从	这	学院	作为	出色地	.

盖尔是学校里最受欢迎的女生之一，不仅学生们，就连老师们也对她表示了同情。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [tuː] ['pæsndʒər] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['eəpɔːt] .

On	the	third	day	of	the	unsuccessful	search	a	plane	with	two	passengers	landed	at	the	Marchton	airport	.
在	这	第三	天	的	这	不成功	搜索	一个	飞机	和	二	乘客	登陆	在	这	-	飞机场	.

在搜寻无果的第三天，一架载有两名乘客的飞机降落在马奇顿机场。

[brent] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['paɪlət] [hɪm] [ænd; ənd] [waɪl] ['stʌbi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['paɪlət] [brent] [went] [ɪn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [geɪlz] [həʊm] .

Brent	had	had	to	secure	another	to	pilot	him	and	while	Stubby	made	friends	with	the	new	pilot	Brent	went	in	to	Marchton	to	Gale's	home	.
布伦特	有	有	到	安全的	其他	到	飞行员	他	和	尽管	矮胖的	制成	朋友们	和	这	新的	飞行员	布伦特	去	在	到	-	到	盖尔的	家	.

布伦特不得不另找一人来驾驶他，而当斯塔比和新飞行员成为朋友时，布伦特前往马奇顿的盖尔家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz]['peərənts][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l][tuː; tə] [miːt]

After	a	long	talk	with	the	girl's	parents	he	went	to	the	Kopper	Kettle	to	meet
后	一个	长的	讲话	和	这	女孩们	父母	他	去	到	这	铜	壶	到	见面

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	other	young	people	.
这	其他	年轻的	人们	.

与女孩的父母长谈之后，他去了铜壶酒吧与其他年轻人见面。

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] ['iːgəli] , ['həʊpfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

They	welcomed	him	eagerly	,	hopefully	,	but	he	could	tell	them	nothing	new	.
他们	欢迎	他	急切地	,	希望	,	但	他	可以	告诉	他们	没有什么	新的	.

他们热情地、满怀希望地欢迎他，但他却无法告诉他们任何新信息。

['fɪlɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

Phyllis	regarded	the	young	aviator	with	thoughtful	eyes	.
菲利斯	认为	这	年轻的	飞行员	和	周到	眼睛	.

菲利斯若有所思地打量着这位年轻的飞行员。

[brent] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] ['tɔːlə(r)] [tuː] , [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Brent	was	paler	,	he	seemed	taller	too	,	now	,	with	his	right	arm	in	a	sling	,
布伦特	曾是	肤色较浅	,	他	似乎	更高	也	,	现在	,	和	他的	正确的	手臂	在	一个	吊索	,

布伦特脸色苍白，看起来也更高了，他的右臂吊着绷带。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θɪk] ['ʌndə(r)] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twiːd] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] [wɪð]

his	shoulder	thick	under	bandages	and	his	tweed	coat	,	his	eyes	darkened	with
他的	肩膀	厚的	在下面	绷带	和	他的	粗花呢	外套	,	他的	眼睛	变暗	和

['wʌri] .

worry	.
担心	.

他的肩膀缠着绷带，穿着粗花呢外套，眼神忧虑而深邃。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

“	You	can	find	nothing	,	”	she	said	again	.
”	你	能	寻找	没有什么	,	”	她	说	再次	.

“你什么也找不到，”她又说。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['həʊpləsli] .

“	Nothing	,	”	he	replied	hopelessly	.
”	没有什么	,	”	他	回复	绝望地	.

“什么也没有，”他绝望地回答道。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ] [diːp] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'baʊt] ['veri] ['iːzəli] .

“	The	snow	is	so	deep	up	there	in	some	parts	that	we	can't	get	about	very	easily	.
”	这	雪	是	所以	深的	向上	那里	在	一些	部分	那	我们	不能	得到	关于	非常	容易地	.

“有些地方积雪很深，我们很难出行。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɑːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] .

There	are	lots	of	out	of	the	way	farms	to	which	she	might	have	wandered	.
那里	是	很多	的	出去	的	这	方式	农场	到	哪个	她	可能	有	漫步	.

”

”

”

她可能漫步到过许多偏僻的农场。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ” [bruːs] [pʊt][ɪn] .

“	But	surely	the	people	would	have	notified	the	authorities	,	”	Bruce	put	in	.
”	但	一定	这	人们	会	有	已通知	这	当局	,	”	布鲁斯	放	在	.

“但民众肯定会通知当局的，”布鲁斯插话道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [brent] [əd'mɪtɪd] .

“	I	suppose	so	,	”	Brent	admitted	.
”	我	认为	所以	,	”	布伦特	承认	.

“我想也是，”布伦特承认道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] ['dʒænət] , “ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

“	**Besides**	,	”	**added**	**Janet**	,	“	**how**	**did**	**she**	**get**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**?**
”	除了	,	”	额外	珍妮特	,	”	如何	做过	她	得到	出去	的	这	飞机	?

“此外，”珍妮特补充道，“她是怎么从飞机上下来的？”

[ɪf] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ðæt] [pɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

If	**the**	**branch**	**that**	**pinned**	**her**	**into**	**the**	**seat**	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**you**	**to**
如果	这	分支	那	已置顶	她	进入	这	座位	曾是	也	重的	为了	你	到

[lɪft] ,

lift	**,**
举起	,

如果压在她身上的树枝太重，你抬不起来，

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .

certainly	**she**	**couldn't**	**have**	**.**
当然	她	不能	有	.

她肯定不可能有。

” [brent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Brent**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	布伦特	摇晃	他的	头	.

布伦特摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**she**	**is**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**find**	**her**	**.**
”	我	不	知道	在哪里	她	是	,	但	我已经	得到	到	寻找	她	.

“我不知道她在哪里，但我必须找到她。”

[ai] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mes] . ”

I	**blame**	**myself**	**for**	**the**	**whole**	**mess**	**.**	**”**
我	责备	我	为了	这	所有的	混乱	.	”

这一切都是我的错。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , ” ['væləri] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] [wɪð]

“	**It**	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**”**	**Valerie**	**said**	**quickly**	**and**	**the**	**others**	**agreed**	**with**
”	它	不是	你的	过错	,	”	瓦莱丽	说	迅速地	和	这	其他的	同意	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“这不是你的错，”瓦莱丽赶紧说道，其他人也都同意她的说法。

“ [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] [stɔ:m] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] .

“	**You**	**couldn't**	**tell**	**the**	**storm**	**would**	**come**	**up**	**or**	**that**	**you**	**would**	**run**	**out**	**of**	**gasoline**	**.**
”	你	不能	告诉	这	风暴	会	来	向上	或者	那	你	会	跑步	出去	的	汽油	.

”

”

”

“你无法预料暴风雨会来临，也无法预料汽油会用完。”

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] !

“	**But**	**I**	**should**	**never**	**have**	**left**	**her**	**in**	**the**	**plane**	**!**
”	但	我	应该	绝不	有	左边	她	在	这	飞机	!

“但我真不该把她留在飞机上！”

” [brent] [sed] ['restləsli] .

”	**Brent**	**said**	**restlessly**	**.**
”	布伦特	说	躁动不安	.

布伦特焦躁不安地说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [help] , ” [bru:s] [sed] .

“	**You**	**had**	**to**	**get**	**help**	**,**	**”**	**Bruce**	**said**	**.**
”	你	有	到	得到	帮助	,	”	布鲁斯	说	.

“你必须寻求帮助，”布鲁斯说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
“ You thought you were doing the best thing .
“ 你 想法 你 是 正在做 这 最好的 事物 .

你以为你做的是最好的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] — — ”
It was the only thing — — ”
它 曾是 这 仅有的 事物 — — ”

这是唯一一件事——”

“ [ai] [nəʊ] , ” [brent] [sed] ['heɪstɪli] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — ” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
“ I know , ” Brent said hastily , “ but just the same — — ” he stood up .
“ 我 知道 , ” 布伦特 说 草草 , “ 但 只是 这 相同的 — — ” 他 站立 向上 .

“我知道，”布伦特急忙说道，“但是——”他站了起来。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] .
“ I've got to get back to the airport .
“ 我已经 得到 到 得到 后退 到 这 飞机场 .

“我得赶回机场了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tə'naɪt] ,
We are flying up again tonight ,
我们 是 飞行 向上 再次 今晚 ,

我们今晚又要飞上去了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
but I'll be back in a day or two — to let you know how things are going .
但 患病的 是 后退 在 一个 天 或者 二 — 到 让 你 知道 如何 事物 是 去 .
”
”
”

但我会在一两天内回来，告诉你们情况进展如何。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ʌp] [ðeə(r)] ?
“ Do you think I might be able to help up there ?
“ 做 你 思考 我 可能 是 有能力的 到 帮助 向上 那里 ?

“你觉得我能帮上忙吗？”

” [bruːs] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” Bruce asked eagerly .
” 布鲁斯 问 急切地 .

“布鲁斯急切地问道。”

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Brent looked at him .
布伦特 看起来 在 他 .

布伦特看着他。

“ ['ɒnɪstli] [ai][doʊnt] .
“ Honestly I don't .
“ 诚实地 我 不 .

“说实话，我不知道。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [pə'liːs] , ['njuːzpeɪpə(r)][men]
There are hundreds of people looking for her — police , newspaper men
那里 是 数百 的 人们 寻找 为了 她 — 警察 , 报纸 男人
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

有数百人正在寻找她——警察、报社记者等等。

['evriwʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [geɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [ɒn][ðə; ði]

Everyone	**knows**	**about**	**Gale**	**—**	**it**	**was**	**in**	**all**	**the**	**papers**	**and**	**broadcast**	**on**	**the**
每个人	知道	关于	大风	—	它	曾是	在	全部	这	文件	和	播送	在	这

['reɪdiəʊ] .

radio	**.**
收音机	.

盖尔的事人尽皆知——报纸上都登了，广播里也播报了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðæt]

I	**don't**	**believe**	**there**	**are**	**three**	**people**	**within**	**a**	**radius**	**of**	**hundreds**	**of**	**miles**	**that**
我	不	相信	那里	是	三	人们	之内	一个	半径	的	数百	的	英里	那

['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

haven't	**seen**	**her**	**picture**	**in**	**the**	**newspapers**	**or**	**heard**	**about**	**her**	**.**
还没有	已见	她	图片	在	这	报纸	或者	听到	关于	她	.

我不相信方圆数百英里内会有三个人没在报纸上看到过她的照片或没听说过她的事迹。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . ”

Sooner	**or**	**later**	**something**	**will**	**come**	**to**	**light**	**.**	**”**
俄克拉荷马	或者	之后	某物	将要	来	到	光	.	”

真相迟早会水落石出。

“ ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ” ['fɪlɪs] ['ekəud] ['drɪərəli] .

“	**Sooner**	**or**	**later**	**,**	**”**	**Phyllis**	**echoed**	**drearily**	**.**
“	俄克拉荷马	或者	之后	,	”	菲利斯	回声	沉闷地	.

“迟早会这样，”菲利斯沮丧地附和道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , ” ['væləri] ['pliːdɪd] .

“	**You**	**will**	**tell**	**us**	**the**	**minute**	**you**	**learn**	**anything**	**,**	**”**	**Valerie**	**pleaded**	**.**
“	你	将要	告诉	我们	这	分钟	你	学习	任何事物	,	”	瓦莱丽	恳求	.

“你一知道消息就会立刻告诉我们，”瓦莱丽恳求道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [brent] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**with**	**an**	**attempt**	**to**	**be**	**cheerful**	**.**
“	的	课程	,	”	布伦特	说	和	一个	试图	到	是	快乐	.

“当然，”布伦特努力让自己显得愉快一些。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“	**And**	**I**	**wouldn't**	**worry**	**too**	**much**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
“	和	我	不会	担心	也	很多	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会太担心。”

[aɪm] ['pɒzətɪv] [geɪl] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	**positive**	**Gale**	**will**	**turn**	**up**	**all**	**right**	**.**
我是	积极的	大风	将要	转动	向上	全部	正确的	.

我确信盖尔一定会平安无事地出现。

['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Anyway	**,**	**I'll**	**be**	**down**	**again**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
反正	,	患病的	是	向下	再次	在	一个	很少	天	.

总之，过几天我还会再来。

['miːnwaɪl] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

Meanwhile	**,**	**perhaps**	**you**	**can**	**think**	**of**	**something**	**that**	**might**	**help**	**in**	**the**	**search**	**.**
同时	,	也许	你	能	思考	的	某物	那	可能	帮助	在	这	搜索	.

与此同时，或许您可以想到一些可能对寻找线索有帮助的信息。

” [brent] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['braitən]

”	**Brent**	**went**	**off**	**to**	**the**	**airport**	**,**	**with**	**an**	**attempt**	**to**	**leave**	**a**	**brightened**
”	布伦特	去	离开	到	这	飞机场	,	和	一个	试图	到	离开	一个	明亮

['ætməsfɪə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

atmosphere	**behind**	**him**	**,**
气氛	在后面	他	,

“布伦特前往机场，试图留下一个轻松愉快的氛围。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] .

but	his	attempt	had	failed	.
但	他的	试图	有	失败的	.

但他的尝试失败了。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

The	others	were	more	mystified	than	ever	about	what	had	happened	to
这	其他的	是	更多的	困惑	比	曾经	关于	什么	有	发生	到

[ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['membə(r)] .

their	missing	member	.
他们的	丢失的	成员	.

其他人对失踪成员的遭遇更加困惑不解。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [spɒlv] [pʌzls] , ” ['kærəl] [dɪ'kleəd] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ˌem 'iː]

“	I've	always	liked	to	solve	puzzles	,	”	Carol	declared	,	“	but	this	has	me
“	我已经	总是	喜欢	到	解决	谜题	,	”	颂歌	声明	,	“	但	这	有	我

[stʌmpt] !

stumped	!
难住了	!

“我一直很喜欢解谜，”卡罗尔说道，“但这谜题难倒我了！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	on	earth	could	have	become	of	her	?
什么	在	地球	可以	有	变得	的	她	?

她究竟遭遇了什么?

[ɪf] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [waɪ] ['hævnt]

If	everyone	has	seen	her	picture	in	the	papers	as	he	says	,	why	haven't
如果	每个人	有	已见	她	图片	在	这	文件	作为	他	说道	,	为什么	还没有

[wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ? ”

we	heard	something	?	”
我们	听到	某物	?	”

如果真像他说的那样，大家都从报纸上看到了她的照片，为什么我们一点消息都没有呢?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] - [səʊ] ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd]

“	You	know	the	old	saying	'	No	news	is	good	news	'	so	maybe	we	should	be	glad
“	你	知道	这	老的	说	-	不	消息	是	好的	消息	-	所以	或许	我们	应该	是	高兴的

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ,

we	haven't	heard	anything	,
我们	还没有	听到	任何事物	,

“你知道那句老话‘没有消息就是好消息’，所以也许我们应该庆幸什么消息都没听到。”

” ['deɪvɪd] [pʊt] [ɪn] .

”	David	put	in	.
”	大卫	放	在	.

大卫插话道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] , ” ['dʒænət] [saɪd] .

“	But	the	suspense	is	terrible	,	”	Janet	sighed	.
“	但	这	悬念	是	糟糕的	,	”	珍妮特	叹了口气	.

“但是这种悬念真是太可怕了，”珍妮特叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tə'mɒrəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

“	I	have	to	write	a	composition	for	English	tomorrow	—	I	think	I	will	make
“	我	有	到	写	一个	作品	为了	英语	明天	—	我	思考	我	将要	制作

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] - ['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] . - ”

it	the	'	Dangers	of	Flying	.	'	”
它	这	-	危险	的	飞行	.	-	”

“我明天要写一篇英语作文——我想我会写‘飞行的危险’。”

“ ['flaɪɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ” ['piːtə(r)] [pʊt] [ɪn] ['skɔːnfəli]

“	Flying	is	no	more	dangerous	than	driving	an	automobile	,	”	Peter	put	in	scornfully
”	飞行	是	不	更多的	危险的	比	驾驶	一个	汽车	,	”	彼得	放	在	轻蔑地

.

:

.

“坐飞机并不比开车危险，”彼得轻蔑地插嘴道。

“ ['ɛəpleɪnz] [hæv; həv] [seɪvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

“	Airplanes	have	saved	hundreds	of	lives	.
”	飞机	有	已保存	数百	的	生活	.

“飞机已经拯救了数百人的生命。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['eɪvieɪtə(r)] [fluː] [ðæt] ['sɪərəm][tuː; tə] [ðəʊz] ['eskəˌməʊz] [ʌp] [nɔːθ] . ”

Look	at	the	time	that	aviator	flew	that	serum	to	those	Eskimos	up	north	.	”
看	在	这	时间	那	飞行员	飞翔	那	血清	到	那些	爱斯基摩人	向上	北	.	”

看看那位飞行员当年是如何把血清空运到北方爱斯基摩人的吧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [lɑːst]['wɪntə(r)] [wen] ['ɛəpleɪnz] [drɒpt] [fuːd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['strændɪd] [ɪn][ðeə(r)]

“	And	the	time	last	winter	when	airplanes	dropped	food	to	people	stranded	in	their
”	和	这	时间	最后的	冬天	什么时候	飞机	掉落	食物	到	人们	搁浅	在	他们的

[hoʊmz] [baɪ] ['blɪzədz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

homes	by	blizzards	and	unable	to	drive	miles	to	the	nearest	town	for	food
房屋	经过	暴风雪	和	无法	到	驾驶	英里	到	这	最近的	镇	为了	食物

,

,

,

“还有去年冬天，飞机向被暴风雪困在家中、无法驱车前往最近城镇购买食物的人们空投食物的那段时间，

” [frɒm; frəm]['deɪvɪd] .

”	from	David	.
”	从	大卫	.

——大卫

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['naʊədeɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['fɪlɪs] .

“	They	are	as	safe	as	anything	else	nowadays	,	”	declared	Phyllis	.
”	他们	是	作为	安全的	作为	任何事物	别的	如今	,	”	声明	菲利斯	.

“它们现在和其他任何东西一样安全，”菲利斯说道。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” ['dʒænət] [sed] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

“	Maybe	so	,	”	Janet	said	,	unconvinced	.
”	或许	所以	,	”	珍妮特	说	,	不信服	.

“也许是这样吧，”珍妮特不太相信地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ,

“	You	can	have	breakfast	one	morning	in	New	York	and	the	next	in	California	,
”	你	能	有	早餐	一	早晨	在	新的	约克	和	这	下一个	在	加利福尼亚州	,

” ['ædɪd] ['væləri] .

”	added	Valerie	.
”	额外	瓦莱丽	.

“你今天早上可以在纽约吃早餐，明天早上就可以在加州吃早餐了，”瓦莱丽补充道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Think	of	it	!	”
”	思考	的	它	!	”

“想想看！”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænət] [sed] .

“	I'm	thinking	of	it	,	”	Janet	said	.
”	我是	思维	的	它	,	”	珍妮特	说	.

“我正在考虑，”珍妮特说。

“ [səʊ] [wɒt] ? ”
“ So what ? ”
” 所以 什么 ? ”

“所以呢？ ”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [seɪvd] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt]['piːtə(r)] .
“ Look at the time saved , ” pointed out Peter .
” 看 在 这 时间 已保存 , ” 尖 出去 彼得 .

“看看节省了多少时间！”彼得指出。

“ [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] .
“ Suppose your life depended on reaching a certain point at a definite time .
” 认为 你的 生活 取决于 在 到达 一个 肯定 观点 在 一个 定 时间 .

“假设你的生命取决于在某个确定的时间到达某个特定的地点。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
What would you do ? ”
什么 会 你 做 ? ”

你会怎么办？ ”

“ [flaɪ] , ” ['dʒænət] [sed] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] . ”
“ Fly , ” Janet said , “ and maybe I would get there and maybe I wouldn't . ”
” 飞 , ” 珍妮特 说 , “ 和 或许 我 会 得到 那里 和 或许 我 不会 . ”

“飞吧，”珍妮特说，“也许我能到那里，也许到不了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
“ Did you read the piece in the newspaper the other day about a man who had
” 做过 你 读 这 片 在 这 报纸 这 其他 天 关于 一个 男人 WHO 有
[fləʊn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
flown thousands of miles ,
飞行 数千 的 英里 ,

“你前几天在报纸上看到那篇关于一个飞行了数千英里的男人的文章了吗？ ”

[spent] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
spent hundreds of hours in the air , and broke his neck by falling down the
花费 数百 的 小时 在 这 空气 , 和 打破 他的 脖子 经过 坠落 向下 这
['selə(r)] [steəz] ?
cellar stairs ?
地窖 楼梯 ?

在空中飞行了数百小时，然后从地下室楼梯上摔下来摔断了脖子？

” [bruːs] [sed] .
” Bruce said .
” 布鲁斯 说 .

布鲁斯说道。

“ [aɪm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛəpleɪnz] . ”
“ I'm strong for airplanes . ”
” 我是 强的 为了 飞机 . ”

“我坐飞机很厉害。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] , ” ['dʒænət] [smaɪld] .
“ He should never have gone down the cellar , ” Janet smiled .
” 他 应该 绝不 有 已消失 向下 这 地窖 , ” 珍妮特 微笑 .

“他真不该下到地窖去，”珍妮特笑着说。

“ [ðə; ði]['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˌpaɪə'nɪəs] .
“ The pilots of the airplanes are just like the old pioneers .
” 这 飞行员 的 这 飞机 是 只是 喜欢 这 老的 先驱者 .

“这些飞机的飞行员就像以前的拓荒者一样。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [njuː] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðiˈ][eə(r)] , ” [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈfɪlɪs] .

They	are	exploring	new	worlds	in	the	air	,	”	contributed	Phyllis	.
他们	是	探索	新的	世界	在	这	空气	,	”	贡献	菲利斯	.

“他们正在探索空中的新世界，”菲利斯补充道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [flaɪts] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [ænd; ənd]

“	People	think	they	are	crazy	in	trying	flights	to	all	corners	of	the	world	and
”	人们	思考	他们	是	疯狂的	在	尝试	航班	到	全部	角落	的	这	世界	和

[ˈstrætəsfɪə(r)] [hɒps] .

stratosphere	hops	.
平流层	酒花	.

“人们认为自己疯了，才会尝试飞往世界各地和进行平流层跳跃。”

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [kəˈlʌmbəs] [wɒz; wəz][ˈkreɪzi] , [tuː] .

People	thought	Columbus	was	crazy	,	too	.
人们	想法	哥伦布	曾是	疯狂的	,	也	.

人们当时也觉得哥伦布疯了。

[jet] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [təˈdeɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

Yet	where	would	we	be	today	if	it	wasn't	for	him	?	”
然而	在哪里	会	我们	是	今天	如果	它	不是	为了	他	?	”

如果没有他，我们今天又会身处何方呢?

“ [wiː; wi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][wɔː(r)][peɪnt] , ” [lɑːft] [ˈkærəl]

“	We	would	probably	be	living	in	a	tepee	and	using	war	paint	,	”	laughed	Carol
”	我们	会	大概	是	活的	在	一个	圆锥形帐篷	和	使用	战争	画	,	”	笑了	颂歌

.

.
.

“我们大概会住在印第安帐篷里，脸上涂着战妆吧，”卡罗尔笑着说。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [fəˈget] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈdʒænət] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Perhaps	you	better	forget	I	said	anything	,	”	Janet	interrupted	.
”	也许	你	更好的	忘记	我	说	任何事物	,	”	珍妮特	中断	.

“或许你最好忘了我说过的话，”珍妮特打断道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [maɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [təˈmɒrəʊ] . ”

“	I	don't	think	I'll	write	my	composition	tomorrow	.	”
”	我	不	思考	患病的	写	我的	作品	明天	.	”

“我觉得我明天写不了作文。”

“ [wel] , ” [ˈfɪlɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , “ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

“	Well	,	”	Phyllis	sighed	and	looked	at	her	watch	,	“	I've	got	to	go	home	.
”	出色地	,	”	菲利斯	叹了口气	和	看起来	在	她	手表	,	“	我已经	得到	到	去	家	.

“好吧，”菲利斯叹了口气，看了看手表，“我得回家了。”

” [ˈfɪlɪs] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [gruːp] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

”	Phyllis	'	departure	was	the	signal	for	the	group	to	break	up	.
”	菲利斯	-	离开	曾是	这	信号	为了	这	团体	到	休息	向上	.

“菲利斯的离开是乐队解散的信号。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fəˈlɔːn] [haʊs] [ɒn][ðə; ðiˈ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [hɪl] [ˈfɪlɪs] -

As	she	walked	slowly	home	to	the	forlorn	house	on	the	top	of	the	hill	Phyllis	'
作为	她	步行	缓慢地	家	到	这	绝望	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	菲利斯	-

[maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [geɪl] .

mind	was	busy	with	thoughts	of	Gale	.
头脑	曾是	忙碌的	和	想法	的	大风	.

菲利斯缓缓走回山顶上那座孤零零的房子，她的脑海里全是盖尔的身影。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [rɪ'triːt]

She	entered	the	house	and	started	up	the	stairs	to	her	customary	retreat
她	进入	这	房子	和	开始	向上	这	楼梯	到	她	习惯	撤退

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	studying	before	dinner	when	her	Aunt's	voice	halted	her	.
为了	学习	前	晚餐	什么时候	她	姑姑的	嗓音	停止	她	.

她走进屋子，正要上楼去她惯常在晚饭前学习的地方，这时她姑妈的声音叫住了她。

“ ['fɪlɪs] !

“	Phyllis	!
”	菲利斯	!

“菲利斯！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

” [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['hevi] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] ['fɪlɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] [ðə; ði]

”	Her	heart	heavy	with	misgivings	Phyllis	made	her	way	reluctantly	down	the
”	她	心	重的	和	疑虑	菲利斯	制成	她	方式	勉强	向下	这

[steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] .

stairs	again	to	the	kitchen	where	her	Aunt	was	.
楼梯	再次	到	这	厨房	在哪里	她	阿姨	曾是	.

菲利斯心中充满疑虑，不情愿地再次走下楼梯，来到厨房，她的姑妈在那里。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]

The	tone	of	her	Aunt's	voice	had	been	angry	and	Phyllis	was	afraid
这	语气	的	她	姑姑的	嗓音	有	到过	生气的	和	菲利斯	曾是	害怕的

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

there	was	another	tirade	against	herself	in	the	offing	.
那里	曾是	其他	长篇大论	反对	她自己	在	这	离岸	.

她姨妈的语气很生气，菲利斯担心姨妈又要对她大发雷霆了。

[pə'petʃuəli] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['skəuldiŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

Perpetually	she	lived	in	dread	of	her	Aunt's	scoldings	and	punishments	.
永恒地	她	居住地	在	恐惧	的	她	姑姑的	责骂	和	惩罚	.

她始终生活在对姑妈责骂和惩罚的恐惧之中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ,

She	had	done	nothing	wrong	that	she	knew	of	,
她	有	完毕	没有什么	错误的	那	她	知道	的	,

据她所知，她没有做错任何事。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'fensɪv] [ækt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

but	quite	often	some	little	inoffensive	act	was	the	signal	for	her	Aunt's
但	相当	经常	一些	小的	无害的	行为	曾是	这	信号	为了	她	姑姑的

['æŋgə(r)] [tuː; tə] [fleə(r)] [ʌp] .

anger	to	flare	up	.
愤怒	到	耀斑	向上	.

但很多时候，一些微不足道的无伤大雅的小举动却成了她姑妈勃然大怒的信号。

[naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Now	as	she	approached	the	kitchen	door	with	slow	and	uneven	steps	she	was
现在	作为	她	接近	这	厨房	门	和	慢的	和	不均匀	步骤	她	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

她迈着缓慢而蹒跚的步伐走向厨房门口，心中充满恐惧。

['fɪlɪs] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [huː] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]

Phyllis	stopped	on	the	threshold	to	watch	her	Aunt	who	was	tying	a
菲利斯	停止	在	这	临界点	到	手表	她	阿姨	WHO	曾是	捆绑	一个

['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɪni] ,

bandage	around	the	hand	of	Minnie	,
绷带	大约	这	手	的	米妮	,

菲利斯停在门口，看着她的姑妈给米妮的手包扎绷带。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːk]

the	woman	who	came	in	twice	a	week	to	help	with	the	cooking	and	housework
这	女士	WHO	来了	在	两次	一个	星期	到	帮助	和	这	烹饪	和	家务

.

:

.

那位每周来两次帮忙做饭和做家务的女士。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['melbə] ? ”

“	Did	you	want	me	,	Aunt	Melba	?	”
“	做过	你	想	我	,	阿姨	梅尔巴	?	”

“梅尔巴阿姨，你想要我吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] .

“	Of	course	I	want	you	or	I	wouldn't	have	called	you	.
“	的	课程	我	想	你	或者	我	不会	有	称为	你	.

“我当然想要你，否则我就不会给你打电话了。”

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] !

Don't	stand	there	!
不	站立	那里	!

别站在那里！

['mɪni] [hæz; həz] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

Minnie	has	burned	her	hand	and	all	the	preserving	to	be	done	!
米妮	有	烧伤	她	手	和	全部	这	保存	到	是	完毕	!

米妮的手被烫伤了，所有保存工作都要做！

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] .

You've	got	to	help	.
你已经	得到	到	帮助	.

你必须帮忙。

” ['fɪlɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

”	Phyllis	opened	her	lips	to	tell	her	Aunt	of	the	difficult	history
”	菲利斯	打开	她	嘴唇	到	告诉	她	阿姨	的	这	难的	历史

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

examination	on	the	morrow	,
考试	在	这	明天	,

菲利斯张开嘴，正要告诉她姑姑明天要考历史，而且考试很难，

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]

one	which	would	require	hours	of	study	,	but	she	swallowed	the	words	and
一	哪个	会	要求	小时	的	学习	,	但	她	吞咽	这	字	和

[went] ['fɔːwəd] .

went	forward	.
去	向前	.

这需要花费数小时学习，但她把这些话咽了下去，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['tə'naɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .

She	would	have	to	study	tonight	after	her	Aunt	was	in	bed	.
她	会	有	到	学习	今晚	后	她	阿姨	曾是	在	床	.

她今晚得等姑妈睡下后才能开始学习。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] !
“ Come , child !
“ 来 , 孩子 !

“来吧，孩子！”

[meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] .
Make yourself useful .
制作 你自己 有用 .

让自己变得有用。

[rɪns] [ðəʊz] [dʒ'ɑːz] .
Rinse those jars .
冲洗 那些 罐子 .

把那些罐子冲洗干净。

” ['fɪlɪs] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] .
” Phyllis moved like an automaton under her Aunt's disapproving eyes .
” 菲利斯 已搬 喜欢 一个 自动机 在下面 她 姑姑的 不赞同 眼睛 .

在姑妈不赞同的目光下，菲利斯像个机器人一样一动不动。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [hɜːd] [ə'baʊt] [geɪl] ['haʊəd] ?
“ Has anything been heard about Gale Howard ?
“ 有 任何事物 到过 听到 关于 大风 霍华德 ?

“有盖尔·霍华德的消息吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
” her Aunt asked after a while .
” 她 阿姨 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她姑姑问道。

“ [nəʊ] , ” ['fɪlɪs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] . ”
“ No , ” Phyllis said in a low voice , “ she is still missing . ”
“ 不 , ” 菲利斯 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 她 是 仍然 丢失的 . ”

“不，”菲利斯低声说，“她仍然失踪了。”

“ [hʌmf] !
“ Hmph !
“ 哼 !

“哼！”

['prɒbəbli] [rʌn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] ['sʌmweə(r)] ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌri] [tuː; tə]
Probably run off for some fun somewhere never thinking of the worry to
大概 跑步 离开 为了 一些 乐趣 某处 绝不 思维 的 这 担心 到
[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
her parents .
她 父母 .

她可能跑到某个地方去玩乐，根本没想过会让父母担心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌn] , [ðæt] [gɜːl] .
She's a wild one , that girl .
她是 一个 荒野 一 , 那 女孩 .

那女孩儿真是个野丫头。

[ai] ['nevə(r)] [laɪkt] — — ”
I never liked — — ”
我 绝不 喜欢 — — ”

我从来都不喜欢——”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , ” ['fɪlɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɒtli] .
“ She is a fine girl , ” Phyllis interrupted hotly .
“ 她 是 一个 美好的 女孩 , ” 菲利斯 中断 热 .

“她是个好姑娘，”菲利斯激动地打断道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] ['fɪlɪs] - [rɪ'zentmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	Aunt	never	failed	to	rouse	Phyllis	'	resentment	when	she	talked	about	her
她	阿姨	绝不	失败的	到	唤醒	菲利斯	-	怨恨	什么时候	她	谈话	关于	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

每当她姑妈谈起她的朋友时，菲利斯总是会感到不满。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][naɪsə][gɜːl][ɪn] - [ðæn; ðən] [geɪl] ['haʊəd] .

"	There	isn't	a	nicer	girl	in	Marchton	than	Gale	Howard	.
"	那里	不是	一个	更漂亮	女孩	在	-	比	大风	霍华德	.

"马奇顿没有比盖尔·霍华德更好的女孩了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [tuː] , " ['fɪlɪs] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .

She	is	a	friend	of	mine	,	too	,	"	Phyllis	finished	proudly	.
她	是	一个	朋友	的	矿	,	也	,	"	菲利斯	完成的	自豪地	.

"她也是我的朋友，"菲利斯自豪地说。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] !

"	I	won't	have	you	associating	with	that	crowd	from	the	high	school	!
"	我	惯于	有	你	关联	和	那	人群	从	这	高的	学校	!

"我绝不允许你和高中那帮人来往！"

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , ['kəʊldli] [dɪ'spɒtɪk] .

"	her	Aunt	said	,	coldly	despotic	.
"	她	阿姨	说	,	冷冷地	专制	.

"她姑妈冷酷专横地说。"

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

"	I	have	told	you	time	and	time	again	.
"	我	有	讲述	你	时间	和	时间	再次	.

"我已经跟你说过很多遍了。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] — — "

You	shall	not	—	—	"
你	将	不是	—	—	"

你不可——"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː] !

"	I	shall	too	!
"	我	将	也	!

"我也会！"

" ['fɪlɪs] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf]['əʊpənli] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Phyllis	said	,	for	once	in	her	young	life	openly	defying	her	Aunt	.
"	菲利斯	说	,	为了	一次	在	她	年轻的	生活	公然	反抗	她	阿姨	.

"菲利斯说道，在她短暂的人生中，这是她第一次公开违抗她的姑妈。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	shall	see	them	whenever	I	can	.
"	我	将	看	他们	每当	我	能	.

"我会尽可能去看望他们。"

[juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [frendz] !

You	won't	let	me	have	any	friends	!
你	惯于	让	我	有	任何	朋友们	!

你不让我交朋友！

['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['seprət] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][nɒt] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Even	now	you	want	to	separate	me	from	them	by	not	sending	me	to
甚至	现在	你	想	到	分离	我	从	他们	经过	不是	发送	我	到

[braɪɜ-hɜ-st] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . ″

Briarhurst	because	they	are	going	there	.	″
布里尔赫斯特	因为	他们	是	去	那里	.	″

即使现在，你们也想把我跟他们分开，不送我去布莱尔赫斯特，因为他们要去那里。

“ ['fɪlɪs] !

“	Phyllis	!
″	菲利斯	!

“菲利斯！”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] ?

How	dare	you	speak	so	?
如何	敢	你	说话	所以	?

你竟敢这样说话?

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] !

Go	to	your	room	!
去	到	你的	房间	!

回你房间去！

″ [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ['fɪlɪs] [wɜ:l] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	Without	another	word	Phyllis	whirled	and	marched	from	the	kitchen	.
″	没有	其他	单词	菲利斯	旋转	和	行军	从	这	厨房	.

“菲利斯一言不发，转身大步走出了厨房。”

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

She	mounted	the	stairs	to	her	room	and	closed	the	door	behind	her	.
她	安装	这	楼梯	到	她	房间	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她走上楼梯，回到房间，然后关上了门。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

Only	for	an	instant	a	smile	hovered	about	her	lips	.
仅有的	为了	一个	立即的	一个	微笑	悬停	关于	她	嘴唇	.

她的嘴角只闪过一丝微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['kɪtʃɪn] .

There	was	more	than	one	way	of	escaping	from	working	in	the	hot	kitchen	.
那里	曾是	更多的	比	一	方式	的	逃脱	从	在职的	在	这	热的	厨房	.

逃离炎热厨房工作的方法不止一种。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['spəʊkən][səʊ] ['ræʃli] [tu:; tə]

Not	that	she	had	deliberately	,	with	such	an	intention	,	spoken	so	rashly	to
不是	那	她	有	故意地	,	和	这样的	一个	意图	,	说	所以	贸然	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] !

her	Aunt	!
她	阿姨	!

并不是说她故意怀着这样的意图，鲁莽地对她姑妈说了那样的话！

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

Her	words	had	been	forced	from	her	.
她	字	有	到过	强制	从	她	.

那些话是她被迫说出来的。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ʃi:; ʃi]

Now	she	was	regretting	them	with	all	her	heart	,	but	she	would	not	say	she
现在	她	曾是	后悔	他们	和	全部	她	心	,	但	她	会	不是	说	她

[wɒz; wəz] ['sɒri] !

was	sorry	!
曾是	对不起	!

现在她内心无比后悔，但她绝不会说对不起！

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] — ['evri] [wɜːd] !

She	**wasn't**	**sorry**	**,**	**and**	**what**	**she**	**had**	**said**	**was**	**true**	**—**	**every**	**word**	**!**
她	不是	对不起	,	和	什么	她	有	说	曾是	真的	—	每一个	单词	!

她并不后悔，而且她说的每一个字都是真的！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [laɪf][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	**it**	**would**	**make**	**life**	**so**	**difficult**	**for**	**her**	**.**
但	它	会	制作	生活	所以	难的	为了	她	.

但这会让她的生活变得非常艰难。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] ['fɪlɪs]

Her	**Aunt's**	**disapproval**	**hung**	**over**	**the**	**house**	**like**	**a**	**dark**	**cloud**	**unnerving**	**Phyllis**
她	姑姑的	不赞成	悬挂	超过	这	房子	喜欢	一个	黑暗的	云	令人不安	菲利斯

[mɔː(r)][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] .

more	**at**	**every**	**moment**	**.**
更多的	在	每一个	片刻	.

她姑妈的不满像乌云一样笼罩着整个房子，让菲利斯每时每刻都更加不安。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [geɪl] [hæd; həd] [meɪd] ['fɪlɪs] ['æŋgri] .

What	**her**	**Aunt**	**had**	**said**	**about**	**Gale**	**had**	**made**	**Phyllis**	**angry**	**.**
什么	她	阿姨	有	说	关于	大风	有	制成	菲利斯	生气的	.

她姑妈对盖尔的评价让菲利斯很生气。

[geɪl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] .

Gale	**was**	**her**	**best**	**friend**	**.**
大风	曾是	她	最好的	朋友	.

盖尔是她最好的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	**would**	**have**	**done**	**anything**	**for**	**each**	**other**	**.**
他们	会	有	完毕	任何事物	为了	每个	其他	.

他们会为彼此做任何事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [geɪl] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hæd; həd]

More	**than**	**ever**	**now**	**,**	**when**	**they**	**did**	**not**	**know**	**where**	**Gale**	**was**	**,**	**what**	**had**
更多的	比	曾经	现在	,	什么时候	他们	做过	不是	知道	在哪里	大风	曾是	,	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

happened	**to**	**her**	**,**
发生	到	她	,

现在，他们比以往任何时候都更加迷茫，因为他们不知道盖尔在哪里，不知道她发生了什么事。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['fɪlɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [spiːk] ['slaɪtɪŋli]

or	**when**	**they**	**would**	**see**	**her**	**again**	**,**	**Phyllis**	**could**	**not**	**let**	**anyone**	**speak**	**slightingly**
或者	什么时候	他们	会	看	她	再次	,	菲利斯	可以	不是	让	任何人	说话	略微地

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	**her**	**.**
的	她	.

或者当他们再次见到她时，菲利斯不能让任何人轻视她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl]

It	**was**	**hard**	**for**	**Phyllis**	**to**	**remember**	**how**	**many**	**hours**	**she**	**and**	**Gale**
它	曾是	难的	为了	菲利斯	到	记住	如何	许多	小时	她	和	大风

[ænd; ənd] ['væləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz][hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] [wen] [naʊ] [pə'hæps] [geɪl]

and	**Valerie**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**had**	**spent**	**together**	**when**	**now**	**perhaps**	**Gale**
和	瓦莱丽	和	这	其他	女孩们	有	花费	一起	什么时候	现在	也许	大风

[wɒz; wəz] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	**needing**	**them**	**and**	**they**	**didn't**	**even**	**know**	**it**	**.**
曾是	需要	他们	和	他们	没有	甚至	知道	它	.

菲利斯很难回忆起她和盖尔、瓦莱丽以及其他女孩一起度过了多少时光，而现在，盖尔或许正需要她们，而她们却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [leɪt] ['ɔːtəm] [eə(r)] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]

She	knelt	by	the	window	and	listened	to	the	cool	late	autumn	air	rustling	the
她	跪下	经过	这	窗户	和	听着	到	这	凉爽的	晚的	秋天	空气	沙沙声	这

[triː] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

tree	branches	against	the	window	pane	.
树	分支	反对	这	窗户	窗格	.

她跪在窗边，聆听着深秋凉爽的空气吹拂着树枝，发出沙沙的声响。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

After	a	while	her	thoughts	returned	to	the	present	.
后	一个	尽管	她	想法	返回	到	这	展示	.

过了一会儿，她的思绪才回到现实。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

She	rose	and	took	up	her	history	book	.
她	玫瑰	和	采取	向上	她	历史	书	.

她站起身，拿起历史书。

[tə'mɔːroʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɑːrks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Tomorrow's	examination	would	mean	a	lot	to	her	marks	and	she	must
明天	考试	会	意思是	一个	很多	到	她	标记	和	她	必须

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

be	ready	for	it	.
是	准备好	为了	它	.

明天的考试对她的成绩影响很大，她必须做好准备。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [geɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

But	with	the	worry	of	Gale	,	and	her	recent	quarrel	with	her	Aunt
但	和	这	担心	的	大风	,	和	她	最近的	争吵	和	她	阿姨

[freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

fresh	in	her	mind	,
新鲜的	在	她	头脑	,

但她心中仍牵挂着盖尔，而且最近和姑妈的争吵也记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	found	it	difficult	to	concentrate	on	the	book	before	her	.
她	成立	它	难的	到	集中	在	这	书	前	她	.

她发现自己很难集中精力看眼前的书。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[geɪl]

GALE

大风

大风

['miːnwaɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Meanwhile	in	a	little	,
同时	在	一个	小的	,

与此同时，不久之后，

[kruːd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɑːk] [heəd] [gɜːl] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ]

crude	French	Canadian	farmhouse	a	slight	dark	haired	girl	bent	over	her	sewing
原油	法语	加拿大	农家	一个	轻微	黑暗的	头发	女孩	弯曲	超过	她	缝纫

[waɪl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['faɪəpleɪs] [sent] [ɪts] ['welkəm] [wɔːmθ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

while	a	roaring	fire	in	the	brick	fireplace	sent	its	welcome	warmth	out	into	the	room
尽管	一个	咆哮	火	在	这	砖	壁炉	发送	它是	欢迎	温暖	出去	进入	这	房间

.

:

.

简陋的法裔加拿大农舍里，一个身材瘦小的黑发女孩正弯腰缝纫，砖砌壁炉里熊熊燃烧的火焰散发出温暖的光芒，照亮了整个房间。

[tuː; tə] [ˌæntwə'net] [buː'ʃɑːrd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

To	Antoinette	Bouchard	the	winter	was	the	best	season	of	the	year	.
到	安托瓦内特	布沙尔	这	冬天	曾是	这	最好的	季节	的	这	年	.

对安托瓦内特·布沙尔来说，冬天是一年中最美好的季节。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	loved	to	sit	warm	and	cozy	in	her	brother's	house	and	listen	to	the
她	喜爱	到	坐	温暖的	和	舒适	在	她	兄弟	房子	和	听	到	这

[wɪnd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

wind	sing	in	the	chimney	and	watch	the	swirl	of	snow	outside	.
风	唱歌	在	这	烟囱	和	手表	这	漩涡	的	雪	外部	.

她喜欢坐在哥哥家温暖舒适的房间里，听着风在烟囱里歌唱，看着外面漫天飞雪。

[ðɪs] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

This	storm	was	the	earliest	she	remembered	.
这	风暴	曾是	这	最早	她	记得	.

这场暴风雨是她记忆中最早的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [diːp] ['wɪntə(r)] , ['beəli] ['wɪntə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	was	not	yet	deep	winter	,	barely	winter	at	all	,
它	曾是	不是	然而	深的	冬天	,	仅仅	冬天	在	全部	,

当时还不是严冬，甚至可以说还算不上冬天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [fræn'swɑː]

but	the	snow	was	piled	high	against	the	house	and	this	morning	when	François
但	这	雪	曾是	堆积	高的	反对	这	房子	和	这	早晨	什么时候	弗朗索瓦

[hæd; həd] ['ʃʌvəl] [ə; eɪ] [paːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

had	shoveled	a	path	from	the	door	it	had	been	up	to	his	knees	.
有	铲	一个	小路	从	这	门	它	有	到过	向上	到	他的	膝盖	.

但是积雪堆积在房子前面，今天早上弗朗索瓦铲雪从门口到房子时，雪已经没过了他的膝盖。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [kriːk]

The	rocking	chair	in	which	she	had	been	swaying	gently	to	and	fro	creaked
这	摇滚	椅子	在	哪个	她	有	到过	摇晃	轻轻地	到	和	弗	嘎吱作响

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] .

suddenly	and	she	looked	up	in	alarm	at	the	figure	across	the	hearth	.
突然	和	她	看起来	向上	在	警报	在	这	数字	穿过	这	炉	.

她正轻轻地前后摇晃着摇椅，摇椅突然发出吱嘎声，她惊恐地抬头看向壁炉对面的人影。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [gliːm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Her	eyes	took	on	a	compassionate	gleam	,	her	lips	curled	in	a	smile	,
她	眼睛	采取	在	一个	富有同情心	闪耀	,	她	嘴唇	卷曲	在	一个	微笑	,

她的眼神中闪过一丝怜悯，嘴角勾起一抹微笑。

[hɑːf] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːf] ['pɪti] .

half	admiration	and	half	pity	.
一半	钦佩	和	一半	遗憾	.

一半是钦佩，一半是怜悯。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [ˌæntwə'net] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['rɒkɪŋ] ,

When	the	other	person	did	not	stir	,	Antoinette	resumed	her	gentle	rocking	,
什么时候	这	其他	人	做过	不是	搅拌	,	安托瓦内特	恢复	她	温和的	摇滚	,

对方没有动静，安托瓦内特便继续轻轻摇晃着他。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [leɪ]

but	her	eyes	were	not	now	on	her	sewing	and	her	work	lay
但	她	眼睛	是	不是	现在	在	她	缝纫	和	她	工作	躺

['aɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

idle	in	her	lap	.
闲置的	在	她	膝	.

但她的目光此刻并未落在缝纫上，她的工作服静静地放在膝上。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ˌæntwə'net] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

This	other	girl	was	not	quite	as	old	as	she	,	Antoinette	,	and	she	was	so
这	其他	女孩	曾是	不是	相当	作为	老的	作为	她	,	安托瓦内特	,	和	她	曾是	所以

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

另一个女孩年纪比安托瓦内特小一些，而且非常漂亮。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [sɒft] [kɜːrlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] , [stɪl] [feɪs] .

The	reddish	brown	hair	lay	in	soft	curls	about	the	pale	,	still	face	.
这	微红	棕色的	头发	躺	在	柔软的	卷发	关于	这	苍白	,	仍然	脸	.

红棕色的头发柔软地卷曲着，垂落在苍白而平静的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ˌæntwə'net] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɜːt] ,

Her	eyes	were	closed	,	but	Antoinette	could	well	remember	the	hurt	,
她	眼睛	是	关闭	,	但	安托瓦内特	可以	出色地	记住	这	伤害	,

她双眼紧闭，但安托瓦内特仍然清晰地记得那种伤痛。

['klaʊdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

clouded	expression	of	them	when	they	had	first	looked	into	hers	that	morning	.
阴天	表达	的	他们	什么时候	他们	有	第一的	看起来	进入	她的	那	早晨	.

那天早上，当他们第一次看向她时，脸上露出了茫然的表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

She	could	clearly	remember	the	puzzled	look	on	the	girl's	face	when	she	had	asked
她	可以	清楚地	记住	这	困惑	看	在	这	女孩们	脸	什么时候	她	有	问

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

her	questions	,
她	问题	,

她清楚地记得，当她问女孩问题时，女孩脸上露出的困惑表情。

['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

questions	that	had	remained	unanswered	.
问题	那	有	剩余	未解答	.

一些尚未得到解答的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] [fræn'swɑː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

It	was	last	night	François	had	brought	the	girl	to	their	little	house	.
它	曾是	最后的	夜晚	弗朗索瓦	有	带来	这	女孩	到	他们的	小的	房子	.

昨晚，弗朗索瓦把女孩带回了他们的小屋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['klɪəli] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['eəpleɪn] ,

She	remembered	clearly	the	tale	he	had	told	her	of	the	wrecked	airplane	,
她	记得	清楚地	这	故事	他	有	讲述	她	的	这	损毁	飞机	,

她清楚地记得他给她讲过的那架失事飞机的故事。

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

the	tree	which	he	had	moved	to	pull	the	girl	from	the	wreckage	,
这	树	哪个	他	有	已搬	到	拉	这	女孩	从	这	残骸	,

他挪开的那棵树，就是为了把女孩从废墟中拉出来。

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,

of	carrying	her	the	long	,
的	携带	她	这	长的	,

背着她走了很长一段路，

[lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [els]

long	distance	through	the	snow	to	his	home	because	he	did	not	know	where	else
长的	距离	通过	这	雪	到	他的	家	因为	他	做过	不是	知道	在哪里	别的

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	take	her	.
到	拿	她	.

他不知道还能带她去哪里，只好冒着大雪走了很远的路才把她送回家。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][fræn'swɑː] ,

This	morning	she	and	François	,
这	早晨	她	和	弗朗索瓦	,

今天早上她和弗朗索瓦，

[wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [siːmd]

when	the	girl	had	awakened	from	a	sleep	which	had	at	first	seemed
什么时候	这	女孩	有	觉醒	从	一个	睡觉	哪个	有	在	第一的	似乎

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	refresh	her	,
到	刷新	她	,

女孩从睡梦中醒来，起初睡梦让她感觉神清气爽。

[hæd; həd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi]

had	asked	questions	but	she	had	been	unable	to	tell	them	who	she
有	问	问题	但	她	有	到过	无法	到	告诉	他们	WHO	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她问了一些问题，但却无法告诉他们她是谁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌæntwə'net] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	little	English	that	Antoinette	knew	had	been	exhausted	in	an	attempt	to
这	小的	英语	那	安托瓦内特	知道	有	到过	筋疲力尽的	在	一个	试图	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

discover	the	identity	of	the	girl	and	from	whence	she	had	come	.
发现	这	身份	的	这	女孩	和	从	何处	她	有	来	.

安托瓦内特仅凭着一点英语，就竭尽全力地试图查明这个女孩的身份和她来自哪里。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪldəd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rest] [wʊd]

The	girl	had	been	bewildered	,	frightened	,	and	they	hoped	a	quiet	rest	would
这	女孩	有	到过	困惑	,	害怕	,	和	他们	希望	一个	安静的	休息	会

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

restore	her	memory	.
恢复	她	记忆	.

女孩当时惊恐万分，他们希望安静地休息一下能让她恢复记忆。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] .

All	day	it	had	been	so	.
全部	天	它	有	到过	所以	.

一整天都是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

She	had	sat	with	closed	eyes	most	of	the	time	,
她	有	卫星	和	关闭	眼睛	最多	的	这	时间	,

她大部分时间都闭着眼睛坐着。

[bʌt; bət] [ˌæntwə'net] [gest] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

but	Antoinette	guessed	that	her	mind	was	struggling	to	remember	the
但	安托瓦内特	猜对了	那	她	头脑	曾是	挣扎	到	记住	这

['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

details	of	who	she	was	and	what	had	happened	.
细节	的	WHO	她	曾是	和	什么	有	发生	.

但安托瓦内特猜想，她的大脑正在努力回忆起自己是谁以及发生了什么事的细节。

[ˌæntwə'net] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

Antoinette	sighed	and	returned	to	her	sewing	.
安托瓦内特	叹了口气	和	返回	到	她	缝纫	.

安托瓦内特叹了口气，继续缝纫。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fræn'swɑ:] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] ,

This	morning	François	,	after	he	had	cut	some	wood	,
这	早晨	弗朗索瓦	,	后	他	有	切	一些	木头	,

今天早上，弗朗索瓦砍完柴之后，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəpleɪn] .

was	to	start	out	on	a	trip	back	to	the	airplane	.
曾是	到	开始	出去	在	一个	旅行	后退	到	这	飞机	.

原本计划开始返回飞机的旅程。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmwʌn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .

Perhaps	there	he	could	have	discovered	someone	searching	for	the	girl	.
也许	那里	他	可以	有	发现	某人	搜索	为了	这	女孩	.

或许在那里他会发现有人也在寻找那个女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [nɒt][tu:; tə][gəʊ] .

But	he	was	destined	not	to	go	.
但	他	曾是	注定	不是	到	去	.

但他注定无法前往。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɒg] ['splɪtɪŋ] , [ðə; ði][æks][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

During	his	log	splitting	,	the	axe	had	fallen	upon	his	foot	,
期间	他的	日志	分裂	,	这	斧头	有	倒下	之上	他的	脚	,

他劈柴时，斧头掉下来砸到了他的脚。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [wu:nd] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm] ['krɪp(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

making	a	nasty	wound	that	would	leave	him	crippled	for	many	days	.
制作	一个	可恶的	伤口	那	会	离开	他	残疾的	为了	许多	天	.

造成了严重的伤口，使他瘫痪好几天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði][gɜ:l][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][help]

There	was	nothing	now	to	do	but	keep	the	girl	here	and	try	to	help
那里	曾是	没有什么	现在	到	做	但	保持	这	女孩	这里	和	尝试	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði][pɑ:st] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	restore	the	past	that	had	suddenly	been	blotted	from	her	mind	.
她	恢复	这	过去的	那	有	突然	到过	印迹	从	她	头脑	.

现在唯一能做的就是把这个女孩留在这里，尽力帮助她恢复突然从记忆中抹去的过去。

[ˌæntwə'net] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .

Antoinette	stole	a	glance	at	the	young	girl	.
安托瓦内特	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	年轻的	女孩	.

安托瓦内特偷偷瞥了一眼那个年轻女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [tɪəz] ['stɪ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɒft] [tʃi:ks] .

She	was	amazed	to	see	tears	stealing	down	the	soft	cheeks	.
她	曾是	惊叹	到	看	眼泪	偷窃	向下	这	柔软的	脸颊	.

她惊讶地看到泪水顺着柔软的脸颊滑落。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Immediately	**she**	**dropped**	**her**	**sewing**	**and**	**fell**	**upon**	**her**	**knees**	**beside**	**the**
立即地	她	掉落	她	缝纫	和	跌倒	之上	她	膝盖	旁	这

['ʌðə(r)] [gɜːl] .

other	**girl**	**.**
其他	女孩	.

她立刻扔下手中的针线活，跪倒在另一个女孩旁边。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] .

She	**clasped**	**her**	**close**	**and**	**murmured**	**soothing**	**words**	**.**
她	紧握	她	关闭	和	低声说道	舒缓	字	.

她紧紧地抱着她，低声说着安慰的话。

[geɪl] ['mɪəli] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ˌæntwə'net] [waɪl] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] .

Gale	**merely**	**clung**	**tightly**	**to**	**Antoinette**	**while**	**sobs**	**shook**	**her**	**slender**	**body**	**.**
大风	仅仅	紧紧抓住	紧紧	到	安托瓦内特	尽管	啜泣	摇晃	她	苗条	身体	.

盖尔只是紧紧地抱着安托瓦内特，抽泣声让她纤细的身体颤抖不已。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

All	**day**	**she**	**had**	**been**	**thinking**	**,**	**thinking**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**who**	**and**	**what**	**she**
全部	天	她	有	到过	思维	,	思维	,	尝试	到	记住	WHO	和	什么	她

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

她一整天都在思考，思考，努力回忆自己是谁，自己是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .

Her	**mind**	**was**	**a**	**complete**	**blank**	**.**
她	头脑	曾是	一个	完全的	空白的	.

她脑子里一片空白。

[ə; eɪ] [fɒg] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lɪft] .

A	**fog**	**shrouded**	**her**	**memory**	**and**	**it**	**would**	**not**	**lift**	**.**
一个	多雾路段	被遮蔽的	她	记忆	和	它	会	不是	举起	.

她的记忆被一层迷雾笼罩，久久无法散去。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] [kræʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] ,

Not	**an**	**inkling**	**of**	**the**	**airplane**	**crash**	**did**	**she**	**remember**	**,**
不是	一个	暗示	的	这	飞机	碰撞	做过	她	记住	,

她对飞机失事这件事一点印象也没有。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)]['peərənts] [bæk] [ɪn] - .

or	**her**	**friends**	**or**	**parents**	**back**	**in**	**Marchton**	**.**
或者	她	朋友们	或者	父母	后退	在	-	.

或者她在马奇顿的朋友或父母。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] [kaɪnd][tuː; tə]

She	**knew**	**only**	**that**	**this**	**girl**	**and**	**her**	**big**	**brother**	**were**	**marvelously**	**kind**	**to**
她	知道	仅有的	那	这	女孩	和	她	大的	兄弟	是	奇妙地	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她只知道这个女孩和她的哥哥对她非常好。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ˌæntwə'net] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][sɒbz] [səb'said] ,

The	**tenderness**	**of**	**Antoinette**	**had**	**its**	**effect**	**and**	**slowly**	**the**	**sobs**	**subsided**	**,**
这	压痛	的	安托瓦内特	有	它是	影响	和	缓慢地	这	啜泣	平静下来	,

安托瓦内特的温柔起了作用，抽泣声渐渐平息下来。

[bʌt; bət] [geɪl] [rɪ'meɪnd] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrlz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl]

but	Gale	remained	clasped	in	the	little	French	girl's	arms	for	a	long	while
但	大风	剩余	紧握	在	这	小的	法语	女孩们	武器	为了	一个	长的	尽管

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

但之后很长一段时间，盖尔都一直被那个法国小女孩紧紧地抱在怀里。

[ðen] [ˌæntwə'net] [helpt] [geɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed]

Then	Antoinette	helped	Gale	to	her	feet	and	led	her	to	the	little	bed
然后	安托瓦内特	帮助	大风	到	她	脚	和	引领	她	到	这	小的	床

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌæn.twɑː'nɛts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

in	the	other	room	that	had	been	Antoinette's	for	years	.
在	这	其他	房间	那	有	到过	安托瓦内特的	为了	年	.

然后安托瓦内特扶盖尔站起来，领着她来到隔壁房间的小床上，那张床多年来一直是安托瓦内特的。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [wɪð]

Later	she	went	into	the	third	and	last	room	of	the	log	building	to	sit	with
之后	她	去	进入	这	第三	和	最后的	房间	的	这	日志	建筑	到	坐	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

后来，她走进木屋的第三个也是最后一个房间，和哥哥坐在一起。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [fræn'swɑː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What	are	we	to	do	,	François	?	”	she	asked	.
“	什么	是	我们	到	做	,	弗朗索瓦	?	”	她	问	.

“我们该怎么办，弗朗索瓦？”她问道。

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['wʌrid] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] .

“	The	girl	is	worried	—	she	is	afraid	.
“	这	女孩	是	担心	—	她	是	害怕的	.

“女孩很担心——她很害怕。”

” [fræn'swɑː] [n'ɒdɪd] [ɪn]['kwaɪət] [ə'griːmənt] .

”	François	nodded	in	quiet	agreement	.
”	弗朗索瓦	点头	在	安静的	协议	.

弗朗索瓦默默地点了点头，表示同意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] .

“	It	is	sad	.
“	它	是	伤心	.

“这令人难过。”

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['lʌvli] — [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . ”

So	young	,	so	lovely	—	perhaps	in	time	she	will	remember	.	”
所以	年轻的	,	所以	迷人的	—	也许	在	时间	她	将要	记住	.	”

如此年轻，如此可爱——或许时间能让她记起这一切。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [fræn'swɑː] ?

“	We	will	keep	her	here	,	François	?
“	我们	将要	保持	她	这里	,	弗朗索瓦	?

“我们会把她留在这里吗，弗朗索瓦？”

” [ˌæntwə'net] ['pliːdɪd] .

”	Antoinette	pleaded	.
”	安托瓦内特	恳求	.

安托瓦内特恳求道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

“	You	wish	for	a	little	sister	?
“	你	希望	为了	一个	小的	姐姐	?

你想要个妹妹吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋli] .
" her brother asked smilingly .
" 她 兄弟 问 微笑着 .

"她哥哥笑着问道。"

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
" But of course she will remain here .
" 但 的 课程 她 将要 保持 这里 .

"但她当然会留在这里。"

[weə(r)] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ?
Where else would she go when she does not remember anything ?
在哪里 别的 会 她 去 什么时候 她 做 不是 记住 任何事物 ?

她什么都不记得了，还能去哪儿呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
It would be cruel to send her away .
它 会 是 残忍的 到 发送 她 离开 .

把她送走太残忍了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
" After a while he spoke again .
" 后 一个 尽管 他 辐 再次 .

过了一会儿，他又开口说话了。

" [ɪf] [ai][bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [hɜːt] [maɪ'self] .
" If I but had not hurt myself .
" 如果 我 但 有 不是 伤害 我 .

"如果我没有伤害自己就好了。"

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I might have been able to learn something about her .
我 可能 有 到过 有能力的 到 学习 某物 关于 她 .

我或许能了解到一些关于她的信息。

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
In town they may know something .
在 镇 他们 可能 知道 某物 .

镇上的人或许知道些什么。

" [ˌæntwə'net] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Antoinette shook her head .
" 安托瓦内特 摇晃 她 头 .

安托瓦内特摇了摇头。

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [blɒkt] [ðə; ði] [rəʊdz] .
" The snow has blocked the roads .
" 这 雪 有 已屏蔽 这 道路 .

"积雪阻断了道路。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
You could not get to the town .
你 可以 不是 得到 到 这 镇 .

你无法到达那个镇子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
We must wait . "
我们 必须 等待 . "

我们必须等待。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['ʌðəwaɪz] ?
" She is well otherwise ?
" 她 是 出色地 否则 ?

她其他方面都很好吗?

" [fræn'swɑː] [ɑːskt] .
" **François** **asked** **.**
" 弗朗索瓦 问 .

“弗朗索瓦问道。”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'fektɪd] .
It **is** **only** **her** **mind** **that** **is** **affected** **.**
它 是 仅有的 她 头脑 那 是 做作的 .

只有她的精神状态受到了影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['kwaɪət] , " [ˌæntwə'net] [sed] .
She **is** **so** **quiet** **,** **"** **Antoinette** **said** **.**
她 是 所以 安静的 , " 安托瓦内特 说 .

“她真安静，”安托瓦内特说。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌrid] .
“ **I** **know** **she** **is** **worried** **.**
" 我 知道 她 是 担心 .

我知道她很担心。

" [fræn'swɑː] ['hwisl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [flʌf] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **François** **whistled** **in** **a** **low** **tone** **to** **a** **little** **bit** **of** **fluff** **curled** **up** **in** **the** **corner** **.**
" 弗朗索瓦 吹口哨 在 一个 低的 语气 到 一个 小的 少量 的 起毛 卷曲 向上 在 这 角落 .

弗朗索瓦对着角落里蜷缩着的一小团绒毛吹了声低沉的口哨。

[ðə; ði][dɒg] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒli] , [pəːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'biːdiəntli] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
The **dog** **,** **a** **young** **collie** **,** **perked** **up** **his** **ears** **and** **trotted** **obediently** **over** **to**
这 狗 , 一个 年轻的 柯利犬 , 有 向上 他的 耳朵 和 小跑 顺从地 超过 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
his **master** **.**
他的 掌握 .

那只狗是一只年轻的柯利犬，它竖起耳朵，乖乖地小跑到主人身边。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] .
There **he** **sat** **while** **the** **man** **stroked** **his** **fur** **.**
那里 他 卫星 尽管 这 男人 抚摸 他的 毛皮 .

他坐在那里，任由那人抚摸他的皮毛。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] , " [ˌæntwə'net] [mˈɜːməd] ['driːmɪli] .
“ **She** **is** **sweet** **,** **"** **Antoinette** **murmured** **dreamily** **.**
" 她 是 甜的 , " 安托瓦内特 低声说道 梦幻般地 .

“她真可爱，”安托瓦内特梦呓般地低语道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ˌæntwə'net] , [eɪ] ['təʊtəʊ] ?
“ **But** **we** **love** **Antoinette** **,** **eh** **Toto** **?**
" 但 我们 爱 安托瓦内特 , 嗯 托托 ?

“但我们都喜欢安托瓦内特，对吧，托托？”

" [ðə; ði][dɒg] [lik] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ə'griːmənt] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)]
" **The** **dog** **licked** **his** **master's** **fingers** **in** **agreement** **while** **the** **girl** **laughed** **with** **pleasure**
" 这 狗 舔过 他的 硕士学位 手指 在 协议 尽管 这 女孩 笑了 和 乐趣
.
:
.

“狗狗舔了舔主人的手指表示同意，女孩则开心地笑了。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][fræn'swɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	years	the	two	had	lived	here	in	this	house	built	by	François	and	his
为了	年	这	二	有	居住地	这里	在	这	房子	建造	经过	弗朗索瓦	和	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

多年来，两人一直居住在这座由弗朗索瓦和他的父亲建造的房子里。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][hæd; həd] [biː n] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]

At	first	there	had	been	the	three	of	them	but	now	there	was	but
在	第一的	那里	有	到过	这	三	的	他们	但	现在	那里	曾是	但

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

the	girl	and	her	brother	.
这	女孩	和	她	兄弟	.

起初他们有三个人，但现在只剩下女孩和她的弟弟了。

[fræn'swɑː] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['lɒgɪŋ] [kæmps]['djʊərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv]

François	earned	enough	money	by	his	work	in	logging	camps	during	certain	months	of
弗朗索瓦	获得	足够的	钱	经过	他的	工作	在	日志记录	营地	期间	肯定	几个月	的

[ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

the	year	to	keep	the	little	farm	running	smoothly	.
这	年	到	保持	这	小的	农场	跑步	顺利	.

弗朗索瓦在一年中的某些月份里，靠在伐木营地工作挣的钱足以维持小农场的正常运转。

['təʊtəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst]

Toto	was	the	very	last	addition	to	their	mansion	and	he	was	the	gayest
托托	曾是	这	非常	最后的	添加	到	他们的	大厦	和	他	曾是	这	同性恋

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

of	company	for	the	girl	when	her	brother	was	away	.
的	公司	为了	这	女孩	什么时候	她	兄弟	曾是	离开	.

Toto 是他们豪宅里最后添置的宠物，当女孩的哥哥不在家时，Toto 是她最喜欢的陪伴。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [geɪl] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ]

In	the	other	little	room	Gale	sat	up	in	the	bed	and	stared	out	the	small	window
在	这	其他	小的	房间	大风	卫星	向上	在	这	床	和	凝视	出去	这	小的	窗户

[æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .

at	the	snow	.
在	这	雪	.

在另一个小房间里，盖尔坐在床上，透过小窗户凝视着雪景。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	ground	was	white	in	the	moonlight	,
这	地面	曾是	白色的	在	这	月光	,

月光下，地面一片雪白。

[ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	unbroken	save	for	the	path	from	the	door	of	the	cabin	.
和	未破	节省	为了	这	小路	从	这	门	的	这	舱	.

除了从小屋门口到地面的那条路之外，其余路段都完好无损。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðem; ðəm]

She	clasped	her	knees	in	her	arms	and	rested	her	chin	on	them
她	紧握	她	膝盖	在	她	武器	和	休息	她	下巴	在	他们

.

:
.

她双手抱膝，下巴搁在上面。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [puːl] .

Her	eyes	were	dark	,	like	the	waters	of	a	bottomless	pool	.
她	眼睛	是	黑暗的	,	喜欢	这	水	的	一个	无底	水池	.

她的眼睛漆黑一片，如同无底深潭的池水。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] .

She	didn't	cry	any	more	.
她	没有	哭	任何	更多的	.

她不再哭了。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ; [ɪn'sted] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ðv; əv] [fə'tælətɪ] .

Her	tears	were	all gone	;	instead	had	come	a	queer	sort	of	fatality	.
她	眼泪	是	全部 已消失	;	反而	有	来	一个	酷儿	种类	的	死亡	.

她的眼泪全都消失了；取而代之的是一种奇异的宿命感。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'muːv] [ðæt] [greɪ] ['blæŋkɪt]

She	realized	now	that	no	matter	how	hard	she	tried	she	couldn't	remove	that	gray	blanket
她	已实现	现在	那	不	事情	如何	难的	她	尝试	她	不能	消除	那	灰色的	毯子

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

from	her	thoughts	.
从	她	想法	.

她现在意识到，无论她多么努力，都无法将那层灰色的阴影从她的脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	as	if	she	had	never	known	anything	but	this	day	,
它	曾是	作为	如果	她	有	绝不	已知	任何事物	但	这	天	,

仿佛她从未经历过除了这一天以外的任何事。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['jestədiz] .

as	if	there	had	never	been	any	yesterdays	.
作为	如果	那里	有	绝不	到过	任何	昨天	.

仿佛昨天从未存在过。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌæntwə'net]

She	knew	nothing	beyond	the	walls	of	this	cabin	,	and	no	one	but	Antoinette
她	知道	没有什么	超过	这	墙壁	的	这	舱	,	和	不	一	但	安托瓦内特

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

她对这间小屋之外的世界一无所知，除了安托瓦内特和她的哥哥之外，她谁也不认识。

[geɪl] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Gale	lay	back	on	her	pillow	and	stared	up	at	the	darkness	.
大风	躺	后退	在	她	枕头	和	凝视	向上	在	这	黑暗	.

盖尔仰躺在枕头上，凝视着黑暗。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪstləs] .

Her	heart	was	heavy	and	she	felt	listless	.
她	心	曾是	重的	和	她	毛毡	蔫	.

她心情沉重，感到精神萎靡。

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ?

Suppose	her	memory	never	came	back	?
认为	她	记忆	绝不	来了	后退	?

假设她的记忆永远都恢复不了呢?

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrlz] [wɜːdz] [ðv; əv] ['ɜːlɪə(r)]

With	a	little	sense	of	comfort	she	remembered	the	French	girl's	words	of	earlier
和	一个	小的	感觉	的	舒适	她	记得	这	法语	女孩们	字	的	早些时候

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

她想起那天晚上早些时候那个法国女孩说过的话，心中稍感安慰。

“ [ʃə'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] .

“	Chérie	,	you	must	not	weep	.
“	亲爱的	,	你	必须	不是	哭泣	.

“亲爱的，你不能哭。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

A	little	time	and	everything	will	be	well	again	.
一个	小的	时间	和	一切	将要	是	出色地	再次	.

过段时间一切都会好起来的。

〃 [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] !

〃	She	must	believe	that	!
〃	她	必须	相信	那	!

她一定相信这一点!

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

The	thought	that	somewhere	there	might	be	someone	looking	for	her	,	she
这	想法	那	某处	那里	可能	是	某人	寻找	为了	她	,	她

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

not	knowing	where	they	were	,
不是	会心	在哪里	他们	是	,

她想到或许有人正在某个地方寻找她，但她却不知道他们在哪里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['lɒŋɪŋli] .

unable	to	go	to	them	,	made	her	heart	beat	longingly	.
无法	到	去	到	他们	,	制成	她	心	打	渴望地	.

无法去见他们，让她心生思念。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [naʊ]

Her	hand	had	been	hanging	over	the	side	of	the	bed	and	now
她	手	有	到过	绞刑	超过	这	边	的	这	床	和	现在

['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

something	cold	and	wet	was	pushed	into	it	.
某物	寒冷的	和	湿的	曾是	推动	进入	它	.

她的手原本垂在床边，现在有什么冰冷潮湿的东西塞进了她的手里。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [kraɪ][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

With	a	little	startled	cry	she	pulled	away	until	in	the	moonlight	she	saw	the	form	of
和	一个	小的	惊慌	哭	她	拉	离开	直到	在	这	月光	她	锯	这	形式	的

['wʊli] ['təʊtəʊ] .

woolly	Toto	.
毛茸茸的	托托	.

她惊叫一声，挣脱开来，直到在月光下看到了毛茸茸的托托的身影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['frendli] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	his	exploring	the	household	for	a	warm	friendly	place	to	spend	the	night	,
在	他的	探索	这	家庭	为了	一个	温暖的	友好的	地方	到	花费	这	夜晚	,

他四处寻找一个温暖友好的地方过夜，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

he	had	come	into	her	room	.
他	有	来	进入	她	房间	.

他走进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

She	patted	the	bed	beside	her	and	with	difficulty	,
她	轻拍	这	床	旁	她	和	和	困难	,

她拍了拍身旁的床，费力地说道：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [jet] ,

for	his	legs	were	rather	short	and	clumsy	yet	,
为了	他的	腿	是	相当	短的	和	笨拙	然而	,

因为他的腿又短又笨拙，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['snʌgl] [kləʊz] .

he	jumped	up	into	her	arms	and	snuggled	close	.
他	跳了起来	向上	进入	她	武器	和	依偎着	关闭	.

他跳进她的怀里，紧紧地依偎着她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌæntwə'net] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][dɒg] [stɪl] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [geɪlz]

In	the	morning	Antoinette	found	them	,	the	dog	still	curled	in	the	crook	of	Gale's
在	这	早晨	安托瓦内特	成立	他们	,	这	狗	仍然	卷曲	在	这	骗子	的	盖尔的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

清晨，安托瓦内特发现了他们，那只狗仍然蜷缩在盖尔的臂弯里。

[bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

both	sound	asleep	.
两个都	声音	睡着了	.

两人都睡得很熟。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	smiled	to	herself	and	gently	lifted	the	dog	to	the	floor	.
她	微笑	到	她自己	和	轻轻地	抬起	这	狗	到	这	地面	.

她微微一笑，轻轻地把狗抱到地上。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [grʌnt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbə]

He	let	out	a	protesting	grunt	at	being	roused	from	his	delicious	slumbers
他	让	出去	一个	抗议	咕哝	在	存在	唤醒	从	他的	可口的	睡眠

[ænd; ənd] [geɪl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Gale	opened	her	eyes	.
和	大风	打开	她	眼睛	.

他被从甜美的睡梦中吵醒，发出了一声抗议的咕哝，盖尔睁开了眼睛。

“ [bæd]['təʊtəʊ] !

“	Bad	Toto	!
“	坏的	托托	!

“坏托托！”

” [ˌæntwə'net] [skəʊldid] .

”	Antoinette	scolded	.
”	安托瓦内特	责骂	.

安托瓦内特斥责道。

“ ['weɪkɪŋ] [ʃə'riː] .

“	Waking	Chérie	.
“	醒来	亲爱的	.

“唤醒谢丽。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] !

You	are	wicked	!
你	是	邪恶	!

你太邪恶了！

” ['təʊtəʊ] ['mɪəli] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dæb] ['keələsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	Toto	merely	blinked	in	the	sunlight	and	dabbed	carelessly	at	his	paw	with	his
”	托托	仅仅	眨眼	在	这	阳光	和	轻拍	粗心大意	在	他的	爪子	和	他的

[red] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hɒpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [geɪlz] [ɑːmz] .

red	tongue	before	hopping	up	to	resume	his	place	in	Gale's	arms	.
红色的	舌头	前	跳跃	向上	到	恢复	他的	地方	在	盖尔的	武器	.

”托托只是在阳光下眨了眨眼，漫不经心地用红色的舌头舔了舔爪子，然后跳起来回到盖尔的怀里。

[ˌæntwə'net] [lɑːft] .

Antoinette	laughed	.
安托瓦内特	笑了	.

安托瓦内特笑了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

“	He	has	already	fallen	in	love	with	you	,	”	she	said	in	uncertain	English	.
“	他	有	已经	倒下	在	爱	和	你	,	”	她	说	在	不确定	英语	.

“他已经爱上你了，”她用不太流利的英语说道。

[geɪl] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [sɒft] [hed] .

Gale	**laid**	**her**	**cheek**	**on**	**the**	**dog's**	**soft**	**head**	**.**
大风	铺设	她	脸颊	在	这	狗的	柔软的	头	.

盖尔把脸颊贴在狗狗柔软的脑袋上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɑːst] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

She	**could**	**feel**	**the**	**fast**	**beating**	**of**	**his**	**little**	**heart**	**.**
她	可以	感觉	这	快速地	殴打	的	他的	小的	心	.

她能感觉到他幼小的心脏快速跳动。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

She	**rubbed**	**his**	**ear**	**and**	**he**	**cocked**	**his**	**head**	**in**	**appreciation**	**.**
她	摩擦	他的	耳朵	和	他	上膛	他的	头	在	欣赏	.

她揉了揉他的耳朵，他歪着头表示赞赏。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**like**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	喜欢	他	,	”	她	说	.

“我喜欢他，”她说。

[ˌæntwə'net] [smaɪld] .

Antoinette	**smiled**	**.**
安托瓦内特	微笑	.

安托瓦内特笑了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	**stranger**	**looked**	**much**	**better**	**this**	**morning**	**.**
这	陌生人	看起来	很多	更好的	这	早晨	.

今天早上，这位陌生人看起来好多了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['təʊtəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	**little**	**color**	**was**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**white**	**cheeks**	**and**	**Toto**	**had**	**already**
一个	小的	颜色	曾是	未来	后退	到	这	白色的	脸颊	和	托托	有	已经

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

succeeded	**in**	**rousing**	**a**	**smile**	**.**
成功了	在	振奋人心的	一个	微笑	.

苍白的脸颊渐渐恢复了些许红润，托托已经成功地逗得它露出了笑容。

[ˌæntwə'net] [brɔːt] [geɪlz] ['brekfəst] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌæntwə'net]

Antoinette	**brought**	**Gale's**	**breakfast**	**in**	**to**	**her**	**,**	**after**	**which**	**,**	**while**	**Antoinette**
安托瓦内特	带来	盖尔的	早餐	在	到	她	,	后	哪个	,	尽管	安托瓦内特

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

was	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
曾是	出去	的	这	房间	,

安托瓦内特把盖尔的早餐端进来，之后，趁安托瓦内特离开房间的空档，

[geɪl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] , [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Gale	**got**	**up**	**and**	**dressed**	**herself**	**,**	**glad**	**to**	**know**	**she**	**was**	**physically**	**capable**	**of**
大风	得到	向上	和	穿着	她自己	,	高兴的	到	知道	她	曾是	身体	有能力的	的

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

盖尔起身穿好衣服，很高兴自己身体机能完全胜任任何事情。

['təʊtəʊ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['saɪlənt] , ['dɒgi] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Toto	**looked**	**on**	**with**	**silent**	**,**	**doggy**	**admiration**	**.**
托托	看起来	在	和	沉默的	,	狗	钦佩	.

托托默默地、带着狗狗特有的崇拜神情看着这一切。

[ə'pɒn] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Upon	**slipping**	**her**	**blouse**	**over**	**her**	**head**	**,**
之上	滑倒	她	女式衬衫	超过	她	头	,

她把衬衫从头上脱下来后，

[geɪlz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
Gale's **fingers** **came** **in** **contact** **with** **a** **light** **golden** **chain** **upon** **which** **hung** **a** **small**
盖尔的 手指 来了 在 接触 和 一个 光 金的 链 之上 哪个 悬挂 一个 小的
[raʊnd] ['lɒkɪt] .
round **locket** **.**
圆形的 吊坠 .

盖尔的手指触碰到了一条浅金色的链子，链子上挂着一个小小的圆形吊坠。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd]
She **turned** **it** **over** **in** **her** **fingers** **and** **in** **the** **bright** **morning** **light** **could**
她 转向 它 超过 在 她 手指 和 在 这 明亮的 早晨 光 可以
['beəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
barely **make** **out** **the** **word** **engraved** **on** **its** **surface** **.**
仅仅 制作 出去 这 单词 刻 在 它是 表面 .

她用手指翻来覆去地看着，在明亮的晨光中，勉强辨认出刻在上面的字。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ˌæntwə'net] [hæd; həd] ['entəd] [ʌnpə'siːvd] [baɪ] [geɪl] .
” **Antoinette** **had** **entered** **unperceived** **by** **Gale** **.**
” 安托瓦内特 有 进入 未被察觉的 经过 大风 .

“安托瓦内特悄无声息地溜了进去，盖尔没有察觉。”

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ˌæntwə'net] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] .
Over **her** **shoulder** **Antoinette** **looked** **at** **the** **locket** **.**
超过 她 肩膀 安托瓦内特 看起来 在 这 吊坠 .

安托瓦内特回头看了看那枚小盒坠。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [geɪl] !
Your **name** **—** **Gale** **!**
你的 姓名 — 大风 !

你的名字——盖尔!

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
” **So** **it** **was** **that** **Antoinette** **and** **her** **brother** **learned** **the** **name** **of** **the**
” 所以 它 曾是 那 安托瓦内特 和 她 兄弟 学习 这 姓名 的 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger **.**
陌生人 .

“就这样，安托瓦内特和她的哥哥得知了这位陌生人的名字。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Of **course** **they** **did** **not** **know** **her** **last** **name** **and** **save** **for** **giving** **them**
的 课程 他们 做过 不是 知道 她 最后的 姓名 和 节省 为了 给予 他们
[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [dɪd] [nɒt] [help] [mʌtʃ] .
a **name** **for** **her** **the** **discovery** **did** **not** **help** **much** **.**
一个 姓名 为了 她 这 发现 做过 不是 帮助 很多 .

当然，他们不知道她的姓氏，除了告诉他们她的名字之外，这一发现并没有提供太多帮助。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] [hɜː'self] .
Evidently **the** **name** **meant** **nothing** **to** **the** **girl** **herself** **.**
显然 这 姓名 意思是 没有什么 到 这 女孩 她自己 .

显然，这个名字对女孩本人来说没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][fə'mɪliə(r)] ['meməriz] .

It	stirred	absolutely	no	familiar	memories	.
它	搅拌	绝对地	不	熟悉的	回忆	.

它完全没有唤起任何熟悉的记忆。

[deɪz] [pɑːst] , [deɪz] [spent] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɔː(r)] [wɪð] [ˌæntwə'net] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

Days	passed	,	days	spent	entirely	in	the	little	cabin	or	with	Antoinette	in	the	snow
天	通过了	,	天	花费	完全	在	这	小的	舱	或者	和	安托瓦内特	在	这	雪

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

日子一天天过去，要么整天待在小木屋里，要么和安托瓦内特一起在外面的雪地里玩耍。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

They	never	went	far	from	the	house	,
他们	绝不	去	远的	从	这	房子	,

他们从未远离过家，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [riːtʃ]

so	it	was	not	strange	that	word	from	the	outside	world	did	not	reach
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	单词	从	这	外部	世界	做过	不是	抵达

[ˌæntwə'net] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Antoinette	or	her	brother	.
安托瓦内特	或者	她	兄弟	.

所以，外界的消息没有传到安托瓦内特或她的哥哥那里也就不足为奇了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['reɪdiəʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] ,

They	could	not	know	,	having	no	radio	,	receiving	no	newspaper	or	visitors	,
他们	可以	不是	知道	,	拥有	不	收音机	,	接收	不	报纸	或者	访客	,

他们不可能知道，因为他们没有收音机，没有报纸，也没有访客。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] [sɜːtʃ] .

that	the	girl	in	their	home	was	the	object	of	a	nationwide	search	.
那	这	女孩	在	他们的	家	曾是	这	目的	的	一个	全国	搜索	.

他们家中的那个女孩是全国通缉的对象。

[geɪl] [in'diə] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɜːkt] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Gale	endeared	herself	to	the	two	in	the	cabin	and	worked	readily	into	the
大风	可爱的	她自己	到	这	二	在	这	舱	和	工作	容易	进入	这

[skiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] .

scheme	of	their	everyday	life	.
方案	的	他们的	每天	生活	.

盖尔赢得了小屋里两人的喜爱，并很快融入了他们的日常生活。

[ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃɔː(r)z] [wɪð] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

She	shared	the	daily	chores	with	Antoinette	and	that	girl	,	on	her	part	,
她	共享	这	日常的	家务	和	安托瓦内特	和	那	女孩	,	在	她	部分	,

她和安托瓦内特一起分担日常家务，而那个女孩，也……

[wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [geɪl] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

was	teaching	Gale	to	speak	her	own	familiar	language	.
曾是	教学	大风	到	说话	她	自己的	熟悉的	语言	.

教盖尔说她熟悉的语言。

[æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [geɪl] .

At	night	was	the	most	difficult	time	for	Gale	.
在	夜晚	曾是	这	最多	难的	时间	为了	大风	.

对盖尔来说，夜晚是最难熬的时光。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ˌæntwə'net] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['təʊtəʊ] .

During	the	day	she	would	be	busy	with	Antoinette	or	playing	with	Toto	.
期间	这	天	她	会	是	忙碌的	和	安托瓦内特	或者	玩耍	和	托托	.

白天她要么忙着照顾安托瓦内特，要么忙着和托托玩耍。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

But	at	night	,	when	she	had	gone	to	her	room	and	the	others
但	在	夜晚	,	什么时候	她	有	已消失	到	她	房间	和	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

但到了晚上，当她回到自己的房间，其他人都睡着后，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] ,

she	often	lay	awake	thinking	,
她	经常	躺	醒	思维	,

她常常躺在床上辗转反侧，想着……

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θred] [ðæt] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] .

trying	to	find	a	thread	that	would	unravel	the	mystery	of	her	past	life	.
尝试	到	寻找	一个	线	那	会	绎	这	神秘	的	她	过去的	生活	.

试图找到一条线索，解开她前世的谜团。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

Tonight	was	one	of	the	nights	when	she	could	not	sleep	.
今晚	曾是	一	的	这	夜晚	什么时候	她	可以	不是	睡觉	.

今晚她又一次失眠了。

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊt] .

Silently	she	got	up	and	put	on	her	coat	.
默默	她	得到	向上	和	放	在	她	外套	.

她默默地起身，穿上外套。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [kə'neɪdiən] [naɪt] .

She	tiptoed	to	the	door	and	stepped	out	into	the	cold	,	Canadian	night	.
她	踮着脚尖	到	这	门	和	步	出去	进入	这	寒冷的	,	加拿大	夜晚	.

她踮着脚尖走到门口，走进了寒冷的加拿大夜色中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

For	a	while	she	stood	in	the	moonlight	,
为了	一个	尽管	她	站立	在	这	月光	,

她在月光下站了一会儿，

[ðen] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

then	slowly	she	walked	to	the	group	of	trees	off	to	the	right	.
然后	缓慢地	她	步行	到	这	团体	的	树木	离开	到	这	正确的	.

然后她慢慢地走向右侧的那片树林。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][paɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['feɪntli] .

The	scent	of	pine	was	in	the	air	and	the	wind	stirred	the	branches	faintly	.
这	香味	的	松树	曾是	在	这	空气	和	这	风	搅拌	这	分支	淡淡的	.

空气中弥漫着松树的香气，微风轻轻拂动着树枝。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	breathed	deeply	of	the	cool	air	and	felt	the	blood	tingling	to	her
她	呼吸	深	的	这	凉爽的	空气	和	毛毡	这	血	刺痛感	到	她

['veri] ['fɪŋgətɪps] .

very	fingertips	.
非常	指尖	.

她深深吸了一口凉气，感觉血液涌遍指尖，一阵酥麻感传来。

[ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

The	silence	and	friendliness	of	the	night	stirred	a	faint	memory	of	another
这	沉默	和	友善	的	这	夜晚	搅拌	一个	头晕的	记忆	的	其他

[sʌtʃ] [naɪt] .

such	night	.
这样的	夜晚	.

夜晚的宁静与友善唤起了我对另一个类似夜晚的淡淡记忆。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪg'zæktli][səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

Somewhere	**,**	**sometime**	**she**	**had**	**stood**	**exactly**	**so**	**,**	**in**	**the**	**quiet**	**darkness**	**of**	**night**	**.**
某处	,	有时	她	有	站立	确切地	所以	,	在	这	安静的	黑暗	的	夜晚	.

在某个地方，某个时刻，她也曾这样站在那里，在寂静的夜色中。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	**where**	**or**	**when**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	在哪里	或者	什么时候	她	做过	不是	知道	.

但她不知道具体时间和地点。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ki:nli] [ə'laɪv] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

She	**felt**	**keenly**	**alive**	**,**	**standing**	**there**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**silence**	**.**
她	毛毡	敏锐地	活	,	常设	那里	在	这	雪	和	沉默	.

她站在雪地和寂静中，感到自己无比鲜活。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:st]

She	**knew**	**she**	**was**	**in**	**much**	**better**	**health**	**than**	**that**	**morning**	**when**	**she**	**had**	**first**
她	知道	她	曾是	在	很多	更好的	健康	比	那	早晨	什么时候	她	有	第一的

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

awakened	**in**	**the**	**little**	**cabin**	**,**
觉醒	在	这	小的	舱	,

她知道自己现在的健康状况比那天早上刚在小木屋里醒来时好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] .

but	**it**	**was**	**not**	**alone**	**that**	**.**
但	它	曾是	不是	独自的	那	.

但它并非孤例。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

She	**had**	**learned**	**things**	**during**	**her**	**stay**	**with**	**Antoinette**	**and**	**her**	**brother**
她	有	学习	事物	期间	她	停留	和	安托瓦内特	和	她	兄弟

[ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .

in	**their**	**humble**	**home**	**.**
在	他们的	谦逊的	家	.

在安托瓦内特和她哥哥简陋的家中居住期间，她学到了很多东西。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [stɔ:(r)d] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [led] ,

Subconsciously	**her**	**mind**	**had**	**stored**	**the**	**value**	**of**	**the**	**simple**	**life**	**they**	**led**	**,**
潜意识	她	头脑	有	存储	这	价值	的	这	简单的	生活	他们	引领	,

潜意识里，她已经把他们过着的简单生活的价值铭记于心。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kli:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] .

of	**the**	**freshness**	**and**	**cleanness**	**of**	**the**	**life**	**here**	**.**
的	这	新鲜	和	清洁	的	这	生活	这里	.

这里的生活清新洁净。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

Once	**more**	**standing**	**there**	**she**	**tried**	**to**	**bring**	**the**	**dark**	**past**	**into**	**the**	**light**	**.**
一次	更多的	常设	那里	她	尝试	到	带来	这	黑暗的	过去的	进入	这	光	.

她再次站在那里，试图将黑暗的过去带到阳光下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] , [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['bæfld] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

But	**it**	**was**	**no**	**use**	**,**	**it**	**only**	**baffled**	**her**	**and**	**gave**	**her**	**that**
但	它	曾是	不	使用	,	它	仅有的	困惑	她	和	给予	她	那

[dɪ'prest] , ['həʊpləs] ['fi:lɪŋ] .

depressed	**,**	**hopeless**	**feeling**	**.**
郁闷	,	绝望	感觉	.

但这毫无用处，只会让她更加困惑，并让她感到沮丧和绝望。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [bæk] [tuː; tə]

Slowly	she	turned	and	made	her	way	from	the	clump	of	trees	back	to
缓慢地	她	转向	和	制成	她	方式	从	这	丛	的	树木	后退	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

the	little	cabin	.
这	小的	舱	.

她缓缓转身，从树丛中走回小木屋。

[hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Half	way	across	the	clearing	a	humming	noise	broke	the	stillness	of	the	night	.
一半	方式	穿过	这	清理	一个	哼唱	噪音	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

走到林间空地一半的时候，一阵嗡嗡声打破了夜晚的寂静。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

She	raised	her	eyes	to	the	stars	.
她	提高	她	眼睛	到	这	明星	.

她抬头望向星空。

[æn; ən] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

An	airplane	was	winging	its	way	across	the	path	of	the	moon	.
一个	飞机	曾是	翅膀	它是	方式	穿过	这	小路	的	这	月亮	.

一架飞机正沿着月球轨道飞行。

[geɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [nəʊ] [neɪm] .

Gale	gave	the	flying	thing	no	name	.
大风	给予	这	飞行	事物	不	姓名	.

盖尔没有给这个飞行物起名字。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

She	merely	stood	and	watched	until	it	had	faded	into	the	west	.
她	仅仅	站立	和	观看	直到	它	有	褪色	进入	这	西方	.

她只是站在那里，看着它消失在西方的地平线上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɪð]

For	a	moment	she	almost	grasped	the	remembrance	of	her	flight	with
为了	一个	片刻	她	几乎	抓住	这	纪念	的	她	航班	和

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

那一瞬间，她几乎记起了和布伦特一起飞行的情景。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	memory	was	gone	and	she	could	not	recall	it	.
然后	这	记忆	曾是	已消失	和	她	可以	不是	记起	它	.

然后记忆就消失了，她再也想不起来了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpleɪn] [bʌt; bət]

The	clouds	had	seemed	ready	to	break	when	she	looked	at	the	airplane	but
这	云	有	似乎	准备好	到	休息	什么时候	她	看起来	在	这	飞机	但

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

now	her	mind	was	darker	than	before	.
现在	她	头脑	曾是	较暗	比	前	.

当她看向飞机时，云层似乎即将散开，但现在她的心情却比之前更加糟糕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][bed][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

She	returned	slowly	to	the	cabin	and	to	bed	but	she	could	not	sleep	.
她	返回	缓慢地	到	这	舱	和	到	床	但	她	可以	不是	睡觉	.

她缓缓回到小屋，躺到床上，却怎么也睡不着。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz]

All	night	long	she	thought	of	the	sense	of	familiarity	she	had	experienced	as
全部	夜晚	长的	她	想法	的	这	感觉	的	熟悉	她	有	经验丰富的	作为

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈeəpleɪn] .

she	watched	the	airplane	.
她	观看	这	飞机	.

她整夜都在想着观看飞机时感受到的那种熟悉感。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	must	be	a	key	to	her	past	,	part	of	the	puzzle	of	her
它	必须	是	一个	钥匙	到	她	过去的	,	部分	的	这	谜	的	她

[ˈmeməri] ,

memory	,
记忆	,

这一定是解开她过去的关键，是她记忆谜题的一部分。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

if	only	she	could	fit	it	into	the	right	place	!
如果	仅有的	她	可以	合身	它	进入	这	正确的	地方	!

如果她能把它放进合适的地方就好了！

[əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

Along	toward	dawn	she	fell	into	a	light	sleep	but	she	was	up	at	the	first
沿着	朝向	黎明	她	跌倒	进入	一个	光	睡觉	但	她	曾是	向上	在	这	第一的

[saʊnd] [frɒm; frəm] [ˌæntwəˈnet] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] [wɪð]

sound	from	Antoinette	and	all	day	she	tried	to	connect	an	airplane	with
声音	从	安托瓦内特	和	全部	天	她	尝试	到	连接	一个	飞机	和

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

黎明时分，她渐渐进入了浅眠，但一听到安托瓦内特的声音就醒了，整整一天，她都在努力将飞机与自己的思绪联系起来。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] !

If	only	she	could	remember	!
如果	仅有的	她	可以	记住	!

如果她能记起来就好了！

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌæntwəˈnet] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswɜːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,

She	helped	Antoinette	with	the	little	housework	there	was	to	do	,
她	帮助	安托瓦内特	和	这	小的	家务	那里	曾是	到	做	,

她帮安托瓦内特做了些零星的家务活。

[səʊd] [tuː] [ˈbʌtnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [rɔmp] [wɪð] [ˈtəʊtəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] .

sewed	two	buttons	on	her	jacket	and	romped	with	Toto	before	luncheon	.
缝制的	二	按钮	在	她	夹克	和	嬉戏玩耍	和	托托	前	午餐	.

她在外套上缝了两颗纽扣，午饭前和托托玩耍了一会儿。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ˌæntwəˈnet] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [geɪl] [wɔːk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

After	the	midday	meal	Antoinette	proposed	that	she	and	Gale	walk	in	to	the	little
后	这	正午	一顿饭	安托瓦内特	建议的	那	她	和	大风	走	在	到	这	小的

[taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] [ðæt]

town	where	they	could	replenish	the	supply	of	flour	and	canned	goods	that
镇	在哪里	他们	可以	补充	这	供应	的	面粉	和	罐装	商品	那

[wɒz; wəz] [ˈdwɪndlɪŋ] [ˈræpɪdli] .

was	dwindling	rapidly	.
曾是	逐渐减少	快速	.

午饭后，安托瓦内特提议她和盖尔步行前往小镇，补充那些正在迅速减少的面粉和罐头食品。

[fræn'swɑ:][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ,

François	was	at	first	reluctant	to	let	his	sister	make	the	trip	,
弗朗索瓦	曾是	在	第一的	不情愿的	到	让	他的	姐姐	制作	这	旅行	,

弗朗索瓦起初并不愿意让妹妹去旅行。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kəuks] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

but	she	finally	coaxed	forth	his	permission	.
但	她	最后	哄骗	前进	他的	允许	.

但她最终还是软磨硬泡地得到了他的许可。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kəʊt] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʊli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɪn] [brɛnts]

In	her	coat	,	the	same	woolly	one	that	had	kept	her	warm	in	Brent's
在	她	外套	,	这	相同的	毛茸茸的	一	那	有	保留	她	温暖的	在	布伦特的

['eəpleɪn] ,

airplane	,
飞机	,

她穿着那件羊毛外套，就是之前在布伦特的飞机上让她暖和起来的那件。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ˌæn.twɑ:'nɛts] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæps]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz] ,

and	one	of	Antoinette's	close	-	fitting	caps	over	her	curls	,
和	一	的	安托瓦内特的	关闭	-	配件	帽子	超过	她	卷发	,

还有安托瓦内特的一顶紧贴头发的帽子，遮住了她的卷发。

[geɪl] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'twi:n] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:pɪŋ] , ['frɒlɪkɪŋ] ['təʊtəʊ] .

Gale	started	out	walking	briskly	between	Antoinette	and	the	leaping	,	frolicking	Toto	.
大风	开始	出去	步行	轻快地	之间	安托瓦内特	和	这	跳跃	,	嬉戏	托托	.

盖尔开始轻快地走在安托瓦内特和蹦蹦跳跳、嬉戏玩闹的托托之间。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [tɔ:kt] ['geɪlɪ] ,

The	two	girls	talked	gayly	,
这	二	女孩们	谈话	同性恋地	,

两个女孩愉快地交谈着。

[ˌæntwə'net] ['lɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntu:]

Antoinette	learning	more	and	more	about	this	girl	who	had	come	so	strangely	into
安托瓦内特	学习	更多的	和	更多的	关于	这	女孩	WHO	有	来	所以	奇怪的	进入

[ðeə(r)][laɪf] .

their	life	.
他们的	生活	.

安托瓦内特对这个突然闯入他们生活的女孩了解得越来越多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd]

It	was	a	good	hour's	walk	to	the	little	French	village	where	Antoinette	and
它	曾是	一个	好的	小时	走	到	这	小的	法语	村庄	在哪里	安托瓦内特	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] .

her	brother	purchased	their	supplies	.
她	兄弟	购买	他们的	补给品	.

步行一个小时左右就到了安托瓦内特和她哥哥购买补给品的那个法国小村庄。

[ðeə(r)] [waɪl] [ˌæntwə'net] ['griːtɪd] [frend] ['ɑ:ftə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['entəd] ['lɪt(ə)l] [stɔ:z] [tu:; tə]

There	while	Antoinette	greeted	friend	after	friend	and	entered	little	stores	to
那里	尽管	安托瓦内特	问候	朋友	后	朋友	和	进入	小的	商店	到

[prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

procure	their	provisions	,
采购	他们的	条款	,

安托瓦内特在那里一边和朋友们寒暄，一边走进一家家小商店购买生活用品。

[geɪl] , [wɪð] ['təʊtəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , ['kɒbld] [stəʊn]

Gale	,	with	Toto	at	her	heels	,	went	through	the	little	crooked	,	cobbled	stone
大风	,	和	托托	在	她	高跟鞋	,	去	通过	这	小的	歪	,	鹅卵石路	石头

[striːts] ,

streets	,
街道	,

盖尔带着托托，穿过蜿蜒曲折的鹅卵石小巷。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] .

both	of	them	keenly	delighted	with	the	sights	.
两个都	的	他们	敏锐地	高兴极了	和	这	景点	.

他们俩都被眼前的景象深深吸引。

['təʊtəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [fɔː(r); fə(r)]

Toto	delighted	because	there	were	so	many	little	nooks	and	crannies	for
托托	高兴极了	因为	那里	是	所以	许多	小的	角落	和	缝隙	为了

[hɪm][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ænd; ənd] [geɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [striːt] ['wɒrəntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

him	to	explore	and	Gale	because	every	street	warranted	her	a	pleasant
他	到	探索	和	大风	因为	每一个	街道	有保证	她	一个	令人愉快的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

托托很高兴，因为这里有很多小角落和缝隙供他探索；盖尔很高兴，因为每条街道都给她带来了惊喜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ˌʌn'nəʊn]

UNKNOWN
未知

未知

[brent] [meɪd] ['meni] [mɔː(r)] [trɪps] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

Brent	made	many	more	trips	from	Marchton	to	Canada	and	back	again	,
布伦特	制成	许多	更多的	旅行	从	-	到	加拿大	和	后退	再次	,

布伦特之后又多次往返于马奇顿和加拿大之间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['iːgəli]

and	each	time	he	had	no	good	news	to	bring	the	people	waiting	so	eagerly
和	每个	时间	他	有	不	好的	消息	到	带来	这	人们	等待	所以	急切地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

for	a	word	of	encouragement	.
为了	一个	单词	的	鼓励	.

每次他都无法给热切期盼得到鼓励的人们带来好消息。

[geɪl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

Gale	had	disappeared	as	neatly	as	if	the	earth	had	opened	and
大风	有	消失	作为	整齐地	作为	如果	这	地球	有	打开	和

[swˈɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

swallowed	her	.
吞咽	她	.

盖尔消失得无影无踪，仿佛大地裂开将她吞噬了一般。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

The	wreckage	of	his	plane	had	been	removed	from	the	spot	where	he
这	残骸	的	他的	飞机	有	到过	已移除	从	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [kræʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [huːz] [bɑːk] [hæd; həd] [biːn]

had	crashed	and	there	remained	now	only	a	few	trees	whose	bark	had	been
有	崩溃了	和	那里	剩余	现在	仅有的	一个	很少	树木	谁	吠	有	到过

[skreɪpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

scraped	off	by	the	falling	plane	to	mark	the	spot	.
刮擦	离开	经过	这	坠落	飞机	到	标记	这	点	.

他的飞机残骸已从坠机地点移走，现在只剩下几棵树，树皮被坠落的飞机刮掉，以此标记坠机地点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [ˌnɪə'baɪ] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

He	had	visited	every	nearby	farmhouse	and	personally	inquired	for	news
他	有	到访	每一个	附近	农家	和	亲自	询问	为了	消息

[ɒv; əv] [geɪl] .

of	Gale	.
的	大风	.

他走访了附近每一户农舍，亲自打听盖尔的消息。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — ['nʌθɪŋ] .

To	all	his	efforts	he	had	received	the	same	result	—	nothing	.
到	全部	他的	努力	他	有	已收到	这	相同的	结果	—	没有什么	.

他所有的努力都得到了相同的结果——一无所获。

[bʌt; bət] [brent] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['dɔːntləs] .

But	Brent	was	nothing	if	not	dauntless	.
但	布伦特	曾是	没有什么	如果	不是	无畏	.

但布伦特绝对是个无所畏惧的人。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [fləʊn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːm] .

Not	for	nothing	had	he	flown	thousands	of	miles	,	in	sun	and	storm	.
不是	为了	没有什么	有	他	飞行	数千	的	英里	,	在	太阳	和	风暴	.

他不辞辛劳，风雨无阻地飞行了数千英里，绝非偶然。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

He	had	gained	a	courage	and	determination	scarcely	to	be	equalled	.
他	有	获得	一个	勇气	和	决心	几乎	到	是	等于	.

他获得了几乎无人能及的勇气和决心。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

Now	he	could	put	his	determination	to	good	use	.
现在	他	可以	放	他的	决心	到	好的	使用	.

现在他可以好好利用自己的决心了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

He	needed	it	all	to	keep	him	from	giving	up	the	search	.
他	需要	它	全部	到	保持	他	从	给予	向上	这	搜索	.

他需要这一切来阻止自己放弃寻找。

[gɪv] [ʌp] ?

Give	up	?
给	向上	?

放弃?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] !

He	could	not	!
他	可以	不是	!

他做不到!

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [geɪl] .

He	meant	to	find	Gale	.
他	意思是	到	寻找	大风	.

他本想找到盖尔。

[haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

How	or	where	he	did	not	know	,	but	he	would	find	her	.
如何	或者	在哪里	他	做过	不是	知道	,	但	他	会	寻找	她	.

他不知道该如何找到她，也不知道她会在哪里出现，但他一定会找到她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['hæŋə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	had	learned	a	lot	of	things	since	that	night	by	the	hangar	when	he
他	有	学习	一个	很多	的	事物	自从	那	夜晚	经过	这	机库	什么时候	他

[ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] .

and	Gale	had	exchanged	confidences	.
和	大风	有	交换	秘密	.

自从那天晚上在机库边他和盖尔互诉衷肠以来，他学到了很多东西。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	certainly	could	not	give	up	now	when	he	did	not	know	what	had	happened
他	当然	可以	不是	给	向上	现在	什么时候	他	做过	不是	知道	什么	有	发生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他现在当然不能放弃，因为他不知道她发生了什么事。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] [ænd; ənd][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Day	after	day	he	visited	the	French	towns	and	farms	in	the	surrounding	country	.
天	后	天	他	到访	这	法语	城镇	和	农场	在	这	周围	国家	.

他日复一日地走访了周边地区的法国城镇和农场。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

“	Do	you	think	you	will	ever	find	her	?
〃	做	你	思考	你	将要	曾经	寻找	她	?

你认为你能找到她吗?

〃 ['fɪlɪs] [ɑːskt] [hɪm] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst][trɪp][tuː; tə] - .

〃	Phyllis	asked	him	wearily	on	his	next	trip	to	Marchton	.
〃	菲利斯	问	他	疲劳	在	他的	下一个	旅行	到	-	.

菲利斯疲惫地问他下次什么时候去马奇顿。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

He	smiled	confidently	,	much	more	confidently	than	he	felt	.
他	微笑	自信地	,	很多	更多的	自信地	比	他	毛毡	.

他露出了自信的笑容，比他实际感受到的自信得多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
〃	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] — - [ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] . - ”

You	know	the	saying	—	'	There'll	come	a	day	.	'	”
你	知道	这	说	—	-	将会	来	一个	天	.	-	〃

你听过那句老话吗——“总有一天会实现的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['həʊpləs] [naʊ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

“	But	it	seems	so	hopeless	now	—	after	all	this	time	!
〃	但	它	似乎	所以	绝望	现在	—	后	全部	这	时间	!

“但是现在看来，经过这么长时间，一切都似乎毫无希望了！”

" ['fɪlɪs] [sed] .
" Phyllis said .
" 菲利斯 说 .

菲利斯说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — —
" Sometimes I think — —
" 有时 我 思考 — —

"有时我会想——"

" [brent] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪt] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" Brent smiled at her , his light quizzical smile .
" 布伦特 微笑 在 她 , 他的 光 疑惑的 微笑 .

布伦特朝她笑了笑，那是一种略带疑惑的淡淡笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv] [geɪl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You are really fond of Gale , aren't you ?
" 你 是 真的 喜爱 的 大风 , 不是 你 ?

你真的很喜欢盖尔，对吧?

" ['fɪlɪs] [nˈɒdɪd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" Phyllis nodded , a lump in her throat so that she could not speak .
" 菲利斯 点头 , 一个 块 在 她 喉 所以 那 她 可以 不是 说话 .

菲利斯点了点头，喉咙哽咽，说不出话来。

" [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [brent] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" So am I , " Brent said , his eyes on the automobiles passing in the street .
" 所以 是 我 , " 布伦特 说 , 他的 眼睛 在 这 汽车 通过 在 这 街道 .

"我也是，"布伦特说着，目光落在街上来来往往的汽车上。

" [aɪ][woʊnt] [gɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" I won't give up until I find her .
" 我 惯于 给 向上 直到 我 寻找 她 .

"我一定要找到她才肯放弃。"

" ['fɪlɪs] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Phyllis pressed his arm .
" 菲利斯 按下 他的 手臂 .

菲利斯按了按他的胳膊。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — ['truːli][aɪ][duː; də] .
" I hope you find her — truly I do .
" 我 希望 你 寻找 她 — 真的 我 做 .

"我希望你能找到她——我是真心希望的。"

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][lɒt] .
I know she likes you — a lot .
我 知道 她 点赞 你 — 一个 很多 .

我知道她很喜欢你。

" [brent] [smaɪld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
" Brent smiled upon her again .
" 布伦特 微笑 之上 她 再次 .

布伦特再次对她笑了笑。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You make me feel a lot better , " he said .
" 你 制作 我 感觉 一个 很多 更好的 , " 他 说 .

"你让我感觉好多了，"他说。

" [aɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [əd'mɪt] .
" I really needed some cheering up — more than I would admit .
" 我 真的 需要 一些 欢呼 向上 — 更多的 比 我 会 承认 .

"我真的需要一些鼓励——比我愿意承认的还要强烈。"

〞 [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədə] [ə'gen] .

〞	Soon	after	that	he	was	off	for	Canada	again	.
〞	很快	后	那	他	曾是	离开	为了	加拿大	再次	.

“不久之后，他又去了加拿大。”

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [kwɪ'bek] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

At	first	he	went	to	the	hotel	in	Quebec	where	he	had	made	his
在	第一的	他	去	到	这	酒店	在	魁北克	在哪里	他	有	制成	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

首先，他去了他在魁北克设立总部的那家酒店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɔː(r)] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [geɪl] .

There	was	no	mail	for	him	nor	any	word	of	Gale	.
那里	曾是	不	邮件	为了	他	也不	任何	单词	的	大风	.

他没有收到任何邮件，也没有盖尔的消息。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊfə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	went	down	to	the	street	and	found	the	car	and	chauffeur	he	had
他	去	向下	到	这	街道	和	成立	这	车	和	司机	他	有

['haɪəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] .

hired	until	his	shoulder	should	be	well	enough	for	him	to	drive	himself	.
雇用	直到	他的	肩膀	应该	是	出色地	足够的	为了	他	到	驾驶	他自己	.

他走到街上，找到了他雇的汽车和司机，等他的肩膀好到可以自己开车为止。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [nɔːθ] .

He	directed	the	man	to	drive	north	.
他	指导	这	男人	到	驾驶	北	.

他指示那人向北行驶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

He	had	no	specific	destination	,
他	有	不	具体的	目的地	,

他没有特定的目的地。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mɪəli] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊdz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

he	proposed	to	merely	drive	through	the	northern	roads	again	in	the	hopes	of
他	建议的	到	仅仅	驾驶	通过	这	北方	道路	再次	在	这	希望	的

['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [geɪl] .

meeting	someone	or	finding	something	that	would	lead	to	Gale	.
会议	某人	或者	寻找	某物	那	会	带领	到	大风	.

他提议再次驾车沿着北部公路行驶，希望能遇到某人或找到一些能带他找到盖尔的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	came	to	a	small	French	village	where
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	法语	村庄	在哪里

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .

they	stopped	for	the	luncheon	they	had	missed	.
他们	停止	为了	这	午餐	他们	有	错过	.

那天下午晚些时候，他们来到一个法国小村庄，停下来享用他们错过的午餐。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [brent] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

The	chauffeur	had	much	more	of	an	appetite	than	Brent	and	while	he
这	司机	有	很多	更多的	的	一个	食欲	比	布伦特	和	尽管	他

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [brent] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

waited	for	the	man	Brent	decided	to	explore	the	little	village	.
等待	为了	这	男人	布伦特	决定	到	探索	这	小的	村庄	.

司机比布伦特胃口大得多，在等待司机的时候，布伦特决定去探索一下这个小村庄。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	streets	were	quaint	and	expressed	the	simplicity	and	charm	of	the
这	街道	是	古雅	和	表达	这	简单	和	魅力	的	这

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

街道古朴雅致，展现了当地居民的淳朴和魅力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['frentʃmən] ,

He	turned	from	the	contemplation	of	an	old	Frenchman	,
他	转向	从	这	沉思	的	一个	老的	法国人	,

他转过身，不再沉思，仿佛回到了法国老人的时代。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

who	was	sunning	himself	in	the	doorway	of	his	home	,
WHO	曾是	日光浴	他自己	在	这	门口	的	他的	家	,

他当时正趴在自家门口晒太阳。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tuː] [gɜːlz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

to	look	at	two	girls	making	their	way	out	of	town	.
到	看	在	二	女孩们	制作	他们的	方式	出去	的	镇	.

看着两个女孩离开小镇。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒli] [skuːt] [ə'hed] [ɪn] [frʌnt]

Their	arms	were	laden	with	bundles	and	a	small	collie	scooted	ahead	in	front
他们的	武器	是	满载	和	捆绑	和	一个	小的	柯利犬	滑行	前方	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们胳膊上抱着一大堆东西，一只小牧羊犬在他们前面飞快地跑着。

[bʌt; bət] [brent] [hæd; həd] [aɪz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .

But	Brent	had	eyes	merely	for	one	of	the	girls	.
但	布伦特	有	眼睛	仅仅	为了	一	的	这	女孩们	.

但布伦特只对其中一个女孩情有独钟。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	passed	a	dazed	hand	across	his	eyes	.
他	通过了	一个	茫然	手	穿过	他的	眼睛	.

他茫然地用手揉了揉眼睛。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	he	be	mistaken	?
可以	他	是	错误	?

他会不会弄错了?

“ [geɪl] !

“	Gale	!
“	大风	!

“大风!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[dɪd] [hiː; hi] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ?

Did	**he**	**fancy**	**that**	**the**	**girls**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**went**	**on**	**?**
做过	他	想要	那	这	女孩们	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	?

他是不是觉得女孩们犹豫了一下，然后继续往前走?

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] .

He	**called**	**again**	**but**	**they**	**did**	**not**	**turn**	**.**
他	称为	再次	但	他们	做过	不是	转动	.

他又喊了一声，但他们没有回头。

['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Starting	**after**	**them**	**he**	**reached**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**
开始	后	他们	他	达到	这	转动	在	这	路	只是	在	时间	到	看	这

[gˈɜːlz] [klaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [stɑːt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

girls	**climb**	**into**	**a**	**farmer's**	**wagon**	**and**	**the**	**wagon**	**start**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
女孩们	爬	进入	一个	农民的	车皮	和	这	车皮	开始	离开	向下	这	路	.

他跟在她们后面，到达路口时，正好看到女孩们爬上一辆农夫的马车，马车沿着路开走了。

[brent] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

Brent	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**Frenchman**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**knew**	**the**	**girls**	**.**
布伦特	去	后退	到	这	老的	法国人	和	问	他	如果	他	知道	这	女孩们	.

布伦特回到那位法国老先生身边，问他是否认识那几个女孩。

[ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [taʊnz] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [njuː] ['evrɪbɒdi] [els] .

In	**these**	**small**	**towns**	**nearly**	**everybody**	**knew**	**everybody**	**else**	**.**
在	这些	小的	城镇	几乎	大家	知道	大家	别的	.

在这些小镇上，几乎每个人都互相认识。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fræn'swɑː] [buːˈʃɑːrdz] ['sɪstə(r)] , ” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [nˈɒdɪd] .

“	**It**	**is**	**François**	**Bouchard's**	**sister**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
”	它	是	弗朗索瓦	布沙尔的	姐姐	,	”	这	老的	男人	点头	.

“她是弗朗索瓦·布沙尔的妹妹，”老人点点头。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	**She**	**lives**	**with**	**her**	**brother**	**on**	**a**	**small**	**farm**	**east**	**of**	**the**	**village**	**.**	**”**
”	她	生活	和	她	兄弟	在	一个	小的	农场	东方	的	这	村庄	.	”

“她和哥哥住在村子东边的一个小农场里。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ?

“	**And**	**the**	**other**	**girl**	**?**
”	和	这	其他	女孩	?

“那另一个女孩呢？”

” [brent] [ɑːskt] .

”	**Brent**	**asked**	**.**
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [məˈsjɜː] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**Monsieur**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [brent] [dɪˈsaɪdɪd] .

”	**That**	**was**	**that**	**Brent**	**decided**	**.**
”	那	曾是	那	布伦特	决定	.

“这就是布伦特的决定。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [rest] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz] [geɪl] .

He	**would**	**have**	**no**	**rest**	**now**	**until**	**he**	**learned**	**if**	**the**	**girl**	**really**	**was**	**Gale**	**.**
他	会	有	不	休息	现在	直到	他	学习	如果	这	女孩	真的	曾是	大风	.

他发誓，不弄清楚那个女孩是不是盖尔，他就不得安宁。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

Certainly	the	likeness	had	been	astonishing	.
当然	这	相似	有	到过	惊人	.

相似度确实惊人。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [geɪ] ['spɪrɪt] .

The	girl	had	seemed	in	the	height	of	gay	spirits	.
这	女孩	有	似乎	在	这	高度	的	同性恋	烈酒	.

女孩当时看起来兴高采烈。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [geɪl] , [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːl] ,

But	if	it	really	had	been	Gale	,	well	and	strong	as	this	girl	,
但	如果	它	真的	有	到过	大风	,	出色地	和	强的	作为	这	女孩	,

但如果真是盖尔，而且像这个女孩一样强壮，

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ?

wouldn't	she	have	sent	word	to	her	parents	?
不会	她	有	发送	单词	到	她	父母	?

她难道不会派人通知她的父母吗?

[traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] ?

Tried	to	get	back	home	?
尝试	到	得到	后退	家	?

试图回家?

[hiː; hi]['rʌmp(ə)ld][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	rumpled	his	hair	in	perplexity	and	replaced	his	hat	.
他	皱巴巴的	他的	头发	在	困惑	和	替换	他的	帽子	.

他困惑地揉了揉头发，然后重新戴上帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

He	would	start	after	them	and	ask	questions	.
他	会	开始	后	他们	和	问	问题	.

他会跟在他们后面，问问题。

[hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	might	discover	something	.
他	可能	发现	某物	.

他或许会发现些什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] , [ðə; ði]

But	when	he	returned	to	the	inn	where	he	had	left	his	chauffeur	,	the
但	什么时候	他	返回	到	这	客栈	在哪里	他	有	左边	他的	司机	,	这

[mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

man	was	gone	.
男人	曾是	已消失	.

但当他回到之前留下司机的旅馆时，司机已经不见了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [brent] [fjuːmd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [ˌriːə'piə] .

For	an	hour	Brent	fumed	in	impatience	until	the	man	finally	reappeared	.
为了	一个	小时	布伦特	怒气冲冲	在	不耐烦	直到	这	男人	最后	再次出现	.

布伦特焦躁不安地等了一个小时，那人才终于再次出现。

[tuː; tə][ɔːl] [brɛnts] [ʌp'bredɪŋ] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .

To	all	Brent's	upbraidings	the	man	turned	a	deaf	ear	.
到	全部	布伦特的	责骂	这	男人	转向	一个	聋	耳朵	.

布伦特的责备，那人却充耳不闻。

[hiː; hi] ['mɪəli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] .

He	merely	climbed	into	the	car	and	sat	waiting	.
他	仅仅	攀登	进入	这	车	和	卫星	等待	.

他只是爬进车里，坐在车里等着。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [brent] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

Without	**further**	**waste**	**of**	**time**	**Brent**	**climbed**	**in**	**beside**	**him**	**and**	**,**
没有	更远	浪费	的	时间	布伦特	攀登	在	旁	他	和	,

布伦特没有再浪费时间，爬到他身边，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [buː'ʃɑːrdz]

having	**secured**	**directions**	**from**	**the**	**old**	**man**	**,**	**set**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Bouchard's**
拥有	安全	方向	从	这	老的	男人	,	放	离开	在	这	方向	的	布沙尔的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

从老人那里得到方向后，便朝着布沙尔的小屋方向出发了。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [rʌt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

The	**car**	**bumped**	**along**	**over**	**ruts**	**hidden**	**by**	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**.**
这	车	撞	沿着	超过	车辙	隐	经过	这	雪	和	冰	.

汽车颠簸着驶过被冰雪覆盖的车辙。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

The	**driver**	**might**	**just**	**as**	**well**	**not**	**have**	**been**	**present**	**for**	**all**	**the**	**company**
这	司机	可能	只是	作为	出色地	不是	有	到过	展示	为了	全部	这	公司

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brent] .

he	**was**	**to**	**Brent**	**.**
他	曾是	到	布伦特	.

对于布伦特来说，司机的存在感几乎为零。

[hiː; hi] ['ʌtə] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	**uttered**	**not**	**one**	**word**	**from**	**the**	**time**	**they**	**left**	**the**	**village**	**,**
他	说出	不是	一	单词	从	这	时间	他们	左边	这	村庄	,

从离开村子到现在，他一句话也没说。

[ri'plai] [tuː; tə] [ɔːl] [brɛnts] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [grʌnts] .

replying	**to**	**all**	**Brent's**	**attempts**	**at**	**conversation**	**with**	**grunts**	**.**
回复	到	全部	布伦特的	尝试	在	对话	和	咕哝声	.

布伦特试图跟他说话，他却只用咕哝声回应。

[brent] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] ['frendli] , ['səʊʃəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]

Brent	**had**	**always**	**thought**	**the**	**French**	**-**	**Canadians**	**friendly**	**,**	**sociable**	**people**	**,**	**but**
布伦特	有	总是	想法	这	法语	-	加拿大人	友好的	,	善于交际的	人们	,	但

[ðɪs] [mæn] [əːk] [hɪm] .

this	**man**	**irked**	**him**	**.**
这	男人	恼怒	他	.

布伦特一直认为法裔加拿大人友好、善于交际，但这个人却让他很恼火。

[suːn] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] ,

Soon	**he**	**forgot**	**his**	**companion**	**,**	**however**	**,**
很快	他	忘了	他的	伴侣	,	然而	,

然而，他很快就忘记了他的同伴。

[fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɑː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒəult] [hɪz; ɪz]

forgot	**about**	**the**	**uncomfortable**	**car**	**in**	**which**	**he**	**rode**	**and**	**which**	**jolted**	**his**
忘了	关于	这	不舒服	车	在	哪个	他	骑	和	哪个	猛然一震	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他忘记了乘坐的那辆不舒服的车，以及车子颠簸得他肩膀生疼的情景。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][peɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]

causing	**it**	**to**	**pain**	**him**	**,**	**and**	**concentrated**	**on**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**
导致	它	到	疼痛	他	,	和	集中	在	这	目的	的	他的	搜索

.

:

.

这让他感到痛苦，但他仍然专注于寻找目标。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wiːks] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [tʌtʃ] , [sʌm; səm] [kluː]

For	**days**	**,**	**weeks**	**,**	**he**	**had**	**been**	**traveling**	**,**	**seeking**	**some**	**touch**	**,**	**some**	**clue**
为了	天	,	周	,	他	有	到过	旅行	,	寻求	一些	触碰	,	一些	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [geɪl] .

to	**the**	**whereabouts**	**of**	**Gale**	**.**
到	这	下落	的	大风	.

他已经奔波了数天、数周，寻找盖尔的踪迹，寻找他的一些线索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第6/9页

[jet] [nɒt] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pærəntli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Yet	not	three	hours	before	he	had	seen	her	,	apparently	well	and	happy	.
然而	不是	三	小时	前	他	有	已见	她	,	显然	出色地	和	快乐的	.

然而，就在不到三个小时前，他还见过她，当时她看起来健康快乐。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

There	must	be	some	explanation	!
那里	必须	是	一些	解释	!

肯定有什么原因!

[hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [səʊ]

His	musings	were	brought	to	a	sudden	halt	and	he	was	thrown	so
他的	沉思	是	带来	到	一个	突然	停止	和	他	曾是	抛掷	所以

[fɑː(r)] ['fɔːwəd] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

far	forward	as	to	almost	bump	his	nose	on	the	windshield	.
远的	向前	作为	到	几乎	撞	他的	鼻子	在	这	挡风玻璃	.

他的沉思突然停止，他被猛地向前甩去，鼻子几乎撞到了挡风玻璃上。

[brent] [kʊd; kəd] [spiːk] ['fluːənt] [frentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Brent	could	speak	fluent	French	and	he	used	it	to	good	advantage	.
布伦特	可以	说话	流利	法语	和	他	用过的	它	到	好的	优势	.

布伦特能说一口流利的法语，他充分利用了这一点。

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ][taɪ'reɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

He	poured	a	tirade	out	on	the	head	of	the	driver	.
他	倾倒	一个	长篇大论	出去	在	这	头	的	这	司机	.

他狠狠地训斥了司机一顿。

[ðə; ði][mæn] ['mɪəli] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ]

The	man	merely	gestured	to	the	trees	and	the	end	of	the	road	to	which
这	男人	仅仅	做手势	到	这	树木	和	这	结尾	的	这	路	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

那人只是朝树木和他们来时的路的尽头做了个手势。

[brent] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ['eni]

Brent	had	to	see	that	it	was	impossible	for	the	car	to	go	any
布伦特	有	到	看	那	它	曾是	不可能的	为了	这	车	到	去	任何

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

布伦特必须确认这辆车不可能再往前开了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][baɪ] ['slʌmpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	driver	signified	his	intention	to	remain	in	the	car	by	slumping	down	in	the
这	司机	表示	他的	意图	到	保持	在	这	车	经过	暴跌	向下	在	这

[siːt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][næp] .

seat	and	pulling	his	cap	over	his	eyes	for	a	quiet	nap	.
座位	和	拉	他的	帽	超过	他的	眼睛	为了	一个	安静的	午睡	.

司机瘫坐在座位上，把帽子拉到眼睛上打盹，以此表示他打算留在车里安静地睡个午觉。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [brent] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

In	disgust	Brent	jumped	out	and	started	to	tramp	across	the	road	and	into
在	厌恶	布伦特	跳了起来	出去	和	开始	到	流浪汉	穿过	这	路	和	进入

[ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

the	clump	of	trees	,
这	丛	的	树木	,

布伦特厌恶地跳下车，径直穿过马路，走进了树丛。

[strɪpt] [naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː'tʌmnəl] ['glɔːri] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] .

stripped	now	of	all	autumnal	glory	and	black	with	the	cold	of	early	winter	.
脱衣舞	现在	的	全部	秋季	荣耀	和	黑色的	和	这	寒冷的	的	早期的	冬天	.

如今已褪去了所有秋日的绚丽，取而代之的是初冬的寒冷。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɪn] [diːp] [drɪfts] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [brent] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

The	snow	lay	in	deep	drifts	in	several	places	and	these	Brent	avoided	to	the	best
这	雪	躺	在	深的	漂移	在	一些	地方	和	这些	布伦特	避免	到	这	最好的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

of	his	ability	.
的	他的	能力	.

好几处地方积雪很深，布伦特尽力避开了这些地方。

[hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	hoped	he	was	still	going	in	the	right	direction	.
他	希望	他	曾是	仍然	去	在	这	正确的	方向	.

他希望自己仍然朝着正确的方向前进。

[ðæt] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

That	driver	was	as	good	as	nothing	.
那	司机	曾是	作为	好的	作为	没有什么	.

那个司机简直一无是处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [brent] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [buː'ʃɑːrdz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð]

He	had	assured	Brent	he	had	heard	of	Bouchard's	cottage	and	with
他	有	保证	布伦特	他	有	听到	的	布沙尔的	小屋	和	和

[hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] ['dʒestʃə] ['waɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

his	hand	had	gestured	widely	to	the	right	.
他的	手	有	做手势	广泛	到	这	正确的	.

他向布伦特保证，他听说过布沙尔的小屋，并用手向右做了个大大的手势。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

That	was	as	well	as	he	could	do	.
那	曾是	作为	出色地	作为	他	可以	做	.

他已经尽力了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [brent] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [mɔː(r)] ['taɪtli] [æz; əz] [best]

The	wind	up	here	was	cold	and	Brent	buttoned	his	coat	more	tightly	as	best
这	风	向上	这里	曾是	寒冷的	和	布伦特	纽扣	他的	外套	更多的	紧紧	作为	最好的

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

这里风很冷，布伦特尽力把外套扣子扣得更紧了些。

['juːzɪŋ] [wʌn] [hænd] .

using	one	hand	.
使用	一	手	.

单手操作。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] [wʌn] , [ðəʊ] .

It	put	new	life	into	one	,	though	.
它	放	新的	生活	进入	一	,	尽管	.

它却赋予了其中一件作品新的生命。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .

The	air	was	keen	as	a	knife	and	the	sky	as	clear	as	crystal	water	.
这	空气	曾是	敏锐的	作为	一个	刀	和	这	天空	作为	清除	作为	水晶	水	.

空气凛冽如刀，天空清澈如水。

[brent] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [lɑːst] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [θruː]

Brent	remembered	the	exhilaration	he	had	experienced	last	night	flying	through
布伦特	记得	这	兴奋	他	有	经验丰富的	最后的	夜晚	飞行	通过

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

the	star	-	studded	sky	.
这	星星	-	带钉的	天空	.

布伦特回想起昨晚飞越繁星点点的夜空时所感受到的那种兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kiːn] !

It	had	been	keen	!
它	有	到过	敏锐的	!

真是太棒了!

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [flaɪt] [wɪð] [geɪl] .

But	a	most	cruel	reminder	of	his	last	flight	with	Gale	.
但	一个	最多	残忍的	提醒	的	他的	最后的	航班	和	大风	.

但最残酷的回忆是他与盖尔的最后一次飞行。

[ðen] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [ænd; ənd] ['frendli] .

Then	,	too	,	in	the	beginning	the	stars	had	been	close	and	friendly	.
然后	,	也	,	在	这	开始	这	明星	有	到过	关闭	和	友好的	.

而且，在最初的时候，星星们也彼此亲近、友好相处。

[brent] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [pə'pleksəti] .

Brent	halted	in	his	stride	and	knit	his	brows	in	perplexity	.
布伦特	停止	在	他的	步幅	和	针织	他的	眉毛	在	困惑	.

布伦特停下脚步，困惑地皱起了眉头。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] [ə'kɜːd] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

Had	the	plane	crash	occurred	near	here	?
有	这	飞机	碰撞	发生	靠近	这里	?

飞机失事地点离这里近吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

No	,	he	corrected	himself	.
不	,	他	已更正	他自己	.

不，他纠正道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

It	had	been	much	farther	south	.
它	有	到过	很多	更远	南	.

它原本位于更南边的地方。

[haʊ] [ðen] , [hæd; həd] [geɪl] ['wɔndə] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] ?

How	then	,	had	Gale	wandered	way	up	here	?
如何	然后	,	有	大风	漫步	方式	向上	这里	?

那么，盖尔又是如何一路走到这里的呢?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	shook	his	head	and	went	on	.
他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

他摇了摇头，继续往前走。

[ə'hed] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ɪn]

Ahead	**a**	**thin**	**blue**	**column**	**of**	**smoke**	**drifted**	**up**	**from**	**beyond**	**a**	**slight**	**rise**	**in**
前方	一个	薄的	蓝色的	柱子	的	抽烟	漂移	向上	从	超过	一个	轻微	上升	在

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

前方，一缕细细的蓝色烟雾从略微隆起的地面后方缓缓升起。

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

He	**redoubled**	**his**	**efforts**	**.**
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [buː'ʃɑːrdz] ['kɒtɪdʒ] .

That	**must**	**be**	**Bouchard's**	**cottage**	**.**
那	必须	是	布沙尔的	小屋	.

那一定是布沙尔的小屋。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [liːnd] ['məʊməntrəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

He	**came**	**to**	**the**	**hill**	**and**	**leaned**	**momentarily**	**against**	**a**	**tree**	**to**	**get**	**his**
他	来了	到	这	爬坡道	和	倾斜	片刻	反对	一个	树	到	得到	他的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

他走到山坡上，靠在一棵树上喘了口气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

looking	**down**	**at**	**the**	**log**	**cabin**	**and**	**the**	**open**	**clearing**	**before**	**him**	**.**
寻找	向下	在	这	日志	舱	和	这	打开	清理	前	他	.

他低头看着眼前的小木屋和开阔的空地。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] .

A	**girl**	**was**	**romping**	**with**	**a**	**dog**	**.**
一个	女孩	曾是	嬉戏	和	一个	狗	.

一个女孩正在和一只狗嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	**same**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**village**	**.**
这	相同的	女孩	谁	他	有	已见	在	这	村庄	.

就是他在村子里见过的那个女孩。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪl] .

There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**,**	**it**	**was**	**Gale**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	,	它	曾是	大风	.

毫无疑问，那就是盖尔。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	**way**	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**,**
这	方式	她	抬起	她	头	,

她抬起头的方式，

[ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði][dɒg][ɪn] [pleɪ] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

the	**laugh**	**that**	**floated**	**up**	**to**	**him**	**when**	**the**	**dog**	**in**	**play**	**nipped**	**her**	**fingers**	**.**
这	笑	那	漂浮	向上	到	他	什么时候	这	狗	在	玩	轻咬	她	手指	.

当玩耍中的小狗轻咬她的手指时，他忍不住笑出了声。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'spəʊk] [geɪl] .

All	**of**	**them**	**bespoke**	**Gale**	**.**
全部	的	他们	定制	大风	.

它们都是 Gale 定制的。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] .

He	stood	there	watching	,	for	it	was	a	charming	scene	.
他	站立	那里	观看	,	为了	它	曾是	一个	迷人	场景	.

他站在那里观看，因为这真是一幅迷人的景象。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][gɜːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

In	the	snow	the	dog	and	girl	,	when	she	suddenly	stumbled	over	the	former	,
在	这	雪	这	狗	和	女孩	,	什么时候	她	突然	踉跄	超过	这	以前的	,

雪地里，狗和女孩，女孩突然绊倒在狗身上。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

rolled	over	and	over	.
滚动	超过	和	超过	.

翻滚了好几圈。

[wen] [geɪl] [sæt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] ['bʌb(ə)ld] [ɪn]

When	Gale	sat	up	there	was	a	glow	in	her	cheeks	and	a	laugh	bubbled	in
什么时候	大风	卫星	向上	那里	曾是	一个	辉光	在	她	脸颊	和	一个	笑	冒泡	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

盖尔坐起身来时，双颊泛起红晕，笑声也随之响起。

['təʊtəʊ] [stʊd] , [legz] ['slaɪtli] [ə'sprɔːl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ]

Toto	stood	,	legs	slightly	asprawl	,	gazing	at	her	,	his	red	tongue
托托	站立	,	腿	轻微地	蔓延	,	凝视	在	她	,	他的	红色的	舌头

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [waɪt] [tiːθ] ,

dangling	from	between	white	teeth	,
悬挂	从	之间	白色的	牙齿	,

托托站着，双腿微微张开，凝视着她，鲜红的舌头从洁白的牙齿间伸出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

his	eyes	dancing	with	mischief	.
他的	眼睛	跳舞	和	恶作剧	.

他眼中闪烁着狡黠的光芒。

[fræn'swɑː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːweɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [krʌtʃ] .

François	appeared	in	the	cabin	doorway	,	leaning	upon	his	improvised	crutch	.
弗朗索瓦	出现	在	这	舱	门口	,	倾斜	之上	他的	即兴发挥	拐杖	.

弗朗索瓦出现在小屋门口，拄着他临时做的拐杖。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['təʊtəʊ] [trɔt] [bæk] [tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

After	a	brief	greeting	to	him	Toto	trotted	back	to	Gale	and	put	his	front
后	一个	简短的	问候	到	他	托托	小跑	后退	到	大风	和	放	他的	正面

[pɔːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

paws	into	her	lap	,
爪子	进入	她	膝	,

简单地向他打了个招呼后，托托小跑着回到盖尔身边，把前爪放在她的腿上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgi] [smaɪl] .

looking	up	into	her	face	with	a	doggy	smile	.
寻找	向上	进入	她	脸	和	一个	狗	微笑	.

他仰头看着她的脸，露出狗狗般的笑容。

[brent] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [geɪl] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Brent	started	toward	them	and	when	Gale	saw	him	she	stood	up	,
布伦特	开始	朝向	他们	和	什么时候	大风	锯	他	她	站立	向上	,

布伦特朝他们走去，盖尔看到他后站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)]

shaking	the	snow	from	her	coat	and	attempting	to	straighten	her
摇晃	这	雪	从	她	外套	和	尝试	到	拉直	她

[dɪ'ʃev(ə)ld] [kæp] .

disheveled	cap	.
蓬头垢面	帽	.

她抖掉外套上的雪，并试图把凌乱的帽子整理好。

[fræn'swɑː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]

François	had	disappeared	within	the	cabin	again	and	from	there	came	the
弗朗索瓦	有	消失	之内	这	舱	再次	和	从	那里	来了	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ˌæntwə'net] ,

sound	of	Antoinette	,
声音	的	安托瓦内特	,

弗朗索瓦又消失在船舱里，从那里传来安托瓦内特的声音。

['hʌmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

humming	at	her	work	.
哼唱	在	她	工作	.

她一边工作一边哼着歌。

“ [geɪl] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Gale	—	don't	you	know	me	?
“	大风	—	不	你	知道	我	?

“盖尔——你不认识我吗？”

” [brent] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

”	Brent	asked	,	as	soon	as	he	was	within	speaking	distance	.
”	布伦特	问	,	作为	很快	作为	他	曾是	之内	请讲	距离	.

“布伦特一走到能说话的距离就问道。”

[geɪl] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

Gale	merely	stared	at	him	.
大风	仅仅	凝视	在	他	.

盖尔只是盯着他看。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]

She	recognized	him	as	the	strange	young	man	who	had	called	after	them	that
她	认可	他	作为	这	奇怪的	年轻的	男人	WHO	有	称为	后	他们	那

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

morning	in	the	village	—	but	that	was	all	!
早晨	在	这	村庄	—	但	那	曾是	全部	!

她认出他就是那天早上在村子里呼喊他们的那个奇怪的年轻人——但仅此而已！

“ [geɪl] !

“	Gale	!
“	大风	!

“大风！

[aɪm] [brent] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] !

I'm	Brent	—	surely	you	haven't	forgotten	me	!
我是	布伦特	—	一定	你	还没有	被遗忘的	我	!

我是布伦特——你肯定没忘记我吧！

” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .

”	he	said	,	half	laughing	.
”	他	说	,	一半	笑	.

“他半笑着说。”

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

He	went	toward	her	,	seeking	to	touch	her	,	but	she	eluded	him	.
他	去	朝向	她	,	寻求	到	触碰	她	,	但	她	躲避	他	.

他走向她，想要触碰她，但她躲开了。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [ˈtəʊtəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

She	ran	for	the	protection	of	the	cottage	with	Toto	at	her	heels	.
她	跑	为了	这	保护	的	这	小屋	和	托托	在	她	高跟鞋	.

她带着托托跑向小屋寻求庇护。

[brent] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

Brent	had	no	course	but	to	follow	.
布伦特	有	不	课程	但	到	跟随	.

布伦特别无选择，只能跟随。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

He	stood	in	the	doorway	and	looked	at	the	others	before	him	.
他	站立	在	这	门口	和	看起来	在	这	其他的	前	他	.

他站在门口，看着眼前的其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊmlaɪk] , [ˈkəʊzi] , [ɪf] [kruːd] [ruːm] .

It	was	a	homelike	,	cozy	,	if	crude	room	.
它	曾是	一个	家的感觉	,	舒适	,	如果	原油	房间	.

房间虽然简陋，但却温馨舒适，像家一样。

[fræn'swɑː][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

François	sat	in	a	chair	by	the	fireplace	.
弗朗索瓦	卫星	在	一个	椅子	经过	这	壁炉	.

弗朗索瓦坐在壁炉旁的椅子上。

[geɪl] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˌæntwəˈnet] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm][ɪn] [səˈpraɪz] ,

Gale	stood	behind	his	chair	while	in	the	corner	Antoinette	was	watching	him	in	surprise	,
大风	站立	在后面	他的	椅子	尽管	在	这	角落	安托瓦内特	曾是	观看	他	在	惊喜	,

盖尔站在椅子后面，安托瓦内特则在角落里惊讶地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [naʊ] [fəˈgɒtn] .

her	sewing	now	forgotten	.
她	缝纫	现在	被遗忘的	.

她以前的缝纫技艺如今已被人遗忘。

“ [haʊ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [brent] [bɪˈgæn] [ʌnˈsɜːtnli] .

“	How	—	how	do	you	do	,	”	Brent	began	uncertainly	.
”	如何	—	如何	做	你	做	,	”	布伦特	开始	不确定性	.

“你好……你好吗？”布伦特有些不自信地开口道。

“ [aɪ] — — ”

“	I	—	—	”
”	我	—	—	”

“我 - ”

“ [ˈentə(r)] , [məˈsjɜː] , ” [fræn'swɑː][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɜːtiəsli] , “ [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

“	Enter	,	Monsieur	,	”	François	invited	courteously	,	“	and	be	seated	by	the	fire	.
”	进入	,	先生	,	”	弗朗索瓦	受邀	礼貌地	,	“	和	是	坐着	经过	这	火	.

“先生，请进，”弗朗索瓦礼貌地邀请道，“请在火炉旁坐下。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ?

The	day	is	cold	and	you	have	come	a	long	way	?
这	天	是	寒冷的	和	你	有	来	一个	长的	方式	?

天气很冷，而且你走了很远的路?

” [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

”	The	last	of	his	speech	was	a	question	.
”	这	最后的	的	他的	演讲	曾是	一个	问题	.

“他演讲的最后一个问题是……”

[brent] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [fræn'swɑ:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [geɪl] .

Brent	**inclined**	**his**	**head**	**and**	**took**	**the**	**chair**	**opposite**	**François**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**Gale**	**.**
布伦特	倾斜	他的	头	和	采取	这	椅子	对面的	弗朗索瓦	,	他的	眼睛	在	大风	.

布伦特微微颔首，在弗朗索瓦对面的椅子上坐了下来，目光落在盖尔身上。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:f] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæn; ðən]

In	**the**	**half**	**daylight**	**and**	**glow**	**from**	**the**	**fire**	**he**	**was**	**more**	**certain**	**than**
在	这	一半	日光	和	辉光	从	这	火	他	曾是	更多的	肯定	比

['evə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

ever	**of**	**her**	**identity**	**.**
曾经	的	她	身份	.

在昏暗的光线和篝火的映照下，他比以往任何时候都更加确信她的身份。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [geɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] ?

Yet	**if**	**it**	**were**	**Gale**	**,**	**surely**	**she**	**would**	**know**	**him**	**?**
然而	如果	它	是	大风	,	一定	她	会	知道	他	?

但如果真是盖尔，她肯定认识他吧?

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [brent] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] .

Without	**preliminary**	**Brent**	**spoke**	**in**	**French**	**.**
没有	初步的	布伦特	辐	在	法语	.

布伦特没有事先准备，就用法语发言了。

“ [ðæt] [gɜ:l] , ” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [geɪl] , “ [ɪz][ʃi:; ʃi] — [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [mə'sjɜ:]

“	**That**	**girl**	**,**	**”**	**he**	**nodded**	**toward**	**Gale**	**,**	**“**	**is**	**she**	**—**	**your**	**sister**	**also**	**,**	**Monsieur**
“	那	女孩	,	”	他	点头	朝向	大风	,	“	是	她	—	你的	姐姐	还	,	先生

[bu:'ʃɑ:rd] ?

Bouchard	**?**
布沙尔	?

“那个女孩，”他朝盖尔点点头，“她也是——您的妹妹吗，布沙尔先生？”

” [fræn'swɑ:] [smaɪld] ['feɪntli] .

”	**François**	**smiled**	**faintly**	**.**
”	弗朗索瓦	微笑	淡淡的	.

弗朗索瓦微微一笑。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:] ?

“	**You**	**know**	**me**	**,**	**Monsieur**	**?**
“	你	知道	我	,	先生	?

“先生，您认识我吗？”

[jet] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] . ”

Yet	**I**	**do**	**not**	**know**	**you**	**.**	**”**
然而	我	做	不是	知道	你	.	”

但我并不认识你。

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [maɪ'self] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**quite**	**forgot**	**myself**	**.**
“	我是	对不起	,	先生	,	我	相当	忘了	我	.

“对不起，先生，我完全忘了自己是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [brent] ['stɒktən] , ” [brent] [kən'tɪnju:d] .

I	**am**	**Brent**	**Stockton**	**,**	**”**	**Brent**	**continued**	**.**
我	是	布伦特	斯托克顿	,	”	布伦特	持续	.

“我是布伦特·斯托克顿，”布伦特继续说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] ['kænədə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] .

“	**You**	**see**	**,**	**for**	**weeks**	**I**	**have**	**been**	**searching**	**Canada**	**for**	**a**	**girl**	**.**
“	你	看	,	为了	周	我	有	到过	搜索	加拿大	为了	一个	女孩	.

“你看，几个星期以来，我一直在加拿大寻找一个女孩。”

[wiː; wi] [kræʃt] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

We	crashed	in	an	airplane	some	little	distance	from	here	.
我们	崩溃了	在	一个	飞机	一些	小的	距离	从	这里	.

我们乘坐的飞机在离这里不远的地方坠毁了。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt]

I	left	her	in	the	plane	and	went	for	help	,	but	while	I	was	absent
我	左边	她	在	这	飞机	和	去	为了	帮助	,	但	尽管	我	曾是	缺席的

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

she	disappeared	.
她	消失	.

我把她留在飞机上去寻求帮助，但我离开后她就消失了。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Since	then	I	have	not	been	able	to	find	her	.
自从	然后	我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	她	.

从那以后，我就再也没能找到她。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə'gen] .

This	young	lady	is	very	much	like	her	—	very	much	,	”	he	murmured	again	.
这	年轻的	女士	是	非常	很多	喜欢	她	—	非常	很多	,	”	他	低声说道	再次	.

“这位年轻女士和她很像——非常像，”他再次低声说道。

[fræn'swɑː] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

François	nodded	and	frowned	into	the	fire	.
弗朗索瓦	点头	和	皱眉	进入	这	火	.

弗朗索瓦点了点头，皱着眉头望向火堆。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

“	I	was	afraid	we	were	causing	someone	a	great	deal	of	anxiety	,
”	我	曾是	害怕的	我们	是	导致	某人	一个	伟大的	交易	的	焦虑	,

“我担心我们给别人造成了很大的焦虑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .

but	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但也没办法。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['ɪndʒəd] [maɪ] [fʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

You	see	I	injured	my	foot	the	day	after	,
你	看	我	受伤	我的	脚	这	天	后	,

你看，第二天我就伤了脚。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

and	I	have	not	been	able	to	go	to	the	village	to	notify	the	authorities
和	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	这	村庄	到	通知	这	当局

.

:
.

我一直没能去村里通知有关部门。

[maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

My	sister	knows	very	little	about	such	things	.	”
我的	姐姐	知道	非常	小的	关于	这样的	事物	.	”

我妹妹对这些事了解甚少。

“ [jes] ?

“	Yes	?
”	是的	?

“是的?

" [brent] [m'ɜːməd] .
" **Brent** **murmured** **.**
" 布伦特 低声说道 .

布伦特低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
He **was** **waiting** **impatiently** **.**
他 曾是 等待 不耐烦地 .

他焦急地等待着。

" [ai] [faʊnd] [ˌmædəmwə'zel] , [hɪə(r)] , " [fræn'swɑː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]
" **I** **found** **Mademoiselle** **,** **here** **,** **"** **François** **looked** **up** **at** **Gale** **and** **the** **two**
" 我 成立 小姐 , 这里 , " 弗朗索瓦 看起来 向上 在 大风 和 这 二
[ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] ,
exchanged **smiles** **,**
交换 微笑 ,

"我在这里找到小姐了。"弗朗索瓦抬头看向盖尔，两人相视一笑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːdz] , " [ɪn][ə; eɪ] [rekt] ['eəʃɪp] [wiːks] [ə'gəʊ] .
though **she** **did** **not** **understand** **his** **French** **words** **,** **"** **in** **a** **wrecked** **airship** **weeks** **ago** **.**
尽管 她 做过 不是 理解 他的 法语 字 , " 在 一个 损毁 飞艇 周 前 .

虽然她听不懂他用法语说的话，"几周前，在一艘坠毁的飞艇上。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ai] [muːvd] . "
She **was** **pinioned** **in** **her** **seat** **by** **a** **fallen** **tree** **branch** **which** **I** **moved** **.** **"**
她 曾是 钉住 在 她 座位 经过 一个 倒下 树 分支 哪个 我 已搬 . "

她被一根掉落的树枝压在座位上，我挪开了这根树枝。

" [maɪ] [pleɪn] !
" **My** **plane** **!**
" 我的 飞机 !

"我的飞机！"

" [brent] [gɑːspt] .
" **Brent** **gasped** **.**
" 布伦特 倒吸一口气 .

布伦特倒吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] .
" **As** **you** **say** **,** **Monsieur** **.**
" 作为 你 说 , 先生 .

"正如您所说，先生。"

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
I **brought** **her** **here** **.**
我 带来 她 这里 .

我把她带到这里来的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'hɜːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — —
She **seemed** **unhurt** **,** **but** **her** **mind** **—** **—**
她 似乎 毫发无损 , 但 她 头脑 — —

她看起来似乎没有受伤，但她的精神——

" [brent] [grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Brent** **grasped** **the** **edge** **of** **his** **chair** **.**
" 布伦特 抓住 这 边缘 的 他的 椅子 .

布伦特紧紧抓住椅子的边缘。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

“ [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

“	Her	memory	,	Monsieur	,	it	is	gone	.
”	她	记忆	,	先生	,	它	是	已消失	.

“先生，她的记忆已经消失了。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['nəʊtɪfaɪ] ['eniwʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

We	could	not	notify	anyone	because	we	did	not	know	who	she	was	.
我们	可以	不是	通知	任何人	因为	我们	做过	不是	知道	WHO	她	曾是	.

我们无法通知任何人，因为我们不知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

She	has	remained	here	ever	since	.
她	有	剩余	这里	曾经	自从	.

她一直留在这里。

” [brent] [sæt] [stʌnd] .

”	Brent	sat	stunned	.
”	布伦特	卫星	目瞪口呆	.

布伦特呆呆地坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fækt] .

It	was	hard	for	him	to	grasp	the	fact	.
它	曾是	难的	为了	他	到	抓牢	这	事实	.

他很难接受这个事实。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [geɪl] ['hædnt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] !

No	wonder	Gale	hadn't	recognized	him	!
不	想知道	大风	之前没有	认可	他	!

难怪盖尔没认出他!

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

His	glance	wandered	to	the	girl	.
他的	瞥一眼	漫步	到	这	女孩	.

他的目光飘向了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [slɪm][ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'haɪnd][fræn'swɑː] .

She	was	standing	slim	and	straight	behind	François	.
她	曾是	常设	苗条的	和	直的	在后面	弗朗索瓦	.

她身形纤细挺拔地站在弗朗索瓦身后。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['kriːmi] ,

Her	cheeks	were	slightly	flushed	,	her	skin	creamy	,
她	脸颊	是	轻微地	酡	,	她	皮肤	奶油状	,

她双颊微微泛红，肌肤白皙柔滑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [ɪn]

she	was	as	he	had	seen	her	last	except	for	a	slight	shadow	in
她	曾是	作为	他	有	已见	她	最后的	除了	为了	一个	轻微	阴影	在

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	depth	of	her	eyes	.
这	深度	的	她	眼睛	.

她和上次他见到她时一模一样，只是眼底深处多了一丝阴影。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	She	seems	all	right	,	”	he	said	finally	.
“	她	似乎	全部	正确的	,	”	他	说	最后	.

“她看起来没事，”他最后说道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [fræn'swɑː] [sed] .
“ Yes , Monsieur , ” François said .
“ 是的 , 先生 , ” 弗朗索瓦 说 .

“是的，先生，”弗朗索瓦说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] . ”
“ She is in perfect health except for — it is sad . ”
“ 她 是 在 完美的 健康 除了 为了 — 它 是 伤心 . ”

“她身体非常健康，只是——这很令人难过。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [brent] [sed] ['faɪnəli] .
“ She must go back with me , ” Brent said finally .
“ 她 必须 去 后退 和 我 , ” 布伦特 说 最后 .

“她必须跟我回去，”布伦特最后说道。

“ [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['fræntɪk] — [hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best]
“ Her parents are frantic — her friends — we will have the best
“ 她 父母 是 疯狂的 — 她 朋友们 — 我们 将要 有 这 最好的
['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði][lænd] . ”
doctors in the land . ”
医生 在 这 土地 . ”

“她的父母和朋友们都焦急万分，我们会请来全国最好的医生。”

“ [taɪm] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [fræn'swɑː] [sed] .
“ Time and peace will heal her , ” François said .
“ 时间 和 和平 将要 愈合 她 , ” 弗朗索瓦 说 .

“时间和宁静会治愈她，”弗朗索瓦说。

“ [aɪ] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [nəʊ] .
“ I studied medicine , Monsieur , I know .
“ 我 研究 药品 , 先生 , 我 知道 .

“先生，我学过医，我知道。”

” [brent] [stʊd] [ʌp] .
” Brent stood up .
” 布伦特 站立 向上 .

布伦特站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ I have no words with which to thank you , sir .
“ 我 有 不 字 和 哪个 到 感谢 你 , 先生 .

先生，我无法用言语表达我的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
It is a debt which can never be repaid .
它 是 一个 债务 哪个 能 绝不 是 已偿还 .

这是一笔永远无法偿还的债务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — — ”
If it had not been for you — — ”
如果 它 有 不是 到过 为了 你 — — ”

如果不是因为你——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [fræn'swɑː] [sed] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ It is nothing , ” François said , with difficulty rising and holding out his hand
“ 它 是 没有什么 , ” 弗朗索瓦 说 , 和 困难 上升 和 保持 出去 他的 手
[tuː; tə] [brent] .
to Brent .
到 布伦特 .

“没什么，”弗朗索瓦说着，艰难地站起身，向布伦特伸出手。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [mə'sjɜː] .

“	We	have	loved	her	as	a	sister	,	Monsieur	.
”	我们	有	喜爱	她	作为	一个	姐姐	,	先生	.

“先生，我们一直把她当作亲姐妹一样爱着。”

” [brent] ['saɪləntli] [rʌŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hænd][ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɜːst] [wɪð]

”	Brent	silently	wrung	the	Frenchman's	hand	and	felt	he	must	burst	with
”	布伦特	默默	拧干	这	法国人的	手	和	毛毡	他	必须	爆裂	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

布伦特默默地握紧了法国人的手，感到自己感激涕零。

[tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [geɪl] !

To	think	at	last	he	had	found	Gale	!
到	思考	在	最后的	他	有	成立	大风	!

想想他终于找到了盖尔!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] .

He	took	a	step	toward	her	and	she	backed	away	.
他	采取	一个	步	朝向	她	和	她	支持的	离开	.

他朝她走近一步，她却后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	seemed	curiously	afraid	of	him	.
她	似乎	奇怪的是	害怕的	的	他	.

她似乎对他感到莫名的害怕。

“ [geɪl] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [fræn'swɑː] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Gale	,	”	and	now	François	spoke	in	English	,
”	大风	,	”	和	现在	弗朗索瓦	辐	在	英语	,

“盖尔，”弗朗索瓦用英语说道。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz]

“	this	young	man	has	come	to	take	you	back	to	your	parents	and	friends
”	这	年轻的	男人	有	来	到	拿	你	后退	到	你的	父母	和	朋友们

. ”

:	”

. ”

“这位年轻人是来接你回你父母和朋友身边的。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] — — ” [geɪl] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	He	knows	—	—	”	Gale	started	in	a	whisper	.
”	他	知道	—	—	”	大风	开始	在	一个	耳语	.

“他知道——”盖尔低声说道。

[fræn'swɑː] [n'ɒdɪd] .

François	nodded	.
弗朗索瓦	点头	.

弗朗索瓦点了点头。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] .

“	He	knows	you	.
”	他	知道	你	.

他认识你。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

He	has	come	to	take	you	back	to	those	who	love	you	.	”
他	有	来	到	拿	你	后退	到	那些	WHO	爱	你	.	”

他来接你回到爱你的人身边。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ?
“ I must leave ?
” 我 必须 离开 ?

“我必须离开吗？”

” [geɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][fɜːst][æt; ət][fræn'swɑː] , [æt; ət] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət]['təʊtəʊ] .
She glanced first at François , at Antoinette and then down at Toto .
她 瞥了一眼 第一的 在 弗朗索瓦 , 在 安托瓦内特 和 然后 向下 在 托托 .

她先看了看弗朗索瓦，又看了看安托瓦内特，然后低头看了看托托。

“ [jes] , ” [fræn'swɑː] [sed] ['sædli] .
“ Yes , ” François said sadly .
“ 是的 , ” 弗朗索瓦 说 令人遗憾的是 .

“是的，”弗朗索瓦悲伤地说。

“ [kʌm] , [geɪl] , ” [brent] [sed] ['dʒentli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Come , Gale , ” Brent said gently , holding out his hand .
“ 来 , 大风 , ” 布伦特 说 轻轻地 , 保持 出去 他的 手 .

“来吧，盖尔，”布伦特温柔地说着，伸出了手。

[bʌt; bət] [geɪl] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɜːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
But Gale did not put hers into it .
但 大风 做过 不是 放 她的 进入 它 .

但盖尔并没有投入自己的心血。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['təʊtəʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Instead she backed away into a corner , Toto moving instinctively with her .
反而 她 支持的 离开 进入 一个 角落 , 托托 移动 本能地 和 她 .

她反而退到了角落里，托托本能地跟着她一起移动。

[brent] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['dʒentli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
Brent moved towards her , talking slowly , gently , but she was terrified .
布伦特 已搬 向 她 , 说 缓慢地 , 轻轻地 , 但 她 曾是 恐惧 .

布伦特朝她走去，语速缓慢而温柔，但她却感到恐惧。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Why , he could not understand .
为什么 , 他 可以 不是 理解 .

他无法理解为什么。

['təʊtəʊ] , ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Toto , puppy that he was ,
托托 , 小狗 那 他 曾是 ,

托托，那只小狗.....

[siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [fɪə(r)][ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [brent] .
seemed to know his friend's fear and bared his teeth savagely at Brent .
似乎 到 知道 他的 朋友们 害怕 和 裸露 他的 牙齿 野蛮地 在 布伦特 .

他似乎察觉到了朋友的恐惧，凶狠地朝布伦特龇牙咧嘴。

[brent] [stɒpt] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][fræn'swɑː]
Brent stopped , torn between conflicting emotions , and looked helplessly at François
布伦特 停止 , 撕裂 之间 冲突 情绪 , 和 看起来 无助地 在 弗朗索瓦
.
:
.

布伦特停了下来，内心充满矛盾的情绪，无助地看着弗朗索瓦。

[ˌæntwə'net] [ræn][tuː; tə] [geɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Antoinette	ran	to	Gale	and	took	the	trembling	girl	in	her	arms	.
安托瓦内特	跑	到	大风	和	采取	这	发抖	女孩	在	她	武器	.

安托瓦内特跑到盖尔身边，把颤抖的女孩抱在怀里。

“ [geɪl] , [mɑː] [ʃə'riː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	Gale	,	ma	chérie	,	you	must	go	back	to	those	who	love	you	.
”	大风	,	玛	亲爱的	,	你	必须	去	后退	到	那些	WHO	爱	你	.

“盖尔，我的宝贝，你必须回到爱你的人身边。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

They	are	lonely	without	you	.
他们	是	孤独	没有	你	.

没有你，他们会很孤独。

” [bʌt; bət] [geɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

”	But	Gale	shook	her	head	determinedly	.
”	但	大风	摇晃	她	头	坚定地	.

但盖尔坚定地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [naɪs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

She	didn't	want	to	go	off	with	this	strange	young	man	,	nice	as	he	seemed	,
她	没有	想	到	去	离开	和	这	奇怪的	年轻的	男人	,	好的	作为	他	似乎	,

她不想跟这个陌生的年轻人走，尽管他看起来很和善。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	nothing	they	said	could	change	her	mind	.
和	没有什么	他们	说	可以	改变	她	头脑	.

他们说什么都无法改变她的想法。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [brent] , [fræn'swɑː][ænd; ənd] [ˌæntwə'net] [ɜːrdʒd] , [kəuks] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd]

For	an	hour	Brent	,	François	and	Antoinette	urged	,	coaxed	,	and	pleaded
为了	一个	小时	布伦特	,	弗朗索瓦	和	安托瓦内特	敦促	,	哄骗	,	和	恳求

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

布伦特、弗朗索瓦和安托瓦内特劝说、哄骗、恳求了她一个小时。

[bʌt; bət] [geɪl] [held] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

But	Gale	held	Toto	in	her	arms	and	refused	to	budge	from	her
但	大风	握住	托托	在	她	武器	和	拒绝	到	预算	从	她

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

但盖尔紧紧抱着托托，不肯离开她的角落。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [waɪl] [brent]

Finally	they	gave	up	in	despair	and	she	watched	with	frightened	eyes	while	Brent
最后	他们	给予	向上	在	绝望	和	她	观看	和	害怕	眼睛	尽管	布伦特

[kən'vəːs] [wɪð] [fræn'swɑː] .

conversed	with	François	.
交谈	和	弗朗索瓦	.

最后他们绝望地放弃了，她惊恐地看着布伦特和弗朗索瓦交谈。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] .

Every	time	they	glanced	at	her	her	heart	almost	stopped	.
每一个	时间	他们	瞥了一眼	在	她	她	心	几乎	停止	.

每次他们看向她，她的心跳都几乎停止了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd]

She	was	so	afraid	she	would	have	to	leave	these	people	who	had	been	kind
她	曾是	所以	害怕的	她	会	有	到	离开	这些	人们	WHO	有	到过	种类

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她非常害怕不得不离开这些对她友善的人。

[huː] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] .

who	understood	her	,	to	go	to	strangers	.
WHO	理解	她	,	到	去	到	陌生人	.

那些理解她的人，会让她去接近陌生人。

[æt; ət] [lɑːst] [brent] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

At	last	Brent	moved	to	the	door	.
在	最后的	布伦特	已搬	到	这	门	.

最后，布伦特走到了门口。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [hiː; hi] [ˈkærid]

On	the	threshold	he	turned	to	look	at	her	and	the	picture	he	carried
在	这	临界点	他	转向	到	看	在	她	和	这	图片	他	携带

[əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [dɒg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

away	was	of	a	frightened	girl	clutching	her	beloved	dog	in	her	arms
离开	曾是	的	一个	害怕	女孩	紧握	她	心爱	狗	在	她	武器

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .

as	her	sole	means	of	comfort	.
作为	她	唯一	方法	的	舒适	.

走到门口时，他转身看向她，脑海中浮现的画面是一个惊恐的女孩紧紧抱着她心爱的狗，那是她唯一的慰藉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[əˈnʌðə(r)] [əˈtempt]

ANOTHER	ATTEMPT
其他	试图

另一次尝试

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kwɪˈbek] [brent] [θɔːt] [ɒv; əv] [geɪl] ,

All	the	way	back	to	Quebec	Brent	thought	of	Gale	,
全部	这	方式	后退	到	魁北克	布伦特	想法	的	大风	,

布伦特一路回到魁北克，脑海里一直萦绕着盖尔的身影。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .

trying	to	devise	some	way	to	bring	back	her	memory	.
尝试	到	设计	一些	方式	到	带来	后退	她	记忆	.

想办法帮她恢复记忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [breɪk] [ðə; ði]

He	thought	of	her	parents	and	wondered	how	he	would	ever	break	the
他	想法	的	她	父母	和	想知道	如何	他	会	曾经	休息	这

[njuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

news	to	them	.
消息	到	他们	.

他想到了她的父母，心想自己该如何把这个消息告诉他们呢。

[haʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ədˈventʃə(r)] [gˈɜːlz] .

How	,	too	,	he	would	tell	the	other	Adventure	Girls	.
如何	,	也	,	他	会	告诉	这	其他	冒险	女孩们	.

他还会告诉其他冒险女孩们该怎么做。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] [fluː] [bæk] [tuː; tə] - .

That	night	he	and	his	pilot	flew	back	to	Marchton	.
那	夜晚	他	和	他的	飞行员	飞翔	后退	到	-	.

当晚，他和飞行员飞回了马奇顿。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [geɪlz] ['peərənts][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .

Early	the	next	morning	he	went	to	Gale's	parents	and	told	them	.
早期的	这	下一个	早晨	他	去	到	盖尔的	父母	和	讲述	他们	.

第二天一大早，他就去找了盖尔的父母，把这件事告诉了他们。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [seɪm]

The	decision	made	was	that	they	should	fly	back	to	Canada	with	him	the	same
这	决定	制成	曾是	那	他们	应该	飞	后退	到	加拿大	和	他	这	相同的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们最终决定当晚就和他一起飞回加拿大。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [wend] [ðeə(r)]

When	school	was	out	and	the	Adventure	Girls	and	three	boys	wended	their
什么时候	学校	曾是	出去	和	这	冒险	女孩们	和	三	男孩们	温德	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [brent] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

way	to	the	Kopper	Kettle	they	found	Brent	already	there	awaiting	them	.
方式	到	这	铜	壶	他们	成立	布伦特	已经	那里	等待中	他们	.

放学后，冒险女孩和三个男孩来到铜壶酒吧，发现布伦特已经在那里等着他们了。

['iːgəli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , ['welkəmɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst]

Eagerly	they	crowded	round	him	,	welcoming	him	back	and	asking	the	now	almost
急切地	他们	挤	圆形的	他	,	欢迎	他	后退	和	问	这	现在	几乎

['həʊpləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [geɪl] .

hopeless	questions	about	Gale	.
绝望	问题	关于	大风	.

他们急切地围拢在他身边，欢迎他回来，并询问那些现在几乎毫无希望的关于盖尔的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

He	was	silent	,
他	曾是	沉默的	,

他沉默不语。

['ɑːnsərɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

answering	not	one	question	until	they	were	all	seated	about	a	table	in	the	corner	.
回答	不是	一	问题	直到	他们	是	全部	坐着	关于	一个	桌子	在	这	角落	.

直到所有人都围坐在角落里的一张桌子旁，他们才回答一个问题。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] :

Then	he	began	slowly	:
然后	他	开始	缓慢地	:

然后他慢慢地开始：

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

“	Yes	,	I	was	successful	.
〃	是的	,	我	曾是	成功的	.

“是的，我成功了。”

[aɪv] [faʊnd] [geɪl] . ”

I've	found	Gale	.	”
我已经	成立	大风	.	〃

我找到盖尔了。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] — — ” ['væləri] [bɪ'gæn] ['fɪəfəli] .

“	She	isn't	—	—	”	Valerie	began	fearfully	.
〃	她	不是	—	—	〃	瓦莱丽	开始	恐惧地	.

“她不是——”瓦莱丽忐忑不安地开口道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She is perfectly happy , ” he said .
“ 她 是 完美 快乐的 , ” 他 说 .

“她非常幸福，”他说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” ['kærəl] [saɪd] , [ɪn'ædɪkwətli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
” Carol sighed , inadequately expressing the feelings of them all .
” 颂歌 叹了口气 , 不足 表达 这 情怀 的 他们 全部 .

卡罗尔叹了口气，这不足以表达他们所有人的感受。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒænət][pʊt][ɪn] .
“ But you don't look very happy about it , ” Janet put in .
“ 但 你 不 看 非常 快乐的 关于 它 , ” 珍妮特 放 在 .

“但你看上去不太高兴，”珍妮特插嘴道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Did you bring her home with you ? ”
“ 做过 你 带来 她 家 和 你 ? ”

你把她带回家了吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [brent] [sed] ,
“ No , I couldn't bring her home with me , ” Brent said ,
“ 不 , 我 不能 带来 她 家 和 我 , ” 布伦特 说 ,

“不，我不能把她带回家，”布伦特说。

['keəfəli] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['bɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
carefully tearing a straw into minute bits with his finger , “ you see , she didn't know me .
小心 撕裂 一个 稻草 进入 分钟 比特 和 他的 手指 , “ 你 看 , 她 没有 知道 我 .

他用手指小心翼翼地将一根吸管撕成细小的碎片，“你看，她根本不认识我。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [gesɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə] [kʌm] .
” The others waited , instinctively guessing there was more important news to come .
” 这 其他的 等待 , 本能地 猜测 那里 曾是 更多的 重要的 消息 到 来 .

其他人静静等待，本能地猜测会有更重要的消息传来。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [mædʒ] ['faɪnəli] ['ventʃəd] .
” Madge finally ventured .
” 玛吉 最后 冒险 .

“玛吉终于鼓起勇气。”

“ [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] — [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
“ In the crash of the plane she — lost her memory .
“ 在 这 碰撞 的 这 飞机 她 — 丢失的 她 记忆 .

“飞机坠毁时，她失去了记忆。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðeə(r)]
She has been living all this time with a Canadian man and his sister in their
她 有 到过 活的 全部 这 时间 和 一个 加拿大 男人 和 他的 姐姐 在 他们的
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她一直和一位加拿大男子及其妹妹住在他们的度假小屋里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]
She is perfectly well except for the fact that she doesn't remember a thing about
她 是 完美 出色地 除了 为了 这 事实 那 她 不 记住 一个 事物 关于
[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
who or what she is . ”
WHO 或者 什么 她 是 . ”

她身体一切正常，只是完全不记得自己是谁，也不记得自己是什么。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [geɪl] !
“ Poor Gale !
“ 贫穷的 大风 !

“可怜的盖尔！”

” ['kærəl] [m'ɜːməd] .
” Carol murmured .
” 颂歌 低声说道 .

“卡罗尔低声说道。”

“ [kænt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
“ Can't anything be done ?
“ 不能 任何事物 是 完毕 ?

难道就没有什么办法吗?

” [bruːs] [ɑːskt] .
” Bruce asked .
” 布鲁斯 问 .

“布鲁斯问道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , ” [brent]
“ I am flying her parents and a doctor back with me tonight , ” Brent
“ 我 是 飞行 她 父母 和 一个 医生 后退 和 我 今晚 , ” 布伦特
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我今晚会带着她的父母和一位医生一起飞回去，”布伦特回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk]
“ Her memory may come back to her all in a flash , a sudden shock
“ 她 记忆 可能 来 后退 到 她 全部 在 一个 闪光 , 一个 突然 震惊
[mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
might do it ,
可能 做 它 ,

“她的记忆可能会在瞬间恢复，突如其来的惊吓可能会起到这样的作用。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [taɪm] .
or it might take time .
或者 它 可能 拿 时间 .

或者可能需要一些时间。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] . ”
I don't know . ”
我 不 知道 . ”

我不知道。”

“ [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Can't we do something ?
“ 不能 我们 做 某物 ?

我们难道就不能做点什么吗?

” ['dʒænət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['æŋkʃəsli] .
” Janet wanted to know anxiously .
” 珍妮特 通缉 到 知道 焦虑地 .

“珍妮特焦急地想知道。”

“ [aɪ] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ? ”
“ I mean , do you think she might remember if she saw one of us ? ”
“ 我 意思是 , 做 你 思考 她 可能 记住 如果 她 锯 一 的 我们 ? ”

“我的意思是，你觉得如果她看到我们中的任何一个，她会记得我们吗？”

“ [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒænət] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] !
“ Show her Janet , that would be a shock !
“ 展示 她 珍妮特 , 那 会 是 一个 震惊 !

“让她看看珍妮特，那可就太出乎意料了！”

” ['kærəl] [sə'dʒestid] , ['deərɪŋli] ['ɪmpjədənt] .
” Carol suggested , daringly impudent .
” 颂歌 建议 , 大胆地 厚颜无耻 .

卡罗尔大胆地建议道。

[brent] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brent laughed with the rest but then he shook his head .
布伦特 笑了 和 这 休息 但 然后 他 摇晃 他的 头 .

布伦特和其他人一起笑了，但随后他摇了摇头。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][kæn; kən]
“ When she sees her parents she should remember — if anything familiar can
“ 什么时候 她 看到 她 父母 她 应该 记住 — 如果 任何事物 熟悉的 能
[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] . ”
restore her memory . ”
恢复 她 记忆 . ”

“当她见到父母时，她应该会想起什么——如果任何熟悉的事物都能唤起她的记忆。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] — — ” ['fɪlɪs] [bɪ'gæn] .
“ If she didn't know you — — ” Phyllis began .
“ 如果 她 没有 知道 你 — — ” 菲利斯 开始 .

“如果她不认识你——”菲利斯开口道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [brent] ?
“ What was it , Brent ?
“ 什么 曾是 它 , 布伦特 ?

“布伦特，到底是什么事？”

” [bruːs] [ɑːskt] .
” Bruce asked .
” 布鲁斯 问 .

“布鲁斯问道。”

“ [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ?
“ The shock of the crash ?
“ 这 震惊 的 这 碰撞 ?

“车祸带来的冲击?

[ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɔː(r)] [wɒt] ? ”
The limb of the tree that fell upon the plane or what ? ”
这 肢 的 这 树 那 跌倒 之上 这 飞机 或者 什么 ? ”

是掉到飞机上的树枝吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ” [brent] [sed] .

“	I	suppose	we	will	never	know	,	”	Brent	said	.
”	我	认为	我们	将要	绝不	知道	,	”	布伦特	说	.

“我想我们永远也不会知道了,”布伦特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] . ”

“	It	must	have	been	one	of	those	.	”
”	它	必须	有	到过	一	的	那些	.	”

“肯定是其中之一。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?

“	Isn't	it	terrible	?
”	不是	它	糟糕的	?

“这难道不可怕吗? ”

” ['væləri] [m'ɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

”	Valerie	murmured	with	a	little	shiver	.
”	瓦莱丽	低声说道	和	一个	小的	颤抖	.

瓦莱丽低声说道，微微颤抖了一下。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [geɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

“	Think	of	Gale	,	not	knowing	who	she	is	,	where	she	came	from	.
”	思考	的	大风	,	不是	会心	WHO	她	是	,	在哪里	她	来了	从	.

“想想盖尔，她不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	wish	I	could	go	to	her	.
我	希望	我	可以	去	到	她	.

我真希望我能去见她。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [brent] [rəʊz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	others	were	silent	until	Brent	rose	saying	he	must	get	back	to	the
”	这	其他的	是	沉默的	直到	布伦特	玫瑰	说	他	必须	得到	后退	到	这

['haʊəd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Howard	home	for	dinner	.
霍华德	家	为了	晚餐	.

“其他人一直沉默不语，直到布伦特起身说他必须回霍华德家吃晚饭。

['fɪlɪs] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

Phyllis	went	out	with	him	.
菲利斯	去	出去	和	他	.

菲利斯和他出去了。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [geɪlz] [həʊm] .

He	left	her	at	the	corner	and	entered	the	yard	of	Gale's	home	.
他	左边	她	在	这	角落	和	进入	这	院子	的	盖尔的	家	.

他把她留在街角，然后走进了盖尔家的院子。

[streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Strange	she	could	remember	none	of	this	,	he	thought	.
奇怪的	她	可以	记住	没有任何	的	这	,	他	想法	.

他心想，真奇怪，她竟然一点都不记得了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ræn][æz; əz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] ,

The	flowers	which	in	summer	ran	as	a	border	to	the	walk	,
这	花朵	哪个	在	夏天	跑	作为	一个	边界	到	这	走	,

夏天时，鲜花盛开在步道两旁，

[ðə; ði][əʊld] [triː] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]

the	old	tree	by	the	fence	,	her	home	,	the	place	where	she	had	lived	all
这	老的	树	经过	这	栅栏	,	她	家	,	这	地方	在哪里	她	有	居住地	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

篱笆旁的那棵老树，是她的家，是她一生居住的地方。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] , [hæp] - ['hæzəd] [ə'feə(r)] .

Dinner	was	a	hurried	,	hap	-	hazard	affair	.
晚餐	曾是	一个	慌忙	,	哈普	-	冒险	事务	.

晚餐匆匆忙忙，杂乱无章。

[geɪlz] ['peərənts][ænd; ənd] [brent] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

Gale's	parents	and	Brent	were	eager	to	be	off	to	the	airport	.
盖尔的	父母	和	布伦特	是	渴望的	到	是	离开	到	这	飞机场	.

盖尔的父母和布伦特都迫不及待地想去机场。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

He	told	them	again	of	his	finding	and	by	that	time	they	were	ready
他	讲述	他们	再次	的	他的	寻找	和	经过	那	时间	他们	是	准备好

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

他再次向他们讲述了他的发现，那时他们已经准备离开了。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['fɪlɪs] [ɪn] ['wʊli] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bereɪ] [wɪð]

Upon	coming	out	to	the	porch	they	discovered	Phyllis	in	woolly	coat	and	beret	with
之上	未来	出去	到	这	门廊	他们	发现	菲利斯	在	毛茸茸的	外套	和	贝雷帽	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .

a	small	bag	at	her	side	sitting	on	the	top	step	.
一个	小的	包	在	她	边	坐着	在	这	顶部	步	.

他们走到门廊时，发现菲利斯穿着羊毛大衣，戴着贝雷帽，身边放着一个小包，坐在最上面的台阶上。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	do	you	think	you	are	going	?
“	在哪里	做	你	思考	你	是	去	?

你觉得你要去哪里?

” [brent] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Brent	demanded	.
”	布伦特	要求	.

布伦特质问道。

“ [wɪð] [juː; jʊ] , [pliːz] , ['meiənt] [ai] ?

“	With	you	,	please	,	mayn't	I	?
“	和	你	,	请	,	可能不会	我	?

“和你一起，好吗？”

” ['fɪlɪs] [begd] .

”	Phyllis	begged	.
”	菲利斯	乞求	.

菲利斯恳求道。

“ [aɪv] [təʊld][maɪ] [ɑːnt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

“	I've	told	my	Aunt	I'm	going	and	she	didn't	stop	me	.
“	我已经	讲述	我的	阿姨	我是	去	和	她	没有	停止	我	.

“我已经告诉姑姑我要去，她没有阻止我。”

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [geɪl] .

Please	take	me	,	I	want	to	see	Gale	.
请	拿	我	,	我	想	到	看	大风	.

请带我走，我想见盖尔。

" [brent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊəd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['fɪlɪs] .

"	Brent	looked	at	the	Howards	and	back	to	Phyllis	.
"	布伦特	看起来	在	这	霍华德	和	后退	到	菲利斯	.

布伦特看了看霍华德一家，又看了看菲利斯。

" [əʊ] , [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Oh	,	well	,	come	along	,	"	he	said	gruffly	.
"	哦	,	出色地	,	来	沿着	,	"	他	说	粗声粗气地	.

"哦，好吧，跟我来，"他粗声粗气地说。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊəd] - ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

They	climbed	into	the	Howards	'	automobile	and	five	minutes	later	picked	up	the
他们	攀登	进入	这	霍华德	-	汽车	和	五	分钟	之后	挑选	向上	这

[greɪ] - [heəd] ['fæməli]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [geɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] .

grey	-	haired	family	doctor	who	had	known	Gale	since	she	was	three	.
灰色的	-	头发	家庭	医生	WHO	有	已知	大风	自从	她	曾是	三	.

他们上了霍华德家的汽车，五分钟后接上了那位头发花白的家庭医生，他从盖尔三岁起就认识她了。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['evri] ['sɪknəs] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz]

He	had	helped	her	through	every	sickness	but	nothing	as	serious	as
他	有	帮助	她	通过	每一个	疾病	但	没有什么	作为	严肃的	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

他曾帮助她度过每一次疾病，但从未像这次这么严重。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

It	did	not	take	long	after	that	to	reach	the	airport	.
它	做过	不是	拿	长的	后	那	到	抵达	这	飞机场	.

之后不久就到达了机场。

[ðə; ði]['kæbɪn] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	cabin	plane	they	were	to	use	was	standing	on	the	field	,	the	motor
这	舱	飞机	他们	是	到	使用	曾是	常设	在	这	场地	,	这	发动机

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɪðmɪkli] ,

turning	over	rhythmically	,
转弯	超过	有节奏地	,

他们要用的那架小型飞机停在机场上，发动机有节奏地转动着。

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [hwəː] .

the	propeller	whirring	.
这	螺旋桨	嗡嗡声	.

螺旋桨嗡嗡作响。

['stʌbi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wen] [brent] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌp] [ɪn]

Stubby	helped	them	into	the	plane	and	when	Brent	had	taken	his	seat	up	in
矮胖的	帮助	他们	进入	这	飞机	和	什么时候	布伦特	有	已采取	他的	座位	向上	在

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

the	nose	of	the	ship	beside	the	pilot	they	were	off	.
这	鼻子	的	这	船	旁	这	飞行员	他们	是	离开	.

斯塔比帮他们上了飞机，布伦特坐在机头飞行员旁边的座位上后，飞机就起飞了。

[ɪn] ['kænədə] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	Canada	they	landed	and	went	immediately	to	a	hotel	where	they	were
在	加拿大	他们	登陆	和	去	立即地	到	一个	酒店	在哪里	他们	是

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

to	spend	the	night	.
到	花费	这	夜晚	.

他们抵达加拿大后，立即前往一家酒店过夜。

[brent] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə]

Brent	**had**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**following**	**morning**	**before**	**driving**	**to**
布伦特	有	想法	它	最好的	到	等待	直到	这	下列的	早晨	前	驾驶	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [bu:'ʃɑ:rdz] ['kɒtɪdʒ] .

the	**little**	**village**	**from**	**where**	**they**	**would**	**go**	**to**	**Bouchard's**	**cottage**	**.**
这	小的	村庄	从	在哪里	他们	会	去	到	布沙尔的	小屋	.

布伦特认为最好等到第二天早上再开车前往他们将要去布沙尔小屋的小村庄。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dju:biəs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] .

He	**was**	**a**	**little**	**dubious**	**as**	**to**	**the**	**outcome**	**of**	**their**	**trip**	**.**
他	曾是	一个	小的	可疑	作为	到	这	结果	的	他们的	旅行	.

他对这次旅行的结果有些怀疑。

[hi:; hi] [həʊpt] ['fɜ:vəntli] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [geɪl] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

He	**hoped**	**fervently**	**,**	**as**	**did**	**the**	**others**	**,**	**that**	**Gale**	**would**	**recognize**	**them**	**but**
他	希望	热切地	,	作为	做过	这	其他的	,	那	大风	会	认出	他们	但

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [daut] .

he	**had**	**his**	**doubts**	**.**
他	有	他的	疑虑	.

他和其他人一样，热切地希望盖尔能够认出他们，但他对此表示怀疑。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəst] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**next**	**morning**	**they**	**breakfasted**	**early**	**and**	**entered**	**the**	**car**	**in**	**which**	**they**
这	下一个	早晨	他们	早餐	早期的	和	进入	这	车	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .

were	**to**	**drive**	**to**	**the**	**little**	**French**	**-**	**Canadian**	**village**	**.**
是	到	驾驶	到	这	小的	法语	-	加拿大	村庄	.

第二天早上，他们早早吃了早餐，然后坐上车，前往那个法裔加拿大的小村庄。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [brent] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	**driver**	**of**	**the**	**car**	**was**	**the**	**same**	**one**	**who**	**had**	**driven**	**Brent**	**on**	**his**
这	司机	的	这	车	曾是	这	相同的	一	WHO	有	驱动	布伦特	在	他的

['pri:viəs] [trɪp] .

previous	**trip**	**.**
以前的	旅行	.

开车送布伦特上次旅行的司机是同一个人。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [brent] [hæd; həd] ['haɪəd]

Though	**he**	**was**	**not**	**fond**	**of**	**the**	**man**	**or**	**his**	**companionship**	**Brent**	**had**	**hired**
尽管	他	曾是	不是	喜爱	的	这	男人	或者	他的	友谊	布伦特	有	雇用

[hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [ðə; ði] [wei] .

him	**because**	**he**	**already**	**knew**	**the**	**way**	**.**
他	因为	他	已经	知道	这	方式	.

虽然布伦特并不喜欢这个人，也不喜欢和他作伴，但他还是雇用了他，因为他已经熟悉了路线。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lʌntʃ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

It	**was**	**nearly**	**lunch**	**time**	**when**	**they**	**entered**	**the**	**little**	**village**	**.**
它	曾是	几乎	午餐	时间	什么时候	他们	进入	这	小的	村庄	.

他们进入小村庄时，已经快到午饭时间了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd]

Without	**a**	**stop**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**road**	**that**	**led**	**away**	**to**	**the**	**north**	**and**
没有	一个	停止	他们	来了	之上	这	路	那	引领	离开	到	这	北	和

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [end] .

followed	**it**	**to**	**its**	**end**	**.**
随后	它	到	它是	结尾	.

他们没有停留，就来到了通往北方的路，并沿着这条路走到了尽头。

[ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .

Then	**,**	**leaving**	**the**	**driver**	**with**	**the**	**car**	**,**	**they**	**set**	**out**	**on**	**foot**	**.**
然后	,	离开	这	司机	和	这	车	,	他们	放	出去	在	脚	.

然后，他们把司机留在车里，步行出发。

[ðə; ði] ['haʊəd] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [brent] ,

The	Howards	were	silent	,	thoughtful	,	and	Phyllis	,	walking	beside	Brent	,
这	霍华德	是	沉默的	,	周到	,	和	菲利斯	,	步行	旁	布伦特	,

霍华德一家沉默不语，若有所思，菲利斯走在布伦特身旁，

[felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	her	heart	begin	to	beat	with	excitement	.
毛毡	她	心	开始	到	打	和	激动	.

她感到自己的心跳开始激动地加速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['meni] [maɪlz] ,

They	had	come	so	many	miles	,
他们	有	来	所以	许多	英里	,

他们走了很远的路，

[sə'pəʊz] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [brent] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ?

suppose	now	they	discovered	that	Brent	had	been	mistaken	in	his	identity	?
认为	现在	他们	发现	那	布伦特	有	到过	错误	在	他的	身份	?

假设现在他们发现布伦特的身份认错了?

[ʃi:; ʃi] [ri'bju:k] [hɜ:'self] ['ʃɑ:pli] .

She	rebuked	herself	sharply	.
她	责备	她自己	尖锐地	.

她严厉地斥责了自己。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ?

How	could	he	have	been	mistaken	?
如何	可以	他	有	到过	错误	?

他怎么可能出错呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['stɔ:ri] .

He	had	heard	the	Frenchman's	story	.
他	有	听到	这	法国人的	故事	.

他听过那个法国人的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli] [geɪl] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

But	if	only	Gale	would	recognize	one	of	them	!
但	如果	仅有的	大风	会	认出	一	的	他们	!

但盖尔要是能认出他们中的一个就好了!

['fɪlɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .

Phyllis	thought	she	must	.
菲利斯	想法	她	必须	.

菲利斯觉得她必须这么做。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [brent] .

She	looked	up	at	Brent	.
她	看起来	向上	在	布伦特	.

她抬头看向布伦特。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	looking	away	,	ahead	of	them	,
他	曾是	寻找	离开	,	前方	的	他们	,

他把目光移开，看向他们前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krest] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [bu:'ʃɑ:rd]

his	eyes	fastened	on	the	little	crest	of	ground	beyond	which	lay	the	Bouchard
他的	眼睛	系紧	在	这	小的	波峰	的	地面	超过	哪个	躺	这	布沙尔

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他的目光紧紧盯着地势略高的小山脊，布沙尔小屋就坐落在山脊的后面。

['fɪlɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['əʊldə] , ['wʌrid] .

Phyllis	thought	he	looked	older	,	worried	.
菲利斯	想法	他	看起来	老	,	担心	.

菲利斯觉得他看起来老了很多，也很忧虑。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [geɪlz] ['ʌðə(r)] [frendz]

She	knew	he	had	suffered	even	more	than	she	and	Gale's	other	friends
她	知道	他	有	遭受	甚至	更多的	比	她	和	盖尔的	其他	朋友们

[hæd; həd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

had	because	,
有	因为	,

她知道他比她和盖尔的其他朋友遭受的痛苦还要多，因为：

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [geɪlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

in	a	way	,	he	blamed	himself	for	the	crash	and	Gale's	disappearance	.
在	一个	方式	,	他	被指责	他自己	为了	这	碰撞	和	盖尔的	消失	.

在某种程度上，他将车祸和盖尔的失踪归咎于自己。

[brent] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [rest] .

Brent	held	up	his	hand	and	they	halted	for	a	brief	rest	.
布伦特	握住	向上	他的	手	和	他们	停止	为了	一个	简短的	休息	.

布伦特举起手，他们停下来稍作休息。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	You	can	see	the	smoke	from	the	cottage	,	”	he	said	,
“	你	能	看	这	抽烟	从	这	小屋	,	”	他	说	,

“从小屋那边都能看到烟了，”他说。

[m'əʊʃənɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [rəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

motioning	ahead	with	his	hand	to	where	a	thin	stream	rose	into	the	sky	.
示意	前方	和	他的	手	到	在哪里	一个	薄的	溪流	玫瑰	进入	这	天空	.

他用手指向前方，那里有一条细细的溪流升腾入天空。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , ['mɪəli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɔ:wəd]

The	others	did	not	reply	,	merely	glanced	at	one	another	and	moved	forward
这	其他的	做过	不是	回复	,	仅仅	瞥了一眼	在	一	其他	和	已搬	向前

[ə'gen] .

again	.
再次	.

其他人没有回答，只是互相看了一眼，然后继续向前走去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[lɒst]

LOST
丢失的

丢失的

[geɪl] , [wen] [brent] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [tʊk] ['təʊtəʊ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Gale	,	when	Brent	had	left	the	cottage	,	took	Toto	and	went	to	her
大风	,	什么时候	布伦特	有	左边	这	小屋	,	采取	托托	和	去	到	她

[ru:m] .

room	.
房间	.

布伦特离开小屋后，盖尔带着托托回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

There	she	put	the	dog	on	the	floor	and	flung	herself	down	on	the	bed	.
那里	她	放	这	狗	在	这	地面	和	扔	她自己	向下	在	这	床	.

她把狗放在地上，然后自己扑倒在床上。

['prɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] ['kʌpt] [hændz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊi]

Propping	**her**	**chin**	**in**	**cupped**	**hands**	**she**	**could**	**see**	**out**	**the**	**window**	**to**	**the**	**snowy**
支撑	她	下巴	在	杯状	双手	她	可以	看	出去	这	窗户	到	这	下雪的

['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,

fields	**in**	**the**	**distance**	**and**	**the**	**blue**	**,**
字段	在	这	距离	和	这	蓝色的	,

她双手托着下巴，透过窗户可以看到远处白雪皑皑的田野和蔚蓝的天空。

['klaʊdləs] [skaɪ] .

cloudless	**sky**	**.**
无云	天空	.

天空万里无云。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

But	**her**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**something**	**outside**	**her**	**vision**	**.**
但	她	眼睛	是	固定的	在	某物	外部	她	想象	.

但她的目光却被视野之外的某个东西吸引住了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [brɛnts] ['fɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

She	**did**	**not**	**watch**	**Brent's**	**figure**	**as**	**he**	**trudged**	**away**	**out**	**of**	**sight**	**.**
她	做过	不是	手表	布伦特的	数字	作为	他	艰难跋涉	离开	出去	的	视线	.

她没有注视布伦特的身影，看着他拖着沉重的脚步消失在视线之外。

['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði]

Rather	**,**	**she**	**was**	**again**	**trying**	**to**	**bring**	**to**	**the**	**fore**	**some**	**knowledge**	**,**	**the**
相当	,	她	曾是	再次	尝试	到	带来	到	这	前	一些	知识	,	这

['meməri] [ðæt] [leɪ] ['dɔːmənt] ,

memory	**that**	**lay**	**dormant**	**,**
记忆	那	躺	休眠	,

相反，她再次试图唤醒一些沉睡的知识和记忆。

[ɒv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

of	**who**	**she**	**was**	**.**
的	WHO	她	曾是	.

她是谁。

[ˌæntwə'net] ['entəd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pæʃənətli] [daʊn] [æt; ət] [geɪl] .

Antoinette	**entered**	**softly**	**and**	**gazed**	**compassionately**	**down**	**at**	**Gale**	**.**
安托瓦内特	进入	轻轻	和	凝视	充满同情心	向下	在	大风	.

安托瓦内特轻声细语地走了进来，慈悲地俯视着盖尔。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] .

She	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**put**	**a**	**friendly**	**arm**	**across**	**the**	**other's**	**shoulders**	**.**
她	卫星	向下	旁	她	和	放	一个	友好的	手臂	穿过	这	其他的	肩膀	.

她坐在她旁边，友好地将一只胳膊搭在对方的肩膀上。

“ [duː; də] [nɒt] ['wʌri] , [geɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	**Do**	**not**	**worry**	**,**	**Gale**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	做	不是	担心	,	大风	,	”	她	低声说道	.

“别担心，盖尔，”她低声说道。

[geɪl] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Gale	**smiled**	**a**	**trifle**	**.**
大风	微笑	一个	琐事	.

盖尔微微一笑。

“ [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	患病的	尝试	不是	到	,	”	她	低声说道	.

“我会尽量不那样做，”她低声说道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	But	suppose	he	does	know	who	I	am	?
”	但	认为	他	做	知道	WHO	我	是	?

“但如果他真的知道我是谁呢？”

[aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] !

I	—	I	should	have	gone	with	him	!
我	—	我	应该	有	已消失	和	他	!

我——我应该和他一起去的！

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['ʃædəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] .

”	Her	eyes	were	dark	with	shadows	,	her	lips	trembled	.
”	她	眼睛	是	黑暗的	和	阴影	,	她	嘴唇	颤抖	.

她双眼阴沉，嘴唇颤抖。

[ˌæntwə'net] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

Antoinette	hugged	her	affectionately	.
安托瓦内特	拥抱	她	亲切地	.

安托瓦内特深情地拥抱了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .

“	I	am	glad	you	did	not	.
”	我	是	高兴的	你	做过	不是	.

“我很高兴你没有那样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

It	would	be	lonesome	here	without	you	.
它	会	是	寂寞	这里	没有	你	.

如果没有你，这里会很冷清。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] — — ”

And	if	you	did	not	like	him	—	—	”
和	如果	你	做过	不是	喜欢	他	—	—	”

如果你不喜欢他——”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ” [geɪl] [sed] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	but	I	did	,	”	Gale	said	hastily	.
”	哦	,	但	我	做过	,	”	大风	说	草草	.

“哦，但我确实做了，”盖尔急忙说道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [naɪs][bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

“	He	seemed	nice	but	—	it	was	just	—	I	didn't	know	where	he	was	going
”	他	似乎	好的	但	—	它	曾是	只是	—	我	没有	知道	在哪里	他	曾是	去

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”

to	take	me	.	”
到	拿	我	.	”

“他看起来挺和善的，但是——只是——我不知道他会带我去哪里。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [ˌæntwə'net] [n'ɒdɪd] .

“	I	understand	,	”	Antoinette	nodded	.
”	我	理解	,	”	安托瓦内特	点头	.

“我明白了，”安托瓦内特点点头。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] .

“	Now	you	must	rest	.
”	现在	你	必须	休息	.

“现在你必须休息了。”

[kʌm] , ['təʊtəʊ] !

Come	,	Toto	!
来	,	托托	!

来吧，托托！

" [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	The	French	girl	rose	and	went	to	the	door	.
"	这	法语	女孩	玫瑰	和	去	到	这	门	.

“法国女孩站起身，走向门口。”

[ðə; ði] [dɒg] [ə'biːdiəntli] [trɔt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	dog	obediently	trotted	after	her	.
这	狗	顺从地	小跑	后	她	.

狗乖乖地跟在她身后。

[geɪl] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

Gale	lay	back	and	closed	her	eyes	,	but	she	could	not	sleep	.
大风	躺	后退	和	关闭	她	眼睛	,	但	她	可以	不是	睡觉	.

盖尔躺了下来，闭上眼睛，但她却睡不着。

['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

Vividly	she	remembered	the	young	man	who	had	wanted	her	to	go	away	with	him	.
生动地	她	记得	这	年轻的	男人	WHO	有	通缉	她	到	去	离开	和	他	.

她清晰地记得那个想让她跟他一起离开的年轻人。

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] !

If	only	she	could	recall	him	from	the	past	!
如果	仅有的	她	可以	记起	他	从	这	过去的	!

如果她能记起他过去的样子就好了！

[ɪf] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

If	only	his	face	and	name	would	mean	something	to	her	!
如果	仅有的	他的	脸	和	姓名	会	意思是	某物	到	她	!

如果他的脸和名字对她来说有意义就好了！

[wɔːm] [tɪəz] [slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Warm	tears	slipped	down	her	cheeks	before	she	sat	up	and	in	annoyance	brushed	them	away	.
温暖的	眼泪	滑倒了	向下	她	脸颊	前	她	卫星	向上	和	在	烦恼	刷过	他们	离开	.

温热的泪水顺着她的脸颊滑落，她坐起身来，恼怒地拂去泪水。

[geɪl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

Gale	got	up	and	donned	her	coat	.
大风	得到	向上	和	穿戴	她	外套	.

盖尔起身穿上外套。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌæntwə'net] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['bɒdigɑːd] , ['təʊtəʊ] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

With	a	word	to	Antoinette	she	went	outside	,	her	customary	bodyguard	,	Toto	,	at	her	heels	.
和	一个	单词	到	安托瓦内特	她	去	外部	,	她	习惯	保镖	,	托托	,	在	她	高跟鞋	.

她和安托瓦内特说了几句话后就走了出去，她惯常的保镖托托紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [træmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

She	tramped	into	the	woods	and	kept	on	walking	.
她	践踏	进入	这	树林	和	保留	在	步行	.

她走进树林，继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] [ænd; ənd]

She	knew	if	she	would	tire	herself	out	she	would	be	able	to	sleep	tonight	and
她	知道	如果	她	会	胎	她自己	出去	她	会	是	有能力的	到	睡觉	今晚	和

[nɒt] [kiːp] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

not	keep	tantalizing	herself	with	questions	she	could	not	answer	.
不是	保持	诱人的	她自己	和	问题	她	可以	不是	回答	.

她知道，如果她能让自己筋疲力尽，今晚就能睡个好觉，不会再被那些她无法回答的问题折磨自己了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [krɪsp][eə(r)] ,

She	walked	along	breathing	deeply	of	the	cold	,	crisp	air	,
她	步行	沿着	呼吸	深	的	这	寒冷的	,	脆	空气	,

她边走边深深地呼吸着寒冷清爽的空气。

['təʊtəʊ] ['skæmpə] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːf] ['berid]

Toto	scampering	ahead	of	her	or	lingering	behind	to	dig	out	a	half	buried
托托	四处奔跑	前方	的	她	或者	挥之不去的	在后面	到	挖	出去	一个	一半	埋葬

[ruːt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm] [waɪt] [tiːθ] .

root	and	shake	it	vigorously	in	his	firm	white	teeth	.
根	和	摇	它	大力	在	他的	公司	白色的	牙齿	.

托托要么跑在她前面，要么落在后面，挖出半埋在土里的树根，用它洁白坚硬的牙齿用力地摇晃。

[ðə; ði] [sʌn] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	moved	slowly	to	the	western	horizon	.
这	太阳	已搬	缓慢地	到	这	西	地平线	.

太阳缓缓沉入西方的地平线。

[ɪts] [reɪz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [wɔːm] ,

Its	rays	became	less	and	less	warm	,
它是	射线	成为	较少的	和	较少的	温暖的	,

它的光芒变得越来越不温暖，

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [naɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['nɔːðən] [wɪnd]

the	sky	began	to	be	overcast	with	night	clouds	and	a	strong	northern	wind
这	天空	开始	到	是	灰蒙蒙	和	夜晚	云	和	一个	强的	北方	风

[spræŋ] [ʌp] .

sprang	up	.
弹簧	向上	.

天空开始阴沉下来，夜云密布，刮起了强劲的北风。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [geɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

With	a	start	Gale	realized	that	it	would	soon	be	night	and	unless	she	turned
和	一个	开始	大风	已实现	那	它	会	很快	是	夜晚	和	除非	她	转向

[bæk] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [lɒst] .

back	now	she	could	easily	become	lost	.
后退	现在	她	可以	容易地	变得	丢失的	.

盖尔猛然意识到天色很快就要黑了，如果她现在不回头，很容易迷路。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['təʊtəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]

Whistling	to	Toto	who	was	deeply	engrossed	in	a	bit	of	bark	he	had
吹口哨	到	托托	WHO	曾是	深	全神贯注	在	一个	少量	的	吠	他	有

[ʌn'ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf] ,

unearthed	and	which	he	was	trying	to	shake	into	some	semblance	of	life	,
出土	和	哪个	他	曾是	尝试	到	摇	进入	一些	外表	的	生活	,

我吹着口哨，托托正全神贯注地摆弄着他挖出来的一小块树皮，试图让它活过来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

she	turned	her	back	on	the	sunset	to	go	back	to	the	cottage	.
她	转向	她	后退	在	这	日落	到	去	后退	到	这	小屋	.

她背对着落日，返回了小屋。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] ['təʊtəʊ] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)]

At	her	whistle	Toto	pricked	up	his	ears	and	started	on	a	run	for
在	她	哨	托托	刺痛	向上	他的	耳朵	和	开始	在	一个	跑步	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

听到她的哨声，托托竖起耳朵，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tuː] .

She	ran	too	.
她	跑	也	.

她也跑了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rɔmp] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .

Together	they	romped	until	both	had	to	stop	for	lack	of	breath	.
一起	他们	嬉戏玩耍	直到	两个都	有	到	停止	为了	缺少	的	气息	.

他们一起嬉戏玩耍，直到两人都气喘吁吁地停下来。

['faɪnəli] [geɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

Finally	Gale	put	aside	her	thoughts	of	pleasure	and	concentrated	on	the
最后	大风	放	旁边	她	想法	的	乐趣	和	集中	在	这

['lændmɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

landmarks	about	her	.
地标	关于	她	.

最后，盖尔抛开了享乐的念头，专注于周围的地标建筑。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

None	of	them	were	familiar	.
没有任何	的	他们	是	熟悉的	.

他们都不是熟人。

[ʃiː; ʃi] [səb'djuːd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pænɪk] [ðæt] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	subdued	a	sense	of	panic	that	gripped	her	.
她	低沉的	一个	感觉	的	恐慌	那	紧握	她	.

她努力压制住心中涌起的恐慌感。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

She	must	find	the	way	back	to	the	cottage	.
她	必须	寻找	这	方式	后退	到	这	小屋	.

她必须找到返回小屋的路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɔːl] [naɪt] .

They	could	not	stay	in	the	open	all	night	.
他们	可以	不是	停留	在	这	打开	全部	夜晚	.

他们不可能整夜待在露天。

[lets] [siː] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ,

Let's	see	—	she	must	have	come	that	way	,
我们来吧	看	—	她	必须	有	来	那	方式	,

让我想想——她一定是往那边来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['təʊtəʊ] .

it	looked	like	the	tree	around	which	she	had	chased	Toto	.
它	看起来	喜欢	这	树	大约	哪个	她	有	追逐	托托	.

它看起来像她追着托托跑的那棵树。

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Resolutely	she	started	off	in	that	direction	.
坚决地	她	开始	离开	在	那	方向	.

她毅然朝着那个方向迈进。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	it	was	not	long	before	she	discovered	she	was	wrong	.
但	它	曾是	不是	长的	前	她	发现	她	曾是	错误的	.

但没过多久，她就发现自己错了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]

She	came	to	a	tiny	stream	of	water	,	frozen	over	now	with	the	ice	of
她	来了	到	一个	微小的	溪流	的	水	,	冷冻	超过	现在	和	这	冰	的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

她来到一条小溪边，溪水现在已经被冬日的冰雪覆盖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪk] [krʌst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

She	stood	and	looked	at	the	mirror	-	like	crust	on	the	water	.
她	站立	和	看起来	在	这	镜子	-	喜欢	地壳	在	这	水	.

她站着，望着水面上如镜面般的结壳。

['təʊtəʊ] , [tuː] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Toto	,	too	,	regarded	his	own	reflection	with	interest	.
托托	,	也	,	认为	他的	自己的	反射	和	兴趣	.

托托也饶有兴趣地看着自己的倒影。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪl] [stɛərd] [ɪn'tentli] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðen]

Turning	her	back	upon	the	water	Gale	stared	intently	first	to	the	north	then
转弯	她	后退	之上	这	水	大风	凝视	专注地	第一的	到	这	北	然后

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

盖尔背对着水面，先是专注地望向北方，然后又望向南方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] [striːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

She	had	not	come	upon	this	stream	when	she	came	from	the	cottage	;	therefore	,
她	有	不是	来	之上	这	溪流	什么时候	她	来了	从	这	小屋	;	所以	,

她从小屋出来时并没有遇到这条小溪；因此，

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] ,

all	this	time	she	must	have	been	going	away	from	,	instead	of	toward	,
全部	这	时间	她	必须	有	到过	去	离开	从	,	反而	的	朝向	,

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

在这段时间里，她一定是在远离家乡，而不是走向家乡。

['təʊtəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

Toto	sat	in	the	snow	and	regarded	his	friend	with	dancing	eyes	.
托托	卫星	在	这	雪	和	认为	他的	朋友	和	跳舞	眼睛	.

托托坐在雪地里，用闪亮的眼睛望着他的朋友。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['təʊtəʊ] ,

“	You	know	,	Toto	,
“	你	知道	,	托托	,

“你知道，托托，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [æz; əz] [ɪf]

”	she	said	speaking	slowly	to	the	dog	who	had	his	head	cocked	as	if
”	她	说	请讲	缓慢地	到	这	狗	WHO	有	他的	头	上膛	作为	如果

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['evri] [wɜːd] ,

understanding	every	word	,
理解	每一个	单词	,

“她慢慢地对那只歪着头、好像听懂了每个字的狗说道，”

“ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
“ I believe we are lost .
” 我 相信 我们 是 丢失的 .

我认为我们迷路了。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['mɪəli] [jɔːn] .
” At that the dog merely yawned .
” 在 那 这 狗 仅仅 打哈欠 .

“这时，那条狗只是打了个哈欠。”

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?
“ What will we do ?
” 什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['təʊtəʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,
” Toto stood up and shook himself ,
” 托托 站立 向上 和 摇晃 他自己 ,

“托托站起身，抖了抖身子，

[trɔt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
trotted a few paces away and came back to look at her .
小跑 一个 很少 步幅 离开 和 来了 后退 到 看 在 她 .

他小跑了几步，然后回来看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ?
“ Do you suppose you could find the way home ?
” 做 你 认为 你 可以 寻找 这 方式 家 ?

你觉得你能找到回家的路吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
” she asked with a half smile .
” 她 问 和 一个 一半 微笑 .

她带着一丝微笑问道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [jet] , [bʌt; bət]
“ You're too much of a puppy to have much sense of direction yet , but
[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
we'll try it .
出色地 尝试 它 .

“你现在还太小，方向感很差，但我们会试试的。”

[wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['təʊtəʊ] ?
Which way do you want to go , Toto ?
哪个 方式 做 你 想 到 去 , 托托 ?

托托，你想走哪条路?

” [ðə; ði][dɒg] [ɪ'miːdiətli] [trɔt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
” The dog immediately trotted a few paces toward the north and stood waiting
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
for her to follow him .
为了 她 到 跟随 他 .

“那条狗立刻朝北小跑了几步，站在那里等着她跟上来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ All right , ” she agreed .
” 全部 正确的 , ” 她 同意 .

“好的，”她同意了。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

“	We'll	go	that	way	and	I	hope	you	are	right	!
”	出色地	去	那	方式	和	我	希望	你	是	正确的	!

“我们就走这条路，我希望你是对的！”

” [geɪl] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɒg][ɪn] [saɪt] .

”	Gale	walked	along	swiftly	to	keep	the	dog	in	sight	.
”	大风	步行	沿着	迅速地	到	保持	这	狗	在	视线	.

“盖尔快步走着，不让狗一直待在他的视线范围内。”

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

But	soon	she	had	to	slacken	her	pace	.
但	很快	她	有	到	放松	她	步伐	.

但很快她就不得不放慢脚步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)] ,

She	was	tired	,	they	had	come	far	,
她	曾是	疲劳的	,	他们	有	来	远的	,

她很累，他们走了很远的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][fɑːst][geɪt] .

and	now	she	found	it	almost	impossible	to	keep	up	a	fast	gait	.
和	现在	她	成立	它	几乎	不可能的	到	保持	向上	一个	快速地	步态	.

现在她发现自己几乎无法保持快速的步伐了。

[tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːkə] .

Too	,	it	was	getting	darker	.
也	,	它	曾是	获得	较暗	.

天色也渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈræpɪdli] .

The	Canadian	night	was	closing	in	upon	them	rapidly	.
这	加拿大	夜晚	曾是	结束	在	之上	他们	快速	.

加拿大的夜幕正迅速向他们袭来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌæntwəˈnet] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [ˈweɪtɪŋ] ,

She	thought	of	Antoinette	and	François	waiting	,
她	想法	的	安托瓦内特	和	弗朗索瓦	等待	,

她想到了安托瓦内特和弗朗索瓦正在等待的样子，

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][skəʊldid] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] .

watching	for	her	and	scolded	herself	for	ever	coming	so	far	.
观看	为了	她	和	责骂	她自己	为了	曾经	未来	所以	远的	.

我一边看着她，一边责备自己不该跑这么远。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌpə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	thought	of	the	warm	supper	awaiting	them	,
她	想法	的	这	温暖的	晚餐	等待中	他们	,

她想到了等着他们的热腾腾的晚餐，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [bed] [wɪtʃ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [naʊ] ,

of	the	warm	bed	which	would	feel	so	good	now	,
的	这	温暖的	床	哪个	会	感觉	所以	好的	现在	,

现在要是能躺在温暖的床上该有多舒服啊！

[ænd; ənd] [læʃt] [hɜːˈself] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [peɪs] .

and	lashed	herself	on	to	a	renewed	pace	.
和	鞭打	她自己	在	到	一个	更新	步伐	.

她加快了脚步，继续向前走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .

But	it	was	hopeless	.
但	它	曾是	绝望	.

但一切都无济于事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['təʊtəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd]

When	it	was	so	dark	she	could	not	see	Toto	ahead	of	her	she	halted
什么时候	它	曾是	所以	黑暗的	她	可以	不是	看	托托	前方	的	她	她	停止

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	called	the	dog	to	her	.
和	称为	这	狗	到	她	.

天色太黑，她看不见前面的托托，于是停下脚步，把狗叫到身边。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	picked	him	up	in	her	arms	,
她	挑选	他	向上	在	她	武器	,

她把他抱了起来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

she	didn't	intend	to	lose	her	one	companion	in	the	wilderness	.
她	没有	打算	到	失去	她	一	伴侣	在	这	荒野	.

她本不想在荒野中失去她唯一的同伴。

[hɪz; ɪz] [rʌf] , [red] [tʌŋ] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt]

His	rough	,	red	tongue	licked	her	chin	affectionately	and	she	almost	dropped
他的	粗糙的	, 红色的		舌头	舔过	她	下巴	亲切地	和	她	几乎	掉落

[hɪm] .

him	.
他	.

他粗糙的红色舌头亲昵地舔着她的下巴，她差点把他摔了。

“ ['təʊtəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːs] [də'rekʃ(ə)n] - ['pɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

“	Toto	,	you	are	even	a	worse	direction	-	picker	than	I	am	,	”	she	declared	,
“	托托	,	你	是	甚至	一个	更糟	方向	-	拣货员	比	我	是	,	”	她	声明	,

['skwiːzɪŋ] [hɪm] .

squeezing	him	.
挤压	他	.

“托托，你选方向的能力比我还差，”她一边说着，一边捏了捏他。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] !

“	We	are	really	lost	this	time	!
“	我们	是	真的	丢失的	这	时间	!

“我们这次真的迷路了！”

” ['təʊtəʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

”	Toto	didn't	seem	to	mind	.
”	托托	没有	似乎	到	头脑	.

“托托似乎并不介意。”

[hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

He	snuggled	down	in	her	arms	,	even	trying	to	get	his	head	into	her
他	依偎着	向下	在	她	武器	,	甚至	尝试	到	得到	他的	头	进入	她

['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

jacket	pocket	.
夹克	口袋	.

他依偎在她怀里，甚至试图把头伸进她的外套口袋里。

[geɪl] [grɑːsp, græsp][hɪm] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

Gale	grasped	him	more	firmly	and	started	to	walk	again	.
大风	抓住	他	更多的	牢牢	和	开始	到	走	再次	.

盖尔更紧地抓住他，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

She	didn't	know	where	or	in	what	direction	she	was	walking	,
她	没有	知道	在哪里	或者	在	什么	方向	她	曾是	步行	,

她不知道自己正走向何方，也不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm]

she	only	knew	she	must	keep	in	motion	to	keep	the	biting	cold	air	from
她	仅有的	知道	她	必须	保持	在	运动	到	保持	这	咬	寒冷的	空气	从

['friːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

freezing	her	limbs	.
冷冻	她	四肢	.

她只知道自己必须不停地动，才能避免刺骨的寒风冻伤她的四肢。

[ðen] , [tuː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] !

Then	,	too	,	sooner	or	later	she	must	come	to	some	house	!
然后	,	也	,	很快	或者	之后	她	必须	来	到	一些	房子	!

而且，她迟早也要到某个地方去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

She	had	a	faint	idea	she	was	walking	in	the	direction	of	the	little	village
她	有	一个	头晕的	主意	她	曾是	步行	在	这	方向	的	这	小的	村庄

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌæntwə'net] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

to	which	Antoinette	had	taken	her	.
到	哪个	安托瓦内特	有	已采取	她	.

她隐约觉得自己正朝着安托瓦内特带她去的那个小村庄的方向走去。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] .

From	there	certainly	she	could	find	her	way	home	.
从	那里	当然	她	可以	寻找	她	方式	家	.

她肯定能从那里找到回家的路。

[ðə; ði][dɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [æz; əz] [geɪl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

The	dog	in	her	arms	became	heavier	and	heavier	as	Gale	became	more
这	狗	在	她	武器	成为	较重	和	较重	作为	大风	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['taɪəd] .

and	more	tired	.
和	更多的	疲劳的	.

随着盖尔越来越累，她怀里的狗也越来越重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ə; eɪ][step] ['fɑːðə(r)] .

It	seemed	almost	impossible	to	carry	him	a	step	farther	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	携带	他	一个	步	更远	.

似乎几乎不可能再把他往前推一步了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

She	leaned	against	a	tree	and	deposited	him	in	the	snow	at	its	base	.
她	倾斜	反对	一个	树	和	已存	他	在	这	雪	在	它是	根据	.

她靠在一棵树上，把他放在树下的雪地里。

['təʊtəʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːm] [næp][ænd; ənd]

Toto	protested	with	a	grunt	at	being	roused	from	his	warm	nap	and
托托	抗议	和	一个	咕哝	在	存在	唤醒	从	他的	温暖的	午睡	和

['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ʃɪvərɪŋ] .

hovered	about	her	feet	shivering	.
悬停	关于	她	脚	瑟瑟发抖	.

托托被从温暖的午睡中吵醒，咕哝了一声表示抗议，然后瑟瑟发抖地在她脚边徘徊。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] , ” [geɪl] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	This	is	a	nice	mess	,	”	Gale	said	in	disgust	.
“	这	是	一个	好的	混乱	,	”	大风	说	在	厌恶	.

“真是乱成一团，”盖尔厌恶地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , ['təʊtəʊ] ?

“	Why	did	you	let	me	come	so	far	,	Toto	?
“	为什么	做过	你	让	我	来	所以	远的	,	托托	?

“托托，你为什么让我走到这么远？”

〞 [wen] [geɪl] [hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['restɪd] [ʃi:; ʃi]

〞	When	Gale	had	regained	her	breath	and	felt	in	a	measure	rested	she
〞	什么时候	大风	有	恢复	她	气息	和	毛毡	在	一个	措施	休息	她

['set(ə)ld] ['təʊtəʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ə'gen] .

settled	Toto	comfortably	in	the	crook	of	her	arm	and	started	out	again	.
定居	托托	舒适地	在	这	骗子	的	她	手臂	和	开始	出去	再次	.

“盖尔喘过气来，感觉稍微休息了一下，便把托托舒服地放在臂弯里，然后又出发了。”

['nɪəli] [ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [trʌdʒ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .

Nearly	all	night	she	trudged	slowly	through	the	snow	and	moonlight	.
几乎	全部	夜晚	她	艰难跋涉	缓慢地	通过	这	雪	和	月光	.

她几乎整夜都在雪地和月光下缓慢跋涉。

['əʊnli][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət]

Only	the	knowledge	that	she	must	keep	moving	kept	her	on	her	feet	at
仅有的	这	知识	那	她	必须	保持	移动	保留	她	在	她	脚	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

只有不断前进的信念支撑着她继续站下去。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] .

She	wanted	to	lie	down	and	rest	and	sleep	.
她	通缉	到	说谎	向下	和	休息	和	睡觉	.

她想躺下休息睡觉。

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [felt] ['weɪtɪd] [daʊn] .

Her	eyelids	felt	weighted	down	.
她	眼睑	毛毡	加权	向下	.

她感觉眼皮沉重得抬不起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'sli:p] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

She	was	almost	asleep	on	her	feet	.
她	曾是	几乎	睡着了	在	她	脚	.

她几乎站着睡着了。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

At	last	she	submitted	,	as	she	must	have	in	time	,	and	sat	down	,
在	最后的	她	提交	,	作为	她	必须	有	在	时间	,	和	卫星	向下	,

最后她还是屈服了，就像她迟早都会做的那样，然后坐了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə] [rest] .

her	back	against	a	sheet	of	rock	to	rest	.
她	后退	反对	一个	床单	的	岩石	到	休息	.

她背靠着一块岩石休息。

[ðə; ði] [rest] [stretʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

The	rest	stretched	into	a	sound	sleep	.
这	休息	拉伸	进入	一个	声音	睡觉	.

其余的人都沉沉睡去。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] , [tu:] , [slept] ['pi:sfəli] [baɪ]

Her	head	fell	forward	on	her	knees	and	Toto	,	too	,	slept	peacefully	by
她	头	跌倒	向前	在	她	膝盖	和	托托	,	也	,	睡着了	和平地	经过

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她的头垂落在膝盖上，托托也安然地睡在她身边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['əʊnli] [tu:; tə]

The	sun	was	high	when	she	awoke	and	started	to	her	feet	only	to
这	太阳	曾是	高的	什么时候	她	醒来	和	开始	到	她	脚	仅有的	到

[ə'brʌptli] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

abruptly	sit	down	again	.
突然	坐	向下	再次	.

她醒来时太阳高挂天空，起身想站起来，却又突然坐了下来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [kræmpt] [ænd; ənd] [nʌm] .

Her	muscles	were	stiff	and	arms	and	legs	cramped	and	numb	.
她	肌肉	是	僵硬的	和	武器	和	腿	狭窄	和	麻木的	.

她肌肉僵硬，四肢抽筋麻木。

['təʊtəʊ] [jɔ:n] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd]

Toto	yawned	,	shook	himself	and	ran	a	few	paces	and	back	to	her	side
托托	打哈欠	,	摇晃	他自己	和	跑	一个	很少	步幅	和	后退	到	她	边

.

:
.

托托打了个哈欠，抖了抖身子，跑了几步回到她身边。

[geɪl] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðeə(r)]

Gale	rubbed	her	arms	and	legs	vigorously	and	stood	up	to	survey	their
大风	摩擦	她	武器	和	腿	大力	和	站立	向上	到	民意调查	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

盖尔用力搓了搓胳膊和腿，站起身来环顾四周。

[ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [rəʊz] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [aɪs] .

Away	to	her	right	rose	a	cliff	of	rock	and	ice	.
离开	到	她	正确的	玫瑰	一个	悬崖	的	岩石	和	冰	.

在她右侧远处，耸立着一座由岩石和冰层构成的悬崖。

[geɪl] [rɪ'membəd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:'meɪʃ(ə)n]

Gale	remembered	she	had	been	able	to	see	this	cliff	with	the	peculiar	formation
大风	记得	她	有	到过	有能力的	到	看	这	悬崖	和	这	奇特	形成

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn] [klɪə(r)] [deɪz] .

of	a	man's	head	from	her	window	on	clear	days	.
的	一个	男人的	头	从	她	窗户	在	清除	天	.

盖尔记得，在晴朗的日子里，她从窗户里可以看到这座悬崖，悬崖的形状奇特，像一个人的头。

[ˌæntwə'net] [hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [mæn] .

Antoinette	had	laughingly	referred	to	it	as	the	Lonesome	Man	.
安托瓦内特	有	笑着	指	到	它	作为	这	寂寞	男人	.

安托瓦内特曾笑着称它为“孤独的人”。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒʌtɪŋ] [raɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd]

It	was	the	only	jutting	rise	in	their	immediate	horizon	and	the	ice	and
它	曾是	这	仅有的	突出	上升	在	他们的	即时	地平线	和	这	冰	和

[rɒk] [hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mænz] [hed] .

rock	had	formed	to	make	a	perfect	man's	head	.
岩石	有	形成	到	制作	一个	完美的	男人的	头	.

这是他们眼前地平线上唯一突出的山峰，冰和岩石构成了一个完美的人头形状。

[geɪl] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [mæn] .

Gale	started	in	the	direction	of	the	Lonesome	Man	.
大风	开始	在	这	方向	的	这	寂寞	男人	.

盖尔朝着孤独的人的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

It	was	her	opinion	that	if	she	could	climb	upon	the	rocks	she	might	be
它	曾是	她	观点	那	如果	她	可以	爬	之上	这	岩石	她	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [wɜːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

able	to	see	the	cottage	in	the	spread	of	world	at	her	feet	.
有能力的	到	看	这	小屋	在	这	传播	的	世界	在	她	脚	.

她认为，如果她能爬上岩石，或许就能看到脚下广阔世界中的那座小屋。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	it	would	be	a	simple	matter	to	steer	a	straight	course	for	home	.
然后	它	会	是	一个	简单的	事情	到	转向	一个	直的	课程	为了	家	.

那么，朝着家的方向直线飞行就轻而易举了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [mæn][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] .

But	the	Lonesome	Man	was	farther	away	than	it	had	at	first	appeared	.
但	这	寂寞	男人	曾是	更远	离开	比	它	有	在	第一的	出现	.

但孤独的人比最初看起来要远得多。

[ɪts] ['veri] ['lɑːdʒnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊz] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Its	very	largeness	gave	it	a	sense	of	being	close	when	in	reality	it	was	a
它是	非常	大	给予	它	一个	感觉	的	存在	关闭	什么时候	在	现实	它	曾是	一个

[maɪl] [ə'weɪ] .

mile	away	.
英里	离开	.

它庞大的体积给人一种近在咫尺的感觉，而实际上它远在一英里之外。

[geɪl] ['stʌbənli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Gale	stubbornly	clung	to	her	first	idea	to	climb	upon	it	.
大风	固执地	紧紧抓住	到	她	第一的	主意	到	爬	之上	它	.

盖尔固执地坚持她最初的想法，决定爬上去。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Otherwise	she	would	have	absolutely	no	course	of	action	and	she	would	not	be
否则	她	会	有	绝对地	不	课程	的	行动	和	她	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

able	to	see	the	cottage	from	where	she	was	on	the	ground	.
有能力的	到	看	这	小屋	从	在哪里	她	曾是	在	这	地面	.

否则她将完全束手无策，而且从她所在的地面位置也看不到那间小屋。

['təʊtəʊ] [trɔt] [ə'biːdiəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Toto	trotted	obediently	by	her	side	,
托托	小跑	顺从地	经过	她	边	,

托托乖乖地跟在她身边小跑着，

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

looking	up	from	time	to	time	to	observe	the	expressions	on	her	face	.
寻找	向上	从	时间	到	时间	到	观察	这	表达式	在	她	脸	.

他时不时抬头观察她脸上的表情。

“ ['hʌŋgri] , ['təʊtəʊ] ?

“	Hungry	,	Toto	?
“	饥饿的	,	托托	?

“饿了吗，托托？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːkt] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

”	she	asked	once	and	he	barked	in	response	.
”	她	问	一次	和	他	吠叫	在	回复	.

她问了一遍，他便吠了一声作为回应。

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['lɑːfɪŋli] .

“	So	am	I	,	”	she	declared	laughingly	.
”	所以	是	我	,	”	她	声明	笑着	.

“我也是，”她笑着说道。

“ [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

“	But	don't	worry	,	it	won't	be	long	now	.
”	但	不	担心	,	它	惯于	是	长的	现在	.

“不过别担心，不会太久了。”

[wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ləʊnsəm] [mæn][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Once	we	are	on	Lonesome	Man	and	can	see	the	cottage	—	we	shall	be
一次	我们	是	在	寂寞	男人	和	能	看	这	小屋	—	我们	将	是

[həʊm] [suːn] [ðen] .

home	soon	then	.
家	很快	然后	.

一旦我们到达孤寂之人山，看到小屋——我们很快就能到家了。

” ['təʊtəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kə'vɔːtid] ['geɪli] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ɪn]

”	Toto	seemed	to	understand	for	he	cavorted	gaily	,	falling	over	himself	in
”	托托	似乎	到	理解	为了	他	嬉戏	兴高采烈地	,	坠落	超过	他自己	在

[hɪz; ɪz] [ɪg'zjuːbərəns] .

his	exuberance	.
他的	热情洋溢	.

“托托似乎明白了，它欢快地嬉戏玩耍，兴奋得跌跌撞撞。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊnsəm] [mæn][ænd; ənd] [geɪl]

It	was	the	middle	of	the	day	when	they	came	to	Lonesome	Man	and	Gale
它	曾是	这	中间	的	这	天	什么时候	他们	来了	到	寂寞	男人	和	大风

[felt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)] .

felt	a	gnawing	hunger	.
毛毡	一个	啃咬	饥饿	.

他们来到孤寂之人营地时正值中午，盖尔感到一阵强烈的饥饿感。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm]

The	sun	was	directly	overhead	and	she	was	keenly	anxious	to	get	back	home
这	太阳	曾是	直接地	开销	和	她	曾是	敏锐地	焦虑的	到	得到	后退	家

.

:
.

太阳高悬头顶，她迫切地想要回家。

[ˌæntwə'net] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Antoinette	and	François	would	be	anxious	,	that	she	knew	.
安托瓦内特	和	弗朗索瓦	会	是	焦虑的	,	那	她	知道	.

她知道，安托瓦内特和弗朗索瓦会很焦虑。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒn] ['ləʊnsəm] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɒtn] [ʌp][ɒn]

The	first	step	on	Lonesome	Man	was	a	huge	rock	which	must	be	gotten	up	on
这	第一的	步	在	寂寞	男人	曾是	一个	巨大的	岩石	哪个	必须	是	获得	向上	在

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [leɪ]

before	one	could	continue	up	to	a	point	of	vantage	where	the	ground	would	lay
前	一	可以	继续	向上	到	一个	观点	的	优势	在哪里	这	地面	会	躺

[rɪ'viːld] ['əʊpənli] .

revealed	openly	.
揭晓	公然	.

孤独的人的第一步是踩上一块巨大的岩石，必须先爬上去才能继续向上到达一个有利位置，在那里地面会完全暴露出来。

['evri] [triː] , ['evri] [striːm] ,

Every	tree	,	every	stream	,
每一个	树	,	每一个	溪流	,

每一棵树，每一条溪流，

['evri] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [mænz]
every **cottage** **for** **miles** **could** **be** **seen** **from** **the** **top** **of** **Lonesome** **Man's**
每一个 小屋 为了 英里 可以 是 已见 从 这 顶部 的 寂寞 男人的
[hed] .
head **.**
头 .

从孤寂之人的山顶上可以看到方圆几英里内的每一座小屋。

[geɪl] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
Gale **,** **after** **some** **difficulty** **,**
大风 , 后 一些 困难 ,

盖尔，经过一番周折后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] .
managed **to** **mount** **the** **huge** **rock** **which** **was** **the** **first** **step** **in** **her** **ascent** **.**
管理 到 山 这 巨大的 岩石 哪个 曾是 这 第一的 步 在 她 上升 .

她成功爬上了那块巨石，这是她攀登的第一步。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] ['təʊtəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
She **stopped** **to** **rest** **and** **waved** **at** **Toto** **on** **the** **ground** **below** **.**
她 停止 到 休息 和 挥手 在 托托 在 这 地面 以下 .

她停下来休息，并向地面上的托托挥手。

[ðə; ði] [dɒg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
The **dog** **set** **up** **a** **howl** **.**
这 狗 放 向上 一个 嗥 .

狗开始嚎叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [haul] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːtli] [æz; əz] [tuː; tə]
He **looked** **so** **plaintive** **and** **lonesome** **and** **howled** **so** **indiscreetly** **as** **to**
他 看起来 所以 哀怨 和 寂寞 和 嚎叫 所以 轻率地 作为 到
[ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekəʊz] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɑːftə(r)]
awaken **a** **hundred** **echoes** **that** **Gale** **had** **no** **course** **but** **to** **come** **down** **after**
觉醒 一个 百 回声 那 大风 有 不 课程 但 到 来 向下 后
[hɪm] .
him **.**
他 .

他看起来如此凄惨孤独，嚎叫声如此肆无忌惮，以至于惊起百余声回响，盖尔别无选择，只好跟在他后面下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['təʊtəʊ] [hæd; həd] [ə'gen] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [fɜːst]
It **took** **quite** **a** **while** **until** **both** **she** **and** **Toto** **had** **again** **negotiated** **the** **first**
它 采取 相当 一个 尽管 直到 两个都 她 和 托托 有 再次 协商 这 第一的
[step] .
step **.**
步 .

她和托托花了很长时间才再次协商好迈出第一步。

“ [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪv] ['weɪstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ,
“ **See** **all** **the** **time** **we've** **wasted** **,** **”** **she** **complained** **to** **the** **dog** **,**
“ 看 全部 这 时间 我们已经 浪费 , ” 她 抱怨 到 这 狗 ,

“看看我们浪费了多少时间！”她对着狗抱怨道。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['dæŋg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ,
sitting **beside** **him** **and** **letting** **her** **legs** **dangle** **over** **the** **rock** **,**
坐着 旁 他 和 出租 她 腿 悬挂 超过 这 岩石 ,

她坐在他旁边，双腿悬在岩石外。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **just** **because** **you** **wouldn't** **be** **good** **and** **stay** **on** **the** **ground** **.**
“ 只是 因为 你 不会 是 好的 和 停留 在 这 地面 .

“仅仅因为你不够优秀，就待在地面上。”

" [ðə; ði][dɒg] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['kɪsɪŋ]

"	The	dog	showed	his	appreciation	of	her	return	for	him	by	kissing
"	这	狗	显示	他的	欣赏	的	她	返回	为了	他	经过	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ['lævɪʃli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,

her	lavishly	with	his	rough	,
她	慷慨地	和	他的	粗糙的	,

"狗狗用它粗糙的毛发热情地亲吻她，以此表达对她归来的感激之情，

[red] [tʌŋ] , [səʊ] ['lævɪʃli] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [əˈweɪ] .

red	tongue	,	so	lavishly	that	Gale	had	to	scramble	away	.
红色的	舌头	,	所以	慷慨地	那	大风	有	到	争夺	离开	.

红舌头，吐得那么厉害，盖尔不得不赶紧躲开。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] ['təʊtəʊ][ʌp]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	took	the	next	rock	to	a	point	higher	and	hauled	Toto	up	after	her	.
她	采取	这	下一个	岩石	到	一个	观点	更高	和	拖拽	托托	向上	后	她	.

她把下一块石头搬到更高的地方，然后把托托也拉了上去。

[ðə; ði][dɒg] ,

The	dog	,
这	狗	,

那条狗，

['ɑːftə(r)][wʌns] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ]

after	once	sticking	his	nose	over	the	edge	and	finding	the	ground	quite	a
后	一次	粘性	他的	鼻子	超过	这	边缘	和	寻找	这	地面	相当	一个

['dɪstəns] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,

distance	below	him	,
距离	以下	他	,

他曾把鼻子探出边缘，发现地面比他低了相当一段距离。

['kaʊəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [edʒ] .

cowered	against	the	wall	,	his	hair	standing	on	edge	.
畏缩	反对	这	墙	,	他的	头发	常设	在	边缘	.

他蜷缩在墙边，头发都竖了起来。

[geɪl] [lɑːft] .

Gale	laughed	.
大风	笑了	.

盖尔笑了。

" [doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] , ['təʊtəʊ] ; [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [juː; jʊ][woʊnt] [fɔːl] [ɒf] .

"	Don't	be	nervous	,	Toto	;	if	you're	good	you	won't	fall	off	.
"	不	是	紧张的	,	托托	; 如果	你是	好的	你	惯于	落下	离开	.

"别紧张，托托；如果你技术好，就不会掉下来。"

" [ðə; ði][dɒg] [tɜːnd] ['ɜːnɪst] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['wægɪŋ] ['feɪntli] .

"	The	dog	turned	earnest	brown	eyes	to	her	,	his	tail	wagging	faintly	.
"	这	狗	转向	认真	棕色的	眼睛	到	她	,	他的	尾巴	摇尾巴	淡淡的	.

"那只狗转过头，用它那双深情的棕色眼睛看着她，尾巴轻轻地摇着。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .

"	You	wouldn't	stay	on	the	ground	,	"	she	reminded	him	.
"	你	不会	停留	在	这	地面	,	"	她	提醒	他	.

"你不会一直待在地上的，"她提醒他。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][weɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	Now	you	can	just	wait	here	for	me	.
"	现在	你	能	只是	等待	这里	为了	我	.

"现在你就在这里等我吧。"

〞 [geɪl] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ðə; ði][dɒg] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət]

〞	Gale	climbed	a	little	higher	,	the	dog	watching	her	,	wanting	to	follow	but
〞	大风	攀登	一个	小的	更高	,	这	狗	观看	她	,	想要	到	跟随	但

[ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .

afraid	to	move	.
害怕的	到	移动	.

“盖尔又爬高了一点，那只狗看着她，想跟着她，但又害怕动弹。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɜːm] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

The	puppy	was	used	to	the	good	firm	earth	beneath	him	and	was	not	at
这	小狗	曾是	用过的	到	这	好的	公司	地球	下面	他	和	曾是	不是	在

[ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][let][hɪz; ɪz] [frend] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

all	sure	that	he	should	even	let	his	friend	out	of	his	sight	.
全部	当然	那	他	应该	甚至	让	他的	朋友	出去	的	他的	视线	.

小狗习惯了脚下坚实的泥土，根本不确定自己是否应该让朋友离开自己的视线。

[geɪl] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['faɪndɪŋ] ['fʊthəʊld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Gale	meantime	was	slowly	finding	foothold	to	reach	the	summit	,	the	top	of
大风	与此同时	曾是	缓慢地	寻找	立足点	到	抵达	这	首脑	,	这	顶部	的

['ləʊnsəm] [mænz] [hed] .

Lonesome	Man's	head	.
寂寞	男人的	头	.

与此同时，盖尔慢慢地找到了立足点，到达了山顶，也就是孤独男人的头顶。

[wʌns] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] [rɒk] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][aɪs]

Once	when	her	foot	slipped	a	shower	of	loosened	rock	and	bits	of	ice
一次	什么时候	她	脚	滑倒了	一个	淋浴	的	松动	岩石	和	比特	的	冰

['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

rattled	to	the	ground	below	.
摇晃	到	这	地面	以下	.

有一次，她的脚滑了一下，松动的石块和冰块像雨点般落到下面的地面上。

[geɪl] [held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd][dʌg][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]

Gale	held	her	breath	and	dug	her	fingers	into	the	niches	of	the	grey
大风	握住	她	气息	和	挖	她	手指	进入	这	利基市场	的	这	灰色的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

盖尔屏住呼吸，手指深深地抠进灰色岩石的凹槽里。

['həʊldɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

holding	on	for	dear	life	.
保持	在	为了	亲爱的	生活	.

死死抓住不放。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['pænɪk] [səb'said] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

When	her	panic	subsided	she	found	she	was	in	no	immediate	danger	of
什么时候	她	恐慌	平静下来	她	成立	她	曾是	在	不	即时	危险	的

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

falling	and	could	proceed	with	a	maximum	of	caution	.
坠落	和	可以	继续	和	一个	最大限度	的	警告	.

当她的恐慌消退后，她发现自己并没有立即跌倒的危险，可以极其谨慎地继续前进。

['ləʊnsəm] [mæn]['hædnt] [siːmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

Lonesome	Man	hadn't	seemed	as	high	as	he	really	was	.
寂寞	男人	之前没有	似乎	作为	高的	作为	他	真的	曾是	.

孤独的男人看起来并没有他实际那么兴奋。

[wen] [geɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

When	Gale	reached	the	top	she	sat	down	and	looked	over	the	side	.
什么时候	大风	达到	这	顶部	她	卫星	向下	和	看起来	超过	这	边	.

盖尔爬到顶端后坐了下来，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] .

She	shut	her	eyes	quickly	.
她	关闭	她	眼睛	迅速地	.

她迅速闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [wɪð] [ðəʊz] ['peb(ə)lz] .

It	made	her	dizzy	to	think	that	she	might	have	slipped	with	those	pebbles	.
它	制成	她	晕眩的	到	思考	那	她	可能	有	滑倒了	和	那些	鹅卵石	.

想到自己可能被那些小石子绊倒了，她就感到一阵眩晕。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][ə; eɪ][fɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Of	course	even	then	it	wouldn't	have	been	as	far	a	fall	as	if	she	should
的	课程	甚至	然后	它	不会	有	到过	作为	远的	一个	落下	作为	如果	她	应该

[slɪp] [naʊ] !

slip	now	!
滑	现在	!

当然，即便那样，摔得也不会像她现在滑倒那么厉害！

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['təʊtəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

She	wondered	how	Toto	was	but	could	not	see	him	from	her	present
她	想知道	如何	托托	曾是	但	可以	不是	看	他	从	她	展示

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她想知道托托现在怎么样了，但她从现在的位置看不到他。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd]

When	her	breath	was	coming	naturally	and	she	was	feeling	a	little	rested
什么时候	她	气息	曾是	未来	自然	和	她	曾是	感觉	一个	小的	休息

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [geɪl] [kʊd; kəd][stɜː(r)][ʌp] [ɪˈnʌf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)]

from	her	climb	Gale	could	stir	up	enough	interest	to	view	her
从	她	爬	大风	可以	搅拌	向上	足够的	兴趣	到	看法	她

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

当她的呼吸变得自然，并且感觉从攀登中稍微休息了一下之后，盖尔就能引起周围环境的足够兴趣了。

[fɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [laɪk]

Far	to	her	right	she	could	see	a	brown	cottage	which	at	first	looked	like
远的	到	她	正确的	她	可以	看	一个	棕色的	小屋	哪个	在	第一的	看起来	喜欢

[ðə; ði] - .

the	Bouchards	'	.
这	布沙尔	-	.

在她右边很远的地方，她可以看到一座棕色的小屋，乍一看像是布沙尔家的房子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['skruːtəni][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

But	after	a	careful	scrutiny	she	decided	it	wasn't	and	turned	in	the	opposite
但	后	一个	小心	审查	她	决定	它	不是	和	转向	在	这	对面的

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

但仔细观察后，她断定并非如此，于是转身朝相反的方向走去。

['keəfəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Carefully	her	eyes	wandered	over	the	scene	spread	out	before	her	.
小心	她	眼睛	漫步	超过	这	场景	传播	出去	前	她	.

她的目光小心翼翼地扫过眼前展开的景象。

[triːz] , [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['splendə(r)] , [stʊd] [rɪ'viːld] [blæk] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

Trees	,	stripped	of	their	summer	splendor	,	stood	revealed	black	and	forlorn	.
树木	,	脱衣舞	的	他们的	夏天	辉煌	,	站立	揭晓	黑色的	和	绝望	.

树木褪去了夏日的绚丽色彩，露出了漆黑凄凉的外表。

['wɪntə(r)] [wɪnd] [sweɪd] [ðeə(r)] [strɪpt] ['brɑːntʃɪz] .

Winter	**wind**	**swayed**	**their**	**stripped**	**branches**	**.**
冬天	风	摇摆	他们的	脱衣舞	分支	.

冬日的寒风吹拂着它们光秃秃的枝干。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

She	**beheld**	**a**	**moving**	**object**	**which**	**at**	**first**	**she**	**thought**	**was**	**a**	**man**	**,**
她	观看	一个	移动	目的	哪个	在	第一的	她	想法	曾是	一个	男人	,

她看到一个移动的物体，起初她以为那是个人。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] .

but	**later**	**decided**	**it**	**was**	**a**	**bear**	**.**
但	之后	决定	它	曾是	一个	熊	.

但后来认定那是一只熊。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

She	**shivered**	**.**
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [lɑːst] [naɪt] !

Suppose	**she**	**had**	**met**	**him**	**in**	**the**	**dark**	**last**	**night**	**!**
认为	她	有	遇见	他	在	这	黑暗的	最后的	夜晚	!

假设她昨晚在黑暗中遇到了他!

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Finally	**she**	**saw**	**another**	**house**	**,**	**smoke**	**rising**	**from**	**the**	**chimney**	**.**
最后	她	锯	其他	房子	,	抽烟	上升	从	这	烟囱	.

最后她看到另一栋房子，烟囱里冒着烟。

[ðɪs] [wʌn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['klɪərɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [buː'ʃɑːrd]

This	**one**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**triangular**	**clearing**	**exactly**	**like**	**the**	**Bouchard**
这	一	站立	在	这	中心	的	一个	三角形	清理	确切地	喜欢	这	布沙尔

['kɒtɪdʒ] .

cottage	**.**
小屋	.

它矗立在一块三角形空地的中央，就像布沙尔小屋一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [həʊm] !

It	**must**	**be**	**home**	**!**
它	必须	是	家	!

一定是家!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ɪts] ['nɪənəs] .

She	**was**	**surprised**	**at**	**its**	**nearness**	**.**
她	曾是	惊讶	在	它是	接近	.

她对它的近在咫尺感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst]

She	**had**	**been**	**searching**	**the**	**far**	**horizon**	**for**	**it**	**and**	**had**	**at**	**first**
她	有	到过	搜索	这	远的	地平线	为了	它	和	有	在	第一的

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] ['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] .

overlooked	**the**	**objects**	**nearer**	**at**	**hand**	**.**
被忽视的	这	对象	更近	在	手	.

她一直在远方的地平线上寻找它，起初却忽略了近在眼前的物体。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [weɪst] [nəʊ]

She	**sighed**	**with**	**relief**	**and**	**was**	**about**	**to**	**climb**	**down**	**in**	**order**	**to**	**waste**	**no**
她	叹了口气	和	宽慰	和	曾是	关于	到	爬	向下	在	命令	到	浪费	不

[taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

time	**in**	**returning**	**when**	**she**	**stopped**	**,**
时间	在	返回	什么时候	她	停止	,

她松了口气，正要爬下去以便尽快返回，却又停住了。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

her	attention	caught	by	a	small	group	of	figures	which	had	suddenly
她	注意力	捕捉	经过	一个	小的	团体	的	数据	哪个	有	突然

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

appeared	in	the	clearing	.
出现	在	这	清理	.

她的注意力被突然出现在林间空地上的一小群人影吸引了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	could	not	determine	the	identity	of	the	people	from	where	she	was	,
她	可以	不是	决定	这	身份	的	这	人们	从	在哪里	她	曾是	,

她无法确定周围这些人的身份。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

but	nevertheless	she	watched	with	interest	.
但	尽管如此	她	观看	和	兴趣	.

但她仍然饶有兴致地观看。

['əʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [fræn'swɑː] , ['hɔbl] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

Only	one	she	was	sure	of	,	François	,	hobbling	with	the	aid	of	his	crutch	.
仅有的	一	她	曾是	当然	的	,	弗朗索瓦	,	跛行	和	这	援助	的	他的	拐杖	.

她唯一能确定的人是弗朗索瓦，他拄着拐杖一瘸一拐地走着。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

There	could	be	no	mistaking	him	even	at	a	distance	.
那里	可以	是	不	误会	他	甚至	在	一个	距离	.

即使隔着一段距离，也绝不会认错他。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] , ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] , [waɪl] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ɒf]

She	watched	closely	,	noting	every	movement	,	while	two	men	and	a	girl	started	off
她	观看	密切	,	注意到	每一个	移动	,	尽管	二	男人	和	一个	女孩	开始	离开

['pærəlel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

parallel	to	her	,
平行线	到	她	,

她仔细观察着，留意着每一个动作，这时，两个男人和一个女孩与她平行走开了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['teɪkən] ['jestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

in	the	direction	she	had	at	first	taken	yesterday	when	she	started	out	for
在	这	方向	她	有	在	第一的	已采取	昨天	什么时候	她	开始	出去	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

her	walk	.
她	走	.

她朝着昨天开始散步时最初选择的方向走去。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['stɑːtɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Another	man	and	a	girl	started	directly	toward	her	,
其他	男人	和	一个	女孩	开始	直接地	朝向	她	,

另一名男子和一个女孩径直朝她走来，

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːst] ['femənɪn] ['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [fræn'swɑː] .

while	a	last	feminine	figure	remained	standing	beside	François	.
尽管	一个	最后的	女性	数字	剩余	常设	旁	弗朗索瓦	.

最后，还有一位女性身影站在弗朗索瓦身边。

[geɪl] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gale	could	not	at	first	understand	it	.
大风	可以	不是	在	第一的	理解	它	.

盖尔起初无法理解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd] [frendz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	concluded	it	was	Antoinette	and	friends	searching	for	her	.
然后	她	结束	它	曾是	安托瓦内特	和	朋友们	搜索	为了	她	.

于是她断定是安托瓦内特和她的朋友们在找她。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæntwəˈnet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]

It	must	be	Antoinette	and	a	friend	who	was	coming	toward	her	now
它	必须	是	安托瓦内特	和	一个	朋友	WHO	曾是	未来	朝向	她	现在

.

:

.

一定是安托瓦内特和她的朋友正朝她走来。

[geɪl] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ˈləʊnsəm] [mænz] [hed] , [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] .

Gale	stood	up	on	Lonesome	Man's	head	,	the	better	to	watch	their	progress	.
大风	站立	向上	在	寂寞	男人的	头	,	这	更好的	到	手表	他们的	进步	.

盖尔站在孤寂男人的头上，以便更好地观察他们的进展。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpɪəsɪŋ] [kəʊld] [went] [raɪt]

The	wind	whipped	her	dress	about	her	and	its	piercing	cold	went	right
这	风	鞭打	她	裙子	关于	她	和	它是	冲孔	寒冷的	去	正确的

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

through	her	coat	.
通过	她	外套	.

风吹得她的裙子四处飘动，刺骨的寒风穿透了她的外套。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

At	the	same	time	she	saw	the	two	stop	and	suddenly	the	man	pointed	to
在	这	相同的	时间	她	锯	这	二	停止	和	突然	这	男人	尖	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

与此同时，她看到两人停了下来，突然，那名男子指着她。

[ðə; ðɪ][gɜːl] , [geɪl] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌæntwəˈnet] , [weɪvd] .

The	girl	,	Gale	supposed	her	to	be	Antoinette	,	waved	.
这	女孩	,	大风	据称	她	到	是	安托瓦内特	,	挥手	.

盖尔认为那个女孩是安托瓦内特，她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd] [ɑːm] .

She	responded	with	an	upraised	arm	.
她	回应	和	一个	抬起	手臂	.

她举起手臂回应。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [ˌriːˈdʌbld] [ðeə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	see	they	redoubled	their	efforts	and	were	running	toward	her	.
她	可以	看	他们	加倍	他们的	努力	和	是	跑步	朝向	她	.

她看到他们加倍努力，正朝她跑来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈləʊnsəm] [mæn] .

It	would	not	be	so	very	long	before	they	reached	Lonesome	Man	.
它	会	不是	是	所以	非常	长的	前	他们	达到	寂寞	男人	.

他们很快就到达了孤独的人那里。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] [geɪl] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnwəd] [klaɪm] .

Without	wasting	more	time	Gale	started	the	downward	climb	.
没有	浪费	更多的	时间	大风	开始	这	向下	爬	.

盖尔没有再浪费时间，开始向下攀爬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [prɪˈkeərɪəs] [ˈpɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

It	was	even	more	precarious	picking	her	way	down	than	it	had	been
它	曾是	甚至	更多的	岌岌可危	挑选	她	方式	向下	比	它	有	到过

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] .

climbing	up	.
攀登	向上	.

下山比上山更加危险。

[ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] [spɒts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ɒn] [ðə; ði]

The	ice	had	frozen	over	spots	that	had	been	fairly	easy	to	negotiate	on	the
这	冰	有	冷冻	超过	地点	那	有	到过	相当	简单的	到	谈判	在	这

[wei] [ʌp] ,

way	up	,
方式	向上	,

冰面已经冻结在一些原本很容易通过的上山路段上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['skɪdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

but	now	she	was	afraid	of	skidding	at	every	step	.
但	现在	她	曾是	害怕的	的	集材	在	每一个	步	.

但现在她每走一步都害怕滑倒。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn]

Twice	she	slipped	and	would	have	fallen	had	she	not	grasped	the	rocks	on
两次	她	滑倒了	和	会	有	倒下	有	她	不是	抓住	这	岩石	在

[iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

each	side	with	all	her	strength	.
每个	边	和	全部	她	力量	.

她两次滑倒，要不是拼尽全力抓住两侧的岩石，就会摔下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['təʊtəʊ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['friːli]

When	she	finally	reached	the	spot	where	she	had	left	Toto	she	breathed	freely
什么时候	她	最后	达到	这	点	在哪里	她	有	左边	托托	她	呼吸	自由

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

当她终于到达她把托托留在原地的地方时，她第一次自由地呼吸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第7/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɔːd] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

It	would	be	simple	now	to	reach	the	broad	rock	at	the	base	and	from
它	会	是	简单的	现在	到	抵达	这	广阔	岩石	在	这	根据	和	从

[ðeə(r)][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

there	jump	to	the	ground	.
那里	跳	到	这	地面	.

现在很容易就能到达底部的宽阔岩石，然后从那里跳到地面。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌæntwəˈnet] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] .

By	that	time	Antoinette	should	be	there	.
经过	那	时间	安托瓦内特	应该	是	那里	.

那时安托瓦内特应该已经到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

She	looked	away	across	the	tree	tops	.
她	看起来	离开	穿过	这	树	最高额	.

她将目光移向树梢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	make	out	the	man	and	girl	still	coming	toward	her	.
她	可以	制作	出去	这	男人	和	女孩	仍然	未来	朝向	她	.

她还能辨认出那男一女还在朝她走来。

[geɪl] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['təʊtəʊ] .

Gale	swung	her	legs	over	the	edge	when	she	remembered	Toto	.
大风	摇摆	她	腿	超过	这	边缘	什么时候	她	记得	托托	.

盖尔想起托托，便把腿甩到床边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] [wɔːl] .

The	dog	was	no	longer	crouching	in	safety	by	the	solid	rock	wall	.
这	狗	曾是	不	更长	蹲伏	在	安全	经过	这	坚硬的	岩石	墙	.

那只狗不再安全地蜷缩在坚固的岩壁旁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ədˈventʃə, æd-][ænd; ənd] [naʊ] [geɪl] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]

He	had	gone	adventuring	and	now	Gale	gasped	as	she	saw	his	dangerous
他	有	已消失	冒险	和	现在	大风	倒吸一口气	作为	她	锯	他的	危险的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他去冒险了，现在盖尔看到他所处的危险境地，不禁倒吸了一口凉气。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] ['təʊtəʊ][hæd; həd] [kənˈtentɪd]

Unable	to	reach	the	high	point	his	friend	had	obtained	Toto	had	contented
无法	到	抵达	这	高的	观点	他的	朋友	有	获得	托托	有	满足

[hɪmˈself] [wɪð] ['snuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm]

himself	with	snooping	his	way	out	onto	the	ledge	of	rock	which	made	the	Lonesome
他自己	和	窥探	他的	方式	出去	到	这	壁架	的	岩石	哪个	制成	这	寂寞

[mænz] [nəʊz] .

Man's	nose	.
男人的	鼻子	.

由于无法到达朋友到达的高处，托托只好偷偷摸摸地爬到岩石边缘，那里正是孤独男人的鼻子所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [wɪð]

It	was	a	narrow	ledge	jutting	out	in	a	straight	line	for	about	five	feet	with
它	曾是	一个	狭窄的	壁架	突出	出去	在	一个	直的	线	为了	关于	五	脚	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

nothing	but	the	ground	twenty	feet	below	.
没有什么	但	这	地面	二十	脚	以下	.

那是一条狭窄的岩架，笔直地向前延伸约五英尺，下面二十英尺就是地面。

[ðeə(r)] ['təʊtəʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [geɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm]

There	Toto	had	decided	to	await	the	return	of	Gale	and	she	now	found	him
那里	托托	有	决定	到	等待	这	返回	的	大风	和	她	现在	成立	他

['ɪntrəstədli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

interestedly	watching	her	,
饶有兴趣地	观看	她	,

托托决定在那里等待盖尔回来，现在她发现盖尔正饶有兴致地看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] , [red] [tʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] [waɪt] [tiːθ] .

his	eyes	dancing	,	red	tongue	dangling	from	white	teeth	.
他的	眼睛	跳舞	,	红色的	舌头	悬挂	从	白色的	牙齿	.

他双眼闪烁，鲜红的舌头从洁白的牙齿间伸出。

“ [kʌm] , ['təʊtəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	Come	,	Toto	,	we're	going	home	,	”	she	urged	.
“	来	,	托托	,	是	去	家	,	”	她	敦促	.

“来吧，托托，我们要回家了，”她催促道。

[hɪz; ɪz][teɪl] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ledʒ] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

His	tail	beat	a	tattoo	on	the	rock	ledge	but	he	did	not	move	.
他的	尾巴	打	一个	纹身	在	这	岩石	壁架	但	他	做过	不是	移动	.

他的尾巴拍打在岩石边缘，发出刺耳的声响，但他一动不动。

“ [kʌm] , ['təʊtəʊ] , [kʌm] , ” [geɪl] [kəuks] .

“	Come	,	Toto	,	come	,	”	Gale	coaxed	.
“	来	,	托托	,	来	,	”	大风	哄骗	.

“来吧，托托，来吧，”盖尔哄着说。

[ʃiː; ʃi] ['hwisl] , [kɔːld] ,

She	whistled	,	called	,
她	吹口哨	,	称为	,

她吹着口哨，喊着，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][kəʊks]['təʊtəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [bʌt; bət][hiː; hi]

did	everything	to	coax	Toto	from	his	position	on	the	narrow	ledge	but	he
做过	一切	到	哄	托托	从	他的	位置	在	这	狭窄的	壁架	但	他

[dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

did	not	budge	.
做过	不是	预算	.

他想尽一切办法劝说托托离开狭窄的岩架，但他纹丝不动。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	I	declare	you're	laughing	at	me	!
“	我	宣布	你是	笑	在	我	!

“我敢肯定你是在嘲笑我！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

”	she	scolded	.
”	她	责骂	.

她斥责道。

“ [naʊ] [kʌm] , ['təʊtəʊ] !

“	Now	come	,	Toto	!
“	现在	来	,	托托	!

“来吧，托托！”

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɒn][juː; jʊ] !

Oh	,	if	I	get	my	hands	on	you	!
哦	, 如果	我	得到	我的	双手	在	你	!	

哦，如果我能抓住你！

" [geɪl] [kən'sɪdəd] ['liːvɪŋ] ['təʊtəʊ][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

"	Gale	considered	leaving	Toto	there	upon	the	ledge	and	running	to	meet
"	大风	经过考虑的	离开	托托	那里	之上	这	壁架	和	跑步	到	见面

[ˌæntwə'net] .

Antoinette	.
安托瓦内特	.

“盖尔考虑过把托托留在窗台上，然后跑去见安托瓦内特。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kəʊks][ðə; ði][dɒg] [ɒf] .

Perhaps	she	could	coax	the	dog	off	.
也许	她	可以	哄	这	狗	离开	.

或许她可以哄骗那条狗离开。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] , ['təʊtəʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]

But	just	as	she	decided	this	,	Toto	decided	to	be	good	and	started	toward
但	只是	作为	她	决定	这	,	托托	决定	到	是	好的	和	开始	朝向

[geɪl] .

Gale	.
大风	.

但就在她做出这个决定的时候，托托决定乖乖听话，朝着盖尔走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][wʌn] [step] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [geɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	had	taken	but	one	step	when	he	looked	from	Gale	to	the	ground
他	有	已采取	但	一	步	什么时候	他	看起来	从	大风	到	这	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他刚迈出一步，就从盖尔的头上看向下面的地面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [spæn][ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	looked	at	the	narrow	span	of	rock	which	he	must	cross	to	reach
他	看起来	在	这	狭窄的	跨度	的	岩石	哪个	他	必须	叉	到	抵达

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他看着那条狭窄的岩石缝，他必须跨过它才能到达她身边。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

Then	he	backed	up	and	sat	on	the	very	edge	of	the	ledge	.
然后	他	支持的	向上	和	卫星	在	这	非常	边缘	的	这	壁架	.

然后他后退几步，坐在了窗台的边缘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

His	eyes	pleaded	with	her	to	understand	.
他的	眼睛	恳求	和	她	到	理解	.

他的眼神恳求她理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

He	did	not	know	how	he	had	gotten	here	and	was	afraid	to	cover	the
他	做过	不是	知道	如何	他	有	获得	这里	和	曾是	害怕的	到	覆盖	这

['dɪstəns] [tuː; tə] [geɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

distance	to	Gale	where	he	would	be	safe	.
距离	到	大风	在哪里	他	会	是	安全的	.

他不知道自己是怎么到这儿来的，也不敢走那么远的路去盖尔镇，那里才是安全的。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

He	shivered	in	the	cold	wind	,	a	suddenly	forlorn	little	figure	.
他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	,	一个	突然	绝望	小的	数字	.

他在寒风中瑟瑟发抖，突然间，他显得格外孤苦伶仃。

[geɪl] [felt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['təʊtəʊ] [feɪd] [ə'weɪ] .

Gale	felt	all	her	impatience	with	Toto	fade	away	.
大风	毛毡	全部	她	不耐烦	和	托托	褪色	离开	.

盖尔感到她对托托的所有不耐烦都消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

The	little	thing	was	too	frightened	to	come	when	she	called	him	.
这	小的	事物	曾是	也	害怕	到	来	什么时候	她	称为	他	.

她叫他的时候，那小家伙吓得不敢过来。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] .

She	couldn't	go	away	and	leave	him	there	.
她	不能	去	离开	和	离开	他	那里	.

她不能离开他，把他一个人留在那里。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [fel] [ɒf] !

Suppose	he	fell	off	!
认为	他	跌倒	离开	!

假设他掉下去了!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

She	looked	at	the	ground	.
她	看起来	在	这	地面	.

她低头看着地面。

[snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl] [ə'genst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [mæn] .

Snow	had	drifted	in	a	huge	pile	against	this	side	of	Lonesome	Man	.
雪	有	漂移	在	一个	巨大的	桩	反对	这	边	的	寂寞	男人	.

孤寂之人雕像这边堆积了厚厚的积雪。

[ðə; ði][dɒg] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɒntə] [rɒks] [bɪ'niːθ] .

The	dog	would	be	plunged	straight	down	into	the	snow	and	perhaps	onto	rocks	beneath	.
这	狗	会	是	暴跌	直的	向下	进入	这	雪	和	也许	到	岩石	下面	.

狗会直接坠入雪中，甚至可能摔到下面的岩石上。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] .

She	sighed	and	moved	forward	.
她	叹了口气	和	已搬	向前	.

她叹了口气，继续向前走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] .

She	would	have	to	get	him	.
她	会	有	到	得到	他	.

她必须把他弄到手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] .

For	a	moment	she	considered	the	narrow	ledge	.
为了	一个	片刻	她	经过考虑的	这	狭窄的	壁架	.

她凝视着那狭窄的窗台片刻。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [mʌtʃ] [weɪt] .

It	didn't	look	as	though	it	would	hold	much	weight	.
它	没有	看	作为	尽管	它	会	抓住	很多	重量	.

它看起来好像承受不了多大的重量。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] [frɒm; frəm]['təʊtəʊ] , [geɪl] [krept] ['fɔːwəd] .

At	a	little	whimper	from	Toto	,	Gale	crept	forward	.
在	一个	小的	呜咽	从	托托	,	大风	悄悄地爬	向前	.

托托轻轻呜咽了一声，盖尔便悄悄地向前挪了挪。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

She	put	one	foot	on	the	ledge	.
她	放	一	脚	在	这	壁架	.

她把一只脚放在了窗台上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [æt; ət]

The	surface	was	icy	and	she	was	in	imminent	danger	of	slipping	at
这	表面	曾是	冰冷的	和	她	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	滑倒	在

['evri] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

every	inch	she	traversed	.
每一个	英寸	她	穿越	.

地面结冰，她每走一寸都有可能滑倒。

['təʊtəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [sæd] [braʊn] [aɪz] .

Toto	,	watching	,	contemplated	her	progress	with	sad	brown	eyes	.
托托	,	观看	,	思考	她	进步	和	伤心	棕色的	眼睛	.

托托看着这一切，用忧郁的棕色眼睛沉思着她的进展。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns] [muːv] .

He	seemed	to	realize	the	peril	of	their	position	and	did	not	once	move	.
他	似乎	到	意识到	这	危险	的	他们的	位置	和	做过	不是	一次	移动	.

他似乎意识到他们所处的危险境地，一动不动。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] [geɪl] [muːvd] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɒntə][ðə; ði]

Slowly	and	with	the	utmost	care	Gale	moved	out	farther	and	farther	onto	the
缓慢地	和	和	这	极致	关心	大风	已搬	出去	更远	和	更远	到	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

盖尔小心翼翼地慢慢地、一步一步地向岩架上移动。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['evri] ['mɪnɪt] [lest] ['ləʊnsəm] [mænz] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd]

She	held	her	breath	every	minute	lest	Lonesome	Man's	nose	should	crack	and
她	握住	她	气息	每一个	分钟	免得	寂寞	男人的	鼻子	应该	裂缝	和

[plʌndʒ] [ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

plunge	them	both	down	to	the	ground	.
暴跌	他们	两个都	向下	到	这	地面	.

她每时每刻都屏住呼吸，生怕孤独男人的鼻子突然断裂，把他们俩都摔到地上。

['ɑːftə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] [geɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][grɑːsp]

After	seconds	which	seemed	like	hours	Gale	was	in	a	position	to	grasp
后	秒	哪个	似乎	喜欢	小时	大风	曾是	在	一个	位置	到	抓牢

['təʊtəʊ][ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

Toto	and	start	the	return	journey	.
托托	和	开始	这	返回	旅行	.

几秒钟后（感觉像过了几个小时），盖尔终于能够抓住托托，开始返回的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[həʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [buː'ʃɑːrd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [geɪl]

When	the	party	from	Marchton	arrived	at	the	Bouchard	cottage	and	found	Gale
什么时候	这	派对	从	-	到达的	在	这	布沙尔	小屋	和	成立	大风

[ə'gen] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bɪtə(r)] [bləʊ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd]

again	missing	it	was	another	bitter	blow	on	top	of	all	the	others	they	had
再次	丢失的	它	曾是	其他	苦的	吹	在	顶部	的	全部	这	其他的	他们	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

马奇顿一行人到达布沙尔小屋时，发现盖尔又不见了，这对他们来说无疑是雪上加霜，让他们遭受了更多打击。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [fræn'swɑː][ænd; ənd] [ˌæntwə'net] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

They	listened	to	all	that	François	and	Antoinette	could	tell	them	.
他们	听着	到	全部	那	弗朗索瓦	和	安托瓦内特	可以	告诉	他们	.

他们认真聆听了弗朗索瓦和安托瓦内特所讲述的一切。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .

Then	they	organized	a	searching	party	.
然后	他们	组织	一个	搜索	派对	.

然后他们组织了搜寻队。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,

Mr	.	Howard	,
先生	.	霍华德	,

霍华德先生，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ˌæntwə'net] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [geɪl] [hæd; həd]['teɪkən] ['jestədeɪ]

the	doctor	and	Antoinette	started	off	in	the	direction	Gale	had	taken	yesterday
这	医生	和	安托瓦内特	开始	离开	在	这	方向	大风	有	已采取	昨天

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

afternoon	when	she	left	.
下午	什么时候	她	左边	.

医生和安托瓦内特朝着盖尔昨天下午离开时的方向走去。

[brent] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [test] ['fɪlɪs] - [sə'dʒestʃən] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Brent	and	Phyllis	started	off	to	test	Phyllis	'	suggestion	that	from	the	top	of
布伦特	和	菲利斯	开始	离开	到	测试	菲利斯	-	建议	那	从	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [θruː] [fræn'swɑː] - ['paʊəf(ə)l] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

the	mountain	and	through	François	'	powerful	field	glasses	they	might	be	able
这	山	和	通过	弗朗索瓦	-	强大的	场地	眼镜	他们	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [geɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

to	find	some	sign	of	Gale	on	the	countryside	.
到	寻找	一些	符号	的	大风	在	这	农村	.

布伦特和菲利斯出发去验证菲利斯的建议，即从山顶上，通过弗朗索瓦强大的望远镜，他们或许能在乡村找到盖尔的踪迹。

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [fræn'swɑː] .

Mrs	.	Howard	remained	with	François	.
太太	.	霍华德	剩余	和	弗朗索瓦	.

霍华德夫人继续和弗朗索瓦待在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [brent] [i'spai] [ə; eɪ]

When	they	had	gone	a	very	short	distance	from	the	cottage	Brent	espied	a
什么时候	他们	有	已消失	一个	非常	短的	距离	从	这	小屋	布伦特	窥视	一个

['taɪni] ['fɪgə(r)] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˌæntwə'net] [hæd; həd] [kɔːld] ['ləʊnsəm] [mæn] .

tiny	figure	atop	the	mountain	Antoinette	had	called	Lonesome	Man	.
微小的	数字	顶部	这	山	安托瓦内特	有	称为	寂寞	男人	.

当他们离开小屋没走多远时，布伦特就瞥见山顶上有一个小小的身影，安托瓦内特称这座山为“孤独的人”。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [wɪð]

He	pointed	to	it	and	Phyllis	gripped	his	arm	tightly	while	she	waved	with
他	尖	到	它	和	菲利斯	紧握	他的	手臂	紧紧	尽管	她	挥手	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] .

her	other	hand	.
她	其他	手	.

他指着它，菲利斯紧紧抓住他的胳膊，同时用另一只手挥了挥。

“ [geɪl] !

“	Gale	!
”	大风	!

“大风！

” ['fɪlɪs] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'luːt] .

”	Phyllis	whispered	when	the	figure	had	returned	her	salute	.
”	菲利斯	低声说道	什么时候	这	数字	有	返回	她	礼炮	.

“菲利斯在那个人影回礼后低声说道。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [brent] [sed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] , ['fɪlɪs] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð]

“	Come	on	,	”	Brent	said	and	was	off	,	running	lightly	,	Phyllis	keeping	pace	with
“	来	在	,	”	布伦特	说	和	曾是	离开	,	跑步	轻轻	,	菲利斯	保持	步伐	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“走吧，”布伦特说着就跑开了，步伐轻快，菲利斯紧随其后。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] , ” ['fɪlɪs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['məʊməntrəli] ,

“	She	is	climbing	down	,	”	Phyllis	said	as	they	halted	momentarily	,
“	她	是	攀登	向下	,	”	菲利斯	说	作为	他们	停止	片刻	,

“她正在往下爬，”菲利斯说着，她们停了下来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

watching	the	figure	on	the	cliff	in	the	distance	.
观看	这	数字	在	这	悬崖	在	这	距离	.

望着远处悬崖上的身影。

“ [ðæts] ['deɪndʒərəs] , ” [brent] ['mʌtə] , “ [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['aɪsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

“	That's	dangerous	,	”	Brent	muttered	,	“	the	surface	is	icy	,	you	can	see	it	glisten	in	the	sun	.
”	那就是	危险的	,	”	布伦特	低声说道	,	“	这	表面	是	冰冷的	,	你	能	看	它	闪亮	在	这	太阳	.

“那很危险，”布伦特低声说道，“表面结冰了，你可以看到它在阳光下闪闪发光。”

” [wen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [mæn] ,

”	When	they	ran	out	into	the	clearing	at	the	base	of	Lonesome	Man	,
”	什么时候	他们	跑	出去	进入	这	清理	在	这	根据	的	寂寞	男人	,

“当他们跑到孤寂之人山脚下的空地上时，

[geɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə]['reskjuː]['təʊtəʊ] .

Gale	was	just	beginning	her	trip	to	rescue	Toto	.
大风	曾是	只是	开始	她	旅行	到	救援	托托	.

盖尔刚刚开始她的营救托托的旅程。

“ [geɪl] ! [gəʊ] [bæk] !

“	Gale	!	Go	back	!
”	大风	!	去	后退	!

“盖尔！回去！”

” ['fɪlɪs] [kraɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] ['kæri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

”	Phyllis	cried	,	but	her	voice	did	not	carry	to	her	friend	.
”	菲利斯	哭	,	但	她	嗓音	做过	不是	携带	到	她	朋友	.

菲利斯哭了，但她的声音没能传到她朋友那里。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] !

“	She	can't	go	out	there	!
”	她	不能	去	出去	那里	!

“她不能出去！”

” ['fɪlɪs] [sed] ['waɪldli][tuː; tə] [brent] .

”	Phyllis	said	wildly	to	Brent	.
”	菲利斯	说	疯狂地	到	布伦特	.

菲利斯激动地对布伦特说。

[brent] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['fɪlɪs] [stɒpt] [hɪm] .

Brent	started	forward	but	a	second	later	Phyllis	stopped	him	.
布伦特	开始	向前	但	一个	第二	之后	菲利斯	停止	他	.

布伦特向前迈步，但一秒钟后菲利斯拦住了他。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	,	”	she	said	.
”	等待	,	”	她	说	.

“等等，”她说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [geɪl] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] [hɑːf] [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

”	Gale	had	worked	herself	half	way	out	on	the	ledge	.
”	大风	有	工作	她自己	一半	方式	出去	在	这	壁架	.

“盖尔已经爬到了悬崖边的一半。”

“ [doʊnt][gəʊ] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] .

“	Don't	go	now	—	you	will	frighten	her	and	she	will	fall	.
”	不	去	现在	—	你	将要	吓唬	她	和	她	将要	落下	.

“现在别走——你会吓到她，她会摔倒的。”

〞 [ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] ['breθləsli] .

〞	The	two	watched	breathlessly	.
〞	这	二	观看	气喘吁吁	.

两人屏住呼吸，目不转睛地看着。

[ðeə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [wʌns] ['weivə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

Their	eyes	never	once	wavered	from	the	figure	of	the	girl	above	them	as
他们的	眼睛	绝不	一次	犹豫不决	从	这	数字	的	这	女孩	多于	他们	作为

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ['kʌvəd] [ledʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv]

she	worked	her	way	out	on	the	ice	covered	ledge	to	where	a	little	ball	of
她	工作	她	方式	出去	在	这	冰	涵盖	壁架	到	在哪里	一个	小的	球	的

[fɜː(r)] [kraʊtʃt] [ɪn] ['terə(r)] .

fur	crouched	in	terror	.
毛皮	蹲着	在	恐怖	.

他们的目光始终没有离开过头顶上的女孩，只见她沿着冰封的岩架艰难地向一个蜷缩着、毛茸茸的小家伙走去，小家伙正惊恐地蜷缩在那里。

[ðeɪ] [gɑːspt] [wen] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [flæt] [ɒn] [ðə; ði]

They	gasped	when	once	her	foot	slipped	and	she	was	prostrated	flat	on	the
他们	倒吸一口气	什么时候	一次	她	脚	滑倒了	和	她	曾是	俯卧	平坦的	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

当她的脚滑了一下，整个人摔倒在冰面上时，他们都倒吸了一口凉气。

〝 [uː] , [ai] [kænt] [lʊk] !

〝	Ooo	,	I	can't	look	!
〞	哦哦	,	我	不能	看	!

〝哦，我不敢看！〞

〞 ['fɪlɪs] ['wɪspəd] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [geɪl] ['fæsnˌetɪdli] .

〞	Phyllis	whispered	frantically	,	but	just	the	same	she	watched	Gale	fascinatedly	.
〞	菲利斯	低声说道	疯狂地	,	但	只是	这	相同的	她	观看	大风	着迷地	.

菲利斯慌乱地低声说道，但她仍然着迷地看着盖尔。

[wen] [geɪl] [hæd; həd] ['təʊtəʊ] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ðə; ði] [tuː] [spek'tetər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ]

When	Gale	had	Toto	secure	in	her	arm	the	two	spectators	let	out	a	sigh
什么时候	大风	有	托托	安全的	在	她	手臂	这	二	观众	让	出去	一个	叹

[ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [suːn] .

of	thankfulness	but	they	were	too	soon	.
的	感恩	但	他们	是	也	很快	.

当盖尔把托托抱在怀里时，两位旁观者长舒一口气表示感谢，但他们高兴得太早了。

[geɪl] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['perələs] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] [wen]

Gale	had	no	more	than	started	the	perilous	return	journey	to	the	rock	when
大风	有	不	更多的	比	开始	这	危险的	返回	旅行	到	这	岩石	什么时候

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

a	warning	crack	was	heard	.
一个	警告	裂缝	曾是	听到	.

盖尔刚刚开始返回岩石的危险旅程，就听到了一声警告性的巨响。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [wʌn] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪsi] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

They	saw	her	give	one	horrified	glance	at	the	icy	floor	beneath	her	.
他们	锯	她	给	一	惊恐万分	瞥一眼	在	这	冰冷的	地面	下面	她	.

他们看到她惊恐地瞥了一眼身下冰冷的地面。

[wen] [ðə; ði] [ledʒ] [snæpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [kræk] [geɪl] , [wɪð] ['təʊtəʊ][klɑːsp, klæsp][ɪn]

When	the	ledge	snapped	off	with	a	grinding	crack	Gale	,	with	Toto	clasped	in
什么时候	这	壁架	啪啪	离开	和	一个	研磨	裂缝	大风	,	和	托托	紧握	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

屋檐发出刺耳的断裂声时，盖尔抱着托托，

[wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː] [speɪs] .

was	hurled	into	space	.
曾是	投掷	进入	空间	.

被抛入太空。

['fɪlɪs] [skriːmd] , [brent] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

Phyllis	screamed	,	Brent	started	forward	on	a	run	.
菲利斯	尖叫	,	布伦特	开始	向前	在	一个	跑步	.

菲利斯尖叫一声，布伦特向前跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [geɪl] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk]

There	was	danger	to	Gale	not	only	from	her	fall	but	from	the	rock
那里	曾是	危险	到	大风	不是	仅有的	从	她	落下	但	从	这	岩石

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [fel] .

that	also	fell	.
那	还	跌倒	.

盖尔不仅面临坠落的危险，还面临同时掉落的岩石的危险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒægɪd] ['edʒɪz] — —

If	she	should	be	crushed	under	any	of	those	jagged	edges	—	—
如果	她	应该	是	碎	在下面	任何	的	那些	锯齿状	边缘	—	—

如果她被那些尖锐的边缘压住——

[brent] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [fɜːst] .

Brent	reached	the	scene	first	.
布伦特	达到	这	场景	第一的	.

布伦特最先到达现场。

['təʊtəʊ][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

Toto	was	scrambling	from	the	snow	.
托托	曾是	争抢	从	这	雪	.

托托正从雪地里爬出来。

['fɪlɪs] [ə'pɪəd] [ðen] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

Phyllis	appeared	then	and	together	they	pulled	Gale	from	the	snow	.
菲利斯	出现	然后	和	一起	他们	拉	大风	从	这	雪	.

这时菲利斯出现了，他们一起把盖尔从雪地里拉了出来。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ?

“	Is	she	killed	?
“	是	她	被杀	?

她被杀了吗?

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] ['tremjələsli] .

”	Phyllis	asked	tremulously	.
”	菲利斯	问	颤抖地	.

“菲利斯颤抖着问道。”

“ [nəʊ] , ” [brent] [sed] ['faɪnəli] .

“	No	,	”	Brent	said	finally	.
”	不	,	”	布伦特	说	最后	.

“不，”布伦特最终说道。

“ [aɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'hed] .

“	**I'll**	**carry**	**her**	**,**	**you**	**run**	**ahead**	**.**
“	患病的	携带	她	,	你	跑步	前方	.

“我来背她，你先跑。”

” ['fɪlɪs] [swept] ['təʊtəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] .

”	**Phyllis**	**swept**	**Toto**	**up**	**into**	**her**	**arms**	**and**	**darted**	**off**	**.**
”	菲利斯	扫荡	托托	向上	进入	她	武器	和	飞镖	离开	.

菲利斯一把抱起托托，飞快地跑开了。

[geɪl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [pə'pleksəti] .

Gale	**looked**	**up**	**at**	**the**	**ceiling**	**and**	**knit**	**her**	**brows**	**in**	**perplexity**	**.**
大风	看起来	向上	在	这	天花板	和	针织	她	眉毛	在	困惑	.

盖尔抬头看着天花板，困惑地皱起了眉头。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk]

The	**last**	**thing**	**she**	**remembered**	**she**	**was**	**in**	**the**	**seat**	**behind**	**Brent**	**in**	**his**	**black**
这	最后的	事物	她	记得	她	曾是	在	这	座位	在后面	布伦特	在	他的	黑色的

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['mɒnəpleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	**silver**	**monoplane**	**and**	**they**	**were**	**turning**	**over**	**and**	**over**	**about**	**to**
和	银	单平面	和	他们	是	转弯	超过	和	超过	关于	到

[kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

crash	**in**	**the**	**storm**	**.**
碰撞	在	这	风暴	.

她最后的记忆是，她坐在布伦特的黑色和银色单翼飞机后面的座位上，飞机在暴风雨中翻滚，眼看就要坠毁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [lɒg] - [hjuːn] [wɔːlz] ,

She	**looked**	**at**	**the**	**rough**	**log**	**-**	**hewn**	**walls**	**,**
她	看起来	在	这	粗糙的	日志	-	凿	墙壁	,

她望着粗糙的原木墙，

[æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

at	**the**	**moonlight**	**streaming**	**in**	**through**	**the**	**little**	**window**	**and**	**brought**	**her**
在	这	月光	流媒体	在	通过	这	小的	窗户	和	带来	她

[geɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

gaze	**back**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
目光	后退	到	这	天花板	.

月光透过小窗户照射进来，她的目光又回到了天花板上。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [pleɪn] ['wʌznt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] .

No	**,**	**no**	**,**	**the**	**plane**	**wasn't**	**the**	**last**	**thing**	**.**
不	,	不	,	这	飞机	不是	这	最后的	事物	.

不，不，飞机并不是最后发生的事情。

['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] ,

Slowly	**,**	**like**	**a**	**moving**	**picture**	**coming**	**into**	**focus**	**,**
缓慢地	,	喜欢	一个	移动	图片	未来	进入	重点	,

慢慢地，就像电影画面逐渐清晰一样，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] .

her	**mind's**	**eye**	**picked**	**up**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**weeks**	**past**	**.**
她	心灵的	眼睛	挑选	向上	这	图片	的	这	周	过去的	.

她的脑海中浮现出过去几周的画面。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] !

Now	**she**	**remembered**	**everything**	**!**
现在	她	记得	一切	!

现在她什么都想起来啦!

[ðə; ði] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

The	fall	from	the	ledge	of	rock	,	the	shock	she	had	suffered	,
这	落下	从	这	壁架	的	岩石	,	这	震惊	她	有	遭受	,

从岩石边缘坠落，她所遭受的惊吓，

[hæd; həd] [rɪ'stɔːd] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [bɪ'fɔː(r)] .

had	restored	suddenly	everything	that	had	been	a	blank	before	.
有	恢复	突然	一切	那	有	到过	一个	空白的	前	.

突然间，之前一片空白的一切都被恢复了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

She	became	aware	of	someone	sitting	on	the	floor	beside	the	bed	.
她	成为	意识到的	的	某人	坐着	在	这	地面	旁	这	床	.

她注意到有人坐在床边的地板上。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːli] [hed] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

All	she	could	see	was	the	top	of	a	light	curly	head	but	even	that	was
全部	她	可以	看	曾是	这	顶部	的	一个	光	卷曲	头	但	甚至	那	曾是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

她只能看到一个浅色卷发的脑袋，但就连那也让她感到熟悉。

“ [hə'ləʊ] , [fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hullo	,	Phyl	,	”	she	said	.
”	你好	,	菲尔	,	”	她	说	.

“你好，菲尔，”她说。

['ɪnstəntli] ['fɪlɪs] [lʊkt] [ʌp] .

Instantly	Phyllis	looked	up	.
即刻	菲利斯	看起来	向上	.

菲利斯立刻抬起头。

“ [geɪl] ! ”

“	Gale	!	”
”	大风	!	”

“大风！”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ?

“	How	long	have	you	been	sitting	there	?
”	如何	长的	有	你	到过	坐着	那里	?

你坐在那里多久了?

” [geɪl] [di'mɑːnd, -'mænd] ['smaɪlɪŋ] .

”	Gale	demanded	smiling	.
”	大风	要求	微笑	.

盖尔笑着问道。

“ [sɪns] — [sɪns] — [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , ” ['fɪlɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Since	—	since	—	not	very	long	,	”	Phyllis	replied	.
”	自从	—	自从	—	不是	非常	长的	,	”	菲利斯	回复	.

“自从——自从——没多久，”菲利斯回答道。

“ [juː; jʊ] [duː; də] — [juː; jʊ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

“	You	do	—	you	do	remember	me	?
”	你	做	—	你	做	记住	我	?

你还记得我吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

”	she	asked	gently	.
”	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [geɪl] [sed] .
“ Of course , ” Gale said .
” 的 课程 , ” 大风 说 .

“当然，”盖尔说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] — [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
“ But why — oh , I know !
” 但 为什么 — 哦 , 我 知道 !

“但是为什么——哦，我知道了！

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
You heard that I couldn't remember anything .
你 听到 那 我 不能 记住 任何事物 .

你听说我什么都记不起来了。

[ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — —
That I didn't know — —
那 我 没有 知道 — —

我之前并不知道——

” [ˈfɪlɪs] [nˈɒdɪd] .
” Phyllis nodded .
” 菲利斯 点头 .

菲利斯点了点头。

“ [brent] [təʊld][juː ˈes] .
“ Brent told us .
” 布伦特 讲述 我们 .

“布伦特告诉我们的。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [ˈlɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
” That was the beginning of a talk that lasted a long time ,
” 那 曾是 这 开始 的 一个 讲话 那 持续 一个 长的 时间 ,

“那是一场持续很久的谈话的开始。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
before either of them thought of the other people in the main room of the
前 任何一个 的 他们 想法 的 这 其他 人们 在 这 主要的 房间 的 这
[ˈkɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他们俩都没注意到小屋主房间里的其他人。

“ [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [ˈfɪlɪs] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
“ We've been here since this morning , ” Phyllis explained when she stood up .
” 我们已经 到过 这里 自从 这 早晨 , ” 菲利斯 解释 什么时候 她 站立 向上 .

“我们从今天早上就一直在这里，”菲利斯站起来解释道。

“ [wiː; wi] [fluː] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] .
“ We flew up last night .
” 我们 飞翔 向上最后的 夜晚 .

“我们昨晚飞了上去。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪlə(r)] , [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][aɪ] . [ˌæntwəˈnet] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl]
Your parents , Dr . Miller , and Brent and I . Antoinette is an angel
你的 父母 , 博士 . 磨坊主 , 和 布伦特 和 我 . 安托瓦内特 是 一个 天使
!
!
!

你的父母、米勒医生、布伦特和我。安托瓦内特真是个天使！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] — [wen] [ðə; ði]
This morning when you were missing was almost as bad as — when the
这 早晨 什么时候 你 是 丢失的 曾是 几乎 作为 坏的 作为 — 什么时候 这
[pleɪn] [kræʃt] .
plane crashed .
飞机 崩溃了 .

今天早上你失踪的那段时间，几乎和飞机坠毁的那段时间一样糟糕。

[ðen] [wen] [brent] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] — [maɪ] [hɑːt] ['nɪəli] [stɒpt] !
Then when Brent and I saw you fall from the ledge — my heart nearly stopped !
然后 什么时候 布伦特 和 我 锯 你 落下 从 这 壁架 — 我的 心 几乎 停止 !
〃
〃
〃

“当我和布伦特看到你从窗台上摔下去时——我的心脏差点停止跳动！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] , [fɪl] , 〃 [geɪl] [sed] ,
“ It was sweet of you to come all the way up here , Phyl , 〃 Gale said ,
〃 它 曾是 甜的 的 你 到 来 全部 这 方式 向上 这里 , 菲尔 , 〃 大风 说 ,

“菲尔，你大老远跑来真是太好了，”盖尔说道。

“ [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
“ to help me .
〃 到 帮助 我 .

“帮帮我。”

〃 ['fɪlɪs] ['kʌləd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
〃 Phyllis colored uncomfortably .
〃 菲利斯 有色 不舒服地 .

菲利斯脸色变得很不自在。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .
“ I'll tell the others you are awake .
〃 患病的 告诉 这 其他的 你 是 醒 .

“我会告诉其他人你已经醒了。”

[wɪv] [biːn] ['wʌrid] [ɔːl] [deɪ] .
We've been worried all day .
我们已经 到过 担心 全部 天 .

我们一整天都很担心。

〃 [wen] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [geɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] ['əʊvə(r)][ɔːl]
〃 When Phyllis had departed Gale had but a moment to reminisce over all
〃 什么时候 菲利斯 有 已离开 大风 有 但 一个 片刻 到 回忆 超过 全部
[ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
the days she had been here and to grasp the fact now of what her
这 天 她 有 到过 这里 和 到 抓牢 这 事实 现在 的 什么 她
[mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['haɪdɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]
mysterious disappearance and subsequent hiding must have meant to those in
神秘 消失 和 随后的 隐藏 必须 有 意思是 到 那些 在
- .
Marchton .
- .

“菲利斯离开后，盖尔只有片刻时间来回忆她在这里度过的所有日子，并意识到她神秘失踪和随后的躲藏对马奇顿的人们意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [vau] [tuː; tə]

She	regretted	every	moment	of	anxiety	she	had	caused	them	and	vowed	to
她	后悔	每一个	片刻	的	焦虑	她	有	导致	他们	和	发誓	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

make	it	up	;
制作	它	向上	;

她为自己给他们带来的每一份焦虑都感到后悔，并发誓要弥补。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] .

then	the	others	came	in	and	there	was	the	happiest	joy	of	reunion	.
然后	这	其他的	来了	在	和	那里	曾是	这	最快乐	喜悦	的	团圆	.

然后其他人也进来了，大家重逢时都洋溢着无比的喜悦。

['leɪtə(r)] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

Later	,	much	,	much	later	,
之后	,	很多	,	很多	之后	,

很久很久以后，

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [geɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

when	the	others	forced	themselves	to	leave	in	order	to	let	Gale	sleep	and	regain
什么时候	这	其他的	强制	他们自己	到	离开	在	命令	到	让	大风	睡觉	和	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

her	strength	to	travel	back	to	Marchton	on	the	morrow	,
她	力量	到	旅行	后退	到	-	在	这	明天	,

当其他人强迫自己离开，好让盖尔休息并恢复体力，以便第二天返回马奇顿时，

[hɜː(r); hə(r)] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['eəpleɪn] [kræʃ] [ænd; ənd]

her	miraculous	escape	from	serious	injury	in	both	the	airplane	crash	and
她	神奇	逃脱	从	严肃的	受伤	在	两个都	这	飞机	碰撞	和

[hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	fall	this	morning	was	still	a	wonder	to	them	.
她	落下	这	早晨	曾是	仍然	一个	想知道	到	他们	.

她在飞机失事和今天早上的摔倒中都奇迹般地幸免于难，没有受重伤，这在他们看来仍然是个奇迹。

[brent] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] ,

Brent	,	the	last	to	enter	,	and	the	last	to	leave	,
布伦特	,	这	最后的	到	进入	,	和	这	最后的	到	离开	,

布伦特，最后一个进来，也是最后一个离开。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

took	her	hand	in	his	and	squeezed	it	.
采取	她	手	在	他的	和	挤压	它	.

握住她的手，紧紧地捏了捏。

“ [aɪl] [bet] [jʊl] ['nevə(r)][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

“	I'll	bet	you'll	never	go	flying	with	me	again	,	”	he	said	ruefully	.
“	患病的	赌注	你会	绝不	去	飞行	和	我	再次	,	”	他	说	懊悔地	.

“我敢打赌你以后再也不会跟我一起坐飞机了，”他懊恼地说。

“ [traɪ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	Try	me	,	”	she	laughed	.
“	尝试	我	,	”	她	笑了	.

“试试看，”她笑着说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['kɪdəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl]

“	Anyway	,	I'm	glad	to	see	you	all	right	again	,	kiddo	,	”	he	said	with	a	wide	smile
“	反正	,	我是	高兴的	到	看	你	全部	正确的	再次	,	孩子	,	”	他	说	和	一个	宽的	微笑

.

:
.

“总之，很高兴看到你又没事了，孩子，”他笑着说。

[geɪl] [sæt] [ʌp] .
Gale sat up .
大风 卫星 向上 .

盖尔坐了起来。

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] [mʌtʃ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈθæŋkfəli] .
“ You weren't hurt much then , ” she murmured thankfully .
” 你 不是 伤害 很多 然后 , ” 她 低声说道 谢天谢地 .

“你当时没受什么重伤，”她庆幸地低声说道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈplenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
But you gave us plenty to think about .
但 你 给予 我们 很多 到 思考 关于 .

但你给我们留下了很多值得思考的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌrid] [tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
We were worried to death about you . ”
我们 是 担心 到 死亡 关于 你 . ”

我们担心死了。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sorry , ” she said .
” 我是 对不起 , ” 她 说 .

“对不起，”她说。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwʌri] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
“ I didn't think you would worry so much . ”
” 我 没有 思考 你 会 担心 所以 很多 . ”

“我没想到你会这么担心。”

“ [ˈwʌri] ?
“ Worry ?
” 担心 ?

“担心?

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Oh , my dear — — ” He checked himself and grinned .
哦 , 我的 亲爱的 — — ” 他 已检查 他自己 和 咧嘴一笑 .

“哦，我的宝贝——”他止住了话头，咧嘴一笑。

“ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ˈjʌŋstə(r)] .
“ Go to sleep , youngster .
” 去 到 睡觉 , 青少年 .

“去睡觉吧，孩子。”

[təˈmɒrəʊ] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Tomorrow we go back to Marchton .
明天 我们 去 后退 到 - .

明天我们回马奇顿。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
” He looked down at her for a long time .
” 他 看起来 向下 在 她 为了 一个 长的 时间 .

他低头看了她很久。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Good night , ” he said finally and kissed the top of her head .
” 好的 夜晚 , ” 他 说 最后 和 亲吻 这 顶部 的 她 头 .

“晚安，”他最后说道，并吻了吻她的头顶。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Hastily	**he**	**made**	**his**	**way**	**out**	**.**
草草	他	制成	他的	方式	出去	.

他匆匆离开了。

[geɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [let] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Gale	**lay**	**and**	**let**	**little**	**shivers**	**run**	**up**	**and**	**down**	**her**	**back**	**.**
大风	躺	和	让	小的	颤抖	跑步	向上	和	向下	她	后退	.

盖尔躺着，任由一阵阵轻微的颤抖在她背上上下起伏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] , [səʊ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**so**	**comfortable**	**and**	**warm**	**,**	**so**	**supremely**	**happy**	**,**	**she**	**let**	**her**
她	曾是	所以	舒服的	和	温暖的	,	所以	至高无上	快乐的	,	她	让	她

[driːmz] [rʌn] ['raɪət] .

dreams	**run**	**riot**	**.**
梦境	跑步	暴动	.

她感到无比舒适温暖，无比幸福，任由梦想自由驰骋。

[təˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [əˈgen] , [seɪf] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [frendz] .

Tomorrow	**she**	**would**	**be**	**home**	**again**	**,**	**safe**	**and**	**among**	**friends**	**.**
明天	她	会	是	家	再次	,	安全的	和	之中	朋友们	.

明天她就能回家了，安全无恙，和朋友们在一起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] [frendz] [hɪə(r)] , [tuː] .

But	**she**	**had**	**been**	**among**	**friends**	**here**	**,**	**too**	**.**
但	她	有	到过	之中	朋友们	这里	,	也	.

但她在这里也有朋友陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] — ['təʊtəʊ] .

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**leave**	**Antoinette**	**and**	**François**	**and**	**—**	**Toto**	**.**
它	会	是	难的	到	离开	安托瓦内特	和	弗朗索瓦	和	—	托托	.

离开安托瓦内特、弗朗索瓦和托托会很难。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['hædnt] [krɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

If	**the**	**little**	**dog**	**hadn't**	**crawled**	**out**	**on**	**that**	**ledge**	**this**	**morning**	**,**
如果	这	小的	狗	之前没有	爬行	出去	在	那	壁架	这	早晨	,

如果今天早上那只小狗没有爬到那个窗台上，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪs] ['hædnt] ['krʌmpld] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [biː; bi]

if	**she**	**hadn't**	**gone**	**after**	**him**	**and**	**if**	**the**	**ice**	**hadn't**	**crumpled**	**she**	**might**	**still**	**be**
如果	她	之前没有	已消失	后	他	和	如果	这	冰	之前没有	皱巴巴的	她	可能	仍然	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːks] .

living	**in**	**the**	**shadows**	**she**	**had**	**lived**	**in**	**for**	**the**	**past**	**weeks**	**.**
活的	在	这	阴影	她	有	居住地	在	为了	这	过去的	周	.

如果她没有追随他，如果冰层没有崩塌，她可能仍然会像过去几周那样生活在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [mait] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

She	**still**	**might**	**not**	**know**	**who**	**she**	**was**	**.**
她	仍然	可能	不是	知道	WHO	她	曾是	.

她可能仍然不知道自己是谁。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**.**
她	卫星	向上	和	看起来	出去	这	窗户	.

她坐起身，看向窗外。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ləʊnsəm] [mæn] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ə'laɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt]

In	**the**	**distance**	**Lonesome**	**Man**	**was**	**brilliantly**	**alight**	**with**	**moonlight**
在	这	距离	寂寞	男人	曾是	精彩	点燃	和	月光

远处，孤独的人影在月光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] .

but	now	he	was	a	man	without	a	nose	.
但	现在	他	曾是	一个	男人	没有	一个	鼻子	.

但现在他却失去了鼻子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .

She	smiled	slightly	.
她	微笑	轻微地	.

她微微一笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fərˈevə(r)] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈləʊnsəm] [mæn]

She	had	forever	ruined	the	facial	beauty	of	Lonesome	Man
她	有	永远	毁坏	这	面部的	美丽	的	寂寞	男人

她永远地毁了孤独男人的容貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] .

but	it	had	brought	her	happiness	.
但	它	有	带来	她	幸福	.

但这给她带来了快乐。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈsnʌgl] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .

She	stretched	luxuriously	and	snuggled	down	again	between	the	blankets	.
她	拉伸	奢华地	和	依偎着	向下	再次	之间	这	毯子	.

她舒服地伸了个懒腰，然后又钻回毯子里。

[ˈkɔːʃəsli] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˌæntwəˈnet] [lʊkt] [ɪn] .

Cautiously	the	door	opened	and	Antoinette	looked	in	.
谨慎地	这	门	打开	和	安托瓦内特	看起来	在	.

门小心翼翼地打开，安托瓦内特向里张望。

“ [ˌæntwəˈnet] !

“	Antoinette	!
”	安托瓦内特	!

“安托瓦内特！”

” [geɪl] [sed] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	Gale	said	,	stretching	out	her	hand	.
”	大风	说	,	伸展	出去	她	手	.

“盖尔说着，伸出了手。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈgen] , [geɪl] , ” [ˌæntwəˈnet] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsædli] .

“	You	are	well	again	,	Gale	,	”	Antoinette	said	,	almost	sadly	.
”	你	是	出色地	再次	,	大风	,	”	安托瓦内特	说	,	几乎	令人遗憾的是	.

“盖尔，你又康复了，”安托瓦内特几乎带着一丝悲伤说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] .

“	I	am	glad	.
”	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː ˈes] — — ”

But	now	you	will	leave	us	—	—	”
但	现在	你	将要	离开	我们	—	—	”

但现在你要离开我们了——”

“ [təˈmɒrəʊ] , ” [geɪl] [nˈɒdɪd] .

“	Tomorrow	,	”	Gale	nodded	.
”	明天	,	”	大风	点头	.

“明天，”盖尔点点头。

“ [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , [ˌæntwəˈnet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — — ”

“	I	can	never	thank	you	enough	,	Antoinette	,	for	all	you	have	done	—	—	”
”	我	能	绝不	感谢	你	足够的	,	安托瓦内特	,	为了	全部	你	有	完毕	—	—	”

“安托瓦内特，我永远也无法报答你为我所做的一切——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [sed] [kənˈfjuːzədli] .

“	It	was	nothing	,	”	the	French	girl	said	confusedly	.
”	它	曾是	没有什么	,	”	这	法语	女孩	说	困惑地	.

“没什么，”法国女孩困惑地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] . ”

“	You	were	like	a	sister	.	”
”	你	是	喜欢	一个	姐姐	.	”

“你就像我的亲姐妹一样。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

“	You	will	come	to	the	States	to	see	me	?
”	你	将要	来	到	这	各州	到	看	我	?

你会来美国看我吗?

” [geɪl] [ˈpliːdɪd] .

”	Gale	pleaded	.
”	大风	恳求	.

“盖尔恳求道。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːlɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt]

The	subject	had	been	mentioned	earlier	when	the	others	had	been	present
这	主题	有	到过	提及	早些时候	什么时候	这	其他的	有	到过	展示

[ænd; ənd] [ˌæntwəˈnet] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	Antoinette	had	flushed	with	pleasure	at	the	invitation	.
和	安托瓦内特	有	酡	和	乐趣	在	这	邀请	.

之前其他人也在场的时候就提到过这件事，安托瓦内特听到邀请时高兴得脸都红了。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

“	But	of	course	,	I	shall	be	most	happy	,	”	she	declared	.
”	但	的	课程	,	我	将	是	最多	快乐的	,	”	她	声明	.

“当然，我会非常高兴，”她说道。

[wen] [ˌæntwəˈnet] [hæd; həd] [gɒn] [əˈgen] [geɪl] [tɜːnd] [kənˈtentɪdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .

When	Antoinette	had	gone	again	Gale	turned	contentedly	on	her	pillows	.
什么时候	安托瓦内特	有	已消失	再次	大风	转向	心满意足地	在	她	枕头	.

安托瓦内特再次离开后，盖尔心满意足地翻了个身，躺在枕头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	had	a	most	exciting	time	but	now	her	difficulties	were
她	有	有	一个	最多	激动人心	时间	但	现在	她	困难	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

她经历了一段非常刺激的时光，但现在她的困难时期已经结束了。

[təˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [bæk] [tuː; tə] - .

Tomorrow	she	would	fly	back	to	Marchton	.
明天	她	会	飞	后退	到	-	.

明天她将飞回马奇顿。

[skuːl] [wʊd] [bɪˈgɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [geɪ] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

School	would	begin	for	her	again	,	gay	times	with	her	friends	,
学校	会	开始	为了	她	再次	,	同性恋	时代	和	她	朋友们	,

她又要开始上学了，又要和朋友们一起度过快乐的时光了。

[ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

a	sheltered	life	in	the	little	town	.
一个	避难所	生活	在	这	小的	镇	.

在小镇上过着与世隔绝的生活。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][rɪ'maɪndə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm]

Except	for	a	slight	headache	she	had	no	reminder	at	all	of	the	long	time
除了	为了	一个	轻微	头痛	她	有	不	提醒	在	全部	的	这	长的	时间

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

through	which	she	had	just	come	.
通过	哪个	她	有	只是	来	.

除了轻微的头痛，她丝毫没有意识到自己刚刚经历了漫长的时光。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Again	she	sighed	with	pleasure	.
再次	她	叹了口气	和	乐趣	.

她再次欣喜地叹了口气。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] — [brent] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] !

Another	thing	that	made	her	happy	—	Brent	was	going	home	with	them	!
其他	事物	那	制成	她	快乐的	—	布伦特	曾是	去	家	和	他们	!

还有一件事让她很高兴——布伦特要和他们一起回家了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[rɪ'tɜːn]

RETURN
返回

返回

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,

“	For	she's	a	jolly	good	fellow	,
〃	为了	她是	一个	快乐的	好的	同伴	,

“因为她是个非常善良的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] — — ” [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [sæŋ] ['laʊdli] [ɪf] [nɒt] [wel] .

for	she's	a	jolly	good	fellow	—	—	”	the	Adventure	Girls	sang	loudly	if	not	well	.
为了	她是	一个	快乐的	好的	同伴	—	—	〃	这	冒险	女孩们	唱	高声	如果	不是	出色地	.

因为她是个非常善良的人——”冒险女孩们大声唱着，虽然唱得不太好。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [tʃɑː] [tʃɑː] !

“	And	a	hot	cha	cha	!
〃	和	一个	热的	茶	茶	!

“还有一段热辣的恰恰舞！”

” ['dʒænət] [pʊt] [ɪn] ['lævɪʃli] .

”	Janet	put	in	lavishly	.
〃	珍妮特	放	在	慷慨地	.

“珍妮特慷慨解囊。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] , ” ['kærəl] [kəm'pleɪnd] .

“	That	doesn't	fit	,	”	Carol	complained	.
〃	那	不	合身	,	〃	颂歌	抱怨	.

“这不合适，”卡罗尔抱怨道。

“ [ai][dʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , ” ['dʒænət] [sed] [ɪ'reləvəntli] .

“	I	don't	care	whether	it	does	or	not	,	”	Janet	said	irrelevantly	.
〃	我	不	关心	无论	它	做	或者	不是	,	〃	珍妮特	说	无关紧要	.

“我不在乎它是否有效，”珍妮特漫不经心地说道。

“ [aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][ai][dʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	happy	and	I	don't	care	who	knows	it	.	”
〃	我是	快乐的	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.	〃

“我很开心，我不在乎别人怎么想。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
“ What is the reason ?
“ 什么 是 这 原因 ?

“原因是什么？”

” ['kærəl] [in'kwaiə] [sə'spɪʃəsli] .
” Carol inquired suspiciously .
” 颂歌 询问 可疑地 .

卡罗尔狐疑地问道。

“ [geɪlz] [rɪ'tɜːn] , ” ['dʒænət] [sed] ['prɒmptli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['prɒmptli] .
“ Gale's return , ” Janet said promptly , a little too promptly .
“ 盖尔的 返回 , ” 珍妮特 说 及时 , 一个 小的 也 及时 .

“盖尔回来了，”珍妮特立刻说道，语气快得有点过头了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəd] [həʊm] .
The young people were gathered in the living room of the Howard home .
这 年轻的 人们 是 聚集 在 这 活的 房间 的 这 霍华德 家 .

年轻人聚集在霍华德家的客厅里。

[ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
All the Adventure Girls were present .
全部 这 冒险 女孩们 是 展示 .

所有冒险少女都到场了。

[geɪl] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [wʌn] [wiːk] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Gale had been back one week now but they never refused any opportunity to
[hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
have any sort of gala occasion in honor of her return .
有 任何 种类 的 节日 场合 在 荣誉 的 她 返回 .

盖尔回来已经一周了，但他们从未放过任何机会，举办盛大的庆祝活动来庆祝她的归来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [brɔːt]
There had been little gatherings and parties ever since the plane that brought
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['eəpɔːt] .
her back had landed at the Marchton airport .
她 后退 有 登陆 在 这 - 飞机场 .

自从把她接回来的飞机降落在马奇顿机场后，就再也没有举行过小型聚会和派对了。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə]['əʊnli][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] .
Tonight , however , was devoted strictly to only the Adventure Girls .
今晚 , 然而 , 曾是 奉献 严格 到 仅有的 这 冒险 女孩们 .

然而，今晚的活动完全献给了冒险少女们。

[ðeɪ] [hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][wʌn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .
They had demanded one night for their very own .
他们 有 要求 一 夜晚 为了 他们的 非常 自己的 .

他们要求拥有属于自己的一晚。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kɒkt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɪn]['dʒænəts][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Now they all cocked a suspicious eye in Janet's direction to seek the cause of
[hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] - [ɪg'zjuːbərənt] ['spɪrɪt] .
her extra - exuberant spirits .
她 额外的 - 旺盛 烈酒 .

现在，他们都用怀疑的目光打量着珍妮特，想找出她异常兴奋的原因。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
That young lady was deeply involved in looking through the music on the piano .
那 年轻的 女士 曾是 深 涉及 在 寻找 通过 这 音乐 在 这 钢琴 .

那位年轻女士全神贯注地翻阅着钢琴上的乐谱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] ['nɪəli] ['evri] [piːs] [ðeə(r)] ,
They had sung nearly every piece there ,
他们 有 唱 几乎 每一个 片 那里 ,

他们几乎唱遍了那里的每一首歌。

[bʌt; bət]['dʒænət][wɒz; wəz] [stɪl] [siːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] ['tæləntsˌ] .
but Janet was still seeking another to which to devote their talents .
但 珍妮特 曾是 仍然 寻求 其他 到 哪个 到 奉献 他们的 天赋 .

但珍妮特仍在寻找另一个可以倾注他们才华的事业。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” ['kærəl] [tɜːnd] ['dʒænət] ['skweəli] [ə'baʊt] , “ [kən'fes] [ɔːl] !
“ See here , ” Carol turned Janet squarely about , “ confess all !
” 看 这里 , ” 颂歌 转向 珍妮特 完全 关于 , “ 承认 全部 !

“听着，”卡罗尔把珍妮特转过身来，“坦白一切！”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɔːl] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt]
You were in a glow all through English class this afternoon and anything that
你 是 在 一个 辉光 全部 通过 英语 班级 这 下午 和 任何事物 那
[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [gləʊ] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɪz] [kə'lɒs(ə)l] . ”
can make you glow in that class is colossal . ”
能 制作 你 辉光 在 那 班级 是 庞大 . ”

今天下午的英语课上你一直容光焕发，任何能让你在课堂上如此容光焕发的事情都意义非凡。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['dʒænət][skɔf, skɔːf] .
” Janet scoffed .
” 珍妮特 嘲笑 .

珍妮特嗤之以鼻。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?
“ Is it a secret ?
” 是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗?

” [mædʒ] [ɑːskt] ['həʊpfəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðiˌ] [ɑːm] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] - [tʃeə(r)] , ['aɪdli]
” Madge asked hopefully from her position on the arm of Phyllis ' chair , idly
” 玛吉 问 希望 从 她 位置 在 这 手臂 的 菲利斯 - 椅子 , 闲散地
['strʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌjuːkə'leɪli] .
strumming her ukulele .
拨弦 她 尤克里里 .

“玛吉坐在菲利斯的椅子扶手上，漫不经心地弹着尤克里里，满怀希望地问道。”

“ [ɑːrnt] [wiː; wi][jɔː(r); jə(r)] [best] [pælz] ?
“ Aren't we your bestest pals ?
” 不是 我们 你的 最佳 朋友们 ?

“我们不是你最好的朋友吗？”

[doʊnt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ?
Don't we tell you everything ?
不 我们 告诉 你 一切 ?

我们难道没有把所有事情都告诉你吗?

" ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Carol insisted .**
" 颂歌 坚持 .

卡罗尔坚持道。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒænət] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" **Come on , Janet , what is it all about ?**
" 来 在 , 珍妮特 , 什么 是 它 全部 关于 ?

"珍妮特，快说，这到底是怎么回事？"

" ['dʒænət] [bent] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
" **Janet bent intently over a pile of music .**
" 珍妮特 弯曲 专注地 超过 一个 桩 的 音乐 .

珍妮特全神贯注地俯身看着一堆乐谱。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [mɑːk] ['ʃəːwin] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [prɒm] . "
" **If you must know , Mark Sherwin has asked me to the Senior Prom . "**
" 如果 你 必须 知道 , 标记 舍温 有 问 我 到 这 高级的 舞会 . "

"如果你非要知道的话，马克·舍温邀请我参加毕业舞会。"

" [nəʊ] ! "
" **No ! "**
" 不 ! "

"不！ "

" [wʊ'piː] !
" **Whoopee !**
" 欢呼 !

"哇哦！"

[hiː; hi][ɑːsks][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] . "
He asks far enough ahead of time . "
他 问 远的 足够的 前方 的 时间 . "

他总是提前很久就提出要求。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [smaɪlz] !
" **No wonder you were all smiles !**
" 不 想知道 你 是 全部 微笑 !

难怪你们都笑得那么开心！

" ['kærəl] [dɪ'kleəd] .
" **Carol declared .**
" 颂歌 声明 .

"卡罗尔宣布道。"

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" **So that is it !**
" 所以 那 是 它 !

"就是这样！"

[jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] ! "
Your hero ! "
你的 英雄 ! "

你的英雄！

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " ['dʒænət] [sed] ['ʃɔːtli] .
" **He isn't , " Janet said shortly .**
" 他 不是 , " 珍妮特 说 不久 .

"他不是，"珍妮特简短地说。

" [hiːz] [naɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][æm'bɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɒftɪli] .
" **He's nice , he has ambition , " she added loftily .**
" 他是 好的 , 他 有 志向 , " 她 额外 傲慢地 .

"他很好，也很有抱负，"她傲慢地补充道。

“ ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] , ” ['kærəl] [sed] , [hwɜːrl] ['dʒænət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	**Happy**	**days**	**are**	**here**	**again**	**,**	**”**	**Carol**	**said**	**,**	**whirling**	**Janet**	**around**	**the**	**room**	**.**
”	快乐的	天	是	这里	再次	,	”	颂歌	说	,	旋转	珍妮特	大约	这	房间	.

“好日子又回来了,”卡罗尔说着，拉着珍妮特在房间里转了一圈。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” ['dʒænət] [kəm'pleɪnd] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**”**	**Janet**	**complained**	**.**
”	是	安静的	,	”	珍妮特	抱怨	.

“安静点,”珍妮特抱怨道。

“ [jʊr; jər] ['dʒeləs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

“	**You're**	**jealous**	**,**	**”**	**she**	**accused**	**.**
”	你是	嫉妒的	,	”	她	被告	.

“你这是嫉妒,”她指责道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə][biː; bi][held] ?

“	**Where**	**is**	**the**	**dance**	**to**	**be**	**held**	**?**
”	在哪里	是	这	舞蹈	到	是	握住	?

舞会将在哪里举行?

” ['fɪlɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	**Phyllis**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	菲利斯	通缉	到	知道	.

菲利斯想知道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , ” ['væləri] [pʊt] [ɪn] .

“	**At**	**the**	**Country**	**Club**	**,**	**”**	**Valerie**	**put**	**in**	**.**
”	在	这	国家	俱乐部	,	”	瓦莱丽	放	在	.

“在乡村俱乐部,”瓦莱丽补充道。

“ [aɪm][ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [kə'mɪti] . ”

“	**I'm**	**on**	**the**	**dance**	**committee**	**.**	**”**
”	我是	在	这	舞蹈	委员会	.	”

“我是舞蹈委员会的成员。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	**You**	**are**	**!**
”	你	是	!

“你是!

” [mædʒ] ['ekəud] .

”	**Madge**	**echoed**	**.**
”	玛吉	回声	.

“玛吉附和道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**?**
”	为什么	没有	你	告诉	我们	?

“为什么不告诉我们? ”

” ['væləri] [lɑːft] .

”	**Valerie**	**laughed**	**.**
”	瓦莱丽	笑了	.

瓦莱丽笑了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**myself**	**until**	**this**	**afternoon**	**.**
”	我	没有	知道	它	我	直到	这	下午	.

“直到今天下午我才知道这件事。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**almost**	**forgotten**	**it**	**.**
我	有	几乎	被遗忘的	它	.

我差点忘了这件事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] , [fɪl] ? ”

Who	are	you	going	with	,	Phyl	?	”
WHO	是	你	去	和	,	菲尔	?	”

菲尔，你和谁一起去?

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] , ” ['fɪlɪs] [sed] ['ruːfəli] , “ [ɪf] [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

“	If	I	can	go	,	”	Phyllis	said	ruefully	,	“	if	my	Aunt	will	let	me	,
”	如果	我	能	去	,	”	菲利斯	说	懊悔地	,	“	如果	我的	阿姨	将要	让	我	,

“如果我能去的话，”菲利斯懊恼地说，“如果我姑妈允许的话，

['deɪvɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

David	wants	to	take	me	,	but	I	don't	know	.	”
大卫	想要	到	拿	我	,	但	我	不	知道	.	”

大卫想带我走，但我不知道。

“ [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [braɪɜ˞hɜ˞st] ?

“	She	still	insists	on	keeping	you	out	of	Briarhurst	?
“	她	仍然	坚持	在	保持	你	出去	的	布里尔赫斯特	?

“她仍然坚持不让你进布莱尔赫斯特医院吗？”

” [geɪl] [ɑːskt] .

”	Gale	asked	.
”	大风	问	.

“盖尔问道。”

['fɪlɪs] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

Phyllis	nodded	vigorously	.
菲利斯	点头	大力	.

菲利斯用力地点了点头。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['juːnɪfɔːm] . ”

“	I	suppose	I	shall	go	to	Stonecliff	and	wear	a	horrid	uniform	.	”
”	我	认为	我	将	去	到	-	和	穿	一个	可怕的	制服	.	”

“我想我应该去斯通克利夫，穿上那身难看的制服。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” ['dʒænət] [sed] .

“	We	must	do	something	about	that	,	”	Janet	said	.
”	我们	必须	做	某物	关于	那	,	”	珍妮特	说	.

“我们必须对此采取一些措施，”珍妮特说。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ɑːnt] [ɔː(r)][nəʊ] [ɑːnt] !

“	We	won't	be	separated	,	Aunt	or	no	Aunt	!
”	我们	惯于	是	分开	,	阿姨	或者	不	阿姨	!

“我们不会分开，不管有没有姑姑！”

” ['fɪlɪs] [lɑːft] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

”	Phyllis	laughed	but	she	didn't	look	as	though	she	believed	they	could	do
”	菲利斯	笑了	但	她	没有	看	作为	尽管	她	相信	他们	可以	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

菲利斯笑了，但她看起来并不相信他们能做到什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	knew	her	Aunt	better	than	any	of	them	.
她	知道	她	阿姨	更好的	比	任何	的	他们	.

她比他们任何人都更了解她的姑姑。

“ [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][prɒm] , [geɪl] ? ”

“	Who	is	taking	you	to	the	prom	,	Gale	?	”
”	WHO	是	采取	你	到	这	舞会	,	大风	?	”

“盖尔，谁带你去参加毕业舞会？”

“ [ai] — — ”
“ I — — ”
” 我 — — ”

“我 - ”

“ [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ” [tiːzd] ['dʒænət] .
“ I'll bet she can't make up her mind , ” teased Janet .
” 患病的 赌注 她 不能 制作 向上 她 头脑 , ” 戏弄 珍妮特 .

“我敢打赌她拿不定主意，”珍妮特揶揄道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] ? [bruːs] [ɔː(r)] [brent] ? ”
“ Which is it , Gale ? Bruce or Brent ? ”
” 哪个 是 它 , 大风 ? 布鲁斯 或者 布伦特 ? ”

“盖尔，你觉得是布鲁斯还是布伦特？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [geɪl] [sed] ['prɒmptli] .
“ It is a secret , ” Gale said promptly .
” 它 是 一个 秘密 , ” 大风 说 及时 .

“这是个秘密，”盖尔立即说道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] . ”
“ You shan't any of you know until you see me there . ”
” 你 不会 任何 的 你 知道 直到 你 看 我 那里 . ”

“你们谁也不知道，直到你们在那里见到我。”

“ [ɑː] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] !
“ Ah , that isn't fair !
” 啊 , 那 不是 公平的 !

“啊，这不公平！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kəm'pleɪnd] .
” the others complained .
” 这 其他的 抱怨 .

其他人抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , ” [geɪl] [lɑːft] .
“ But it will give you something to look forward to , ” Gale laughed .
” 但 它 将要 给 你 某物 到 看 向前 到 , ” 大风 笑了 .

“但这会让你有所期待，”盖尔笑着说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
To tell the truth she didn't know .
到 告诉 这 真相 她 没有 知道 .

说实话，她不知道。

[bruːs] [mait] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
Bruce might ask her .
布鲁斯 可能 问 她 .

布鲁斯可能会问她。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːnsɪz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
He usually took her to the school dances but she — she wanted to
他 通常 采取 她 到 这 学校 舞蹈 但 她 — 她 通缉 到
[ɑːsk] [brent] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .
ask Brent but she was a little afraid .
问 布伦特 但 她 曾是 一个 小的 害怕的 .

他通常会带她去参加学校舞会，但她——她想邀请布伦特，但她有点害怕。

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] .
Afraid he would refuse and then she would be hurt .
害怕的 他 会 拒绝 和 然后 她 会 是 伤害 .

她害怕他会拒绝，那样她会受到伤害。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

She	hadn't	seen	much	of	him	since	her	return	to	Marchton	.
她	之前没有	已见	很多	的	他	自从	她	返回	到	-	.

自从她回到马奇顿后，就很少见到他了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ; [ɪf]

He	had	gone	to	Washington	the	day	after	and	had	not	yet	returned	;	if
他	有	已消失	到	华盛顿	这	天	后	和	有	不是	然而	返回	;	如果

,

,

,

他第二天去了华盛顿，至今尚未返回；如果，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

she	added	to	herself	,	he	intended	to	return	.
她	额外	到	她自己	,	他	故意的	到	返回	.

她暗自补充道，他打算回来。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

When	the	others	teased	her	she	remained	silent	.
什么时候	这	其他的	戏弄	她	她	剩余	沉默的	.

当其他人嘲笑她时，她保持沉默。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

A	mysterious	smile	was	all	the	reply	she	would	give	them	.
一个	神秘	微笑	曾是	全部	这	回复	她	会	给	他们	.

她只会用神秘的微笑来回应他们。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tə'mɒrəʊ] [waɪl] [ðeɪ]

The	girls	gave	no	thought	to	the	classes	they	would	have	tomorrow	while	they
这	女孩们	给予	不	想法	到	这	课程	他们	会	有	明天	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪd] [geɪl] [ə; eɪ]

were	enjoying	themselves	and	it	was	late	when	they	finally	bid	Gale	a
是	享受	他们自己	和	它	曾是	晚的	什么时候	他们	最后	出价	大风	一个

['sliːpi] [gʊd] [naɪt] .

sleepy	good	night	.
困	好的	夜晚	.

女孩们玩得不亦乐乎，完全没有想到明天还要上课，直到很晚才依依不舍地向盖尔道晚安。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [geɪl] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə]

After	a	little	straightening	up	Gale	crept	away	to	her	own	room	but	not	to
后	一个	小的	拉直	向上	大风	悄悄地爬	离开	到	她	自己的	房间	但	不是	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

盖尔稍微收拾了一下，然后悄悄溜回了自己的房间，但并没有睡觉。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

She	brought	out	her	books	and	tackled	the	lessons	which	she	found	difficult	.
她	带来	出去	她	图书	和	已解决	这	课程	哪个	她	成立	难的	.

她拿出课本，开始攻克那些她觉得困难的课程。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] ['klɑːsˌwɜːk] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

During	her	absence	the	classwork	had	gone	forward	and	now	she	was
期间	她	缺席	这	功课	有	已消失	向前	和	现在	她	曾是

[hɑːd] [prest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

hard	pressed	to	make	up	for	lost	time	.
难的	按下	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

在她缺席期间，课程进度已经推进，现在她很难弥补失去的时间。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] ,
Soon , however ,
很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[ðə; ði]['pens(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
the pencil dropped from her fingers and she stared out the window to
这 铅笔 掉落 从 她 手指 和 她 凝视 出去 这 窗户 到
[weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [muːn] ['fləʊtɪd] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
where the winter moon floated easily through the clouds .
在哪里 这 冬天 月亮 漂浮 容易地 通过 这 云 .

铅笔从她指间滑落，她凝视着窗外，冬月轻盈地穿过云层。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌæntwəˈnet] [ænd; ənd] [saɪd] .
She thought of Antoinette and sighed .
她 想法 的 安托瓦内特 和 叹了口气 .

她想起安托瓦内特，叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
It had been very hard to part from the French friends she had made .
它 有 到过 非常 难的 到 部分 从 这 法语 朋友们 她 有 制成 .

与她结交的法国朋友们分别，对她来说非常难过。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kɒtɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [njuː] .
She missed the three in the little Canadian cottage more than anyone knew .
她 错过 这 三 在 这 小的 加拿大 小屋 更多的 比 任何人 知道 .

她比任何人都更想念住在加拿大小木屋里的那三个人。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [swiːt] ['frendli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɔmp]
Especially she missed the sweet friendly presence of the girl and her romps
尤其 她 错过 这 甜的 友好的 在场 的 这 女孩 和 她 嬉戏
[wɪð] ['təʊtəʊ] .
with Toto .
和 托托 .

她尤其怀念那个女孩甜美友善的性格，以及她和托托一起玩耍的时光。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][kəʊld] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træmp] [ɪn][ðə; ði]
She missed the cold nights in the bright moonlight when she had tramped in the
她 错过 这 寒冷的 夜晚 在 这 明亮的 月光 什么时候 她 有 践踏 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

她怀念在明亮的月光下，在雪地里跋涉的寒冷夜晚。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here she could not go out walking when she felt like it .
这里 她 可以 不是 去 出去 步行 什么时候 她 毛毡 喜欢 它 .

在这里，她不能随心所欲地外出散步。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
Her parents and friends would think her insane if she should go for
她 父母 和 朋友们 会 思考 她 疯狂的 如果 她 应该 去 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
a walk late at night .
一个 走 晚的 在 夜晚 .

如果她深夜出去散步，她的父母和朋友会认为她疯了。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kænədə]

There	would	never	be	the	same	freedom	here	that	there	had	been	in	Canada
那里	会	绝不	是	这	相同的	自由	这里	那	那里	有	到过	在	加拿大

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	that	short	time	.
为了	那	短的	时间	.

这里永远不会有像在加拿大短暂拥有过的那种自由。

[geɪl] [jɔːn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

Gale	yawned	and	closed	her	history	book	.
大风	打哈欠	和	关闭	她	历史	书	.

盖尔打了个哈欠，合上了历史书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kræm] [ə'nʌðə(r)] ['sentəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'naɪt] .

She	could	not	cram	another	sentence	into	her	head	tonight	.
她	可以	不是	塞满	其他	句子	进入	她	头	今晚	.

今晚她脑子里已经塞不下任何一句话了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [felt] ['hevi] .

Her	eyes	burned	and	felt	heavy	.
她	眼睛	烧伤	和	毛毡	重的	.

她的眼睛灼痛沉重。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

She	took	deep	breaths	of	the	cool	air	that	drifted	in	the	window	but	she	did	not
她	采取	深的	呼吸	的	这	凉爽的	空气	那	漂移	在	这	窗户	但	她	做过	不是

[fiːl] [rɪ'freʃt] .

feel	refreshed	.
感觉	焕然一新	.

她深深吸了几口从窗户飘进来的凉爽空气，但并没有感到神清气爽。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [kəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

Upon	a	sudden	decision	she	took	her	woolly	coat	from	her	closet	and
之上	一个	突然	决定	她	采取	她	毛茸茸的	外套	从	她	壁橱	和

[ɒn] ['tɪptəʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

on	tiptoe	crept	into	the	hall	and	down	the	stairs	.
在	脚尖	悄悄地爬	进入	这	大厅	和	向下	这	楼梯	.

她突然下定决心，从衣橱里拿出羊毛大衣，踮着脚尖溜进走廊，下了楼。

[æt; ət] ['evri] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːl]

At	every	creak	of	the	steps	she	held	her	breath	lest	her	Mother	call
在	每一个	吱嘎声	的	这	步骤	她	握住	她	气息	免得	她	母亲	称呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

每当台阶发出吱嘎声，她都屏住呼吸，生怕母亲叫她。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ]

She	didn't	propose	to	do	anything	wrong	,	but	she	felt	she	must	get	away
她	没有	提出	到	做	任何事物	错误的	,	但	她	毛毡	她	必须	得到	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

她并没有打算做任何错事，但她觉得她必须离开这个家。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

away	from	the	books	and	studies	that	were	becoming	more	and	more
离开	从	这	图书	和	研究	那	是	成为	更多的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

远离那些越来越难的书本和学习，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

from	the	worry	of	her	examinations	which	was	beginning	to	have	a
从	这	担心	的	她	考试	哪个	曾是	开始	到	有	一个

['smʌðərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

smothering	effect	on	her	.
窒息	影响	在	她	.

她因考试而焦虑不已，这种焦虑开始让她感到窒息。

[draɪ] [li:vz] ['rʌsl] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

Dry	leaves	rustled	beneath	her	feet	as	she	went	down	the	path	to	the	street	.
干燥	树叶	沙沙作响	下面	她	脚	作为	她	去	向下	这	小路	到	这	街道	.

她沿着小路走向街道，脚下的枯叶沙沙作响。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

There	she	turned	in	the	direction	of	the	bay	.
那里	她	转向	在	这	方向	的	这	湾	.

她转身朝着海湾的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [wɔ:f] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [səʊp] [bɒks][ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]

At	the	tiny	wharf	she	seated	herself	on	a	deserted	soap	box	and	gazed	out
在	这	微小的	码头	她	坐着	她自己	在	一个	荒凉的	肥皂	盒子	和	凝视	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ɒv; əv] [weɪvz] .

over	the	gentle	swell	of	waves	.
超过	这	温和的	膨胀	的	波浪	.

在小小的码头上，她坐在一个废弃的肥皂箱上，凝视着轻柔的波浪。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] .

A	huge	blot	in	the	darkness	was	the	island	.
一个	巨大的	印迹	在	这	黑暗	曾是	这	岛	.

黑暗中巨大的污点就是那座岛屿。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [læʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

Beyond	that	lashed	the	heavy	ocean	waves	.
超过	那	鞭打	这	重的	海洋	波浪	.

远处是汹涌澎湃的海浪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

She	could	hear	the	roar	of	the	surf	even	at	this	distance	.
她	可以	听到	这	吼	的	这	冲浪	甚至	在	这	距离	.

即使隔着这么远的距离，她也能听到海浪的轰鸣声。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [ə'pri:ʃətɪvli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt]

She	sniffed	appreciatively	and	felt	the	spell	of	depression	that	had	enveloped
她	嗅了嗅	表示赞赏	和	毛毡	这	拼写	的	沮丧	那	有	被包裹

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪftɪŋ] .

her	lifting	.
她	举重	.

她满意地轻嗅了一下，感到笼罩着她的抑郁情绪渐渐消散。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Suddenly	she	heard	a	sound	in	the	stillness	.
突然	她	听到	一个	声音	在	这	寂静	.

突然，她听到寂静中传来一声响动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtfɔːl] [ænd; ənd][kwaɪt] [əˈbrʌptli] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][laɪn]

It	was	a	footfall	and	quite	abruptly	a	man	was	outlined	against	the	line
它	曾是	一个	人流量	和	相当	突然	一个	男人	曾是	概述	反对	这	线

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf]

of	water	and	sky	as	he	stood	at	the	opposite	end	of	the	wharf
的	水	和	天空	作为	他	站立	在	这	对面的	结尾	的	这	码头

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

一声脚步声响起，突然间，一个男人的身影在水天交界处显现出来，他站在码头的另一端，与她遥遥相对。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [blɒt] , [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

His	figure	was	a	mere	blot	,	indistinguishable	.
他的	数字	曾是	一个	仅仅	印迹	,	无法区分的	.

他的身影模糊不清，几乎难以辨认。

[hiː; hi] [ˈkærɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bæg][ɔː(r)][bɒks] , [geɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]

He	carried	a	huge	bag	or	box	,	Gale	could	not	determine	which	in	the	indistinct
他	携带	一个	巨大的	包	或者	盒子	,	大风	可以	不是	决定	哪个	在	这	模糊

[laɪt] .

light	.
光	.

他提着一个巨大的袋子或箱子，在昏暗的光线下，盖尔无法分辨是哪个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hiː; hi][set] [ðɪs] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈlɒŋ]

As	she	watched	he	set	this	down	at	his	feet	and	took	a	few	steps	along
作为	她	观看	他	放	这	向下	在	他的	脚	和	采取	一个	很少	步骤	沿着

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

她看着他把东西放在脚边，然后沿着边缘走了几步。

[ˈpɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

peering	over	into	the	water	.
窥视	超过	进入	这	水	.

凝视着水面。

[geɪl] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,

Gale	,	in	order	to	have	a	better	point	of	vision	,
大风	,	在	命令	到	有	一个	更好的	观点	的	想象	,

为了拥有更好的视野，盖尔

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [bruːsɪz] [ˈməʊtə(r)] [bəʊt] .

dropped	from	the	wharf	into	the	rear	seat	of	Bruce's	motor	boat	.
掉落	从	这	码头	进入	这	后部	座位	的	布鲁斯的	发动机	船	.

从码头上跳进布鲁斯的摩托艇后座。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

She	pulled	a	huge	piece	of	canvas	over	her	and	lay	still	,
她	拉	一个	巨大的	片	的	帆布	超过	她	和	躺	仍然	,

她拉过一大块帆布盖在身上，一动不动地躺着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌp] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] .

watching	the	shadow	up	above	her	through	a	slit	in	the	canvas	.
观看	这	阴影	向上	多于	她	通过	一个	缝隙	在	这	帆布	.

她透过画布上的缝隙，注视着头顶的影子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][mæd][tuː; tə] [kʌm]

It	had	come	to	her	suddenly	that	she	had	been	quite	mad	to	come
它	有	来	到	她	突然	那	她	有	到过	相当	疯狂的	到	来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

down	to	the	shore	at	this	hour	.
向下	到	这	支撑	在	这	小时	.

她突然意识到，自己在这个时间来到海边简直是疯了。

[ˈbɜːglə(r)] , [ˈsmʌg(ə)lərs] , [ˈeniwʌn] [mait] [biː; bi][hɪə(r)] .

Burglars	,	smugglers	,	anyone	might	be	here	.
窃贼	,	走私者	,	任何人	可能	是	这里	.

窃贼、走私犯，任何人都有可能出现在这里。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [ˈkærəktəz] [ɪn] -

Even	though	she	had	never	heard	much	of	such	desperate	characters	in	Marchton
甚至	尽管	她	有	绝不	听到	很多	的	这样的	绝望的	人物	在	-

[naʊ] ,

now	,
现在	,

尽管她以前从未在马奇顿听说过太多像这样走投无路的人，

[wɪð] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈɒmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpiktʃəd]

with	the	stranger	standing	ominously	in	the	shadows	,	her	imagination	pictured
和	这	陌生人	常设	不祥地	在	这	阴影	,	她	想像力	如图所示

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kraɪmz] .

all	sorts	of	crimes	.
全部	排序	的	犯罪	.

陌生人阴森森地站在阴影里，她的想象力让她联想到各种各样的罪行。

[ˈfʊtsteps] [epɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪl] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði][ˈkænvəs][mɔː(r)] [ˈfʊli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Footsteps	approached	and	Gale	hastily	drew	the	canvas	more	fully	over	her	.
脚步声	接近	和	大风	草草	画	这	帆布	更多的	完全	超过	她	.

脚步声越来越近，盖尔赶紧把画布更完整地画在了她身上。

[ə; eɪ] [θʌd] ,

A	thud	,
一个	砰的一声	,

一声闷响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]

and	the	boat	rocked	as	another	person	took	his	position	up	in	the	front	at
和	这	船	摇滚	作为	其他	人	采取	他的	位置	向上	在	这	正面	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

随着另一个人走到船头掌舵，船身也随之摇晃起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [fɔːls] [əˈtempts] ,

A	few	minutes	later	and	after	several	false	attempts	,
一个	很少	分钟	之后	和	后	一些	错误的	尝试	,

几分钟后，经过几次失败的尝试，

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [ˈʃætəd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊl]

the	motor	broke	into	a	roar	that	shattered	the	stillness	of	the	night	like	a	roll
这	发动机	打破	进入	一个	吼	那	破碎	这	寂静	的	这	夜晚	喜欢	一个	卷

[ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .

of	thunder	.
的	雷	.

马达发出震耳欲聋的轰鸣声，如同雷鸣般划破了夜的宁静。

[geɪl] [piə] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

Gale	peered	out	and	thought	of	making	a	wild	dash	for	the	safety	of
大风	窥视	出去	和	想法	的	制作	一个	荒野	短跑	为了	这	安全	的

[ðə; ði] [wɔːf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

the	wharf	but	it	was	already	too	late	.
这	码头	但	它	曾是	已经	也	晚的	.

盖尔向外张望，心想赶紧冲向安全的码头，但已经太晚了。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	shore	was	being	rapidly	left	behind	.
这	支撑	曾是	存在	快速	左边	在后面	.

海岸正迅速被抛在身后。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] .

She	glanced	up	at	the	prow	.
她	瞥了一眼	向上	在	这	船首	.

她抬头看了一眼船头。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['getɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [spiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn]

The	man	was	leaning	over	,	getting	every	ounce	of	speed	from	the	engine
这	男人	曾是	倾斜	超过	,	获得	每一个	盎司	的	速度	从	这	引擎

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

that	was	possible	.
那	曾是	可能的	.

那人俯身向前，竭尽全力地榨取引擎的每一分速度。

[ə'gen] [geɪl] ['mentəli] [skəuldid] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fuːlhɑːdi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

Again	Gale	mentally	scolded	herself	for	the	foolhardy	thing	she	had	done	.
再次	大风	精神上	责骂	她自己	为了	这	蛮干	事物	她	有	完毕	.

盖尔再次在心里责备自己做了件鲁莽的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ænd; ənd]

She	should	never	have	come	to	the	wharf	;	but	in	the	second	place	,	and
她	应该	绝不	有	来	到	这	码头	;	但	在	这	第二	地方	,	和

[naʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

now	more	important	,
现在	更多的	重要的	,

她根本不应该来码头；但其次，也是现在更重要的，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

she	should	never	have	gotten	into	the	boat	.
她	应该	绝不	有	获得	进入	这	船	.

她根本不应该上船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paɪlət] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [kruːz] .

She	was	an	unwilling	passenger	of	a	strange	pilot	on	a	still	stranger	cruise	.
她	曾是	一个	不情愿	乘客	的	一个	奇怪的	飞行员	在	一个	仍然	陌生人	巡航	.

她不情愿地搭乘了一位陌生飞行员的飞机，进行了一次更加陌生的航行。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː]

At	first	she	had	thought	the	boat	was	headed	out	for	the	open	sea
在	第一的	她	有	想法	这	船	曾是	标题	出去	为了	这	打开	海

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

起初她以为船要驶向公海，但是，

[baɪ] [dɪ'skriːtli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] ,

by	discreetly	raising	her	head	for	a	glimpse	into	the	darkness	ahead	,
经过	谨慎地	提高	她	头	为了	一个	一瞥	进入	这	黑暗	前方	,

她悄悄抬起头，瞥了一眼前方黑暗处，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

she	saw	the	pilot	was	heading	straight	for	the	island	.
她	锯	这	飞行员	曾是	标题	直的	为了	这	岛	.

她看到飞行员正径直朝着岛屿飞去。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

What	could	he	want	there	?
什么	可以	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[geɪl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brent] [left] .

Gale	had	not	been	there	since	the	day	Brent	left	.
大风	有	不是	到过	那里	自从	这	天	布伦特	左边	.

自从布伦特离开那天起，盖尔就没去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] .

It	was	deserted	as	far	as	she	knew	.
它	曾是	荒凉的	作为	远的	作为	她	知道	.

据她所知，那里已经荒无人烟了。

[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [wɪtʃ] [brent] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ʌp]

The	club	house	which	Brent	had	occupied	during	his	stay	there	was	boarded	up
这	俱乐部	房子	哪个	布伦特	有	占领	期间	他的	停留	那里	曾是	登机	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

布伦特在那里居住期间所住的俱乐部会所，为了过冬而被木板封了起来。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] ?

What	could	he	want	?
什么	可以	他	想	?

他想要什么?

[ðə; ði] [bəʊt] [viə] [ɒf] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [tʃʌg] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	boat	veered	off	sharply	and	chugged	onto	the	shore	.
这	船	转向	离开	尖锐地	和	猛灌	到	这	支撑	.

船猛地转向，突突地驶向岸边。

[ðə; ði] [praʊ] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [sænd][ænd; ənd] [geɪl] [kept] [hɜː'self] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	prow	grated	on	the	pebbly	sand	and	Gale	kept	herself	hidden	until	she	was
这	船首	磨碎的	在	这	卵石状	沙	和	大风	保留	她自己	隐	直到	她	曾是

[ʃʊə(r)][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

sure	the	pilot	had	jumped	clear	and	started	up	the	beach	.
当然	这	飞行员	有	跳了起来	清除	和	开始	向上	这	海滩	.

船头在鹅卵石沙滩上发出刺耳的摩擦声，盖尔一直躲藏着，直到她确信飞行员已经跳下船并开始沿着沙滩向上走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	she	raised	herself	and	looked	after	him	.
然后	她	提高	她自己	和	看起来	后	他	.

然后她站了起来，照顾他。

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

The	dark	figure	was	striding	up	toward	the	club	house	.
这	黑暗的	数字	曾是	大步走	向上	朝向	这	俱乐部	房子	.

那个黑影大步朝俱乐部会所走去。

[geɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ]

Gale	stood	up	and	after	some	difficulty	negotiated	her	way	up	to	the	prow
大风	站立	向上	和	后	一些	困难	协商	她	方式	向上	到	这	船首

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɒntə][ðə; ði][sænd] .

of	the	boat	from	where	she	could	jump	onto	the	sand	.
的	这	船	从	在哪里	她	可以	跳	到	这	沙	.

盖尔站起身，费了一番周折才爬到船头，然后从那里跳到沙滩上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [læpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]

The	water	lapped	her	shoes	as	she	darted	away	from	the	boat	and
这	水	圈速	她	鞋	作为	她	飞镖	离开	从	这	船	和

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

sprang	up	the	beach	,
弹簧	向上	这	海滩	,

她从船上飞奔而下，跃上沙滩，海水拍打着她的鞋子。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

keeping	in	the	shadows	out	of	sight	of	the	stranger	.
保持	在	这	阴影	出去	的	视线	的	这	陌生人	.

躲在阴影里，不让陌生人看到。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

She	must	see	what	he	was	about	.
她	必须	看	什么	他	曾是	关于	.

她必须弄清楚他到底是做什么的。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [streɪndʒ]

Her	curiosity	was	aroused	and	a	feverish	interest	to	keep	the	strange
她	好奇心	曾是	被唤醒	和	一个	发烧	兴趣	到	保持	这	奇怪的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ɪn] [saɪt] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

man	and	his	doings	in	sight	gripped	her	.
男人	和	他的	行为	在	视线	紧握	她	.

她的好奇心被激发了出来，一种强烈的兴趣攫住了她，让她想要密切关注这个陌生男人和他的一举一动。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

The	figure	ahead	of	her	had	approached	the	club	house	.
这	数字	前方	的	她	有	接近	这	俱乐部	房子	.

她前面的身影已经走向了俱乐部会所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

He	was	working	with	the	door	and	she	saw	it	give	beneath	his	weight	.
他	曾是	在职的	和	这	门	和	她	锯	它	给	下面	他的	重量	.

他当时正在摆弄门，她看到门在他的重量下塌陷了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] .

A	second	later	he	disappeared	into	the	darkness	within	.
一个	第二	之后	他	消失	进入	这	黑暗	之内	.

一秒钟后，他消失在了黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒn][ðə; ði]

She	waited	until	a	faint	glimmer	of	light	came	from	between	the	boards	on	the
她	等待	直到	一个	头晕的	微光	的	光	来了	从	之间	这	板	在	这

['wɪndəʊz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

windows	and	from	beneath	the	door	.
视窗	和	从	下面	这	门	.

她一直等到窗户的缝隙和门底下透出一丝微弱的光线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] .

Then	she	crept	forward	.
然后	她	悄悄地爬	向前	.

然后她悄悄地向前爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	was	impossible	to	see	into	the	room	between	the	boards	and	she	was
它	曾是	不可能的	到	看	进入	这	房间	之间	这	板	和	她	曾是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

她无法透过木板缝隙看到房间里的情况，这让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] !

She	must	find	out	what	he	was	doing	in	there	!
她	必须	寻找	出去	什么	他	曾是	正在做	在	那里	!

她必须查明他在里面做了什么!

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Cautiously	she	moved	to	the	door	.
谨慎地	她	已搬	到	这	门	.

她小心翼翼地走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lætʃt] , ['mɪəli] [pʊʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kræk] .

It	was	not	latched	,	merely	pushed	to	a	thin	crack	.
它	曾是	不是	锁扣	,	仅仅	推动	到	一个	薄的	裂缝	.

它没有扣紧，只是被推到一条细缝里。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Gently	she	began	to	move	it	open	far	enough	for	her	to	see	into	the
轻轻地	她	开始	到	移动	它	打开	远的	足够的	为了	她	到	看	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

她轻轻地将它打开，直到能够看到里面的景象。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [haʊs] , [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)]

To	the	man	inside	the	little	club	house	,	the	slowly	moving	door	was	sinister
到	这	男人	里面	这	小的	俱乐部	房子	,	这	缓慢地	移动	门	曾是	险恶

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

and	threatening	.
和	威胁	.

对于小俱乐部会所里的男人来说，缓缓移动的门显得阴森可怖，充满威胁。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ðæt] [ɪz] , [nəʊ]['hjuːmən] [saʊnd] .

Not	a	sound	came	to	his	ears	;	that	is	,	no	human	sound	.
不是	一个	声音	来了	到	他的	耳朵	;	那	是	,	不	人类	声音	.

他耳边一片寂静，没有听到任何人的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	could	hear	the	lapping	of	the	water	on	the	shore	,
他	可以	听到	这	交叠	的	这	水	在	这	支撑	,

他能听到海水拍打岸边的声音。

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

could	hear	the	swish	of	a	tree	branch	on	the	roof	,
可以	听到	这	嗖嗖	的	一个	树	分支	在	这	屋顶	,

能听到树枝拍打屋顶的沙沙声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	was	no	indication	of	another's	presence	on	the	other	side	of	the
但	那里	曾是	不	指示	的	另一个的	在场	在	这	其他	边	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但没有任何迹象表明门的另一边还有其他人。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ɪn'tendɪd]

He	grasped	a	stout	piece	of	wood	which	had	originally	been	intended
他	抓住	一个	肥硕	片	的	木头	哪个	有	起初	到过	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][lɒg][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] .

for	a	fire	log	and	advanced	slowly	.
为了	一个	火	日志	和	先进的	缓慢地	.

他抓起一根原本打算用作柴火的粗木，缓缓向前走去。

[ə'baʊt] [faɪv] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

About	**five**	**paces**	**from**	**the**	**threshold**	**he**	**halted**	**and**	**waited**	**.**
关于	五	步幅	从	这	临界点	他	停止	和	等待	.

离门槛还有大约五步远的时候，他停了下来，等着。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .

The	**door**	**had**	**stopped**	**moving**	**.**
这	门	有	停止	移动	.

门停止转动了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**he**	**sensed**	**someone**	**standing**	**there**	**,**	**listening**	**.**
他	可以	看	没有什么	但	他	感觉到的	某人	常设	那里	,	聆听	.

他什么也看不见，但他感觉有人站在那里，在偷听。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ['ɪnwəd] .

Cautiously	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**gave**	**the**	**door**	**a**	**sudden**	**jerk**	**inward**	**.**
谨慎地	他	拉伸	出去	他的	手	和	给予	这	门	一个	突然	混蛋	向内	.

他小心翼翼地伸出手，猛地向内拉了一下门。

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	**girlish**	**figure**	**was**	**precipitated**	**into**	**the**	**room**	**at**	**his**	**feet**	**.**
一个	少女	数字	曾是	沉淀	进入	这	房间	在	他的	脚	.

一个少女般的身影突然出现在他脚边，走进了房间。

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦！

” [geɪl] ['ɔːləʊst] [ʃriːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

”	**Gale**	**almost**	**shrieked**	**as**	**a**	**brown**	**hand**	**seized**	**her**	**own**	**.**
”	大风	几乎	尖叫	作为	一个	棕色的	手	查获	她	自己的	.

“盖尔几乎尖叫起来，一只棕色的手抓住了她的手。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɹ'eɪsd] [wɪð] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	**heart**	**raced**	**with**	**terror**	**until**	**she**	**saw**	**his**	**face**	**.**
她	心	比赛	和	恐怖	直到	她	锯	他的	脸	.

直到看到他的脸，她的心才因恐惧而狂跳。

“ [brent] ! ”

“	**Brent**	**!**	**”**
”	布伦特	!	”

“布伦特！”

“ [geɪl] !

“	**Gale**	**!**
”	大风	!

“大风！

” [ðə; ði] [mæn] [flʌŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

”	**The**	**man**	**flung**	**aside**	**his**	**bit**	**of**	**firewood**	**and**	**helped**	**her**	**to**	**her**	**feet**
”	这	男人	扔	旁边	他的	少量	的	柴	和	帮助	她	到	她	脚

.

:

.

“那人扔掉手里的那块柴火，扶她站了起来。”

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːləʊst] [kraʊnd] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['lɑːfɪŋ] .

“	**You**	**were**	**almost**	**crowned**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**laughing**	**.**
”	你	是	几乎	加冕	,	”	他	声明	笑	.

“你差点就加冕了，”他笑着说道。

“ [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['paɪrət] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] . ”

“	I	thought	a	ghost	of	an	ancient	pirate	had	risen	to	confront	me	.	”
”	我	想法	一个	鬼	的	一个	古老的	海盗	有	升起	到	面对	我	.	”

“我以为是古代海盗的鬼魂复活来和我对峙了。”

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

“	And	I	thought	you	were	a	smuggler	or	something	!
”	和	我	想法	你	是	一个	走私者	或者	某物	!

“我还以为你是走私犯什么的呢！”

” [geɪl] [əd'mɪtɪd] ['lɑːfɪŋli] .

”	Gale	admitted	laughingly	.
”	大风	承认	笑着	.

盖尔笑着承认道。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [klʌb] [haʊs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɪ'feəriəs]

“	I	was	going	to	protect	our	club	house	from	any	of	your	nefarious
”	我	曾是	去	到	保护	我们的	俱乐部	房子	从	任何	的	你的	邪恶

[skiːm] . ”

schemes	.	”
方案	.	”

“我本来是要保护我们的俱乐部会所，不让你们这些邪恶的阴谋得逞。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ðiː]['aɪlənd] ?

“	How	did	you	get	on	the	island	?
”	如何	做过	你	得到	在	这	岛	?

你是怎么上岛的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai][rəʊd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðiː][bəʊt] — [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	I	rode	over	in	the	boat	—	with	you	,	”	she	explained	and	smiled	at	his
”	我	骑	超过	在	这	船	—	和	你	,	”	她	解释	和	微笑	在	他的

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

mystification	.
神秘化	.

“我是和你一起乘船过来的，”她解释道，并对他困惑的表情露出微笑。

“ [ai][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['kænvəs][ɪn][ðə; ðiː] [stɜːn] . ”

“	I	was	hiding	under	the	canvas	in	the	stern	.	”
”	我	曾是	隐藏	在下面	这	帆布	在	这	船尾	.	”

“我当时躲在船尾的帆布下面。”

“ [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .

“	Suppose	I	had	been	a	burglar	or	something	,	”	he	admonished	.
”	认为	我	有	到过	一个	窃贼	或者	某物	,	”	他	告诫	.

“假设我是个窃贼什么的，”他告诫道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [mes] . ”

“	You	would	be	in	a	fine	mess	.	”
”	你	会	是	在	一个	美好的	混乱	.	”

“你会陷入非常糟糕的境地。”

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːrnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	I'm	glad	you	aren't	,	”	she	said	.
”	但	我是	高兴的	你	不是	,	”	她	说	.

“但我很高兴你不是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	swung	herself	up	onto	the	table	and	swung	her	legs	out	before	her	,
她	摇摆	她自己	向上	到	这	桌子	和	摇摆	她	腿	出去	前	她	,

她纵身跃上桌子，双腿向前伸开。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] .

regarding	him	with	serious	eyes	.
关于	他	和	严肃的	眼睛	.

用严肃的眼神打量着他。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? ”

“	But	what	are	you	doing	here	at	this	hour	?	”
“	但	什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	?	”

“但你这个时间怎么会在这里？”

“ ['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['trævələ] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri]

“	Lady	,	you	see	a	recently	returned	traveler	seeking	some	place	to	lay	his	weary
“	女士	,	你	看	一个	最近	返回	游客	寻求	一些	地方	到	躺	他的	厌倦

[hed] . ”

head	.	”
头	.	”

“女士，您看到的是一位刚归来的旅人，正在寻找一个可以歇脚的地方。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [tə'naɪt] ?

“	You	came	back	to	Marchton	tonight	?
“	你	来了	后退	到	-	今晚	?

你今晚回到马奇顿了？

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

”	she	murmured	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ? ”

“	Why	didn't	you	come	to	our	house	?	”
“	为什么	没有	你	来	到	我们的	房子	?	”

“你为什么不来我们家？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɑːdʒ] [ɪn] [ə'pɒn] ['enibɒdi] .

“	It	was	too	late	to	barge	in	upon	anybody	.
“	它	曾是	也	晚的	到	驳船	在	之上	任何人	.

“现在再去闯入已经太晚了。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliənt] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ai] [wʊd] [laɪk]

I	had	the	brilliant	thought	of	your	club	house	and	decided	I	would	like
我	有	这	杰出的	想法	的	你的	俱乐部	房子	和	决定	我	会	喜欢

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [hɪə(r)] [ə'gen] .

to	spend	a	night	here	again	.
到	花费	一个	夜晚	这里	再次	.

我突然想到你们的俱乐部会所，于是决定再来这里住一晚。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

So	here	I	am	,	”	he	finished	.
所以	这里	我	是	,	”	他	完成的	.

“所以我来了，”他总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːdɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

“	It	is	boarded	up	for	the	winter	,
“	它	是	登机	向上	为了	这	冬天	,

“它已经用木板封起来过冬了。”

" [geɪl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃʌtəd]
" **Gale said with a distasteful glance around her at the dust and shuttered**
" 大风 说 和 一个 令人厌恶的 瞥一眼 大约 她 在 这 灰尘 和 百叶窗
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

"盖尔厌恶地环顾四周，看着满是灰尘和紧闭的窗户，说道。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] [naʊ] . "
" It isn't very pleasant now . "
" 它 不是 非常 令人愉快的 现在 . "

"现在情况不太好。"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" Never mind about me , " he declared .
" 绝不 头脑 关于 我 , " 他 声明 .

"别管我，"他说道。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Young lady , you explain what you mean by running around at this hour of the
" 年轻的 女士 , 你 解释 什么 你 意思是 经过 跑步 大约 在 这 小时 的 这
[naɪt] [ə'ləʊn] ?
night alone ?
夜晚 独自的 ?

"小姐，你能解释一下你为什么会在深夜独自四处奔跑吗？"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
You should be in bed and asleep .
你 应该 是 在 床 和 睡着了 .

你应该已经上床睡觉了。

" [geɪl] [grɪ'meɪs] ['raɪli] .
" Gale grimaced wryly .
" 大风 做了个鬼脸 略带讽刺地 .

盖尔苦笑了一下。

" [aɪ] ['wʌznt] ['sliːpi] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
" I wasn't sleepy and I felt like walking .
" 我 不是 困 和 我 毛毡 喜欢 步行 .

"我当时并不困，而且想散步。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He swung her down from the table .
" 他 摇摆 她 向下 从 这 桌子 .

他把她从桌子上拽了下来。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] . "
" Come along , I'll take you home . "
" 来 沿着 , 患病的 拿 你 家 . "

"跟我来，我送你回家。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" But you aren't coming back here , are you ?
" 但 你 不是 未来 后退 这里 , 是 你 ?

但你不会再回来了，对吧?

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" she protested when she saw he had left his traveling bag behind them
" 她 抗议 什么时候 她 锯 他 有 左边 他的 旅行 包 在后面 他们
[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .
in the club house .
在 这 俱乐部 房子 .

"当她看到他把旅行包落在俱乐部会所里时，她提出了抗议。"

“ [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	tonight	,	”	he	said	.
”	为了	今晚	,	”	他	说	.

“就今晚而言，”他说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] — [ˈdeɪndʒərəs] .

“	But	—	but	it	is	so	cold	and	damp	and	—	dangerous	.
”	但	—	但	它	是	所以	寒冷的	和	潮湿	和	—	危险的	.

“但是——但是这里又冷又潮湿，而且——很危险。”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ˈnɒns(ə)ns] .

“	Nonsense	.
”	废话	.

“废话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	want	to	—	I	want	to	think	about	something	and	this	is	a	fine	place	for
我	想	到	—	我	想	到	思考	关于	某物	和	这	是	一个	美好的	地方	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我想——我想思考一些事情，这里是个很好的地方。

[təˈmɒrəʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛəz] [həʊˈtel] .

Tomorrow	I'm	going	to	the	Ayres	Hotel	.
明天	我是	去	到	这	艾尔斯	酒店	.

明天我要去艾尔斯酒店。

” [geɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɒʊtests; prəˈtests] [səbˈsaɪd] .

”	Gale	let	her	protests	subside	.
”	大风	让	她	抗议活动	塌陷	.

“盖尔让她的抗议声平息了下来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [ˈsaɪlənt] .

For	the	ride	over	to	the	mainland	she	was	mostly	silent	.
为了	这	骑	超过	到	这	大陆	她	曾是	大多	沉默的	.

在前往大陆的途中，她几乎一言不发。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊəd] [jɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

It	was	not	until	they	stood	at	the	gate	to	the	Howard	yard	that	she	asked
它	曾是	不是	直到	他们	站立	在	这	门	到	这	霍华德	院子	那	她	问

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	question	that	had	been	bothering	her	.
这	问题	那	有	到过	烦人	她	.

直到他们站在霍华德家院子的门口，她才问出了一直困扰着她的那个问题。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [lɒŋ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Are	you	going	to	be	in	Marchton	long	?	”	she	asked	.
”	是	你	去	到	是	在	-	长的	?	”	她	问	.

“你会在马奇顿待很久吗？”她问道。

“ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Not	so	very	long	,	”	he	answered	.
”	不是	所以	非常	长的	,	”	他	回答	.

“不会太久，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [geɪl] , [aɪv] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [eə(r)] [laɪn]
“ You see , Gale , I've been offered a position with the Transcontinental Air Line
“ 你 看 , 大风 , 我已经 到过 提供 一个 位置 和 这 跨大陆 空气 线
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

“盖尔，你看，我得到了泛大陆航空公司的职位。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”
It — it's the chance I've been waiting for . ”
它 — 它是 这 机会 我已经 到过 等待 为了 . ”

“这是——这是我一直等待的机会。”

“ [aɪm][glæd] , ” [geɪl] [sed] ,
“ I'm glad , ” Gale said ,
“ 我是 高兴的 , ” 大风 说 ,

“我很高兴，”盖尔说。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [siː]
even though in her heart she felt she wasn't glad because then she wouldn't see
甚至 尽管 在 她 心 她 毛毡 她 不是 高兴的 因为 然后 她 不会 看
[hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
him very often .
他 非常 经常 .

尽管她内心并不感到高兴，因为那样她就不能经常见到他了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ?
“ You will live in Washington ?
“ 你 将要 居住 在 华盛顿 ?

你会住在华盛顿吗?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] ['ɑːskɪŋ] .
” she heard herself asking .
” 她 听到 她自己 问 .

她听到自己这样问。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]
” It seemed as though he wanted to say something else but decided not to
” 它 似乎 作为 尽管 他 通缉 到 说 某物 别的 但 决定 不是 到
.
:
.

“他似乎还想说些什么，但最终还是决定不说了。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [gʊd] [naɪt] .
Instead he murmured , “ Good night .
反而 他 低声说道 , “ 好的 夜晚 .

他却低声说道：“晚安。”

” [bʌt; bət] [geɪl] [stɒpt] [hɪm] .
” But Gale stopped him .
” 但 大风 停止 他 .

但盖尔阻止了他。

“ [brent] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] — [ai] [miːn] ,
“ Brent , I'd like to ask you — that is would you mind — I mean ,
“ 布伦特 , ID 喜欢 到 问 你 — 那 是 会 你 头脑 — 我 意思是 ,

“布伦特，我想问你——我是说，你介意吗——我的意思是，

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [prɒm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

will	you	go	to	the	Senior	Prom	with	me	?
将要	你	去	到	这	高级的	舞会	和	我	?

你愿意和我一起去参加毕业舞会吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [laʊd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] .

"	Her	words	seemed	loud	and	brazen	to	her	own	ears	.
"	她	字	似乎	大声	和	厚颜无耻	到	她	自己的	耳朵	.

"在她自己听来，这些话显得响亮而厚颜无耻。"

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['nəʊʃ(ə)n]

She	couldn't	see	him	very	well	in	the	shadows	but	she	had	the	horrified	notion
她	不能	看	他	非常	出色地	在	这	阴影	但	她	有	这	惊恐万分	概念

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	laughing	at	her	.
他	曾是	笑	在	她	.

在阴影中，她看不清他，但她恐惧地觉得他正在嘲笑她。

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [lɑːf] ?

And	what	man	in	his	position	wouldn't	laugh	?
和	什么	男人	在	他的	位置	不会	笑	?

换作其他人，处在他的位置上，谁不会笑呢?

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Not	that	he	was	so	much	older	than	she	—	he	couldn't	be	more	than
不是	那	他	曾是	所以	很多	老	比	她	—	他	不能	是	更多的	比

['twenti] - [θriː]

twenty	-	three
二十	-	三

倒不是说他比她大多少——他最多也就二十三岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	she	was	almost	nineteen	.
和	她	曾是	几乎	十九	.

她当时快十九岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] !

It	was	just	that	she	should	have	the	cheek	to	ask	him	!
它	曾是	只是	那	她	应该	有	这	脸颊	到	问	他	!

她竟然有脸问他!

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , " [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	felt	like	crying	,	"	Don't	pay	any	attention	to	me	.
她	毛毡	喜欢	哭泣	,	"	不	支付	任何	注意力	到	我	.

她想哭，"别理我。"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] .

I	know	you	won't	go	.
我	知道	你	惯于	去	.

我知道你不会去。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑːskt] , " [wen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] —

I	shouldn't	have	asked	,	"	when	as	if	in	a	dream	she	heard	him	saying	—
我	不应该	有	问	,	"	什么时候	作为	如果	在	一个	梦	她	听到	他	说	—

我不该问的，"这时，她仿佛在梦中听到他说——

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , [geɪl] .

"	That	will	be	great	,	Gale	.
"	那	将要	是	伟大的	,	大风	.

"那太好了，盖尔。"

[wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
When is it ?
什么时候 是 它 ?

是什么时候?

" [æz; əz] [geɪl] [ræn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
" As Gale ran the short distance to the house she felt as though she were
" 作为 大风 跑 这 短的 距离 到 这 房子 她 毛毡 作为 尽管 她 是
['tredɪŋ] [ɒn][eə(r)] .
treading on air .
踩踏 在 空气 .

“盖尔跑向房子的短短一段路程时，感觉自己像在空气中行走一样。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] .
Her heart was soaring with ecstasy .
她 心 曾是 翱翔 和 狂喜 .

她心中充满了狂喜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tuː; tə] [kriːp] [ˌʌp'steəz] , [ʌn'dres] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed] [wɪ'ðaʊt]
It was a small matter to creep upstairs , undress and get into bed without
它 曾是 一个 小的 事情 到 潜行者 楼上 , 脱衣服 和 得到 进入 床 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
making a sound .
制作 一个 声音 .

蹑手蹑脚地爬上楼，脱掉衣服，然后悄无声息地钻进被窝，这根本不算什么事。

[wʌns] [ɪn][bed][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] ['ʌtəli] [tuː; tə] [driːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːlə] [naɪt] [tuː; tə]
Once in bed she could give herself up utterly to dreams of that gala night to
一次 在 床 她 可以 给 她自己 向上 完全地 到 梦境 的 那 节日 夜晚 到
[kʌm] .
come .
来 .

一旦躺到床上，她就可以完全沉浸在对即将到来的盛大夜晚的憧憬中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

['stʌdiz]
STUDIES
研究

研究

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [prɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [frɒm; frəm] [geɪlz]
Even the pleasant anticipation of the Senior Prom could not drive from Gale's
甚至 这 令人愉快的 预期 的 这 高级的 舞会 可以 不是 驾驶 从 盖尔的
[maɪnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɪd] - [tɜːm] [igˌzæmi'neiʃənz] .
mind the necessity for passing her mid - term examinations .
头脑 这 必要性 为了 通过 她 中 - 学期 考试 .

即使是对毕业舞会的美好期待，也无法让盖尔忘记期中考试的重要性。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] ,
Her whole future , so she had privately decided ,
她 所有的 未来 , 所以 她 有 私下 决定 ,

她私下里已经决定了她的整个未来。

['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [braɪɚhɚst] .
rested on her passing and going on with her friends to Briarhurst .
休息 在 她 通过 和 去 在 和 她 朋友们 到 布里尔赫斯特 .

她去世后，便和朋友们一起去了布莱尔赫斯特。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] .

If	she	couldn't	go	with	the	others	she	would	not	want	to	go	at	all	.
如果	她	不能	去	和	这	其他的	她	会	不是	想	到	去	在	全部	.

如果她不能和其他人一起去，她就根本不想去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] !

It	was	unthinkable	that	she	should	be	left	behind	!
它	曾是	不可思议	那	她	应该	是	左边	在后面	!

简直无法想象她会被留下！

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [geɪl] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:rks] [ʌp] .

Slowly	but	surely	Gale	pulled	her	marks	up	.
缓慢地	但	一定	大风	拉	她	标记	向上	.

盖尔的成绩虽然缓慢但稳步提升。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [səʊ][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	lapse	of	time	when	she	had	fallen	so	far	behind	was	forgotten	.
这	失效	的	时间	什么时候	她	有	倒下	所以	远的	在后面	曾是	被遗忘的	.

她早已忘记了自己曾落后那么多的那段时间。

[ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['ɒnə(r)] [rəʊl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][wʌn] .

She	regained	her	old	honor	roll	standing	in	every	subject	but	one	.
她	恢复	她	老的	荣誉	卷	常设	在	每一个	主题	但	一	.

除了一个科目之外，她所有科目都恢复了之前的优异成绩。

[geɪl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] .

Gale	had	always	had	trouble	with	English	.
大风	有	总是	有	麻烦	和	英语	.

盖尔的英语一直很差。

['pəʊətri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

Poetry	,	literature	and	written	composition	all	combined	to	give	her	the
诗	,	文学	和	书面	作品	全部	合并	到	给	她	这

[məʊst] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

most	trouble	of	all	her	subjects	.
最多	麻烦	的	全部	她	主题	.

诗歌、文学和写作这三门科目加起来，给她带来了所有科目中最大的麻烦。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] ['pəʊətri] , ['meməraɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] ,

She	could	read	poetry	,	memorize	it	and	recite	it	beautifully	,
她	可以	读	诗	,	记住	它	和	背诵	它	非常漂亮	,

她能读懂诗歌，记住诗歌内容，还能优美地朗诵出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	had	not	the	faintest	appreciation	of	it	.
但	她	有	不是	这	最微弱	欣赏	的	它	.

但她对此却丝毫没有领会。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [kəm'poʊzərz] [wɪð] [ðeə(r)]['klærəti][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [pen]

The	passages	of	the	greater	composers	with	their	clarity	and	beautifully	penned
这	段落	的	这	更大的	作曲家	和	他们的	明晰	和	非常漂亮	撰写

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'wəʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] .

expressions	awoke	no	interest	in	her	whatever	.
表达式	醒来	不	兴趣	在	她	任何	.

那些伟大作曲家的乐章，尽管旋律优美、文笔清晰，却丝毫没能引起她的兴趣。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] [les] .

Literature	stirred	her	even	less	.
文学	搅拌	她	甚至	较少的	.

文学对她来说就更无动于衷了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kaʊntə(r)] - ['bæləns]

Her	compositions	were	fair	,	but	not	good	enough	to	counter	-	balance
她	作品	是	公平的	,	但	不是	好的	足够的	到	柜台	-	平衡

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'terənt] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

her	deterrent	marks	in	the	other	subjects	.
她	威慑	标记	在	这	其他	主题	.

她的作文成绩尚可，但不足以弥补她在其他科目上的糟糕成绩。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [geɪl] ['stʌdid] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Disheartened	and	it	seemed	all	for	naught	,	Gale	studied	literature	and
沮丧	和	它	似乎	全部	为了	零	,	大风	研究	文学	和

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

盖尔感到灰心丧气，觉得一切都白费了，于是开始研究文学和诗歌。

['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pɑːs] !

English	was	a	major	and	she	must	pass	!
英语	曾是	一个	主要的	和	她	必须	经过	!

英语是她的专业，她必须通过！

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] !

It	meant	the	necessary	points	for	her	graduation	!
它	意思是	这	必要的	积分	为了	她	毕业	!

这意味着她获得了毕业所需的积分！

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

She	learned	the	words	in	her	books	and	could	repeat	them	like	an
她	学习	这	字	在	她	图书	和	可以	重复	他们	喜欢	一个

[ɔː'tɒmətən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

automaton	but	they	meant	absolutely	nothing	to	her	.
自动机	但	他们	意思是	绝对地	没有什么	到	她	.

她学会了书里的单词，能像机器人一样重复它们，但这些单词对她来说毫无意义。

[mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [geɪl] .

Miss	Relso	was	not	so	very	much	older	than	Gale	.
错过	-	曾是	不是	所以	非常	很多	老	比	大风	.

雷尔索小姐的年纪并没有比盖尔大多少。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [skuːl] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð]

She	could	remember	her	own	school	days	when	she	,	too	,	had	struggled	with
她	可以	记住	她	自己的	学校	天	什么时候	她	,	也	,	有	挣扎	和

['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkts] .

difficult	subjects	.
难的	主题	.

她还能回忆起自己的学生时代，那时她也曾为一些难题苦苦挣扎。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [geɪl] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

She	wanted	to	help	Gale	but	the	girl	must	first	learn	an	appreciation	of
她	通缉	到	帮助	大风	但	这	女孩	必须	第一的	学习	一个	欣赏	的

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] .

Shakespeare	and	Browning	and	all	the	other	masters	.
莎士比亚	和	勃朗宁	和	全部	这	其他	大师	.

她想帮助盖尔，但这个女孩必须先学会欣赏莎士比亚、勃朗宁以及所有其他大师的作品。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Once	she	had	the	foundation	of	a	liking	for	the	finer	writings	it	would
一次	她	有	这	基础	的	一个	喜欢	为了	这	更精细	著作	它	会

[nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

not	be	difficult	to	master	all	she	had	to	for	her	class	.
不是	是	难的	到	掌握	全部	她	有	到	为了	她	班级	.

一旦她培养了对优秀文学作品的兴趣，掌握课堂上需要学习的所有内容就不难了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [geɪl] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]

The	teacher	,	in	a	vain	attempt	to	force	interest	into	Gale	,	kept	her	after
这	老师	,	在	一个	徒劳	试图	到	力量	兴趣	进入	大风	,	保留	她	后

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfərənsis] ,

school	for	conferences	,
学校	为了	会议	,

老师试图激发盖尔的兴趣，但徒劳无功，放学后经常把她留下来进行个别辅导。

[peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [geɪlz] ['klɑːsˌwɜːk] .

paid	particular	attention	to	all	Gale's	classwork	.
有薪酬的	特别的	注意力	到	全部	盖尔的	功课	.

特别关注盖尔的所有课堂作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] .

But	it	seemed	hopeless	.
但	它	似乎	绝望	.

但这似乎毫无希望。

[geɪl] ['aɪðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] ['pəʊətri] .

Gale	either	couldn't	or	wouldn't	learn	to	like	poetry	.
大风	任何一个	不能	或者	不会	学习	到	喜欢	诗	.

盖尔要么是学不会，要么是不愿意喜欢诗歌。

“ [geɪl] , [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [tə'naɪt] ,

“	Gale	,	take	this	book	home	and	read	the	story	of	Elaine	and	Lancelot	tonight	,
“	大风	,	拿	这	书	家	和	读	这	故事	的	伊莱恩	和	兰斯洛特	今晚	,

“盖尔，把这本书带回家，今晚读读伊莱恩和兰斯洛特的故事。”

” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	the	teacher	said	one	afternoon	.
”	这	老师	说	一	下午	.

“一天下午，老师说道。”

“ [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	When	you've	finished	it	,	no	matter	what	time	it	is	,
“	什么时候	你已经	完成的	它	,	不	事情	什么	时间	它	是	,

“当你完成它的时候，无论当时是什么时间，

[kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

come	around	to	my	house	and	we'll	talk	about	it	.
来	大约	到	我的	房子	和	出色地	讲话	关于	它	.

你来我家，我们好好谈谈。

” [geɪl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bʊk] “ [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['klɑːsruːm]

”	Gale	accepted	the	book	“	Idylls	of	The	King	”	reluctantly	and	left	the	classroom
”	大风	公认	这	书	“	田园诗	的	这	国王	”	勉强	和	左边	这	课堂

.

:

.

盖尔不情愿地接过《国王牧歌》这本书，离开了教室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['hændi] ['weɪstˌpeɪpə(r)]

She	had	a	wild	desire	to	pitch	the	volume	into	the	first	handy	wastepaper
她	有	一个	荒野	欲望	到	沥青	这	体积	进入	这	第一的	便利	废纸

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

她很想把那本书扔进附近最近的废纸篓里。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tenɪsən] .

Never	had	she	liked	Tennyson	.
绝不	有	她	喜欢	丁尼生	.

她从来都不喜欢丁尼生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , [bʌt; bət] ['tenɪsən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

She	**had**	**not**	**liked**	**any**	**of**	**the**	**poets**	**,**	**but**	**Tennyson**	**in**	**particular**	**.**
她	有	不是	喜欢	任何	的	这	诗人	,	但	丁尼生	在	特别的	.

她并不喜欢任何一位诗人，尤其不喜欢丁尼生。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bluː] [bʊk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['həʊmwəd] .

However	**,**	**the**	**blue**	**book**	**remained**	**in**	**her**	**possession**	**as**	**she**	**wandered**	**homeward**	**.**
然而	,	这	蓝色的	书	剩余	在	她	拥有	作为	她	漫步	回家	.

然而，当她漫步回家时，那本蓝色的书仍然在她手中。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði]

It	**even**	**remained**	**with**	**her**	**when**	**she**	**met**	**the**	**other**	**Adventure**	**Girls**	**at**	**the**
它	甚至	剩余	和	她	什么时候	她	遇见	这	其他	冒险	女孩们	在	这

['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

Kopper	**Kettle**	**.**
铜	壶	.

即使当她在铜壶酒馆与其他冒险女孩相遇时，它仍然陪伴着她。

“ [hə'ləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**sank**	**down**	**in**	**her**	**chair**	**.**
“	你好	,	”	她	说	作为	她	沉没	向下	在	她	椅子	.

“你好，”她说着，瘫坐在椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wɛrz] ['fɪlɪs] ? ”
“ Where's Phyllis ? ”
“ 在哪里? 菲利斯 ? ”

“菲利斯在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskɪtbɔːl] , ” ['dʒænət] [sed] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn]
“ In the gym practicing for basketball , ” Janet said and pulled her chair in
“ 在 这 健身房 练习 为了 篮球 , ” 珍妮特 说 和 拉 她 椅子 在
['kləuzə(r)] .
closer .
更近 .

“在体育馆里练习篮球,”珍妮特说着，把椅子拉得更近了些。

“ [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][maɪ][plæn] . ”
“ Now here is my plan . ”
“ 现在 这里 是 我的 计划 . ”

“现在，我的计划是这样的。”

“ [plæn] ?
“ Plan ?
“ 计划 ?

“计划?

” ['kærəl] [in'kwaiə] ['leɪzɪli] .
” Carol inquired lazily .
” 颂歌 询问 懒洋洋 .

卡罗尔懒洋洋地问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .
“ I didn't know you had one .
“ 我 没有 知道 你 有 一 .

我不知道你还有一台。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
What is it for ? ”
什么 是 它 为了 ? ”

它是做什么用的?

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” ['dʒænət] [sed] .
“ Listen and find out , ” Janet said .
“ 听 和 寻找 出去 , ” 珍妮特 说 .

“听着，你就会明白了。”珍妮特说。

“ [waɪl] ['fɪlɪs] [ɪz] [ə'weɪ] ,
“ While Phyllis is away ,
“ 尽管 菲利斯 是 离开 ,

“菲利斯不在的时候，

[lets] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [fɪl] [gəʊ][tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] [wɪð]
let's go to her Aunt and ask her to let Phyl go to Briarhurst with
我们来吧 去 到 她 阿姨 和 问 她 到 让 菲尔 去 到 布里尔赫斯特 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我们去找她姑姑，求她让菲尔跟我们一起去布莱尔赫斯特。

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] !
“ Not me !
” 不是 我 !

“不是我！”

” [ˈkærəl] [sed] [ˈlʌstɪli] .
” Carol said lustily .
” 颂歌 说 热情地 .

“卡罗尔兴奋地说。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [feɪs] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ I wouldn't face that woman for anything . ”
” 我 不会 脸 那 女士 为了 任何事物 . ”

“我无论如何都不会面对那个女人。”

“ [ˈskɛrdi] [kæt] , ” [ˈdʒænət][skɔf, skɔːf] .
“ Scaredy cat , ” Janet scoffed .
” 胆小鬼 猫 , ” 珍妮特 嘲笑 .

“胆小鬼，”珍妮特嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [baɪt] [juː; jʊ] . ”
“ She can't bite you . ”
” 她 不能 咬 你 . ”

“她咬不了你。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] , ” [ˈkærəl] [dɪˈkleəd] .
“ She will try hard enough , ” Carol declared .
” 她 将要 尝试 难的 足够的 , ” 颂歌 声明 .

“她会尽力的，”卡罗尔说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ˈdʒænət] .
“ That is the wrong thing to do , Janet .
” 那 是 这 错误的 事物 到 做 , 珍妮特 .

“珍妮特，你这样做是不对的。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [əˈgriː] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [ðen] .
She won't agree for spite then .
她 惯于 同意 为了 尽管如此 然后 .

她不会因为怨恨而同意的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [fɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɪl] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]
You know she never lets Phyl do anything when she thinks Phyl has her
你 知道 她 绝不 让我们 菲尔 做 任何事物 什么时候 她 思考 菲尔 有 她
[hɑːt] ['riːəli] [set] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
heart really set on it .
心 真的 放 在 它 .

你知道，当她觉得菲尔真的下定决心要做某件事时，她从来不会让菲尔去做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['strætədʒi] . ”
We should use strategy . ”
我们 应该 使用 战略 . ”

我们应该运用策略。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] — — ” ['dʒænət] [in'kwaiə] ['həʊpfəli] .
“ Such as — — ” Janet inquired hopefully .
” 这样的 作为 — — ” 珍妮特 询问 希望 .

“例如——”珍妮特满怀希望地问道。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” ['kærəl] [əd'mɪtɪd] .
“ I don't know , ” Carol admitted .
” 我 不 知道 , ” 颂歌 承认 .

“我不知道，”卡罗尔承认道。

“ [ðen] [wiːl; wil][duː; də][æz; əz][ai] [səˈdʒest] — [ðɪs] [wʌns] , ” [ˈdʒænət] [sed] .
“ Then we'll do as I suggest — this once , ” Janet said .
“ 然后 出色地 做 作为 我 建议 — 这 一次 , ” 珍妮特 说 .

“那我们就按我的建议来——就这一次，”珍妮特说。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
“ We'll go and see her Aunt .
“ 出色地 去 和 看 她 阿姨 .

“我们去看看她姑姑。”

[huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
” She looked around .
” 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

“ [doʊnt] [ɔːl] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] [wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]
“ Don't all speak at once , ” she begged when none of the others had said a
“ 不 全部 说话 在 一次 , ” 她 乞求 什么时候没有任何 的 这 其他的 有 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

“大家不要同时说话，”当其他人一句话也没说时，她恳求道。

[geɪl] [lɑːft] .
Gale laughed .
大风 笑了 .

盖尔笑了。

“ [ai] [mait] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I might be persuaded , ” she said at last .
“ 我 可能 是 被说服 , ” 她 说 在 最后的 .

“我或许会被说服，”她最后说道。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
“ I'll go if you will do the talking . ”
“ 患病的 去 如果 你 将要 做 这 说 . ”

“如果你愿意去说，我就去。”

“ [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒænət][ˈkwaɪət] , ” [ˈkærəl] [lɑːft] .
“ Try to keep Janet quiet , ” Carol laughed .
“ 尝试 到 保持 珍妮特 安静的 , ” 颂歌 笑了 .

“尽量让珍妮特安静下来，”卡罗尔笑着说。

“ [aɪl] [gəʊ] [tuː] , ” [ˈvæləri] [sed] .
“ I'll go too , ” Valerie said .
“ 患病的 去 也 , ” 瓦莱丽 说 .

“我也去，”瓦莱丽说。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [mædʒ] [pʊt] [ɪn] .
“ Excuse me , ” Madge put in .
“ 原谅 我 , ” 玛吉 放 在 .

“打扰一下，”玛吉插话道。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz][ˈkærəl] [dʌz] .
“ I feel as Carol does .
“ 我 感觉 作为 颂歌 做 .

“我和卡罗尔的感受一样。”

[ai][woʊnt] [feɪs] - [ɑːnt] ！ ”
I won't face Phyl's Aunt ! ”
我 惯于 脸 - 阿姨 ！ ”

我才不要见菲尔的姑妈！

“ [ðen] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪəd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][den] , ” ['dʒænət] [sed] [wɪð]
“ Then we three will go and beard the dragon in her den , ” Janet said with
” 然后 我们 三 将要 去 和 胡须 这 龙 在 她 丹 , ” 珍妮特 说 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“然后我们三个就去她的巢穴里和那条龙决一死战，”珍妮特威严地说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [gˈɜːlz] .
“ Come along , girls .
” 来 沿着 , 女孩们 .

“跟我来，姑娘们。”

” [ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] .
” The three went out and walked briskly up the long hill .
” 这 三 去 出去 和 步行 轻快地 向上 这 长的 爬坡道 .

三人走出去，快步走上了长长的山坡。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['fɪlɪs] - [həʊm] [ðeə(r)] [steps] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .
However , as they neared Phyllis ' home their steps began to lag .
然而 , 作为 他们 接近 菲利斯 - 家 他们的 步骤 开始 到 落后 .

然而，当他们接近菲利斯的家时，他们的步伐开始放慢。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][brə'vɑːdəʊ][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [n'iəɹɪŋ]
Some of their bravado was vanishing now that they were actually nearing
一些 的 他们的 虚张声势 曾是 消失 现在 那 他们 是 实际上 临近
[ðə; ði][tɔːl] , [kəʊld] ,
the tall , cold ,
这 高的 , 寒冷的 ,

当他们真正接近高大、寒冷的……时，他们的一些虚张声势消失了。

[ʃɑːp] - [feɪst] ['wʊmən] [huːz] [strɒŋ] [wɪl] [səʊ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .
sharp - faced woman whose strong will so dominated the life of their friend .
锋利的 - 面对 女士 谁 强的 将要 所以 占主导地位 这 生活 的 他们的 朋友 .

一位面容尖锐、意志坚强的女人，她对朋友的生活产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The house itself did not look very encouraging .
这 房子 本身 做过 不是 看 非常 鼓励 .

房子本身看起来并不怎么吸引人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [lʊkt] [bliːk]
The curtains were drawn over all the windows and the panes looked bleak
这 窗帘 是 绘制 超过 全部 这 视窗 和 这 窗格 看起来 苍凉
[ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
and unfriendly .
和 不友好 .

所有的窗户都拉上了窗帘，窗玻璃看起来阴冷而冷漠。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [njuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
The outside was grey and weatherbeaten and the girls knew from their
这 外部 曾是 灰色的 和 饱经风霜 和 这 女孩们 知道 从 他们的
[ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪts][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bliːk] .
infrequent visits the inside was just as bleak .
不频繁 访问 这 里面 曾是 只是 作为 苍凉 .

外面灰蒙蒙的，饱经风霜，女孩们从她们不常来访的情况来看，里面也同样阴暗凄凉。

“ [wel] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ” ['dʒænət] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

“	Well	,	ring	the	bell	,	”	Janet	said	as	they	stood	undecided	on	the	porch	.
”	出色地	,	戒指	这	钟	,	”	珍妮特	说	作为	他们	站立	未决定	在	这	门廊	.

“那就按门铃吧，”珍妮特说着，两人站在门廊上犹豫不决。

[geɪl] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [bel] ['hænd(ə)l] .

Gale	stretched	out	a	hand	and	pulled	the	old	fashioned	bell	handle	.
大风	拉伸	出去	一个	手	和	拉	这	老的	造型	钟	处理	.

盖尔伸出手，拉动了老式的铃铛把手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [bel] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

They	could	hear	the	peal	of	the	iron	bell	somewhere	within	the	interior	.
他们	可以	听到	这	皮尔	的	这	铁	钟	某处	之内	这	内部的	.

他们能听到屋内某处传来铁钟的钟声。

“ [doʊnt] [fə'get] , ” ['væləri] [təʊld]['dʒænət] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] !

“	Don't	forget	,	”	Valerie	told	Janet	,	“	you	are	to	do	the	talking	!
“	不	忘记	,	”	瓦莱丽	讲述	珍妮特	,	“	你	是	到	做	这	说	!

“别忘了，”瓦莱丽告诉珍妮特，“你得负责说话！”

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['fɪlɪs] - [ɑ:nt] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

”	A	second	later	the	door	was	opened	by	Phyllis	'	Aunt	in	person	.
”	一个	第二	之后	这	门	曾是	打开	经过	菲利斯	-	阿姨	在	人	.

“一秒钟后，菲利斯的姑妈亲自打开了门。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['fɜ:mli] ['plɑ:ntɪd] [ɪn]

The	woman	took	in	the	three	girls	standing	there	and	remained	firmly	planted	in
这	女士	采取	在	这	三	女孩们	常设	那里	和	剩余	牢牢	已种植	在

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

女人环顾四周，看到三个女孩站在那里，便坚定地站在门口。

['ɒbviəsli] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] .

Obviously	she	did	not	intend	to	invite	them	in	.
明显地	她	做过	不是	打算	到	邀请	他们	在	.

显然，她并不打算邀请他们进来。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

”	she	said	when	neither	of	them	spoke	.
”	她	说	什么时候	两者都不	的	他们	辐	.

“当两人都没说话时，她说。”

“ [aɪ] — [wi:; wi] — [ðæt] [ɪz] — — ” ['dʒænət][bɪ'gæn] ['leɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [geɪl] .

“	I	—	we	—	that	is	—	—	”	Janet	began	lamely	and	looked	appealingly	at	Gale	.
”	我	—	我们	—	那	是	—	—	”	珍妮特	开始	跛行	和	看起来	吸引人的	在	大风	.

“我——我们——也就是说——”珍妮特结结巴巴地开口，并可怜巴巴地看着盖尔。

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

Gone	were	all	intentions	of	talking	.
已消失	是	全部	意图	的	说	.

原本打算交谈的念头全都消失了。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪs] , ” [geɪl] [sed] , [rɪˈlʌktəntli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn]
“ We've come to talk to you about Phyllis , ” Gale said , reluctantly taking upon
“ 我们已经 来 到 讲话 到 你 关于 菲利斯 , ” 大风 说 , 勉强 采取 之上
[hɜːˈself] [ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] .
herself their mission .
她自己 他们的 使命 .

“我们是来和你谈谈菲利斯的事，”盖尔不情愿地接受了这项任务说道。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What about her ?
“ 什么 关于 她 ?

她呢?

” [mɪs] [ˈfiːldz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Miss Fields demanded .
” 错过 田野 要求 .

“菲尔兹小姐要求道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪl] — — ”
“ If she is in any kind of trouble I'll — — ”
“ 如果 她 是 在 任何 种类 的 麻烦 患病的 — — ”

“如果她遇到任何麻烦，我会——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ˈvæləri] [sed] [ˈheɪstɪli] .
” Valerie said hastily .
” 瓦莱丽 说 草草 .

“瓦莱丽急忙说道。”

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪs] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [braɪɜ-hɜ-st] , ” [geɪl] [sed] [ˌʌnˈwaɪzli] .
“ We've come to talk about Phyllis going to Briarhurst , ” Gale said unwisely .
“ 我们已经 来 到 讲话 关于 菲利斯 去 到 布里尔赫斯特 , ” 大风 说 不明智地 .

“我们来这里是为了谈谈菲利斯去布莱尔赫斯特的事，”盖尔不明智地说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ˈstɪfənd] [ˈnəʊtɪsəbli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The woman before them stiffened noticeably , if it were possible for
这 女士 前 他们 僵硬 明显地 , 如果 它 是 可能的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [ˈstɪfər] .
her to get much stiffer .
她 到 得到 很多 更硬 .

眼前的女人明显僵硬起来，如果说她还能更僵硬的话。

“ [ˈfɪlɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Phyllis is going to Stonecliff , ” she said .
“ 菲利斯 是 去 到 - , ” 她 说 .

“菲利斯要去斯通克利夫，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [geɪl] [sed] .
“ That is it , ” Gale said .
“ 那 是 它 , ” 大风 说 .

“就是这样，”盖尔说。

[ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
She scarcely realized what she was saying .
她 几乎 已实现 什么 她 曾是 说 .

她几乎没意识到自己说了什么。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmbld] [aʊt] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Her	words	tumbled	out	incoherently	in	her	haste	to	say	what	was	to
她	字	翻滚	出去	语无伦次	在	她	匆忙	到	说	什么	曾是	到

[biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] .

be	said	and	to	be	away	again	.
是	说	和	到	是	离开	再次	.

她急于把该说的话都说完，然后赶紧离开，所以话语含糊不清地脱口而出。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [waɪ] ['fɪlɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv] [mɪs]

She	realized	now	more	than	ever	before	why	Phyllis	lived	in	such	awe	of	Miss
她	已实现	现在	更多的	比	曾经	前	为什么	菲利斯	居住地	在	这样的	敬畏	的	错过

['fiːldz] .

Fields	.
田野	.

她现在比以往任何时候都更加明白，为什么菲利斯对菲尔兹小姐如此敬畏。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['taɪrənt] !

The	woman	was	a	positive	tyrant	!
这	女士	曾是	一个	积极的	暴君	!

这个女人简直就是个暴君！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːʧəz] .

There	was	not	a	glimmer	of	emotion	in	the	stern	cut	of	her	features	.
那里	曾是	不是	一个	微光	的	情感	在	这	船尾	切	的	她	特征	.

她面容冷峻，没有一丝情绪流露。

[geɪl] ['daʊtɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɜːld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .

Gale	doubted	if	a	smile	had	ever	curled	the	corners	of	the	thin	lips	.
大风	怀疑	如果	一个	微笑	有	曾经	卷曲	这	角落	的	这	薄的	嘴唇	.

盖尔怀疑，那薄薄的嘴唇上是否曾有过一丝微笑。

“ [wɪv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [wɪð] ['fɪlɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ]

“ We've	become	such	good	friends	with	Phyllis	that	we	were	hoping	she	might	go
“ 我们已经	变得	这样的	好的	朋友们	和	菲利斯	那	我们	是	希望	她	可能	去

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [braɪɚhɝst] .

along	with	the	rest	of	us	to	Briarhurst	.
沿着	和	这	休息	的	我们	到	布里尔赫斯特	.

“我们和菲利斯成了非常好的朋友，所以我们希望她能和我们其他人一起去布里尔赫斯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [gruːp] [naʊ] .

It	seems	a	shame	to	break	up	our	group	now	.
它	似乎	一个	耻辱	到	休息	向上	我们的	团体	现在	.

现在解散我们的团队似乎很可惜。

[bɪ'saɪdz] [braɪɚhɝst] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [faɪnə] ['kɒlɪdʒ] .

Besides	Briarhurst	is	much	the	finer	college	.
除了	布里尔赫斯特	是	很多	这	更精细	大学	.

此外，布莱尔赫斯特学院要好得多。

[ðeə(r)] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

Their	curriculum	is	much	larger	,
他们的	课程	是	很多	更大的	,

他们的课程设置范围更广。

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [naɪsə] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]

the	girls	are	friendly	—	everything	is	nicer	and	Phyllis	really	wants	to	go	with
这	女孩们	是	友好的	—	一切	是	更漂亮	和	菲利斯	真的	想要	到	去	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

女孩们都很友善——一切都变得更美好了，菲利斯真的很想和我们一起去。

" [geɪl] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" Gale realized how unwise the last had been as soon as she had said it .
" 大风 已实现 如何 失策 这 最后的 有 到过 作为 很快 作为 她 有 说 它 .

"盖尔一说完那句话就意识到自己有多么不明智。"

[mɪs] ['fiːldz] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] [gɜːl] [ɪn] [tɜːn]
Miss Fields drew herself up to her full height and glared at each girl in turn
错过 田野 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 和 怒目而视 在 每个 女孩 在 转动
.
:
.

菲尔兹小姐挺直了身子，依次怒视着每个女孩。

" ['fɪlɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Phyllis is going to Stonecliff , " she said ,
" 菲利斯 是 去 到 - , " 她 说 ,

"菲利斯要去斯通克利夫，"她说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi]
and without giving the girls a chance to carry the argument any farther she
和 没有 给予 这 女孩们 一个 机会 到 携带 这 争论 任何 更远 她
[tɜːnd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
turned and slammed the door in their faces .
转向 和 猛烈抨击 这 门 在 他们的 面孔 .

她不给女孩们继续争论的机会，转身就把门砰地一声关上了。

" [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" I'm glad she saw our point of view ,
" 我是 高兴的 她 锯 我们的 观点 的 看法 ,

"我很高兴她理解了我们的观点。"

" ['dʒænət] [kˈɒmɛntɪd] ['draɪli] [wen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] - [həʊm] .
" Janet commented dryly when the girls had left the vicinity of Phyllis ' home .
" 珍妮特 评论 干巴巴地什么时候 这 女孩们 有 左边 这 附近 的 菲利斯 - 家 .

"当女孩们离开菲利斯家附近时，珍妮特冷冷地评论道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['fɪlɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ?
" Do you suppose we should tell Phyllis we were here ?
" 做 你 认为 我们 应该 告诉 菲利斯 我们 是 这里 ?

"你觉得我们应该告诉菲利斯我们来过这里吗？"

" [geɪl] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Gale asked after a moment .
" 大风 问 后 一个 片刻 .

盖尔过了一会儿问道。

" [wiː; wi] ['betə(r)] , " ['væləri] [sed] .
" We better , " Valerie said .
" 我们 更好的 , " 瓦莱丽 说 .

"我们最好是这样，"瓦莱丽说。

" [ai] [həʊp] [mɪs] ['fiːldz] ['dʌznt] [θɪŋk] ['fɪlɪs] [sent] [juː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['dʒænət] [pʊt] [ɪn] .
" I hope Miss Fields doesn't think Phyllis sent us up there , " Janet put in .
" 我 希望 错过 田野 不 思考 菲利斯 发送 我们 向上 那里 , " 珍妮特 放 在 .

"我希望菲尔兹小姐不会认为菲利斯派我们上去的，"珍妮特插嘴道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] !
" I hope not !
" 我 希望 不是 !

我希望不是！

" [geɪl] [sed] .
" Gale said .
" 大风 说 .

"盖尔说道。"

" [wel] , [wɒt] [lʌk] ?
" Well , what luck ?
" 出色地 , 什么 运气 ?

"真是好运啊？"

" ['kærəl][di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .
" Carol demanded when the three girls reëntered the Kopper Kettle .
" 颂歌 要求 什么时候 这 三 女孩们 重新进入 这 铜 壶 .

"当三个女孩重新进入铜壶酒吧时，卡罗尔问道。"

" [nɒt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] , " ['dʒænət] [saɪd] .
" Not one inch of ground has been gained , " Janet sighed .
" 不是 一 英寸 的 地面 有 到过 获得 , " 珍妮特 叹了口气 .

"一寸土地都没取得进展，"珍妮特叹了口气。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
" We were forced to retreat .
" 我们 是 强制 到 撤退 .

我们被迫撤退。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
The enemy was too much for us . "
这 敌人 曾是 也 很多 为了 我们 . "

敌人太强大了，我们无法战胜他们。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] ['strætədʒi] , " ['kærəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" You should have used strategy , " Carol insisted .
" 你 应该 有 用过的 战略 , " 颂歌 坚持 .

"你应该运用策略，"卡罗尔坚持道。

['dʒænət] [saɪd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['fɪlɪs] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] .
Janet sighed and motioned to Phyllis who was just entering .
珍妮特 叹了口气 和 示意 到 菲利斯 WHO 曾是 只是 进入 .

珍妮特叹了口气，向刚进来的菲利斯示意了一下。

['fɪlɪs] ['lɪsnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
Phyllis listened silently to the story of the girls ' visit to her Aunt .
菲利斯 听着 默默 到 这 故事 的 这 女孩们 - 访问 到 她 阿姨 .

菲利斯静静地听着女孩们讲述她姑妈家的探望故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [tuː; tə] [meɪk] .
She had not a word of comment to make .
她 有 不是 一个 单词 的 评论 到 制作 .

她一言不发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
She was not surprised at the abrupt manner of her Aunt .
她 曾是 不是 惊讶 在 这 突然 方式 的 她 阿姨 .

她对姑妈的冷淡态度并不感到意外。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] .
She might have told them to expect nothing else .
她 可能 有 讲述 他们 到 预计 没有什么 别的 .

她或许已经告诉他们不要抱有任何期待。

[wen] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [brəʊk] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈseprət] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)]

When	the	girls	broke	up	to	make	their	ways	to	their	separate	homes	for	dinner
什么时候	这	女孩们	打破	向上	到	制作	他们的	方式	到	他们的	分离	房屋	为了	晚餐

[geɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ]

Gale	at	once	retreated	to	her	room	and	opened	the	book	her	English
大风	在	一次	撤退	到	她	房间	和	打开	这	书	她	英语

[ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

teacher	had	given	her	.
老师	有	给定	她	.

女孩们散去各自回家吃晚饭时，盖尔立刻回到自己的房间，打开了英语老师送给她的那本书。

“ [ɪˈdɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ” [hæd; həd] [nɒt] [əˈpiːld] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ]

“	Idylls	of	The	King	”	had	not	appealed	particularly	to	her	when	they
”	田园诗	的	这	国王	”	有	不是	上诉	特别	到	她	什么时候	他们

[hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [klɑːs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

had	read	it	in	class	last	year	.
有	读	它	在	班级	最后的	年	.

去年他们在课堂上读《国王牧歌》时，她并没有特别喜欢这本书。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ɪˈleɪn] . “

But	now	she	found	her	interest	being	drawn	into	the	story	of	Elaine	.	“
但	现在	她	成立	她	兴趣	存在	绘制	进入	这	故事	的	伊莱恩	.	“

但现在，她发现自己被伊莱恩的故事深深吸引了。

- [ɪˈleɪn] [ðə; ðɪ][feə(r)] , [ɪˈleɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəbl] ,

'	Elaine	the	fair	,	Elaine	the	lovable	,
-	伊莱恩	这	公平的	,	伊莱恩	这	可爱的	,

美丽的伊莱恩，可爱的伊莱恩，

[ɪˈleɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪli] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈæstəlɑːt] . -

Elaine	,	the	lily	maid	of	Astolat	.	'
伊莱恩	,	这	百合	女佣	的	阿斯托拉特	.	-

阿斯托拉特的百合少女伊莱恩。

” [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːˈself] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,

”	From	the	very	first	words	she	let	herself	be	drawn	into	the	story	,
”	从	这	非常	第一的	字	她	让	她自己	是	绘制	进入	这	故事	,

从她开口的第一句话起，她就让自己完全沉浸在这个故事中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	found	to	her	amazement	,	when	she	had	finished	,	that	she	enjoyed
和	成立	到	她	惊愕	,	什么时候	她	有	完成的	,	那	她	享受

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当她完成之后，令她惊讶的是，她发现自己很喜欢这件事。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪˈleɪn] [ɪn] [hɜːˈself] .

Perhaps	it	was	because	she	secretly	saw	much	of	Elaine	in	herself	.
也许	它	曾是	因为	她	偷偷	锯	很多	的	伊莱恩	在	她自己	.

或许是因为她暗自觉得自己身上有很多伊莱恩的影子。

[ænd; ənd] [ˈlɑːnsələt] ?

And	Lancelot	?
和	兰斯洛特	?

兰斯洛特呢?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [brent] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɑːnsələt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

No	one	but	Brent	could	be	Lancelot	to	her	.
不	一	但	布伦特	可以	是	兰斯洛特	到	她	.

除了布伦特，没有人能成为她心中的兰斯洛特。

[əˈbiːdiəntli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)]

Obediently	**when**	**she**	**had**	**finished**	**she**	**donned**	**her**	**coat**	**and**	**walked**	**over**
顺从地	什么时候	她	有	完成的	她	穿戴	她	外套	和	步行	超过

[tuː; tə] [mɪs] - [həʊm] .

to	**Miss**	**Relso's**	**home**	**.**
到	错过	-	家	.

她做完事后，顺从地穿上外套，走到雷尔索小姐家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊk]

There	**she**	**had**	**the**	**most**	**pleasant**	**discussion**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**about**	**a**	**book**
那里	她	有	这	最多	令人愉快的	讨论	她	有	曾经	有	关于	一个	书

.

:

.

在那里，她与人进行了她有生以来最愉快的读书讨论。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtiːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

She	**found**	**herself**	**liking**	**the**	**young**	**English**	**teacher**	**more**	**every**	**minute**	**and**	**made**	**a**
她	成立	她自己	喜欢	这	年轻的	英语	老师	更多的	每一个	分钟	和	制成	一个

[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈefət] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][grɑːsp] [ðəʊz] [pɔɪnts] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)]

determined	**effort**	**to**	**like**	**and**	**to**	**grasp**	**those**	**points**	**upon**	**which**	**she**	**had**	**never**
决定	努力	到	喜欢	和	到	抓牢	那些	积分	之上	哪个	她	有	绝不

[ˈfəʊkəst] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] .

focused	**much**	**attention**	**before**	**.**
专注	很多	注意力	前	.

她发现自己每时每刻都越来越喜欢这位年轻的英语老师，并下定决心努力喜欢上并理解那些她以前从未过多关注过的知识点。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [geɪlz] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] .

From	**that**	**time**	**on**	**the**	**major**	**part**	**of**	**Gale's**	**battle**	**was**	**won**	**.**
从	那	时间	在	这	主要的	部分	的	盖尔的	战斗	曾是	韩元	.

从那时起，盖尔的大部分战斗就此结束。

[ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈskʌvəri] , [njuː] [ˌəpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] .

Every	**day**	**brought**	**a**	**new**	**discovery**	**,**	**new**	**appreciation**	**of**	**plays**	**and**	**poetry**	**.**
每一个	天	带来	一个	新的	发现	,	新的	欣赏	的	演出	和	诗	.

每天都带来新的发现，对戏剧和诗歌产生新的欣赏。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [səˈpraɪzd] [hɜːˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ]

She	**even**	**surprised**	**herself**	**when**	**she**	**discovered**	**she**	**was**	**liking**	**the**	**studies**	**in**	**which**
她	甚至	惊讶	她自己	什么时候	她	发现	她	曾是	喜欢	这	研究	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [feɪld] .

she	**had**	**previously**	**failed**	**.**
她	有	之前	失败的	.

当她发现自己竟然喜欢上了以前不及格的科目时，她自己都感到惊讶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ræpɪd] [straɪdz] ['fɔːwəd] .

Now	**she**	**took**	**rapid**	**strides**	**forward**	**.**
现在	她	采取	迅速的	步幅	向前	.

现在她迈着大步向前走去。

[ʃiː; ʃi] [ˌhəʊlˈhɑːtɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pɑːs]

She	**coöperated**	**wholeheartedly**	**with**	**her**	**teacher**	**and**	**she**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**pass**
她	合作	竭诚	和	她	老师	和	她	做过	不是	失败	到	经过

[hɜː(r); hə(r)] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [kˈʌləz] .

her	**examinations**	**with**	**flying**	**colors**	**.**
她	考试	和	飞行	颜色	.

她全心全意地配合老师，并且以优异的成绩通过了考试。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Her	admiration	for	her	teacher	knew	no	bounds	.
她	钦佩	为了	她	老师	知道	不	界限	.

她对老师的崇拜之情溢于言表。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

['siːniə(r)] [prɒm]

SENIOR	PROM
高级的	舞会

高年级舞会

[ðə; ði] [kəˈmɪtiz] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːniə(r)] [prɒm] [met] [wɪð] ['meni] ['setˌbæk] .

The	committee's	plans	for	the	Senior	Prom	met	with	many	setbacks	.
这	委员会的	计划	为了	这	高级的	舞会	遇见	和	许多	挫折	.

委员会为毕业舞会制定的计划遭遇了诸多挫折。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

There	was	trouble	on	all	sides	,	but	finally	everything	was	settled	.
那里	曾是	麻烦	在	全部	侧面	,	但	最后	一切	曾是	定居	.

各方都遇到了一些麻烦，但最终一切都解决了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'leɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] [naɪt] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

It	had	so	long	been	delayed	that	it	was	May	before	the	big	night	finally	arrived	.
它	有	所以	长的	到过	延迟	那	它	曾是	可能	前	这	大的	夜晚	最后	到达的	.

由于时间拖延，直到五月份这个重要的日子才终于到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] .

It	was	the	main	event	in	the	lives	of	the	Seniors	.
它	曾是	这	主要的	事件	在	这	生活	的	这	老年人	.

这是老人们生活中最重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] .

It	was	a	night	they	had	long	awaited	and	dreamed	of	.
它	曾是	一个	夜晚	他们	有	长的	等待中	和	梦见	的	.

这是他们期盼已久、梦寐以求的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪk'siːd] [geɪlz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɑːlə] [ɪn'diːd] .

If	the	night	were	to	exceed	Gale's	dreams	it	would	have	to	be	gala	indeed	.
如果	这	夜晚	是	到	超过	盖尔的	梦境	它	会	有	到	是	节日	的确	.

如果今晚的盛况能够超越盖尔的梦想，那它必定会是一场盛大的庆典。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [brent] ,

For	months	,	ever	since	the	night	she	had	asked	Brent	,
为了	几个月	,	曾经	自从	这	夜晚	她	有	问	布伦特	,

自从她向布伦特提出那个要求的那晚起，几个月来，

[geɪl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [prɒm] ['siːkrətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meni] [taɪmz] .

Gale	had	lived	the	Prom	secretly	in	her	heart	many	times	.
大风	有	居住地	这	舞会	偷偷	在	她	心	许多	时代	.

盖尔曾在心中无数次秘密地体验过舞会。

[brent] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] ['kʌmpəni] ,

Brent	**had**	**gone**	**to**	**Washington**	**to**	**take**	**up**	**his**	**position**	**with**	**the**	**air**	**company**	**,**
布伦特	有	已消失	到	华盛顿	到	拿	向上	他的	位置	和	这	空气	公司	,

布伦特去了华盛顿，就任航空公司的工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['tʃæti] , [ə'mjuːzɪŋ] ['lɛtəz] .

but	**he**	**wrote**	**her**	**long**	**,**	**chatty**	**,**	**amusing**	**letters**	**.**
但	他	写道	她	长的	,	健谈	,	有趣	信件	.

但他给她写了很长、很闲聊、很有趣的信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [kaɪnd] .

And	**she**	**answered**	**in**	**kind**	**.**
和	她	回答	在	种类	.

她也以同样的方式回应了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['despərətli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [fə'get] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**had**	**been**	**desperately**	**afraid**	**he**	**might**	**forget**	**he**	**had**	**promised**	**to**	**take**	**her**	**,**
她	有	到过	绝望地	害怕的	他	可能	忘记	他	有	承诺	到	拿	她	,

她一直非常害怕他会忘记他答应过要带她走。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**that**	**.**
但	那里	曾是	不	危险	的	那	.

但根本不存在这种危险。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɒm] [brent] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪn'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊəd] [haʊs] .

The	**day**	**before**	**the**	**Prom**	**Brent**	**came**	**to**	**Marchton**	**and**	**upon**	**insistence**	**from**	**the**	**whole**	**family**	**stayed**	**in**	**the**	**guest**	**room**	**at**	**the**	**Howard**	**house**	**.**
这	天	前	这	舞会	布伦特	来了	到	-	和	之上	坚持	从	这	所有的	家庭	入住	在	这	客人	房间	在	这	霍华德	房子	.

舞会前一天，布伦特来到马奇顿，在全家人的坚持下，他住在霍华德家的客房里。

[naʊ] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] ,

Now	**here**	**she**	**was**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**dressing**	**room**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**	**wrap**	**,**
现在	这里	她	曾是	,	未来	从	这	敷料	房间	在哪里	她	有	左边	她	裹	,

她现在正从更衣室出来，她的披肩就放在那里。

['miːtɪŋ] [brent] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [kləʊðz] .

meeting	**Brent**	**,**	**tall**	**and**	**handsome**	**in**	**his**	**formal**	**clothes**	**.**
会议	布伦特	,	高的	和	英俊的	在	他的	正式的	衣服	.

遇见了布伦特，他身材高大，相貌英俊，穿着正式服装。

[geɪl] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [bɜːst] [wɪð] ['hæpinəs] .

Gale	**felt**	**her**	**heart**	**must**	**burst**	**with**	**happiness**	**.**
大风	毛毡	她	心	必须	爆裂	和	幸福	.

盖尔感觉自己的心一定幸福得快要爆炸了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ,

She	**had**	**no**	**idea**	**how**	**lovely**	**she**	**herself**	**was**	**,**
她	有	不	主意	如何	迷人的	她	她自己	曾是	,

她根本不知道自己有多可爱。

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [brent] [hæd; həd] .

flushed	**with**	**the**	**excitement**	**and**	**happiness**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**Brent**	**had**	**.**
酡	和	这	激动	和	幸福	的	这	晚上	,	但	布伦特	有	.

布伦特因当晚的兴奋和喜悦而脸红，但他却.....

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	ballroom	was	crowded	.
这	舞厅	曾是	挤	.

舞厅里人山人海。

[geɪl] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

Gale	felt	as	though	she	scarcely	knew	the	young	people	there	.
大风	毛毡	作为	尽管	她	几乎	知道	这	年轻的	人们	那里	.

盖尔感觉自己几乎不认识那里的年轻人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	was	such	a	difference	.
那里	曾是	这样的	一个	不同之处	.

差别太大了。

['fɔːm(ə)l] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Formal	clothes	on	the	boys	and	long	,
正式的	衣服	在	这	男孩们	和	长的	,

男孩们穿着正式服装，而且很长。

['flʌfi] [gaʊnz] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][heɪl] - [ænd; ənd] - [wel] - [met] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

fluffy	gowns	on	the	girls	changed	the	hail	-	and	-	well	-	met	chums	of	the
蓬松的	礼服	在	这	女孩们	已更改	这	冰雹	-	和	-	出色地	-	遇见	朋友们	的	这

['kæmpəs][tuː; tə] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

campus	to	dignified	young	people	.
校园	到	凝重	年轻的	人们	.

女孩们身上蓬松的长袍让原本在校园里热情友好的伙伴们变成了举止优雅的年轻人。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]

The	committee	had	spared	no	pains	to	make	the	night	one	to	be
这	委员会	有	幸存	不	疼痛	到	制作	这	夜晚	一	到	是

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

委员会不遗余力地让这个夜晚成为令人难忘的夜晚。

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ['ɑːtfəli] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [k'ʌləz] .

The	ballroom	was	decorated	artfully	with	the	school	colors	.
这	舞厅	曾是	装饰	巧妙地	和	这	学校	颜色	.

舞厅用学校的代表色进行了精心装饰。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [smuːð] , [swiːt] ['rɪðəm] .

The	orchestra	played	smooth	,	sweet	rhythm	.
这	乐队	玩	光滑的	,	甜的	韵律	.

乐团演奏出流畅、优美的节奏。

“ ['hæpi] ?

“	Happy	?
“	快乐的	?

“快乐的?

” [brent] [ɑːskt] .

”	Brent	asked	.
”	布伦特	问	.

布伦特问道。

[geɪl] [saɪd] .

Gale	sighed	.
大风	叹了口气	.

盖尔叹了口气。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

“	I	didn't	know	I	could	be	so	happy	.
〃	我	没有	知道	我	可以	是	所以	快乐的	.

“我没想到自己会这么开心。”

〃 ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [siː] ['əʊvə(r)] [brɛnts] ['ʃəʊldə(r)] — [geɪl] [smaɪld]

〃	Over	his	shoulder	—	she	could	just	about	see	over	Brent's	shoulder	—	Gale	smiled
〃	超过	他的	肩膀	—	她	可以	只是	关于	看	超过	布伦特的	肩膀	—	大风	微笑

[æt; ət] ['fɪlɪs] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd] ['kɪmbəl] .

at	Phyllis	dancing	with	David	Kimball	.
在	菲利斯	跳舞	和	大卫	金博尔	.

“盖尔越过他的肩膀——她勉强能越过布伦特的肩膀——微笑着看着菲利斯和戴维·金博尔跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['fɪlɪs] - [ə'kaʊnt] .

She	was	delighted	on	Phyllis	'	account	.
她	曾是	高兴极了	在	菲利斯	-	帐户	.

她对菲利斯的遭遇感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪs] [deəd] [plæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] .

It	had	been	a	long	time	before	Phyllis	dared	plan	to	come	to	the	dance	.
它	有	到过	一个	长的	时间	前	菲利斯	敢于	计划	到	来	到	这	舞蹈	.

过了很久，菲利斯才鼓起勇气计划来参加舞会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['væləri] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] ['ɑːnəld] — [ænd; ənd]['dʒænət] !

There	was	Valerie	dancing	with	Peter	Arnold	—	and	Janet	!
那里	曾是	瓦莱丽	跳舞	和	彼得	阿诺德	—	和	珍妮特	!

瓦莱丽和彼得·阿诺德一起跳舞——还有珍妮特！

['dʒænət] [wɪð] [mɑːk] ['ʃəːwin] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Janet	with	Mark	Sherwin	and	having	the	time	of	her	life	.
珍妮特	和	标记	舍温	和	拥有	这	时间	的	她	生活	.

Janet 和 Mark Sherwin 玩得非常开心。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .

That	was	easily	determined	by	the	rapt	expression	on	her	friend's	face	.
那	曾是	容易地	决定	经过	这	欣喜若狂	表达	在	她	朋友们	脸	.

从她朋友脸上专注的表情就能轻易判断出来。

[geɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒænət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['lætə(r)] [lʊk] [səʊ]

Gale	in	her	long	acquaintance	with	Janet	had	never	seen	the	latter	look	so
大风	在	她	长的	熟人	和	珍妮特	有	绝不	已见	这	后者	看	所以

[dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .

demure	and	sweet	.
端庄	和	甜的	.

盖尔与珍妮特相识多年，从未见过珍妮特如此腼腆甜美的样子。

['kærəl][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['bɑːskɪtbɔːl] ['pleɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [mædʒ] [wɪð]

Carol	was	there	with	her	favorite	basketball	player	,	as	was	Madge	with
颂歌	曾是	那里	和	她	最喜欢的	篮球	玩家	,	作为	曾是	玛吉	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] .

the	boy	next	door	.
这	男生	下一个	门	.

卡罗尔和她最喜欢的篮球运动员在一起，玛吉也和隔壁的男孩在一起。

[ɪn][fækt] ['evri] [wʌn] [geɪl] [njuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

In	fact	every	one	Gale	knew	was	there	and	well	they	might	be	.
在	事实	每一个	一	大风	知道	曾是	那里	和	出色地	他们	可能	是	.

事实上，盖尔认识的每个人都在那里，他们很可能真的在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] ['səʊʃ(ə)l][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	was	the	goodbye	social	affair	for	them	.
它	曾是	这	再见	社会的	事务	为了	他们	.

这是他们的告别社交活动。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['grædʒueɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] .

In	another	month	they	would	be	graduating	from	high	school	.
在	其他	月	他们	会	是	毕业	从	高的	学校	.

再过一个月，他们就要高中毕业了。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒlɪdʒ] .

Then	would	come	vacation	days	and	then	college	.
然后	会	来	假期	天	和	然后	大学	.

然后就是假期，然后就是大学。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [geɪl] [felt] ['hæpi] .

Mingling	with	the	other	young	people	she	knew	Gale	felt	happy	.
混杂	和	这	其他	年轻的	人们	她	知道	大风	毛毡	快乐的	.

盖尔和她认识的其他年轻人在一起感到很开心。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brent] [dɑːnst] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

She	danced	with	the	other	boys	and	Brent	danced	at	least	once	with	the	other
她	跳舞	和	这	其他	男孩们	和	布伦特	跳舞	在	至少	一次	和	这	其他

[əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] ,

Adventure	Girls	,
冒险	女孩们	,

她和其他男孩跳了舞，而布伦特至少和其他冒险女孩跳过一次舞。

[bʌt; bət] [geɪl] [wɒz; wəz] ['hæpɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [brent] .

but	Gale	was	happiest	when	she	was	dancing	with	Brent	.
但	大风	曾是	最快乐	什么时候	她	曾是	跳舞	和	布伦特	.

但盖尔最快乐的时候是和布伦特一起跳舞的时候。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

At	other	times	they	talked	a	lot	,	they	always	had	something	to	talk	about	,
在	其他	时代	他们	谈话	一个	很多	,	他们	总是	有	某物	到	讲话	关于	,

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

to	discuss	,
到	讨论	,

其他时候他们聊很多，总有话题可聊，有讨论可谈。

[tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['saɪlənt] .

to	laugh	about	,	but	tonight	they	were	for	the	most	part	silent	.
到	笑	关于	,	但	今晚	他们	是	为了	这	最多	部分	沉默的	.

本来可以拿来开玩笑，但今晚他们大多保持沉默。

[geɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .

Gale	felt	it	was	all	a	dream	.
大风	毛毡	它	曾是	全部	一个	梦	.

盖尔觉得这一切都像是一场梦。

[ðə; ði] [ri'ælətɪ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] .

The	reality	was	even	more	sweet	than	her	dreams	had	been	.
这	现实	曾是	甚至	更多的	甜的	比	她	梦境	有	到过	.

现实比她的梦境还要美好。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [brent] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

Down	the	smooth	expanse	of	floor	Brent	guided	their	progress	,
向下	这	光滑的	广阔	的	地面	布伦特	引导	他们的	进步	,

布伦特引导着他们沿着平坦的地面前进。

['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] ,

winding	in	and	out	among	the	other	dancers	,
绕线	在	和	出去	之中	这	其他	舞者	,

她穿梭在其他舞者之间，时隐时现。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [led] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

to	the	wide	French	windows	that	led	out	onto	the	terrace	of	the	Country	Club	.
到	这	宽的	法语	视窗	那	引领	出去	到	这	阳台	的	这	国家	俱乐部	.

透过宽敞的法式落地窗，可以欣赏到乡村俱乐部的露台美景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋli] [klɪə(r)] .

It	was	an	exceptionally	warm	night	for	the	spring	and	startlingly	clear	.
它	曾是	一个	非常	温暖的	夜晚	为了	这	春天	和	令人震惊地	清除	.

这是一个异常温暖的春夜，而且天空异常晴朗。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['dʌbli] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [biːmd] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	stars	were	out	doubly	strong	and	the	moon	beamed	with	,	it	seemed	,
这	明星	是	出去	双倍	强的	和	这	月亮	光束	和	,	它	似乎	,

繁星格外璀璨，月亮似乎也散发着光芒。

[həʊl] - [hɑːtɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

whole	-	hearted	approval	upon	the	pleasure	of	the	young	people	.
所有的	-	心地	赞同	之上	这	乐趣	的	这	年轻的	人们	.

完全赞同年轻人的喜好。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ]

With	mutual	consent	they	found	a	little	stone	bench	in	the	seclusion	of	a	willow
和	相互的	同意	他们	成立	一个	小的	石头	长椅	在	这	隔离	的	一个	柳

[triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

tree	and	sat	down	.
树	和	卫星	向下	.

双方同意后，他们在一棵柳树的僻静处找到一张小石凳，坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊəz] .

The	night	was	scented	with	the	sweetness	of	blossoming	flowers	.
这	夜晚	曾是	香味	和	这	甜味	的	盛开	花朵	.

夜里弥漫着盛开花朵的甜香。

[geɪl] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kləʊzd]

Gale	leaned	her	head	back	against	the	rough	trunk	of	the	tree	and	closed
大风	倾斜	她	头	后退	反对	这	粗糙的	树干	的	这	树	和	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

盖尔将头靠在粗糙的树干上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [suːn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪə(r)]

She	felt	if	something	didn't	happen	soon	to	remind	her	she	was	actually	here
她	毛毡	如果	某物	没有	发生	很快	到	提醒	她	她	曾是	实际上	这里

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [bɜːst] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

she	would	simply	burst	with	happiness	and	contentment	.
她	会	简单地	爆裂	和	幸福	和	满意	.

她觉得，如果近期没有发生什么事让她意识到自己真的身处此地，她就会幸福满足得快要爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,

It	was	like	a	setting	in	a	play	—	the	garden	,	a	boy	and	girl	,
它	曾是	喜欢	一个	环境	在	一个	玩	—	这	花园	,	一个	男生	和	女孩	,

就像戏剧中的一个场景——花园，一个男孩和一个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	in	the	distance	the	faint	murmur	of	music	.
和	在	这	距离	这	头晕的	低语	的	音乐	.

远处隐隐传来音乐声。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

“	Isn't	it	lovely	?
“	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
〞 she murmured .
〞 她 低声说道 .

她低声说道。

[brent] [hæd; həd] [aɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [geɪl] .
Brent had eyes not for the night , but only for Gale .
布伦特 有 眼睛 不是 为了 这 夜晚 , 但 仅有的 为了 大风 .

布伦特的眼里没有夜晚，只有盖尔。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
He said as much and she smiled .
他 说 作为 很多 和 她 微笑 .

他说了出来，她笑了。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , 〞 [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ I mean it , 〞 he insisted .
“ 我 意思是 它 , 〞 他 坚持 .

“我是认真的，”他坚持道。

“ [geɪl] — 〞 [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdʒent(ə)l] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈsɪəriəs] .
“ Gale — 〞 his voice had become gentle , low , and desperately serious .
“ 大风 — 〞 他的 嗓音 有 变得 温和的 , 低的 , 和 绝望地 严肃的 .

“盖尔——”他的声音变得温柔、低沉，却又无比严肃。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
“ I want to marry you .
“ 我 想 到 结婚 你 .

我想嫁给你。

[nəʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] .
No , listen , hear it all , 〞 he said , as she would have spoken .
不 , 听 , 听到 它 全部 , 〞 他 说 , 作为 她 会 有 说 .

“不，听着，把一切都听清楚，”他说道，仿佛她会那样说话。

“ [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ I know , you are going to college , you want to do a lot of things .
“ 我 知道 , 你 是 去 到 大学 , 你 想 到 做 一个 很多 的 事物 .

“我知道，你要上大学了，你想做很多事情。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ]
I want to amount to something and to have something real to offer you
我 想 到 数量 到 某物 和 到 有 某物 真实的 到 提供 你
.
:
.

我希望有所成就，并能为你提供一些真正有价值的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
It will take time .
它 将要 拿 时间 .

这需要时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I had to tell you now .
但 我 有 到 告诉 你 现在 .

但我现在必须告诉你。

[aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɒt] [ˈleɪtli] — [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I've thought about it a lot lately — I'm always thinking about you .
我已经 想法 关于 它 一个 很多 最近 — 我是 总是 思维 关于 你 .

最近我一直在想这件事——我总是想着你。

[tə'naɪt]
Tonight
今晚

今晚

[ai] — [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! ”
I — I just had to tell you ! ”
我 — 我 只是 有 到 告诉 你 ! ”

我……我必须告诉你!

“ [aɪm][glæd] , ” [geɪl] ['wɪspəd] .
“ I'm glad , ” Gale whispered .
“ 我是 高兴的 , ” 大风 低声说道 .

“我很高兴,”盖尔低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
“ If you will wait , Gale , it may not be for long ,
“ 如果 你 将要 等待 , 大风 , 它 可能 不是 是 为了 长的 ,

“盖尔，如果你愿意等待，也许不会太久。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
but I want to give you so many things .
但 我 想 到 给 你 所以 许多 事物 .

但我很想送你很多东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [geɪl] — —
If you will wait for me — for a little while , Gale — —
如果 你 将要 等待 为了 我 — 为了 一个 小的 尽管 , 大风 — —

如果你愿意等我一会儿，盖尔——

” [geɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .
” Gale listened to his words , her heart beating fast .
” 大风 听着 到 他的 字 , 她 心 殴打 快速地 .

盖尔听着他的话，心跳得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
It was true she was going to college , she wanted to finish growing up ,
它 曾是 真的 她 曾是 去 到 大学 , 她 通缉 到 结束 生长 向上 ,

她确实要去上大学，她想完成她的成长。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to have a chance in the world ,
到 有 一个 机会 在 这 世界 ,

在这个世界上拥有一个机会，

[ænd; ənd] [wɪð] [brent] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — — [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
and with Brent working for the same goal as she — — When she looked up
和 和 布伦特 在职的 为了 这 相同的 目标 作为 她 — — 什么时候 她 看起来 向上
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
there were actually tears in her eyes .
那里 是 实际上 眼泪 在 她 眼睛 .

而布伦特和她有着相同的目标——当她抬起头时，眼中竟然噙满了泪水。

“ [əʊ] , [brent] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [weɪt] — [aɪl] [weɪt] [fər'evə(r)] !
“ Oh , Brent , ” she whispered , “ I'll wait — I'll wait forever !
“ 哦 , 布伦特 , ” 她 低声说道 , “ 患病的 等待 — 患病的 等待 永远 !

“哦，布伦特，”她低声说，“我会等——我会永远等下去！”

” [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [geɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] ,
” When they went back into the ballroom Gale's eyes were a little brighter ,
” 什么时候 他们 去 后退 进入 这 舞厅 盖尔的 眼睛 是 一个 小的 更亮 ,

“当他们回到舞厅时，盖尔的眼睛亮了一些。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊziə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nesld] ['kəʊzɪli][ɪn] [brɛnts]

her	cheeks	a	little	rosier	,	and	her	hand	nestled	cozily	in	Brent's
她	脸颊	一个	小的	更红润	,	和	她	手	依偎	舒适地	在	布伦特的

[pə'zesɪv] [grɑːsp] .

possessive	grasp	.
所有格	抓牢	.

她的脸颊微微泛红，小手舒适地依偎在布伦特充满占有欲的手中。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['nəʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['væləri] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .

Her	friends	noted	these	things	and	Valerie	and	Phyllis	smiled	knowingly	.
她	朋友们	著名的	这些	事物	和	瓦莱丽	和	菲利斯	微笑	明知	.

她的朋友们注意到了这些事，瓦莱丽和菲利斯心照不宣地笑了。

[ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] ['hæpi] [geɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	fully	appreciated	how	happy	Gale	must	be	and	the	minute	they	could	,
他们	完全	感谢	如何	快乐的	大风	必须	是	和	这	分钟	他们	可以	,

他们完全明白盖尔有多么高兴，于是他们一有机会就.....

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]

when	they	were	alone	in	the	dressing	room	preparing	to	leave	and	drive	out
什么时候	他们	是	独自的	在	这	敷料	房间	准备	到	离开	和	驾驶	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔfəlz] ,

to	the	country	to	a	little	place	for	waffles	,
到	这	国家	到	一个	小的	地方	为了	华夫饼	,

当他们独自待在更衣室里，准备离开开车去乡下找个小地方吃华夫饼时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

they	each	kissed	her	.
他们	每个	亲吻	她	.

他们各自吻了她。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [geɪl] ?

“	Has	it	happened	,	Gale	?
”	有	它	发生	,	大风	?

“盖尔，这件事发生了吗？”

” ['fɪlɪs] [ɑːskt] .

”	Phyllis	asked	.
”	菲利斯	问	.

“菲利斯问道。”

[geɪl] [blʌʃt] .

Gale	blushed	.
大风	脸红了	.

盖尔脸红了。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['hæpi] , [fɪl] ! ”

“	Nothing	is	to	be	said	,	but	I'm	so	happy	,	Phyl	!	”
”	没有什么	是	到	是	说	,	但	我是	所以	快乐的	,	菲尔	!	”

“没什么好说的，但我真的太高兴了，菲尔！”

“ [aɪm][glæd] , ” ['fɪlɪs] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	glad	,	”	Phyllis	said	,	and	she	meant	it	.
”	我是	高兴的	,	”	菲利斯	说	,	和	她	意思是	它	.

“我很高兴，”菲利斯说，她是真心这么认为的。

[geɪl] [ænd; ənd] [brent] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] .

Gale	and	Brent	were	both	favorites	with	the	Adventure	Girls	.
大风	和	布伦特	是	两个都	收藏夹	和	这	冒险	女孩们	.

盖尔和布伦特都是冒险女孩们最喜欢的角色。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [brent] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [geɪl] [ɪn]

In	the	short	time	they	had	known	him	Brent	had	won	a	place	beside	Gale	in
在	这	短的	时间	他们	有	已知	他	布伦特	有	韩元	一个	地方	旁	大风	在

[ðeə(r)] [ə'fekʃən] .

their	affections	.
他们的	情感	.

在与布伦特相识的短暂时间里，他已经赢得了他们心中与盖尔并驾齐驱的地位。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] .

They	liked	his	ready	smile	,	easy	-	going	nature	and	sociability	.
他们	喜欢	他的	准备好	微笑	,	简单的	-	去	自然	和	社交性	.

他们喜欢他灿烂的笑容、随和的性格和善于交际。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [endid] [wɪð] [geɪl] , ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['væləri] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['ɛskɔːrts] ,

The	evening	ended	with	Gale	,	Phyllis	and	Valerie	with	their	three	escorts	,
这	晚上	结束	和	大风	,	菲利斯	和	瓦莱丽	和	他们的	三	伴游	,

当晚，盖尔、菲利斯和瓦莱丽与她们的三位男伴一起结束了当晚的活动。

['draɪvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd]

driving	out	into	the	country	where	they	had	hot	chocolate	and	waffles	,	and
驾驶	出去	进入	这	国家	在哪里	他们	有	热的	巧克力	和	华夫饼	,	和

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

then	by	a	long	,
然后	经过	一个	长的	,

他们开车去了乡下，在那里喝了热巧克力，吃了华夫饼，然后又开了很长一段路。

['raʊndəbaʊt] [weɪ] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

roundabout	way	,	driving	home	in	the	moonlight	.
迂回	方式	,	驾驶	家	在	这	月光	.

绕远路，在月光下开车回家。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

['strætədʒi]

STRATEGY
战略

战略

“ [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [meɪ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

“	For	April	showers	may	come	your	way	,
〃	为了	四月	淋浴	可能	来	你的	方式	,

“四月可能会有阵雨，

〃 ['dʒænət] [sæŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn][reɪn] [bɪ'saɪd] ['kærəl]

〃	Janet	sang	lustily	as	she	tramped	along	through	the	warm	June	rain	beside	Carol
〃	珍妮特	唱	热情地	作为	她	践踏	沿着	通过	这	温暖的	六月	雨	旁	颂歌

[ænd; ənd] [geɪl] .

and	Gale	.
和	大风	.

珍妮特一边在六月温暖的雨中，一边和卡罗尔、盖尔一起欢快地歌唱着。

“ ['slaɪtli] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Slightly	off	in	your	months	,	aren't	you	?
〃	轻微地	离开	在	你的	几个月	,	不是	你	?

你的月份好像有点偏差，是吗?

〃 ['kærəl] [kˈɒmɛntɪd] .

〃	Carol	commented	.
〃	颂歌	评论	.

卡罗尔评论道。

“ [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] [ɪz][dʒuːn] . ”
“ Methinks this is June . ”
” 我觉得 这 是 六月 . ”

“我觉得现在是六月。”

“ [ɑː] , [jes] , - [wɒt] [ɪz][səʊ][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] - ?
“ Ah , yes , ' what is so fair as a day in June ' ?
” 啊 , 是的 , - 什么 是 所以 公平的 作为 一个 天 在 六月 - ?

“啊，是的，‘六月里有什么比一天更美好呢？’”

” [ˈdʒænət] [mˈɜːməd] .
” Janet murmured .
” 珍妮特 低声说道 .

“珍妮特低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ˈhæŋɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi]
She squinted up at the dark clouds hanging overhead and at the heavy
她 眯着眼 向上 在 这 黑暗的 云 绞刑 开销 和 在 这 重的
[ˈdaʊnpɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] .
downpour coming therefrom .
倾盆大雨 未来 由此 .

她眯着眼睛抬头望着头顶上乌云密布的天空，以及从那里倾盆而下的瓢泼大雨。

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , - [wɒt] [ɪz][səʊ][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] - ? ”
“ I ask you , ' what is so fair as a day in June ' ? ”
” 我 问 你 , - 什么 是 所以 公平的 作为 一个 天 在 六月 - ? ”

“我问你，‘有什么比六月的一天更美好呢？’”

“ [dʒuːn] , ” [səˈliləkwaiz] [ˈkærəl] , “ [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [swiːt] [ˈsentɪd] [ˈbriːzɪz] — [ænd; ənd]
“ June , ” soliloquized Carol , “ the month of roses , sweet scented breezes — and
” 六月 , ” 独白 颂歌 , “ 这 月 的 玫瑰 , 甜的 香味 微风 — 和
[igˌzæmiˈneiʃənz] !
examinations !
考试 !

“六月，”卡罗尔自言自语道，“是玫瑰盛开、微风芬芳的月份——也是考试的月份！”

” [ʃiː; ʃi] [endid] [dɪsˈgʌstɪdli] .
” she ended disgustedly .
” 她 结束 厌恶地 .

她厌恶地结束了发言。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [tuː] ?
“ What has come over you two ?
” 什么 有 来 超过 你 二 ?

你们两个怎么了？

” [geɪl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Gale wanted to know .
” 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

“ [kwəʊtɪŋ] [ˈpəʊətri] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] ! ”
“ Quoting poetry — even in the rain ! ”
” 引用 诗 — 甚至 在 这 雨 ! ”

“即使下雨也要引用诗歌！”

“ [jes] , ” [ˈkærəl] [grɪnd] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
“ Yes , ” Carol grinned mischievously ,
” 是的 , ” 颂歌 咧嘴一笑 顽皮地 ,

“是的，”卡罗尔狡黠地笑着说。

“ [wʌn] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [huː] — —
“ one might think we were in love instead of it being you who — —
“ 一 可能 思考 我们 是 在 爱 反而 的 它 存在 你 WHO — —

“人们可能会以为我们相爱了，而不是你——”

” [geɪl] [fraʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Gale frowned good - naturedly at her .
” 大风 皱眉 好的 - 自然地 在 她 .

盖尔和蔼地皱了皱眉看着她。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [huː] ?
“ Instead of who ?
“ 反而 的 WHO ?

“代替谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['θretnɪŋli] .
” she encouraged threateningly .
” 她 鼓励 威胁地 .

她威胁地鼓励道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] ; [baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She didn't mind their teasing ; by now she was used to it .
她 没有 头脑 他们的 戏弄 ; 经过 现在 她 曾是 用过的 到 它 .

她并不介意他们的戏弄；她现在已经习惯了。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] — — ” ['kærəl] [kən'tɪnjuːd] ['miːkli] .
“ I was going to say — — ” Carol continued meekly .
“ 我 曾是 去 到 说 — — ” 颂歌 持续 温顺地 .

“我本来想说——”卡罗尔怯怯地继续说道。

“ [haɪ] , [bʊk] [sleɪvz] , ” [mædʒ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
“ Hi , book slaves , ” Madge called , and swung into step beside them .
“ 你好 , 书 奴隶 , ” 玛吉 称为 , 和 摇摆 进入 步 旁 他们 .

“嗨，书虫们，”玛吉喊道，然后走到他们身边。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑːs] , ” ['dʒænət] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Ah , the light of the history class , ” Janet greeted her .
“ 啊 , 这 光 的 这 历史 班级 , ” 珍妮特 问候 她 .

“啊，历史课的光芒啊，”珍妮特向她打招呼。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] ['brɪliənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I hear you were disgustingly brilliant in your examination this morning , ” she
“ 我 听到 你 是 令人作呕 杰出的 在 你的 考试 这 早晨 , ” 她
[ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] .
accused the latest arrival .
被告 这 最新的 到达 .

“我听说你今天早上考试考得好得令人作呕，”她指责刚到的人。

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [mædʒ] [sed] ['mɒdɪstli] .
“ As usual , ” Madge said modestly .
“ 作为 通常 , ” 玛吉 说 谦虚地 .

“和往常一样，”玛吉谦虚地说。

“ [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] , ” ['kærəl] [saɪd] ,
“ And poor me , ” Carol sighed ,
“ 和 贫穷的 我 , ” 颂歌 叹了口气 ,

“可怜的我，”卡罗尔叹了口气。

“ [ai] ['prɒbəbli] [woʊnt] [sliːp] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [test] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ I probably won't sleep tonight for worrying about my test tomorrow morning . ”
“ 我 大概 惯于 睡觉 今晚 为了 令人担忧 关于 我的 测试 明天 早晨 . ”

“我今晚可能睡不着了，因为我担心明天早上的考试。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] !
“ As if anything less than an earthquake could keep you awake !
” 作为 如果 任何事物 较少的 比 一个 地震 可以 保持 你 醒 !

“仿佛除了地震之外还有什么事能让你睡不着觉似的！”

” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .
” Janet declared .
” 珍妮特 声明 .

“珍妮特宣布道。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ”
“ I understand that is what we are coming together for this afternoon , ”
” 我 理解 那 是 什么 我们 是 未来 一起 为了 这 下午 , ”
[mædʒ] [sed] ,
Madge said ,
玛吉 说 ,

“我知道这就是我们今天下午聚集在一起的目的，”玛吉说道。

“ [tuː; tə] [kəʊtʃ] [juː; jʊ] . ”
“ to coach you . ”
” 到 教练 你 . ”

“来指导你。”

“ [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , ” ['kærəl] [dɪ'kleəd] .
“ Much to my sorrow , ” Carol declared .
” 很多 到 我的 悲哀 , ” 颂歌 声明 .

“令我非常难过，”卡罗尔说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['sɪmpli] [kænt] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] . ”
“ You know I simply can't learn anything when we are all together . ”
” 你 知道 我 简单地 不能 学习 任何事物 什么时候 我们 是 全部 一起 . ”

“你知道，大家聚在一起的时候，我根本什么都学不到。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] ?
“ Is that the only time ?
” 是 那 这 仅有的 时间 ?

“只有这一次吗？”

” ['dʒænət] [ɪn'kwaɪə] ['deərɪŋli] .
” Janet inquired daringly .
” 珍妮特 询问 大胆地 .

“珍妮特大胆地问道。”

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɒt] [mædʒ]
There might have been serious results to her last question had not Madge
那里 可能 有 到过 严肃的 结果 到 她 最后的 问题 有 不是 玛吉
[sə'plaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɔːt] .
supplied food for different thought .
供应 食物 为了 不同的 想法 .

如果不是玛吉提出了不同的思考方向，她最后一个问题可能会造成严重的后果。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪlɪs] [ɪz] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] ?
“ How is it Phyllis is having us at her Aunt's house ?
” 如何 是 它 菲利斯 是 拥有 我们 在 她 姑姑的 房子 ?

“菲利斯怎么会让我们去她姑妈家呢？”

” [mædʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
” Madge wanted to know ,
” 玛吉 通缉 到 知道 ,

玛吉想知道，

['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌgld] [hɜː(r); hə(r)]

shifting	her	books	from	one	arm	to	the	other	while	she	juggled	her
转变	她	图书	从	一	手臂	到	这	其他	尽管	她	杂耍	她

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

她一边摆弄着雨伞，一边把书从一只胳膊换到另一只胳膊上。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , " [geɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	her	Aunt	is	out	of	town	for	the	day	,	"	Gale	answered	.
"	我	思考	她	阿姨	是	出去	的	镇	为了	这	天	,	"	大风	回答	.

"我想她姑妈今天不在城里，"盖尔回答道。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , " ['kærəl] [dɪ'kleəd] ['hɑːtɪli] .

"	I	hope	she	is	out	of	town	,	"	Carol	declared	heartily	.
"	我	希望	她	是	出去	的	镇	,	"	颂歌	声明	衷心地	.

"我希望她不在城里，"卡罗尔热情地说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "

"	I	wouldn't	want	to	be	present	if	she	should	come	home	and	find	us	.	"
"	我	不会	想	到	是	展示	如果	她	应该	来	家	和	寻找	我们	.	"

"如果她回家发现我们，我不想在场。"

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri]

"	If	we	get	the	chance	,	if	her	Aunt	should	surprise	us	,	we	must	carry
"	如果	我们	得到	这	机会	,	如果	她	阿姨	应该	惊喜	我们	,	我们	必须	携带

[aʊt] ['aʊə(r)] [plænz] !

out	our	plans	!
出去	我们的	计划	!

"如果我们有机会，如果她姑姑给我们一个惊喜，我们就必须执行我们的计划！"

" ['dʒænət] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Janet	insisted	.
"	珍妮特	坚持	.

"珍妮特坚持道。"

" [ˌeɪtʃ 'em] , " ['kærəl] [sed] [ˌʌnɪn'θuːzi'æstɪkli] ,

"	Hm	,	"	Carol	said	unenthusiastically	,
"	嗯	,	"	颂歌	说	不情愿地	,

"嗯，"卡罗尔兴致缺缺地说道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [plæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]

despite	the	fact	that	in	the	very	beginning	the	girls	'	plan	had	originated	with
尽管	这	事实	那	在	这	非常	开始	这	女孩们	-	计划	有	起源于	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管女孩们的计划最初是由她提出的。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	four	went	on	to	the	grey	house	on	the	top	of	the	hill	.
这	四	去	在	到	这	灰色的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

四人继续前往山顶上的那栋灰色房子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['væləri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː]

There	they	discovered	Valerie	had	already	arrived	and	was	attempting	to	draw
那里	他们	发现	瓦莱丽	有	已经	到达的	和	曾是	尝试	到	画

[sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['seldəm] [juːst] .

some	music	from	the	old	piano	which	was	so	very	seldom	used	.
一些	音乐	从	这	老的	钢琴	哪个	曾是	所以	非常	很少	用过的	.

他们发现瓦莱丽已经到了，并且正在尝试从那架很少使用的旧钢琴上弹奏一些乐曲。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !
“ What a day !
” 什么 一个 天 !

“多么精彩的一天啊！”

” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .
” Janet declared .
” 珍妮特 声明 .

“珍妮特宣布道。”

“ ['iːv(ə)n]['mjuːzɪk] .
“ Even music .
” 甚至 音乐 .

“甚至包括音乐。”

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [seɪ] ? ”
What would your Aunt say ? ”
什么 会 你的 阿姨 说 ? ”

你姑姑会怎么说?

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [mɪs] ['fiːldz] [maɪt] [seɪ] ?
“ Why do you have to remind us of what Miss Fields might say ?
” 为什么 做 你 有 到 提醒 我们 的 什么 错过 田野 可能 说 ?

你为什么非要提醒我们菲尔兹小姐可能会说什么呢?

” ['kærəl] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .
” Carol asked irritably .
” 颂歌 问 易怒地 .

卡罗尔不耐烦地问道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] . ”
“ We want to enjoy ourselves . ”
” 我们 想 到 享受 我们自己 . ”

“我们想玩得开心。”

“ [nɒt] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] , [fliŋ] ['kærəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [æt; ət]
“ Not you , my fine young lady , ” Janet declared , flinging Carol's history book at
” 不是 你 , 我的 美好的 年轻的 女士 , ” 珍妮特 声明 , 投掷 卡罗尔的 历史 书 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“不是你，我亲爱的小姐，”珍妮特说着，把卡罗尔的历史书扔向她。

“ [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ To work , for you !
” 到 工作 , 为了 你 !

“为你工作！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn]['kærəl][ðə; ði][fækts]
” For the rest of the afternoon the girls tried to impress on Carol the facts
” 为了 这 休息 的 这 下午 这 女孩们 尝试 到 令人印象深刻 在 颂歌 这 事实
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
she would surely need for tomorrow's examination ,
她 会 一定 需要 为了 明天 考试 ,

“整个下午，女孩们都试图让卡罗尔记住明天考试肯定需要掌握的知识点。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
the final and biggest of the term .
这 最终的 和 最大 的 这 学期 .

学期末也是最重要的一节课。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [jɪrz] [wɜːk] .

On	it	depended	the	result	of	her	whole	year's	work	.
在	它	取决于	这	结果	的	她	所有的	年	工作	.

她一年来的努力成果就取决于此。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [feɪl] .

They	simply	would	not	let	her	fail	.
他们	简单地	会	不是	让	她	失败	.

他们绝不会让她失败。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpəʊni] !

“	I'll	have	a	pony	!
”	愚病的	有	一个	小马	!

“我要一匹小马！”

” [ˈkærəl] [sed] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪljənsi] .

”	Carol	said	with	sudden	brilliancy	.
”	颂歌	说	和	突然	才华横溢	.

卡罗尔突然灵光一闪，说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɑːsruːm] , ” [ˈdʒænət] [sed] .

“	You	know	very	well	you	can't	take	a	horse	into	a	classroom	,	”	Janet	said	.
”	你	知道	非常	出色地	你	不能	拿	一个	马	进入	一个	课堂	,	”	珍妮特	说	.

“你很清楚你不能把马带进教室，”珍妮特说。

“ [ˈsɪli] , ” [ˈkærəl] [lɑːft] .

“	Silly	,	”	Carol	laughed	.
”	愚蠢的	,	”	颂歌	笑了	.

“真傻，”卡罗尔笑着说。

“ [ə; eɪ][ˈpəʊni][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

“	A	pony	in	this	case	is	a	little	slip	of	paper	with	all	the	answers	written	on	it
”	一个	小马	在	这	案件	是	一个	小的	滑	的	纸	和	全部	这	答案	书面	在	它

. ”

: ”

. ”

“这里的‘小马’指的是一张写着所有答案的小纸条。”

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] , ” [ˈdʒænət] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ? ”

“	Uh	huh	,	”	Janet	said	,	“	and	what	happens	if	you	lose	the	paper	?	”
”	呃	嗯	,	”	珍妮特	说	,	“	和	什么	发生	如果	你	失去	这	纸	?	”

“嗯哼，”珍妮特说，“那如果你把纸弄丢了怎么办？”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	didn't	think	of	that	.	”
”	我	没有	思考	的	那	.	”

“我没想到这一点。”

“ [bɪˈsaɪdz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ?

“	Besides	,	how	do	you	know	what	questions	are	going	to	be	asked	?
”	除了	,	如何	做	你	知道	什么	问题	是	去	到	是	问	?

“此外，你怎么知道会被问到什么问题呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ?

How	can	you	tell	which	are	the	right	answers	to	write	down	?
如何	能	你	告诉	哪个	是	这	正确的	答案	到	写	向下	?

如何判断哪些答案是正确的，应该写下来?

” [mædʒ] [ˈædɪd] .

”	Madge	added	.
”	玛吉	额外	.

玛吉补充道。

“ [fə'get] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] , ” ['kærəl] ['pliːdɪd] .

“	Forget	I	said	anything	,	”	Carol	pleaded	.
”	忘记	我	说	任何事物	,	”	颂歌	恳求	.

“就当我什么都没说过吧，”卡罗尔恳求道。

“ [aɪl] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pəʊni] .

“	I'll	pass	without	the	pony	.
”	患病的	经过	没有	这	小马	.

“我还是算了，不骑小马了。”

” [ðə; ði][g'ɜːlz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

”	The	girls	really	had	a	good	time	,
”	这	女孩们	真的	有	一个	好的	时间	,

女孩们玩得很开心，

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnətaɪm] ['kærəl][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

and	at	dinnertime	Carol	had	to	admit	that	she	did	know	a	little	more
和	在	晚餐时间	颂歌	有	到	承认	那	她	做过	知道	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

than	when	she	had	started	.
比	什么时候	她	有	开始	.

到了晚餐时间，卡罗尔不得不承认，她现在比刚开始的时候懂得多了一些。

['fɪlɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] .

Phyllis	suggested	that	they	all	stay	and	between	them	make	their	own	dinner	.
菲利斯	建议	那	他们	全部	停留	和	之间	他们	制作	他们的	自己的	晚餐	.

菲利斯建议他们都留下来，一起做晚饭。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['welkəm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	girls	welcomed	the	suggestion	albeit	they	were	a	little	fearful	of	the
这	女孩们	欢迎	这	建议	尽管	他们	是	一个	小的	可怕	的	这

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] - [ɑːnt] .

sudden	and	unexpected	return	of	Phyllis	'	Aunt	.
突然	和	意外	返回	的	菲利斯	-	阿姨	.

女孩们欣然接受了这个建议，尽管她们对菲利斯的姑妈突然意外归来感到有些害怕。

[haʊ'evə(r)] , ['fɪlɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [mɪs] ['fiːldz] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

However	,	Phyllis	assured	them	Miss	Fields	wasn't	expected	back	until	late	in	the
然而	,	菲利斯	保证	他们	错过	田野	不是	预期的	后退	直到	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然而，菲利斯向他们保证，菲尔兹小姐要到晚上很晚才会回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

She	was	no	more	anxious	than	the	rest	of	them	to	incur	her	Aunt's
她	曾是	不	更多的	焦虑的	比	这	休息	的	他们	到	招致	她	姑姑的

[rɒθ] .

wrath	.
愤怒	.

她和其他人一样，都不希望触怒她的姑妈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['geɪli] ,

For	that	one	evening	the	house	on	the	hill	was	lighted	gaily	,
为了	那	一	晚上	这	房子	在	这	爬坡道	曾是	照明	兴高采烈地	,

那晚，山上的房子灯火通明，一片欢腾。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]

laughter	and	chatter	echoed	in	the	rooms	usually	so	silent	and	the
笑声	和	喋喋不休	回声	在	这	房间	通常	所以	沉默的	和	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] ,

dining	room	was	the	scene	of	a	festive	,
用餐	房间	曾是	这	场景	的	一个	节日	,

平时寂静无声的房间里回荡着欢声笑语，餐厅里一片欢腾。

[jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'læbərət] , ['dɪnə(r)] .

yet	far	from	elaborate	,	dinner	.
然而	远的	从	精心制作的	,	晚餐	.

然而，这顿晚餐远称不上精致。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['glɑːsweə(r)] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

The	silver	and	glassware	glittered	in	the	light	from	the	old	-	fashioned
这	银	和	玻璃器皿	闪闪发光	在	这	光	从	这	老的	-	造型

[ʃændə'lɪə(r)] .

chandelier	.
枝形吊灯	.

银器和玻璃器皿在老式吊灯的灯光下闪闪发光。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pætənd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['glɑːsweə(r)] .

The	girls	were	delighted	with	the	old	patterned	china	and	glassware	.
这	女孩们	是	高兴极了	和	这	老的	图案	中国	和	玻璃器皿	.

女孩们非常喜欢那些古老的花纹瓷器和玻璃器皿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][ɪbt][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf]

“	It	is	a	wonder	your	Aunt	wouldn't	give	a	lot	of	parties	just	to	show	off
“	它	是	一个	想知道	你的	阿姨	不会	给	一个	很多	的	各方	只是	到	展示	离开

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

the	things	she	has	,
这	事物	她	有	,

“真奇怪你姑姑为什么不多办些派对来炫耀她拥有的东西。”

” [dɪ'kleəd] [mædʒ] .

”	declared	Madge	.
”	声明	玛吉	.

“玛吉说道。”

['fɪlɪs] [lɑːft] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Phyllis	laughed	but	said	nothing	.
菲利斯	笑了	但	说	没有什么	.

菲利斯笑了笑，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] ['həʊstəs] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] .

She	could	never	picture	her	Aunt	as	hostess	to	any	party	.
她	可以	绝不	图片	她	阿姨	作为	女主人	到	任何	派对	.

她根本无法想象她的姑姑会成为任何聚会的女主人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [geɪl] ['duːɪŋ]

After	the	simple	meal	the	girls	put	together	and	washed	the	dishes	,	Gale	doing
后	这	简单的	一顿饭	这	女孩们	放	一起	和	洗过	这	菜肴	,	大风	正在做

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɒʃɪŋ] ,

the	actual	washing	,
这	实际的	洗涤	,

女孩们一起做了顿简单的饭菜，饭后她们洗了碗，盖尔负责实际洗碗。

['vælərɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['draɪɪŋ] [waɪl] [mædʒ] ,

Valerie	and	Phyllis	drying	while	Madge	,
瓦莱丽	和	菲利斯	烘干	尽管	玛吉	,

瓦莱丽和菲利斯在晾晒衣服，而玛吉.....

['dʒænət][ænd; ənd]['kærəl] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Janet	and	Carol	carried	them	to	the	dining	room	and	put	them	in	the
珍妮特	和	颂歌	携带	他们	到	这	用餐	房间	和	放	他们	在	这

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['saɪdbɔːd] .

old	-	fashioned	sideboard	.
老的	-	造型	餐边柜	.

珍妮特和卡罗尔把它们搬到餐厅，放在老式的餐具柜里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['dɪʃɪz] [ðæt]

It	was	upon	one	of	the	return	trips	to	the	kitchen	for	more	dishes	that
它	曾是	之上	一	的	这	返回	旅行	到	这	厨房	为了	更多的	菜肴	那

['kærəl] [pʊʃt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] ['skweəli] ['ɪntuː] [mædʒ] ,

Carol	pushed	the	swinging	door	squarely	into	Madge	,
颂歌	推动	这	摇摆	门	完全	进入	玛吉	,

卡罗尔又一次回厨房拿菜的时候，一不小心把旋转门狠狠地撞到了玛吉身上。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['plætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

knocking	the	huge	platter	from	her	hand	.
敲门	这	巨大的	拼盘	从	她	手	.

她手里的大盘子被碰掉了。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] !

“	I'm	dreadfully	sorry	!
“	我是	极其糟糕	对不起	!

“我深感抱歉！”

” ['kærəl] [sed] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

”	Carol	said	in	horror	,	gazing	down	at	the	smashed	fragments	of	the	dish	.
”	颂歌	说	在	恐怖	,	凝视	向下	在	这	粉碎	片段	的	这	盘子	.

“卡罗尔惊恐地说，低头看着破碎的盘子碎片。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [help] ['mætəz] ['eni] , ” ['dʒænət] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

“	That	doesn't	help	matters	any	,	”	Janet	said	with	a	frown	.
“	那	不	帮助	事情	任何	,	”	珍妮特	说	和	一个	皱眉	.

“那样做对事情一点帮助都没有，”珍妮特皱着眉头说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] ?

“	Why	don't	you	be	careful	?
“	为什么	不	你	是	小心	?

你为什么不小心点呢?

[wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [get] ['fɪlɪs] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [naʊ] . ”

We	will	probably	get	Phyllis	in	an	awful	mess	now	.	”
我们	将要	大概	得到	菲利斯	在	一个	可怕	混乱	现在	.	”

这下菲利斯恐怕要陷入非常糟糕的境地了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['riːəli] , ” ['fɪlɪs] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ə; eɪ]

“	It	doesn't	matter	really	,	”	Phyllis	said	,	knowing	in	her	heart	it	mattered	a
“	它	不	事情	真的	,	”	菲利斯	说	,	会心	在	她	心	它	重要	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

“其实没关系，”菲利斯说，但她内心深处知道这件事意义重大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mait] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

She	had	no	idea	what	her	Aunt	might	do	when	she	discovered	the
她	有	不	主意	什么	她	阿姨	可能	做	什么时候	她	发现	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['plætə(r)] .

destruction	of	her	favorite	platter	.
破坏	的	她	最喜欢的	拼盘	.

她完全不知道当姑妈发现自己最喜欢的餐盘被毁后会作何反应。

[waɪl] [geɪl] [ə'sɪstɪd] ['fɪlɪs] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði]

While	Gale	assisted	Phyllis	in	picking	up	the	pieces	the	other	girls	returned	to	the
尽管	大风	协助	菲利斯	在	挑选	向上	这	件	这	其他	女孩们	返回	到	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] .

dining	room	.
用餐	房间	.

盖尔帮菲利斯收拾残局时，其他女孩回到了餐厅。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [waɪl] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [wʊd] ['kɑ:vɪŋ]

There	they	waited	for	the	other	two	while	tracing	the	patterns	of	wood	carving
那里	他们	等待	为了	这	其他	二	尽管	追踪	这	图案	的	木头	雕刻

[ɒn] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

on	the	heavy	oak	furniture	.
在	这	重的	橡木	家具	.

他们在那里等待另外两人，同时仔细观察着厚重橡木家具上的木雕图案。

['sʌd(ə)nli] ['kærəl] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['saɪdbɔ:d] [bɪ'saɪd] ['dʒænət] ,

Suddenly	Carol	,	who	had	been	standing	at	the	old	sideboard	beside	Janet	,
突然	颂歌	,	WHO	有	到过	常设	在	这	老的	餐边柜	旁	珍妮特	,

突然，一直站在珍妮特身旁旧餐具柜旁的卡罗尔

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

looked	up	and	into	the	mirror	over	her	head	.
看起来	向上	和	进入	这	镜子	超过	她	头	.

她抬起头，看向头顶的镜子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] - [ɑ:nt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

She	saw	suddenly	the	figure	of	Phyllis	'	Aunt	in	the	doorway	behind	them	.
她	锯	突然	这	数字	的	菲利斯	-	阿姨	在	这	门口	在后面	他们	.

她突然看到菲利斯的姑妈站在他们身后的门口。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [drɒpt] [frɒm; frəm] [fraɪt] , [ðen] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts]

At	first	she	almost	dropped	from	fright	,	then	quickly	she	gathered	her	wits
在	第一的	她	几乎	掉落	从	惊吓	,	然后	迅速地	她	聚集	她	智慧

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她起初吓得几乎跌倒在地，但很快便镇定下来。

[ʃi:; ʃi] [nʌdʒd] ['dʒænət] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [dʒʌdʒd] ['dʒænət]

She	nudged	Janet	and	from	the	look	on	her	friend's	face	judged	Janet
她	轻推	珍妮特	和	从	这	看	在	她	朋友们	脸	评判	珍妮特

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['fi:ldz] .

had	already	become	aware	of	Miss	Fields	.
有	已经	变得	意识到的	的	错过	田野	.

她碰了碰珍妮特，从朋友脸上的表情判断珍妮特已经注意到菲尔兹小姐了。

['kærəl] ['əʊnli] [həʊpt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

Carol	only	hoped	now	that	the	woman	did	not	know	the	girls	were	aware	of
颂歌	仅有的	希望	现在	那	这	女士	做过	不是	知道	这	女孩们	是	意识到的	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

卡罗尔现在只希望那个女人不知道女孩们已经注意到她了。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” ['kærəl] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['nætʃ(ə)rəli] , “ [sɪns] ['fɪlɪs] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [ju: 'es]

“	You	know	,	”	Carol	said	,	trying	to	speak	naturally	,	“	since	Phyllis	can't	go	with	us
“	你	知道	,	”	颂歌	说	,	尝试	到	说话	自然	,	“	自从	菲利斯	不能	去	和	我们

[tu:; tə] [braɪɜ˞hɜ˞st] ,

to	Briarhurst	,
到	布里尔赫斯特	,

“你知道，”卡罗尔尽量自然地说，“既然菲利斯不能和我们一起去布莱尔赫斯特，

[sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

suppose	we	go	to	Stonecliff	with	her	.
认为	我们	去	到	-	和	她	.

假设我们和她一起去石崖镇。

" ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][kjuː] ,

"	Valerie	and	Madge	looked	at	the	other	two	swiftly	,	but	taking	their	cue	,
"	瓦莱丽	和	玛吉	看起来	在	这	其他	二	迅速地	,	但	采取	他们的	提示	,

[n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

nodded	in	agreement	.
点头	在	协议	.

瓦莱丽和玛吉迅速看了看另外两人，然后领会了她们的意思，点头表示同意。

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['kærəl] [sɔː] [mɪs] ['fiːldz] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	mirror	Carol	saw	Miss	Fields	draw	back	into	the	protecting	shadows	of	the
在	这	镜子	颂歌	锯	错过	田野	画	后退	进入	这	保护	阴影	的	这

[ruːm] [bɪ'jɒnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

卡罗尔从镜子里看到菲尔兹小姐退回到房间另一侧的阴影中，那里有阴影保护着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ə'baʊt] .

She	turned	quite	calmly	about	.
她	转向	相当	平静地	关于	.

她很平静地转过身。

['fɪlɪs] - [ɑːnt] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] , [ɒv; əv] [ðæt]

Phyllis	'	Aunt	could	not	now	be	seen	,	but	she	was	still	listening	,	of	that
菲利斯	-	阿姨	可以	不是	现在	是	已见	,	但	她	曾是	仍然	聆听	,	的	那

现在看不见菲利斯的姑妈了，但她仍在听着。

['kærəl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Carol	was	sure	.
颂歌	曾是	当然	.

卡罗尔确信无疑。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Yes	,	”	she	said	,
"	是的	,	"	她	说	,

“是的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['fɪlɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)]

“	I	think	it	would	be	more	fun	to	go	with	Phyllis	than	to	break	up	our
"	我	思考	它	会	是	更多的	乐趣	到	去	和	菲利斯	比	到	休息	向上	我们的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

“我觉得和菲利斯一起走比拆散我们的团队更有趣。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

“ [dəʊnt][wiː; wi] [θɪŋk] [wɒt] ?

“	Don't	we	think	what	?
"	不	我们	思考	什么	?

难道我们不这么认为吗?

" ['fɪlɪs] [ɑːskt] , ['entərɪŋ] [ðen] [wɪð] [geɪl] .

"	Phyllis	asked	,	entering	then	with	Gale	.
"	菲利斯	问	,	进入	然后	和	大风	.

“菲利斯问道，然后和盖尔一起走了进来。”

“ [wɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ˈdʒænət] [səˈplaɪd] ,
“ We've been thinking , ” Janet supplied ,
” 我们已经 到过 思维 , ” 珍妮特 供应 ,

“我们一直在思考，”珍妮特补充道，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [went] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [sɪns] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ]
“ that it would be nice if we went with you to Stonecliff since you can't go
” 那 它 会 是 好的 如果 我们 去 和 你 到 - 自从 你 不能 去
[wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [braɪɜˑhɜˑst] .
with us to Briarhurst .
和 我们 到 布里尔赫斯特 .

“既然你不能和我们一起去布赖尔赫斯特，那如果我们能陪你去斯通克利夫就好了。”

” [ˈfɪlɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” Phyllis stared at her friends in surprise .
” 菲利斯 凝视 在 她 朋友们 在 惊喜 .

菲利斯惊讶地看着她的朋友们。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — — ”
“ But I thought — — ”
” 但 我 想法 — — ”

“但我以为——”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [braɪɜˑhɜˑst] ?
“ That we were set on Briarhurst ?
” 那 我们 是 放 在 布里尔赫斯特 ?

“我们当时就决定要去布莱尔赫斯特吗？”

” [ˈvæləri] [pʊt] [ɪn] .
” Valerie put in .
” 瓦莱丽 放 在 .

瓦莱丽插话道。

“ [wʌn] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [kənˈvɪnsɪŋli] .
“ One college is as good as another , ” she shrugged convincingly .
” 一 大学 是 作为 好的 作为 其他 , ” 她 耸了耸肩 令人信服地 .

“大学之间都差不多，”她耸耸肩，语气颇为肯定。

“ [bʌt; bət] — — ” [ˈfɪlɪs] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
“ But — — ” Phyllis began , and stopped .
” 但 — — ” 菲利斯 开始 , 和 停止 .

“但是——”菲利斯开口道，却又停住了。

“ [waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
“ Why this sudden decision ?
” 为什么 这 突然 决定 ?

为什么突然做出这个决定?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[ˈkærəl] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
Carol was afraid she would spoil everything .
颂歌 曾是 害怕的 她 会 剧透 一切 .

卡罗尔害怕自己会把一切都搞砸。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ We just decided on it !
” 我们 只是 决定 在 它 !

“我们刚刚就决定了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" she said firmly .
" 她 说 牢牢 .

"她坚定地说。"

" [kænt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ? "
" Can't we change our minds if we like ? "
" 不能 我们 改变 我们的 思想 如果 我们 喜欢 ? "

"如果我们愿意，难道不能改变主意吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['fɪlɪs] [saɪd] .
" It will be nice being with you , " Phyllis sighed .
" 它 将要 是 好的 存在 和 你 , " 菲利斯 叹了口气 .

"能和你在一起真好，"菲利斯叹了口气。

" [aɪ] — [ɑːnt] ['melbə] ! "
" I — Aunt Melba ! "
" 我 — 阿姨 梅尔巴 ! "

"我是——梅尔巴阿姨！"

" ['fɪlɪs] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [hæv; həv] [gɒn] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Phyllis , when your guests have gone I would like to speak to you .
" 菲利斯 , 什么时候 你的 客人 有 已消失 我 会 喜欢 到 说话 到 你 .

"菲利斯，等你的客人都走了之后，我想和你谈谈。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
I will come to your room .
我 将要 来 到 你的 房间 .

我会到你房间去。

" [ðə; ðiː] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" The girls were not slow in taking their leave after that .
" 这 女孩们 是 不是 慢的 在 采取 他们的 离开 后 那 .

"之后，女孩们很快就离开了。"

[æz; əz]['kærəl] [sed] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪnt] .
As Carol said , they didn't need a second hint .
作为 颂歌 说 , 他们 没有 需要 一个 第二 暗示 .

正如卡罗尔所说，他们根本不需要第二次提示。

[wen] [ðə; ðiː][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['fɪlɪs] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
When the door had closed behind her friends Phyllis leaned against it and
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'sɪdəd] ['dæʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
for a moment considered dashing after them .
为了 一个 片刻 经过考虑的 帅气 后 他们 .

朋友们关上门后，菲利斯靠在门上，有一瞬间想追上去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
Her heart was beating wildly .
她 心 曾是 殴打 疯狂地 .

她的心跳得非常剧烈。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — ['fɪlɪs] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð]
There had been something about her Aunt — Phyllis dreaded being alone with
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她姑妈身上有种说不出的气质——菲利斯很害怕和她单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

She	knew	there	was	punishment	coming	for	daring	to	bring	her	friends
她	知道	那里	曾是	惩罚	未来	为了	大胆	到	带来	她	朋友们

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

into	the	house
进入	这	房子

她知道，胆敢把朋友带进屋里，她会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [praɪzd] ['plætə(r)] !

and	then	there	was	that	prized	platter	!
和	然后	那里	曾是	那	珍贵的	拼盘	!

然后，还有那份珍贵的餐盘！

[wɒt] [fɔːm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [teɪk] ['fɪlɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	form	the	punishment	would	take	Phyllis	did	not	know	.
什么	形式	这	惩罚	会	拿	菲利斯	做过	不是	知道	.

菲利斯不知道惩罚会采取何种形式。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [juːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

Her	Aunt	did	not	use	physical	violence	,
她	阿姨	做过	不是	使用	身体的	暴力	,

她的姑姑没有使用暴力。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪvd] ['fɪlɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

instead	she	deprived	Phyllis	of	something	the	girl	wanted	very	much	.
反而	她	被剥夺的	菲利斯	的	某物	这	女孩	通缉	非常	很多	.

相反，她剥夺了菲利斯非常想要的东西。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [prɒm] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

Phyllis	was	glad	the	Prom	was	past	.
菲利斯	曾是	高兴的	这	舞会	曾是	过去的	.

菲利斯很高兴舞会已经结束了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

This	would	have	been	an	excellent	reason	for	her	Aunt	to	refuse
这	会	有	到过	一个	出色的	原因	为了	她	阿姨	到	拒绝

[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

her	permission	to	go	.
她	允许	到	去	.

这本来可以成为她姑姑拒绝她去的绝佳理由。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd]

But	now	nothing	could	dispel	the	memory	of	the	good	time	she	had	had
但	现在	没有什么	可以	打消	这	记忆	的	这	好的	时间	她	有	有

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

但现在，没有什么能抹去她对当晚美好时光的记忆。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Slowly	and	thoughtfully	she	mounted	the	steps	to	her	room	.
缓慢地	和	深思熟虑	她	安装	这	步骤	到	她	房间	.

她缓缓地、若有所思地走上通往房间的台阶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]

There	was	a	glimmer	of	light	beneath	her	Aunt's	door	but	not	a	sound
那里	曾是	一个	微光	的	光	下面	她	姑姑的	门	但	不是	一个	声音

[keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

came	from	within	.
来了	从	之内	.

她姑妈的门缝下透出一丝光亮，但里面却没有传来任何声音。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['fɪlɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

In	her	own	room	Phyllis	sat	on	the	edge	of	the	bed	and	waited	.
在	她	自己的	房间	菲利斯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	和	等待	.

菲利斯在自己的房间里坐在床边等待。

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] [liːpt] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Two	important	thoughts	leaped	and	surged	through	her	mind	.
二	重要的	想法	跳跃	和	激增	通过	她	头脑	.

两个重要的想法在她脑海中一闪而过。

[wʌn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] - [njuː] [ə'naʊnsmənt] .

One	was	her	Aunt's	anger	and	the	other	the	Adventure	Girls	'	new	announcement	.
一	曾是	她	姑姑的	愤怒	和	这	其他	这	冒险	女孩们	-	新的	公告	.

一件是她姑姑的愤怒，另一件是冒险女孩们的新公告。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	glad	that	they	were	going	to	Stonecliff	with	her	.
她	曾是	高兴的	那	他们	是	去	到	-	和	她	.

她很高兴他们要和她一起去石崖镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [naʊ] .

It	would	not	be	so	lonesome	now	.
它	会	不是	是	所以	寂寞	现在	.

现在不会那么孤独了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Suddenly	the	door	knob	turned	and	noiselessly	the	door	opened	.
突然	这	门	旋钮	转向	和	无声	这	门	打开	.

突然，门把手转动了一下，门无声地开了。

['fɪlɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Phyllis	stared	at	her	Aunt	standing	on	the	threshold	.
菲利斯	凝视	在	她	阿姨	常设	在	这	临界点	.

菲利斯盯着站在门槛上的姑妈。

[ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['fiːtʃəz] .

A	heavy	frown	was	on	the	cold	features	.
一个	重的	皱眉	曾是	在	这	寒冷的	特征	.

他冷漠的脸上带着深深的愁容。

['fɪlɪs] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['plætə(r)] .

Phyllis	thought	instinctively	of	the	broken	platter	.
菲利斯	想法	本能地	的	这	破碎的	拼盘	.

菲利斯本能地想到了那个破碎的盘子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] !

Now	it	would	come	!
现在	它	会	来	!

现在它就要来了！

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

She	got	to	her	feet	and	stood	waiting	.
她	得到	到	她	脚	和	站立	等待	.

她站起身，站在那里等待。

“ ['fɪlɪs] — — ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'gæn] .

“	Phyllis	—	—	”	her	Aunt	began	.
“	菲利斯	—	—	”	她	阿姨	开始	.

“菲利斯——”她姑妈开口说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hɪə(r)] , [ɑːnt] ['melbə] , ” ['fɪlɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**I'm**	**sorry**	**I**	**brought**	**the**	**girls**	**here**	**,**	**Aunt**	**Melba**	**,**	**”**	**Phyllis**	**interrupted**	**.**
”	我是	对不起	我	带来	这	女孩们	这里	,	阿姨	梅尔巴	,	”	菲利斯	中断	.

“对不起，梅尔巴阿姨，我不该把孩子们带到这里来，”菲利斯打断道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] — — ”

“	**I**	**didn't**	**mean**	**—**	**—**	**”**
”	我	没有	意思是	—	—	”

“我不是那个意思——”

“ ['saɪləns] !

“	**Silence**	**!**
”	沉默	!

“沉默！

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [hænd] .

”	**Her**	**Aunt**	**held**	**up**	**a**	**peremptory**	**hand**	**.**
”	她	阿姨	握住	向上	一个	蛮横	手	.

“她姑妈傲慢地举起一只手。”

“ [wiː; wi] [woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .

“	**We**	**won't**	**discuss**	**that**	**.**
”	我们	惯于	讨论	那	.

“我们不讨论这个问题。”

['riːs(ə)ntli] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] - .

Recently	**you**	**asked**	**me**	**to**	**reconsider**	**my**	**decision**	**to**	**send**	**you**	**to**	**Stonecliff**	**.**
最近	你	问	我	到	重新考虑	我的	决定	到	发送	你	到	-	.

最近你要求我重新考虑把你送到斯通克利夫的决定。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	**have**	**done**	**so**	**and**	**have**	**decided**	**that**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**.**
我	有	完毕	所以	和	有	决定	那	也许	你	是	正确的	.

我这样做之后，觉得也许你是对的。

[braɪɚhɜˑst] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Briarhurst	**may**	**be**	**the**	**best**	**for**	**you**	**.**
布里尔赫斯特	可能	是	这	最好的	为了	你	.

布里亚赫斯特或许最适合你。

” ['fɪlɪs] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bed] .

”	**Phyllis**	**sat**	**down**	**abruptly**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
”	菲利斯	卫星	向下	突然	之上	这	床	.

菲利斯突然在床上坐了下来。

“ [bʌt; bət] [naʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veɪgli] .

“	**But**	**now**	**—**	**—**	**”**	**she**	**began**	**vaguely**	**.**
”	但	现在	—	—	”	她	开始	依稀	.

“但是现在——”她含糊地开口道。

“ [braɪɚhɜˑst] [ɪz][ðə; ðɪ]['betə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ['fɜːmli] .

“	**Briarhurst**	**is**	**the**	**better**	**college**	**,**	**”**	**her**	**Aunt**	**said**	**firmly**	**.**
”	布里尔赫斯特	是	这	更好的	大学	,	”	她	阿姨	说	牢牢	.

“布莱尔赫斯特学院更好，”她姑姑坚定地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] .

“	**You**	**should**	**be**	**pleased**	**.**
”	你	应该	是	高兴	.

你应该感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

It	**was**	**what**	**you**	**wanted**	**.**
它	曾是	什么	你	通缉	.

这正是你想要的。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [flʌŋ] [hɜːˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bed] .
" The door closed behind her Aunt and Phyllis flung herself across the bed .
" 这 门 关闭 在后面 她 阿姨 和 菲利斯 扔 她自己 穿过 这 床 .

“姨妈身后的门关上了，菲利斯扑倒在床上。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] ?
What she wanted ?
什么 她 通缉 ?

她想要什么?

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
Last week it was ,
最后的 星期 它 曾是 ,

上周是，

[bʌt; bət] [naʊ] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
but now — just when the other girls had made up their minds to go to
但 现在 — 只是 什么时候 这 其他 女孩们 有 制成 向上 他们的 思想 到 去 到
-
?
Stonecliff ?
-
?

但是现在——就在其他女孩都下定决心要去石崖镇的时候?

[ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [təˈnaɪt] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
She , her Aunt , must have been listening tonight when the girls were
她 , 她 阿姨 , 必须 有 到过 聆听 今晚 什么时候 这 女孩们 是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - , [ˈfɪlɪs] [dɪˈsaɪdɪd] .
talking about Stonecliff , Phyllis decided .
说 关于 - , 菲利斯 决定 .

菲利斯心想，今晚女孩们谈论斯通克利夫的时候，她姑妈肯定在偷听。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
It must have been then she decided to send her niece to the other
它 必须 有 到过 然后 她 决定 到 发送 她 侄女 到 这 其他
[ˈkɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

想必就是那时她决定把侄女送到另一所大学去。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] .
Anything to break up the friendship between Phyllis and the other girls .
任何事物 到 休息 向上 这 友谊 之间 菲利斯 和 这 其他 女孩们 .

任何能破坏菲利斯和其他女孩友谊的事情。

[ˈfɪlɪs] [tʃəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Phyllis choked back her tears and went to the window .
菲利斯 窒息 后退 她 眼泪 和 去 到 这 窗户 .

菲利斯强忍着泪水，走到窗边。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfɪlɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
The rain had cleared away and in the faint moonlight Phyllis could see the
这 雨 有 已清除 离开 和 在 这 头晕的 月光 菲利斯 可以 看 这
['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['kəʊzi] .
houses in the valley below lighted and cozy .
房屋 在 这 谷 以下 照明 和 舒适 .

雨停了，在微弱的月光下，菲利斯可以看到山谷下面的房子灯火通明，温馨舒适。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][hoʊmz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]

She	thought	of	the	other	girls	in	homes	that	were	gay	and	with	lots	of
她	想法	的	这	其他	女孩们	在	房屋	那	是	同性恋	和	和	很多	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她想到了其他住在同性恋家庭、有很多朋友的女孩们。

[g'ɜːlz] [huː] [dɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Girls	who	did	much	as	they	pleased	.
女孩们	WHO	做过	很多	作为	他们	高兴	.

那些随心所欲的女孩们。

['fɪlɪs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

Phyllis	tried	to	remember	her	own	mother	and	father	but	she	could	not	.
菲利斯	尝试	到	记住	她	自己的	母亲	和	父亲	但	她	可以	不是	.

菲利斯努力想回忆起自己的父母，但她想不起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fɪlɪs] - ['peərənts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][nəʊ]

Her	Aunt	never	referred	to	Phyllis	'	parents	and	she	gave	the	girl	no
她	阿姨	绝不	指	到	菲利斯	-	父母	和	她	给予	这	女孩	不

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

opportunity	to	ask	questions	.
机会	到	问	问题	.

她的姑姑从未提及菲利斯的父母，也没有给这个女孩任何提问的机会。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

But	lately	Phyllis	had	begun	to	wonder	.
但	最近	菲利斯	有	开始	到	想知道	.

但最近菲利斯开始感到疑惑。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

She	even	doubted	sometimes	if	her	Aunt	was	really	her	Aunt	.
她	甚至	怀疑	有时	如果	她	阿姨	曾是	真的	她	阿姨	.

她有时甚至怀疑她的姑姑是不是真的是她的姑姑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [mɪs] ['fiːldz] - [niːs] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn]

If	she	were	really	Miss	Fields	'	niece	,	wouldn't	the	woman	have	a	little	affection
如果	她	是	真的	错过	田野	-	侄女	,	不会	这	女士	有	一个	小的	感情

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

for	her	?
为了	她	?

如果她真是菲尔兹小姐的侄女，菲尔兹小姐难道不会对她有点感情吗?

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndə(r)] ['sʌmtaɪmz] ?

Wouldn't	she	be	a	little	kinder	sometimes	?
不会	她	是	一个	小的	幼儿园	有时	?

她难道就不能稍微友善一点吗?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['dɪstənt] , ['ɔːlweɪz] [kəʊld] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ?

Must	she	always	be	distant	,	always	cold	,	always	a	total	stranger	?
必须	她	总是	是	遥远	,	总是	寒冷的	,	总是	一个	全部的	陌生人	?

她一定要永远疏远、永远冷漠、永远像个陌生人吗?

['fɪlɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Phyllis	decided	to	give	up	thinking	anything	tonight	and	go	to	bed	.
菲利斯	决定	到	给	向上	思维	任何事物	今晚	和	去	到	床	.

菲利斯决定今晚什么都不想，上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['steərɪŋ] [ʌp]

She	felt	very	young	and	friendless	as	she	climbed	into	bed	and	lay	staring	up
她	毛毡	非常	年轻的	和	没有朋友	作为	她	攀登	进入	床	和	躺	凝视	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

她爬上床，躺在床上，凝视着黑暗，感到自己非常年轻，而且孤身一人。

[jet] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɜː'self] ['stɜːnli] .

Yet	a	moment	later	she	chided	herself	sternly	.
然而	一个	片刻	之后	她	责备	她自己	严厉地	.

然而片刻之后，她又严厉地责备了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] , [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

She	had	friends	,	all	the	Adventure	Girls	and	others	.
她	有	朋友们	,	全部	这	冒险	女孩们	和	其他的	.

她有很多朋友，包括所有冒险女孩和其他朋友。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

She	supposed	her	Aunt	did	love	her	in	her	way	or	else	she	wouldn't
她	据称	她	阿姨	做过	爱	她	在	她	方式	或者	别的	她	不会

[biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

be	sending	her	to	college	at	all	.
是	发送	她	到	大学	在	全部	.

她想，姑妈或许还是爱她的，否则根本不会送她上大学。

[jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [frendz] .

Yes	,	she	told	herself	,	she	did	have	friends	.
是的	,	她	讲述	她自己	,	她	做过	有	朋友们	.

是的，她告诉自己，她确实有朋友。

['hædnt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [g'ɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

Hadn't	the	Adventure	Girls	decided	to	go	to	Stonecliff	because	she	was	to
之前没有	这	冒险	女孩们	决定	到	去	到	-	因为	她	曾是	到

[gəʊ][ðeə(r)] ?

go	there	?
去	那里	?

冒险少女们决定去石崖镇，难道不是因为她要去那里吗?

[jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

Yes	,	but	now	she	wasn't	going	there	.
是的	,	但	现在	她	不是	去	那里	.

是的，但她现在不打算去那里了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [maɪnd] [bæk] [ə'gen] .

She	would	have	to	see	if	she	could	change	her	Aunt's	mind	back	again	.
她	会	有	到	看	如果	她	可以	改变	她	姑姑的	头脑	后退	再次	.

她得看看能不能再次改变姑妈的想法。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [mɪkst] [ʌp] !

Everything	was	terribly	mixed	up	!
一切	曾是	可怕	混合	向上	!

一切都乱成一团!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

['kɑːstəwei]

CASTAWAYS

遇难者

荒岛余生

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] .

The	next	day	was	the	last	day	of	examinations	.
这	下一个	天	曾是	这	最后的	天	的	考试	.

第二天是考试的最后一天。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][fɔː(r)] [haɪ] [skuːl] [j'iəz] .

It	marked	the	end	of	all	their	four	high	school	years	.
它	标记	这	结尾	的	全部	他们的	四	高的	学校	年	.

这标志着他们四年高中生涯的结束。

['kærəl][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][klɑːs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [kən'vɪkʃn]

Carol	did	her	best	in	history	class	and	she	had	the	secret	conviction
颂歌	做过	她	最好的	在	历史	班级	和	她	有	这	秘密	定罪

[wen] [ðə; ði] [bel] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] .

when	the	bell	dismissed	them	that	she	had	done	pretty	well	.
什么时候	这	钟	解雇	他们	那	她	有	完毕	漂亮的	出色地	.

卡罗尔在历史课上尽了全力，下课铃响时，她心里暗暗觉得自己表现得相当不错。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Of	course	she	wouldn't	know	until	their	papers	were	marked	,	but	she	was
的	课程	她	不会	知道	直到	他们的	文件	是	标记	,	但	她	曾是

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] .

sure	she	had	passed	.
当然	她	有	通过了	.

当然，在试卷批改完毕之前她不会知道结果，但她确信自己已经通过了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz]

The	other	girls	,	too	,	were	pretty	confident	now	of	having	no	more	difficulties
这	其他	女孩们	,	也	,	是	漂亮的	自信的	现在	的	拥有	不	更多的	困难

[wɪð] [haɪ] [skuːl] ['stʌdiz] .

with	high	school	studies	.
和	高的	学校	研究	.

其他女生现在也很有信心，认为自己在高中学习上不会再遇到任何困难。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pɑːst] ,

“	If	you	hadn't	been	so	patient	I	wouldn't	have	passed	,
“	如果	你	之前没有	到过	所以	病人	我	不会	有	通过了	,

“如果你没有那么耐心，我就过不了关。”

” [geɪl] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [mɪs] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [liːv]

”	Gale	declared	to	Miss	Relso	that	afternoon	when	she	was	the	last	one	to	leave
”	大风	声明	到	错过	-	那	下午	什么时候	她	曾是	这	最后的	一	到	离开

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] .

the	English	class	.
这	英语	班级	.

那天下午，盖尔是最后一个离开英语课的学生，他向雷尔索小姐说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [pɑːst] , [geɪl] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,

“	I'm	glad	you	passed	,	Gale	,	”	the	teacher	said	,
“	我是	高兴的	你	通过了	,	大风	,	”	这	老师	说	,

“盖尔，我很高兴你通过了考试，”老师说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] . ”

“	and	I	want	to	wish	you	lots	of	success	in	college	.	”
“	和	我	想	到	希望	你	很多	的	成功	在	大学	.	”

“祝你在大学里一切顺利。”

“ [aɪl] ['prɒbəbli] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] , ” [geɪl] [kən'fest] .

“	I'll	probably	need	a	lot	of	good	wishes	,	”	Gale	confessed	.
“	患病的	大概	需要	一个	很多	的	好的	愿望	,	”	大风	坦白	.

“我可能需要很多美好的祝愿，”盖尔坦言道。

“ [ai] [nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [haɪ] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] . ”

“	I	know	college	will	be	more	difficult	than	high	school	has	been	.	”
”	我	知道	大学	将要	是	更多的	难的	比	高的	学校	有	到过	.	”

我知道大学会比高中更难。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l]

“	If	you	do	your	work	as	you	have	done	here	you	won't	have	any	trouble
”	如果	你	做	你的	工作	作为	你	有	完毕	这里	你	惯于	有	任何	麻烦

,

,

,

“如果你像在这里一样认真工作，就不会有任何问题。”

” [mɪs] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Miss	Relso	assured	her	.
”	错过	-	保证	她	.

雷尔索小姐向她保证道。

“ [tuː; tə] [wɒt] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [geɪl] ? ”

“	To	what	college	are	you	going	,	Gale	?	”
”	到	什么	大学	是	你	去	,	大风	?	”

“盖尔，你要去哪所大学？”

“ [braɪɝhɝst] , ” [geɪl] [sed] .

“	Briarhurst	,	”	Gale	said	.
”	布里尔赫斯特	,	”	大风	说	.

“布莱尔赫斯特，”盖尔说。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

” [mɪs] - [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

”	Miss	Relso	murmured	in	a	pleased	tone	;	she	had	graduated	from	there	.
”	错过	-	低声说道	在	一个	高兴	语气	;	她	有	毕业	从	那里	.

“雷尔索小姐高兴地低声说道；她已经从那里毕业了。”

[geɪl] ['griːtɪd] [ðɪs] [njuːz] ['iːgəli] .

Gale	greeted	this	news	eagerly	.
大风	问候	这	消息	急切地	.

盖尔欣喜地听到了这个消息。

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	perhaps	you	can	help	me	,	”	she	said	.
”	然后	也许	你	能	帮助	我	,	”	她	说	.

“那么或许你能帮帮我，”她说。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

“	The	girls	and	I	want	to	make	arrangements	for	our	rooms	,
”	这	女孩们	和	我	想	到	制作	安排	为了	我们的	房间	,

“我和女孩们想安排一下我们的房间，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

but	we	don't	know	the	dormitories	or	anything	.
但	我们	不	知道	这	宿舍	或者	任何事物	.

但我们对宿舍之类的一无所知。

[ɔː(r)] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

Or	will	all	that	be	taken	care	of	for	us	?
或者	将要	全部	那	是	已采取	关心	的	为了	我们	?

或者这一切都会有人替我们处理好?

[wɪl] [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)] [ə'saɪn] ['aʊə(r)] ['dɔ:mitriz] ? ″

Will	**the**	**registrar**	**assign**	**our**	**dormitories**	**?**	**″**
将要	这	注册员	分配	我们的	宿舍	?	″

注册处会给我们分配宿舍吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['əʊmɪgə] [kaɪ] [sə'rɒrəti] [haʊs] ,

“	**It**	**would**	**be**	**nice**	**if**	**you**	**could**	**get**	**into**	**the**	**Omega**	**Chi**	**Sorority**	**house**	**,**
″	它	会	是	好的	如果	你	可以	得到	进入	这	欧米茄	奇	姐妹会	房子	,

“如果你能加入欧米茄·奇姐妹会就太好了。”

″ [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [mju:zd] .

”	**the**	**teacher**	**mused**	**.**
″	这	老师	沉思	.

老师沉思道。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'rɒrəti] ?

“	**Is**	**that**	**your**	**sorority**	**?**
″	是	那	你的	姐妹会	?

“那是你的姐妹会吗?”

″ [geɪl] [ɑ:skt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪn][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɔ:(r)] .

”	**Gale**	**asked**	**,**	**indicating**	**the**	**pin**	**the**	**teacher**	**wore**	**.**
″	大风	问	,	表明	这	别针	这	老师	穿着	.

“盖尔问道，同时指着老师佩戴的徽章。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] [geɪl] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:]

It	**seemed**	**at**	**that**	**Gale**	**struck**	**a**	**responsive**	**note**	**for**	**the**	**teacher**	**launched**	**into**
它	似乎	在	那	大风	击	一个	响应式设计	笔记	为了	这	老师	发射	进入

['vɪvɪd] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rɒrəti] [haʊs] .

vivid	**details**	**of**	**her**	**days**	**at**	**the**	**Sorority**	**house**	**.**
生动	细节	的	她	天	在	这	姐妹会	房子	.

这时，盖尔似乎引起了老师的共鸣，开始生动地讲述她在姐妹会宿舍里的生活细节。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪl] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rɒrəti] ['bɪldɪŋ]

Right	**then**	**and**	**there**	**Gale**	**decided**	**she**	**would**	**rather**	**stay**	**at**	**the**	**Sorority**	**building**
正确的	然后	和	那里	大风	决定	她	会	相当	停留	在	这	姐妹会	建筑

[ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

than	**anywhere**	**else**	**.**
比	任何地方	别的	.

就在那时，盖尔决定她宁愿待在女生联谊会大楼里，也不愿去其他任何地方。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n]

The	**teacher's**	**description**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**the**	**friendship**	**that**	**sprang**	**up**	**between**
这	老师的	描述	的	这	房间	,	这	友谊	那	弹簧	向上	之间

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	**girls**	**,**	**all**	**delighted**	**her**	**.**
这	女孩们	,	全部	高兴极了	她	.

老师对房间的描述，以及女孩们之间萌生的友谊，都让她感到高兴。

[geɪl] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊmɪgə] [kaɪ] [sə'rɒrəti] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Gale	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Omega**	**Chi**	**Sorority**	**that**	**very**	**night**	**.**
大风	制成	向上	她	头脑	到	写	到	这	欧米茄	奇	姐妹会	那	非常	夜晚	.

盖尔当晚就下定决心要给欧米伽·奇姐妹会写信。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Unknown	**to**	**her**	**the**	**teacher**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**decided**	**to**	**write**	**in**	**the**
未知	到	她	这	老师	在	这	相同的	片刻	决定	到	写	在	这

[g'ɜ:lz] - [bɪ'hɑ:f] .

girls	**'**	**behalf**	**.**
女孩们	-	代表	.

她不知道的是，老师就在同一时刻决定替女孩们写信。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] ,

The	sun	was	setting	but	it	would	not	be	dark	for	a	long	while	yet	,
这	太阳	曾是	环境	但	它	会	不是	是	黑暗的	为了	一个	长的	尽管	然而	,

太阳正在西沉，但离天黑还有很长一段时间。

[wen] [geɪl] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

when	Gale	ran	lightly	down	the	wide	stone	steps	of	the	high	school	building	.
什么时候	大风	跑	轻轻	向下	这	宽的	石头	步骤	的	这	高的	学校	建筑	.

盖尔轻快地跑下高中教学楼宽阔的石阶。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [laundʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [strəul] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ,

Boys	and	girls	lounged	on	the	corner	,	strolled	slowly	homeward	,
男孩们	和	女孩们	休闲	在	这	角落	,	漫步	缓慢地	回家	,

男孩女孩们懒洋洋地躺在街角，慢慢地往家走去。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	made	their	way	to	the	tennis	courts	in	back	of	the	building	.
或者	制成	他们的	方式	到	这	网球	法院	在	后退	的	这	建筑	.

或者他们去了大楼后面的网球场。

[geɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [heilz] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

Gale	answered	their	hails	with	smiles	and	a	wave	of	her	hand	but	she	did
大风	回答	他们的	冰雹	和	微笑	和	一个	海浪	的	她	手	但	她	做过

[nɒt] ['lɪŋgə(r)] .

not	linger	.
不是	萦绕	.

盖尔微笑着挥了挥手回应了他们的呼喊，但她没有久留。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [brent]

She	suspected	and	earnestly	hoped	that	there	would	be	a	fat	letter	from	Brent
她	怀疑	和	切实	希望	那	那里	会	是	一个	胖的	信	从	布伦特

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .

awaiting	her	when	she	reached	home	.
等待中	她	什么时候	她	达到	家	.

她怀疑并真心希望，当她回到家时，会收到布伦特寄来的一封厚厚的信。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [huːz] ['θɪknəs] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm]

There	was	a	letter	whose	thickness	delighted	her	and	also	some
那里	曾是	一个	信	谁	厚度	高兴极了	她	和	还	一些

['snæpʃɔts] ['teɪkən] [baɪ] ['stʌbi] [ɒv; əv] [brent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [tɒgz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pet] [pleɪn] .

snapshots	taken	by	Stubby	of	Brent	in	his	flying	togs	and	near	his	pet	plane	.
快照	已采取	经过	矮胖的	的	布伦特	在	他的	飞行	泳衣	和	靠近	他的	宠物	飞机	.

信的内容让她欣喜不已，信的厚度也让她感到惊喜；此外，还有斯塔比拍摄的一些照片，照片中布伦特穿着飞行服，在他心爱的飞机附近。

[geɪl] [prɒpt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɒn]

Gale	propped	the	pictures	upright	upon	her	dressing	table	and	curled	up	on
大风	支撑	这	图片	直立	之上	她	敷料	桌子	和	卷曲	向上	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

the	window	seat	to	read	the	closely	written	pages	of	his	letter	.
这	窗户	座位	到	读	这	密切	书面	页面	的	他的	信	.

盖尔把照片竖起来放在梳妆台上，蜷缩在窗边的长椅上，阅读他那封字迹密密麻麻的信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['envələʊp] .

She	read	it	through	twice	before	she	finally	restored	it	to	the	waiting	envelope	.
她	读	它	通过	两次	前	她	最后	恢复	它	到	这	等待	信封	.

她读了两遍才最终把它放回原先的信封里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	knew	the	other	girls	were	waiting	at	the	Kopper	Kettle	for	her	,
她	知道	这	其他	女孩们	是	等待	在	这	铜	壶	为了	她	,

她知道其他女孩正在铜壶酒馆等她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'stɜː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

but	she	couldn't	bring	herself	to	bestir	herself	from	her	dreams	.
但	她	不能	带来	她自己	到	振作	她自己	从	她	梦境	.

但她却无法从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [striːt] [bɪ'jɒnd] .

She	could	look	out	and	down	on	the	lawn	and	street	beyond	.
她	可以	看	出去	和	向下	在	这	草地	和	街道	超过	.

她可以向外眺望，俯瞰草坪和远处的街道。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)] [geɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [k'ʌləz] .

The	trees	had	once	more	assumed	their	gay	lovely	summer	colors	.
这	树木	有	一次	更多的	假定	他们的	同性恋	迷人的	夏天	颜色	.

树木再次披上了绚丽多彩的夏日色彩。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['hevi] .

The	scent	of	flowers	was	heavy	.
这	香味	的	花朵	曾是	重的	.

花香浓郁。

[geɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Gale's	eyes	were	dreamy	and	there	was	a	half	smile	on	her	face	.
盖尔的	眼睛	是	梦幻般的	和	那里	曾是	一个	一半	微笑	在	她	脸	.

盖尔的眼神迷离，脸上带着一丝微笑。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːd] .

If	someone	had	spoken	to	her	then	she	wouldn't	have	heard	.
如果	某人	有	说	到	她	然后	她	不会	有	听到	.

如果有人跟她说话，她就不会听到了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

She	was	miles	away	,
她	曾是	英里	离开	,

她当时远在千里之外。

[ɔːl'tɜːnətli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

alternately	dreaming	of	a	tall	young	man	who	spent	much	of	his	time	in	the	sky
交替	做梦	的	一个	高的	年轻的	男人	WHO	花费	很多	的	他的	时间	在	这	天空

,

,

,

我时而梦见一个身材高大的年轻男子，他大部分时间都在天上度过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	college	days	that	were	to	come	.
和	这	大学	天	那	是	到	来	.

以及即将到来的大学时光。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [braɪɜ-hɜ-st] .

She	wondered	if	she	would	like	the	girls	at	Briarhurst	.
她	想知道	如果	她	会	喜欢	这	女孩们	在	布里尔赫斯特	.

她想知道自己是否会喜欢布莱尔赫斯特的女生们。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feə(r)] [wel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

She	wondered	if	she	would	fare	well	in	her	studies	.
她	想知道	如果	她	会	票价	出色地	在	她	研究	.

她不知道自己能否在学业上取得好成绩。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [njuː] [frendz] ,

She	wondered	if	,	with	the	enlargements	of	their	interests	and	new	friends	,
她	想知道	如果	,	和	这	扩大	的	他们的	兴趣	和	新的	朋友们	,

她想知道，随着兴趣爱好的拓展和新朋友的结识，他们是否会.....

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [gˈɜːlz] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi][ˈbrəʊkən] [ʌp] .

the	Adventure	Girls	would	ultimately	be	broken	up	.
这	冒险	女孩们	会	最终	是	破碎的	向上	.

冒险少女组合最终解散了。

[ðə; ði][ˈdʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskæmpə] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

The	jangle	of	the	telephone	sent	her	scampering	downstairs	to	answer	.
这	争吵	的	这	电话	发送	她	四处奔跑	楼下	到	回答	.

电话铃声响起，她赶紧跑下楼去接电话。

“ [seɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ?

“	Say	,	aren't	you	ever	coming	?
“	说	,	不是	你	曾经	未来	?

“我说，你到底什么时候来啊？”

” [ˈkærəlz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Carol's	impatient	voice	demanded	.
”	卡罗尔的	不耐烦	嗓音	要求	.

卡罗尔不耐烦地问道。

“ [raɪt] [əˈweɪ] !

“	Right	away	!
“	正确的	离开	!

“马上！

” [geɪl] [dɪˈkleəd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt]

”	Gale	declared	and	true	to	her	word	snatched	up	her	tennis	racquet
”	大风	声明	和	真的	到	她	单词	抢夺	向上	她	网球	球拍

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .

and	departed	forthwith	.
和	已离开	立即	.

“盖尔说完，果然说到做到，抓起网球拍就走了。”

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ɪmˈprɒmptjuː] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ]

After	their	impromptu	meeting	at	the	Kopper	Kettle	the	girls	were	to	play
后	他们的	即兴	会议	在	这	铜	壶	这	女孩们	是	到	玩

[ˈtenɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] .

tennis	until	dinner	time	.
网球	直到	晚餐	时间	.

在 Kopper Kettle 酒吧临时碰面后，女孩们决定打网球直到晚餐时间。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈtenɪs] [ˈrækits] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfɪlɪs] .

They	all	had	their	tennis	racquets	,	that	is	all	but	Phyllis	.
他们	全部	有	他们的	网球	球拍	,	那	是	全部	但	菲利斯	.

除了菲利斯之外，其他人都带了网球拍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] , [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [geɪl] ,

When	she	appeared	,	even	after	Gale	,
什么时候	她	出现	,	甚至	后	大风	,

她出现的时候，甚至在盖尔之后，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	others	noted	the	lack	of	the	important	equipment	if	she	was	to	play	with	them	.
这	其他的	著名的	这	缺少	的	这	重要的	设备	如果	她	曾是	到	玩	和	他们	.

其他人注意到，如果她要和他们一起玩，就缺少一些重要的设备。

“ [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] !
“ You can't play !
” 你 不能 玩 !

“你不能玩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空中冒险少女(The Adventure Girls in the Air)
第9/9页

" ['dʒænət] [kraɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Janet cried in disappointment .
" 珍妮特 哭 在 失望 .

珍妮特失望地哭了起来。

" [nəʊ] , " ['fɪlɪs] [sed] ['briːfli] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['væləri] ,
" No , " Phyllis said briefly , seating herself beside Valerie ,
" 不 , " 菲利斯 说 简要地 , 座位 她自己 旁 瓦莱丽 ,

"不,"菲利斯简短地说着，在瓦莱丽旁边坐了下来。

" [aɪ] [kænt] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] — [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I can't play and what is more — I won't be going to college with you . "
" 我 不能 玩 和 什么 是 更多的 — 我 惯于 是 去 到 大学 和 你 . "

"我不能上场比赛，而且——我也不能和你一起上大学了。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['kærəl] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Carol demanded .
" 颂歌 要求 .

"卡罗尔质问道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] — — "
" Do you mean to say that after all this — — "
" 做 你 意思是 到 说 那 后 全部 这 — — "

"你是说，经历了这一切之后——"

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz]
" What I mean to say is that since you are going to Stonecliff my Aunt has
" 什么 我 意思是 到 说 是 那 自从 你 是 去 到 - 我的 阿姨 有
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [braɪɚhɜˑst] .
decided to send me to Briarhurst .
决定 到 发送 我 到 布里尔赫斯特 .

"我的意思是，既然你要去斯通克利夫，我姑妈就决定把我送到布莱尔赫斯特去。"

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
Whichever one you go to I shall probably go to the other .
任何 一 你 去 到 我 将 大概 去 到 这 其他 .

无论你去哪个，我大概都会去另一个。

[naʊ] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - — — "
Now when I want to go to Stonecliff — — "
现在 什么时候 我 想 到 去 到 - — — "

现在我想去石崖——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['wɒntɪŋ] , " [mædʒ] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑːrnt]
" You can just keep on wanting , " Madge said delightedly , " because we aren't
" 你 能 只是 保持 在 想要 , " 玛吉 说 欣喜地 , " 因为 我们 不是
['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
going there .
去 那里 .

"你就继续想吧，"玛吉高兴地说，"因为我们不会去那里。"

" ['fɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Phyllis	looked	at	the	smiling	faces	about	her	in	bewilderment	.
"	菲利斯	看起来	在	这	微笑	面孔	关于	她	在	困惑	.

菲利斯困惑地看着周围一张张笑脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [sed] — — "

"	But	you	all	said	—	—	"
"	但	你	全部	说	—	—	"

"但是你们都说——"

" [wɒt] [wiː; wi] [sed] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] , " ['kærəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	What	we	said	was	said	for	your	Aunt's	especial	benefit	,	"	Carol	explained	.
"	什么	我们	说	曾是	说	为了	你的	姑姑的	特别的	益处	,	"	颂歌	解释	.

"我们说的话都是为了你姑姑好，"卡罗尔解释说。

" [rɪ'membə(r)] [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['strætədʒi][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'raʊnd]

"	Remember	I	said	we	would	have	to	use	strategy	in	bringing	your	Aunt	around
"	记住	我	说	我们	会	有	到	使用	战略	在	带来	你的	阿姨	大约

[tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

to	our	way	of	thinking	?
到	我们的	方式	的	思维	?

"还记得我说过我们需要用策略才能让你姑姑接受我们的想法吗？"

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wiː; wi]

She	still	doesn't	think	as	we	do	,	but	nevertheless	we	accomplished	what	we
她	仍然	不	思考	作为	我们	做	,	但	尽管如此	我们	完成	什么	我们

[set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] . "

set	out	to	do	.	"
放	出去	到	做	.	"

她的想法仍然和我们不一样，但尽管如此，我们还是实现了既定目标。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['fɪlɪs] [m'ɜːməd] .

"	I	don't	understand	,	"	Phyllis	murmured	.
"	我	不	理解	,	"	菲利斯	低声说道	.

"我不明白，"菲利斯低声说道。

" [fɜːst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [braɪɔ-hɔ-st] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] — — "

"	First	you	were	going	to	Briarhurst	,	now	you	aren't	—	—	"
"	第一的	你	是	去	到	布里尔赫斯特	,	现在	你	不是	—	—	"

"你一开始说要去布莱尔赫斯特，现在又不去了——"

" [juː; jʊ] [siː] , " ['kærəl] [went] [ɒn] [ə'blaɪdʒɪŋli] , " [lɑːst] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	You	see	,	"	Carol	went	on	obligingly	,	"	last	night	when	we	were	at	your
"	你	看	,	"	颂歌	去	在	乐意地	,	"	最后的	夜晚	什么时候	我们	是	在	你的

[haʊs] ['dʒænət]

house	Janet
房子	珍妮特

"你看，"卡罗尔顺从地继续说道，"昨晚我们在你家的时候，珍妮特

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	I	saw	,	in	the	mirror	,	your	Aunt	standing	behind	us	in	the	doorway	.
和	我	锯	,	在	这	镜子	,	你的	阿姨	常设	在后面	我们	在	这	门口	.

我在镜子里看到，你的姑妈站在我们身后的门口。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	thought	we	hadn't	seen	her	and	that	is	exactly	what	we	wanted	her
她	想法	我们	之前没有	已见	她	和	那	是	确切地	什么	我们	通缉	她

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

她以为我们没看见她，而这正是我们希望她这么认为的。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [plæn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ðen] .

We	put	our	plan	into	action	then	.
我们	放	我们的	计划	进入	行动	然后	.

然后我们就把计划付诸实施。

[wiː; wi] [sed] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

We	said	what	we	did	because	we	knew	your	Aunt	was	listening	.
我们	说	什么	我们	做过	因为	我们	知道	你的	阿姨	曾是	聆听	.

我们之所以那样说，是因为我们知道你姑姑在听。

" ['dʒænət] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Janet	made	a	wry	face	.
"	珍妮特	制成	一个	讽刺	脸	.

珍妮特做了个苦笑的表情。

" [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	We	also	knew	how	she	felt	about	us	going	with	you	.
"	我们	还	知道	如何	她	毛毡	关于	我们	去	和	你	.

"我们也知道她对我们和你们一起去的感受。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . "

She	didn't	want	to	send	you	to	the	college	we	were	going	to	.	"
她	没有	想	到	发送	你	到	这	大学	我们	是	去	到	.	"

她不想送你去我们原本要去的那所大学。

" [səʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

"	So	you	said	you	were	going	to	Stonecliff	to	make	her	change	her
"	所以	你	说	你	是	去	到	-	到	制作	她	改变	她

[maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

mind	about	me	,
头脑	关于	我	,

"所以你说你要去斯通克利夫让她改变对我的看法，

" ['fɪlɪs] [sed] ['hæpɪli] .

"	Phyllis	said	happily	.
"	菲利斯	说	快乐地	.

"菲利斯高兴地说。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

"	Well	,	it	worked	.
"	出色地	,	它	工作	.

"嗯，成功了。"

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [braɪɘhɜɘst] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembə(r)] . "

I'm	off	for	Briarhurst	the	first	week	in	September	.	"
我是	离开	为了	布里尔赫斯特	这	第一的	星期	在	九月	.	"

我九月份第一周要去布里亚赫斯特。

" [mɪs] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊmɪgə] [kaɪ] [sə'rɒrəti] [haʊs] [æt; ət] [braɪɘhɜɘst] , "

"	Miss	Relso	was	telling	me	about	the	Omega	Chi	Sorority	house	at	Briarhurst	,	"
"	错过	-	曾是	讲述	我	关于	这	欧米茄	奇	姐妹会	房子	在	布里尔赫斯特	,	"

[geɪl] [pʊt] [ɪn] ,

Gale	put	in	,
大风	放	在	,

"雷尔索小姐跟我讲了布莱尔赫斯特学院的欧米茄·奇姐妹会宿舍，"盖尔插话道。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	and	from	what	she	says	it	will	be	wonderful	if	we	could	get	into	the
"	和	从	什么	她	说道	它	将要	是	精彩的	如果	我们	可以	得到	进入	这

[sə'rɒrəti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

sorority	and	live	there	.
姐妹会	和	居住	那里	.

"据她说，如果我们能加入姐妹会并住在那里，那将是一件很棒的事情。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] . ”

I'm	going	to	write	them	tonight	.	”
我是	去	到	写	他们	今晚	.	”

我今晚就要给他们写信。”

“ [ðə; ði]['əʊmɪgə] [wɒt] ?

“	The	Omega	what	?
”	这	欧米茄	什么	?

“欧米茄是什么？”

” ['kærəl] [ɑːskt] [ə'gen] .

”	Carol	asked	again	.
”	颂歌	问	再次	.

卡罗尔又问了一遍。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [neɪm] ? ”

“	Would	it	be	safe	to	sleep	in	a	house	with	that	name	?	”
”	会	它	是	安全的	到	睡觉	在	一个	房子	和	那	姓名	?	”

“住在这样一栋房子里安全吗？”

“ [ðə; ði] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [kɔːld] [ðæt] , ” [geɪl] [lɑːft] .

“	The	house	isn't	called	that	,	”	Gale	laughed	.
”	这	房子	不是	称为	那	,	”	大风	笑了	.

“这房子不叫这个名字，”盖尔笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rɒrəti] . ”

“	That	is	the	Greek	name	of	the	sorority	.	”
”	那	是	这	希腊语	姓名	的	这	姐妹会	.	”

“那是该姐妹会的希腊语名称。”

“ ['kærəl] [ˌwʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , ” ['dʒænət][pʊt][ɪn] .

“	Carol	wouldn't	appreciate	that	,	”	Janet	put	in	.
”	颂歌	不会	欣赏	那	,	”	珍妮特	放	在	.

“卡罗尔不会喜欢那样的，”珍妮特插嘴道。

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔː(r)] [ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

“	Well	,	are	we	going	to	play	tennis	or	aren't	we	?	”
”	出色地	,	是	我们	去	到	玩	网球	或者	不是	我们	?	”

“那么，我们到底要不要打网球？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['væləri] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	We	are	!	”	declared	Valerie	and	Madge	in	the	same	breath	.
”	我们	是	!	”	声明	瓦莱丽	和	玛吉	在	这	相同的	气息	.

“我们就是！”瓦莱丽和玛吉异口同声地宣布。

[haʊ'evə(r)] , [geɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .

However	,	Gale	at	the	last	minute	decided	she	didn't	want	to	play	tennis	.
然而	,	大风	在	这	最后的	分钟	决定	她	没有	想	到	玩	网球	.

然而，盖尔在最后一刻决定不打网球了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['fɪlɪs] - [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt]

She	walked	up	the	hill	to	Phyllis	'	home	with	her	and	there	they	talked
她	步行	向上	这	爬坡道	到	菲利斯	-	家	和	她	和	那里	他们	谈话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪs] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

for	a	while	until	Phyllis	had	to	go	in	.
为了	一个	尽管	直到	菲利斯	有	到	去	在	.

她陪着菲利斯一起爬上山坡，来到菲利斯家，她们在那里聊了一会儿，直到菲利斯不得不进屋。

[ðen] [geɪl] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

Then	Gale	went	slowly	down	to	her	home	again	.
然后	大风	去	缓慢地	向下	到	她	家	再次	.

然后盖尔慢慢地走回了家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['leɪzɪli] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

She	was	seated	on	the	porch	,	lazily	swinging	to	and	fro	,
她	曾是	坐着	在	这	门廊	,	懒洋洋	摇摆	到	和	弗	,

她坐在门廊上，懒洋洋地摇晃着身体。

['wɒtʃɪŋ] [naɪt] ['dɑːkən] [ðə; ði] [wɜːld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [wen] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl] [wɒz; wəz]

watching	night	darken	the	world	slowly	and	relentlessly	when	a	tennis	ball	was
观看	夜晚	变暗	这	世界	缓慢地	和	毫不留情	什么时候	一个	网球	球	曾是

[θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

thrown	at	her	.
抛掷	在	她	.

眼看着夜幕慢慢地、无情地将世界吞噬，这时一个网球朝她扔了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] .

It	was	aimed	perfectly	and	hit	her	squarely	but	without	hurting	.
它	曾是	旨在	完美	和	打	她	完全	但	没有	受伤	.

子弹瞄准得非常准，正中她的要害，但却没有伤到她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

She	sat	up	with	a	jerk	.
她	卫星	向上	和	一个	混蛋	.

她猛地坐了起来。

“ [bruːs] ['lætəmər] !

“	Bruce	Latimer	!
”	布鲁斯	拉蒂默	!

“布鲁斯·拉蒂默！

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !

Come	out	of	there	!
来	出去	的	那里	!

出来！

” [bruːs] ['kɔːʃəsli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['trelɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Bruce	cautiously	poked	his	head	around	the	honeysuckle	trellis	and	grinned	.
”	布鲁斯	谨慎地	戳	他的	头	大约	这	金银花	棚架	和	咧嘴一笑	.

布鲁斯小心翼翼地把头探出金银花架后面，咧嘴一笑。

“ [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvənɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ][faɪn] [mɪs] . ”

“	Top	of	the	evenin	'	to	ye	,	my	fine	Miss	.	”
“	顶部	的	这	晚上	-	到	是的	,	我的	美好的	错过	.	”

“祝您晚安，我美丽的小姐。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [brəʊg] ?

“	Where	did	you	get	the	brogue	?
“	在哪里	做过	你	得到	这	布洛克鞋	?

“你的口音是从哪里来的？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['lɑːfɪŋli] .

”	she	demanded	laughingly	.
”	她	要求	笑着	.

她笑着问道。

“ [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][bəʊt][ɒn] [ðɪs]

“	Came	over	to	see	if	you	would	care	for	a	ride	in	the	motor	boat	on	this
“	来	超过	到	看	如果	你	会	关心	为了	一个	骑	在	这	发动机	船	在	这

[swel] [naɪt] . ”

swell	night	.	”
膨胀	夜晚	.	”

“过来看看你今晚愿不愿意坐坐快艇兜风。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'd	love	it	,	”	she	declared	.
“	ID	爱	它	,	”	她	声明	.

“我非常乐意，”她说道。

“ [lets] [gəʊ] ! ”

“	Let's	go	!	”
“	我们来吧	去	!	”

“我们走吧！ ”

“ [ɑː] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ” [bruːs] [lɑːft] .

“	Ah	,	a	girl	of	action	,	”	Bruce	laughed	.
“	啊	,	一个	女孩	的	行动	,	”	布鲁斯	笑了	.

“啊，真是个行动派女孩，”布鲁斯笑着说。

“ [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .

“	You	astonish	me	.
“	你	震惊	我	.

你让我感到惊讶。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] [æz; əz] [geɪl] , ['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] [bɔːl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Take	it	easy	,	”	he	pleaded	as	Gale	,	bouncing	his	tennis	ball	ahead	of	her
拿	它	简单的	,	”	他	恳求	作为	大风	,	弹跳	他的	网球	球	前方	的	她

,

,

,

“别着急，”他恳求道，盖尔一边说着，一边在她面前颠着网球。

[ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

ran	before	him	to	the	street	.
跑	前	他	到	这	街道	.

跑到他前面，到了街上。

“ [sləʊ] [pəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

“	Slow	poke	,	”	she	teased	.
“	慢的	戳	,	”	她	戏弄	.

“慢吞吞的，”她揶揄道。

[ɪf] [bruːs] [wɒz; wəz] ,

If	Bruce	was	,
如果	布鲁斯	曾是	,

如果布鲁斯是……

[hiː; hi] [biˈlai] [ðə; ði] [neɪm] [ðen] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz][bɔːl][bʌt; bət] [geɪl]

he	belied	the	name	then	and	did	his	best	to	retrieve	his	ball	but	Gale
他	谎言	这	姓名	然后	和	做过	他的	最好的	到	取回	他的	球	但	大风

[ɪ'luːdid] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .

eluded	him	with	the	agility	of	long	practice	.
躲避	他	和	这	敏捷	的	长的	实践	.

他当时的表现与他的名字不符，尽力去捡球，但盖尔凭借长期练习积累的敏捷身手躲开了他。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [bruːsɪz] [bəʊt][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkʃɪft]

When	they	arrived	at	the	spot	where	Bruce's	boat	was	tied	to	the	makeshift
什么时候	他们	到达的	在	这	点	在哪里	布鲁斯的	船	曾是	系	到	这	临时搭建

[pɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['breθləs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

pier	they	were	both	breathless	and	laughing	.
码头	他们	是	两个都	喘不过气	和	笑	.

当他们到达布鲁斯的船系在临时码头的地方时，两人都气喘吁吁，笑个不停。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['pʊtɪŋ]

It	took	but	a	moment	before	they	were	in	the	boat	with	the	motor	putting
它	采取	但	一个	片刻	前	他们	是	在	这	船	和	这	发动机	推杆

['æmɪkəbli] .

amicably	.
友好地	.

没过多久，他们就上了船，马达也顺利地启动了。

[bruːs] [ræn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Bruce	ran	his	boat	to	the	edge	of	the	bay	,
布鲁斯	跑	他的	船	到	这	边缘	的	这	湾	,

布鲁斯驾着船来到海湾边缘，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnlet] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['ɪnə(r)] ['wɔːtəz] [dʒɔɪnd] .

to	the	little	inlet	where	the	sea	and	the	quiet	inner	waters	joined	.
到	这	小的	进口	在哪里	这	海	和	这	安静的	内	水	加入	.

到大海与平静的内陆水域交汇的小海湾。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɔkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['dʒentli] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɑː(r)] -

The	waves	rocked	the	little	boat	gently	,	the	air	was	cool	and	the	night	star	-
这	波浪	摇滚	这	小的	船	轻轻地	,	这	空气	曾是	凉爽的	和	这	夜晚	星星	-

['stʌdɪd] .

studded	.
带钉的	.

海浪轻轻摇晃着小船，空气凉爽，夜空繁星点点。

“ [wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [aɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] , ” [geɪl] [dɪ'kleəd] .

“	We	better	do	something	or	I'll	fall	asleep	,	”	Gale	declared	.
“	我们	更好的	做	某物	或者	患病的	落下	睡着了	,	”	大风	声明	.

“我们最好做点什么，不然我就要睡着了。”盖尔说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['piːsf(ə)l] [hɪə(r)] .

“	It	is	too	peaceful	here	.
“	它	是	也	和平	这里	.

这里太安静了。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɔːriəs] ? ”

Isn't	the	moonlight	glorious	?	”
不是	这	月光	辉煌	?	”

月光真美啊！

“ [m] .

“	Mmm	.
“	嗯	.

嗯。

” [bruːs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

”	Bruce	started	the	motor	.
”	布鲁斯	开始	这	发动机	.

布鲁斯发动了引擎。

“ [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [geɪl] [prə'pəʊzd] .

“	Let's	go	to	the	island	,	”	Gale	proposed	.
“	我们来吧	去	到	这	岛	,	”	大风	建议的	.

“我们去岛上吧，”盖尔提议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'fɪʃəli] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“	We	will	officially	open	it	for	the	summer	.
“	我们	将要	官方	打开	它	为了	这	夏天	.

“我们将正式在夏季开放。”

" [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [naɪf] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]

"	The	prow	of	the	boat	cut	through	the	water	like	a	giant	knife	sending	a	light
"	这	船首	的	这	船	切	通过	这	水	喜欢	一个	巨大的	刀	发送	一个	光

[spreɪ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] .

spray	back	over	the	two	occupants	.
喷	后退	超过	这	二	居住者	.

“船头像一把巨大的刀子一样劈开水面，溅起的轻柔水花洒在船上的两个人身上。

[twaɪs] [bruːs] ['sɜːkld] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Twice	Bruce	circled	the	bay	,	the	thrill	of	speed	and	wind	exciting	them	.
两次	布鲁斯	圈起来	这	湾	,	这	刺激	的	速度	和	风	激动人心	他们	.

布鲁斯两次绕海湾航行，速度和风带来的刺激让他们兴奋不已。

['faɪnəli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

Finally	he	drew	up	to	the	island	and	they	went	ashore	.
最后	他	画	向上	到	这	岛	和	他们	去	岸上	.

最后他把船开到了岛上，他们上了岸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [pɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Quite	a	while	passed	as	they	strolled	along	the	beach	.
相当	一个	尽管	通过了	作为	他们	漫步	沿着	这	海滩	.

他们沿着海滩漫步，过了很久。

[ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ]

They	sat	for	a	time	on	a	box	that	had	been	washed	up	on	the	shore	by
他们	卫星	为了	一个	时间	在	一个	盒子	那	有	到过	洗过	向上	在	这	支撑	经过

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [klaʊdz] ['sləʊli] ['dɑːkən] [ðə; ði] [muːn] .

the	waves	and	watched	clouds	slowly	darken	the	moon	.
这	波浪	和	观看	云	缓慢地	变暗	这	月亮	.

他们坐在一个被海浪冲到岸边的箱子上，看着云层慢慢遮蔽了月亮。

[wɪnd] ['wɪspəd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Wind	whispered	with	increasing	volume	in	the	tops	of	the	trees	,
风	低声说道	和	增加	体积	在	这	最高额	的	这	树木	,

风在树梢间低语，声音越来越大。

[ə'keɪʒnəli] [æn; ən] [aʊl] [hu:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

occasionally	an	owl	hooted	from	his	post	in	the	darkness	.
偶尔	一个	猫头鹰	发出嘘声	从	他的	邮政	在	这	黑暗	.

偶尔会有猫头鹰在黑暗中从它的巢穴里发出鸣叫声。

[geɪl] [saɪd] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [brent] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Gale	sighed	audibly	and	thought	of	Brent	far	away	in	Washington	.
大风	叹了口气	可听见的	和	想法	的	布伦特	远的	离开	在	华盛顿	.

盖尔长长地叹了口气，想起了远在华盛顿的布伦特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət]

It	was	on	such	a	night	as	this	they	had	gone	strolling	in	the	garden	at
它	曾是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	他们	有	已消失	漫步	在	这	花园	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

the	Country	Club	.
这	国家	俱乐部	.

就在这样一个夜晚，他们去乡村俱乐部的花园里散步。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

There	would	never	be	another	night	as	wonderful	as	that	,	she	was	sure	.
那里	会	绝不	是	其他	夜晚	作为	精彩的	作为	那	,	她	曾是	当然	.

她确信，再也不会有像那晚一样美好的夜晚了。

[ɪf] ['əʊnli] [brent] ['wʌznt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

If	only	Brent	wasn't	so	far	away	!
如果	仅有的	布伦特	不是	所以	远的	离开	!

如果布伦特离得近些就好了！

[frɒm; frəm] [brent] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

From	Brent	her	thoughts	went	again	to	the	college	days	that	were	so
从	布伦特	她	想法	去	再次	到	这	大学	天	那	是	所以

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

布伦特的思绪又回到了近在眼前的大学时光。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs]

Only	a	little	more	than	two	months
仅有的	一个	小的	更多的	比	二	几个月

仅仅两个多月而已

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [braɪɜ·hɜ·st] .

and	she	would	be	taking	the	train	for	Briarhurst	.
和	她	会	是	采取	这	火车	为了	布里尔赫斯特	.

她将乘火车前往布里尔赫斯特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dri:md] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

She	had	always	dreamed	of	college	some	day	,
她	有	总是	梦见	的	大学	一些	天	,

她一直梦想着有一天能上大学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [bi:; bi][hɪə(r)] .

but	it	seemed	unbelievable	that	those	days	should	actually	be	here	.
但	它	似乎	难以置信	那	那些	天	应该	实际上	是	这里	.

但难以置信，那些日子竟然真的到来了。

“ [wi:; wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [geɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

“	We	better	go	back	,	Gale	,	it	looks	like	a	storm	,
”	我们	更好的	去	后退	,	大风	,	它	看起来	喜欢	一个	风暴	,

“我们最好回去，盖尔，看起来要下暴风雨了。”

” [bru:sɪz] [vɔɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

”	Bruce's	voice	recalled	her	to	the	present	.
”	布鲁斯的	嗓音	召回	她	到	这	展示	.

布鲁斯的声音将她拉回了现实。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['dɑ:kli] ['hɪd(ə)n] .

The	moon	was	darkly	hidden	.
这	月亮	曾是	黑暗	隐	.

月亮隐没在黑暗中。

[tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] .

Trees	were	swaying	with	the	wind	of	a	sudden	approaching	storm	.
树木	是	摇晃	和	这	风	的	一个	突然	接近	风暴	.

树木在突如其来的暴风雨的狂风中摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl] ['hevɪli] ; [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɑ:k]

In	the	east	thunder	rumbled	heavily	;	a	flash	of	lightning	illuminated	the	dark
在	这	东方	雷	隆隆声	重度	;	一个	闪光	的	闪电	照明	这	黑暗的

['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

东方雷声隆隆，一道闪电照亮了海湾漆黑的水面。

“ ['raɪtəʊ] !

“	Righto	!
”	好的	!

“好的！”

" [geɪl] [ə'griːd] [ɪ'miːdiətli] .
" Gale agreed immediately .
" 大风 同意 立即地 .

盖尔立即同意了。

[ðeɪ] [set] [ɒf] ['swɪftli] ,
They set off swiftly ,
他们 放 离开 迅速地 ,

他们迅速出发了。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]
going through the thick growth of trees as a short cut to the opposite shore
去 通过 这 厚的 生长 的 树木 作为 一个 短的 切 到 这 对面的 支撑
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .
where they had left the motor boat .
在哪里 他们 有 左边 这 发动机 船 .

他们穿过茂密的树林，抄近路来到对岸，那里是他们停放机动船的地方。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Progress was impeded somewhat by the brush and trees which were
进步 曾是 受阻 有些 经过 这 刷子 和 树木 哪个 是
[ə'bʌndəntli] [θɪk] .
abundantly thick .
大量 厚的 .

由于灌木和树木茂密，行进受到了一定程度的阻碍。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
In the midst of the woods there was an ear - splitting clap of thunder .
在 这 中间 的 这 树林 那里 曾是 一个 耳朵 - 分裂 拍 的 雷 .

树林深处传来一声震耳欲聋的雷声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tɔtə] .
A flash of flame and one of the giants of the forest tottered .
一个 闪光 的 火焰 和 一 的 这 巨人 的 这 森林 摇摇晃晃 .

一道火焰闪过，森林中的一头巨树摇摇欲坠。

[bruːs] [snætʃt] [geɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [triː]
Bruce snatched Gale out of danger and they hovered trembling while the tree
布鲁斯 抢夺 大风 出去 的 危险 和 他们 悬停 发抖 尽管 这 树
[kræʃt] ['seɪfli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
crashed safely to one side of them ,
崩溃了 安全 到 一 边 的 他们 ,

布鲁斯一把将盖尔从危险中拉了出来，两人颤抖着悬停在空中，而那棵树则安全地倒在了他们旁边。

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['swiːpɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪbəz] .
its branches sweeping leaves and brush from its neighbors .
它是 分支 扫荡 树叶 和 刷子 从 它是 邻居 .

它的枝条扫过邻近的树木，带来落叶和灌木。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] !
" That was close !
" 那 曾是 关闭 !

"好险！"

" [bruːs] ['hwisl] [ɪk'spresɪvli] .
" Bruce whistled expressively .
" 布鲁斯 吹口哨 富有表现力地 .

布鲁斯吹了一声富有表现力的口哨。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪl] .
" We've got to run for it , Gale .
" 我们已经 得到 到 跑步 为了 它 , 大风 .

"我们得赶紧跑，盖尔。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **He took her hand in his**
" 他 采取 她 手 在 他的

他握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] .
and they ran forward .
和 他们 跑 向前 .

他们向前跑去。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni]
" **The island is no place to be caught in a thunderstorm — there are too many**
" 这 岛 是 不 地方 到 是 捕捉 在 一个 雷雨 — 那里 是 也 许多
[triːz] .
trees .
树木 .

"岛上树木太多，不适合遭遇雷暴天气。"

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][reɪn] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .
" **They reached the shore just as the rain started coming down in torrents .**
" 他们 达到 这 支撑 只是 作为 这 雨 开始 未来 向下 在 种子 .

他们到达岸边时，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] .
They ran along the beach to where the motor boat had been .
他们 跑 沿着 这 海滩 到 在哪里 这 发动机 船 有 到过 .

他们沿着沙滩跑到摩托艇之前停泊的地方。

" [gɒn] !
" **Gone !**
" 已消失 !

"走了！"

" [geɪl] [gɑːspt] .
" **Gale gasped .**
" 大风 倒吸一口气 .

盖尔倒吸了一口气。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm]
The placid waters of the bay were now tossing waves stirred with the storm
这 平静 水 的 这 湾 是 现在 抛掷 波浪 搅拌 和 这 风暴
[ænd; ənd] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and current from the ocean .
和 当前的 从 这 海洋 .

海湾平静的水面现在被来自海洋的风暴和洋流搅动，掀起了滔天巨浪。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'fləʊt] [fɑː(r)]
The motor boat had been drawn from the shore and was now afloat far
这 发动机 船 有 到过 绘制 从 这 支撑 和 曾是 现在 漂浮 远的
[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
out of reach .
出去 的 抵达 .

那艘摩托艇已被拖离岸边，现在漂浮在远处，根本够不着。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
" **What'll we do ?**
" 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [geɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Gale wanted to know .**
" 大风 通缉 到 知道 .

盖尔想知道。

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ We can't stay here .
” 我们 不能 停留 这里 .

“我们不能留在这里。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . ”
Suppose we use the canoe to get to shore . ”
认为 我们 使用 这 独木舟 到 得到 到 支撑 . ”

假设我们用独木舟到岸边去。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [bruːs] [dɪˈkleəd] [ˈɪnstəntli] .
“ We wouldn't make it , ” Bruce declared instantly .
” 我们 不会 制作 它 , ” 布鲁斯 声明 即刻 .

“我们肯定不行，”布鲁斯立刻断言道。

“ [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʊd] [biː; bi] [kæpˈsaɪzd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [weɪ] [əˈkrɒs] .
“ The canoe would be capsized before we were half way across .
” 这 独木舟 会 是 倾覆 前 我们 是 一半 方式 穿过 .

“我们还没划到一半，独木舟就会翻。”

” [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [triːz] [kriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
” Behind them trees creaked as they were bent in the force of the wind .
” 在后面 他们 树木 嘎吱作响 作为 他们 是 弯曲 在 这 力量 的 这 风 .

“他们身后的树木在风力的作用下弯曲，发出嘎吱嘎吱的响声。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [swept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst]
The boy and girl were nearly swept from their feet as a sudden gust
这 男生 和 女孩 是 几乎 扫荡 从 他们的 脚 作为 一个 突然 阵风
[ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [drentʃt] [ðem; ðəm] .
of wind and rain drenched them .
的 风 和 雨 湿透了 他们 .

一阵突如其来的狂风暴雨将男孩和女孩吹得几乎站立不稳，他们浑身湿透。

“ [aɪ] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [geɪl] [sed] .
“ I won't stay here , ” Gale said .
” 我 惯于 停留 这里 , ” 大风 说 .

“我不会留在这里，”盖尔说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get]
“ We might as well try to make it in the canoe as stay here and get
” 我们 可能 作为 出色地 尝试 到 制作 它 在 这 独木舟 作为 停留 这里 和 得到
[drentʃt] — [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] . ”
drenched — besides being hit with a falling tree . ”
湿透了 — 除了 存在 打 和 一个 坠落 树 . ”

“我们不如划着独木舟离开，而不是留在这里被淋成落汤鸡——更何况还有可能被掉下来的树砸到。”

“ [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈwɔːtəz] , ” [bruːs] [sed] [əˈgen] .
“ We couldn't take the canoe over those waters , ” Bruce said again .
” 我们 不能 拿 这 独木舟 超过 那些 水 , ” 布鲁斯 说 再次 .

“我们划不了独木舟过那片水域，”布鲁斯再次说道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
“ Tell you what ,
” 告诉 你 什么 ,

“告诉你吧，

[juː; jʊ] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)]
you wait in the club house — I'll take the canoe and try to reach the motor
你 等待 在 这 俱乐部 房子 — 患病的 拿 这 独木舟 和 尝试 到 抵达 这 发动机
[bəʊt] .
boat .
船 .

你待在俱乐部会所里——我划着独木舟去争取到达机动船那里。

[ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈdrɪft] [aʊt] [ðeə(r)] ,

I	won't	have	to	go	far	,	we	can	see	it	adrift	out	there	,
我	惯于	有	到	去	远的	,	我们	能	看	它	漂流	出去	那里	,

我不用走远，我们就能看到它漂流在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] ['krɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] . ”

and	it	will	be	safer	crossing	in	the	motor	boat	.	”
和	它	将要	是	更安全	过境	在	这	发动机	船	.	”

而且乘坐机动船过河会更安全。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][gəʊ] , ” [geɪl] [sed] ['stʌbənli] .

“	If	you	go	,	I	go	,	”	Gale	said	stubbornly	.
“	如果	你	去	,	我	去	,	”	大风	说	固执地	.

“你走，我也走，”盖尔固执地说。

“ [aɪl] [həʊld][ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈbaʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɒntə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

“	I'll	hold	the	canoe	about	while	you	climb	onto	the	motor	boat	.
“	患病的	抓住	这	独木舟	关于	尽管	你	爬	到	这	发动机	船	.

“我来扶着独木舟，你爬上机动船。”

” [bruːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .

”	Bruce	started	to	argue	but	it	was	of	no	avail	.
”	布鲁斯	开始	到	争论	但	它	曾是	的	不	可用	.

布鲁斯开始争辩，但毫无作用。

[geɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɜːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .

Gale	was	quite	firm	in	her	determination	to	accompany	him	.
大风	曾是	相当	公司	在	她	决心	到	陪伴	他	.

盖尔决心要陪他一起去，她的决心非常坚定。

[bruːs] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedi] [waɪl]

Bruce	brought	the	canoe	down	to	the	water's	edge	and	held	it	steady	while
布鲁斯	带来	这	独木舟	向下	到	这	水的	边缘	和	握住	它	稳定的	尽管

[geɪl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Gale	climbed	into	it	.
大风	攀登	进入	它	.

布鲁斯把独木舟拖到水边，扶稳船身，盖尔爬了进去。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [tɒst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kʌp] .

The	canoe	tossed	about	like	a	paper	cup	.
这	独木舟	抛掷	关于	喜欢	一个	纸	杯子	.

独木舟像纸杯一样在水中颠簸。

“ [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [bruːs] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	We	won't	make	it	,	”	Bruce	said	shaking	his	head	.
“	我们	惯于	制作	它	,	”	布鲁斯	说	摇晃	他的	头	.

“我们去不了，”布鲁斯摇着头说。

“ [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n] [steɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] . ”

“	We	won't	even	stay	right	side	up	until	we	reach	the	motor	boat	.	”
“	我们	惯于	甚至	停留	正确的	边	向上	直到	我们	抵达	这	发动机	船	.	”

“我们甚至都无法保持船身直立，直到到达摩托艇那里。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [geɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	We	can	try	,	”	Gale	insisted	.
“	我们	能	尝试	,	”	大风	坚持	.

“我们可以试试，”盖尔坚持道。

“ [get] [ɪn] .

“	Get	in	.
“	得到	在	.

“进来。

" ['tremjələsli] [ðə; ði] [tuː] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['frædʒaɪl] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]

"	**Tremulously**	**the**	**two**	**trusted**	**the**	**small**	**,**	**fragile**	**boat**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**bay**
"	颤抖地	这	二	可信	这	小的	,	脆弱的	船	到	这	愤怒	的	这	湾

['wɔːtəz] .

waters	**.**
水	.

“两人战战兢兢地将这艘小巧脆弱的船只交托给了汹涌的海湾海水。

[weɪvz] [rɔkt] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [kə'nuː] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

Waves	**rocked**	**them**	**,**	**more**	**than**	**once**	**the**	**canoe**	**hovered**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**going**
波浪	摇滚	他们	,	更多的	比	一次	这	独木舟	悬停	在	这	边缘	的	去

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

海浪摇晃着他们，独木舟不止一次濒临倾覆。

[ðeə(r)]['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [nɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

Their	**paddles**	**were**	**as**	**naught**	**against**	**the**	**black**	**water**	**.**
他们的	桨	是	作为	零	反对	这	黑色的	水	.

他们的桨在漆黑的河水中毫无作用。

['naɪðə(r)] [spəʊk] .

Neither	**spoke**	**.**
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[geɪl] [tʊk] [æn; ən][ɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði]

Gale	**took**	**an**	**oar**	**and**	**between**	**them**	**they**	**tried**	**to**	**steer**	**the**	**canoe**	**to**	**the**
大风	采取	一个	桨	和	之间	他们	他们	尝试	到	转向	这	独木舟	到	这

[dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

dark	**outline**	**of**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
黑暗的	大纲	的	这	发动机	船	.

盖尔拿起一根桨，他们两人合力试图将独木舟划向机动船的黑色轮廓。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [hə:l] [ðem; ðəm] [bæk] .

Every	**time**	**they**	**sent**	**the**	**boat**	**forward**	**a**	**stroke**	**the**	**waves**	**hurled**	**them**	**back**	**.**
每一个	时间	他们	发送	这	船	向前	一个	中风	这	波浪	投掷	他们	后退	.

他们每次划水前进，都会被波浪推回。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['lɑːstɪd] ['skeəsli] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

The	**struggle**	**lasted**	**scarcely**	**any**	**time**	**at**	**all**	**.**
这	斗争	持续	几乎	任何	时间	在	全部	.

这场斗争几乎没有持续多久。

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ðə; ði] [kə'nuː] ['krʌmpld] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Like	**a**	**paper**	**bag**	**the**	**canoe**	**crumpled**	**,**	**tossing**	**them**	**into**	**the**	**water**	**.**
喜欢	一个	纸	包	这	独木舟	皱巴巴的	,	抛掷	他们	进入	这	水	.

独木舟像纸袋一样被揉成一团，把他们抛进了水里。

[geɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['splʌtərɪŋ] [ɪn]['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi]

Gale	**came**	**to**	**the**	**surface**	**spluttering**	**in**	**protest**	**at**	**the**	**mouthful**	**of**	**water**	**she**
大风	来了	到	这	表面	喷溅	在	反对	在	这	一口气	的	水	她

[hæd; həd] [swˈɒləʊd] .

had	**swallowed**	**.**
有	吞咽	.

盖尔呛了一口水，呛得呛得直冒冷汗，浮出水面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bruːs] .

In	**the**	**darkness**	**she**	**looked**	**about**	**for**	**Bruce**	**.**
在	这	黑暗	她	看起来	关于	为了	布鲁斯	.

她在黑暗中四处寻找布鲁斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	came	up	to	the	right	of	her	.
他	来了	向上	到	这	正确的	的	她	.

他走到她右边。

“ [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Make	for	the	shore	,	”	he	cried	.
”	制作	为了	这	支撑	,	”	他	哭	.

“快往岸边去！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['aɪlənd] !

“	The	island	!
”	这	岛	!

“岛屿！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɒz; wəz]

”	They	had	completely	lost	sight	of	the	motor	boat	and	the	mainland	was
”	他们	有	完全地	丢失的	视线	的	这	发动机	船	和	这	大陆	曾是

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðeə(r)] .

too	far	away	to	dream	of	swimming	there	.
也	远的	离开	到	梦	的	游泳	那里	.

“他们完全看不到摩托艇了，而且大陆离他们太远，根本不可能游过去。”

[ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] .

The	waves	tossed	them	about	like	playthings	.
这	波浪	抛掷	他们	关于	喜欢	玩具	.

海浪像玩弄玩具一样把他们抛来抛去。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['swɪməz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv]

Both	were	excellent	swimmers	but	their	training	was	lost	in	the	swirl	of
两个都	是	出色的	游泳运动员	但	他们的	训练	曾是	丢失的	在	这	漩涡	的

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɔːtəz] .

the	stormy	waters	.
这	暴风雨	水	.

他们都是优秀的游泳运动员，但他们的训练成果却在暴风雨的巨浪中付诸东流。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'hed] , [drægd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɒst] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

They	were	pitched	ahead	,	dragged	down	,	and	finally	tossed	up	on	the	shore
他们	是	投球	前方	,	拖拽	向下	,	和	最后	抛掷	向上	在	这	支撑

[wiːk] [ænd; ənd] ['breθləs] .

weak	and	breathless	.
虚弱的	和	喘不过气	.

他们被抛到前面，拖到岸边，最后虚弱无力、气喘吁吁地被甩到岸上。

“ ['kɑːstəwei] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] !

“	Castaways	on	a	desert	island	!
”	遇难者	在	一个	沙漠	岛	!

“荒岛求生！”

” [geɪl] ['grʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

”	Gale	grumbled	as	they	entered	the	club	house	.
”	大风	咕哝	作为	他们	进入	这	俱乐部	房子	.

“盖尔一边嘟囔着一边走进俱乐部会所。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] . ”

“	I	hope	the	place	isn't	smashed	under	a	tree	.	”
”	我	希望	这	地方	不是	粉碎	在下面	一个	树	.	”

“我希望那地方没有被树压塌。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [let] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [bruːs] [dɪ'kleəd] ,

“	I	believe	the	thunder	and	lightning	will	let	up	in	a	little	while	,	”	Bruce	declared	,
”	我	相信	这	雷	和	闪电	将要	让	向上	在	一个	小的	尽管	,	”	布鲁斯	声明	,

“我相信雷电很快就会停止，”布鲁斯说道。

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['kəʊksɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['faɪəpleɪs] .

on	his	knees	coaxing	a	flame	into	life	in	the	dark	fireplace	.
在	他的	膝盖	哄骗	一个	火焰	进入	生活	在	这	黑暗的	壁炉	.

他跪在地上，小心翼翼地让黑暗的壁炉里燃起火焰。

“ [ðæt] [fiːlz] [gʊd] !

“	That	feels	good	!
”	那	感觉	好的	!

“感觉真好！”

” [geɪl] [ˈʃɪvə] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪz] , ['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn]

”	Gale	shivered	,	holding	her	hands	out	to	the	blaze	,	after	wrapping	herself	in
”	大风	瑟瑟发抖	,	保持	她	双手	出去	到	这	火焰	,	后	包装	她自己	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

a	blanket	.
一个	毯子	.

“盖尔裹着毯子，双手伸向火焰，瑟瑟发抖。”

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [həʊm] ? ”

“	How	are	we	going	to	get	home	?	”
”	如何	是	我们	去	到	得到	家	?	”

“我们怎么回家？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] — [tə'naɪt] , ” [bruːs] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

“	I	don't	think	we	will	—	tonight	,	”	Bruce	said	,	frowning	.
”	我	不	思考	我们	将要	—	今晚	,	”	布鲁斯	说	,	皱眉	.

“我觉得我们今晚不会，”布鲁斯皱着眉头说。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

“	No	one	knows	where	we	are	for	one	thing	.
”	不	一	知道	在哪里	我们	是	为了	一	事物	.

“首先，没有人知道我们在哪里。”

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɒt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ]

I'll	sleep	in	the	canoe	house	on	the	cot	tonight	and	you	can	have	the
患病的	睡觉	在	这	独木舟	房子	在	这	婴儿床	今晚	和	你	能	有	这

[bʌŋk] [ɪn][hɪə(r)] .

bunk	in	here	.
假寐	在	这里	.

今晚我睡在独木舟屋里的行军床上，你可以睡这里的上下铺。

['plez(ə)nt] [driːmz] !

Pleasant	dreams	!
令人愉快的	梦境	!

祝你做个好梦！

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

”	and	he	was	gone	.
”	和	他	曾是	已消失	.

然后他就走了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['taɪəd] [geɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə]

He	knew	the	struggle	in	the	water	had	tired	Gale	and	it	was	best	to
他	知道	这	斗争	在	这	水	有	疲劳的	大风	和	它	曾是	最好的	到

[let][hɜː(r); hə(r)] [rest] .

let	her	rest	.
让	她	休息	.

他知道在水中挣扎让盖尔很疲惫，最好让她休息。

[geɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

Gale	listened	to	the	whine	of	the	wind	and	the	slashing	of	rain	against	the
大风	听着	到	这	抱怨	的	这	风	和	这	砍杀	的	雨	反对	这

[freɪl] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʃivə] .

frail	walls	of	the	club	house	and	shivered	.
脆弱	墙壁	的	这	俱乐部	房子	和	瑟瑟发抖	.

盖尔听着风的呼啸声和雨水拍打俱乐部脆弱墙壁的声音，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [bruːs] .

She	was	afraid	,	but	she	wouldn't	call	Bruce	.
她	曾是	害怕的	,	但	她	不会	称呼	布鲁斯	.

她很害怕，但她不敢给布鲁斯打电话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːmd] [tɔːn] [ə'pɑːt] [wen]

She	remembered	vividly	the	second	when	the	earth	had	seemed	torn	apart	when
她	记得	生动地	这	第二	什么时候	这	地球	有	似乎	撕裂	除	什么时候

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

the	tree	was	struck	by	lightning	.
这	树	曾是	击	经过	闪电	.

她清晰地记得，当闪电击中那棵树时，大地仿佛被撕裂的那一刻。

[sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?

Suppose	one	of	the	tall	trees	about	the	club	house	should	fall	?
认为	一	的	这	高的	树木	关于	这	俱乐部	房子	应该	落下	?

假设俱乐部会所周围的一棵高大树木倒了怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bruːs] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] !

She	and	Bruce	would	be	crushed	by	the	weight	of	the	walls	and	roof	!
她	和	布鲁斯	会	是	碎	经过	这	重量	的	这	墙壁	和	屋顶	!

她和布鲁斯会被墙壁和屋顶的重量压垮!

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

Such	thoughts	were	horrible	and	she	endeavored	to	thrust	them	from
这样的	想法	是	可怕	和	她	努力	到	推力	他们	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这些想法太可怕了，她努力将它们从脑海中驱散。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kəʊzi] .

She	was	beginning	to	feel	deliciously	warm	and	cozy	.
她	曾是	开始	到	感觉	美味	温暖的	和	舒适	.

她开始感到无比温暖舒适。

[geɪl] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

Gale	curled	up	on	the	bunk	and	watched	the	fire	in	the	fireplace	and	listened
大风	卷曲	向上	在	这	假寐	和	观看	这	火	在	这	壁炉	和	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] .

to	the	rain	.
到	这	雨	.

盖尔蜷缩在铺位上，望着壁炉里的火焰，听着雨声。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd]

The	rain	was	a	lulling	accompaniment	to	the	crackling	of	the	logs	and
这	雨	曾是	一个	催眠	伴奏	到	这	噼啪作响	的	这	日志	和

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

before	she	knew	it	she	was	asleep	.
前	她	知道	它	她	曾是	睡着了	.

雨声伴着木柴噼啪作响，轻柔舒缓，不知不觉中，她就睡着了。

[geɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] .

Gale	**had**	**no**	**inkling**	**of**	**when**	**the**	**rain**	**stopped**	**.**
大风	有	不	暗示	的	什么时候	这	雨	停止	.

盖尔丝毫没有察觉到雨何时停了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]

The	**next**	**morning**	**when**	**she**	**awakened**	**and**	**sat**	**up**	**the**	**sun**	**was**	**streaming**	**in**
这	下一个	早晨	什么时候	她	觉醒	和	卫星	向上	这	太阳	曾是	流媒体	在

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɜ͡dz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

through	**the**	**open**	**door**	**and**	**birds**	**were**	**chirping**	**outside**	**.**
通过	这	打开	门	和	鸟类	是	啁啾声	外部	.

第二天早上，她醒来坐起身来，阳光透过敞开的门照进屋内，外面鸟儿鸣叫。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
”	布鲁斯	!

“布鲁斯!

” [geɪl] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	**Gale**	**called**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
”	大风	称为	,	但	那里	曾是	不	回答	.

“盖尔打电话，但无人应答。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'nuː] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

She	**looked**	**into**	**the**	**adjoining**	**canoe**	**house**	**,**	**but**	**it**	**was**	**empty**	**.**
她	看起来	进入	这	相邻的	独木舟	房子	,	但	它	曾是	空的	.

她往隔壁的独木舟屋里看了一眼，但里面空无一人。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Outside	**she**	**looked**	**about**	**.**
外部	她	看起来	关于	.

她向外环顾四周。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

The	**beach**	**was**	**empty**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**.**
这	海滩	曾是	空的	作为	远的	作为	她	可以	看	.

目之所及，沙滩上空无一人。

“ [bruːs] !

“	**Bruce**	**!**
”	布鲁斯	!

“布鲁斯!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

”	**she**	**called**	**again**	**.**
”	她	称为	再次	.

她又打来了电话。

“ [hɪə(r)] !

“	**Here**	**!**
”	这里	!

“这里!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪt] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

”	**It**	**was**	**his**	**voice**	**right**	**enough**	**but**	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
”	它	曾是	他的	嗓音	正确的	足够的	但	她	可以	不是	看	他	.

“那确实是他的声音，但她却看不到他。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**?**
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ə; eɪ] [twɪg] [fel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	A	twig	fell	at	her	feet	and	she	looked	up	.
"	一个	枝条	跌倒	在	她	脚	和	她	看起来	向上	.

"一根树枝掉落在她脚边，她抬起头来。"

[bruːs] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [triː] .

Bruce	was	perched	in	the	topmost	branches	of	a	sturdy	tree	.
布鲁斯	曾是	栖息	在	这	最顶层	分支	的	一个	结实的	树	.

布鲁斯栖息在一棵粗壮大树的最高枝桠上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] ['ɪndiən] ['blæŋkit] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	vividly	colored	Indian	blanket	in	his	hand	.
他	有	一个	生动地	有色	印度	毯子	在	他的	手	.

他手里拿着一条色彩鲜艳的印第安毯子。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — — " [geɪl] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	What	on	earth	—	—	"	Gale	began	in	amazement	.
"	什么	在	地球	—	—	"	大风	开始	在	惊愕	.

"这到底是怎么回事——"盖尔惊愕地开口道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	Going	to	be	a	hermit	,	"	he	laughed	.
"	去	到	是	一个	隐士	,	"	他	笑了	.

"我要去当隐士了，"他笑着说。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? "

"	What's	the	idea	?	"
"	是什么	这	主意	?	"

"你的想法是什么？"

" ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	People	on	the	mainland	,	"	he	answered	.
"	人们	在	这	大陆	,	"	他	回答	.

"大陆上的人，"他回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['məʊtə(r)] [bəʊt] — [mʌst; məst]

"	They	are	looking	at	something	—	I	believe	it	is	our	motor	boat	—	must
"	他们	是	寻找	在	某物	—	我	相信	它	是	我们的	发动机	船	—	必须

[biː; bi] [ə; eɪ] [rek] .

be	a	wreck	.
是	一个	破坏	.

"他们正在看什么东西——我相信那是我们的摩托艇——一定是艘残骸。"

[aɪv] [biːn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es]

I've	been	waving	the	blanket	so	they	can	see	it	and	come	and	rescue	us
我已经	到过	挥手	这	毯子	所以	他们	能	看	它	和	来	和	救援	我们

.

:
.

我一直在挥舞毯子，希望他们能看到，然后来救我们。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] .

I	want	my	breakfast	.
我	想	我的	早餐	.

我想吃早餐。

" [wʌns] [mɔː(r)] [bruːs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['geɪlɪ] - ['kʌləd] [flæg] , [səʊ] ['fjʊəriəsli] [hiː; hi] ['nɪəli] ['tɔpl]

"	Once	more	Bruce	waved	his	gayly	-	colored	flag	,	so	furiously	he	nearly	toppled
"	一次	更多的	布鲁斯	挥手	他的	同性恋地	-	有色	旗帜	,	所以	愤怒地	他	几乎	倾覆

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

from	his	perch	.
从	他的	栖息	.

"布鲁斯再次挥舞着他那面色彩鲜艳的旗帜，挥舞得如此猛烈，以至于他几乎从栖木上摔了下来。"

“ [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do they see it ?
“ 做 他们 看 它 ?

他们看到了吗?

” [geɪl] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
” Gale inquired anxiously .
” 大风 询问 焦虑地 .

“盖尔焦急地问道。”

“ [ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They won't even look over this way , ” he said .
“ 他们 惯于 甚至 看 超过 这 方式 , ” 他 说 .

“他们甚至都不会往这边看一眼，”他说。

“ [kiːp] ['traɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
“ Keep trying , ” she urged .
“ 保持 尝试 , ” 她 敦促 .

“继续努力，”她鼓励道。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænət] [wɪð] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
On the shore Carol and Janet with David and Peter were bending over
在 这 支撑 颂歌 和 珍妮特 和 大卫 和 彼得 是 弯曲 超过
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .
the ruins of the canoe .
这 废墟 的 这 独木舟 .

在岸边，卡罗尔、珍妮特和戴维、彼得正弯腰查看独木舟的残骸。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['dʒænət] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bruːsɪz] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd]
Farther along the shore Janet called attention to Bruce's motor boat lying on its side
更远 沿着 这 支撑 珍妮特 称为 注意力 到 布鲁斯的 发动机 船 说谎 在 它是 边
,
,
,

沿着岸边走，珍妮特注意到布鲁斯的摩托艇侧翻在地上，便指着它说道。

[hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
half filled with water .
一半 已填 和 水 .

装了一半水。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — — ” ['kærəl] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
“ Do you suppose — — ” Carol couldn't finish her thought .
“ 做 你 认为 — — ” 颂歌 不能 结束 她 想法 .

“你觉得——”卡罗尔没能说完她的话。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ What could have happened to them ?
“ 什么 可以 有 发生 到 他们 ?

“他们究竟遭遇了什么？”

” ['dʒænət] [m'ɜːməd] ['fɪəfəli] .
” Janet murmured fearfully .
” 珍妮特 低声说道 恐惧地 .

“珍妮特恐惧地低语道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] , ” ['deɪvɪd] [sed] ,
“ If they were on the bay in the storm last night , ” David said ,
“ 如果 他们 是 在 这 湾 在 这 风暴 最后的 夜晚 , ” 大卫 说 ,

“如果他们昨晚在风暴中身处海湾，”大卫说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”
“ it is hard to tell what might have happened . ”
” 它 是 难的 到 告诉 什么 可能 有 发生 . ”

“很难说到底发生了什么。”

“ [bəuθ] [boʊts] [rekt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , ” ['piːtə(r)] [kˈɒmɛntɪd] .
“ Both boats wrecked — it looks bad , ” Peter commented .
” 两个都 船 损毁 — 它 看起来 坏的 , ” 彼得 评论 .

“两艘船都沉了——情况很糟糕，”彼得评论道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [geɪl] , ” ['kærəl] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Poor Gale , ” Carol whispered in a low voice .
” 贫穷的 大风 , ” 颂歌 低声说道 在 一个 低的 嗓音 .

“可怜的盖尔，”卡罗尔低声说道。

“ [ænd; ənd] [bruːs] — —
“ And Bruce — —
” 和 布鲁斯 — —

“还有布鲁斯——”

” ['kærəl][ænd; ənd]['dʒænət][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [geɪl] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
” Carol and Janet had called for Gale on their way to school that morning
” 颂歌 和 珍妮特 有 称为 为了 大风 在 他们的 方式 到 学校 那 早晨
.
:
.

“那天早上，卡罗尔和珍妮特在上学的路上给盖尔打了电话。”

[əˈpɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
Upon learning that Gale had not been home all night they were preparing to
之上 学习 那 大风 有 不是 到过 家 全部 夜晚 他们 是 准备 到
[rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [wen] [ðeɪ] [met] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['deɪvɪd] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv]
rush out and tell the other girls when they met Peter and David with news of
匆忙 出去 和 告诉 这 其他 女孩们 什么时候 他们 遇见 彼得 和 大卫 和 消息 的
[ðə; ði] [rekt] [bəʊt] .
the wrecked boat .
这 损毁 船 .

得知盖尔整晚都没回家后，她们正准备冲出去告诉其他女孩，这时她们遇到了彼得和大卫，得知了船只失事的消息。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bruːsɪz] [bəʊt] .
They all came down to the shore to make sure it was Bruce's boat .
他们 全部 来了 向下 到 这 支撑 到 制作 当然 它 曾是 布鲁斯的 船 .

他们都来到岸边，确认那是不是布鲁斯的船。

[ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
Their fears were confirmed and now they were at a loss what to do
他们的 恐惧 是 确认的 和 现在 他们 是 在 一个 损失 什么 到 做
.
:
.

他们的担忧得到了证实，现在他们不知所措。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] — [ɪˈspeʃəli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk]
People had been known to drown in the bay — especially during a storm like
人们 有 到过 已知 到 溺水 在 这 湾 — 尤其 期间 一个 风暴 喜欢
[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .
the one of last night .
这 一 的 最后的 夜晚 .

众所周知，有人在海湾溺水身亡——尤其是在像昨晚那样的暴风雨天气中。

['deɪvɪd][ænd; ənd]['piːtə(r)] [hɔːl] [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

David	and	Peter	hauled	the	canoe	farther	up	the	beach	.
大卫	和	彼得	拖拽	这	独木舟	更远	向上	这	海滩	.

大卫和彼得把独木舟拖到了更远的海滩上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['deɪvɪd] [dɪ'kleəd] .

“	It	is	the	one	from	the	club	house	all	right	,	”	David	declared	.
”	它	是	这	一	从	这	俱乐部	房子	全部	正确的	,	”	大卫	声明	.

“没错，就是俱乐部里的那个，”大卫说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? ”

“	I	wonder	how	it	got	over	here	?	”
”	我	想知道	如何	它	得到	超过	这里	?	”

“我很好奇它是怎么到这儿来的？”

“ [lʊk] , ” ['kærəl] [mˈɜːməd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

“	Look	,	”	Carol	murmured	,	“	do	you	see	something	moving	on	the	island	?	”
”	看	,	”	颂歌	低声说道	,	“	做	你	看	某物	移动	在	这	岛	?	”

“看，”卡罗尔低声说，“你看到岛上有什么东西在动吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , ” ['dʒænət] [dɪ'kleəd] .

“	You	are	seeing	things	,	”	Janet	declared	.
”	你	是	看到	事物	,	”	珍妮特	声明	.

“你一定是眼花了，”珍妮特说道。

“ [ai] [miːn] — [lʊk] [ɪn] [ðæt] [triː] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm][juː 'es] .

“	I	mean	—	look	in	that	tree	right	opposite	from	us	.
”	我	意思是	—	看	在	那	树	正确的	对面的	从	我们	.

“我的意思是——看看我们对面那棵树。”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] ['feɪntli] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ['biːɪŋ] [weɪvd] . ”

I	can	just	faintly	see	something	—	looks	like	a	flag	being	waved	.	”
我	能	只是	淡淡的	看	某物	—	看起来	喜欢	一个	旗帜	存在	挥手	.	”

我隐约看到什么东西——看起来像一面旗帜在挥舞。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [geɪl] [ænd; ənd] [bruːs] , ” ['dʒænət] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Perhaps	it	is	Gale	and	Bruce	,	”	Janet	said	excitedly	.
”	也许	它	是	大风	和	布鲁斯	,	”	珍妮特	说	兴奋地	.

“也许是盖尔和布鲁斯，”珍妮特兴奋地说。

“ [get] [ə; eɪ] [bəʊt] .

“	Get	a	boat	.
”	得到	一个	船	.

“弄条船来。”

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

We'll	go	over	and	find	out	.
出色地	去	超过	和	寻找	出去	.

我们过去看看。

” ['deɪvɪd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [lend] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

”	David	departed	to	find	a	friend	who	could	lend	him	a	motor	boat	.
”	大卫	已离开	到	寻找	一个	朋友	WHO	可以	借	他	一个	发动机	船	.

“大卫动身去找一位能借给他一艘摩托艇的朋友。”

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] .

The	fifteen	minutes	it	took	him	were	interminable	for	those	waiting	.
这	十五	分钟	它	采取	他	是	没完没了	为了	那些	等待	.

他花的十五分钟对等待的人来说简直度日如年。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [bruːs] [hɑːf] [slɪd] ,

When	the	boat	put	out	from	the	mainland	Bruce	half	slid	,
什么时候	这	船	放	出去	从	这	大陆	布鲁斯	一半	滑行	,

当船从大陆出发时，布鲁斯半滑了一下。

[hɑːf]	[klaɪmd]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[təˈgeðə(r)]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[geɪl]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]
half	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**and**	**together**	**he**	**and**	**Gale**	**went**	**down**	**to**
一半	攀登	向下	从	这	树	和	一起	他	和	大风	去	向下	到

[ðə; ði]	[biːtʃ]	[tuː; tə]	[əˈweɪt]	[ðeə(r)]	[ɹˈɛskjuːəz]	.
the	**beach**	**to**	**await**	**their**	**rescuers**	**.**
这	海滩	到	等待	他们的	救援人员	.

他从树上爬下来一半，然后和盖尔一起走到海滩上等待救援人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神